叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 阳光法案(sunshine Bill) 000001

2. 阳光法案(sunshine Bill) 000002

3. 阳光法案(sunshine Bill) 000003

4. 阳光法案(sunshine Bill) 000004

5. 阳光法案(sunshine Bill) 000005

6. 阳光法案(sunshine Bill) 000006

7. 阳光法案(sunshine Bill) 000007

8. 阳光法案(sunshine Bill) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阳光法案(Sunshine Bill)
第1/8页

['dʌbljuː][eɪtʃ][dʒiː] ['kɪŋstən]
W **H** **G** **Kingston**
W H G 金斯顿

WHG金斯顿

" ['sʌnʃaɪn] [bɪl]
" Sunshine Bill
" 阳光 账单

阳光法案

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

['sʌnʃaɪn] [bɪl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] ['noʊʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑːt] “ [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər]
Sunshine Bill , according to the world's notion , was not “ born with a silver
阳光 账单 , 根据 到 这 世界的 概念 , 曾是 不是 “ 出生 和 一个 银
[spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
spoon in his mouth ;
勺子 在 他的 嘴 ;

在世人眼中，“阳光比尔”并非“含着金汤匙出生”；

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] , [kaɪnd] , ['ɑːnɪst] ['perənts] .
” but he had , which was far better , kind , honest parents .
” 但 他 有 , 哪个 曾是 远的 更好的 , 种类 , 诚实的 父母 .

但他有父母，这要好得多，他们是善良、诚实的父母。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kept] [æn; ən]['æp(ə)l] - [stɔːl] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][pɑːrt]
His mother kept an apple - stall at Portsmouth , and his father was part
他的 母亲 保留 一个 苹果 - 摊位 在 朴茨茅斯 , 和 他的 父亲 曾是 部分
['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weri] ;
owner of a wherry ;
所有者 的 一个 惠利 ;

他的母亲在朴茨茅斯经营一个苹果摊，他的父亲是一艘小船的合伙人之一；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][baɪ][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] ['efərts] , [ɪn] [faɪn] ['weðər] ,
but even by their united efforts , in fine weather ,
但 甚至 经过 他们的 团结的 努力 , 在 美好的 天气 ,

但即使他们齐心协力，在晴朗的天气里，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ðer; ðər] ['nuːmərəs] ['ɔːfsprɪŋ] .
they found it hard work to feed and clothe their numerous offspring .
他们 成立 它 难的 工作 到 喂养 和 衣服 他们的 很多的 后代 .

他们发现养活和照顾众多子女是一项艰巨的任务。

['sʌmtaɪmz] ['sʌnʃaɪn] ['bɪlz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]
Sometimes Sunshine Bill's father was laid up with illness , and sometimes his
有时 阳光 法案的 父亲 曾是 铺设 向上 和 疾病 , 和 有时 他的
['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ;
mother was so ;
母亲 曾是 所以 ;

有时阳光比尔的父亲因病卧床不起，有时他的母亲也因病卧床不起；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [sɪk] ['ɔːlsoʊ] .

and	occasionally	he	and	his	brothers	and	sisters	were	sick	also	.
和	偶尔	他	和	他的	兄弟	和	姐妹	是	生病的	还	.

他和他的兄弟姐妹偶尔也会生病。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [ɔːr] [smɔːl] - [pɑːks] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fiːvər] ;

Sometimes	they	had	the	measles	,	or	small	-	pox	,	or	a	fever	;
有时	他们	有	这	麻疹	, 或者		小的	-	天花	, 或者		一个	发烧	;

有时他们会得麻疹、天花或发烧；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd]['medɪs(ə)n][tuː; tə] [baɪ] ;

and	then	there	was	the	doctor	to	pay	,	and	medicine	to	buy	;
和	然后	那里	曾是	这	医生	到	支付	,	和	药品	到	买	;

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

然后还要付医生诊费，买药；因此，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌvizi'teiʃənz] , [ðə; ði]['fæməli] [kæʃ] - [bɑːks] ,

at	the	end	of	these	visitations	,	the	family	cash	-	box	,
在	这	结尾	的	这些	探访	,	这	家庭	现金	-	盒子	,

每次探访结束后，家里的现金箱里，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['stɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] ['beɪs(ə)n] , [kept] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ʃelf]

consisting	of	an	old	stocking	in	a	cracked	basin	,	kept	on	the	highest	shelf
由	的	一个	老的	袜	在	一个	裂纹	盆地	,	保留	在	这	最高	架子

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

of	their	sitting	-	room	,
的	他们的	坐着	-	房间	,

一只旧袜子放在一个有裂纹的盆里，摆放在他们客厅最高的架子上。

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['empti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

was	generally	empty	,	and	they	considered	themselves	fortunate	if	they	were	not
曾是	一般来说	空的	,	和	他们	经过考虑的	他们自己	幸运	如果	他们	是	不是

[ɪn] [det] [bɪ'saɪdz] .

in	debt	besides	.
在	债务	除了	.

房子通常空空荡荡，如果他们没有负债，就觉得自己很幸运了。

[stɪl] , [noʊ][wʌn]['evər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kəm'pleɪn] , [ɔːr] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kwɑːrəl] , [ɔːr] [biːt] [ðer; ðər]

Still	,	no	one	ever	heard	them	complain	,	or	saw	them	quarrel	,	or	beat	their
仍然	,	不	一	曾经	听到	他们	抱怨	,	或者	锯	他们	争吵	,	或者	打	他们的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

然而，从来没有人听见他们抱怨，也没有人见过他们争吵，更没有人见过他们殴打孩子。

[æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː] [wen] [θɪŋz] [duː][nɑːt][goʊ] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

as	some	people	do	when	things	do	not	go	straight	with	them	;
作为	一些	人们	做	什么时候	事物	做	不是	去	直的	和	他们	;

就像有些人遇到不顺心的事情时那样；

[nɔːr][dɪd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['evər] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

nor	did	their	children	ever	fight	among	themselves	.
也不	做过	他们的	孩子们	曾经	斗争	之中	他们自己	.

他们的孩子之间也从未发生过争斗。

['iːv(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [taɪmz] ,

Even	,	indeed	,	in	the	worst	of	times	,
甚至	,	的确	,	在	这	最差	的	时代	,

即使在最糟糕的时期，

['sʌnʃaɪn] ['bɪlz] ['mʌðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

Sunshine	**Bill's**	**mother**	**managed**	**to**	**find**	**a**	**crust**	**of**	**bread**	**and**	**a**	**bit**	**of**
阳光	法案的	母亲	管理	到	寻找	一个	地壳	的	面包	和	一个	少量	的

[tʃiːz] ,

cheese	**,**
奶酪	,

阳光比尔的妈妈设法找到了一块面包皮和一点奶酪。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .

to	**keep**	**the**	**family**	**from**	**starving**	**.**
到	保持	这	家庭	从	饥饿	.

为了不让家人挨饿。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

To	**be**	**sure**	**,**	**she**	**and**	**her**	**husband**	**could**	**not**	**give**	**their**	**children**	**much**	**of**
到	是	当然	,	她	和	她	丈夫	可以	不是	给	他们的	孩子们	很多	的

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

an	**education**	**,**
一个	教育	,

可以肯定的是，她和丈夫无力让孩子们接受良好的教育。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [skuːl] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

as	**far**	**as**	**school**	**learning**	**was**	**concerned**	**.**
作为	远的	作为	学校	学习	曾是	担心的	.

就学校学习而言。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['traɪəlz] , [wɜːr; wər] ['nevər] [kæst] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːt]

They	**themselves**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**trials**	**,**	**were**	**never**	**cast**	**down**	**;**	**and**	**they**	**taught**
他们	他们自己	,	在	尽管如此	的	全部	试验	,	是	绝不	投掷	向下	;	和	他们	教授

[bɪl] ,

Bill	**,**
账单	,

他们自己，尽管经历了种种磨难，却从未被击垮；他们教会了比尔：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	**his**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**	**to**	**follow**	**their**	**example**	**.**
和	他的	兄弟	和	姐妹	,	到	跟随	他们的	例子	.

也让他的兄弟姐妹们效法他们。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	**said**	**that**	**God**	**had**	**always**	**been**	**kind**	**to**	**them**	**,**
他们	说	那	上帝	有	总是	到过	种类	到	他们	,

他们说上帝一直善待他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [waɪl] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər]

and	**that**	**they**	**were**	**sure**	**He**	**would**	**not**	**change**	**while**	**they**	**tried**	**to**	**do**	**their**
和	那	他们	是	当然	他	会	不是	改变	尽管	他们	尝试	到	做	他们的

['duːti][ænd; ənd] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

duty	**and**	**please**	**Him**	**.**
责任	和	请	他	.

他们确信，只要他们尽职尽责、努力取悦他，他就不会改变。

[ðə; ði][moʊst] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] ['mɛrɪɪst] , [ænd; ənd] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz]

The	**most**	**contented**	**,**	**and**	**merriest**	**,**	**and**	**happiest**	**of**	**their**	**children**	**was**
这	最多	满足	,	和	最快乐的	,	和	最快乐	的	他们的	孩子们	曾是

['sʌnʃaɪn] [bɪl] .

Sunshine	**Bill**	**.**
阳光	账单	.

在他们的孩子中，最满足、最快乐、最幸福的要数阳光比尔了。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , [ðoʊ] ; [ɪn'diːd] ,

That	was	not	his	real	name	,	though	;	indeed	,
那	曾是	不是	他的	真实的	姓名	,	尽管	;	的确	,

但这并非他的真名；事实上，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

he	did	not	get	it	till	long	after	the	time	I	am	speaking	of	.
他	做过	不是	得到	它	直到	长的	后	这	时间	我	是	请讲	的	.

他直到很久以后才明白我所说的那个时期。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [kɔːld] ['wɪljəm] ['sʌniːˌsaɪd] , [fɔːr; fər] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , ['sʌniːˌsaɪd]

He	was	properly	called	William	Sunnyside	,	for	,	curiously	enough	,	Sunnyside
他	曾是	适当地	称为	威廉	阳光山	,	为了	,	奇怪的是	足够的	,	阳光山

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [neɪm] .

was	his	father's	name	.
曾是	他的	父亲的	姓名	.

他的正式名字是威廉·桑尼赛德，因为，说来也巧，桑尼赛德是他父亲的名字。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['meri] [tɑːm] ['sʌniːˌsaɪd] ,

His	father	was	known	as	Merry	Tom	Sunnyside	,
他的	父亲	曾是	已知	作为	欢乐	汤姆	阳光山	,

他的父亲被称为“快乐汤姆·桑尼赛德”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] ['prɪti] ['mɑːli] ['sʌniːˌsaɪd] — [fɔːr; fər] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen]

and	his	mother	as	Pretty	Molly	Sunnyside	—	for	pretty	she	had	been	when
和	他的	母亲	作为	漂亮的	莫莉	阳光山	—	为了	漂亮的	她	有	到过	什么时候

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

she	was	young	,
她	曾是	年轻的	,

他的母亲名叫漂亮莫莉·桑尼赛德——因为她年轻时很漂亮。

[ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] .

and	good	as	she	was	pretty	.
和	好的	作为	她	曾是	漂亮的	.

她不仅长得漂亮，人品也很好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['betər] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrld]

It	may	seem	surprising	that	they	were	not	better	off	,	but	they	began	the	world
它	可能	似乎	奇怪	那	他们	是	不是	更好的	离开	,	但	他们	开始	这	世界

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ,

without	anything	,
没有	任何事物	,

他们的生活状况并没有更好，这或许令人惊讶，但他们生来一无所有。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] [fæst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [kiːps] ['meni] ['piːp(ə)l]

and	children	came	fast	upon	them	—	a	circumstance	which	keeps	many	people
和	孩子们	来了	快速地	之上	他们	—	一个	环境	哪个	保持	许多	人们

[pʊr] [ɪn] ['wɜːrldli] [welθ] .

poor	in	worldly	wealth	.
贫穷的	在	世俗	财富	.

孩子们很快就出生了——这种情况使许多人在世俗财富方面变得贫穷。

['sʌnʃaɪn] [bɪl] , [wen] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fæməli][pɑːt]

Sunshine	Bill	,	when	still	a	very	little	fellow	,	found	out	how	to	keep	the	family	pot
阳光	账单	,	什么时候	仍然	一个	非常	小的	同伴	,	成立	出去	如何	到	保持	这	家庭	锅

['bɔɪlɪŋ] ,

boiling	,
沸腾	,

阳光比尔从小就学会了如何让家里的饭菜一直烧着。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

even	before	some	of	his	brothers	had	done	so	.
甚至	前	一些	的	他的	兄弟	有	完毕	所以	.

甚至比他的一些兄弟更早。

[noʊ][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'mɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

No	occupation	came	amiss	to	him	.
不	职业	来了	错误	到	他	.

他做什么工作都不嫌弃。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [mʌd] - [lɑ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['seldəm] [mɪst] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['treʒər]

Sometimes	he	would	go	mud	-	larking	,	and	seldom	missed	finding	some	treasure
有时	他	会	去	泥	-	嬉戏	,	和	很少	错过	寻找	一些	宝藏

[ɔ:r] ['ʌðər] .

or	other	.
或者	其他	.

他有时会去泥滩上捡宝，而且很少空手而归，总能找到一些宝贝。

[ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [wʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌd] [ɪn] ['pɔ:rtsməθ] ['hɑ:rbər] [ɪz][fɑ:r]

The	occupation	was	not	a	nice	one	,	for	the	mud	in	Portsmouth	Harbour	is	far
这	职业	曾是	不是	一个	好的	一	,	为了	这	泥	在	朴茨茅斯	港口	是	远的

[frʌm; frəm] [kli:n] ,

from	clean	,
从	干净的	,

这次占领行动并不愉快，因为朴茨茅斯港的淤泥远称不上干净。

[ɔ:r] [swi:t] [tu:; tə][ðə; ði][noʊz] ; [bʌt; bət] [bɪl] [dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,

or	sweet	to	the	nose	;	but	Bill	did	not	care	for	that	,
或者	甜的	到	这	鼻子	;	但	账单	做过	不是	关心	为了	那	,

或者闻起来香甜；但比尔并不喜欢那种味道。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .

provided	he	was	successful	in	his	search	.
假如	他	曾是	成功的	在	他的	搜索	.

前提是他能成功找到线索。

['sʌmtaɪmz] , [tu:] , [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['seldəm] [keɪm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɪti]

Sometimes	,	too	,	he	would	go	fishing	,	and	seldom	came	home	without	a	pretty
有时	,	也	,	他	会	去	钓鱼	,	和	很少	来了	家	没有	一个	漂亮的

[wel] - [fɪld] ['bæskɪt] .

well	-	filled	basket	.
出色地	-	已填	篮子	.

有时他还会去钓鱼，而且很少空手而归，总是带着满满一篮子的鱼回来。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] ['æftər] ['si:mənz] ['boʊts] ,

Then	he	would	look	after	seamen's	boats	,
然后	他	会	看	后	海员的	船	,

然后他会照看水手的船只，

[ænd; ənd] [pleɪs] ['stu:lz] [fɔ:r; fər] ['pæsndʒə˞] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [loʊ] ;

and	place	stools	for	passengers	to	walk	along	when	the	water	was	low	;
和	地方	凳子	为了	乘客	到	走	沿着	什么时候	这	水	曾是	低的	;

水位低的时候，可以放置凳子供乘客行走；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][bæd] , [ænd; ənd] [fju:] ['pɜ˞:sənz] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ə'floʊt] , [hi:; hi]

and	when	the	weather	was	bad	,	and	few	persons	were	going	afloat	,	he
和	什么时候	这	天气	曾是	坏的	,	和	很少	人	是	去	漂浮	,	他

[wʊd] [goʊ][ɑ:n] ['erəndz] ,

would	go	on	errands	,
会	去	在	跑腿	,

天气恶劣、很少有人出海的时候，他就会外出办事。

[ɔːr]['skæmpər] [ə'lɔːŋ'saɪd] ['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['hɔːrsɪz] , ['redi] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

or	scamper	alongside	gentlemen's	horses	,	ready	to	hold	them	when	they
或者	疾走	旁边	绅士的	马匹	,	准备好	到	抓住	他们	什么时候	他们

[dɪs'maʊntid] .

dismounted	.
下马	.

或者在绅士们的马匹旁奔跑，随时准备在他们下马时抓住它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] , [fə'siːʃəs] ['mænər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	had	such	a	merry	,	facetious	manner	about	him	,
他	有	这样的	一个	欢乐	,	滑稽的	方式	关于	他	,

他为人风趣幽默，令人愉悦。

[ðæt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

that	he	generally	managed	to	pick	up	twice	as	much	as	anybody	else	engaged	in
那	他	一般来说	管理	到	挑选	向上	两次	作为	很多	作为	任何人	别的	已订婚的	在

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

the	same	sort	of	occupation	.
这	相同的	种类	的	职业	.

他通常能获得比从事同类职业的人多一倍的东西。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [bɪl] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

This	sort	of	work	,	however	,	was	very	well	for	Bill	while	he	was	a	little
这	种类	的	工作	,	然而	,	曾是	非常	出色地	为了	账单	尽管	他	曾是	一个	小的

['feloʊ] ;

fellow	;
同伴	;

然而，这种工作对于年幼的比尔来说非常合适；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ]

but	it	was	clear	that	it	would	not	do	for	him	when	he	should	grow
但	它	曾是	清除	那	它	会	不是	做	为了	他	什么时候	他	应该	生长

[bɪgə(r)] .

bigger	.
大	.

但很明显，当他需要长大时，这样下去是不行的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] ['oʊvər] [wʌt] [bɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [wen] [ðæt] [taɪm]

His	father	and	mother	often	talked	over	what	Bill	was	to	do	when	that	time
他的	父亲	和	母亲	经常	谈话	超过	什么	账单	曾是	到	做	什么时候	那	时间

[keɪm] .

came	.
来了	.

他的父母经常讨论比尔到时候该怎么办。

[tɑːm] ['sʌniːˌsaɪd] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['æftər][hɪz; ɪz] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] ,

Tom	Sunnyside	wished	to	send	him	to	sea	after	his	two	elder	brothers	,
汤姆	阳光山	希望	到	发送	他	到	海	后	他的	二	长老	兄弟	,

汤姆·桑尼赛德希望在他两个哥哥之后送他去航海。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] .

for	his	next	two	boys	were	with	him	in	his	boat	.
为了	他的	下一个	二	男孩们	是	和	他	在	他的	船	.

因为他接下来的两个儿子也和他一起待在船上。

['mɑːli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [treɪd] ;

Molly	wanted	to	keep	him	at	home	to	help	her	in	her	trade	;
莫莉	通缉	到	保持	他	在	家	到	帮助	她	在	她	贸易	;

莫莉想让他留在家里帮她做生意；

[bɪl] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:] [wət'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] .

Bill	was	ready	to	do	whatever	they	wished	.
账单	曾是	准备好	到	做	任何	他们	希望	.

比尔准备做他们想让他做的任何事。

[hi:; hi] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'floʊt] , [ænd; ənd][du:][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ædmərəl] ,

He	would	serve	his	country	afloat	,	and	do	his	best	to	become	an	admiral	,
他	会	服务	他的	国家	漂浮	,	和	做	他的	最好的	到	变得	一个	上将	,

他将为国效力，在海上征战，并竭尽全力成为一名海军上将。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [sel] ['æplz] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

or	he	would	sell	apples	all	his	life	.
或者	他	会	卖	苹果	全部	他的	生活	.

否则他一辈子都只能卖苹果了。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['setld] ; [ænd; ənd] [bɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mʌd] - [lɑ:rk] , [kætʃ] [fɪʃ] ,

Nothing	,	however	,	was	settled	;	and	Bill	continued	to	mud	-	lark	,	catch	fish	,
没有什么	,	然而	,	曾是	定居	;	和	账单	持续	到	泥	-	云雀	,	抓住	鱼	,

[rʌn] ['erəndz] , [lʊk] ['æftər] ['boʊts] ,

run	errands	,	look	after	boats	,
跑步	跑腿	,	看	后	船	,

然而，一切都没有定论；比尔继续在泥滩上捡拾垃圾、捕鱼、跑腿、照看船只。

[ænd; ənd][hoʊld]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['hɔ:rsɪz] , [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [læd]

and	hold	gentlemen's	horses	,	till	he	was	getting	to	be	a	big	lad
和	抓住	绅士的	马匹	,	直到	他	曾是	获得	到	是	一个	大的	小伙子

.

:

.

他曾帮绅士们牵马，直到他长大成人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['hevi] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['traɪəl] [ˌoʊvər'tʊk] ['mɪsɪz] ['sʌni:ˌsaɪd] — ['bɪlz] ['mʌðər] .

At	length	a	heavy	affliction	and	trial	overtook	Mrs	Sunnyside	—	Bill's	mother	.
在	长度	一个	重的	痛苦	和	审判	超越	太太	阳光山	—	法案的	母亲	.

最终，桑尼赛德太太——比尔的母亲——遭遇了沉重的疾病和磨难。

[ðə; ði] ['weri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

The	wherry	,	with	his	father	and	two	of	his	brothers	,
这	惠利	,	和	他的	父亲	和	二	的	他的	兄弟	,

他和父亲以及两个兄弟一起乘坐小艇。

[went] [ɔ:f] [wʌn] [noʊ'vembər] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɑ:rd] ,

went	off	one	November	morning	when	it	was	blowing	hard	,
去	离开	一	十一月	早晨	什么时候	它	曾是	吹	难的	,

那是十一月的一个早晨，当时狂风大作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] .

with	a	passenger	to	a	ship	lying	at	Spithead	.
和	一个	乘客	到	一个	船	说谎	在	喷火头	.

载着一名乘客前往停泊在斯皮特黑德的船只。

[ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [fer] [ɔ:l] [raɪt] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [rɪ'si:vd] ['peɪmənt] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɔ:f] [frʌm; frəm]

They	put	their	fare	all	right	on	board	,	received	payment	,	and	shoved	off	from
他们	放	他们的	票价	全部	正确的	在	木板	,	已收到	支付	,	和	推搡	离开	从

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

他们把船票放上船，收了钱，然后就下了船。

[ðə; ði] [geɪl] [ɪn'kri:st] , [ðə; ði] ['weðər] ['θɪkənd] ; ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] ,

The	gale	increased	,	the	weather	thickened	;	hour	after	hour	passed	away	,
这	大风	增加	,	这	天气	增稠	;	小时	后	小时	通过了	离开	,

狂风渐起，天气愈发恶劣；时间一分一秒地过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [wʌnz] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] .

and	the	expected	ones	did	not	return	to	their	home	.
和	这	预期的	一个	做过	不是	返回	到	他们的	家	.

而那些应该回来的人却没有回来。

[θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ]['paɪlət]['ves(ə)l] [brɔːt] [ɪn][æn; ən] [ɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːrd] ,

Three	days	afterwards	,	a	pilot	vessel	brought	in	an	oar	,	and	a	board	,
三	天	然后	,	一个	飞行员	血管	带来	在	一个	桨	,	和	一个	木板	,

三天后，一艘引航船运来了一根桨和一块木板。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	rising	sun	painted	on	it	.
和	这	上升	太阳	绘	在	它	.

上面画着冉冉升起的太阳。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][tɑːm] [sʌniːsaɪdz] [boʊt] .

The	Rising	Sun	was	the	name	of	Tom	Sunnyside's	boat	.
这	崛起	太阳	曾是	这	姓名	的	汤姆	阳光山庄	船	.

“旭日号”是汤姆·桑尼赛德的船的名字。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

Such	was	the	only	clue	to	his	fate	.
这样的	曾是	这	仅有的	线索	到	他的	命运	.

这是他命运的唯一线索。

['niːðər] [hiː; hi] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [boʊt] , [wɜːr; wər]['evər] [siːn] [ə'gen] .

Neither	he	,	nor	his	boys	,	nor	his	boat	,	were	ever	seen	again	.
两者都不	他	,	也不	他的	男孩们	,	也不	他的	船	,	是	曾经	已见	再次	.

他、他的儿子们以及他的船，从此再也没有人见过他们。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [griːf] ,

The	widow	bowed	her	head	,	but	she	had	no	time	to	indulge	in	grief	,
这	寡妇	鞠躬	她	头	,	但	她	有	不	时间	到	放纵	在	悲伤	,

寡妇低下了头，但她没有时间沉浸在悲伤之中。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] ['sevrəl] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] .

for	she	had	still	several	younger	children	to	support	.
为了	她	有	仍然	一些	年轻	孩子们	到	支持	.

因为她还要抚养几个年幼的孩子。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [stɔːl] , [ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] ['æplz] .

She	sat	at	her	stall	,	and	did	her	best	to	sell	her	apples	.
她	卫星	在	她	摊位	,	和	做过	她	最好的	到	卖	她	苹果	.

她坐在摊位前，尽力推销她的苹果。

[bɪl] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

Bill	exerted	himself	more	than	ever	.
账单	施加	他自己	更多的	比	曾经	.

比尔比以往任何时候都更加努力。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ɑːn] [bɔːrd] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

His	two	elder	brothers	were	,	as	has	been	said	,	on	board	men	-	of	-	war	.
他的	二	长老	兄弟	是	,	作为	有	到过	说	,	在	木板	男人	-	的	-	战争	.

如前所述，他的两个哥哥当时都在军舰上。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [sərˈvaɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['gɝːlz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [help]

The	next	two	surviving	children	were	girls	,	and	could	do	little	to	help
这	下一个	二	幸存	孩子们	是	女孩们	,	和	可以	做	小的	到	帮助

[ðəm'selvz] [ɔːr][ðer; ðər] ['mʌðər] .

themselves	or	their	mother	.
他们自己	或者	他们的	母亲	.

接下来幸存的两个孩子都是女孩，她们无力帮助自己或母亲。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði]['fæməli][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

And	now	,	for	the	first	time	,	the	family	began	to	feel	what	it	was	to
和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	这	家庭	开始	到	感觉	什么	它	曾是	到

[biː; bi] ['hʌŋgri] ,

be	hungry	,
是	饥饿的	,

而现在，这个家庭第一次体会到了饥饿的滋味。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fuːd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] .

and	to	have	no	food	to	put	into	their	mouths	.
和	到	有	不	食物	到	放	进入	他们的	嘴	.

而且他们连食物都没有。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

Bill	was	up	early	and	late	,
账单	曾是	向上	早期的	和	晚的	,

比尔总是早出晚归。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]

and	was	always	so	hard	at	work	that	he	declared	he	had	no	time	to
和	曾是	总是	所以	难的	在	工作	那	他	声明	他	有	不	时间	到

[biː; bi] ['hʌŋgri] .

be	hungry	.
是	饥饿的	.

他总是非常努力工作，以至于他声称自己没有时间挨饿。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

The	truth	is	,	he	might	always	have	had	plenty	of	food	for	himself	,
这	真相	是	,	他	可能	总是	有	有	很多	的	食物	为了	他自己	,

事实是，他可能一直都不愁吃喝。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [ʃer] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪnz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

but	that	he	thought	fit	to	share	every	farthing	of	his	gains	among	his
但	那	他	想法	合身	到	分享	每一个	法辛	的	他的	收益	之中	他的

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

brothers	and	sisters	.
兄弟	和	姐妹	.

但他认为应该将自己所得的每一分钱都分给兄弟姐妹。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sɔː] [baɪ]

One	day	he	was	holding	a	horse	for	an	officer	,	who	was	,	he	saw	by
一	天	他	曾是	保持	一个	马	为了	一个	官	,	WHO	曾是	,	他	锯	经过

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,

his	uniform	,
他的	制服	,

有一天，他帮一位军官牵马，他从军装上看出了那位军官的身份。

[ə; eɪ] [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,

a	commander	in	the	navy	,
一个	指挥官	在	这	海军	,

海军指挥官

[fɔːr; fər] [bɪl] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][baɪ][ðə; ði][goʊld] [leɪs] [ɑːn][ðer; ðər]

for	Bill	could	distinguish	the	rank	of	naval	officers	by	the	gold	lace	on	their
为了	账单	可以	区分	这	秩	的	海军	警官	经过	这	金子	蕾丝	在	他们的

[koʊts] ,

coats	,
外套	,

因为比尔能够通过海军军官外套上的金边来区分他们的军衔。

[ænd; ənd] [nuː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ə; eɪ][poʊst] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'mændər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	knew	at	a	glance	a	post	captain	from	a	commander	,	and	a
和	知道	在	一个	瞥一眼	一个	邮政	队长	从	一个	指挥官	,	和	一个

[kə'mændər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [luː'tenənt] ,

commander	from	a	lieutenant	,
指挥官	从	一个	中尉	,

他一眼就能分辨出哨兵队长和指挥官，也能一眼分辨出指挥官和中尉。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huːz] [hɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ;

He	especially	liked	the	look	of	the	officer	whose	horse	he	was	holding	;
他	尤其	喜欢	这	看	的	这	官	谁	马	他	曾是	保持	;

他尤其喜欢那位牵着马的军官的长相；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] , [hiː; hi]

and	while	he	walked	it	up	and	down	as	he	had	been	directed	,	he
和	尽管	他	步行	它	向上	和	向下	作为	他	有	到过	指导	,	他

[θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] —

thought	to	himself	—
想法	到	他自己	—

他按照指示来回走了一圈，一边走一边想——

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊnli][get][ə; eɪ] [rɪg] [aʊt] ,

“	If	I	was	to	go	to	sea	now	I	should	not	only	get	a	rig	out	,
“	如果	我	曾是	到	去	到	海	现在	我	应该	不是	仅有的	得到	一个	钻井平台	出去	,

“如果我现在要出海，我不仅应该把钻井平台弄出去，

[bʌt; bət][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

but	have	enough	to	eat	,
但	有	足够的	到	吃	,

但要吃饱。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] [hoʊm] [maɪ] [peɪ] [tuː; tə] ['mʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] ['eni] .

and	be	able	to	send	home	my	pay	to	mother	as	soon	as	I	get	any	.
和	是	有能力的	到	发送	家	我的	支付	到	母亲	作为	很快	作为	我	得到	任何	.

我一拿到工资就能立刻寄回家给妈妈。

” [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] ,

”	He	had	just	before	been	taking	a	survey	of	his	clothes	,	which	,
”	他	有	只是	前	到过	采取	一个	民意调查	的	他的	衣服	,	哪个	,

“他之前一直在清点自己的衣服，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kən'traɪvənsiz] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ]

in	spite	of	all	sorts	of	contrivances	,	he	had	no	small	difficulty	in	keeping
在	尽管如此	的	全部	排序	的	诡计	,	他	有	不	小的	困难	在	保持

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

尽管采取了各种计谋，他仍然很难将人留在身边。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] ['tɑːlərəbli] ['diːsnt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [.mis'giviŋz] [ɑːn]

He	wished	to	look	tolerably	decent	,	though	he	had	considerable	misgivings	on
他	希望	到	看	勉强可以接受	体面的	,	尽管	他	有	大量	疑虑	在

[ðæt] [skɔːr] .

that	score	.
那	分数	.

他希望自己看起来还算体面，尽管在这方面他有很多顾虑。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]

He	felt	very	thin	,	and	not	so	strong	as	he	used	to	be	,	which	is	not
他	毛毡	非常	薄的	,	和	不是	所以	强的	作为	他	用过的	到	是	,	哪个	是	不是

[sər'praɪzɪŋ] ,

surprising	,
奇怪	,

他感觉自己很瘦，也不像以前那么强壮了，这并不奇怪。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sʌstənəns] [hiː; hi] [tʊk] .

considering	the	small	amount	of	sustenance	he	took	.
考虑	这	小的	数量	的	维持	他	采取	.

考虑到他摄入的食物量很少。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['fætə] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

The	little	ones	at	home	were	certainly	fatter	than	he	was	.
这	小的	一个	在	家	是	当然	更胖	比	他	曾是	.

家里那些小家伙肯定比他胖。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [æt; ət] [bɪl] ,

When	the	officer	came	out	of	the	house	he	cast	a	kind	look	at	Bill	,
什么时候	这	官	来了	出去	的	这	房子	他	投掷	一个	种类	看	在	账单	,

警官从房子里出来时，和蔼地看了比尔一眼。

[huː] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['bætərd] [hæt][tuː; tə]

who	,	as	was	his	custom	to	his	superiors	,	pulled	off	his	battered	hat	to
WHO	,	作为	曾是	他的	风俗	到	他的	上级	,	拉	离开	他的	伤痕累累	帽子	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他像往常对待上级那样，脱下破旧的帽子向他致敬。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

“	I	should	like	to	know	something	about	you	,	my	lad	,	”	said	the	officer	,
“	我	应该	喜欢	到	知道	某物	关于	你	,	我的	小伙子	,	”	说	这	官	,

“我想了解一下你，孩子，”警官说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

as	he	mounted	his	horse	,	in	a	tone	which	was	as	kind	as	were	his
作为	他	安装	他的	马	,	在	一个	语气	哪个	曾是	作为	种类	作为	是	他的

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

他翻身上马，语气和他面容一样和蔼可亲。

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [bɪl] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['ʃægi] [her] ;

“	Yes	,	sir	,	”	answered	Bill	,	pulling	a	lock	of	his	long	,	shaggy	hair	;
“	是的	,	先生	,	”	回答	账单	,	拉	一个	锁	的	他的	长的	,	毛茸茸	头发	;

“是的，先生，”比尔回答道，同时拽出一缕他长长的蓬乱头发；

“ [aɪ][biː; bi] [kɔːld] [bɪl] ['sʌniːˌsaɪd] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [selz] ['æplz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [haɪ]

“	I	be	called	Bill	Sunnyside	,	and	mother	sells	apples	out	at	the	corner	of	High
“	我	是	称为	账单	阳光山	,	和	母亲	出售	苹果	出去	在	这	角落	的	高的

[striːt] , [ðer; ðər] . ”

Street	,	there	.	”
街道	,	那里	.	”

“我叫比尔·桑尼赛德，我母亲在那边的高街拐角处卖苹果。”

“ [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	A	succinct	account	of	yourself	,	my	lad	,	”	said	the	officer	.
“	一个	简洁	帐户	的	你自己	,	我的	小伙子	,	”	说	这	官	.

“小伙子，简要介绍一下你自己的情况。”警官说道。

“ [ˌaɪ'tiː][biː; bi] [truː] [ðoʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [bɪl] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [sək'sɪŋkt] [ment] .

“	It	be	true	though	,	sir	,	”	said	Bill	,	not	understanding	what	succinct	meant	.
”	它	是	真的	尽管	,	先生	,	”	说	账单	,	不是	理解	什么	简洁	意思是	.

“不过，先生，这倒是真的，”比尔说道，他并不明白“简洁”是什么意思。

“ [ænd; ənd] , [sɜːr] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”

“	And	,	sir	,	I'd	like	to	go	to	sea	with	you	.	”
”	和	,	先生	,	ID	喜欢	到	去	到	海	和	你	.	”

“先生，我也想和您一起出海。”

“ [oʊ] ! [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Oh	!	Would	you	?	”	said	the	officer	,	smiling	.
”	哦	!	会	你	?	”	说	这	官	,	微笑	.

“哦！你愿意吗？”警官笑着说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kə'mænd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? ”

“	But	how	do	you	know	that	I	command	a	ship	?	”
”	但	如何	做	你	知道	那	我	命令	一个	船	?	”

“但你怎么知道我指挥着一艘船呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , ” ['ænsər] [bɪl] , ['prɑːmptli] .

“	Because	you	would	not	otherwise	be	in	uniform	,	”	answered	Bill	,	promptly	.
”	因为	你	会	不是	否则	是	在	制服	,	”	回答	账单	,	及时	.

“因为不然你就不会穿制服了，”比尔立即回答道。

“ [eɪ] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	Ay	,	I	see	you	have	your	wits	about	you	,	”	remarked	the	officer	.
”	哎	,	我	看	你	有	你的	智慧	关于	你	,	”	评论	这	官	.

“哎，看来你头脑很清醒啊。”警官说道。

“ [its] [æz; əz] [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ɪk'sept] [ðiːz]

“	It's	as	well	I	should	,	for	they	be	the	only	things	I	have	got	except	these
”	它是	作为	出色地	我	应该	,	为了	他们	是	这	仅有的	事物	我	有	得到	除了	这些

[dʌdz] ,

duds	,
失败	,

“我最好还是留着它们，因为除了这些破烂玩意儿，它们是我仅有的东西了。”

” ['ænsər] [bɪl] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] ['hjuːmər] , [wɪtʃ] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

”	answered	Bill	,	giving	way	to	a	propensity	for	humour	,	which	,	unknown	to
”	回答	账单	,	给予	方式	到	一个	倾向	为了	幽默	,	哪个	,	未知	到

[hɪm'self] , [hiː; hi] [pə'zest] ,

himself	,	he	possessed	,
他自己	,	他	拥有	,

“比尔回答道，他天生幽默，而他自己却浑然不知。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'spekt] .

though	he	spoke	with	perfect	respect	.
尽管	他	辐	和	完美的	尊重	.

虽然他说话时彬彬有礼。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [læft] , [ænd; ənd] [sed] —

The	officer	laughed	,	and	said	—
这	官	笑了	,	和	说	—

警官笑了，说道——

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [bɔɪ] ? ”

“	Where	is	your	father	,	boy	?	”
”	在哪里	是	你的	父亲	,	男生	?	”

“孩子，你父亲在哪里？”

“ [hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [aʊt][æt; ət] ['spɪtˌhɛd] , [læst] [ˈɔːtəm] , ” ['ænsər]
“ He and two brothers were drowned out at Spithead , last autumn , ” answered
” 他 和 二 兄弟 是 溺水 出去 在 喷火头 , 最后的 秋天 , ” 回答
[bɪl] .
Bill .
账单 .

“去年秋天，他和他的两个兄弟在斯皮特黑德被洪水淹死了，”比尔回答说。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ]
I will have a talk with your mother , one of these days ; I think I know
我 将要 有 一个 讲话 和 你的 母亲 , 一 的 这些 天 ; 我 思考 我 知道
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

总有一天我会和你母亲谈谈；我觉得我了解她。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ['miːntaɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [əˈweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt]
Be a good boy meantime , ” said the officer , and he rode away up the street
是 一个 好的 男生 与此同时 , ” 说 这 官 , 和 他 骑 离开 向上 这 街道
.
:
.

“这段时间要乖乖的，”警官说完，便骑马沿着街道离开了。

[bɪl] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [wen] “ [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ” [wʊd] [kʌm] ,
Bill looked after him , thinking when “ one of these days ” would come ,
账单 看起来 后 他 , 思维 什么时候 “ 一 的 这些 天 ” 会 来 ,

比尔一直照顾着他，心想“总有一天”会到来。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] .
and what would come out of the talk .
和 什么 会 来 出去 的 这 讲话 .

以及这次谈话会产生什么结果。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [bɪl] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Several days passed by , and Bill heard nothing of the captain .
一些 天 通过了 经过 , 和 账单 听到 没有什么 的 这 队长 .

几天过去了，比尔始终没有收到船长的消息。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tætərd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['mɛndɪd]
His clothes became more and more tattered , and , though his mother mended
他的 衣服 成为 更多的 和 更多的 破烂 , 和 , 尽管 他的 母亲 已修复
[ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ,
them at night ,
他们 在 夜晚 ,

他的衣服越来越破旧，虽然他母亲晚上会缝补，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['rɑːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][gɑːt][tɔːrn] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
they were so rotten that they often got torn again the next day .
他们 是 所以 烂 那 他们 经常 得到 撕裂 再次 这 下一个 天 .

它们烂得太厉害了，第二天往往又被撕破了。

['wɪntər] [keɪm] .
Winter came .
冬天 来了 .

冬天来了。

[taɪmz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Times	were	indeed	hard	with	him	.
《时代周刊》	是	的确	难的	和	他	.

他的日子确实不好过。

[hiː; hi] [gruː] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] .

He	grew	thinner	and	thinner	.
他	生长	更薄	和	更薄	.

他越来越瘦。

[stɪl] , [wen'evər] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['peni] , [hiː; hi] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [æt; ət] [hoʊm]

Still	,	whenever	he	got	a	penny	,	he	shared	it	with	those	he	loved	at	home
仍然	,	每当	他	得到	一个	一分钱	,	他	共享	它	和	那些	他	喜爱	在	家

.

:
.

不过，每当他得到一分钱，他都会和家里的亲人分享。

“ ['nevər] [seɪ] [daɪ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] ,

“	Never	say	die	,	”	was	his	motto	;	“	it	is	a	long	lane	which	has	no	turning	,
“	绝不	说	死	,	”	曾是	他的	座右铭	;	“	它	是	一个	长的	车道	哪个	有	不	转弯	,

“永不言败”是他的座右铭；“这是一条没有转弯的漫长道路，

” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

”	and	“	a	dull	day	when	the	sun	does	not	shine	out	before	the	evening	.
”	和	“	一个	乏味的	天	什么时候	这	太阳	做	不是	闪耀	出去	前	这	晚上	.

”和“阴沉沉的一天，直到傍晚太阳才出来”。

” [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðoʊ] , [ɪn]

”	With	such	expressions	he	used	to	cheer	and	comfort	his	mother	,	though	,	in
”	和	这样的	表达式	他	用过的	到	欢呼	和	舒适	他的	母亲	,	尽管	,	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['traɪəlz] ,

spite	of	all	trials	,
尽管如此	的	全部	试验	,

尽管经历了种种磨难，他仍然经常用这样的表情来鼓励和安慰他的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kæst] [daʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

she	was	not	often	disposed	to	be	more	cast	down	than	he	was	.
她	曾是	不是	经常	处置	到	是	更多的	投掷	向下	比	他	曾是	.

她很少比他更沮丧。

“ [dəunt] [gɪv] [weɪ] , ['mʌðər] , ” [bɪl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

“	Don't	give	way	,	mother	,	”	Bill	used	to	say	,	when	,	on	coming	home	in	the	evening
“	不	给	方式	,	母亲	,	”	账单	用过的	到	说	,	什么时候	,	在	未来	家	在	这	晚上

,

,
,

“别让路，妈妈，”比尔过去常常这样说，每当晚上回家时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sædɚ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

she	looked	sadder	than	usual	.
她	看起来	更悲伤	比	通常	.

她看起来比平时更悲伤。

“ [dʒʌst] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [sed] :

“	Just	remember	what	the	parson	said	:
“	只是	记住	什么	这	牧师	说	:

“记住牧师说过的话：

- [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

'	The	sun	is	shining	up	above	the	clouds	every	day	in	the	year	,
-	这	太阳	是	灼灼	向上	多于	这	云	每一个	天	在	这	年	,

一年中的每一天，太阳都照耀着云层之上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][juː 'es][sʌm; səm] [taɪm]

and	he	is	sure	to	break	through	them	and	shine	upon	us	some	time
和	他	是	当然	到	休息	通过	他们	和	闪耀	之上	我们	一些	时间

[ɔːr] ['ʌðər] ;

or	other	;
或者	其他	;

他一定会突破重重阻碍，在某个时候向我们展现光芒；

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [θruː] [ðem; ðəm] , [let][ðem; ðəm][biː; bi]['evər][soʊ]

and	God	is	looking	down	at	all	times	through	them	,	let	them	be	ever	so
和	上帝	是	寻找	向下	在	全部	时代	通过	他们	,	让	他们	是	曾经	所以

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

上帝时刻透过它们俯瞰着我们，让它们变得如此浓密吧。

[ænd; ənd] ['nevər] [fə'gets] [juː 'es] . -

and	never	forgets	us	.	'
和	绝不	忘记了	我们	.	-

而且从未忘记我们。

" [stɪl] [bɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd] ['kæptɪn] [hæd; həd] [rɪ'membər] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Still	Bill	could	not	help	wishing	that	the	kind	captain	had	remembered	,	as	he
"	仍然	账单	可以	不是	帮助	祝	那	这	种类	队长	有	记得	,	作为	他

[sed] [hiː; hi] [wʊd] ,

said	he	would	,
说	他	会	,

“比尔仍然忍不住希望那位善良的船长能像他承诺的那样记住这件事。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [ə'raɪv] ['ræðər] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

and	made	that	some	day	or	other	arrive	rather	more	quickly	than	there
和	制成	那	一些	天	或者	其他	到达	相当	更多的	迅速地	比	那里

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ɪts] ['duːɪŋ] .

appeared	a	likelihood	of	its	doing	.
出现	一个	可能性	的	它是	正在做	.

并且让这一天到来得比看起来更有可能到来得更快。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪri] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl]

There	was	not	,	I	repeat	,	a	more	cheery	,	kind	-	hearted	little	woman	in	all
那里	曾是	不是	,	我	重复	,	一个	更多的	欢快的	,	种类	-	心地	小的	女士	在	全部

['pɔːrtsməθ] ,

Portsmouth	,
朴茨茅斯	,

我再说一遍，在整个朴茨茅斯，再也找不到比她更开朗、更善良的小妇人了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['fæməli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

in	spite	of	her	large	family	,	in	spite	of	the	loss	of	her	husband	,
在	尽管如此	的	她	大的	家庭	,	在	尽管如此	的	这	损失	的	她	丈夫	,

尽管她家人口众多，尽管她失去了丈夫，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːvərti] , [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['mɪsɪz] ['sʌniːˌsaɪd] ;

in	spite	of	her	poverty	,	than	was	Mrs	Sunnyside	;
在	尽管如此	的	她	贫困	,	比	曾是	太太	阳光山	;

尽管她很贫穷，但她比桑尼赛德太太更优秀；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][gɑ:d][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ][kaɪnd] , ['hæpi] [hɑ:rt] ,

and	this	was	just	because	God	had	given	her	a	kind	,	happy	heart	,
和	这	曾是	只是	因为	上帝	有	给定	她	一个	种类	,	快乐的	心	,

这仅仅是因为上帝给了她一颗善良快乐的心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪn][gɑ:d] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,

and	she	trusted	in	God	,	and	knew	that	He	loved	her	,
和	她	可信	在	上帝	,	和	知道	那	他	喜爱	她	,

她信赖上帝，并且知道上帝爱她。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] .

and	would	not	fail	in	any	one	of	His	promises	.
和	会	不是	失败	在	任何	一	的	他的	承诺	.

祂的每一个承诺都绝不会落空。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [dʌn] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] .

Had	she	not	done	that	,	she	would	soon	have	broken	down	.
有	她	不是	完毕	那	,	她	会	很快	有	破碎的	向下	.

如果她不那样做，她很快就会崩溃。

“ [wel] , ['mɪsɪz] ['sʌni:ˌsaɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [goʊz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [bɪl] ?

“	Well	,	Mrs	Sunnyside	,	and	how	goes	the	world	with	you	;	and	how	is	Bill	?
“	出色地	,	太太	阳光山	,	和	如何	去	这	世界	和	你	;	和	如何	是	账单	?

“桑尼赛德太太，您好吗？比尔怎么样？”

” [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [wʌn] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:l] , [wer] [ʃi:; ʃi][sæt] ['nɪtɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli] .

”	said	a	gentleman	,	one	day	,	coming	up	to	the	stall	,	where	she	sat	knitting	assiduously	.
”	说	一个	绅士	,	一	天	,	未来	向上	到	这	摊位	,	在哪里	她	卫星	针织	勤勉地	.

一天，一位绅士走到她正在认真织毛衣的摊位前说道。

“ [bɪl] [ɪz][æt; ət] [wɜ:rk] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] ,

“	Bill	is	at	work	,	as	he	always	is	,
“	账单	是	在	工作	,	作为	他	总是	是	,

“比尔像往常一样在上班。”

[ænd; ənd][gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [helθ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [sperd] , [sɜ:r] ,

and	God	has	given	health	to	those	of	my	children	who	are	spared	,	sir	,
和	上帝	有	给定	健康	到	那些	的	我的	孩子们	WHO	是	幸存	,	先生	,

上帝保佑我的孩子们中那些幸免于难的人恢复了健康，先生。

” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] ['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

”	said	the	widow	,	continuing	her	knitting	,	and	only	just	glancing	up	at	the
”	说	这	寡妇	,	继续	她	针织	,	和	仅有的	只是	瞥了一眼	向上	在	这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [feɪs] .

gentleman's	face	.
绅士的	脸	.

“寡妇一边继续织毛衣一边说，只是瞥了一眼那位先生的脸。

[ʃi:; ʃi] [ðen] ['ædɪd] , “ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , ['meɪbi] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] ,

She	then	added	,	“	I	beg	your	pardon	,	sir	,	maybe	I	ought	to	know	you	,
她	然后	额外	,	“	我	求	你的	赦免	,	先生	,	或许	我	应该	到	知道	你	,

她接着说：“先生，请您原谅，或许我应该认识您。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][dəunt] . ”

but	you	will	excuse	me	when	I	say	I	don't	.	”
但	你	将要	原谅	我	什么时候	我	说	我	不	.	”

但恕我直言，我并不这么认为。

“ ['veri] ['laikli] [nɑ:t] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
“ Very likely not , ” answered the gentleman ,
” 非常 可能 不是 , ” 回答 这 绅士 ,

“很可能不会,”那位先生回答道。

“ [jet] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['kʌstəmər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] ,
“ yet I rather think I was a frequent customer of yours in former days ,
” 然而 我 相当 思考 我 曾是 一个 频繁 顾客 的 你的 在 以前的 天 ,

“但我认为我以前应该是您的常客。”

[wen] [aɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['mɪd'ʃɪpmənz] ['ju:nɪfɔ:rm] .
when I wore a midshipman's uniform .
什么时候 我 穿着 一个 海军军官 制服 .

当我穿着海军学员制服的时候。

[maɪ] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] , [ɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sʌn] [bɪl] .
My business , however , is with your son Bill .
我的 商业 , 然而 , 是 和 你的 儿子 账单 .

不过，我的事是跟你儿子比尔有关。

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [ə'kweɪntəns] .
He is my acquaintance .
他 是 我的 熟人 .

他是我的熟人。

[tel] [ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] ['sʌni:ˌsaɪd] , [wʊd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [bɔɪ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ]
Tell me , Mrs Sunnyside , would you wish your boy to go to sea on board a
[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,
man - of - war ,
男人 - 的 - 战争 ,

桑尼赛德太太，请问您愿意让您的儿子登上军舰出海吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [hu:] [wʊd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
with a captain who would keep an eye upon him , and give him a
['helpɪŋ] [hænd] ,
helping hand ,
帮助 手 ,

如果有个船长能照看他，并在需要时伸出援手，

[ɪf] [hi:; hi] [pru:vd] [hɪm'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
if he proved himself worthy of it ?
如果 他 已证实 他自己 值得 的 它 ?

如果他证明自己配得上这份荣誉呢?

” ['mɪsɪz] ['sʌni:ˌsaɪd] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
” Mrs Sunnyside did not answer at once .
” 太太 阳光山 做过 不是 回答 在 一次 .

桑尼赛德太太没有立即回答。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['nɪtɪŋ] ['veri] ['sloʊli] , [ðoʊ] .
She went on knitting very slowly , though .
她 去 在 针织 非常 缓慢地 , 尽管 .

不过，她织毛衣的速度很慢。

“ [oʊ] , [sɜ:r] !
“ Oh , sir !
” 哦 , 先生 !

“哦，先生!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm] [bɪl] .

It	would	be	a	sore	trial	to	part	from	Bill	.
它	会	是	一个	疮	审判	到	部分	从	账单	.

与比尔分别将会是一件非常痛苦的事情。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [braɪt] , ['tʃɪrɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

He	is	the	bright	,	cheering	light	of	our	little	home	.
他	是	这	明亮的	,	欢呼	光	的	我们的	小的	家	.

他是我们这个小家里明亮、令人振奋的光。

[jet] [ðə; ði] [læd] [ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl]

Yet	the	lad	is	fit	for	more	than	he	is	now	doing	;	and	I	would	be	thankful
然而	这	小伙子	是	合身	为了	更多的	比	他	是	现在	正在做	;	和	我	会	是	感恩

,

,

,

然而，这孩子有能力做更多的事情；我会为此感到高兴。

['veri] ['θæŋkfl] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] , [dʒʌst] ['kæptɪn] ,

very	thankful	,	if	I	thought	he	was	with	a	kind	,	just	captain	,
非常	感恩	,	如果	我	想法	他	曾是	和	一个	种类	,	只是	队长	,

非常感谢，如果我认为他是一位善良的船长的话。

[huː] [wʊd] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [let] [bɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . ”

who	would	do	as	you	say	;	but	I	would	rather	let	Bill	answer	for	himself	.	”
WHO	会	做	作为	你	说	;	但	我	会	相当	让	账单	回答	为了	他自己	.	”

谁会照你说的做？但我宁愿让比尔自己来解释。”

“ [wel] , ['mɪsɪz] ['sʌniːˌsaɪd] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [æskt] [bɪl] ,

“	Well	,	Mrs	Sunnyside	,	the	truth	is	,	I	have	asked	Bill	,
”	出色地	,	太太	阳光山	,	这	真相	是	,	我	有	问	账单	,

“桑尼赛德太太，其实我已经问过比尔了，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] .

and	he	told	me	that	he	should	like	to	go	to	sea	.
和	他	讲述	我	那	他	应该	喜欢	到	去	到	海	.

他告诉我他想去航海。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

He	thinks	he	can	help	you	better	than	by	remaining	at	home	.
他	思考	他	能	帮助	你	更好的	比	经过	其余的	在	家	.

他认为自己待在家里比待在家里更能帮助你。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] , [haʊ'evər] , [preɪz] [maɪ'self] [tuː] [mʌtʃ] .

I	must	not	,	however	,	praise	myself	too	much	.
我	必须	不是	,	然而	,	称赞	我	也	很多	.

但是，我不能过分夸奖自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [tri'veljən; -'vil-] .

I	am	Captain	Trevelyan	.
我	是	队长	特里维廉	.

我是特里维廉上尉。

[aɪ] [kə'mænd] [ðə; ði] ['lɪli] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [bɪl] [stɪl] [wɪʃɪz] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]

I	command	the	Lilly	sloop	-	of	-	war	;	and	if	Bill	still	wishes	,	as	he	did	the
我	命令	这	莉莉	单桅帆船	-	的	-	战争	;	和	如果	账单	仍然	愿望	,	作为	他	做过	这

['ʌðər] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

我指挥“莉莉”号单桅战舰；如果比尔仍然愿意，就像他前几天那样，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

to	go	to	sea	,	I	will	take	him	,	and	honestly	look	after	him	,
到	去	到	海	,	我	将要	拿	他	,	和	诚实地	看	后	他	,

我要带他出海，我会真心实意地照顾他。

[ænd; ənd]['fɔːrwərd][hɪz; ɪz] [truː] ['ɪntrəsts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['ʌðər] [wɪl] [ə'laʊ] . ”

and	forward	his	true	interests	as	far	as	justice	to	others	will	allow	.	”
和	向前	他的	真的	兴趣	作为	远的	作为	正义	到	其他的	将要	允许	.	”

并在不损害他人利益的前提下，尽可能地维护他的真实利益。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Thank	you	,	sir	,	thank	you	!
“	感谢	你	,	先生	,	感谢	你	!

“谢谢您，先生，谢谢您！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['sʌniːˌsaɪd] .

”	exclaimed	Mrs	Sunnyside	.
”	惊呼	太太	阳光山	.

“桑尼赛德太太惊呼道。”

“ [ɪf] [bɪl] ['wɒnts][tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] ;

“	If	Bill	wants	to	go	,	I	will	not	say	him	nay	;
“	如果	账单	想要	到	去	,	我	将要	不是	说	他	不	;

“如果比尔想去，我不会阻止他；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

for	I	am	sure	you	will	do	what	you	say	,
为了	我	是	当然	你	将要	做	什么	你	说	,

因为我相信你会说到做到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [prerz] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['evri]

and	a	mother's	prayers	will	be	offered	up	for	you	and	him	every
和	一个	母亲的	祈祷	将要	是	提供	向上	为了	你	和	他	每一个

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

morning	and	night	of	my	life	.
早晨	和	夜晚	的	我的	生活	.

我将以母亲的视角，每天早晚为你和他祈祷。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [wen] [aɪ][sɪt] [aʊt] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən]['ɔːf(ə)n][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

You	see	,	sir	,	when	I	sit	out	here	,	I	can	often	be	thinking	of	you	;
你	看	,	先生	,	什么时候	我	坐	出去	这里	,	我	能	经常	是	思维	的	你	;

先生，您看，我坐在这里的时候，常常会想起您；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] [bɪl] ,

and	if	anything	does	happen	to	you	or	Bill	,
和	如果	任何事物	做	发生	到	你	或者	账单	,

如果你或比尔真的出了什么事，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [preɪɪŋ] , [nɔːr][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] ;

I	am	sure	it	won't	be	for	want	of	praying	,	nor	for	want	of	God's	love	;
我	是	当然	它	惯于	是	为了	想	的	祈祷	,	也不	为了	想	的	神的	爱	;

我相信这绝非因为缺乏祈祷，也绝非因为缺乏上帝的爱；

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːz] [its] [best] . ”

but	just	because	He	sees	it's	best	.	”
但	只是	因为	他	看到	它是	最好的	.	”

但祂认为这是最好的选择。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːt] [bɪl] [tuː; tə][hoʊld] [ðiːz] ['sentɪmənts] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

“	Have	you	taught	Bill	to	hold	these	sentiments	?	”	asked	the	gentleman	.
“	有	你	教授	账单	到	抓住	这些	情感	?	”	问	这	绅士	.

“你教过比尔持有这些观点吗？”这位先生问道。

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [dʌz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][duː] . ”

“	Well	,	sir	,	I	know	he	thinks	and	does	just	as	I	think	and	do	.	”
”	出色地	,	先生	,	我	知道	他	思考	和	做	只是	作为	我	思考	和	做	.	”

“先生，我知道他的想法和做法都和我一样。”

“ [ðen] , ['mɪsɪz] ['sʌniːˌsaɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Then	,	Mrs	Sunnyside	,	I	shall	be	very	glad	to	have	him	with	me	.
”	然后	,	太太	阳光山	,	我	将	是	非常	高兴的	到	有	他	和	我	.

“那么，桑尼赛德夫人，我将非常高兴他能和我在一起。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɑːn] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

He	will	be	one	on	whom	I	can	depend	on	a	pinch	,
他	将要	是	一	在	谁	我	能	依赖	在	一个	捏	,

他会是我在关键时刻可以依靠的人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][ə'weɪ] ,

and	I	shall	like	to	think	,	when	I	am	far	away	,
和	我	将	喜欢	到	思考	,	什么时候	我	是	远的	离开	,

而我，即使身处远方，也乐于想象，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'membərɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [prerz] ,

that	you	are	remembering	me	and	him	in	your	prayers	,
那	你	是	记住	我	和	他	在	你的	祈祷	,

希望你们在祷告中记念我和他。

[waɪl] [juː; jʊ][sɪt] [aʊt] [hɪr] ['selɪŋ] [jʊr; jər] ['æplz] .

while	you	sit	out	here	selling	your	apples	.
尽管	你	坐	出去	这里	销售	你的	苹果	.

你却坐在这里卖苹果。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['mɪsɪz] ['sʌniːˌsaɪd] , ['bɪlz] ['aʊtfɪt] , [aɪ] [noʊ] , [ɪz][nɑːt] ['veri] [fɜːrst] - [reɪt] ; [teɪk] [ðiːz] [θriː] ['gɪnɪ] ,

And	here	,	Mrs	Sunnyside	,	Bill's	outfit	,	I	know	,	is	not	very	first	-	rate	;	take	these	three	guineas	,
和	这里	,	太太	阳光山	,	法案的	全套服装	,	我	知道	,	是	不是	非常	第一的	-	速度	;	拿	这些	三	几内亚	,

桑尼赛德太太，我知道比尔的衣服不太体面；请收下这三枚金币。

[ænd; ənd] [spend] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

and	spend	them	as	you	think	best	.
和	花费	他们	作为	你	思考	最好的	.

然后按照你认为最好的方式支配它们。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

You	know	as	well	as	I	do	what	he	wants	.
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	什么	他	想要	.

你和我一样清楚他想要什么。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

And	here	is	ten	shillings	in	addition	,
和	这里	是	十	先令	在	添加	,

此外，这里还有十先令。

[dʒʌst][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['laɪnɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [ænd; ənd] ['sɪstər] - [in'saidz] .

just	to	put	a	little	lining	into	Bill's	and	his	brothers	'	and	sisters	'	insides	.
只是	到	放	一个	小的	衬垫	进入	法案的	和	他的	兄弟	-	和	姐妹	-	内部	.

只是为了给比尔和他的兄弟姐妹们的内脏加一层衬里。

[ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɔːr] [tuː] [wɪl] [tʃɪr] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌp] ,

A	good	meal	or	two	will	cheer	you	all	up	,
一个	好的	一顿饭	或者	二	将要	欢呼	你	全部	向上	,

吃上一两顿好吃的，大家心情都会好起来的。

[ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] [braitə] [wen] [bɪl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	make	things	look	brighter	when	Bill	is	going	away	.
和	制作	事物	看	更亮	什么时候	账单	是	去	离开	.

比尔离开的时候，把一切都布置得更明亮一些。

[noʊ] [θæŋks] [naʊ] ; [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['mɪsɪz] ['sʌni:ˌsaɪd] .

No	thanks	now	;	we	understand	each	other	,	Mrs	Sunnyside	.
不	谢谢	现在	;	我们	理解	每个	其他	,	太太	阳光山	.

不用了，谢谢；我们彼此都明白，桑尼赛德太太。

[wen] [bɪl] [ɪz] ['redi] , [hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['lɪli] — [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r][nekst] [deɪ] ; ; ;

When	Bill	is	ready	,	he	can	come	on	board	the	Lilly	—	to	-	morrow	,	or	next	day
什么时候	账单	是	准备好	,	他	能	来	在	木板	这	莉莉	—	到	-	明天	,	或者	下一个	天

比尔准备好后，明天或后天就可以登上莉莉号了；

[ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər]['mɪstər]['bɑ:rkər] , [ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kæn; kən]['prez(ə)nt] [ðɪs] [kɑ:rd] .

and	ask	for	Mr	Barker	,	the	first	lieutenant	,	to	whom	he	can	present	this	card	.
和	问	为了	先生	巴克	,	这	第一的	中尉	,	到	谁	他	能	展示	这	卡片	.

然后找上第一中尉巴克先生，把这张卡片交给他。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] ['sʌni:ˌsaɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ,

Now	good	-	bye	,	Mrs	Sunnyside	,	and	I	hope	,
现在	好的	-	再见	,	太太	阳光山	,	和	我	希望	,

再见了，桑尼赛德夫人，我希望.....

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [peɪd] [ɔ:f] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [hens] ,

when	the	ship	is	paid	off	three	or	four	years	hence	,
什么时候	这	船	是	有薪酬的	离开	三	或者	四	年	因此	,

三四年后，当这艘船还清贷款时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [bɪl] [groʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] , ['stræpɪŋ] [jʌŋ] ['si:mən] .

you	will	see	Bill	grown	into	a	fine	,	big	,	strapping	young	seaman	.
你	将要	看	账单	生长	进入	一个	美好的	,	大的	,	捆绑	年轻的	水手	.

你会看到比尔长成一个英俊、高大、魁梧的年轻水手。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['kæptɪn] [tri'veljən; -'vil-] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [daʊn] [də; ði] [stri:t] .

"	Saying	this	,	Captain	Trevelyan	hurried	away	down	the	street	.
"	说	这	,	队长	特里维廉	慌忙	离开	向下	这	街道	.

说完这些话，特里维廉上尉便匆匆沿着街道离开了。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !

"	God	bless	you	,	sir	!
"	上帝	保佑	你	,	先生	!

上帝保佑您，先生！

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['sʌni:ˌsaɪd] , ['ɔ:lmoʊst] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ˌoʊvər'keɪm][hɜ:r; hər] .

"	exclaimed	Mrs	Sunnyside	,	almost	bursting	into	tears	,	for	her	feelings	of	gratitude	overcame	her	.
"	惊呼	太太	阳光山	,	几乎	爆发	进入	眼泪	,	为了	她	情怀	的	感激	克服	她	.

“桑尼赛德太太激动得几乎要哭出来了，感激之情难以言表。”

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [brɪsk] [seɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['æplz] ,

That	afternoon	she	had	a	wonderfully	brisk	sale	for	her	apples	,
那	下午	她	有	一个	太棒了	轻快	销售	为了	她	苹果	,

那天下午她的苹果卖得特别好，非常火爆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][poʊst][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['aʊər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	was	able	to	leave	her	post	at	an	earlier	hour	than	usual	.
和	曾是	有能力的	到	离开	她	邮政	在	一个	早些时候	小时	比	通常	.

她得以比平时更早离开岗位。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][ræn] , [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get] [hoʊm] .

She	almost	ran	,	in	her	eagerness	to	get	home	.
她	几乎	跑	,	在	她	渴望	到	得到	家	.

她急着回家，几乎是跑着回家的。

[bɪl] [wʌz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [fɔːrθ] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ][slɑːp] - [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Bill	was	out	,	but	she	hurried	forth	again	to	a	slop	-	shop	with	which	she
账单	曾是	出去	,	但	她	慌忙	前进	再次	到	一个	邋遢	-	店铺	和	哪个	她

[wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] .

was	well	acquainted	.
曾是	出色地	熟人	.

比尔不在家，但她又匆匆赶往她很熟悉的一家杂货店。

[ðə; ði] - [nuː] [hɜːr; hər] .

The	shopmaster	knew	her	.
这	-	知道	她	.

店主认识她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [triːt] [hɜːr; hər] ['ferli] , [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	felt	sure	he	would	treat	her	fairly	,	when	she	told	him	the	state	of	the
她	毛毡	当然	他	会	对待	她	相当	,	什么时候	她	讲述	他	这	状态	的	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

她告诉他案情后，确信他会公平对待她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['bɪlz] [haɪt] [ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

She	knew	Bill's	height	and	width	to	the	eighth	of	an	inch	.
她	知道	法案的	高度	和	宽度	到	这	第八	的	一个	英寸	.

她精确到八分之一英寸地知道比尔的身高和体重。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

The	great	object	was	to	get	the	things	big	enough	.
这	伟大的	目的	曾是	到	得到	这	事物	大的	足够的	.

最终目标是把东西做得足够大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [hoʊm] [ə'gen] ,

With	a	big	bundle	under	her	arm	,	she	trudged	home	again	,
和	一个	大的	捆	在下面	她	手臂	,	她	艰难跋涉	家	再次	,

她腋下夹着一大包东西，又拖着沉重的脚步回了家。

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌn]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [haʊ] ['hæpi] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [meɪk]

full	of	joy	one	moment	at	the	thoughts	of	how	happy	his	good	luck	would	make
满的	的	喜悦	一	片刻	在	这	想法	的	如何	快乐的	他的	好的	运气	会	制作

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

前一刻他还沉浸在对好运的憧憬中，认为它会给他带来多么大的幸福，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]

and	then	ready	to	cry	when	she	remembered	that	he	would	have	to	go
和	然后	准备好	到	哭	什么时候	她	记得	那	他	会	有	到	去

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

away	from	her	,
离开	从	她	,

想到他要离开她，她就忍不住哭了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] , [pər'hæps] [fɔːr] ['jɪrz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [ə'gen] [siː]

and	that	for	three	,	perhaps	four	years	,	or	even	more	,	she	might	not	again	see
和	那	为了	三	,	也许	四	年	,	或者	甚至	更多的	,	她	可能	不是	再次	看

[hɪz; ɪz] [braɪt] ,

his	bright	,
他的	明亮的	,

而且，在三年、四年甚至更长的时间里，她可能再也见不到他灿烂的笑容了。

['rʌdi] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ; [fɔːr; fər] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌdi] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi]

ruddy	,	smiling	face	;	for	,	somehow	or	other	,	it	was	ruddy	even	when	he
红润	,	微笑	脸	;	为了	,	不知何故	或者	其他	,	它	曾是	红润	甚至	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

was	hungry	.
曾是	饥饿的	.

他面色红润，笑容满面；因为，不知何故，即使他饿了，他的脸色也是红润的。

“ [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] , ['mʌðər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

“	Who	are	all	those	things	for	,	mother	?	”	exclaimed	Bill	,	with	a	look	of
“	WHO	是	全部	那些	事物	为了	,	母亲	?	”	惊呼	账单	,	和	一个	看	的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

“妈妈，这些东西都是给谁的？”比尔惊讶地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd]

as	he	came	into	the	room	and	saw	them	hung	up	on	the	chairs	and
作为	他	来了	进入	这	房间	和	锯	他们	悬挂	向上	在	这	椅子	和

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

foot	of	the	bed	.
脚	的	这	床	.

他走进房间，看到它们被挂在椅子上和床脚上。

['mɪsɪz] ['sʌniːˌsaɪd] [toʊld][hɪm; ɪm] .

Mrs	Sunnyside	told	him	.
太太	阳光山	讲述	他	.

桑尼赛德太太告诉他。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

At	first	,	he	could	not	speak	.
在	第一的	,	他	可以	不是	说话	.

起初，他无法说话。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ;

He	used	to	long	very	much	to	go	to	sea	;
他	用过的	到	长的	非常	很多	到	去	到	海	;

他以前非常渴望出海；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ri'ælәti] [hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

but	now	the	reality	had	come	suddenly	upon	him	.
但	现在	这	现实	有	来	突然	之上	他	.

但现在，现实突然降临到他身上。

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [keɪm] [ɪn] , [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] .

When	his	brothers	and	sisters	came	in	,	they	insisted	on	his	putting	on	his	new	clothes	.
什么时候	他的	兄弟	和	姐妹	来了	在	,	他们	坚持	在	他的	推杆	在	他的	新的	衣服	.

他的兄弟姐妹进来后，坚持要他穿上新衣服。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ri'vaivd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] .

The	bustle	and	talking	revived	him	somewhat	.
这	忙碌	和	说	复活	他	有些	.

周围的喧闹和交谈让他稍微恢复了些精神。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːʃ] [fɜːrst] .

“	I	must	go	and	have	a	wash	first	.
“	我	必须	去	和	有	一个	洗	第一的	.

“我得先去洗个澡。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dɜːrti] [kloʊðz] [ænd; ənd][hændz] ;

I	am	not	fit	for	these	things	,	”	he	answered	,	looking	at	his	dirty	clothes	and	hands	;
我	是	不是	合身	为了	这些	事物	,	”	他	回答	,	寻找	在	他的	肮脏的	衣服	和	双手	;

“我不适合做这些事，”他看着自己脏兮兮的衣服和双手回答道；

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,

and	out	he	rushed	to	the	pump	in	the	back	yard	,
和	出去	他	匆忙	到	这	泵	在	这	后退	院子	,

于是他冲到后院的水泵旁。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][pər'fɔːrm][hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] .

where	he	was	wont	to	perform	his	ablutions	.
在哪里	他	曾是	惯于	到	履行	他的	洗礼	.

他经常在那里进行洗漱。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][soʊp] , [haʊ'evər] .

He	returned	for	a	piece	of	soap	,	however	.
他	返回	为了	一个	片	的	肥皂	,	然而	.

但他还是回来拿了一块肥皂。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	going	to	do	it	right	well	,	”	he	said	,	“	while	I	am	about	it	.
“	我	是	去	到	做	它	正确的	出色地	,	”	他	说	,	“	尽管	我	是	关于	它	.

“我一定要把它做好，”他说，“趁我还能做的时候。”

” [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] ['θɜːrəli] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] .

”	He	came	back	in	about	ten	minutes	,	looking	thoroughly	fresh	and	clean	.
”	他	来了	后退	在	关于	十	分钟	,	寻找	彻底	新鲜的	和	干净的	.

“大约十分钟后他回来了，看起来神清气爽，干净整洁。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

In	the	meantime	,	his	mother	and	sister	had	laid	the	table	for	supper	.
在	这	与此同时	,	他的	母亲	和	姐姐	有	铺设	这	桌子	为了	晚餐	.

与此同时，他的母亲和姐姐已经摆好了晚餐的餐桌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [wʌn] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'bʌndənt] .

It	was	not	a	very	grand	one	,	but	more	than	usually	abundant	.
它	曾是	不是	一个	非常	盛大	一	,	但	更多的	比	通常	丰富	.

虽然规模不算特别盛大，但数量比往常要多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɑːt] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [toʊst] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['bʌtər] , [ɔːr] [wʌt] [dɪd]['duːti]

There	were	hot	sausages	and	toast	,	and	maybe	butter	,	or	what	did	duty
那里	是	热的	香肠	和	吐司	,	和	或许	黄油	,	或者	什么	做过	责任

[fɔːr; fər] ['bʌtər] ,

for	butter	,
为了	黄油	,

有热香肠和烤面包，可能还有黄油，或者某种可以代替黄油的东西。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] [kriːm] -

for	it	was	very	,	very	white	,	and	tea	,	and	some	milk	in	a	cream	-
为了	它	曾是	非常	,	非常	白色的	,	和	茶	,	和	一些	牛奶	在	一个	奶油	-

[dʒʌg] .

jug	.
水壶	.

因为茶非常非常白，还有茶，以及一壶牛奶。

“ [wel] , [aɪ][duː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wel] !

“	Well	,	I	do	feel	as	if	I	had	been	and	done	it	right	well	!
“	出色地	,	我	做	感觉	作为	如果	我	有	到过	和	完毕	它	正确的	出色地	!

“嗯，我感觉自己好像已经尽力了，而且做得很好！”

” [ɪk'skleɪmd] [bɪl] ,

”	exclaimed	Bill	,
”	惊呼	账单	,

比尔惊呼道：“

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [tʃek] [ʃɜːrt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

as	he	stood	in	a	blue	check	shirt	which	his	mother	had	sent	out	to	him
作为	他	站立	在	一个	蓝色的	查看	衬衫	哪个	他的	母亲	有	发送	出去	到	他

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːʃt] .

to	put	on	after	he	had	washed	.
到	放	在	后	他	有	洗过	.

他穿着一件蓝色格子衬衫站在那里，这件衬衫是他母亲洗完澡后让他穿上的。

“ [naʊ] , [bɪl] , [duː][traɪ] [ðɪs] [ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] .

“	Now	,	Bill	,	do	try	this	on	,	”	she	said	,	handing	him	a	pair	of	trousers	.
“	现在	,	账单	,	做	尝试	这	在	,	”	她	说	,	处理	他	一个	一对	的	裤子	.

“比尔，现在试试这个，”她说着，递给他一条裤子。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] ['naɪsli] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ; [noʊ] ['breɪsɪz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

They	fitted	nicely	round	the	waist	;	no	braces	were	needed	.
他们	适配	很好	圆形的	这	腰部	;	不	牙套	是	需要	.

它们很贴合腰部；不需要背带。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒækɪt] ,

Then	she	made	him	put	his	arms	into	the	jacket	,
然后	她	制成	他	放	他的	武器	进入	这	夹克	,

然后她让他把胳膊伸进外套里，

[ænd; ənd] ['fæsn] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [nɑːt] .

and	fasten	a	black	silk	handkerchief	round	his	neck	with	a	sailor's	knot	.
和	系	一个	黑色的	丝绸	手帕	圆形的	他的	脖子	和	一个	水手的	结	.

然后用水手结将一条黑色丝绸手帕系在他的脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [keɪm] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [klæpt] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] , [loʊ] -

And	then	his	sister	came	behind	,	and	clapped	on	a	broad	-	brimmed	,	low	-
和	然后	他的	姐姐	来了	在后面	,	和	鼓掌	在	一个	广阔	-	满溢	,	低的	-

[kraʊnd] [hæt] ,

crowned	hat	,
加冕	帽子	,

然后他的妹妹跟了上来，拍了拍一顶宽边低顶帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɪbən] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

with	a	long	ribbon	round	it	,	hanging	down	on	one	side	.
和	一个	长的	丝带	圆形的	它	,	绞刑	向下	在	一	边	.

上面系着一条长长的丝带，从一侧垂下来。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] ! ”

How	well	he	does	look	!	”
如何	出色地	他	做	看	!	”

他看起来气色真好！

“ [bɪl] , [juː; jʊ][duː] , ['dɑːrlɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Bill	,	you	do	,	darling	!	”	exclaimed	his	mother	.
”	账单	,	你	做	,	亲爱的	!	”	惊呼	他的	母亲	.

“比尔，你做到了，亲爱的！”他母亲惊呼道。

“ ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['seɪlər] .

“	Every	inch	a	sailor	.
”	每一个	英寸	一个	水手	.

“浑身上下都是水手的气质。”

[bles] [juː; jʊ] , [bɪl] !

Bless	you	,	Bill	!
保佑	你	,	账单	!

比尔，愿上帝保佑你！

” [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [riˈmaːks] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ;

”	His	brothers	and	sisters	made	some	of	these	remarks	,	and	many	others	;
”	他的	兄弟	和	姐妹	制成	一些	的	这些	评论	,	和	许多	其他的	;

[ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] ,

and	came	round	,
和	来了	圆形的	,

他的兄弟姐妹们也说了这些话，还有很多其他的话；然后他们就过来商量了。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ɔːr] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

taking	him	by	the	hand	,	or	patting	him	on	the	back	,
采取	他	经过	这	手	,	或者	轻拍	他	在	这	后退	,

牵着他的手，或者拍拍他的背，

[ænd; ənd] [bɪl] [stʊd] [baɪ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [pliːzd] .

and	Bill	stood	by	smiling	and	well	pleased	.
和	账单	站立	经过	微笑	和	出色地	高兴	.

比尔站在一旁，面带微笑，非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [soʊ] ['naɪsli] [drest] .

He	had	never	in	his	life	been	so	nicely	dressed	.
他	有	绝不	在	他的	生活	到过	所以	很好	穿着	.

他一生中从未穿过这么体面的衣服。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [loʊ] [ʃuːz] .

Then	they	brought	him	a	pair	of	low	shoes	.
然后	他们	带来	他	一个	一对	的	低的	鞋	.

然后他们给他拿来一双低帮鞋。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['ræðər] [ɪn'kʌmbrəns] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

He	thought	them	rather	incumbrances	,	but	he	put	them	on	for	the
他	想法	他们	相当	债务	,	但	他	放	他们	在	为了	这

['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ;

honour	of	the	thing	;
荣誉	的	这	事物	;

他认为这些是累赘，但为了这件事的荣誉，他还是戴上了它们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːd] ['rɪbən] ['baʊz, 'boʊz] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [dɪd] [lʊk] ['veri] ['næti] , [tuː; tə]

and	they	had	broad	ribbon	bows	in	front	,	and	did	look	very	natty	,	to
和	他们	有	广阔	丝带	弓	在	正面	,	和	做过	看	非常	纳蒂	,	到

[biː; bi] [ʃʊr] .

be	sure	.
是	当然	.

她们的胸前系着宽大的丝带蝴蝶结，看起来确实非常时髦。

[ɪn] [ðer; ðər] ['iːgərnəs] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'dʌn]

In	their	eagerness	they	almost	forgot	the	sausages	,	which	were	somewhat	overdone
在	他们的	渴望	他们	几乎	忘了	这	香肠	,	哪个	是	有些	做得太过火了

— [bɜːrnt] [ɔːl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ;

—	burnt	all	on	one	side	;
—	烧焦的	全部	在	一	边	;

他们急于求成，几乎忘记了香肠，结果香肠烤得有点过火了——一面都烤焦了；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] ,

but	that	did	not	matter	much	,	and	at	length	they	all	sat	down	,
但	那	做过	不是	事情	很多	,	和	在	长度	他们	全部	卫星	向下	,

但这无关紧要，最后他们都坐了下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [hist] [ænd; ənd]

and	while	they	were	laughing	and	talking	,	the	sausages	hissed	and
和	尽管	他们	是	笑	和	说	,	这	香肠	嘶嘶作响	和

['splʌtərd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

spluttered	in	return	,
喷溅	在	返回	,

他们一边说笑一边吃香肠，香肠们则发出嘶嘶声和噗噗声作为回应。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['redi] ; [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [iːt] [ˌjuː 'es] .

as	much	as	to	say	,	“	We	are	all	ready	;	we	wish	you	would	eat	us	.
作为	很多	作为	到	说	,	“	我们	是	全部	准备好	;	我们	希望	你	会	吃	我们	.

仿佛在说：“我们已经准备好了；我们希望你们吃掉我们。”

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['meri] [ænd; ənd]

You	look	so	merry	and	happy	,	and	perhaps	we	shall	be	merry	and
你	看	所以	欢乐	和	快乐的	,	和	也许	我们	将	是	欢乐	和

['hæpi] [tuː] .

happy	too	.
快乐的	也	.

你看上去如此快乐，或许我们也会如此快乐。

” [bɪl] [æt; ət] [fɜːrst] [kʊd; kəd] [nɑːt] [iːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn]

”	Bill	at	first	could	not	eat	much	for	thinking	that	at	last	he	was	going	on
”	账单	在	第一的	可以	不是	吃	很多	为了	思维	那	在	最后的	他	曾是	去	在

[bɔːrd] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

board	a	man	-	of	-	war	.
木板	一个	男人	-	的	-	战争	.

“比尔一开始吃不下多少东西，因为他觉得自己终于要登上军舰了。”

[noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][rest] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ə'weɪ] , [hiː; hi]

No	more	could	his	mother	,	but	when	the	rest	began	to	eat	away	,	he
不	更多的	可以	他的	母亲	,	但	什么时候	这	休息	开始	到	吃	离开	,	他

['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ;

followed	their	example	;
随后	他们的	例子	;

他的母亲再也无法忍受了，但当其他人开始啃噬他时，他也效仿了他们的做法；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][læst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɔːsɪdʒ] ,

and	his	mother	at	last	managed	to	get	down	the	remaining	sausage	,
和	他的	母亲	在	最后的	管理	到	得到	向下	这	其余的	香肠	,

最后，他母亲总算把剩下的香肠吃下去了。

[wɪtʃ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,

which	all	her	children	insisted	she	should	have	,
哪个	全部	她	孩子们	坚持	她	应该	有	,

她的孩子们都坚持要她拥有这一切。

['suːzn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [freʃ] ['hiːtɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

Susan	giving	it	a	fresh	heating	up	before	the	fire	,
苏珊	给予	它	一个	新鲜的	加热	向上	前	这	火	,

苏珊在火炉前给它重新加热了一下。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] [ðæt] [deɪ] .

for	they	had	a	good	fire	that	day	.
为了	他们	有	一个	好的	火	那	天	.

因为那天他们生了一堆好火。

['meni] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

Many	a	winter's	evening	they	had	had	to	go	without	it	,	for	want	of
许多	一个	冬天的	晚上	他们	有	有	到	去	没有	它	,	为了	想	的

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn] .

something	to	burn	.
某物	到	烧伤	.

许多个冬夜，他们都不得不忍受没有柴火取暖的窘境。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [left][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [griːs] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] ,

At	last	there	was	not	as	much	left	as	a	piece	of	grease	in	the	dish	,
在	最后的	那里	曾是	不是	作为	很多	左边	作为	一个	片	的	润滑脂	在	这	盘子	,

最后盘子里连一小块油渍都没剩下了。

[nɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɑːn][ðə; ði] ['plætər] ,

nor	a	piece	of	bread	on	the	platter	,
也不	一个	片	的	面包	在	这	拼盘	,

盘子里连一块面包都没有。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [dreɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp] ;

and	all	the	tea	was	drained	to	the	last	drop	;
和	全部	这	茶	曾是	排水	到	这	最后的	降低	;

茶水全部喝光了，一滴不剩；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ['sʌpər] .

and	then	Bill	stood	up	and	thanked	God	for	their	good	supper	.
和	然后	账单	站立	向上	和	谢谢	上帝	为了	他们的	好的	晚餐	.

然后比尔站起来，感谢上帝赐予他们一顿丰盛的晚餐。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

“	And	it	was	a	good	one	!
”	和	它	曾是	一个	好的	一	!

“而且这还不错！”

" [kraɪd] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] .
" cried out little Tommy .
" 哭 出去 小的 汤米 .

"小汤米哭喊道。"

" [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wʌn] .
" A right good one .
" 一个 正确的 好的 一 .

"非常好。"

[ænd; ənd] , [bɪl] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [get] ['meni] [sʌtʃ] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] . "
And , Bill , I hope you may get many such aboard ship . "
和 , 账单 , 我 希望 你 可能 得到 许多 这样的 船上 船 . "

比尔，我希望你能在船上收到很多这样的礼物。

" ['meɪbi] , " [sed] [bɪl] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] ,
" Maybe , " said Bill , " but they will not be like this ,
" 或许 , " 说 账单 , " 但 他们 将要 不是 是 喜欢 这 ,

"也许吧，"比尔说，"但他们不会这样。"

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] [its] [nɑːt] [ðə; ði] [grʌb] ,
for there will be none of you there ; and after all it's not the grub ,
为了 那里 将要 是 没有任何 的 你 那里 ; 和 后 全部 它是 不是 这 幼虫 ,

因为你们当中不会有人在那里；而且说到底，重要的不是食物。

[bʌt; bət] [its] [ðem; ðəm] [ðæt] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] .
but it's them that eats it with us that makes it pleasant .
但 它是 他们 那 吃 它 和 我们 那 制作 它 令人愉快的 .

但正是他们和我们一起吃，才让这顿饭变得愉快。

" [bɪl] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ;
" Bill might have said more but he did not ;
" 账单 可能 有 说 更多的 但 他 做过 不是 ;

"比尔本可以多说几句，但他没有；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dʒʌst] [ðen] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
for a good reason — he could not just then trust his voice ;
为了 一个 好的 原因 — 他 可以 不是 只是 然后 相信 他的 嗓音 ;

这是有充分理由的——他当时无法相信自己的声音；

[soʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] ['hɔːrnpaɪp] ,
so he jumped up and began to dance a hornpipe ,
所以 他 跳了起来 向上 和 开始 到 舞蹈 一个 号角舞曲 ,

于是他跳起来，开始跳起了号角舞。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .
though he was not very perfect in the art of dancing .
尽管 他 曾是 不是 非常 完美的 在 这 艺术 的 跳舞 .

虽然他的舞蹈技巧并不完美。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] ,
" Never mind , " he said , " I will learn something more about that too ,
" 绝不 头脑 , " 他 说 , " 我 将要 学习 某物 更多的 关于 那 也 ,

"没关系，"他说，"我也会多了解一些这方面的知识。"

[wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] [siː] .
when I get to sea .
什么时候 我 得到 到 海 .

当我出海的时候。

" [bɪl] [wʌz; wəz] [ʌp] [bɪ'taɪmz] , [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [suːt] .
" Bill was up betimes , dressed in his new suit .
" 账单 曾是 向上 早点 , 穿着 在 他的 新的 套装 .

比尔很早就起床了，穿着他的新西装。

“ ['mʌðər] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Mother**	**,**	**I**	**would**	**like**	**to**	**carry**	**your**	**basket**	**for**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	母亲	,	我	会	喜欢	到	携带	你的	篮子	为了	你	,	”	他	说	.

“妈妈，我愿意帮您提篮子。”他说。

“ ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ðɪ] [læst] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Maybe**	**it's**	**the**	**last**	**day**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**do**	**it**	**.**	**”**
”	或许	它是	这	最后的	天	我	将	是	有能力的	到	做	它	.	”

“也许这是我最后一天能做这件事了。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [bɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**Bill**	**,**	**”**	**she**	**said**	**;**	**“**	**I**	**am**	**not**	**going**	**out**	**this**	**morning**
”	不	,	不	,	账单	,	”	她	说	;	“	我	是	不是	去	出去	这	早晨

,	**till**	**you**	**are**	**away**	**.**		
,	直到	你	是	离开	.		

“不，不，比尔，”她说；“在你离开之前，我今天早上不会出门。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [wen] [ðə; ðɪ] ['lɪli] [ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

We	**will**	**go**	**down**	**to**	**the**	**Point**	**,**	**and**	**learn**	**when**	**the**	**Lilly**	**is**	**going**	**out**	**of**
我们	将要	去	向下	到	这	观点	,	和	学习	什么时候	这	莉莉	是	去	出去	的

['hɑːrbər] .

harbour	**.**
港口	.

我们将前往岬角，打听莉莉号何时出港。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [naʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] [tuː; tə] ['spɪtˌhɛd] .

It	**is**	**better**	**to**	**go**	**on**	**board**	**now**	**than**	**to**	**wait**	**till**	**she**	**gets**	**out**	**to**	**Spithead**	**.**
它	是	更好的	到	去	在	木板	现在	比	到	等待	直到	她	获得	出去	到	喷火头	.

现在登船比等到她到达斯皮特黑德港要好。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['mætər] [fɔːr; fər] [bɪl] [tuː; tə] [wɪʃ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [gʊd]

”	**It**	**was**	**a**	**hard**	**matter**	**for**	**Bill**	**to**	**wish**	**all**	**his**	**brothers**	**and**	**sisters**	**good**	
”	它	曾是	一个	难的	事情	为了	账单	到	希望	全部	他的	兄弟	和	姐妹	好的	

- [baɪ] ,

-	**bye**	**,**
-	再见	,

对比尔来说，向所有兄弟姐妹道别是一件非常艰难的事情。

[ænd; ənd] ['hɑːrdər] [stɪl] [tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪv] ,

and	**harder**	**still**	**to**	**part**	**from**	**his**	**mother**	**,**	**but**	**he**	**did**	**it**	**in**	**a**	**brave**	**,**
和	更难	仍然	到	部分	从	他的	母亲	,	但	他	做过	它	在	一个	勇敢的	,

['hɑːrti] [wei] .

hearty	**way**	**.**
爽朗	方式	.

与母亲分离更加艰难，但他勇敢而坚定地做到了。

[oʊld] [dʒoʊ] ['sɪmənz] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Old	**Joe**	**Simmons**	**,**	**who**	**had**	**known**	**him**	**all**	**his**	**life**	**,**	**and**	**known**	**his**	**mother**
老的	乔	西蒙斯	,	WHO	有	已知	他	全部	他的	生活	,	和	已知	他的	母亲

[tuː] ,

too	**,**
也	,

老乔·西蒙斯，他认识他一辈子了，也认识他的母亲，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

for	**that**	**matter**	**,**	**since**	**she**	**was**	**born**	**,**	**insisted**	**on**	**taking**	**him**	**off**	**.**
为了	那	事情	,	自从	她	曾是	出生	,	坚持	在	采取	他	离开	.

事实上，自从她出生以来，她就一直坚持要把他带走。

“ [ðə; ðɪ] ['lɪli] [wɪl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrbər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['fɑːrðɪst] ,

“	**The**	**Lilly**	**will**	**be**	**going**	**out**	**of**	**harbour**	**to**	**-**	**day**	**,**	**or**	**to**	**-**	**morrow**	**at**	**farthest**
”	这	莉莉	将要	是	去	出去	的	港口	到	-	天	,	或者	到	-	明天	在	最远

,
,

“莉莉号今天就会出港，最迟明天就能到。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'bɔːrd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [oʊld][dʒoʊ] ,

and	the	sooner	you	are	aboard	,	my	boy	,	the	better	,	"	said	old	Joe	,
和	这	很快	你	是	船上	,	我的	男生	,	这	更好的	,	"	说	老的	乔	,

“孩子，你越早上船越好，”老乔说道。

['teɪkɪŋ] ['bɪlz] ['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['sʌniːˌsaɪd] .

taking	Bill's	bundle	from	Mrs	Sunnyside	.
采取	法案的	捆	从	太太	阳光山	.

从桑尼赛德太太手中接过比尔的包裹。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Come	along	with	me	.
"	来	沿着	和	我	.

“跟我来。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪsɪz] ['sʌniːˌsaɪd] , [duː][juː; jʊ][goʊ] [bæk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [naʊ] .

And	now	,	Mrs	Sunnyside	,	do	you	go	back	,	there's	a	good	woman	,	now	.
和	现在	,	太太	阳光山	,	做	你	去	后退	,	有	一个	好的	女士	,	现在	.

桑尼赛德夫人，现在你回去吧，她是一位好女人。

[aɪl] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] [ə'bɔːrd] .

I'll	look	after	your	boy	,	and	see	him	all	right	aboard	.
患病的	看	后	你的	男生	,	和	看	他	全部	正确的	船上	.

我会照顾好你的孩子，确保他安全登船。

[aɪ] [noʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [huː] [ʃɪpt] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

I	know	three	or	four	of	her	crew	who	shipped	from	here	,
我	知道	三	或者	四	的	她	全体人员	WHO	已发货	从	这里	,

我知道她船上有三四个船员是从这里上船的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	I	will	speak	to	one	or	two	of	them	,
和	我	将要	说话	到	一	或者	二	的	他们	,

我会和他们中的一两个人谈谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [bɪl] [ʌp][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

and	they	will	put	Bill	up	to	what	he	ought	to	do	,
和	他们	将要	放	账单	向上	到	什么	他	应该	到	做	,

他们会督促比尔去做他应该做的事。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [griːn] - [hɔːrn] [wen] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [siː] .

so	that	he	won't	seem	like	a	green	-	horn	when	they	get	to	sea	.
所以	那	他	惯于	似乎	喜欢	一个	绿色的	-	喇叭	什么时候	他们	得到	到	海	.

这样，当他们出海时，他就不会显得像个新手了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] , [dʒæk] ['wɪndi] , [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ʌv; əv] [maɪn] ,

There's	the	captain	of	the	maintop	,	Jack	Windy	,	son	of	an	old	shipmate	of	mine	,
有	这	队长	的	这	主顶	,	杰克	风	,	儿子	的	一个	老的	船友	的	矿	,

那边是主桅船长杰克·温迪，他是我以前一个船友的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stænd] ['bɪlz] [frend] , [ɪf] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] .

and	he	will	stand	Bill's	friend	,	if	I	ask	him	.
和	他	将要	站立	法案的	朋友	,	如果	我	问	他	.

如果我开口，他会支持比尔的朋友。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] - , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr]

And	there's	little	Tommy	Rebow	,	who	has	been	to	sea	for	a	year	or	more
和	有	小的	汤米	-	,	WHO	有	到过	到	海	为了	一个	年	或者	更多的

;

;

;

还有小汤米·雷博，他已经在海上漂泊了一年多；

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [bɪ'heɪv]

and	I'll	just	tell	him	I	will	break	every	bone	in	his	body	if	he	don't	behave
和	患病的	只是	告诉	他	我	将要	休息	每一个	骨	在	他的	身体	如果	他	不	表现

[raɪt] [tuː; tə] [bɪl] .

right	to	Bill	.
正确的	到	账单	.

我就会告诉他，如果他不好好对待比尔，我会打断他全身的骨头。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [frendz] , ['mɪsɪz] ['sʌniːˌsaɪd] .

So	,	you	see	,	he	will	have	no	lack	of	friends	,	Mrs	Sunnyside	.
所以	,	你	看	,	他	将要	有	不	缺少	的	朋友们	,	太太	阳光山	.

所以你看，桑尼赛德太太，他肯定不愁没朋友。

[ðer; ðər] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !

There	now	,	good	-	bye	,	good	-	bye	!
那里	现在	,	好的	-	再见	,	好的	-	再见	!

好了，再见，再见！

[bles] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] !

Bless	you	,	missus	!
保佑	你	,	太太	!

夫人，愿上帝保佑您！

[bles] [juː; jʊ] !

Bless	you	!
保佑	你	!

祝福你！

[dəunt] [fret] , [naʊ] ; [bɪl] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Don't	fret	,	now	;	Bill	will	be	all	right	.
不	烦恼	,	现在	;	账单	将要	是	全部	正确的	.

别担心，比尔会没事的。

" [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['weri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ]

"	These	words	the	old	man	uttered	,	as	he	pushed	his	wherry	from	the	beach
"	这些	字	这	老的	男人	说出	,	作为	他	推动	他的	惠利	从	这	海滩

,

,

,

“老人一边说着这些话，一边推着他的小船离开沙滩。”

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːrbər] [tɔːrdz] [ə; eɪ][faɪn] [kɔːr'vet] [wɪtʃ] [leɪ][æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf]

and	pulled	up	the	harbour	towards	a	fine	corvette	which	lay	at	anchor	off
和	拉	向上	这	港口	向	一个	美好的	克尔维特	哪个	躺	在	锚	离开

['^ɔspɔːt] .

Gosport	.
戈斯波特	.

然后驶入港口，朝着停泊在戈斯波特附近海域的一艘漂亮的护卫舰驶去。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[ðə; ði] ['lɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , ['reɪkɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [kɔːr'vet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

The	Lilly	was	a	fine	,	rakish	-	looking	corvette	,	with	a	crew	of	one	hundred
这	莉莉	曾是	一个	美好的	,	浪荡子	-	寻找	克尔维特	,	和	一个	全体人员	的	一	百

[ænd; ənd] ['twenti] ,

and	twenty	,
和	二十	,

“莉莉”号是一艘外形优美、颇具时尚感的轻型护卫舰，船员共有120人。

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['siːmən] , [æz; əz][dʒoʊ] ['sɪmənz] [ɪn'fɔːrmd] [bɪl] .

officers	and	seamen	,	as	Joe	Simmons	informed	Bill	.
警官	和	海员	,	作为	乔	西蒙斯	知情的	账单	.

正如乔·西蒙斯告诉比尔的那样，军官和水手们。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ʌp][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	old	man	went	up	the	side	with	him	.
这	老的	男人	去	向上	这	边	和	他	.

老人和他一起爬上了山坡。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There's	the	first	lieutenant	,	”	he	said	.
“	有	这	第一的	中尉	,	”	他	说	.

“那是中尉，”他说。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə'bɔːrd] .

“	You	just	go	up	and	tell	him	you	have	come	aboard	.
“	你	只是	去	向上	和	告诉	他	你	有	来	船上	.

你只要走上前去告诉他你已经上船了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

It	will	be	all	right	.
它	将要	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʊks] ['veri] [grænd] , [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [æt; ət] ['bɑːtəm] ;

Although	he	looks	very	grand	,	he	is	all	right	at	bottom	;
虽然	他	看起来	非常	盛大	,	他	是	全部	正确的	在	底部	;

虽然他看起来很威风凛凛，但他的本质却很平凡；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

and	I	have	heard	more	than	one	thing	in	his	favour	.
和	我	有	听到	更多的	比	一	事物	在	他的	偏爱	.

而且我还听到了不止一件对他有利的事情。

[hiː; hi][wəʊnt] [iːt] [juː; jʊ] ; [soʊ][dəunt][biː; bi] - , [bɪl] .

He	won't	eat	you	;	so	don't	be	afear'd	,	Bill	.
他	惯于	吃	你	;	所以	不	是	-	,	账单	.

他不会吃掉你；所以别害怕，比尔。

” [bɪl] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] [kɑːrd] .

”	Bill	did	as	he	was	advised	,	and	presented	the	captain's	card	.
”	账单	做过	作为	他	曾是	建议	,	和	呈现	这	船长的	卡片	.

比尔按照建议做了，并出示了船长证。

['mɪstər]['bɑːrkər] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	Barker	glanced	at	it	.
先生	巴克	瞥了一眼	在	它	.

巴克先生瞥了一眼。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪl] ['sʌniːˌsaɪd] .

“	Oh	!	You	are	Bill	Sunnyside	.
“	哦	!	你	是	账单	阳光山	.

“哦！你是比尔·桑尼赛德。”

[wiː; wi] [wɪl] ['entər] [juː; jʊ] .

We	will	enter	you	.
我们	将要	进入	你	.

我们将为您登记。

['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] . ”

Master	-	at	-	arms	,	see	to	this	boy	.	”
掌握	-	在	-	武器	,	看	到	这	男生	.	”

军械长，照顾一下这孩子。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['fɔːrwərd] !

“	It's	all	right	,	boy	,	you	can	go	forward	!
”	它是	全部	正确的	,	男生	,	你	能	去	向前	!

“没事的，孩子，你可以继续前进了！”

” [bɪl] , [ðʌs] [dɪs'mɪst] , ['glædli] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd]

”	Bill	,	thus	dismissed	,	gladly	rejoined	his	old	friend	,	thankful	that	the	dreaded
”	账单	,	因此	解雇	,	乐意	重新加入	他的	老的	朋友	,	感恩	那	这	令人恐惧的

['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

interview	was	over	.
面试	曾是	超过	.

比尔就这样被打发走了，他高兴地回到老朋友身边，庆幸可怕的面试终于结束了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bɔːrd] ,

He	would	not	have	minded	it	if	the	captain	had	been	aboard	,
他	会	不是	有	有思想	它	如果	这	队长	有	到过	船上	,

如果船长在船上，他倒不会介意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	he	had	taken	a	great	fancy	to	him	,
为了	他	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	他	,

因为他非常喜欢他。

[ænd; ənd] [felt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

and	felt	ready	to	go	through	fire	and	water	to	serve	him	.
和	毛毡	准备好	到	去	通过	火	和	水	到	服务	他	.

并感到自己愿意赴汤蹈火、赴汤蹈火来服侍他。

[oʊld][dʒoʊ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ,

Old	Joe	introduced	him	,	as	he	had	promised	,	to	a	fine	,
老的	乔	介绍	他	,	作为	他	有	承诺	,	到	一个	美好的	,

老乔按照承诺，把他介绍给了一位优秀的……

['æktɪv] - ['lʊkɪŋ] ['siːmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'lɔːft] , [wɪð; wɪθ][hændz] [wel] [tɑːrd] ,

active	-	looking	seaman	who	had	just	come	from	aloft	,	with	hands	well	tarred	,
积极的	-	寻找	水手	WHO	有	只是	来	从	高空	,	和	双手	出色地	焦油	,

一名看起来很活跃的水手，刚从高处下来，双手沾满了焦油。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][klæsp] [naɪf] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	a	big	clasp	knife	hung	by	a	rope	round	his	neck	.
和	一个	大的	搭扣	刀	悬挂	经过	一个	绳索	圆形的	他的	脖子	.

他的脖子上挂着一根绳子，绳子上挂着一把大折叠刀。

[dʒæk] ['wɪndi] [wʌz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['seɪlər] .

Jack	Windy	was	every	inch	a	sailor	.
杰克	风	曾是	每一个	英寸	一个	水手	.

杰克·温迪浑身上下都散发着水手的气质。

“ [oʊ] , [eɪ] , [dʒoʊ] !

“	Oh	,	ay	,	Joe	!
”	哦	,	哎	,	乔	!

“哦，哎，乔！”

[noʊ] [fɪr] ; [wiːl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [glæns] [æt; ət] [bɪl] .

No	fear	;	we'll	look	after	the	lad	,	"	he	said	,	giving	an	approving	glance	at	Bill	.
不	害怕	;	出色地	看	后	这	小伙子	,	"	他	说	,	给予	一个	批准	瞥一眼	在	账单	.

“别担心，我们会照顾好这孩子，”他一边说着，一边赞许地看了比尔一眼。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [praɪm] ['siːmən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] .

"	We	will	make	a	prime	seaman	of	him	,	never	you	fear	.
"	我们	将要	制作	一个	主要的	水手	的	他	,	绝不	你	害怕	.

“我们一定会把他培养成一名优秀的海员，你不必担心。”

[ænd; ənd] [hɪr] , ['tɑːmi] - , [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [hɪr] , [bɔɪ] .

And	here	,	Tommy	Rebow	,	you	just	come	here	,	boy	.
和	这里	,	汤米	-	,	你	只是	来	这里	,	男生	.

汤米·雷博，你过来一下，小子。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [bɪl] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][duː] ;

You	show	Bill	here	what	he	will	have	to	do	,	and	what	he	must	not	do	;
你	展示	账单	这里	什么	他	将要	有	到	做	,	和	什么	他	必须	不是	做	;

你在这里向比尔展示他必须做什么，以及他绝对不能做什么；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['d͡ʒækəˌneɪp] [trɪks] — [maɪnd] [ðæt] .

and	none	of	your	jackanape	tricks	—	mind	that	.
和	没有任何	的	你的	杰克纳佩	技巧	—	头脑	那	.

还有，别耍你那些愚蠢的把戏——记住这一点。

" [ðʌs] [bɪl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['meni] ['mɪnɪts] [ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

"	Thus	Bill	had	not	been	many	minutes	on	board	before	he	found	himself	with
"	因此	账单	有	不是	到过	许多	分钟	在	木板	前	他	成立	他自己	和

['sevrəl] [ə'kweɪntəns] .

several	acquaintances	.
一些	熟人	.

因此，比尔上船没几分钟，就发现自己身边多了几个熟人。

[oʊld][dʒoʊ] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] , [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

Old	Joe	,	satisfied	that	all	was	right	,	wished	him	good	-	bye	.
老的	乔	,	使满意	那	全部	曾是	正确的	,	希望	他	好的	-	再见	.

老乔见一切安好，便向他道别。

“ [ðer; ðər] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

“	There	,	Bill	,	"	he	said	,	taking	him	by	the	hand	,
"	那里	,	账单	,	"	他	说	,	采取	他	经过	这	手	,

“好了，比尔，”他一边说着，一边拉起他的手。

“ [dʒʌst][duː][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ,

“	just	do	you	go	on	doing	what	you	have	been	,
"	只是	做	你	去	在	正在做	什么	你	有	到过	,

你只需继续做你一直在做的事情，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wʌn] [huː] [wɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] ,

and	there's	One	who	will	look	after	you	,
和	有	一	WHO	将要	看	后	你	,

总会有一位眷顾你的人。

[ænd; ənd] [noʊz] ['betər] [haʊ] [tuː; tə][duː][soʊ][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] , [ɔːr][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] ,

and	knows	better	how	to	do	so	than	I	could	,	or	your	own	father	,
和	知道	更好的	如何	到	做	所以	比	我	可以	,	或者	你的	自己的	父亲	,

他比我，甚至比你父亲，更懂得如何做到这一点。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ɔːr][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] ;

if	he	was	alive	,	or	the	captain	himself	;
如果	他	曾是	活	,	或者	这	队长	他自己	;

如果他还活着，或者船长本人还活着；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [maɪ] [prerz] — [ænd; ənd][aɪ][duː] [seɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][juː; jʊ]

and	when	I	say	my	prayers	—	and	I	do	say	them	,	and	so	must	you
和	什么时候	我	说	我的	祈祷	—	和	我	做	说	他们	,	和	所以	必须	你

,

,

,

当我祈祷时——我确实会祈祷，你也必须祈祷——

[bɪl] — [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] ,

Bill	—	I	will	put	in	a	word	about	you	;	and	I	am	sure	your	mother	will	,
账单	—	我	将要	放	在	一个	单词	关于	你	;	和	我	是	当然	你的	母亲	将要	,

比尔——我会帮你美言几句；我相信你妈妈也会的。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æz; əz][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [bɪl] ,

and	your	brothers	and	sisters	as	is	big	enough	;	and	you	see	,	Bill	,
和	你的	兄弟	和	姐妹	作为	是	大的	足够的	;	和	你	看	,	账单	,

还有你的兄弟姐妹，只要够大就行；你看，比尔，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

you	have	every	reason	to	go	away	contented	and	happy	.
你	有	每一个	原因	到	去	离开	满足	和	快乐的	.

你完全有理由带着满足和快乐离开。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [læd] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

Now	good	-	bye	,	lad	,	God	bless	you	!
现在	好的	-	再见	,	小伙子	,	上帝	保佑	你	!

再见了，孩子，愿上帝保佑你!

" [ænd; ənd] [ə'gen] [oʊld][dʒoʊ] [rʌŋ] ['sʌnʃaɪn] ['bɪlz] [hænd] ,

"	And	again	old	Joe	wrung	Sunshine	Bill's	hand	,
"	和	再次	老的	乔	拧干	阳光	法案的	手	,

“老乔又一次紧紧握住了阳光比尔的手，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weri] .

and	went	down	the	side	of	the	ship	into	his	wherry	.
和	去	向下	这	边	的	这	船	进入	他的	惠利	.

然后他顺着船舷走到他的小艇上。

“ [naʊ] , [duː][juː; jʊ][maɪnd] , [bɪl] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

“	Now	,	do	you	mind	,	Bill	,	"	he	shouted	,	as	,	taking	his	seat	,
“	现在	,	做	你	头脑	,	账单	,	"	他	喊叫	,	作为	,	采取	他的	座位	,

“比尔，你介意吗？”他一边喊着，一边坐了下来。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ðem; ðəm] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

he	seized	the	sculls	and	sprung	them	briskly	into	the	water	.
他	查获	这	单人双桨	和	弹簧	他们	轻快地	进入	这	水	.

他抓起双桨，迅速地将它们甩入水中。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Once	more	he	stopped	,	and	,	resting	his	oars	for	a	moment	,
一次	更多的	他	停止	,	和	,	休息	他的	桨	为了	一个	片刻	,

他再次停了下来，让桨休息了一会儿，

[weɪvd] [ə'nʌðər] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

waved	another	farewell	with	his	right	hand	.
挥手	其他	告别	和	他的	正确的	手	.

他用右手再次挥手告别。

[ðə; ði][men][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [paɪpt] [tuː; tə] ['brekfəst] [wen] [bɪl] [went] [ɑːn] [bɔːrd] ,

The	men	had	just	been	piped	to	breakfast	when	Bill	went	on	board	,
这	男人	有	只是	到过	管道	到	早餐	什么时候	账单	去	在	木板	,

男人们刚被风笛吹着去吃早餐，比尔就上船了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] .

and	the	ship	was	comparatively	quiet	.
和	这	船	曾是	比较	安静的	.

船上相对安静。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ɔ:l][wʌz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

In	a	short	time	,	however	,	all	was	bustle	and	seeming	confusion	.
在	一个	短的	时间	,	然而	,	全部	曾是	忙碌	和	似乎	困惑	.

然而，很快，一切都变得熙熙攘攘，一片混乱。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðə; ði] ['boʊsn] [wʌz; wəz]['paɪpɪŋ] ,

The	officers	were	shouting	,	the	boatswain	was	piping	,
这	警官	是	喊叫	,	这	水手长	曾是	管道	,

军官们在喊叫，水手长在吹笛子。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['hʌrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [deks] [ɔ:r][ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ;

and	the	men	hurrying	here	and	there	along	the	decks	or	up	the	rigging	;
和	这	男人	匆忙	这里	和	那里	沿着	这	甲板	或者向上		这	索具	;

[sʌm; səm] ['bendɪŋ] [seɪlz] ,

some	bending	sails	,
一些	弯曲	帆	,

船员们在甲板上或索具上匆匆忙忙地走来走去；有些人正在弯曲船帆，

['ʌðər] ['hɔɪstɪŋ] [ɪn] ['stɔrz] , [ɔ:r] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] , [ɔ:r]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['boʊts] .

others	hoisting	in	stores	,	or	coming	off	,	or	going	away	in	boats	.
其他的	吊装	在	商店	,	或者	未来	离开	,	或者	去	离开	在	船	.

其他人则在商店里吊装，或者下楼，或者乘船离开。

[bɪl] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] ,

Bill	had	often	been	on	board	ship	,
账单	有	经常	到过	在	木板	船	,

比尔经常在船上，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['meni]

so	it	was	not	so	strange	to	him	as	it	would	have	been	to	many
所以	它	曾是	不是	所以	奇怪的	到	他	作为	它	会	有	到过	到	许多

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

所以对他来说这并不像对很多男孩来说那么奇怪。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:rmd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

Yet	he	had	never	before	formed	one	of	a	ship's	company	,
然而	他	有	绝不	前	形成	一	的	一个	船的	公司	,

但他此前从未组建过船员队伍。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]

and	he	could	not	help	feeling	that	he	might	at	any	moment	be	called	upon
和	他	可以	不是	帮助	感觉	那	他	可能	在	任何	片刻	是	称为	之上

[tu:; tə][pər'fɔ:rm][sʌm; səm]['du:ti][ɔ:r] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] .

to	perform	some	duty	or	other	with	which	he	was	totally	unacquainted	.
到	履行	一些	责任	或者	其他	和	哪个	他	曾是	完全	不熟悉的	.

他不禁感到，自己随时可能被要求执行一些他完全不熟悉的职责。

“ ['nevər] [ju:; jʊ] [fɪr] , [bɪl] , ” [sed] ['tɑ:mi] - , [hu:] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

“	Never	you	fear	,	Bill	,	”	said	Tommy	Rebow	,	who	observed	his	anxiety	.
“	绝不	你	害怕	,	账单	,	”	说	汤米	-	,	WHO	观察到	他的	焦虑	.

“别害怕，比尔，”汤米·雷博注意到他的焦虑，说道。

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .

“	I	will	put	you	up	to	anything	you	want	to	know	.
“	我	将要	放	你	向上	到	任何事物	你	想	到	知道	.

“我会让你知道你想知道的一切。”

[dʒʌst][juː; jʊ] [stɪk] [baɪ][ˌem ˈiː] .

Just	you	stick	by	me	.
只是	你	戳	经过	我	.

你只要待在我身边就好。

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtərmæstər] ['ɔːrdərd] ['tɑːmi] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ənd] [hɔːl]

"	Presently	a	quartermaster	ordered	Tommy	to	lay	hold	of	a	rope	and	haul
"	目前	一个	军需	订购	汤米	到	躺	抓住	的	一个	绳索	和	运输

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

“这时，一名军需官命令汤米抓住一根绳子，把它拉走；

[ænd; ənd] [bɪl] [ræn][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [gɑːt][ðə; ði] [roʊp] [tɔːt] , [wen] [æn; ən]

and	Bill	ran	and	helped	him	,	and	quickly	got	the	rope	taut	,	when	an
和	账单	跑	和	帮助	他	,	和	迅速地	得到	这	绳索	紧绷	,	什么时候	一个

['ɑːfɪsər] [sʌŋ] [aʊt] ,

officer	sung	out	,
官	唱	出去	,

比尔跑过去帮他，很快就把绳子拉紧了，这时一名军官喊道：

“ [bɪ'leɪ] , " [ænd; ənd] ['tɑːmi] [meɪd] [ðə; ði] [roʊp] [fæst] .

“	Belay	,	"	and	Tommy	made	the	rope	fast	.
"	保护	,	"	和	汤米	制成	这	绳索	快速地	.

“系好安全绳，”汤米把绳子系紧了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['duːti] [bɪl] ['evər] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

This	was	the	first	duty	Bill	ever	performed	in	the	service	of	his	country	.
这	曾是	这	第一的	责任	账单	曾经	执行	在	这	服务	的	他的	国家	.

这是比尔为国效力以来执行的第一项任务。

['æftər] [ðɪs] , [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['pʊlɪŋ] [ɔːr] ['hɔːlɪŋ] , [bɪl] [ræn][ænd; ənd] [helpt] ,

After	this	,	whenever	there	was	any	pulling	or	hauling	,	Bill	ran	and	helped	,
后	这	,	每当	那里	曾是	任何	拉	或者	运输	,	账单	跑	和	帮助	,

[ən'les] ['ɔːrdərd] ['elsˌwer] .

unless	ordered	elsewhere	.
除非	订购	别处	.

此后，每当需要拉拽或搬运重物时，比尔都会跑过去帮忙，除非接到其他命令。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] ,

Though	he	could	not	always	remember	the	names	of	the	ropes	,
尽管	他	可以	不是	总是	记住	这	姓名	的	这	绳索	,

虽然他有时记不住绳子的名字，

[stɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] .

still	he	felt	that	he	was	making	himself	useful	.
仍然	他	毛毡	那	他	曾是	制作	他自己	有用	.

但他仍然觉得自己在发挥作用。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [sɪŋ] [aʊt] , “ [mæn][ðə; ði]

Amidst	the	bustle	,	he	at	length	heard	the	first	lieutenant	sing	out	,	“	Man	the
在……之中	这	忙碌	,	他	在	长度	听到	这	第一的	中尉	唱歌	出去	,	“	男人	这

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

在一片喧闹中，他终于听到中尉喊道：“各就各位。”

" [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

"	The	boatswain's	whistle	sounded	.
"	这	水手长的	哨	听起来	.

水手长的哨声响了起来。

[ðə; ði] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] - [roʊps] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

The	sideboys	stood	with	the	white	man	-	ropes	in	their	hands	,
这	小喽啰	站立	和	这	白色的	男人	-	绳索	在	他们的	双手	,

那些喽啰手里拿着白色的绳索站着，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [kə'lektɪd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

the	officers	collected	on	either	side	of	the	gangway	.
这	警官	集	在	任何一个	边	的	这	舷梯	.

警员们聚集在舷梯两侧。

[ðə; ði] [mə'riːnz] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] , [drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['mɑːrʃ(ə)l] [ə'reɪ] ;

The	marines	hurried	from	below	with	their	muskets	,	and	stood	,	drawn	up	in	martial	array	;
这	海军陆战队	慌忙	从	以下	和	他们的	滑膛枪	,	和	站立	,	绘制	向上	在	武术	大批	;

海军陆战队员们手持火枪从下方匆匆赶来，列队站好，摆出战斗队形；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪl] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] ,

and	presently	Bill	saw	a	boat	come	alongside	,	and	an	officer	in	full	uniform	,
和	目前	账单	锯	一个	船	来	旁边	,	和	一个	官	在	满的	制服	,

这时，比尔看到一艘船靠了过来，船上有一名身穿全套制服的军官。

[huːm] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] ['kæptɪn] [tri'veljən; -'vil-] , [stept] [ə'pɑːn] [dek] .

whom	he	at	once	recognised	as	Captain	Trevelyan	,	stepped	upon	deck	.
谁	他	在	一次	已确认	作为	队长	特里维廉	,	步	之上	甲板	.

他一眼就认出那是特里维廉船长，他走上了甲板。

[səˈluːtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Saluting	the	officers	by	lifting	his	hat	,	he	spoke	a	few	kind	,	good	-	natured	words	to	them	,
敬礼	这	警官	经过	举重	他的	帽子	,	他	辐	一个	很少	种类	,	好的	-	自然	字	到	他们	,

他脱帽向军官们敬礼，并对他们说了几句亲切友善的话。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋ] [glæns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [deks] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɔːft] .

and	then	gave	a	scrutinising	glance	along	the	decks	,	turning	his	eyes	aloft	.
和	然后	给予	一个	仔细审查	瞥一眼	沿着	这	甲板	,	转弯	他的	眼睛	高空	.

然后他仔细地扫视了甲板，目光转向上方。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] , ['mɪstər][bɑːrkər] .

“	You	have	made	good	progress	,	Mr	Barker	.
“	你	有	制成	好的	进步	,	先生	巴克	.

“巴克先生，您取得了很好的进展。”

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['spɪtˌhɛd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

I	hope	we	shall	go	out	to	Spithead	to	-	morrow	,	”	he	observed	.
我	希望	我们	将	去	出去	到	喷火头	到	-	明天	,	”	他	观察到	.

“我希望我们明天能去斯皮特黑德，”他说道。

“ [haʊ] ['meni] [hændz][duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt] ?

“	How	many	hands	do	you	still	want	?
“	如何	许多	双手	做	你	仍然	想	?

“你还想要几副牌？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmplɪment] [kəm'pliːt] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	We	have	our	complement	complete	,	sir	,	”	was	the	answer	.
”	我们	有	我们的	补充	完全的	,	先生	,	”	曾是	这	回答	.

“先生，我们的人员配备齐全。”对方回答道。

“ [hæz; həz] [ðæt] [bɔɪ] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] — ['sʌniːˌsaɪd] ? ”

“	Has	that	boy	I	spoke	to	you	about	come	on	board	—	Sunnyside	?	”
”	有	那	男生	我	辐	到	你	关于	来	在	木板	—	阳光山	?	”

“我之前跟你提过的那个男孩——桑尼赛德号——上船了吗？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Yes	,	sir	;	he	came	on	board	this	morning	.
”	是的	,	先生	;	他	来了	在	木板	这	早晨	.

“是的，先生；他今天早上登船了。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [læd] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] .

He	is	a	sharp	lad	,	and	will	make	a	good	seaman	.
他	是	一个	锋利的	小伙子	,	和	将要	制作	一个	好的	水手	.

他是个聪明的年轻人，将来会成为一名优秀的海员。

” [bɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] ,

”	Bill	would	have	been	proud	,
”	账单	会	有	到过	自豪的	,

“比尔会感到自豪的。”

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

had	he	known	that	he	was	the	subject	of	conversation	between	the
有	他	已知	那	他	曾是	这	主题	的	对话	之间	这

['kæptɪn] [ænd; ənd][fɜːrst] [luː'tenənt] .

captain	and	first	lieutenant	.
队长	和	第一的	中尉	.

如果他知道自己是上尉和副官谈话的对象就好了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [kæst][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['buːi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muəd] ,

The	next	morning	the	Lilly	cast	off	from	the	buoy	to	which	she	was	moored	,
这	下一个	早晨	这	莉莉	投掷	离开	从	这	浮标	到	哪个	她	曾是	系泊	,

第二天早上，莉莉号解开了她所系泊的浮标。

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [seɪl] , [ræn][aʊt][tuː; tə] ['spɪtˌhɛd] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['æŋkər] .

and	,	making	sail	,	ran	out	to	Spithead	,	where	she	again	anchored	.
和	,	制作	帆	,	跑	出去	到	喷火头	,	在哪里	她	再次	锚定	.

于是，她扬帆驶向斯皮特黑德，并在那里再次抛锚。

[bɪl] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['ferli] [ɔːf][tuː; tə] [siː] ,

Bill	thought	he	should	now	be	fairly	off	to	sea	,
账单	想法	他	应该	现在	是	相当	离开	到	海	,

比尔心想他现在应该已经离岸很远了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .

but	she	had	another	week	to	remain	there	.
但	她	有	其他	星期	到	保持	那里	.

但她还要在那里待一周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊdər] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [prə'vɪʒnz] ;

There	was	the	powder	to	take	on	board	,	and	more	provisions	;
那里	曾是	这	粉末	到	拿	在	木板	,	和	更多的	条款	;

船上还有火药和其他补给品；

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædmərəlti] .

then	there	were	despatches	from	the	Admiralty	.
然后	那里	是	电报	从	这	海军部	.

然后，海军部也发来了电报。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bluː] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] .

At	length	Blue	Peter	was	hoisted	.
在	长度	蓝色的	彼得	曾是	吊起	.

最终，《蓝色彼得》被停播了。

[ɔːl] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

All	boats	were	ordered	away	from	the	ship's	side	.
全部	船	是	订购	离开	从	这	船的	边	.

所有船只都被命令远离船边。

[wʌns] [mɔːr] [seɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Once	more	sail	was	made	,
一次	更多的	帆	曾是	制成	,

又造了一艘帆，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ðə; ði] ['lɪli] [glaɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːm] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlənt] .

and	with	the	wind	from	the	north	-	east	the	Lilly	glided	down	the	calm	waters	of	the	Solent	.
和	和	这	风	从	这	北	-	东方	这	莉莉	滑翔	向下	这	冷静的	水	的	这	索伦特	.

借助东北风，莉莉号滑过索伦特海峡平静的水面。

[bɪl] [wʌz; wəz] [suːn] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['ʃɪpˌmeɪts] .

Bill	was	soon	perfectly	at	home	among	his	new	shipmates	.
账单	曾是	很快	完美	在	家	之中	他的	新的	船友	.

比尔很快就融入了新船员们的圈子。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [wel] [fed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] — ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [bɔɪld] [biːf] [ænd; ənd] [pə'tetoz] ,

He	had	never	been	so	well	fed	in	his	life	—	plenty	of	good	boiled	beef	and	potatoes	,
他	有	绝不	到过	所以	出色地	美联储	在	他的	生活	—	很多	的	好的	煮沸	牛肉	和	土豆	,

他这辈子都没吃得这么好过——吃了很多美味的煮牛肉和土豆。

[ænd; ənd] [swiːt] ['bɪskɪt] .

and	sweet	biscuit	.
和	甜的	饼干	.

还有甜饼干。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] ’

“	I	have	often	wished	to	come	to	sea	,	and	I	am	very	glad	I	have	come	’
“	我	有	经常	希望	到	来	到	海	,	和	我	是	非常	高兴的	我	有	来	’

“我一直很想出海，很高兴我终于实现了这个愿望。”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [mes] .

”	he	said	,	as	he	was	seated	at	mess	.
”	他	说	,	作为	他	曾是	坐着	在	混乱	.

“他坐在餐厅里说道。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [fed] [ˌjuː 'es][soʊ] [wel] . ”

“	I	did	not	think	they	fed	us	so	well	.	”
“	我	做过	不是	思考	他们	美联储	我们	所以	出色地	.	”

“我没想到他们给我们提供的饭菜这么好。”

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] [bluː] ['wɔːtər] , ['jʌŋstər] ,

“	Just	you	wait	till	we	have	been	a	few	months	in	blue	water	,	youngster	,
“	只是	你	等待	直到	我们	有	到过	一个	很少	几个月	在	蓝色的	水	,	青少年	,

“年轻人，你等着瞧吧，等我们在蔚蓝的海水里待上几个月，你就知道了。”

" [əb'zɜːrvd] [sæm] ['grɪmˌʃɔ] — " [oʊld]
" observed Sam Grimshaw — " old
" 观察到 山姆 格里姆肖 — " 老的

萨姆·格里姆肖观察到——"老

[grɪm] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — " [wen] [wiː; wi][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɔːltɪd]
Grim , " as his shipmates called him — " when we get down to the salted
严峻 , " 作为 他的 船友 称为 他 — " 什么时候 我们 得到 向下 到 这 咸的
[kaʊ] [ænd; ənd] ['pɪkld] [hɔːrs] ,
cow and pickled horse ,
奶牛 和 腌制 马 ,

"冷酷无情,"他的船员们这样称呼他——"当我们走到腌牛和腌马那一步时,

[ænd; ənd][pɔːrk] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['grɪsl] [ænd; ənd][boʊn] .
and pork which is all gristle and bone .
和 猪肉 哪个 是 全部 脆骨 和 骨 .

还有猪肉，里面全是筋和骨头。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuːn] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] .
You will then sing a different tune , I have a notion .
你 将要 然后 唱歌 一个 不同的 调 , 我 有 一个 概念 .

我有个想法，到那时你就会唱起不同的歌了。

" [oʊld] [grɪm] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər] ['grʌmblɪŋ] .
" Old Grim was noted for grumbling .
" 老的 严峻 曾是 著名的 为了 抱怨 .

"老格林以爱抱怨而闻名。"

[hiː; hi] ['grʌmbld] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['pliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
He grumbled at everything ; and as to pleasing him , that was out of
他 咕哝 在 一切 ; 和 作为 到 令人愉悦 他 , 那 曾是 出去 的
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the question .
这 问题 .

他事事抱怨；至于取悦他，那是不可能的。

" [wel] , " ['ænsər] [bɪl] , " [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
" Well , " answered Bill , " all I can say is ,
" 出色地 , " 回答 账单 , " 全部 我 能 说 是 ,

"嗯,"比尔回答说，"我只能说，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bæd]
I am thankful for the good things now I've got them ; and when the bad
我 是 感恩 为了 这 好的 事物 现在 我已经 得到 他们 ; 和 什么时候 这 坏的
[kʌm] ,
come ,
来 ,

我感激现在拥有的一切美好事物；而当坏事来临时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .
it will be time enough to cry out .
它 将要 是 时间 足够的 到 哭 出去 .

到时候就有足够的时间让你放声呐喊了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] ,
I used to think , too ,
我 用过的 到 思考 , 也 ,

我以前也这么认为。

[wen] [wʌns] [ə; eɪ] [ʃɪp] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [klɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
when once a ship got into the Channel clear away from the land ,
什么时候 一次 一个 船 得到 进入 这 渠道 清除 离开 从 这 土地 ,

当一艘船驶入海峡，远离陆地时，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] ;

there	would	be	nothing	but	tumbling	and	tossing	about	;
那里	会	是	没有什么	但	翻滚	和	抛掷	关于	;

除了翻滚和颠簸，什么也不会发生；

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [ʌp] ['pɔːrtsməθ]

and	here	we	are	running	on	as	smoothly	as	we	might	up	Portsmouth
和	这里	我们	是	跑步	在	作为	顺利	作为	我们	可能	向上	朴茨茅斯

['hɑːrbər] .

Harbour	.
港口	.

现在，我们正像驶入朴茨茅斯港一样顺利地前进。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

Now	,	I	am	thankful	for	that	.	”
现在	,	我	是	感恩	为了	那	.	”

现在，我为此感到庆幸。

“ [wel] , [soʊ] [its] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] , [maɪ] [læd] ,

“	Well	,	so	it's	as	well	to	be	,	my	lad	,
“	出色地	,	所以	它是	作为	出色地	到	是	,	我的	小伙子	,

“嗯，所以这样也好，我的孩子。”

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl]

for	before	many	days	are	over	we	may	be	tumbling	about	in	a	heavy	gale
为了	前	许多	天	是	超过	我们	可能	是	翻滚	关于	在	一个	重的	大风

['ʌndər] [kloʊz] - ['riːft] ['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] ,

under	close	-	reefed	topsails	,
在下面	关闭	-	礁石	顶帆	,

因为不出几天，我们可能就会在狂风中颠簸，顶帆也被缩得很紧。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [tuːn] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [naʊ] . ”

and	then	you	will	sing	another	tune	to	what	you	are	doing	now	.	”
和	然后	你	将要	唱歌	其他	调	到	什么	你	是	正在做	现在	.	”

然后你就会用另一种说法来解释你现在所做的事情。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][bæd] ['weðər] [wəʊnt] [læst][fɔːr; fər]['evər] ,

“	I	shall	be	singing	that	I	know	the	bad	weather	won't	last	for	ever	,
“	我	将	是	歌唱	那	我	知道	这	坏的	天气	惯于	最后的	为了	曾经	,

“我会唱着，我知道坏天气不会永远持续下去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [aʊt] , ” ['ænsər] [bɪl] .

and	that	I	have	no	doubt	the	sun	will	shine	out	,	”	answered	Bill	.
和	那	我	有	不	怀疑	这	太阳	将要	闪耀	出去	,	”	回答	账单	.

“我毫不怀疑太阳一定会出来，”比尔回答道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] ,

“	But	maybe	you	will	get	washed	overboard	,
“	但	或许	你	将要	得到	洗过	落水	,

但也许你会被海浪卷走，

[ɔːr][ə; eɪ] [luːs] [blɑːk] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] ,

or	a	loose	block	will	give	you	a	knock	on	the	head	and	finish	you	,
或者	一个	松动的	堵塞	将要	给	你	一个	敲	在	这	头	和	结束	你	,

或者，一块松动的砖块会砸到你的头，让你丧命。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɪshæp] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] , ” [grauld] [aʊt] [oʊld] [grɪm] .

or	some	other	mishap	will	befall	you	,	”	growled	out	old	Grim	.
或者	一些	其他	意外	将要	降临	你	,	”	咆哮	出去	老的	严峻	.

“否则你就会遭遇其他不幸，”老格林咆哮道。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ， ” ['ænsər] [bɪl] ， “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [smuːð]
“ As to that ， ” answered Bill ， “ I am ready for the rough and smooth
“ 作为 到 那 ， ” 回答 账单 ， “ 我 是 准备好 为了 这 粗糙的 和 光滑的
[ʌv; əv][laɪf] ，
of life ，
的 生活 ，

“至于那件事，”比尔回答说，“我已经准备好迎接人生中的坎坷和顺境。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] .
and for the ups and downs .
和 为了 这 UPS 和 下坡 .

以及经历起起落落。

[æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ʌps] ，
As I hope to have some of the ups ，
作为 我 希望 到 有 一些 的 这 UPS ，

我希望能够取得一些成功，

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] . ”
I must make up my mind to be content with a few of the downs . ”
我 必须 制作 向上 我的 头脑 到 是 内容 和 一个 很少 的 这 下坡 . ”

我必须下定决心，接受生活中的一些低谷。

“ [wel] ， [wel] ！
“ Well ， well ！
” 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ， ” [grauld] [aʊt][oʊld][grɪm] .
There's no making you unhappy ， ” growled out old Grim .
有 不 制作 你 不开心 ， ” 咆哮 出去 老的 严峻 .

“我怎么让你不开心都难过，”老格林咆哮道。

“ [naʊ] ，[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðɪs] [dʌf] [ɪz][fɪt] [fuːd] [fɔːr; fər] ['kristʃənz] ， ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ，
“ Now ， you don't mean to say this duff is fit food for Christians ， ” he exclaimed ，
“ 现在 ， 你 不 意思是 到 说 这 达夫 是 合身 食物 为了 基督徒 ， ” 他 惊呼 ，

“你不会是说这种劣质食物适合基督徒吃吧？”他惊呼道。

['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔːrk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [hɑːrd] [piːs] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] .
sticking his fork into a somewhat hard piece of pudding .
粘性 他的 叉 进入 一个 有些 难的 片 的 布丁 .

他用叉子叉起一块有点硬的布丁。

“ [its] [fɪt][fɔːr; fər] ['hʌŋgri] [bɔɪz] [æt; ət] [siː] ， ” ['ænsər] [bɪl] ；
“ It's fit for hungry boys at sea ， ” answered Bill ；
“ 它是 合身 为了 饥饿的 男孩们 在 海 ， ” 回答 账单 ；

“这很适合海上饥饿的男孩们吃，”比尔回答说；

“ [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [biːf] [ænd; ənd]
“ and I only wish that my brothers and sisters had as good beef and
“ 和 我 仅有的 希望 那 我的 兄弟 和 姐妹 有 作为 好的 牛肉 和
[pɔːrk][fɔːr; fər] ['dɪnər] ，
pork for dinner ，
猪肉 为了 晚餐 ，

我只希望我的兄弟姐妹们晚餐也能吃到同样美味的牛肉和猪肉。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['piːz] - ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [dʌf] ，[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] ['evri] [deɪ] .
not to speak of peas - pudding and duff ， as we have got every day .
不是 到 说话 的 豌豆 - 布丁 和 达夫 ， 作为 我们 有 得到 每一个 天 .

更不用说我们每天都能吃到的豌豆布丁和软糖布丁了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː] ,

I	should	like	to	send	them	some	of	mine	,	and	yours	too	,
我	应该	喜欢	到	发送	他们	一些	的	矿	,	和	你的	也	,

我想寄一些我的作品给他们，也寄一些你的。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

if	you	do	not	eat	it	. ”
如果	你	做	不是	吃	它	. ”

如果你不吃它的话。”

“ [wel] , [æz; əz] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [gʊd] [ɔːr] [bæd] ,

“	Well	,	as	we	cannot	live	on	nothing	,	I	am	obliged	to	eat	it	,	good	or	bad	,
”	出色地	,	作为	我们	不能	居住	在	没有什么	,	我	是	有义务	到	吃	它	,	好的	或者	坏的	,

“唉，人总不能什么都不吃吧，所以我必须把它吃掉，不管好坏。”

” [ˈænsər] [oʊld] [grɪm] ; “ [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪn] , [waɪ] ,

”	answered	old	Grim	;	“	and	as	to	giving	you	some	of	mine	,	why	,
”	回答	老的	严峻	;	“	和	作为	到	给予	你	一些	的	矿	,	为什么	,

“老格林回答说；“至于给你一些我的，为什么呢，

[aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [aɪ] [get] [fɔːr; fər] [maɪˈself] . ”

I	don't	see	that	there's	overmuch	I	get	for	myself	. ”
我	不	看	那	有	过多	我	得到	为了	我	. ”

我不觉得我从中得到了太多东西。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [maɪˈself] ,

“	I	did	not	ask	it	for	myself	,
”	我	做过	不是	问	它	为了	我	,

“这不是我为自己要求的，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [iːt] [ˈæftər] [ɔːl] ,

and	I	am	glad	to	see	you	do	not	find	it	too	bad	to	eat	after	all	,
和	我	是	高兴的	到	看	你	做	不是	寻找	它	也	坏的	到	吃	后	全部	,

很高兴看到你最终觉得它吃起来还不错。

” [sed] [bɪl] , [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [oʊld] [grɪm] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .

”	said	Bill	,	observing	that	old	Grim	cleared	his	plate	of	every	particle	of	food	it	contained	.
”	说	账单	,	观察	那	老的	严峻	已清除	他的	盘子	的	每一个	粒子	的	食物	它	包含	.

比尔看着老格林把盘子里的食物吃得干干净净，说道：“瞧。”

[ˈtɑːmi] - [juːst] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [ˈgrɪmʃɔ] ,

Tommy	Rebow	used	to	amuse	himself	by	trying	to	tease	Grimshaw	,
汤米	-	用过的	到	娱乐	他自己	经过	尝试	到	逗	格里姆肖	,

汤米·雷博过去常常以戏弄格里姆肖为乐。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [frʌm; frəm] [ˈenibɑːdi] [els] ;

not	that	he	would	stand	much	from	him	,	or	from	anybody	else	;
不是	那	他	会	站立	很多	从	他	,	或者	从	任何人	别的	;

倒不是说他会和他，或者和任何人有太大的隔阂；

[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈtɑːmi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒʌmp] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .

and	often	Tommy	had	to	make	a	quick	jump	of	it	to	get	out	of	his	way	.
和	经常	汤米	有	到	制作	一个	快的	跳	的	它	到	得到	出去	的	他的	方式	.

汤米经常不得不迅速跳过去躲开他。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tɪl] [grɪm] [gɑːt] ['fɪrfəli] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Still	**he**	**would**	**return**	**to**	**the**	**charge**	**till**	**Grim**	**got**	**fearfully**	**vexed**	**with**	**him**	**.**
仍然	他	会	返回	到	这	收费	直到	严峻	得到	恐惧地	烦恼	和	他	.

但他仍然会继续冲锋陷阵，直到格林被他彻底激怒为止。

[bɪl] [hɪm'self] ['nevər] [tiːzd] [oʊld] [grɪm] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

Bill	**himself**	**never**	**teased**	**old**	**Grim**	**or**	**anybody**	**else**	**.**
账单	他自己	绝不	戏弄	老的	严峻	或者	任何人	别的	.

比尔本人从未戏弄过老格林或其他任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

It	**was**	**not**	**his**	**nature**	**.**
它	曾是	不是	他的	自然	.

这并非他的本性。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [læf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [pliːz] ,

He	**could**	**laugh**	**with**	**them**	**as**	**much**	**as**	**they**	**might**	**please**	**,**
他	可以	笑	和	他们	作为	很多	作为	他们	可能	请	,

他可以和他们尽情地开怀大笑，只要他们愿意。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɔːr][dʒɪr] [ðem; ðəm] .

but	**he**	**never**	**could**	**laugh**	**at**	**them**	**,**	**or**	**jeer**	**them**	**.**
但	他	绝不	可以	笑	在	他们	,	或者	嘲笑	他们	.

但他始终无法嘲笑他们，也无法讥讽他们。

[oʊld] [grɪm] ['riːəli] [laɪkt] [bɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɑːd] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] .

Old	**Grim**	**really**	**liked**	**Bill**	**,**	**though**	**he**	**took**	**an**	**odd**	**way**	**of**	**showing**	**it**	**sometimes**	**.**
老的	严峻	真的	喜欢	账单	,	尽管	他	采取	一个	奇怪的	方式	的	显示	它	有时	.

老格林其实很喜欢比尔，虽然他有时表达爱的方式很奇怪。

[bɪl] , [ɪn'diːd] , [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɑːn] [bɔːrd] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd]

Bill	**,**	**indeed**	**,**	**soon**	**became**	**a**	**favourite**	**on**	**board**	**,**	**just**	**because**	**he**	**was**	**so**	**good**
账单	,	的确	,	很快	成为	一个	最喜欢的	在	木板	,	只是	因为	他	曾是	所以	好的

- ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

-	**natured**	**and**	**happy**	**,**
-	自然	和	快乐的	,

比尔很快就成了船上最受欢迎的人，就因为他性情温和、快乐开朗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['eni] [wʌn] .

and	**was**	**ready**	**to**	**oblige**	**any**	**one**	**.**
和	曾是	准备好	到	必须	任何	一	.

并随时准备满足任何人的要求。

['kæptɪn] [tri'veljən; -'vil-][dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['bɪlz] ['mʌðər] ;

Captain	**Trevelyan**	**did**	**not**	**forget**	**his**	**promise**	**to**	**Bill's**	**mother**	**;**
队长	特里维廉	做过	不是	忘记	他的	承诺	到	法案的	母亲	;

特里维廉船长没有忘记他对比尔母亲的承诺；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

and	**though**	**of**	**course**	**he**	**did**	**not**	**say**	**much**	**to**	**the**	**lad**	**,**
和	尽管	的	课程	他	做过	不是	说	很多	到	这	小伙子	,

当然，他并没有跟那个男孩说太多话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

it	**was**	**very**	**evident**	**that**	**he**	**had**	**his**	**eye**	**on**	**him**	**,**	**as**	**he**	**had**
它	曾是	非常	明显	那	他	有	他的	眼睛	在	他	,	作为	他	有

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

很明显，他一直在关注他，事实上，他确实一直都在关注他。

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd] .

more	or	less	,	on	everybody	on	board	.
更多的	或者较少的	,	在	大家		在	木板	.

差不多，对船上的每个人都有影响。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

He	took	care	that	Bill	should	learn	his	duties	.
他	采取	关心	那	账单	应该	学习	他的	职责	.

他确保比尔能够学会自己的职责。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd'ʃɪpmənz] [bɜːrθ] ;

There	were	several	young	gentlemen	on	board	in	the	midshipman's	berth	;
那里	是	一些	年轻的	先生们	在	木板	在	这	海军军官	泊位	;

海军学员舱里有好几位年轻男士；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [mɑːsts]

and	the	captain	had	for	their	use	a	model	built	of	the	ship's	masts
和	这	队长	有	为了	他们的	使用	一个	模型	建造	的	这	船的	桅杆

[ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] .

and	rigging	.
和	索具	.

船长还为他们制作了一个船桅和索具的模型。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ʌp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [faɪn] ['weðər] ,

He	used	to	have	them	up	every	morning	in	fine	weather	,
他	用过的	到	有	他们	向上	每一个	早晨	在	美好的	天气	,

天气好的时候，他每天早上都会把它们叫醒。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] .

and	make	them	learn	all	the	names	and	uses	of	the	ropes	.
和	制作	他们	学习	全部	这	姓名	和	用途	的	这	绳索	.

让他们记住所有绳子的名称和用途。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt] , [ɔːr] [wer] [ʃɪp] , [ɔːr] [hiːv] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Then	he	would	make	them	put	the	ship	about	,	or	wear	ship	,	or	heave	her	to
然后	他	会	制作	他们	放	这	船	关于	,	或者	穿	船	,	或者	举	她	到

.

:
.

然后他会让他们把船挪来挪去，或者把船拖来拖去。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [jaːdz] [breɪst] [ʌp] , [ðen] [skwerd] , [ðen] [breɪst] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

Then	he	would	have	the	yards	braced	up	,	then	squared	,	then	braced	up	on	the
然后	他	会	有	这	码	支撑	向上	,	然后	平方	,	然后	支撑	向上	在	这

['ʌðər] [tæk] ,

other	tack	,
其他	钉	,

然后他会把桅杆支起来，再调整方正，然后再把另一侧的桅杆支起来。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][stænd][baɪ] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ,

The	ship's	boys	were	made	to	stand	by	,	to	watch	these	proceedings	,
这	船的	男孩们	是	制成	到	站立	经过	,	到	手表	这些	诉讼程序	,

船上的水手们被命令站在一旁，观看这些审讯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光法案(Sunshine Bill)
第2/8页

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [ðəm'selvz] , [ðə; ði]

and	then	they	were	called	up	to	go	through	the	manoeuvres	themselves	,	the
和	然后	他们	是	称为	向上	到	去	通过	这	机动	他们自己	,	这

['boʊsn] ,

boatswain	,
水手长	,

然后他们被叫去亲自进行演练，水手长，

[ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstərz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['lesnz; 'lesənz] .

or	one	of	the	masters	,	giving	them	lessons	.
或者	一	的	这	大师	,	给予	他们	课程	.

或者是一位大师，给他们上课。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Bill	was	very	quick	in	learning	,	and	so	,	before	they	got	half	way	across	the
账单	曾是	非常	快的	在	学习	,	和	所以	,	前	他们	得到	一半	方式	穿过	这

[ət'læntɪk] ,

Atlantic	,
大西洋	,

比尔学得很快，所以，在他们还没游到大西洋一半的时候，

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['bɑːdi] [ɑːn] [bɔːrd] .

he	knew	how	to	put	the	ship	about	almost	as	well	as	any	body	on	board	.
他	知道	如何	到	放	这	船	关于	几乎	作为	出色地	作为	任何	身体	在	木板	.

他对如何驾驶这艘船的了解几乎不亚于船上的任何人。

[hiː; hi] [suːn] , [ɪn'diːd] , [kɔːt] ['tɑːmi] - [ʌp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [wel] -

He	soon	,	indeed	,	caught	Tommy	Rebow	up	,	and	as	they	were	both	well	-
他	很快	,	的确	,	捕捉	汤米	-	向上	,	和	作为	他们	是	两个都	出色地	-

[groʊn] [lædz] ,

grown	lads	,
生长	小伙子们	,

他很快就追上了汤米·雷博，而且他们俩都是身材高大的年轻人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪzn] - [tɑːp] .

they	were	placed	in	the	mizzen	-	top	.
他们	是	放置	在	这	后桅	-	顶部	.

它们被放置在后桅顶上。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [jaːdz] ,

Both	of	them	soon	learned	to	lay	out	on	the	yards	,
两个都	的	他们	很快	学习	到	躺	出去	在	这	码	,

他们俩很快就学会了躺在院子里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [riːf] [ænd; ənd] [fɜːrl] [ðə; ði] ['mɪzn] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

and	to	reef	and	furl	the	mizzen	-	topsail	as	well	as	anybody	.
和	到	礁	和	卷发	这	后桅	-	顶帆	作为	出色地	作为	任何人	.

而且收帆和卷帆的技巧也丝毫不逊色于任何人。

“ [kʌm] , [bɪl] , [aɪ] [toʊld] [dʒoʊ] ['sɪmənz] [aɪ] [wʊd] [lɜːrn] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] ,

“	Come	,	Bill	,	I	told	Joe	Simmons	I	would	learn	you	all	I	know	myself	,
“	来	,	账单	,	我	讲述	乔	西蒙斯	我	会	学习	你	全部	我	知道	我	,

“来吧，比尔，我告诉过乔·西蒙斯，我会把我所知道的一切都教给你。”

" [sed] [dʒæk] ['wɪndi] , " [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['siːmənʃɪp] ,

"	said	Jack	Windy	,	"	and	now	you	are	getting	seamanship	,
"	说	杰克	风	,	"	和	现在	你	是	获得	航海术	,

杰克·温迪说："现在你正在学习航海技术。"

[its] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrnpaɪp] .

it's	time	you	should	be	learning	the	hornpipe	.
它是	时间	你	应该	是	学习	这	号角舞曲	.

你该学学号角舞曲了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [wel] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ]

You	have	a	good	ear	,	because	you	can	sing	well	,	as	I	have	heard	you
你	有	一个	好的	耳朵	,	因为	你	能	唱歌	出色地	,	作为	我	有	听到	你

;

;
;

你很有音乐天赋，因为我听过你唱歌很好听；

[soʊ][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [dæns] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wer'evər] [wiː; wi][goʊ] .

so	you	should	learn	to	dance	it	,	to	astonish	the	natives	wherever	we	go	.
所以	你	应该	学习	到	舞蹈	它	,	到	震惊	这	本地人	无论	我们	去	.

所以你应该学会跳这种舞，这样无论我们走到哪里，都能让当地人惊叹不已。

" ['kæptɪn] [tri'veljən; -'vil-][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['fɪdlər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ]

"	Captain	Trevelyan	had	secured	a	fiddler	among	his	ship's	company	—	a
"	队长	特里维廉	有	安全	一个	小提琴手	之中	他的	船的	公司	—	一个

['niːgroʊ][ʌv; əv][dʒet] [blæk] [hjuː] ,

negro	of	jet	black	hue	,
黑人	的	喷射	黑色的	色调	,

"特里维廉船长在他的船员中招了一名小提琴手——一个肤色黝黑的黑人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] ['krʌmpld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [waɪt] ['roʊlɪŋ]

with	a	face	all	crumpled	up	in	a	most	curious	fashion	,	with	great	white	rolling
和	一个	脸	全部	皱巴巴的	向上	在	一个	最多	好奇的	时尚	,	和	伟大的	白色的	滚动

['aɪˌbɔːlz] ,

eyeballs	,
眼球	,

脸部以一种非常奇怪的方式扭曲变形，巨大的白色眼球滚动着。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [θɪk] [lɪps] .

and	huge	thick	lips	.
和	巨大的	厚的	嘴唇	.

还有厚厚的嘴唇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [hɪm'self] ;

He	was	not	a	beauty	,	and	he	did	not	think	so	himself	;
他	曾是	不是	一个	美丽	,	和	他	做过	不是	思考	所以	他自己	;

他相貌平平，他自己也不这么认为；

[bʌt; bət][hiː; hi]['preɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [wel] , [tuː] , [hiː; hi][dɪd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	prided	himself	on	playing	the	fiddle	,	and	well	,	too	,	he	did	play	it	.
但	他	自豪	他自己	在	玩耍	这	小提琴	,	和	出色地	,	也	,	他	做过	玩	它	.

但他以自己会拉小提琴为荣，而且，他的琴也确实拉得很好。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][daɪ'ɑːdʒəniːz] [snoʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['daɪoʊ] , [ɔːr][ˌdiː 'aɪ] ['sʌmtaɪmz] ,

His	name	was	Diogenes	Snow	;	but	he	was	called	Dio	,	or	Di	sometimes	,
他的	姓名	曾是	第欧根尼	雪	;	但	他	曾是	称为	迪奥	,	或者	迪	有时	,

[fɔːr; fər] ['ʃɔːrtnəs] .

for	shortness	.
为了	短促	.

他的名字是狄奥根尼·斯诺；但为了方便起见，有时人们称他为狄奥或狄。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['ʌndər] [dʒæk] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [bɪl] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dæns]

With	his	music	,	and	under	Jack	Windy's	instruction	,	Bill	soon	learned	to	dance
和	他的	音乐	,	和	在下面	杰克	-	操作说明	,	账单	很快	学习	到	舞蹈

[ə; eɪ]['hɔːrnpaɪp] ,

a	hornpipe	,
一个	号角舞曲	,

在音乐的陪伴下，并在杰克·温迪的指导下，比尔很快学会了跳霍恩派普舞。

[soʊ] [ðæt] [fjuː] [kʊd; kəd] [sər'pæs] [hɪm; ɪm] .

so	that	few	could	surpass	him	.
所以	那	很少	可以	超过	他	.

所以很少有人能超越他。

“ [der] , [bɪl] ; [wel] [dʌn] , [bɪl] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['daɪoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [skreɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪt]

“	Dare	,	Bill	;	well	done	,	Bill	!	”	shouted	Dio	,	as	he	scraped	away	with	might
“	敢	,	账单	;	出色地	完毕	,	账单	!	”	喊叫	迪奥	,	作为	他	刮擦	离开	和	可能

[ænd; ənd] [meɪn] .

and	main	.
和	主要的	.

“敢啊，比尔；干得好，比尔！”迪奥一边拼尽全力地刮擦着，一边喊道。

“ [oʊ] , ['gɑːli] !

“	Oh	,	golly	!
“	哦	,	发誓	!

“哦，天哪！”

- !

Iolly	!
-	!

伊奥利！

[bɪl] [wʊd] [biːt] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [dæt][hiː; hi] [wʊd] .

Bill	would	beat	Queen	Charlotte	,	if	she	tried	to	do	it	,	dat	he	would	.
账单	会	打	女王	夏洛特	,	如果	她	尝试	到	做	它	,	数据	他	会	.

如果夏洛特女王胆敢这么做，比尔一定会打败她。

['beri] [wel] , [bɪl] .

Berry	well	,	Bill	.
浆果	出色地	,	账单	.

很好，比尔。

[kiːp] ['muːvɪŋ] , [bɔɪ] !

Keep	moving	,	boy	!
保持	移动	,	男生	!

继续前进，小子！

[dæts] [ˌaɪ 'tiː] !

Dat's	it	!
数据	它	!

就是这样！

[wʌn] [mɔːr] [tɜːrn] !

One	more	turn	!
一	更多的	转动	!

再来一轮！

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[hə'rɑ:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

" ['tʃæptər] [fɔ:r] .
" Chapter Four .
" 章 四 .

第四章。

[ðə; ði] ['lɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [də'rekt][tu:; tə][dʒə'meɪkə] .
The Lilly had been ordered to proceed direct to Jamaica .
这 莉莉 有 到过 订购 到 继续 直接的 到 牙买加 .

“莉莉”号奉命直接前往牙买加。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
She was already in the latitude of the West Indies ,
她 曾是 已经 在 这 纬度 的 这 西方 印第斯 ,

她当时已经身处西印度群岛的纬度了。

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə][get]['ɪntu:][pɔ:rt] ['rɔɪəl] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [deɪz] .
and might expect to get into Port Royal in the course of six or eight days .
和 可能 预计 到 得到 进入 港口 皇家 在 这 课程 的 六 或者 八 天 .

预计六到八天内即可抵达皇家港。

[ˌhɪðər'tu:] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn]
Hitherto the weather had been remarkably fine , though the wind had been
迄今为止 这 天气 有 到过 非常 美好的 , 尽管 这 风 有 到过
['dʒen(ə)rəli] [laɪt] .
generally light .
一般来说 光 .

此前天气一直非常好，虽然风力通常很小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] .
There was now , however , a dead calm .
那里 曾是 现在 , 然而 , 一个 死的 冷静的 .

然而，此刻却是一片死寂。

[ðə; ði][dɔ:g] - [veɪnz] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
The dog - vanes hung up and down ,
这 狗 - 叶片 悬挂 向上 和 向下 ,

狗形风向标上下摆动，

[ðə; ði] [seɪlz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] ['sʌlən] [flæps] [ə'genst] [ðə; ði] [mɑ:sts] ,
the sails every now and then giving sullen flaps against the masts ,
这 帆 每一个 现在 和 然后 给予 忧郁 襟翼 反对 这 桅杆 ,

船帆时不时地拍打着桅杆，发出沉闷的拍打声。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] ['sloʊli] — [soʊ] ['sloʊli] [æz; əz] ['skersli] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [tu:; tə]
while the ship rolled slowly — so slowly as scarcely to allow the movement to
尽管 这 船 滚动 缓慢地 — 所以 缓慢地 作为 几乎 到 允许 这 移动 到
[bi:; bi][pər'septəb(ə)l] — [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
be perceptible — from side to side .
是 可感知的 — 从 边 到 边 .

船身缓慢地左右摇晃——慢到几乎难以察觉。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ðə; ði] ['smu:ðɪst] ['mɪrər] , [nɑ:t][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] ,
The ocean was as smooth as the smoothest mirror , not a ripple ,
这 海洋 曾是 作为 光滑的 作为 这 最顺滑 镜子 , 不是 一个 波纹 ,

海面平静如镜，没有一丝涟漪。

[nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kæts] - [pɔː] ['biːɪŋ] [pər'septəb(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

not	the	slightest	cat's	-	paw	being	perceptible	on	it	.
不是	这	丝毫	猫的	-	爪子	存在	可感知的	在	它	.

上面连一丝猫爪印都看不出来。

[ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ɪts]['juːʒuəl] [griːn] ['kʌlər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded]

Instead	,	however	,	of	its	usual	green	colour	,	it	had	become	of	a	dead
反而	,	然而	,	的	它是	通常	绿色的	颜色	,	它	有	变得	的	一个	死的

['ledn] [hjuː] ,

leaden	hue	,
铅灰色	色调	,

然而，它却不再是往常的绿色，而是变成了死气沉沉的铅灰色。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [greɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	whole	arch	of	heaven	being	also	spread	with	a	dark	grey	canopy	of	a
这	所有的	拱	的	天堂	存在	还	传播	和	一个	黑暗的	灰色的	树冠	的	一个

['mʌdi] [tɪnt] .

muddy	tint	.
浑	着色	.

整个天穹也被一层暗灰色的、略带泥泞色调的华盖所覆盖。

[jet] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] , [ðə; ði] [hiːt] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [druː] [ɑːn] , [bɪ'keɪm]

Yet	,	though	the	sun	was	not	seen	,	the	heat	,	as	the	day	drew	on	,	became
然而	,	尽管	这	太阳	曾是	不是	已见	,	这	热	,	作为	这	天	画	在	,	成为

[ɪn'tens] .

intense	.
激烈的	.

然而，虽然没有见到太阳，但随着时间的推移，气温却变得越来越高。

['daɪoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dio	was	the	only	person	on	board	who	did	not	seem	to	feel	it	,
迪奥	曾是	这	仅有的	人	在	木板	WHO	做过	不是	似乎	到	感觉	它	,

船上只有迪奥似乎没有感觉到这种变化。

[bʌt; bət] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] ['kʊks] [meɪt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ziːl] [ænd; ənd][ə'lækrəti]

but	went	about	his	duties	as	cook's	mate	with	as	much	zeal	and	alacrity
但	去	关于	他的	职责	作为	库克的	伴侣	和	作为	很多	热情	和	敏捷

[æz; əz]['evər] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

但他仍然像以往一样，以极大的热情和干劲履行着厨工的职责。

['skrʌbɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][pɔts][ænd; ənd][pænz] , ['skreɪpɪŋ] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]

scrubbing	away	at	pots	and	pans	,	scraping	potatoes	,	and	singing	snatches	of
擦洗	离开	在	锅	和	平底锅	,	刮擦	土豆	,	和	歌唱	抢夺	的

[ɑːd] ['nɪgər] ['sɔŋz] .

odd	nigger	songs	.
奇怪的	黑鬼	歌曲	.

一边刷洗锅碗瓢盆，一边刮土豆，一边哼唱着零星的黑人歌曲。

[hɪz; ɪz] ['mʌŋki] - , [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst] [ʃɪp] ,

His	monkey	Queerface	,	brought	from	his	last	ship	,
他的	猴	-	,	带来	从	他的	最后的	船	,

他从上一艘船上带来的猴子“怪脸”

[dʒʌst] [peɪd] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

just	paid	off	on	her	return	from	the	West	Indies	,	was	skipping	about	the
只是	有薪酬的	离开	在	她	返回	从	这	西方	印第斯	,	曾是	跳过	关于	这

[fɔːr] - ['rɪgɪŋ] ,

fore	-	rigging	,
前	-	索具	,

她刚从西印度群岛回来，还清了所有费用，就在前桅索具上蹦蹦跳跳的。

[naʊ] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

now	hanging	by	his	tail	swinging	to	and	fro	,
现在	绞刑	经过	他的	尾巴	摇摆	到	和	弗	,

现在它被尾巴吊着，摇摇晃晃。

[naʊ] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz]

now	descending	with	the	purpose	of	attempting	to	carry	off	one	of	the	boy's
现在	下降	和	这	目的	的	尝试	到	携带	离开	一	的	这	男孩们

[hæts] ,

hats	,
帽子	,

现在他正走下山去，企图抢走男孩的一顶帽子。

[ðen] ['feɪlɪŋ] , ['skʌdɪŋ] [hænd]['oʊvər][hænd][ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ə'gen] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

then	failing	,	scudding	hand	over	hand	up	the	rigging	again	like	lightning	,
然后	失败	,	疾驰	手	超过	手	向上	这	索具	再次	喜欢	闪电	,

然后失败了，他又像闪电一样手脚并用地爬上索具。

['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [roʊps] [end] ['lɪftɪd] ['θretnɪŋli]

chattering	and	spluttering	as	he	watched	the	rope's	end	lifted	threateningly
喋喋不休	和	喷溅	作为	他	观看	这	绳子的	结尾	抬起	威胁地

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

他一边惊慌失措地看着绳子的末端威胁性地向他抬起，一边发出断断续续的惊叫声。

[ɔːr] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ɔːr]['rɑːt(ə)n][pə'teɪtoʊ] [θroʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

or	dodging	the	bit	of	biscuit	or	rotten	potato	thrown	at	his	head	.
或者	躲避	这	少量	的	饼干	或者	烂	土豆	抛掷	在	他的	头	.

或者躲开扔到他头上的饼干屑或烂土豆。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ['lɪstləsli] [ə'baʊt] , ['faɪndɪŋ] ['iːv(ə)n][ðer; ðər]['juːʒuəl]

The	watch	on	deck	were	hanging	listlessly	about	,	finding	even	their	usual
这	手表	在	甲板	是	绞刑	百无聊赖地	关于	,	寻找	甚至	他们的	通常

[ɪm'plɔɪmənt] ['ɜːrksəm] .

employment	irksome	.
就业	烦人的	.

甲板上的值班人员无精打采地闲逛着，甚至连他们平常的工作都觉得烦躁。

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊld][hændz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [ɔːr] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] ,

A	few	old	hands	might	have	been	seen	making	a	grummit	or	pointing	a	rope	,
一个	很少	老的	双手	可能	有	到过	已见	制作	一个	-	或者	指向	一个	绳索	,

可能会看到一些老手在做绳索作业或指着绳子，

[waɪl] [ðə; ði] ['seɪlmeɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [boʊt] - [seɪlz]

while	the	sailmaker	and	his	crew	were	at	work	on	a	suite	of	boat	-	sails
尽管	这	帆船制造商	和	他的	全体人员	是	在	工作	在	一个	套房	的	船	-	帆

;

;
;

当时，帆匠和他的船员正在制作一套船帆；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [mə'riːn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ,

here	and	there	also	a	marine	might	have	been	seen	cleaning	his	musket	,
这里	和	那里	还	一个	海洋	可能	有	到过	已见	打扫	他的	滑膛枪	,

偶尔还能看到有海军陆战队员在擦拭他的滑膛枪。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] ['ræðər] ['hɔtə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .

but	finding	the	barrel	rather	hotter	to	touch	than	was	pleasant	.
但	寻找	这	桶	相当	更热	到	触碰	比	曾是	令人愉快的	.

但摸起来枪管比想象中要烫得多，感觉不太舒服。

[ɪn] [truːθ] , ['evriwer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] : [bɪ'loʊ] , ['hɔtə(r)] [stɪl] .

In	**truth**	**,**	**everywhere**	**it**	**was**	**hot**	**:**	**below**	**,**	**hotter**	**still**	**.**
在	真相	,	到处	它	曾是	热的	:	以下	,	更热	仍然	.

事实上，到处都很热：下面更热。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃeɪd] ; [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ['spɪrɪts] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

Though	**the**	**sun**	**was**	**not**	**shining**	**,**	**there**	**was**	**no**	**shade**	**;**	**and**	**discontented**	**spirits**	**kept**	**moving**	**about**	**,**
尽管	这	太阳	曾是	不是	灼灼	,	那里	曾是	不	阴影	;	和	不满	烈酒	保留	移动	关于	,

虽然太阳没有照耀，却也没有阴凉处；不满的灵魂四处游荡。

[ɪn] [veɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kuːlər] [spɑːt][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

in	**vain**	**trying**	**to**	**find**	**a**	**cooler**	**spot**	**than**	**the**	**one**	**they**	**had**	**left**	**.**
在	徒劳	尝试	到	寻找	一个	冷却器	点	比	这	一	他们	有	左边	.

他们徒劳地试图找到比之前离开的地方更凉爽的地方。

[oʊld] [grɪm] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [graʊl] .

Old	**Grim**	**did**	**nothing**	**but**	**growl**	**.**
老的	严峻	做过	没有什么	但	咆哮	.

老格林除了咆哮什么也没做。

“ [ɪf] [its] [hɑːt] [aʊt] [hɪr] , [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [wiː; wi] [gets] [ə'ʃɔːr] ? ” [hiː; hi] [grauld] [aʊt] .

“	**If**	**it's**	**hot**	**out**	**here**	**,**	**what**	**will**	**it**	**be**	**when**	**we**	**gets**	**ashore**	**?**	**”**	**he**	**growled**	**out**	**.**
“	如果	它是	热的	出去	这里	,	什么	将要	它	是	什么时候	我们	获得	岸上	?	”	他	咆哮	出去	.

“如果外面这么热，那我们上岸后会是什么样？”他低声吼道。

“ [waɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['regjələrli] ['roʊstɪd] [ɔːr] [beɪkt] ,

“	**Why**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**regularly**	**roasted**	**or**	**baked**	**,**
“	为什么	,	我们	将	是	经常	烤	或者	烘焙	,

“为什么我们会经常被烤或烘焙呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænəbəlz] [wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	**the**	**cannibals**	**won't**	**have**	**any**	**trouble**	**in**	**cooking**	**us**	**.**
和	这	食人族	惯于	有	任何	麻烦	在	烹饪	我们	.

食人族烹饪我们毫无难度。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ([ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː]) [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃæp] [ə'laɪv] ,

But	**to**	**my**	**mind**	**(**	**and**	**I**	**have**	**always**	**said**	**it**	**)**	**a**	**sailor**	**is**	**the**	**most**	**unfortunate**	**chap**	**alive**	**,**
但	到	我的	头脑	(	和	我	有	总是	说	它	)	一个	水手	是	这	最多	不幸	小伙子	活	,

但在我看来（我一直都这么认为），水手是世上最不幸的人。

[wʌn] [deɪ] [draɪd] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] ['bɜːrnɪŋ] ['lætəˌtuːdz] ,

one	**day**	**dried**	**up**	**in**	**these**	**burning**	**latitudes**	**,**
一	天	干燥	向上	在	这些	燃烧	纬度	,

有一天，在这片酷热的纬度上，空气干涸了。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] .

and	**then**	**sent**	**to**	**cool**	**his**	**nose**	**up**	**among**	**the**	**icebergs**	**.**
和	然后	发送	到	凉爽的	他的	鼻子	向上	之中	这	冰山	.

然后被派到冰山间降温。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər]['daɪoʊ][ðer; ðər] .

It's	**all**	**very**	**well**	**for**	**Dio**	**there**	**.**
它是	全部	非常	出色地	为了	迪奥	那里	.

迪奥在那里一切都很好。

[its] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [laɪk] [hiːt] .
It's his nature to like heat .
它是 他的 自然 到 喜欢 热 .

他天性喜欢炎热。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [pʊr] [waɪt] - [skɪnd] [tʃæps] , [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['daʊnraɪt] ['kruːəlti] . ”
For us poor white - skinned chaps , it's nothing but downright cruelty . ”
为了 我们 贫穷的 白色的 - 去皮 小伙子们 , 它是 没有什么 但 彻头彻尾 残酷 . ”

对我们这些可怜的白皮肤小伙子来说，这简直就是赤裸裸的残忍。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [bɪl] .
“ But I suppose that it won't be always like this , ” said Bill .
“ 但 我 认为 那 它 惯于 是 总是 喜欢 这 , ” 说 账单 .

“但我认为情况不会一直如此，”比尔说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
“ We shall have the sun shine , and a breeze , one of these days ,
“ 我们 将 有 这 太阳 闪耀 , 和 一个 微风 , 一 的 这些 天 ,

“总有一天，我们会迎来阳光和微风。”

[ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] ['merəli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
and go along merrily through the water .
和 去 沿着 兴高采烈地 通过 这 水 .

然后欢快地穿过水面。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] , [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] ,
There's no place , that I ever heard tell of , where the sun does not shine ,
有 不 地方 , 那 我 曾经 听到 告诉 的 , 在哪里 这 太阳 做 不是 闪耀 ,

我从未听说过哪个地方阳光照不到。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evər] [ʌp] [ə'bʌv]
and though we don't see him , he is shining as bright as ever up above
和 尽管 我们 不 看 他 , 他 是 灼灼 作为 明亮的 作为 曾经 向上 多于
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,

虽然我们看不见他，但他依然在云端之上闪耀着耀眼的光芒。

['iːv(ə)n] [naʊ] .
even now .
甚至 现在 .

即使现在也是如此。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][gɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [θruː] [ðem; ðəm] ,
He has only got to open a way for himself through them ,
他 有 仅有的 得到 到 打开 一个 方式 为了 他自己 通过 他们 ,

他只需要通过他们为自己开辟一条道路。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”
and we shall soon see him again . ”
和 我们 将 很快 看 他 再次 . ”

我们很快就会再次见到他。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , [jʌŋ] [tʃæp] , ” [grauld]
“ As to the sun shining always , you are wrong there , young chap , ” growled
“ 作为 到 这 太阳 灼灼 总是 , 你 是 错误的 那里 , 年轻的 小伙子 , ” 咆哮
[aʊt] [oʊld] [grɪm] .
out old Grim .
出去 老的 严峻 .

“至于太阳永远照耀大地，你错了，年轻人，”老格林咆哮道。

“ [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ðer; ðər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni]
“ Up at the North Pole there , there's a night of I don't know how many
“ 向上 在 这 北 极 那里 , 有 一个 夜晚 的 我 不 知道 如何 许多
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

“在北极，有一个夜晚持续了我不知道多少个月，

[wen] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] . ”
when you don't see him at all . ”
什么时候 你 不 看 他 在 全部 . ”

当你完全看不到他的时候。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , [grɪm] , ” [kraɪd] [aʊt] [dʒæk] ['wɪndi] .
“ You are wrong there , Grim , ” cried out Jack Windy .
“ 你 是 错误的 那里 , 严峻 , ” 哭 出去 杰克 风 .

“你错了，格林，”杰克·温迪喊道。

“ [aɪ] [wʌns] [ʃɪpt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['weɪlər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði]
“ I once shipped aboard a whaler , and we were shut up all the winter in the
“ 我 一次 已发货 船上 一个 捕鲸船 , 和 我们 是 关闭 向上全部 这 冬天 在 这
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

“我曾经在一艘捕鲸船上工作过，整个冬天我们都被困在冰层里。”

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['evri] [deɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
and during the time we every day caught a sight of the red head of the
和 期间 这 时间 我们 每一个 天 捕捉 一个 视线 的 这 红色的 头 的 这
[oʊld] [sʌn] ,
old sun ,
老的 太阳 ,

而在那段时间里，我们每天都能看到老太阳的红色太阳头，

[dʒʌst] ['pɑːpɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðæt]
just popping up above the horizon to the southward , and a comfort that
只是 爆米花 向上 多于 这 地平线 到 这 向南 , 和 一个 舒适 那
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

南方地平线上突然冒出一抹亮色，给人一种舒适的感觉。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
I can tell you , particularly when we saw him getting higher and higher ,
我 能 告诉 你 , 特别 什么时候 我们 锯 他 获得 更高 和 更高 ,

我可以告诉你，尤其当我们看到他越飞越高的时候，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and knew that summer was coming back again , and that we should have
和 知道 那 夏天 曾是 未来 后退 再次 , 和 那 我们 应该 有
[ðə; ði][aɪs] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] ,
the ice breaking away ,
这 冰 打破 离开 ,

我知道夏天即将再次来临，冰层也应该会融化。

[ænd; ənd] [get] [set] [friː] [wʌns] [mɔːr] . ”
and get set free once more . ”
和 得到 放 自由的 一次 更多的 . ”

然后再次获得自由。”

“ [jes] , [jes] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bɪl] , [ɪgˈzʌltɪŋlɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ˈevriwer] ,
“ Yes , yes ! ” exclaimed Bill , exultingly , “ I am sure the sun shines everywhere ,
“ 是的 , 是的 ！ ” 惊呼 账单 , 欣喜若狂 , “ 我 是 当然 这 太阳 闪耀 到处 ,

“是的，是的！”比尔兴奋地喊道，“我确信太阳照耀着每个地方。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [ɪn] [ˈwɪntər] ,
and though you might have got a long night in winter ,
和 尽管 你 可能 有 得到 一个 长的 夜晚 在 冬天 ,

即使你可能在冬夜里度过漫漫长夜，

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][lɔːŋgər] [deɪ] [ɪn] [ˈsʌmər] , [aɪl] [ˈwɔːrənt] . ”
you got a longer day in summer , I'll warrant . ”
你 得到 一个 更长 天 在 夏天 , 患病的 保证 . ”

我敢肯定，夏天白昼时间更长。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , [bɔɪ] , ” [sed] [dʒæk] [ˈwɪndi] .
“ You are right there , boy , ” said Jack Windy .
“ 你 是 正确的 那里 , 男生 , ” 说 杰克 风 .

“你说的没错，小子，”杰克·温迪说道。

“ [fɔːr; fər] [deɪz] [təˈgeðər] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈnevər] [sets] , [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz]
“ For days together , in the north there , the sun never sets , and so , as
“ 为了 天 一起 , 在 这 北 那里 , 这 太阳 绝不 套 , 和 所以 , 作为
[juː; jʊ] [seɪ] ,
you say ,
你 说 ,

“在北方，连续几天太阳都不会落山，所以，正如你所说，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [deɪ] . ”
we have a very long day . ”
我们 有 一个 非常 长的 天 . ”

我们今天还有很长的路要走。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
“ I thought so !
“ 我 想法 所以 ！

“我是这么想的！

” [ɪkˈskleɪmd] [bɪl] , [kwaɪt] [dɪˈlaɪtɪd] .
” exclaimed Bill , quite delighted .
” 惊呼 账单 , 相当 高兴极了 .

“比尔高兴地惊呼道。”

“ [wətˈevər] [els] [ˈhæpənz] , [gɑːd] [teɪks] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [raɪt] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] ,
“ Whatever else happens , God takes care to give us a right share of sunshine ,
“ 任何 别的 发生 , 上帝 需要 关心 到 给 我们 一个 正确的 分享 的 阳光 ,

“无论发生什么，上帝总会给我们适量的阳光。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [raɪt] [ʃer] [tuː] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈrekən] [əˈpɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [dɪˈzɜːrv] .
and more than a right share too , if we reckon upon what we deserve .
和 更多的 比 一个 正确的 分享 也 , 如果 我们 估计 之上 什么 我们 应得 .

如果我们算算自己应得的，那也远远超过了应得的份额。

” [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [bɪˈloʊ] , [bʌt; bət][wʌn]['æftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,
” A portion of the crew were below , but one after the other they came up ,
” 一个 部分 的 这 全体人员 是 以下 , 但 一 后 这 其他 他们 来了 向上 ,

“一部分船员当时在下面，但他们一个接一个地上了来。”

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'twi:n] - [deks] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [stu:] - [pæn] [ɔ:r] ['hɑ:thaʊs]
complaining **that** **the** **between** **-** **decks** **was** **more** **like** **a** **stew** **-** **pan** **or** **hothouse**
抱怨 那 这 之间 - 甲板 曾是 更多的 喜欢 一个 炖 - 平底锅或者 温室
[ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɪn] .
than **any** **place** **they** **had** **ever** **before** **been** **in** **.**
比 任何 地方 他们 有 曾经 前 到过 在 .

他们抱怨说，甲板之间的空间更像是一个炖锅或温室，而不是他们以前去过的任何地方。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑ:n] [dek] ;
The **officers** **also** **made** **their** **appearance** **on** **deck** **;**
这 警官 还 制成 他们的 外貌 在 甲板 ;

军官们也出现在甲板上；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
but **though** **they** **began** **to** **walk** **up** **and** **down** **as** **usual** **,**
但 尽管 他们 开始 到 走 向上 和 向下 作为 通常 ,

虽然他们开始像往常一样来回走动，

[wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [ɔ:r] [ə; eɪ] [gʌn] -
one **after** **the** **other** **they** **stopped** **and** **leant** **against** **the** **bulwarks** **or** **a** **gun** **-**
['kærɪdʒ] ,
carriage **,**
运输 ,

他们一个接一个地停下脚步，倚靠在城墙上或炮架上。

['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .
turning **their** **faces** **round** **as** **if** **to** **catch** **a** **breath** **of** **air** **.**
转弯 他们的 面孔 圆形的 作为 如果 到 抓住 一个 气息 的 空气 .

他们转过脸，仿佛要喘口气。

[ðə; ði] [dɔ:g] - [veɪnz] , [haʊ'evər] , [hʌŋ] [daʊn] [æz; əz] ['lɪstləsli] [æz; əz] ['evər] .
The **dog** **-** **vanes** **,** **however** **,** **hung** **down** **as** **listlessly** **as** **ever** **.**
这 狗 - 叶片 , 然而 , 悬挂 向下 作为 百无聊赖地 作为 曾经 .

然而，狗形风向标依然像往常一样无精打采地垂着。

“ [nɑ:t] [æn; ən] [er] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] , [sɜ:r] , ” [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] [trʌk] , [ðə; ði] ['mæstər] ,
“ **Not** **an** **air** **in** **the** **heavens** **,** **sir** **,** **”** **observed** **Mr** **Truck** **,** **the** **master** **,**
“ 不是 一个 空气 在 这 天 , 先生 , ” 观察到 先生 卡车 , 这 掌握 ,

“天上连一丝空气都没有，先生，”特拉克先生，也就是师傅说道。

[æz; əz] ['kæptɪn] [tri'veljən; -'vil-] [keɪm] [ɑ:n] [dek] .
as **Captain** **Trevelyan** **came** **on** **deck** **.**
作为 队长 特里维廉 来了 在 甲板 .

特里维廉船长登上甲板时。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] . ”
“ **I** **cannot** **make** **anything** **of** **the** **weather** **.** **”**
“ 我 不能 制作 任何事物 的 这 天气 . ”

“我对天气一无所知。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [glæns] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ **But** **I** **can** **,** **”** **exclaimed** **the** **captain** **,** **taking** **a** **hurried** **glance** **to** **the**
“ 但 我 能 , ” 惊呼 这 队长 , 采取 一个 慌忙 瞥一眼 到 这
['westwərd] .
westward **.**
向西 .

“但我可以，”船长喊道，同时匆匆向西瞥了一眼。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **What** **is** **that** **,** **do** **you** **think** **?**
“ 什么 是 那 , 做 你 思考 ?

你觉得那是什么？

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bæŋk][ʌv; əv] ['drɪvn] [snoʊ] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	pointed	to	what	seemed	a	long	bank	of	driven	snow	rising	out	of	the
"	他	尖	到	什么	似乎	一个	长的	银行	的	驱动	雪	上升	出去	的	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

他指着地平线上似乎绵延起伏的积雪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['nɪrli] [hæf] - [wei] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['evri] ['ɪnstənt] ['getɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd]

It	extended	nearly	half	-	way	round	the	horizon	,	every	instant	getting	higher	and
它	扩展	几乎	一半	-	方式	圆形的	这	地平线	,	每一个	立即的	获得	更高	和

['haɪər] .

higher	.
更高	.

它几乎延伸到地平线的一半，而且每一刻都在越升越高。

" [ɔːl] [hændz] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	All	hands	shorten	sail	!	"	shouted	the	captain	.
"	全部	双手	缩短	帆	!	"	喊叫	这	队长	.

“全体船员，收帆！”船长喊道。

" [ʌp] [ə'lɔːft] , [ðer; ðər] !

"	Up	aloft	,	there	!
"	向上	高空	,	那里	!

“高处，就在那里！”

[leɪ] [aʊt] , [hɔːl] [daʊn] !

Lay	out	,	haul	down	!
莱	出去	,	运输	向下	!

展开，拉下来！

" [ðə; ði][wɜːrdz] [prə'duːst] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .

"	The	words	produced	a	magical	effect	.
"	这	字	生产	一个	神奇	影响	.

“这些话产生了神奇的效果。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] ['lɪstləs] [kruː] [wɜːr; wər][ɔːl] [æk'tɪvəti][ænd; ənd][laɪf] .

In	a	minute	,	the	listless	crew	were	all	activity	and	life	.
在	一个	分钟	,	这	蔫	全体人员	是	全部	活动	和	生活	.

一瞬间，原本无精打采的船员们都活跃起来，充满了活力。

[ʌp] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ðeɪ] [swɔːmd] [laɪk] [biːz] , [sʌm; səm] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːps] ,

Up	the	rigging	they	swarmed	like	bees	,	some	throwing	themselves	into	the	tops	,
向上	这	索具	他们	蜂拥而至	喜欢	蜜蜂	,	一些	投掷	他们自己	进入	这	最高额	,

它们像蜜蜂一样涌上桅杆，有些甚至跳到顶端。

['ʌðər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [təgælənt] [jaːdz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['iːðər] [jɑːrd] - [ɑːrm] ,

others	ascending	the	topgallant	yards	,	and	running	out	to	either	yard	-	arm	,
其他的	上升	这	顶盖兰特	码	,	和	跑步	出去	到	任何一个	院子	-	手臂	,

其他人则爬上桅顶横桁，跑到两侧的横桁臂上。

[tɪl] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

till	every	part	of	the	ship	swarmed	with	life	,
直到	每一个	部分	的	这	船	蜂拥而至	和	生活	,

直到船上的每个角落都充满了生命，

[ðoʊz] [ɑːn] [dek] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'sɪstɪŋ] ,

those	on	deck	pulling	and	hauling	with	might	and	main	,	the	officers	assisting	,
那些	在	甲板	拉	和	运输	和	可能	和	主要的	,	这	警官	协助	,

水手们在甲板上拼尽全力地拉拽着主帆，军官们在一旁协助。

['evri] ['aɪdlər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ə; eɪ][roʊp] .

every	idler	putting	a	hand	to	a	rope	.
每一个	惰轮	推杆	一个	手	到	一个	绳索	.

每个游手好闲的人都把手伸向绳子。

[ðə; ði]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [klu:d] [ʌp][ænd; ənd] [fɜ:rld] , [ðə; ði] ['ʌðər] [seɪlz][wɜ:r; wər]['hændɪd]

The	topsails	were	quickly	clewed	up	and	furled	,	the	other	sails	were	handed
这	顶帆	是	迅速地	明证	向上	和	卷曲	,	这	其他	帆	是	递交

,

,

,

顶帆迅速收起并卷起，其他帆也已升起并升起。

[bʌt; bət] ['skersli] [wɜ:r; wər][ðə; ði][men] [ɔ:f][ðə; ði][ja:dz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ʌv; əv][foʊm]

but	scarcely	were	the	men	off	the	yards	,	than	the	high	bank	of	foam
但	几乎	是	这	男人	离开	这	码	,	比	这	高的	银行	的	泡沫

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

approached	the	ship	.
接近	这	船	.

但工人们刚离开船坞，高高的泡沫就逼近了船只。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['rʌʃɪŋ] , ['rɔ:rɪŋ] [nɔɪz] .

There	was	a	loud	rushing	,	roaring	noise	.
那里	曾是	一个	大声	匆忙	,	咆哮	噪音	.

传来一阵巨大的呼啸声和轰鸣声。

“ [daʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Down	for	your	lives	!	”	shouted	the	captain	.
“	向下	为了	你的	生活	!	”	喊叫	这	队长	.

“快趴下，保命要紧！”船长喊道。

“ [daʊn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [maɪ] [lædz] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [lef'tenənts] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]

“	Down	for	your	lives	,	my	lads	,	”	repeated	the	lieutenants	;	and	though	the
“	向下	为了	你的	生活	,	我的	小伙子们	,	”	重复	这	中尉	;	和	尽管	这

[helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] ,

helm	was	put	up	,
舵	曾是	放	向上	,

“伙计们，拼死一搏！”中尉们重复道；尽管舵已经升起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] - ['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst] ['steɪˌseɪl] ['hɔɪstɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] [ʃɪp]

and	the	fore	-	topmast	staysail	hoisted	,	the	wind	,	striking	the	tall	ship
和	这	前	-	桅杆顶端	前帆	吊起	,	这	风	,	引人注目	这	高的	船

, [droʊv] [hɜ:r; hər] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

,	drove	her	down	before	it	.
,	驾驶	她	向下	前	它	.

升起前桅顶帆后，狂风猛烈地拍打着高大的帆船，将她吹倒在地。

['oʊvər][ʃi:; ʃi] [hi:ld] .

Over	she	heeled	.
超过	她	高跟鞋	.

她摔倒了。

[daʊn] , [daʊn] [ʃi:; ʃi] [went] .

Down	,	down	she	went	.
向下	,	向下	她	去	.

她一路向下，向下坠落。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] [raɪz] [ə'gen] .

It	seemed	as	if	she	was	never	to	rise	again	.
它	似乎	作为	如果	她	曾是	绝不	到	上升	再次	.

她似乎再也无法重新站起来了。

[ðə; ði] ['breɪvəst] [held] [ðer; ðər] [breθ] .

The	bravest	held	their	breath	.
这	最勇敢的	握住	他们的	气息	.

最勇敢的人都屏住了呼吸。

['meni] [ə; eɪ] [tʃiːk] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Many	a	cheek	turned	pale	with	fear	.
许多	一个	脸颊	转向	苍白	和	害怕	.

许多人吓得脸色苍白。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪts] .

The	captain	waved	his	hand	to	the	carpenter	and	his	mates	.
这	队长	挥手	他的	手	到	这	木匠	和	他的	伙伴们	.

船长向木匠和他的伙伴们挥了挥手。

“ ['æksɪz] !

“	Axes	!
”	轴	!

“斧头!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .

They	knew	what	that	meant	.
他们	知道	什么	那	意思是	.

他们明白这意味着什么。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] , ” [grauld] [oʊld] [grɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [bɪl] ,

“	I	knew	it	would	be	so	,	”	growled	old	Grim	who	was	standing	near	Bill	,
”	我	知道	它	会	是	所以	,	”	咆哮	老的	严峻	WHO	曾是	常设	靠近	账单	,

“我就知道会这样,”站在比尔附近的老格林低声咆哮道。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðər] ['bʊlwərks] .

holding	on	to	the	weather	bulwarks	.
保持	在	到	这	天气	堡垒	.

紧紧抓住防风雨的屏障。

“ [fɜːrst] [ə; eɪ] [kɑːm] , [tuː; tə] [draɪ] [ðə; ði] [sæp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [boʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [geɪl] ,

“	First	a	calm	,	to	dry	the	sap	out	of	a	fellow's	bones	,	and	then	a	gale	,
”	第一的	一个	冷静的	,	到	干燥	这	树液	出去	的	一个	同伴们	骨头	,	和	然后	一个	大风	,

“先是风平浪静，使人骨子里干涸，然后狂风大作，

[tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] . ”

to	blow	his	teeth	down	his	throat	.	”
到	吹	他的	牙齿	向下	他的	喉	.	”

把他的牙齿吹进喉咙里。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɑːm] [ə'gen] [ɔːr] [ə; eɪ] [fer] [briːz] ,

“	But	there	may	be	a	calm	again	or	a	fair	breeze	,
”	但	那里	可能	是	一个	冷静的	再次	或者	一个	公平的	微风	,

“但也许会再次风平浪静，或者刮起微风，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , ” ['ænsər] [bɪl] , [huː] , [haʊ'evər] ,

and	the	sun	will	shine	out	bright	and	clear	,	”	answered	Bill	,	who	,	however	,
和	这	太阳	将要	闪耀	出去	明亮的	和	清除	,	”	回答	账单	,	WHO	,	然而	,

“太阳会照耀大地，阳光灿烂,”比尔回答道，然而，

[felt] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər]

felt	more	inclined	to	think	that	his	last	day	had	come	,	than	he	had	ever
毛毡	更多的	倾斜	到	思考	那	他的	最后的	天	有	来	,	比	他	有	曾经

[bɪn] [bɪ'fɔːr] .

been	before	.
到过	前	.

他比以往任何时候都更倾向于认为自己的最后一天已经到来。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [siː] , [ˌhɪðər'tuː] [soʊ] [smuːð] , [naʊ] ['liːpɪŋ]

As	he	looked	out	,	there	was	the	sea	,	hitherto	so	smooth	,	now	leaping
作为	他	看起来	出去	,	那里	曾是	这	海	,	迄今为止	所以	光滑的	,	现在	跳跃

[ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] ,

and	raging	,
和	愤怒	,

他向外望去，只见大海，原本平静如镜，此刻却波涛汹涌，汹涌澎湃。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['siːðɪŋ] [foʊm] , [ðə; ðɪ] [spuːn] - [drɪft] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [væst] [ʃiːts] [ʌv; əv] [waɪt] ,

and	covered	with	seething	foam	,	the	spoon	-	drift	flying	in	vast	sheets	of	white	,
和	涵盖	和	沸腾	泡沫	,	这	勺子	-	漂移	飞行	在	广阔的	纸张	的	白色的	,

勺状浪花被翻腾的泡沫覆盖，像大片白色浪花一样飞舞。

[frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [tɑːp] [ʌv; əv] [ɪts] ['broʊkən] ['sʌmɪts] ,

from	top	to	top	of	its	broken	summits	,
从	顶部	到	顶部	的	它是	破碎的	峰会	,

从它破碎的山峰之巅到另一巅峰，

[waɪl] [hjuːdʒ] ['wɔːtəri] ['maʊntnz] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːrst] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [dek] .

while	huge	watery	mountains	seemed	about	to	burst	over	the	deck	.
尽管	巨大的	水状的	山脉	似乎	关于	到	爆裂	超过	这	甲板	.

巨大的水山仿佛要冲破甲板。

[stɪl] , [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['seɪləz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [rʌf] ['siːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Still	,	he	knew	very	well	that	sailors	had	to	expect	rough	seas	as	well	as
仍然	,	他	知道	非常	出色地	那	水手们	有	到	预计	粗糙的	海域	作为	出色地	作为

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

但他非常清楚，水手们既要做好应对波涛汹涌的海面的准备，也要做好应对风平浪静的准备。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrs] [prɪ'dɪkəmənt] [ænd; ənd] [hæd; həd]

and	that	many	a	ship	had	been	in	a	worse	predicament	and	had
和	那	许多	一个	船	有	到过	在	一个	更糟	困境	和	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

而且，很多船只都曾陷入更糟糕的境地，但都成功脱险。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [kraɪd] [aʊt] “ ['æksɪz] , ” [ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [spræŋ] [æft] ,

As	the	captain	cried	out	“	axes	,	”	the	carpenter	and	his	men	sprang	aft	,
作为	这	队长	哭	出去	“	轴	,	”	这	木匠	和	他的	男人	弹簧	后部	,

船长喊一声“斧头”，木匠和他的手下就跳到船尾。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɛpənz] [ɪn] [ðer; ðər] ['hændz] .

with	their	shining	weapons	in	their	hands	.
和	他们的	灼灼	武器	在	他们的	双手	.

他们手中握着闪亮的武器。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] .

Just	then	the	ship	gave	a	bound	,	it	seemed	like	a	race	-	horse	darting	forward	.
只是	然后	这	船	给予	一个	边界	,	它	似乎	喜欢	一个	种族	-	马	飞镖	向前	.

就在这时，船猛地一跃，就像一匹赛马向前疾驰。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [hɜːr; hər] [hed] ['sprɪŋɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [helm] ,

Up	she	rose	,	her	head	springing	round	,	and	feeling	the	power	of	the	helm	,
向上	她	玫瑰	,	她	头	弹簧	圆形的	,	和	感觉	这	力量	的	这	舵	,

她站起身来，头猛地转过身，感受到了舵的力道。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .

away	she	flew	before	the	hurricane	.
离开	她	飞翔	前	这	飓风	.

她在飓风来临前飞走了。

“ [skweɾ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɔːr] - [jaːdz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ([ðə; ði] ['æftər] - [jaːdz] [hæd; həd]

“	Square	away	the	fore	-	yards	!	”	shouted	the	captain	(	the	after	-	yards	had
“	正方形	离开	这	前	-	码	!	”	喊叫	这	队长	(	这	后	-	码	有

[ɔːl'redi] [bɪn] [skwerd]) .

already	been	squared	)	.
已经	到过	平方	)	.

“把前桅杆摆正！”船长喊道（后桅杆已经摆正了）。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ,

The	ship's	company	saw	that	the	immediate	danger	was	passed	,	and	once	more	,
这	船的	公司	锯	那	这	即时	危险	曾是	通过了	,	和	一次	更多的	,

[fɔːr] [ænd; ənd] [æft] ,

fore	and	aft	,
前	和	后部	,

船员们看到眼前的危险已经过去，于是再次从船头到船尾，

[ɔːl] [hændz] [briːðd] ['friːli] .

all	hands	breathed	freely	.
全部	双手	呼吸	自由	.

所有双手都能自由呼吸。

“ [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɪl] ['tʃɪrəli] , [wɪ'ðɪn] [oʊld] ['grɪmz] ['hɪrɪŋ]

“	The	sun	will	soon	be	shining	out	!	”	exclaimed	Bill	cheerily	,	within	old	Grim's	hearing
“	这	太阳	将要	很快	是	灼灼	出去	!	”	惊呼	账单	兴高采烈地	,	之内	老的	格林	听力

.

:

.

“太阳很快就要出来了！”比尔兴高采烈地喊道，老格林也听到了。

“ [dəunt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [bɔɪ] , ” [grauld] [aʊt] [ðə; ði] ['lætər] .

“	Don't	be	too	sure	of	that	,	boy	,	”	growled	out	the	latter	.
“	不	是	也	当然	的	那	,	男生	,	”	咆哮	出去	这	后者	.

“别太肯定，小子，”后者低声吼道。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['broʊtʃɪŋ] [tuː; tə] , ['meɪbi] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

“	We	shall	be	broaching	to	,	maybe	,	before	long	,
“	我们	将	是	引荐	到	,	或许	,	前	长的	,

“或许不久之后，我们就会开始讨论这个问题了。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrs] [keɪs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [naʊ] .

and	be	in	a	worse	case	than	we	were	just	now	.
和	是	在	一个	更糟	案件	比	我们	是	只是	现在	.

情况可能会比刚才更糟。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['duːɪŋ] [ðæt] , ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ber] [poʊlz] ,

I	have	heard	of	a	ship	doing	that	,	running	under	bare	poles	,
我	有	听到	的	一个	船	正在做	那	,	跑步	在下面	裸	杆子	,

我听说过有艘船这么做，光着杆子航行。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['evri] [soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [wɑːʃt] [ɔːf][hɜːr; hər] [dek] , [ɪk'sept] [θriː] —
and **getting** **every** **soul** **of** **her** **crew** **washed** **off** **her** **deck** **,** **except** **three** **—**
和 获得 每一个 灵魂 的 她 全体人员 洗过 离开 她 甲板 , 除了 三 —
[ðə; ði] [blæk] [kʊk] ,
the **black** **cook** **,**
这 黑色的 厨师 ,

她将所有船员的灵魂都从甲板上洗了下来，除了三个人——黑人厨师。

[ðə; ði] [kɔkɜ-z] [meit] ,
the **caulker's** **mate** **,**
这 考尔克 伴侣 ,

填缝工的助手，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] ['stuːərd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [dʒɑːb] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]
and **the** **captain's** **steward** **—** **and** **a** **pretty** **job** **they** **had** **to** **find** **their**
和 这 船长的 管家 — 和 一个 漂亮的 工作 他们 有 到 寻找 他们的
[wei] ['ɪntuː][pɔːrt] ,
way **into** **port** **,**
方式 进入 港口 ,

还有船长的管家——他们得费一番功夫才能找到进港的路。

['siːɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['siːmənʃɪp] ['iːðər] ,
seeing **that** **neither** **of** **them** **knew** **anything** **of** **navigation** **,** **or** **seamanship** **either** **,**
看到 那 两者都不 的 他们 知道 任何事物 的 导航 , 或者 航海术 任何一个 ,
[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ;
for **that** **matter** **;**
为了 那 事情 ;

因为他们两人对航海一窍不通，对水手技术也一无所知；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huːz] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] , ['sʌnʃaɪn] [bɪl] ,
and **I** **should** **like** **to** **know** **whose** **case** **you** **would** **be** **in** **,** **Sunshine** **Bill** **,**
和 我 应该 喜欢 到 知道 谁 案件 你 会 是 在 , 阳光 账单 ,

我想知道，阳光比尔，你觉得自己会和谁的案子一样?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ]['daɪoʊ][ænd; ənd] [ned] , [ə'bɔːrd] [ðɪs] [krɑːft] ? ”
if **you** **were** **left** **with** **Dio** **and** **Ned** **Farring** **,** **aboard** **this** **craft** **?** **”**
如果 你 是 左边 和 迪奥 和 内德 法林 , 船上 这 工艺 ? ”

如果你身边只剩下迪奥和内德·法林，你会留在这艘飞船上吗?

“ [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə]
“ **All** **I** **can** **say** **is** **,** **I** **hope** **we** **should** **do** **our** **best** **,** **and** **trust** **to**
“ 全部 我 能 说 是 , 我 希望 我们 应该 做 我们的 最好的 , 和 相信 到
['prɑːvɪdəns] ,
Providence **,**
普罗维登斯 ,

我只能说，我希望我们能尽力而为，并相信上帝会眷顾我们。

” ['ænsər] [bɪl] .
” **answered** **Bill** **.**
” 回答 账单 .

“比尔回答道。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
“ **I** **have** **never** **heard** **that** **a** **man** **can** **do** **more** **than** **that** **,**
“ 我 有 绝不 听到 那 一个 男人 能 做 更多的 比 那 ,

“我从未听说过一个男人能做到更多，

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [duː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][laɪf] .
and **that's** **what** **I** **hope** **I** **shall** **always** **do** **,** **as** **long** **as** **I** **have** **life** **.**
和 那就是 什么 我 希望 我 将 总是 做 , 作为 长的 作为 我 有 生活 .

我希望只要活着，就能一直这样做。

" [ɑːn] [went] [ðə; ði] ['lɪli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] ['hɜːrəkeɪn] .

"	On	went	the	Lilly	before	the	still	increasing	hurricane	.
"	在	去	这	莉莉	前	这	仍然	增加	飓风	.

“莉莉号继续前行，迎着不断增强的飓风。”

[ðə; ði] [təgæləənt] [mɑːsts] [wɜːr; wər] [strʌk] , [ænd; ənd] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [haust] , [ðə; ði] [jaːdz]

The	topgallant	masts	were	struck	,	and	topmasts	housed	,	the	yards
这	顶盖兰特	桅杆	是	击	,	和	桅杆	房屋	,	这	码

[sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['roʊlɪŋ] ['tæklz] ,

secured	by	rolling	tackles	,
安全	经过	滚动	铲球	,

桅顶桅被拆除，桅顶被收回，横桁用滚轮滑车固定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

and	the	ship	made	as	snug	as	she	could	be	.
和	这	船	制成	作为	舒适	作为	她	可以	是	.

船舱尽可能地布置得舒适温馨。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [suːn] ,

This	was	done	not	a	bit	too	soon	,
这	曾是	完毕	不是	一个	少量	也	很快	,

这件事做得正是时候。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪrsəst]

for	it	was	evident	that	she	was	about	to	encounter	one	of	the	fiercest
为了	它	曾是	明显	那	她	曾是	关于	到	遇到	一	的	这	最凶猛

[ʌv; əv] [west] ['ɪndiən] ['hʌrɪkənz] ,

of	West	Indian	hurricanes	,
的	西方	印度	飓风	,

因为很明显，她即将遭遇西印度群岛最猛烈的飓风之一。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [sent] ['meni] [ə; eɪ] [staʊt] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

such	as	have	sent	many	a	stout	ship	to	the	bottom	.
这样的	作为	有	发送	许多	一个	肥硕	船	到	这	底部	.

例如，许多坚固的船只都曾因此沉没。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] , [ænd; ənd] [ʃriːkt] , [ænd; ənd] ['hwisld] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

The	wind	howled	,	and	shrieked	,	and	whistled	in	the	rigging	,
这	风	嚎叫	,	和	尖叫	,	和	吹口哨	在	这	索具	,

狂风在桅杆上呼啸、尖叫、嘶鸣，

[ðə; ði] ['siːz] [rɔːrd] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːr'vet] ,

the	seas	roared	and	dashed	against	the	sides	of	the	corvette	,
这	海域	咆哮	和	虚线	反对	这	侧面	的	这	克尔维特	,

海浪咆哮着拍打着护卫舰的两侧，

[æz; əz] ['ʌndər] [ber] [poʊlz] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɑːn] [ə'mɪdst] [ðem; ðəm] .

as	under	bare	poles	she	rushed	on	amidst	them	.
作为	在下面	裸	杆子	她	匆忙	在	在……之中	他们	.

她像在光秃秃的杆子下一样，在他们中间冲了过去。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] [griːn] ['maʊntənəs] ['bɪloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [krest]

Now	she	rose	to	the	summit	of	a	dark	green	mountainous	billow	,	with	its	crest
现在	她	玫瑰	到	这	首脑	的	一个	黑暗的	绿色的	多山	巨浪	,	和	它是	波峰

[ɔːl] ['liːpɪŋ] ,

all	leaping	,
全部	跳跃	,

现在她登上了一座深绿色山峰的顶峰，山峰高耸入云。

['foʊmɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [glaidid] ['ræpɪdli] [daʊn] [ɪts] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

foaming	**,**	**and**	**hissing**	**;**	**then**	**she**	**glided**	**rapidly**	**down**	**its**	**side**	**,**	**as**	**if**	**it**	**had**
起泡	,	和	嘶嘶声	;	然后	她	滑翔	快速	向下	它是	边	,	作为	如果	它	有

[bɪn] [æn; ən] [aɪs] - ['maʊnt(ə)n] ,

been	**an**	**ice**	**-**	**mountain**	**,**
到过	一个	冰	-	山	,

水面翻腾起泡沫，发出嘶嘶声；然后她迅速滑下山坡，仿佛那是一座冰山。

['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['væli] [bɪ'loʊ] , [ə'gen] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [mɔːr] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

into	**the**	**dark**	**valley**	**below**	**,**	**again**	**to**	**rise**	**up**	**more**	**slowly**	**to**	**the**	**top**	**of**	**another**
进入	这	黑暗的	谷	以下	,	再次	到	上升	向上	更多的	缓慢地	到	这	顶部	的	其他

[siː] ,

sea	**,**
海	,

进入下方黑暗的山谷，然后再次缓慢地上升到另一片海洋的顶部，

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [trɔːf] ,

suddenly	**to**	**find**	**herself**	**once**	**more**	**in**	**the**	**deep**	**trough**	**,**
突然	到	寻找	她自己	一次	更多的	在	这	深的	槽	,

突然间，她发现自己再次陷入了深渊。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kɜːrlɪŋ] [weɪv] [riːtʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tɑːps] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]

with	**a**	**huge**	**curling**	**wave**	**reaching**	**almost**	**to**	**her**	**tops**	**,**	**threatening**	**to**	**break**
和	一个	巨大的	冰壶	海浪	到达	几乎	到	她	最高额	,	威胁	到	休息

['oʊvər] [hɜːr; hər] .

over	**her**	**.**
超过	她	.

巨大的卷浪几乎淹没了她的头顶，仿佛随时都会将她吞没。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .

Two	**of**	**the**	**quartermasters**	**were**	**at**	**the**	**helm**	**.**
二	的	这	军需官	是	在	这	舵	.

两名军需官掌舵。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] [dek] , [ðə; ði] [kruː] [æt; ət] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] .

The	**officers**	**were**	**all**	**on**	**deck**	**,**	**the**	**crew**	**at**	**their**	**stations**	**.**
这	警官	是	全部	在	甲板	,	这	全体人员	在	他们的	车站	.

所有军官都在甲板上，船员都在各自的岗位上。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [maɪt] [nekst] ['hæpən] .

No	**one**	**could**	**tell**	**what**	**might**	**next**	**happen**	**.**
不	一	可以	告诉	什么	可能	下一个	发生	.

谁也无法预料接下来会发生什么。

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər]

“	**If**	**the**	**wind**	**holds**	**as**	**it**	**does**	**now**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**all**	**right**	**,**	**”**	**observed**	**Mr**
“ 如果	这	风	持有	作为	它	做	现在	,	我们	将	是	全部	正确的	,	”	观察到	先生	

[trʌk] ,

Truck	**,**
卡车	,

“如果风向保持现在这样，我们就没事的，”特拉克先生说道。

[ðə; ði] ['mæstər] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪfts] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑːr'selvz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]

the	**master**	**,**	**“**	**but**	**if**	**it**	**shifts**	**,**	**we**	**may**	**find**	**ourselves**	**running**	**in**	**among**	**some**
这	掌握	,	“	但	如果	它	轮班	,	我们	可能	寻找	我们自己	跑步	在	之中	一些

['ʌgli] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

ugly	**navigation**	**,**
丑陋的	导航	,

大师说：“但如果情况发生变化，我们可能会发现自己陷入了一些糟糕的导航之中。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [best] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə] [skʌd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . ”

and	our	best	chance	is	to	scud	as	we	are	doing	.	”
和	我们的	最好的	机会	是	到	飞毛腿	作为	我们	是	正在做	.	”

我们最好的机会就是像现在这样快速掠过地面。”

“ ['hʌrɪkənz] ['ɔːlweɪz] [duː] [ʃɪft] , ” [əb'zɜːrvd] ['kæptɪn] [tri'veljən; -'vil-] : “ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]

“	Hurricanes	always	do	shift	,	”	observed	Captain	Trevelyan	:	“	but	we	must
“	飓风	总是	做	转移	,	”	观察到	队长	特里维廉	:	“	但	我们	必须

[hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ðiː][best] .

hope	for	the	best	.
希望	为了	这	最好的	.

“飓风总是会改变方向，”特里维廉上尉说道，“但我们必须抱最好的希望。”

[ðə; ðiː][wɪnd] [meɪ] [hoʊld][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt]['kwɔːrtər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] . ”

The	wind	may	hold	in	its	present	quarter	for	some	time	to	come	.	”
这	风	可能	抓住	在	它是	展示	四分之一	为了	一些	时间	到	来	.	”

这种风向可能会在未来一段时间内保持不变。

“ [wel] , [bɪl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [briːz] ? ” [æskt] ['tɑːmi] - .

“	Well	,	Bill	,	what	do	you	think	of	this	here	breeze	?	”	asked	Tommy	Rebow	.
“	出色地	,	账单	,	什么	做	你	思考	的	这	这里	微风	?	”	问	汤米	-	.

“比尔，你觉得这阵风怎么样？”汤米·雷博问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['prɪti] ['stɪfɪʃ] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . ”

“	I	was	telling	you	it	blew	pretty	stiffish	out	in	these	parts	.	”
“	我	曾是	讲述	你	它	吹	漂亮的	僵硬	出去	在	这些	部分	.	”

“我刚才跟你说过，这附近风势相当猛烈。”

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bloʊ] [soʊ][hɑːrd] ;

“	Why	,	that	if	I	had	my	choice	,	I	would	rather	it	did	not	blow	so	hard	;
“	为什么	,	那	如果	我	有	我的	选择	,	我	会	相当	它	做过	不是	吹	所以	难的	;

“如果让我选择，我宁愿风不要刮得那么猛；

[bʌt; bət] [ðen] [duː][juː; jʊ] [siː] , ['tɑːmi] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] ,

but	then	do	you	see	,	Tommy	,	we	have	not	got	our	choice	,
但	然后	做	你	看	,	汤米	,	我们	有	不是	得到	我们的	选择	,

但是，汤米，你明白吗？我们根本没有选择。

[ænd; ənd] [its] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] ['weðər] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	it's	for	us	to	take	the	weather	as	we	find	it	.
和	它是	为了	我们	到	拿	这	天气	作为	我们	寻找	它	.

我们只能接受天气状况。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['hɜːrəkeɪn] ,

I	am	very	sure	that	God	has	got	His	reasons	for	sending	this	hurricane	,
我	是	非常	当然	那	上帝	有	得到	他的	原因	为了	发送	这	飓风	,

我非常确信上帝降下这场飓风自有祂的理由。

— [ðoʊ] ['meɪbi] [wiː; wi][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] , — [ænd; ənd]

—	though	maybe	we	don't	see	them	,	—	and
—	尽管	或许	我们	不	看	他们	,	—	和

——尽管我们可能看不到它们，——而且

[soʊ] [ɪts] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

so	it's	our	business	to	make	the	best	of	it	.	”
所以	它是	我们的	商业	到	制作	这	最好的	的	它	.	”

所以，我们的职责就是尽力做到最好。”

“ ['meɪbi] , ” [pʊt] [ɪn][oʊld] [grɪm] ;

“	Maybe	,	”	put	in	old	Grim	;
“	或许	,	”	放	在	老的	严峻	;

“也许吧，”老格林说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][soʊ]['kɑːntent][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ,

“	but	I	have	a	notion	you	won't	be	so	content	as	you	are	now	,
”	但	我	有	一个	概念	你	惯于	是	所以	内容	作为	你	是	现在	,

但我感觉你不会像现在这样满足了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] [ten] [taɪmz] ['hɑːrdər] .

when	it	comes	on	to	blow	ten	times	harder	.
什么时候	它	来	在	到	吹	十	时代	更难	.

吹起来的时候，风力会增强十倍。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌm] [raɪt] [ʌp] ,

I	tell	you	I	am	expecting	every	moment	to	see	the	ship	come	right	up	,
我	告诉	你	我	是	期待	每一个	片刻	到	看	这	船	来	正确的	向上	,

我告诉你，我时刻都在期待着看到那艘船浮上来。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːz] ['breɪkɪŋ] [kliːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

with	one	of	those	seas	breaking	clean	over	her	,
和	一	的	那些	海域	打破	干净的	超过	她	,

其中一道海浪干净利落地拍打在她身上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] - [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɑːsts] - [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [fɔːr; fər]

and	then	there	will	be	'	cut	away	the	masts	'	in	earnest	,	if	there's	time	for
和	然后	那里	将要	是	-	切	离开	这	桅杆	-	在	认真	,	如果	有	时间	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后，如果时间允许的话，就会真正开始“砍掉桅杆”。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tə'geðər] .

and	if	not	,	we	shall	all	go	to	the	bottom	together	.
和	如果	不是	,	我们	将	全部	去	到	这	底部	一起	.

否则，我们都会一起沉入谷底。

” [dʒæk] ['wɪndi] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [men] [huː] [hɜːrd] [oʊld] [grɪm] ['graʊlɪŋ] [aʊt] [ðiːz]

”	Jack	Windy	and	two	or	three	other	men	who	heard	old	Grim	growling	out	these
”	杰克	风	和	二	或者	三	其他	男人	WHO	听到	老的	严峻	咆哮	出去	这些

[ri'maːks] ,

remarks	,
评论	,

“杰克·温迪和另外两三个人听到老格林咆哮着说出这些话，

[bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

burst	into	a	loud	laugh	.
爆裂	进入	一个	大声	笑	.

突然大笑起来。

“ [waɪ] , ['eni] [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [doʊs] [ʌv; əv] ['graʊlɪŋ] -

“	Why	,	any	one	would	suppose	you	had	taken	a	double	dose	of	growling	-
“	为什么	,	任何	一	会	认为	你	有	已采取	一个	双倍的	剂量	的	咆哮	-

['paʊdər] , [oʊld] [grɪm] ,

powder	,	old	Grim	,
粉末	,	老的	严峻	,

“哎呀，谁都会以为你吃了双倍剂量的咆哮粉，老格林。”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

”	exclaimed	Jack	.
”	惊呼	杰克	.

“杰克惊呼道。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðiːz] [jʌŋ] [tʃæps] , [ɔːr][nɑːt] ?

“	Do	you	want	to	frighten	these	young	chaps	,	or	not	?
“	做	你	想	到	吓唬	这些	年轻的	小伙子们	,	或者	不是	?

“你想吓唬这些年轻人吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

If	you	do	,	maybe	they	will	be	taking	a	turn	out	of	you	one	of	these	days	.
如果	你	做	,	或许	他们	将要	是	采取	一个	转动	出去	的	你	一	的	这些	天	.

如果你那样做，也许有一天他们会反过来对付你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] ;

Of	course	it	may	blow	,	and	a	good	deal	harder	than	it	does	now	;
的	课程	它	可能	吹	,	和	一个	好的	交易	更难	比	它	做	现在	;

当然，它可能会刮起大风，而且风力可能会比现在大得多；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪli] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][krɑːft][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][kæp] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪnd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

but	the	Lilly	is	not	a	craft	to	mind	a	cap	full	of	wind	,	more	or	less	,
但	这	莉莉	是	不是	一个	工艺	到	头脑	一个	帽	满的	的	风	,	更多的	或者较少的		,

但莉莉号并非一艘会惧怕强风的船，差不多就是这样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['weðər] [ə; eɪ] [wɜːrs] [geɪl] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] .

and	she	will	weather	a	worse	gale	than	this	,	I	have	a	notion	.
和	她	将要	天气	一个	更糟	大风	比	这	,	我	有	一个	概念	.

我认为她能经受住比这更猛烈的风暴。

" [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

"	Night	was	coming	on	.
"	夜晚	曾是	未来	在	.

夜幕降临。

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [reɪdʒd][æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz]['evər] ; [ðə; ði] [laɪt] [gruː] ['greɪər] [ænd; ənd] ['greɪər] , [tɪl] ,

The	hurricane	raged	as	fiercely	as	ever	;	the	light	grew	greyer	and	greyer	,	till	,
这	飓风	愤怒	作为	激烈地	作为	曾经	;	这	光	生长	灰蒙蒙的	和	灰蒙蒙的	,	直到	,

[baɪ] [dɪ'griːz] ,

by	degrees	,
经过	学位	,

飓风依旧肆虐；光线越来越暗，直到渐渐地，

[ə; eɪ] [blæk] ['dɑːrknəs] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

a	black	darkness	settled	down	over	the	ocean	.
一个	黑色的	黑暗	定居	向下	超过	这	海洋	.

一片漆黑笼罩了海洋。

[stɪl] [ðə; ði] ['siːz] [roʊz] [ʌp] [mɔːr] [waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]

Still	the	seas	rose	up	more	wild	and	fierce	-	looking	every	instant	,	and	the	ship
仍然	这	海域	玫瑰	向上	更多的	荒野	和	凶猛的	-	寻找	每一个	立即的	,	和	这	船

[rʌʃt] [ɑːn] ,

rushed	on	,
匆忙	在	,

然而，海面每时每刻都更加汹涌澎湃，船只依然疾驰而去。

['siːmɪŋli] ['ɪntuː] [speɪs] .

seemingly	into	space	.
似乎	进入	空间	.

仿佛进入了太空。

[ʃɑːrp] [aɪz] ['oʊnli][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dʒɪb] - [buːm] ,

Sharp	eyes	only	could	see	beyond	the	jib	-	boom	,
锋利的	眼睛	仅有的	可以	看	超过	这	吊臂	-	繁荣	,

只有眼力极好的人才能看到摇臂后面的东西。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪrst] ['iːv(ə)n] [ðæt] [θɪk] ['dɑːrknəs] ,

yet	there	were	some	who	could	have	pierced	even	that	thick	darkness	,
然而	那里	是	一些	WHO	可以	有	穿孔	甚至	那	厚的	黑暗	,

然而，有些人甚至能够穿透那片浓厚的黑暗。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['siːz] .

if	there	had	been	anything	to	see	besides	the	tossing	seas	.
如果	那里	有	到过	任何事物	到	看	除了	这	抛掷	海域	.

如果除了波涛汹涌的大海之外，还有什么可看的的话。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [ə'pɪrd] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ə'hed] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

They	,	however	,	only	appeared	leaping	up	ahead	and	round	the	ship	,
他们	,	然而	,	仅有的	出现	跳跃	向上	前方	和	圆形的	这	船	,

然而，它们只是突然出现在船的前方和周围，四处跳跃。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

as	if	each	one	was	eager	to	get	hold	of	her	,
作为	如果	每个	一	曾是	渴望的	到	得到	抓住	的	她	,

仿佛每个人都急于抓住她似的。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][oʊld]['oʊʃ(ə)n] .

and	carry	her	down	to	the	depths	of	old	ocean	.
和	携带	她	向下	到	这	深度	的	老的	海洋	.

将她带到古老海洋的深处。

[ɑːn] , [ɑːn][ʃiː; ʃi] [fluː] .

On	,	on	she	flew	.
在	,	在	她	飞翔	.

她继续飞翔。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mæstər] ['friːkwəntli] [kæst] ['æŋkʃəs] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪn][ðə; ði]

The	captain	and	master	frequently	cast	anxious	looks	at	the	compass	in	the
这	队长	和	掌握	频繁地	投掷	焦虑的	看起来	在	这	罗盘	在	这

['bɪnəkl] ,

binnacle	,
箱体	,

船长和船主经常焦虑地看着罗经座里的罗盘。

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊsn] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]

while	the	second	lieutenant	with	the	boatswain	went	forward	and	stood	on	the
尽管	这	第二	中尉	和	这	水手长	去	向前	和	站立	在	这

['foʊksl] ,

forecastle	,
前甲板	,

而二副和水手长则走到船头，站在前甲板上。

['pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'hed] .

peering	with	all	their	might	and	main	into	the	darkness	ahead	.
窥视	和	全部	他们的	可能	和	主要的	进入	这	黑暗	前方	.

他们竭尽全力地凝视着前方黑暗。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'hed] ['ɔːlsoʊ] ;

Not	a	few	other	eyes	were	trying	to	look	out	ahead	also	;
不是	一个	很少	其他	眼睛	是	尝试	到	看	出去	前方	还	;

不少其他人的眼睛也试图向前方看去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [wʊd] [duː]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

but	it	seemed	as	if	all	the	eyes	and	all	the	looking	would	do	little	to
但	它	似乎	作为	如果	全部	这	眼睛	和	全部	这	寻找	会	做	小的	到

[dɪ'skʌvər] ['eni] ['ɑːbdʒekt] ,

discover	any	object	,
发现	任何	目的	,

但似乎所有的目光和观察都无济于事，无法发现任何物体。

[tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

till	the	ship	was	too	close	to	avoid	it	.
直到	这	船	曾是	也	关闭	到	避免	它	.

直到船只距离太近，无法避开为止。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ə'pɪrd] [laɪk] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['aʊərz] , [æz; əz] [ðʌs] [ðə; ði] [kɔːr'vet]

The	seconds	appeared	like	minutes	,	the	minutes	hours	,	as	thus	the	corvette
这	秒	出现	喜欢	分钟	,	这	分钟	小时	,	作为	因此	这	克尔维特

[rʌʃt] [ɑːn] .

rushed	on	.
匆忙	在	.

秒数仿佛变成了分钟，分钟数仿佛变成了小时，就这样，科尔维特号飞驰而去。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [spoʊk] .

Not	a	man	spoke	.
不是	一个	男人	辐	.

没有一个人说话。

[ɪn] [truːθ] , ['spiːkɪŋ] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] ,

In	truth	,	speaking	,	except	at	the	top	of	the	voice	,	was	of	little	use	,
在	真相	,	请讲	,	除了	在	这	顶部	的	这	嗓音	,	曾是	的	小的	使用	,

事实上，除了扯着嗓子大声说话之外，其他方式说话几乎没什么用。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['draʊnɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz]

the	howling	of	the	wind	and	the	roaring	of	the	sea	drowning	all	other	sounds
这	嚎叫	的	这	风	和	这	咆哮	的	这	海	溺水	全部	其他	声音

.

:
.

呼啸的风声和咆哮的海浪声淹没了其他一切声音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm]['fɔːrwərd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən]

At	length	,	however	,	there	came	a	cry	from	forward	,	such	as	a	seaman
在	长度	,	然而	,	那里	来了	一个	哭	从	向前	,	这样的	作为	一个	水手

[ə'loʊn][kʊd; kəd] [gɪv] .

alone	could	give	.
独自的	可以	给	.

然而，最后从船头传来一声呐喊，那呐喊只有水手才能发出。

“ ['breikəz] ! ['breikəz] !

“	Breakers	!	Breakers	!
”	断路器	!	断路器	!

“破浪者！破浪者！”

[ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] !

On	the	starboard	bow	!
在	这	右舷	弓	!

在右舷船首！

” [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [raɪt] [æft] , ['saʊndɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .

”	It	reached	right	aft	,	sounding	high	above	the	hurricane	.
”	它	达到	正确的	后部	,	听起来	高的	多于	这	飓风	.

“它直达飓风后方，听起来像是在飓风上方很高的地方。”

“ ['stɑːrbərd] [ðə; ði] [helm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Starboard	the	helm	!	”	cried	the	captain	.
”	右舷	这	舵	!	”	哭	这	队长	.

“向右舷掌舵！”船长喊道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ɑːn] [bɔːrd] [huː] [dɪd][nɑːt][hoʊld][ðer; ðər] [breθ] ,

There	were	few	on	board	who	did	not	hold	their	breath	,
那里	是	很少	在	木板	WHO	做过	不是	抓住	他们的	气息	,

船上几乎没有人不屏住呼吸。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gæsp][fɔːr; fər] [mɔːr] .

till	they	were	obliged	to	gasp	for	more	.
直到	他们	是	有义务	到	喘气	为了	更多的	.

直到他们不得不喘息着渴望更多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər]

It	seemed	as	if	the	last	moments	of	the	ship	and	all	on	board	were
它	似乎	作为	如果	这	最后的	时刻	的	这	船	和	全部	在	木板	是

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

仿佛这艘船和船上所有人的最后时刻都即将到来。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['terər] ; [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] .

Yet	there	was	no	sign	of	terror	;	not	a	man	quitted	his	station	.
然而	那里	曾是	不	符号	的	恐怖	;	不是	一个	男人	辞职	他的	车站	.

然而，现场没有丝毫恐慌的迹象；没有一个人擅离职守。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

The	captain	sprang	into	the	starboard	rigging	and	looked	anxiously	out	on	that	side	.
这	队长	弹簧	进入	这	右舷	索具	和	看起来	焦虑地	出去	在	那	边	.

船长跳上右舷的索具，焦急地向那边望去。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['breikəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ,

His	eye	distinguished	breakers	,	and	his	ear	the	increased	roaring	of	the	seas	,
他的	眼睛	杰出的	断路器	,	和	他的	耳朵	这	增加	咆哮	的	这	海域	,

他的眼睛能分辨出海浪，他的耳朵能听到越来越响亮的海浪声。

[æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

as	they	dashed	against	the	rocky	impediment	to	their	course	.
作为	他们	虚线	反对	这	岩石	障碍	到	他们的	课程	.

他们奋力冲向路上的岩石障碍。

[wʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['weðər] [ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [mɔːr] [riːfs] [ə'hed]

Would	the	ship	weather	the	reef	,	and	if	she	did	,	were	there	more	reefs	ahead
会	这	船	天气	这	礁	,	和	如果	她	做过	,	是	那里	更多的	珊瑚礁	前方

?

?
?

这艘船能否经受住暗礁的考验？如果能，前面是否还有其他暗礁？

[ɑːn] [ʃiː; ʃi] [fluː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

On	she	flew	;	but	the	compass	showed	that	she	had	come	up	a	little	to	the
在	她	飞翔	;	但	这	罗盘	显示	那	她	有	来	向上	一个	小的	到	这

[wɪnd] :

wind	:
风	:

她继续飞行；但罗盘显示她稍微逆风而行了：

[stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] [met] [ðə; ði] ['siːz] , [ʌv; əv] [ðer; ðər]

still	there	was	now	the	danger	,	as	her	bows	met	the	seas	,	of	their
仍然	那里	曾是	现在	这	危险	,	作为	她	弓	遇见	这	海域	,	的	他们的

['breɪkɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

breaking	on	board	.
打破	在	木板	.

但现在仍然存在着船首与海浪相遇时，船体破碎砸在船上的危险。

“ [hoʊld] [ɑːn] !

“	Hold	on	!
“	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[hoʊld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] !

Hold	on	for	your	lives	!
抓住	在	为了	你的	生活	!

抓紧了，保命要紧！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [luː'tenənt] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] , ['klɪŋɪŋ] ['despərətli]
" shouted the second lieutenant , as he and the boatswain , clinging desperately
" 喊叫 这 第二 中尉 , 作为 他 和 这 水手长 , 依恋 绝望地
[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - [steɪ] ,
to the fore - stay ,
到 这 前 - 停留 ,

“！”二副喊道，他和水手长拼命地抓住前支索。

[sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [siː] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['baʊz, 'boʊz] .
saw a huge sea about to break over the ship's bows .
锯 一个 巨大的 海 关于 到 休息 超过 这 船的 弓 .

看到巨浪即将拍打在船头。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
On it came .
在 它 来了 .

它来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] , ['delјuːdʒɪŋ][ðə; ði] [dek] ,
It was upon them , and over them it burst , deluging the deck ,
它 曾是 之上 他们 , 和 超过 他们 它 爆裂 , 洪水 这 甲板 ,

它袭来，轰然爆发，淹没了甲板。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['terɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊld] .
and almost tearing them from their hold .
和 几乎 撕裂 他们 从 他们的 抓住 .

几乎要把它们从手中夺走。

[ðə; ði] [kruː] [klʌŋ] [tuː; tə] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][græsp] .
The crew clung to whatever they could grasp .
这 全体人员 紧紧抓住 到 任何 他们 可以 抓牢 .

船员们紧紧抓住任何可以抓住的东西。

[ɑːn] [roʊld] [ðə; ði] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]
On rolled the sea across the deck , with difficulty finding its way through the
在 滚动 这 海 穿过 这 甲板 , 和 困难 寻找 它是 方式 通过 这
['skʌpəz] ,
scuppers ,
排水孔 ,

海浪翻滚着涌上甲板，艰难地从排水孔涌出。

[ðə; ði] ['greɪtər] [bʌlk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ][pɔːrt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['getɪŋ] [friː] ,
the greater bulk at length breaking open a port , and thus getting free ,
这 更大的 大部分 在 长度 打破 打开 一个 港口 , 和 因此 获得 自由的 ,

大部分人最终冲破港口，从而获得自由。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] , [haʊ'evər] , ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
a considerable quantity of water , however , finding its way down below .
一个 大量 数量 的 水 , 然而 , 寻找 它是 方式 向下 以下 .

然而，大量的水却渗入了下方。

“ [ɪf] [ə'nʌðər] [siː] [laɪk] [ðæt] [kʌmz] [ə'bɔːrd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] !
“ If another sea like that comes aboard us , we shall be sent to the bottom !
“ 如果 其他 海 喜欢 那 来 船上 我们 , 我们 将 是 发送 到 这 底部 !

“如果再有那样的巨浪袭来，我们就会被送入海底！”

" [ɪk'skleɪmd] [oʊld] [grɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm]
" exclaimed old Grim , shaking himself from the water , which had covered him
" 惊呼 老的 严峻 , 摇晃 他自己 从 这 水 , 哪个 有 涵盖 他
[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
from head to foot .
从 头 到 脚 .

“老格林惊呼一声，一边抖落身上从头到脚都浸透的水。”

“ [its] ['lʌki] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][gɑːt] [pɔːz] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][baɪ] , [laɪk] ['mæstər] - [ðer; ðər] ,
“ It's lucky you boys have got paws to hold on by , like Master Queerface there ,
” 它是 幸运的 你 男孩们 有 得到 爪子 到 抓住 在 经过 , 喜欢 掌握 - 那里 ,

“你们这些小家伙真幸运，有爪子可以抓着，就像那边那个酷脸大师一样。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] ['bɪskɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] .
or you would have broken biscuit for the last time .
或者 你 会 有 破碎的 饼干 为了 这 最后的 时间 .

否则，你就最后一次打碎饼干了。

” ['niːðər] [bɪl] [nɔːr] ['tɑːmi] [meɪd] ['eni] ['ænsər] .
” Neither Bill nor Tommy made any answer .
” 两者都不 账单 也不 汤米 制成 任何 回答 .

比尔和汤米都没有回答。

['tɑːmi] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
Tommy , in fact , was more frightened than he had ever before been in his
汤米 , 在 事实 , 曾是 更多的 害怕 比 他 有 曾经 前 到过 在 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

事实上，汤米比以往任何时候都更加害怕。

[ænd; ənd] [bɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [smɔːl] ['deɪndʒər] .
and Bill could not help feeling that the ship was in no small danger .
和 账单 可以 不是 帮助 感觉 那 这 船 曾是 在 不 小的 危险 .

比尔不禁觉得这艘船处境十分危险。

[stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Still he thought to himself ,
仍然 他 想法 到 他自己 ,

但他心里仍然想着：

— “ [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][juː 'es] [huː] [kæn; kən] [help] [juː 'es] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]
— “ There's One looking after us who can help us better than we can
— ” 有 一 寻找 后 我们 WHO 能 帮助 我们 更好的 比 我们 能
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

—“有一位在照顾我们，他能比我们自己更好地帮助我们，

[ænd; ənd][soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][kraɪ] [aʊt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] ?
and so why should I cry out till I have got something to cry for ?
和 所以 为什么 应该 我 哭 出去 直到 我 有 得到 某物 到 哭 为了 ?

那我为什么要等到有值得哭泣的事情才哭呢?

” ['meni] [ɑːn] [bɔːrd] [huː] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['breikəz] ,
” Many on board who saw the breakers ,
” 许多 在 木板 WHO 锯 这 断路器 ,

“船上许多人都目睹了巨浪的撞击，

[ɪk'spektɪd] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['draɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɔɪntɪd]
expected every instant to hear the fearful crash of the ship driving on the pointed
预期的 每一个 立即的 到 听到 这 可怕 碰撞 的 这 船 驾驶 在 这 尖
['rɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,

每一刻都提心吊胆，生怕听到船只撞上尖锐礁石的可怕撞击声。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɑːsts] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz] [kʌm] ['liːpɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] ['oʊvər] [ðə; ði]

to	see	the	masts	falling	,	and	the	seas	come	leaping	triumphantly	over	the
到	看	这	桅杆	坠落	,	和	这	海域	来	跳跃	凯旋而归	超过	这

['ʃætərd] [rek] ;

shattered	wreck	;
破碎	破坏	;

眼见桅杆倒塌，海水欢快地拍打着破碎的残骸；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

but	it	was	not	to	be	so	.
但	它	曾是	不是	到	是	所以	.

但事实并非如此。

[ðə; ði][fɜːrst]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [saɪn][ʌv; əv] ['breikəz] [wʌz; wəz] [pər'siːvd] .

The	first	danger	was	passed	,	and	no	other	sign	of	breakers	was	perceived	.
这	第一的	危险	曾是	通过了	,	和	不	其他	符号	的	断路器	曾是	感知	.

第一个危险期已过，之后未再发现任何巨浪的迹象。

[ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .

The	master	had	gone	below	to	examine	the	chart	.
这	掌握	有	已消失	以下	到	检查	这	图表	.

船长下到船舱里查看海图。

“ [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	may	keep	her	before	the	wind	again	,	”	he	said	.
“	我们	可能	保持	她	前	这	风	再次	,	”	他	说	.

“我们或许可以再次让她迎风而行，”他说。

“ [ɔːl] [ɪz] [klɪr] [ə'hed] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌgli] ['siːz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [breɪk] [ɑːn] [bɔːrd] ,

“	All	is	clear	ahead	,	for	if	any	of	those	ugly	seas	were	to	break	on	board	,
“	全部	是	清除	前方	,	为了	如果	任何	的	那些	丑陋的	海域	是	到	休息	在	木板	,

“前方一切正常，因为如果那些可怕的海浪有任何一处拍打在船上，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pleɪ] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːrki] .

it	might	play	havoc	with	the	barky	.
它	可能	玩	混乱	和	这	吠叫	.

这可能会对吠叫造成严重影响。

” [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [naɪt] [hæz; həz][æn; ən][end] .

”	The	longest	night	has	an	end	.
”	这	最长	夜晚	有	一个	结尾	.

漫漫长夜终会过去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'beɪt] ,

In	the	middle	of	the	watch	,	the	hurricane	began	to	abate	,
在	这	中间	的	这	手表	,	这	飓风	开始	到	减弱	,

值班期间，飓风开始减弱。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['siːz] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [roʊld] , [ænd; ənd] [liːpt] [ænd; ənd] [rɔːrd] , [wɪð; wɪθ]

and	though	the	seas	tumbled	and	rolled	,	and	leaped	and	roared	,	with
和	尽管	这	海域	翻滚	和	滚动	,	和	跳跃	和	咆哮	,	和

['ɔːlmoʊst] [ʌnə'beɪtɪd] ['fjʊri] ,

almost	unabated	fury	,
几乎	持续不断	愤怒	,

尽管大海翻腾咆哮，怒吼不绝，几乎没有丝毫减弱的迹象，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [wɪnd] .

it	was	evident	that	there	was	much	less	wind	.
它	曾是	明显	那	那里	曾是	很多	较少的	风	.

很明显，风力小了很多。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [fɔːr] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][wʌz; wəz][set] , ['kloʊsli] ['riːft] ,

At	length	the	fore	-	topsail	was	set	,	closely	reefed	,
在	长度	这	前	-	顶帆	曾是	放	,	密切	礁石	,

最后，前桅顶帆升起，并收紧了帆索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ræn] ['baʊndɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,

and	the	ship	ran	bounding	on	from	sea	to	sea	,
和	这	船	跑	边界	在	从	海	到	海	,

于是，这艘船一路从一片海域奔向另一片海域。

[æz; əz] [ɪf] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] ['biləuz] [wɪtʃ] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ʌp] [ə'stɜːrn] .

as	if	escaping	from	the	huge	billows	which	came	roaring	up	astern	.
作为	如果	逃脱	从	这	巨大的	波澜	哪个	来了	咆哮	向上	倒车	.

仿佛要逃离船尾咆哮而来的巨大巨浪。

[nekst][ðə; ði]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl][wʌz; wəz][set] .

Next	the	foresail	was	set	.
下一个	这	前帆	曾是	放	.

接下来升起了前帆。

[ə'nʌðər] [seɪl][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [tɪl] [wʌns] [mɔːr] , ['ʌndər] [hɜːr; hər]['juːʒuəl][seɪl] ,

Another	sail	succeeded	,	till	once	more	,	under	her	usual	sail	,
其他	帆	成功了	,	直到	一次	更多的	,	在下面	她	通常	帆	,

又一次扬帆起航，直到再次，在她惯常的帆下……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [siː] [stɪl] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

in	spite	of	the	heavy	sea	still	running	,	the	ship	was	hauled	up	on	her	course	,
在	尽管如此	的	这	重的	海	仍然	跑步	,	这	船	曾是	拖拽	向上	在	她	课程	,

尽管海浪依然汹涌，但船只还是被拉回了航线。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .

a	long	way	out	of	which	she	had	for	some	time	been	running	.
一个	长的	方式	出去	的	哪个	她	有	为了	一些	时间	到过	跑步	.

她逃离的路很长一段时间了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [fɔːrθ] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːmz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

The	sun	shone	forth	,	casting	his	beams	on	the	white	crests	of	the	seas	,
这	太阳	闪耀	前进	,	铸件	他的	光束	在	这	白色的	冠状物	的	这	海域	,

太阳高照，阳光洒在洁白的海面上。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['glɪtər] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [laɪk] ['frɔːstɪd] ['sɪlvər] .

making	them	glitter	and	shine	like	frosted	silver	.
制作	他们	闪光	和	闪耀	喜欢	磨砂	银	.

使它们像磨砂银一样闪闪发光。

“ [wel] , ['grɪmʃɔ] , ” [sed] [bɪl] , [ə'dresɪŋ] [oʊld] [grɪm] , “ [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] ,

“	Well	,	Grimshaw	,	”	said	Bill	,	addressing	old	Grim	,	“	the	sun	has	come	out	,
“	出色地	,	格里姆肖	,	”	说	账单	,	解决	老的	严峻	,	“	这	太阳	有	来	出去	,

“好了，格里姆肖，”比尔对老格里姆说，“太阳出来了。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [bloʊ] ,

as	I	said	he	would	,	and	the	hurricane	has	had	its	blow	,
作为	我	说	他	会	,	和	这	飓风	有	有	它是	吹	,

正如我之前所说，他会这么做，飓风也确实造成了破坏。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [faɪn] ['weðər] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] . ”

and	we	shall	have	fine	weather	again	presently	.	”
和	我们	将	有	美好的	天气	再次	目前	.	”

不久之后，天气就会再次转晴。

“ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [boʊstɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['jʌŋstər] , ” ['ænsər] [oʊld] [grɪm] .

“	Don't	you	be	boasting	too	much	about	that	,	youngster	,	”	answered	old	Grim	.
“	不	你	是	吹嘘	也	很多	关于	那	,	青少年	,	”	回答	老的	严峻	.

“小子，别太得意忘形了。”老格林回答道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] ,

“	You	don't	know	what	is	going	to	happen	next	,
”	你	不	知道	什么	是	去	到	发生	下一个	,

你不知道接下来会发生什么，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['læfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

and	you	will	be	laughing	on	the	wrong	side	of	your	mouth	before	long	,
和	你	将要	是	笑	在	这	错误的	边	的	你的	嘴	前	长的	,

不久之后，你就会笑到嘴角发酸了。

[soʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [skwɔːlz] , [bɔɪ] .

so	look	out	for	squalls	,	boy	.
所以	看	出去	为了	暴风雨	,	男生	.

所以小子要小心暴风雨。

” [noʊ][wʌn]['maɪndɪd] [wʌt] [oʊld][grɪm] [sed] , [soʊ] [ðiːz] [ri'maːks] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]

”	No	one	minded	what	old	Grim	said	,	so	these	remarks	made	but	little	impression	on
”	不	一	有思想	什么	老的	严峻	说	,	所以	这些	评论	制成	但	小的	印象	在

[bɪl] ,

Bill	,
账单	,

“没人会在意老格林说了什么，所以这些话对比尔来说没什么影响。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['brɪsknəs] [æz; əz]['evər] .

and	he	went	about	his	duties	with	as	much	briskness	as	ever	.
和	他	去	关于	他的	职责	和	作为	很多	轻快	作为	曾经	.

他一如既往地干脆利落地履行了自己的职责。

[bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɑːn] [bɔːrd] ; [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [bəuθ] [ə'mʌŋ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

Bill	was	a	favourite	on	board	;	no	doubt	about	that	,	both	among	officers	and
账单	曾是	一个	最喜欢的	在	木板	;	不	怀疑	关于	那	,	两个都	之中	警官	和

[men] .

men	.
男人	.

比尔是船上最受欢迎的人；这一点毋庸置疑，无论是军官还是水手都对他赞不绝口。

[ðə; ði] [lef'tenənts] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

The	lieutenants	had	applied	to	have	him	appointed	as	one	of	the	boys
这	中尉	有	应用	到	有	他	任命	作为	一	的	这	男孩们

[ɪn][ðə; ði][gʌn] - [ruːm] .

in	the	gun	-	room	.
在	这	枪	-	房间	.

中尉们申请让他担任炮兵室的一名小兵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [wɜːrk] ; [bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

It	would	give	him	more	work	;	but	Bill	was	ready	for	that	at	all	times	.
它	会	给	他	更多的	工作	;	但	账单	曾是	准备好	为了	那	在	全部	时代	.

这会给他带来更多的工作；但比尔随时都做好了准备。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .

The	sun	had	set	.
这	太阳	有	放	.

太阳落山了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ,

It	was	rapidly	growing	dark	,
它	曾是	快速	生长	黑暗的	,

天色迅速暗了下来。

[wen] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [riːf] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

when	the	watch	on	deck	were	ordered	to	take	a	reef	out	of	each	of	the
什么时候	这	手表	在	甲板	是	订购	到	拿	一个	礁	出去	的	每个	的	这

['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] .

topsails	.
顶帆	.

当时，值班甲板上的船员接到命令，要从每面顶帆上解开一道缩帆。

[bɪl] [ænd; ənd] ['tɑːmi] - [spræŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['mɪzn] ['rɪgɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Bill	and	Tommy	Rebow	sprang	up	the	mizen	rigging	,	as	they	were	both	in	the
账单	和	汤米	-	弹簧	向上	这	米岑	索具	,	作为	他们	是	两个都	在	这

['mɪzn] - [tɑːp] ,

mizen	-	top	,
米岑	-	顶部	,

比尔和汤米·雷博跳上了后桅帆索具，因为他们当时都在后桅顶上。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mɪzn] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [jɑːrd] .

and	were	soon	lying	out	on	the	mizen	-	topsail	yard	.
和	是	很快	说谎	出去	在	这	米岑	-	顶帆	院子	.

很快，他们就躺在了后桅顶帆桁上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , ['fiːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] .

They	were	both	in	high	spirits	,	feeling	up	to	anything	at	the	moment	.
他们	是	两个都	在	高的	烈酒	,	感觉	向上	到	任何事物	在	这	片刻	.

他们俩当时都兴致很高，感觉什么事都能做。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊldər] ['tɑːpmɛn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liː] - ['ɪrɪŋ] .

One	of	the	older	topmen	was	in	the	lee	-	earing	.
一	的	这	老	顶尖人物	曾是	在	这	李	-	耳环	.

其中一位年纪较大的领队在下风处。

[bɪl] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Bill	was	next	to	him	.
账单	曾是	下一个	到	他	.

比尔就坐在他旁边。

['tɑːmi] [keɪm] [nekst] .

Tommy	came	next	.
汤米	来了	下一个	.

接下来是汤米。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɜːrtʃ] .

Suddenly	the	ship	gave	a	tremendous	lurch	.
突然	这	船	给予	一个	巨大的	困境	.

突然，船身猛地一晃。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] .

There	was	a	cry	.
那里	曾是	一个	哭	.

一声哭喊。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [bɪl] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] , [ə; eɪ] ['hɔːrər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

“	Where's	Bill	?	”	exclaimed	Tommy	,	a	horror	coming	over	his	heart	.
“	在哪里?	账单	?	”	惊呼	汤米	,	一个	恐怖	未来	超过	他的	心	.

“比尔在哪儿？”汤米惊呼道，一股恐惧涌上心头。

“ [ə; eɪ] [mæn] ['oʊvərbɔːrd] !

“	A	man	overboard	!
“	一个	男人	落水	!

“有人落水了！”

[ə; eɪ][mæn] ['oʊvərbɔːrd] ！ ” [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzn] - [tɑːp] .

A	man	overboard	!	”	was	shouted	from	the	mizen	-	top	.
一个	男人	落水	！	”	曾是	喊叫	从	这	米岑	-	顶部	.

“有人落水了！”后桅顶上有人喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ekəud] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

It	was	echoed	from	below	.
它	曾是	回声	从	以下	.

下方传来回声。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɑːn] [dek] .

At	that	instant	the	captain	came	on	deck	.
在	那	立即的	这	队长	来了	在	甲板	.

就在这时，船长来到了甲板上。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [bɪl] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [spæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] - ['kwɔːrtər]['deɪvɪt; 'dævɪt] ,

In	falling	,	Bill	had	struck	the	chain	-	span	of	the	weather	-	quarter	davits	,
在	坠落	,	账单	有	击	这	链	-	跨度	的	这	天气	-	四分之一	吊艇架	,

比尔坠落时撞到了舷外吊艇架的链条跨梁。

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pækˌθred] .

breaking	it	as	if	it	had	been	packthread	.
打破	它	作为	如果	它	有	到过	packthread	.

就像处理 packthread 一样把它破坏掉。

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] , [ðə; ði] ['sekənd] [luː'tenənt] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , ['pɔɪntɪd]

Mr	Collinson	,	the	second	lieutenant	,	who	had	charge	of	the	deck	,	pointed
先生	科林森	,	这	第二	中尉	,	WHO	有	收费	的	这	甲板	,	尖

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

it	out	to	the	captain	.
它	出去	到	这	队长	.

负责甲板的二副科林森先生向船长指出了这一点。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] . ”

“	The	poor	fellow	must	have	been	killed	,	whoever	he	was	.	”
“	这	贫穷的	同伴	必须	有	到过	被杀	,	谁	他	曾是	.	”

“不管他是谁，那个可怜的人肯定是被杀了。”

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Who	is	it	?	”	asked	the	captain	.
“	WHO	是	它	?	”	问	这	队长	.

“是谁？”船长问道。

“ ['sʌnʃaɪn] [bɪl] ！ ” [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	Sunshine	Bill	!	”	cried	out	a	voice	.
“	阳光	账单	！	”	哭	出去	一个	嗓音	.

“阳光法案！”有人喊道。

“ [bɪl] ['sʌniːˌsaɪd] , [sɜːr] , ” [sed] [ə'nʌðər] .

“	Bill	Sunnyside	,	sir	,	”	said	another	.
“	账单	阳光山	,	先生	,	”	说	其他	.

“比尔·桑尼赛德先生，”另一个人说道。

“ [ə'læs] ！ ” [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ðə; ði] [pʊr] [læd] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [aɪ]

“	Alas	!	”	thought	the	captain	,	“	the	poor	lad	I	promised	his	widowed	mother	I
“	唉	！	”	想法	这	队长	,	“	这	贫穷的	小伙子	我	承诺	他的	寡	母亲	我

[wʊd] [lʊk] ['æftər] .

would	look	after	.
会	看	后	.

“唉！”船长心想，“我答应过他寡母要照顾这个可怜的孩子。”

[dʌz] ['eni] [wʌn] [si:] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Does	**any**	**one**	**see**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**captain**	**.**
做	任何	一	看	他	?	”	问	这	队长	.

“有人看到他吗？”船长问道。

“ [jes] , [sɜ:r] ; [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !

“	**Yes**	**,**	**sir**	**;**	**there**	**he**	**is**	**!**
”	是的	,	先生	;	那里	他	是	!

“是的，先生；他就在那里！”

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !

There	**he**	**is**	**!**
那里	他	是	!

他在那里!

” ['ænsər] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

”	**answered**	**several**	**voices**	**.**
”	回答	一些	声音	.

“几个声音回答道。”

[bɪl] [wʌz; wəz] [si:n] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [si:] .

Bill	**was**	**seen**	**floating**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**foaming**	**sea**	**.**
账单	曾是	已见	漂浮的	在	这	顶部	的	一个	起泡	海	.

人们看到比尔漂浮在翻滚的海面上。

[ðə; ði][laɪf] - ['bu:i] [wʌz; wəz][let][goʊ] , [ɪts] [braɪt] [laɪt] ['bɜ:rstɪŋ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]

The	**life**	**-**	**buoy**	**was**	**let**	**go**	**,**	**its**	**bright**	**light**	**bursting**	**forth**	**,**	**and**	**burning**	**a**
这	生活	-	浮标	曾是	让	去	,	它是	明亮的	光	爆发	前进	,	和	燃烧	一个

['welkəm] ['bi:kən] ,

welcome	**beacon**	**,**
欢迎	信标	,

救生圈被放开，明亮的灯光迸发而出，成为一道欢迎的灯塔。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [tu:; tə] [pʊr] [bɪl] .

it	**might**	**be**	**,**	**to**	**poor**	**Bill**	**.**
它	可能	是	,	到	贫穷的	账单	.

对可怜的比尔来说，或许真是如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] .

He	**was**	**known**	**to**	**be**	**a**	**good**	**swimmer**	**.**
他	曾是	已知	到	是	一个	好的	游泳运动员	.

他以游泳技术好而闻名。

[noʊ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['i:kwəl][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] .

No	**boy**	**was**	**equal**	**to**	**him**	**on**	**board**	**.**
不	男生	曾是	平等的	到	他	在	木板	.

船上没有哪个男孩能和他匹敌。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

The	**ship**	**was**	**flying**	**away**	**,**	**however**	**,**	**at**	**a**	**rapid**	**rate**	**from**	**him**	**.**
这	船	曾是	飞行	离开	,	然而	,	在	一个	迅速的	速度	从	他	.

然而，那艘飞船正以惊人的速度远离他。

['meni] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

Many	**declared**	**that**	**they**	**saw**	**him**	**swimming**	**,**	**and**	**that**	**therefore**	**he**	**could**	**not**
许多	声明	那	他们	锯	他	游泳	,	和	那	所以	他	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,

have	**been**	**killed**	**,**
有	到过	被杀	,

许多人声称看到他游泳，因此他不可能被杀害。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

as	had	been	supposed	.
作为	有	到过	据称	.

正如预料的那样。

['kæptɪn] [tri'veljən; -'vil-] [geɪzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn]

Captain	Trevelyan	gazed	for	an	instant	at	the	spot	where	Bill	had	been
队长	特里维廉	凝视	为了	一个	立即的	在	这	点	在哪里	账单	有	到过

[siːn] .

seen	.
已见	.

特里维廉上尉凝视着比尔出现的地方片刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] , [haʊ'evər] , ['vɪzəb(ə)l] .

He	was	no	longer	,	however	,	visible	.
他	曾是	不	更长	,	然而	,	可见的	.

然而，他已经不见了踪影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .

It	was	a	moment	to	him	of	intense	anxiety	.
它	曾是	一个	片刻	到	他	的	激烈的	焦虑	.

对他来说，那是一段极其焦虑的时刻。

[tuː; tə] ['loʊər] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [ðæt] ['foʊmɪŋ] [siː] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [kɔːz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni]

To	lower	a	boat	in	that	foaming	sea	would	in	all	probability	cause	the	loss	of	many
到	降低	一个	船	在	那	起泡	海	会	在	全部	可能性	原因	这	损失	的	许多

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

在那样汹涌的海浪中放下小船，很可能会导致更多船只的损失。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['dezərt] [ðə; ði] [pʊr] [læd] ?

and	yet	could	he	desert	the	poor	lad	?
和	然而	可以	他	沙漠	这	贫穷的	小伙子	?

但他怎么能抛弃这个可怜的孩子呢?

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['enərdʒi] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , “ [wer] [ʃɪp] !

Suddenly	,	with	startling	energy	,	he	shouted	out	,	“	Wear	ship	!
突然	,	和	令人震惊	活力	,	他	喊叫	出去	,	“	穿	船	!

突然，他以惊人的活力大喊道：“穿船！”

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] !

Up	with	the	helm	!
向上	和	这	舵	!

掌舵!

[skwer] [ə'weɪ] [ðə; ði]['æftər] - [jaːdz] !

Square	away	the	after	-	yards	!
正方形	离开	这	后	-	码	!

把后院整整齐齐!

” [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ɑːn] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['siːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrkɪt] ,

”	The	ship	went	on	plunging	into	the	heavy	seas	as	she	made	a	wide	circuit	,
”	这	船	去	在	骤降	进入	这	重的	海域	作为	她	制成	一个	宽的	电路	,

“这艘船在汹涌的海浪中继续绕着圈子航行，

[ðə; ði] [jaːdz] ['biːɪŋ] [ə'gen] [breɪst] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] .

the	yards	being	again	braced	up	on	the	other	tack	.
这	码	存在	再次	支撑	向上	在	这	其他	钉	.

另一侧的码头再次加固。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	**Six**	**.**
章	六	.

第六章

[ðə; ði] ['lɪli] , [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	**Lilly**	**,**	**brought**	**to**	**the**	**wind**	**,**
这	莉莉	,	带来	到	这	风	,

百合花，随风飘扬

[wʌns] [mɔ:r] [stʊd] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['seɪlɪŋ] .

once	**more**	**stood**	**back**	**along**	**the**	**course**	**on**	**which**	**she**	**had**	**just**	**before**	**been**	**sailing**	**.**
一次	更多的	站立	后退	沿着	这	课程	在	哪个	她	有	只是	前	到过	帆船	.

她再次沿着刚才航行的航线退后了几步。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [hoʊv][tu:; tə] .

She	**was**	**then**	**hove**	**to**	**.**
她	曾是	然后	霍夫	到	.

她随后停了下来。

[baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][loʊ'kæləti] [wer] [bɪl] [hæd; həd] ['fɔ:lən]

By	**the**	**captain's**	**calculations**	**,**	**she**	**had**	**reached**	**the**	**locality**	**where**	**Bill**	**had**	**fallen**
经过	这	船长的	计算	,	她	有	达到	这	地点	在哪里	账单	有	倒下

['oʊvərbɔ:rd] .

overboard	**.**
落水	.

根据船长的计算，她已经到达了比尔落水的地方。

[ɔ:l] [hændz][wɜ:r; wər][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [streɪnd] ,

All	**hands**	**were**	**on**	**deck**	**and**	**every**	**eye**	**strained**	**,**
全部	双手	是	在	甲板	和	每一个	眼睛	紧张	,

所有船员都全力以赴，目光高度集中。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [θɪk] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

endeavouring	**to**	**pierce**	**the**	**thick**	**gathering**	**gloom**	**in**	**the**	**direction**	**where**	**it**
努力	到	刺穿	这	厚的	采集	愁云	在	这	方向	在哪里	它

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] .

was	**supposed**	**he**	**might**	**still**	**be**	**.**
曾是	据称	他	可能	仍然	是	.

他努力穿透越来越浓重的黑暗，朝着他可能还在的方向望去。

['frendli] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , — “ [bɪl] ['sʌni:ˌsaɪd] !

Friendly	**voices**	**shouted**	**out**	**,**	**—**	**“**	**Bill**	**Sunnyside**	**!**
友好的	声音	喊叫	出去	,	—	“	账单	阳光山	!

友好的声音喊道：“比尔·桑尼赛德！”

['sʌnʃaɪn] [bɪl] !

Sunshine	**Bill**	**!**
阳光	账单	!

阳光法案!

['ænsər] , [læd] !

Answer	**,**	**lad**	**!**
回答	,	小伙子	!

回答，小伙子!

['ænsər] !

Answer	**!**
回答	!

回答!

" [stɪl] [noʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] .
" Still no reply came .
" 仍然 不 回复 来了 .

仍然没有收到回复。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] , " ['mʌtəd] [oʊld] [grɪm] .
" I knew it would be so , " muttered old Grim .
" 我 知道 它 会 是 所以 , " 低声说道 老的 严峻 .

"我就知道会这样，"老格林喃喃自语道。

" [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
" The lad was always boasting of being in such good luck , or something of that sort .
" 这 小伙子 曾是 总是 吹嘘 的 存在 在 这样的 好的 运气 , 或者 某物 的 那 种类 .

"那小子总是吹嘘自己运气有多好，或者诸如此类的话。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] .
And now this is what his good luck has come to .
和 现在 这 是 什么 他的 好的 运气 有 来 到 .

而现在，他的好运却落到了这步田地。

[wel] , [wel] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] , [soʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Well , well , his fate has been that of many , so there's nothing strange in it .
出色地 , 出色地 , 他的 命运 有 到过 那 的 许多 , 所以 有 没有什么 奇怪的 在 它 .

唉，他的遭遇和很多人一样，所以没什么奇怪的。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [oʊld] [grɪm] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] ; [bʌt; bət] [stɪl] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , other ,
" With this philosophical remark old Grim walked forward ; but still , somehow or other ,
" 和 这 哲学 评论 老的 严峻 步行 向前 ; 但 仍然 , 不知何故 或者 其他 ,

"说完这番充满哲理的话，老格林向前走了一步；但是，不知何故，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] ['sɑːri] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [læd] ,
his heart felt sorry at losing the poor lad ,
他的 心 毛毡 对不起 在 输 这 贫穷的 小伙子 ,

失去这个可怜的孩子，他心中充满了悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [tuː; tə] ['liːwərd] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ə'gen] ,
and he went and peered down to leeward and then looked to windward again ,
和 他 去 和 窥视 向下 到 背风面 和 然后 看起来 到 迎风 再次 ,

于是他走过去，向背风面望去，然后又向迎风面望去。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ɑːn] [bɔːrd] ,
in the hopes that his eyes , which were among the sharpest on board ,
在 这 希望 那 他的 眼睛 , 哪个 是 之中 这 最锋利 在 木板 ,

希望他那双船上最敏锐的眼睛能够发挥作用。

[maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] .
might catch a glimpse of the lad .
可能 抓住 一个 一瞥 的 这 小伙子 .

或许能瞥见那小伙子一眼。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - ['buːi] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wer] [ðæt]

If	he	was	clinging	to	the	life	-	buoy	he	might	be	all	right	,	but	where	that
如果	他	曾是	依恋	到	这	生活	-	浮标	他	可能	是	全部	正确的	,	但	在哪里	那

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

如果他当时抓住了救生圈，或许还有一线生机，但救生圈在哪儿呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

was	the	question	.
曾是	这	问题	.

这是问题所在。

['mɪnɪts] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [bɪl] .

Minutes	passed	away	,	and	still	no	one	could	discover	Bill	.
分钟	通过了	离开	,	和	仍然	不	一	可以	发现	账单	.

时间一分一秒地过去，却仍然没有人找到比尔。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪnəkl] - [læmp] .

The	captain	pulled	out	his	watch	and	went	to	the	binnacle	-	lamp	.
这	队长	拉	出去	他的	手表	和	去	到	这	箱体	-	灯	.

船长掏出怀表，走到舷灯旁。

“ ['twenti] ['mɪnɪts] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] .

“	Twenty	minutes	,	”	he	remarked	to	Mr	Collinson	.
“	二十	分钟	,	”	他	评论	到	先生	科林森	.

“二十分钟，”他对科林森先生说道。

“ [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][kʊd; kəd] ['skersli] [swɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz] [ðɪs] . ”

“	A	strong	man	could	scarcely	swim	as	long	in	such	a	sea	as	this	.	”
“	一个	强的	男人	可以	几乎	游泳	作为	长的	在	这样的	一个	海	作为	这	.	”

“即使是强壮的男人，在这样的海域里也很难游很久。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːi] , [sɜːr] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] .

“	But	he	may	have	got	hold	of	the	buoy	,	sir	,	”	observed	Mr	Collinson	.
“	但	他	可能	有	得到	抓住	的	这	浮标	,	先生	,	”	观察到	先生	科林森	.

“但他可能已经抓住了浮标，先生，”科林森先生说道。

“ [truː] !

“	True	!
“	真的	!

“真的!

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

If	he	has	,	I	wish	we	could	see	him	.
如果	他	有	,	我	希望	我们	可以	看	他	.

如果他有的话，我真希望我们能见到他。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .

I	do	not	like	to	give	him	up	.
我	做	不是	喜欢	到	给	他	向上	.

我舍不得放弃他。

” [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] .

”	Another	five	minutes	passed	.
”	其他	五	分钟	通过了	.

又过了五分钟。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Again	the	captain	looked	at	his	watch	.
再次	这	队长	看起来	在	他的	手表	.

船长又看了看手表。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][moʊst][ɑːn]
The time had appeared an age to him , as it had to most on
这 时间 有 出现 一个 年龄 到 他 , 作为 它 有 到 最多 在
[bɔːrd] .
board .
木板 .

对他来说，这段时间仿佛过了一个世纪，船上的大多数人也都有这种感觉。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [tɜːrn][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] .
He took another turn on deck , and then looked out once more .
他 采取 其他 转动 在 甲板 , 和 然后 看起来 出去 一次 更多的 .

他又在甲板上走了一圈，然后再次向外望去。

“ [dʌz] ['noʊbɑːdi] [siː] [hɪm; ɪm] ?
“ Does nobody see him ?
” 做 无人 看 他 ?

“难道没人看见他吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
” he asked ; and there was sorrow and regret in his tone .
” 他 问 ; 和 那里 曾是 悲哀 和 后悔 在 他的 语气 .

“他问道；他的语气中充满了悲伤和遗憾。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .
The silence was very sad .
这 沉默 曾是 非常 伤心 .

沉默令人感到悲伤。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] .
Once more he returned to the lamp .
一次 更多的 他 返回 到 这 灯 .

他又一次回到了灯旁。

“ [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hæz; həz] [pæst] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə]['mɪstər]['bɑːrkər] .
“ Half an hour has passed , ” he observed to Mr Barker .
” 一半 一个 小时 有 通过了 , ” 他 观察到 到 先生 巴克 .

“半小时过去了，”他对巴克先生说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['hoʊpləs] . ”
“ I am afraid the matter is hopeless . ”
” 我 是 害怕的 这 事情 是 绝望 . ”

“恐怕这件事已经没有希望了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [soʊ] [tuː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn]
“ I am afraid so too , ” answered the lieutenant , who was a kind - hearted man
” 我 是 害怕的 所以 也 , ” 回答 这 中尉 , WHO 曾是 一个 种类 - 心地 男人
.
:
.

“恐怕也是如此，”中尉回答道，他心地善良。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !
“ It must be done !
” 它 必须 是 完毕 !

“必须这样做！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hændz] , [wer] [ʃɪp] !
" Hands , wear ship !
" 手 , 穿 船 !

“双手，戴上船！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [vɔɪs] , ['evɪdəntli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][noʊ] [gʊd]
" he shouted out , in a startling voice , evidently giving the order with no good
" 他 喊叫 出去 , 在 一个 令人震惊 嗓音 , 显然 给予 这 命令 和 不 好的
[wɪl] .
will .
将要 .

他大声喊道，声音惊人，显然没有丝毫善意。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['grɪmʃɔ] ['ʃaʊtɪd]
The men were hurrying to their stations to obey it , when Grimshaw shouted
这 男人 是 匆忙 到 他们的 车站 到 服从 它 , 什么时候 格里姆肖 喊叫
[aʊt] : —
out : —
出去 : —

男人们正匆匆赶往各自的岗位执行命令，这时格里姆肖大声喊道：——

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" I heard a voice .
" 我 听到 一个 嗓音 .

我听到一个声音。

[its] [bɪl] !
It's Bill !
它是 账单 !

是比尔！

[its] [bɪl] !
It's Bill !
它是 账单 !

是比尔！

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ðer; ðər] ! "
Away to windward there ! "
离开 到 迎风 那里 ! "

往迎风方向走！

" ['saɪləns] , [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] , [bɔːrn]
" Silence , fore and aft , " cried the captain ; and directly afterwards , borne
" 沉默 , 前 和 后部 , " 哭 这 队长 ; 和 直接地 然后 , 出生
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] ,
down by the gale ,
向下 经过 这 大风 ,

“前后都安静！”船长喊道；紧接着，狂风呼啸而下，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] , [streɪndʒ] , [waɪld][kraɪ] .
there came a loud , strange , wild cry .
那里 来了 一个 大声 , 奇怪的 , 荒野 哭 .

传来一声响亮、怪异、狂野的叫喊声。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] !
" That's him !
" 那就是 他 !

“就是他！”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['grɪmˌʃɔ] ; “ [hə'rɑː] !

There's	no	mistake	about	it	,	”	cried	Grimshaw	;	“	hurrah	!
有	不	错误	关于	它	,	”	哭	格里姆肖	;	“	欢呼	!

“毫无疑问，”格里姆肖喊道；“好耶！”

” [ðə; ðɪ] [kruː] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

”	The	crew	gave	a	shout	in	reply	.
”	这	全体人员	给予	一个	喊	在	回复	.

船员们大声回应。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ʌp][ðə; ðɪ] [pʊr] ['fɛloʊz] ['spɪrɪts] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

“	It	will	keep	up	the	poor	fellow's	spirits	,	”	observed	the	captain	.
”	它	将要	保持	向上	这	贫穷的	同伴们	烈酒	,	”	观察到	这	队长	.

“这能让可怜的家伙振作起来，”船长说道。

“ [naʊ] , ['saɪləns] , [men] .

“	Now	,	silence	,	men	.
”	现在	,	沉默	,	男人	.

“现在，男人们，安静。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

”	And	now	the	awful	thought	crossed	his	mind	,
”	和	现在	这	可怕	想法	交叉	他的	头脑	,

“这时，一个可怕的念头闪过他的脑海，

“ [kæn; kən][aɪ] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] [ɪn] [ðɪs] ['broʊkən] , ['hevi] [siː] ,

“	Can	I	allow	a	boat	to	be	lowered	in	this	broken	,	heavy	sea	,
”	能	我	允许	一个	船	到	是	降低	在	这	破碎的	,	重的	海	,

“我能否允许在这种波涛汹涌、波涛汹涌的海面上放下一艘小船？”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['kæpsaɪzd] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz][ɪn][hɜːr; hər]

with	the	greatest	probability	of	her	being	capsized	,	and	all	hands	in	her
和	这	最	可能性	的	她	存在	倾覆	,	和	全部	双手	在	她

[lɔːst] ?

lost	?
丢失的	?

她最有可能倾覆，船上所有人员全部遇难吗?

” [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] ['pɑːrtli] [ə'laʊd] .

”	These	words	were	uttered	partly	aloud	.
”	这些	字	是	说出	部分	大声	.

这些话是半自言自语的。

“ [aɪl] [goʊ][ɪn][hɜːr; hər] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] .

“	I'll	go	in	her	,	sir	,	”	said	Mr	Collinson	.
”	患病的	去	在	她	,	先生	,	”	说	先生	科林森	.

“先生，我进去吧。”科林森先生说。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] . ”

“	There	will	be	no	lack	of	volunteers	.	”
”	那里	将要	是	不	缺少	的	志愿者	.	”

“不会缺少志愿者。”

“ [ˌvɔlən'tiəz] [ə'loʊn] [ðen] [mʌst; məst][goʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

“	Volunteers	alone	then	must	go	,	”	answered	the	captain	.
”	志愿者	独自的	然后	必须	去	,	”	回答	这	队长	.

“那么就只有志愿者才能去了，”队长回答道。

“ [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wʌn] , [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [læd] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

“	The	risk	is	a	fearful	one	,	yet	I	cannot	allow	the	poor	lad	to	perish	.
”	这	风险	是	一个	可怕	一	,	然而	我	不能	允许	这	贫穷的	小伙子	到	沦	.

“风险固然可怕，但我不能让这个可怜的孩子丧命。”

" ['skersli] [hæd; həd]['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [lædz] !

"	**Scarcely**	**had**	**Mr**	**Collinson**	**shouted**	**out**	**,**	**"**	**I**	**am**	**going**	**,**	**lads**	**!**
"	几乎	有	先生	科林森	喊叫	出去	,	"	我	是	去	,	小伙子们	!

科林森先生刚喊出："我要走了，伙计们！"

[ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] , " [ðæn; ðən] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [æft] ,

Volunteers	**for**	**the**	**boat**	**,**	**"**	**than**	**numbers**	**of**	**the**	**crew**	**came**	**rushing**	**aft**	**,**
志愿者	为了	这	船	,	"	比	数字	的	这	全体人员	来了	匆忙	后部	,

志愿者们纷纷涌向船尾，而船员们则蜂拥而至。

[dʒæk] ['wɪndi] [ænd; ənd] ['grɪmʃɔ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Jack	**Windy**	**and**	**Grimshaw**	**among**	**them**	**.**
杰克	风	和	格里姆肖	之中	他们	.

其中包括杰克·温迪和格里姆肖。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [læd] , ['æftər][ɔːl] , " [grauld] [ðə; ði] ['lætər] ,

"	**I**	**don't**	**suppose**	**we**	**shall**	**pick**	**up**	**the**	**lad**	**,**	**after**	**all**	**,**	**"**	**growled**	**the**	**latter**	**,**
"	我	不	认为	我们	将	挑选	向上	这	小伙子	,	后	全部	,	"	咆哮	这	后者	,

"看来我们最终是没法把那小子接走了，"后者低声说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	**but**	**we**	**ought**	**to**	**try**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
"	但	我们	应该	到	尝试	,	我	认为	.

"但我想我们应该尝试一下。"

" [æz; əz][noʊ][mæn] [pʊld] [ə; eɪ] ['staʊtər] [ɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] , ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] ['glædli] [ək'septɪd]

"	**As**	**no**	**man**	**pulled**	**a**	**stouter**	**oar**	**than**	**he**	**did**	**,**	**Mr**	**Collinson**	**gladly**	**accepted**
"	作为	不	男人	拉	一个	更粗壮	桨	比	他	做过	,	先生	科林森	乐意	公认

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

"由于没有人比他划桨更有力，科林森先生欣然接受了他。"

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['wɪndi] .

as	**he**	**did**	**Windy**	**.**
作为	他	做过	风	.

就像他对温迪做的那样。

[fɔːr] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [lʌl] , [ðə; ði]

Four	**other**	**men**	**were**	**selected**	**,**	**and**	**waiting**	**for**	**a**	**favourable**	**lull**	**,**	**the**
四	其他	男人	是	已选	,	和	等待	为了	一个	有利	麻痹	,	这

[boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] .

boat	**was**	**lowered**	**.**
船	曾是	降低	.

又选出了四名男子，等待风平浪静之时，将小船放下。

[ðə; ði] ['boʊmən] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['ʃʌvɪŋ] [ɔːf] , [lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] ['oʊvərbɔːrd] [hiː; hi] [went]

The	**bowman**	**,**	**however**	**,**	**in**	**shoving**	**off**	**,**	**lost**	**his**	**balance**	**,**	**and**	**overboard**	**he**	**went**
这	弓箭手	,	然而	,	在	推搡	离开	,	丢失的	他的	平衡	,	和	落水	他	去

.

:
.

然而，弓箭手在用力蹬船时失去了平衡，掉进了海里。

['hæpɪli] , [ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg] ,

Happily	**,**	**the**	**man**	**next**	**to**	**him**	**had**	**just**	**time**	**to**	**seize**	**him**	**by**	**the**	**leg**	**,**
快乐地	,	这	男人	下一个	到	他	有	只是	时间	到	抢占	他	经过	这	腿	,

幸运的是，他旁边的人及时抓住了他的腿。

[ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

and	**haul**	**him**	**in**	**,**	**though**	**not**	**without**	**difficulty**	**his**	**oar**	**was**	**saved**	**.**
和	运输	他	在	,	尽管	不是	没有	困难	他的	桨	曾是	已保存	.

把他拉了上来，虽然费了不少周折，但他的桨还是保住了。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sæd] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] [kruː] ,

Not	**without**	**sad**	**forebodings**	**of**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**boat's**	**crew**	**,**
不是	没有	伤心	不祥的预感	的	这	命运	的	这	船的	全体人员	,

人们不禁对船员的命运感到悲伤的预感。

[dɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [siː] [hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd] .

did	**the**	**captain**	**see**	**her**	**leave**	**the**	**ship's**	**side**	**.**
做过	这	队长	看	她	离开	这	船的	边	.

船长看到她离开船舷了吗?

“ [noʊ][mæn][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ][boʊt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈkɑːlɪnsən] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][ˈmɪstər]

“	**No**	**man**	**can**	**handle**	**a**	**boat**	**better**	**than**	**Collinson**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**to**	**Mr**
“	不	男人	能	处理	一个	船	更好的	比	科林森	,	”	他	观察到	到	先生

[ˈbɑːrkər] ,

Barker	**,**
巴克	,

“没有人比科林森更擅长驾船,”他对巴克先生说道。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , “ [ðæts] [wʌn] [ˈkʌmfərt] .

who	**was**	**by**	**his**	**side**	**,**	**“**	**that's**	**one**	**comfort**	**.**
WHO	曾是	经过	他的	边	,	“	那就是	一	舒适	.

在他身边的人，“这算是一种安慰。”

” [əˈweɪ] [ðə; ði] [boʊt] [pʊld] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈbroʊkən] [ˈsiːz] ,

”	**Away**	**the**	**boat**	**pulled**	**amidst**	**the**	**foaming**	**broken**	**seas**	**,**
”	离开	这	船	拉	在……之中	这	起泡	破碎的	海域	,

“小船驶离了波涛汹涌的海面，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [gluːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ˈoʊvər]

and	**was**	**soon**	**lost**	**to**	**sight**	**in**	**the**	**thick**	**gloom**	**which**	**had**	**settled**	**down**	**over**
和	曾是	很快	丢失的	到	视线	在	这	厚的	愁云	哪个	有	定居	向下	超过

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .

the	**ocean**	**.**
这	海洋	.

很快，他便消失在笼罩着海洋的浓重阴霾中。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][əˈgen] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]

“	**I**	**should**	**be**	**thankful**	**to**	**see**	**something**	**of**	**them**	**again**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**captain**
“	我	应该	是	感恩	到	看	某物	的	他们	再次	,	”	观察到	这	队长

[tuː; tə][ˈmɪstər][ˈbɑːrkər] .

to	**Mr**	**Barker**	**.**
到	先生	巴克	.

“能再次见到他们，我感到很欣慰,”船长对巴克先生说道。

“ [ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈweɪ] .

“	**The**	**boat**	**has**	**been**	**a**	**long**	**time**	**away**	**.**
“	这	船	有	到过	一个	长的	时间	离开	.

“船已经很久没来了。”

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

How	**long**	**do**	**you**	**think**	**?**	**”**
如何	长的	做	你	思考	?	”

你觉得要多久?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈloʊɝd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][fɜːrst]

“	**I**	**did**	**not**	**look**	**at**	**my**	**watch**	**when**	**she**	**was**	**lowered**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**first**
“	我	做过	不是	看	在	我的	手表	什么时候	她	曾是	降低	,	”	回答	这	第一的

[luːˈtenənt] ,

lieutenant	**,**
中尉	,

“她被放下来的时候我没看表,”中尉回答说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm][taɪm] ； [jet][ðə; ði][siː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][wʌn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ]

“	but	it	is	some	time	;	yet	the	sea	is	a	dangerous	one	;	but	,	as	you	say
”	但	它	是	一些	时间	；	然而	这	海	是	一个	危险的	一	；	但	，	作为	你	说

，

，

，

“但这还需要一些时间；然而大海是危险的；但是，正如你所说，

[sɜːr] , ['kɑːlɪnsən] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['hændi] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,

sir	,	Collinson	is	wonderful	handy	in	a	boat	,
先生	，	科林森	是	精彩的	便利	在	一个	船	，

先生，科林森在船上非常能干。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɪl] [duː] [wʌt] [men] [kæn; kən][duː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt]

and	he	and	his	crew	will	do	what	men	can	do	,	there	is	no	doubt	about
和	他	和	他的	全体人员	将要	做	什么	男人	能	做	，	那里	是	不	怀疑	关于

[ðæt] .

that	.
那	.

他和他的船员会做男人能做的事，这一点毋庸置疑。

” [stɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəs] , [soʊ][dɪd] ['ʌðər] [ɑːn] [bɔːrd] .

”	Still	the	captain	looked	very	anxious	,	so	did	others	on	board	.
”	仍然	这	队长	看起来	非常	焦虑的	，	所以	做过	其他的	在	木板	.

“尽管如此，船长看起来仍然非常焦虑，船上的其他人也是如此。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [bɪl] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] ['floʊtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

Even	in	the	attempt	to	pick	up	Bill	,	should	he	have	floated	so	long	,
甚至	在	这	试图	到	挑选	向上	账单	，	应该	他	有	漂浮	所以	长的	，

即使在试图救起比尔的过程中，如果他已经漂浮了那么久，

[ðə; ði][boʊt] [maɪt] [biː; bi] ['swɔmpt] .

the	boat	might	be	swamped	.
这	船	可能	是	淹没	.

船可能会进水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l][taɪm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['helmzmən] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn]

It	was	the	most	critical	time	;	for	the	helmsman	looking	towards	the	man
它	曾是	这	最多	批判的	时间	；	为了	这	舵手	寻找	向	这	男人

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] ,

he	wished	to	save	,
他	希望	到	节省	，

这是最关键的时刻；对于舵手来说，他正望着他想要拯救的那个人，

[maɪt] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [les] [ker] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] [siː] .

might	watch	with	less	care	the	approach	of	a	curling	sea	.
可能	手表	和	较少的	关心	这	方法	的	一个	冰壶	海	.

可能会不太注意观察汹涌而来的海浪。

[hæd; həd][oʊld][grɪm] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtɪŋ] ['daɪər][dɪ'zæstər] ,

Had	old	Grim	been	on	board	he	would	have	been	prognosticating	dire	disaster	,
有	老的	严峻	到过	在	木板	他	会	有	到过	预测	可怕的	灾难	，

如果老格林当时在船上，他一定会预言一场可怕的灾难。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els]

but	as	he	had	gone	away	in	the	boat	,	he	knew	better	than	anybody	else
但	作为	他	有	已消失	离开	在	这	船	，	他	知道	更好的	比	任何人	别的

[ɑːn] [bɔːrd] ,

on	board	,
在	木板	，

但他乘船离开后，比船上任何人都更清楚情况。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
what **had** **happened** **.**
什么 有 发生 .

发生了什么事?

['meni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['æŋkʃəs] .
Many **had** **become** **very** **anxious** **.**
许多 有 变得 非常 焦虑的 .

许多人变得非常焦虑。

['tɑːmi] - , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [bɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][dʒæk] ['wɪndi] , [rʌŋ]
Tommy **Rebow** **,** **who** **was** **very** **fond** **of** **Bill** **,** **as** **well** **as** **of** **Jack** **Windy** **,** **wrung**
汤米 - , WHO 曾是 非常 喜爱 的 账单 , 作为 出色地 作为 的 杰克 风 , 拧干
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his **hands** **,**
他的 双手 ,

汤米·雷博非常喜欢比尔和杰克·温迪，他搓着手。

['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , [æz; əz] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] ,
almost **bursting** **into** **tears** **,** **as** **,** **not** **seeing** **them** **return** **,**
几乎 爆发 进入 眼泪 , 作为 , 不是 看到 他们 返回 ,

眼看着他们迟迟不回来，我几乎要哭出来了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .
he **began** **to** **fear** **that** **they** **both** **had** **been** **lost** **.**
他 开始 到 害怕 那 他们 两个都 有 到过 丢失的 .

他开始担心他们俩都迷路了。

['miːntaɪm] , [wer] [wʌz; wəz] [bɪl] ?
Meantime **,** **where** **was** **Bill** **?**
与此同时 , 在哪里 曾是 账单 ?

与此同时，比尔在哪儿?

[ɑːn] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə'lɔːft] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [spæn] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]
On **falling** **from** **aloft** **,** **and** **striking** **the** **chain** **-** **span** **,** **which** **,** **though** **it** **did** **not**
在 坠落 从 高空 , 和 引人注目 这 链 - 跨度 , 哪个 , 尽管 它 做过 不是
[breɪk] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ,
break **his** **bones** **,**
休息 他的 骨头 ,

从高处坠落后，他撞到了链条桥上，虽然没有摔断骨头，

[broʊk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] , [hiː; hi] [baʊndɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [siː] .
broke **his** **fall** **,** **he** **bounded** **off** **into** **the** **foaming** **sea** **.**
打破 他的 落下 , 他 有界 离开 进入 这 起泡 海 .

他缓冲了下落的冲击力，然后跃入翻滚的海浪中。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,
How **he** **had** **not** **been** **killed** **he** **could** **not** **tell** **,** **but** **one** **thing** **was** **certain** **,**
如何 他 有 不是 到过 被杀 他 可以 不是 告诉 , 但 一 事物 曾是 肯定 ,

他自己也说不清他为什么没被杀，但有一件事可以肯定：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][dʒæk] ['wɪndi] [əb'zɜːrvd] ,
it **was** **not** **his** **head** **that** **struck** **the** **chain** **,** **but** **,** **as** **Jack** **Windy** **observed** **,**
它 曾是 不是 他的 头 那 击 这 链 , 但 , 作为 杰克 风 观察到 ,

撞到链条的不是他的头，而是，正如杰克·温迪所观察到的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
it **was** **the** **other** **end** **of** **his** **body** **.**
它 曾是 这 其他 结尾 的 他的 身体 .

那是他身体的另一端。

[ðə; ði][fækt][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] ,

The	fact	at	all	events	was	,
这	事实	在	全部	活动	曾是	,

事实是，

[ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['reɪdʒɪŋ] ['wɔːtər] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɔːl] .

that	he	reached	the	foaming	raging	water	not	at	all	the	worse	for	his	fall	.
那	他	达到	这	起泡	愤怒	水	不是	在	全部	这	更糟	为了	他的	落下	.

他跌落到波涛汹涌的河水中，却毫发无损。

[ðoʊ] [hiː; hi] [went] ['ʌndər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [suːn] [roʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv]

Though	he	went	under	for	a	moment	,	he	soon	rose	with	his	head	above
尽管	他	去	在下面	为了	一个	片刻	,	他	很快	玫瑰	和	他的	头	多于

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

虽然他一度沉入水中，但很快就浮出了水面，头部露出了水面。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm'self] [raʊnd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [æz; əz][fɑːr]

He	turned	himself	round	once	or	twice	to	ascertain	that	all	was	right	as	far
他	转向	他自己	圆形的	一次	或者	两次	到	探明	那	全部	曾是	正确的	作为	远的

[æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

as	his	body	was	concerned	,
作为	他的	身体	曾是	担心的	,

他转过身来一两次，确认自己的身体一切安好。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	then	quietly	contented	himself	with	keeping	his	head	as	high	above	the
和	然后	悄悄	满足	他自己	和	保持	他的	头	作为	高的	多于	这

[foʊm] [æz; əz][hiː; hi] [wel] [kʊd; kəd] .

foam	as	he	well	could	.
泡沫	作为	他	出色地	可以	.

然后，他默默地满足于尽可能地将头抬高到泡沫之外。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ʃɑːrks] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr]

He	did	not	think	about	sharks	,	or	it	might	have	made	him	still	more
他	做过	不是	思考	关于	鲨鱼	,	或者	它	可能	有	制成	他	仍然	更多的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

他没有想到鲨鱼，否则他可能会更加不安。

[æz; əz][tuː; tə] ['swɪmɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] .

As	to	swimming	after	the	ship	,	that	he	knew	to	be	an	impossibility	.
作为	到	游泳	后	这	船	,	那	他	知道	到	是	一个	不可能	.

至于游过去追赶那艘船，他知道那是不可能的。

“ [ɪf] [aɪ] [swɪm] [æt; ət][ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli]['taɪər][maɪ'self] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	If	I	swim	at	all	I	shall	only	tire	myself	,	”	he	thought	,
“	如果	我	游泳	在	全部	我	将	仅有的	胎	我	,	”	他	想法	,

“如果我游泳，只会让自己更累，”他心想。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

so	he	just	threw	himself	on	his	back	,	and	kept	his	eyes	fixed	on	the	ship	,
所以	他	只是	扔	他自己	在	他的	后退	,	和	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	船	,

于是他干脆仰面躺倒，目光始终紧盯着那艘船。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

as	she	flew	away	from	him	.
作为	她	飞翔	离开	从	他	.

她飞离了他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [θɔːt]

“	It	will	be	some	time	before	she	can	be	up	to	me	again	,	”	he	thought
”	它	将要	是	一些	时间	前	她	能	是	向上	到	我	再次	,	”	他	想法

.

:

.

“她还需要一段时间才能恢复到能和我相处的状态，”他心想。

“ ['kæptɪn] [tri'veljən; -'vil-][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['dezərt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

“	Captain	Trevelyan	is	not	the	man	to	desert	one	of	his	people	,
”	队长	特里维廉	是	不是	这	男人	到	沙漠	一	的	他的	人们	,

“特里维廉上尉绝不会抛弃自己的部下。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

even	a	little	chap	like	me	,	and	maybe	he	will	remember	what	he	said	to
甚至	一个	小的	小伙子	喜欢	我	,	和	或许	他	将要	记住	什么	他	说	到

[maɪ] ['mʌðər] .

my	mother	.
我的	母亲	.

即使像我这样的小家伙，也许他也会记得他对我母亲说过的话。

[ɪf] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [kloʊðz] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

If	I	keep	my	clothes	on	me	,
如果	我	保持	我的	衣服	在	我	,

如果我一直把衣服穿在身上，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [floʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

I	shall	not	be	able	to	float	as	long	as	without	them	.
我	将	不是	是	有能力的	到	漂浮	作为	长的	作为	没有	他们	.

没有它们，我将无法漂浮。

” ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'laʊd] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪk] [ɔːf]

”	Thinking	thus	,	for	he	did	not	utter	the	words	aloud	,	he	managed	to	kick	off
”	思维	因此	,	为了	他	做过	不是	说出	这	字	大声	,	他	管理	到	踢	离开

[wʌn] [ʃuː] ,

one	shoe	,
一	鞋	,

他一边想着这些话，一边没有说出口，然后设法踢掉了一只鞋。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

then	the	other	.
然后	这	其他	.

然后是另一个。

[hiː; hi] [felt] ['laɪtər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

He	felt	lighter	without	them	.
他	毛毡	打火机	没有	他们	.

没有它们，他感觉轻松多了。

[ðə; ði] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][nekst][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] .

The	trousers	were	next	to	be	got	rid	of	.
这	裤子	是	下一个	到	是	得到	摆脱	的	.

接下来要处理掉的是裤子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][rɪsk][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] , [lest][hiː; hi] [maɪt] [get][hɪz; ɪz] [fiːt] [in'tæŋgld]

There	was	some	risk	in	pulling	them	off	,	lest	he	might	get	his	feet	entangled
那里	曾是	一些	风险	在	拉	他们	离开	,	免得	他	可能	得到	他的	脚	纠缠

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

把它们脱下来有点风险，万一他的脚被缠住了呢。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['traʊzərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] .

but	a	sailor's	trousers	are	not	very	large	.
但	一个	水手的	裤子	是	不是	非常	大的	.

但水手的裤子并不大。

[soʊ] [bɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

So	Bill	managed	to	draw	up	one	of	his	legs	and	get	hold	of	the	foot	of
所以	账单	管理	到	画	向上	一	的	他的	腿	和	得到	抓住	的	这	脚	的

[ðə; ði] ['traʊzərz] ;

the	trousers	;
这	裤子	;

于是比尔设法抬起一条腿，抓住了裤脚；

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg] ['kwɪkli] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːf] [went] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['æftər][hɪz; ɪz]

then	he	slipped	the	other	leg	quickly	out	,	and	off	went	his	trousers	after	his
然后	他	滑倒了	这	其他	腿	迅速地	出去	,	和	离开	去	他的	裤子	后	他的

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

然后他迅速地把另一条腿也脱了下来，裤子也跟着鞋子一起脱掉了。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] ,

His	shirt	was	the	next	thing	to	be	rid	of	,
他的	衬衫	曾是	这	下一个	事物	到	是	摆脱	的	,

接下来被他扔掉的是衬衫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz] ['getɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ][hiː; hi] [roʊld]

but	there	was	a	risk	of	the	tails	getting	over	his	head	,	so	he	rolled
但	那里	曾是	一个	风险	的	这	尾巴	获得	超过	他的	头	,	所以	他	滚动

[ðem; ðəm][ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

但尾巴有可能会缠到他头上，所以他把它们卷了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] [wʌn][ɑːrm] [klɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hwiskt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	then	getting	one	arm	clear	,	in	a	twinkling	whisked	it	off	,	and	there
和	然后	获得	一	手臂	清除	,	在	一个	闪烁	搅拌	它	离开	,	和	那里

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

然后他腾出一只胳膊，眨眼间就把胳膊脱了下来，他就出现了。

['floʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [kloʊðz] [ɑːn][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ;

floating	out	in	the	ocean	,	with	no	more	clothes	on	than	when	he	was	born	;
漂浮的	出去	在	这	海洋	,	和	不	更多的	衣服	在	比	什么时候	他	曾是	出生	;

他一丝不挂地漂浮在茫茫大海中，身上的衣服和出生时一样少；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['laɪtər] ,

but	he	felt	much	lighter	,
但	他	毛毡	很多	打火机	,

但他感觉轻松多了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['siːz] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔːr] ['iːzəli] [aʊt]

and	when	the	seas	came	roaring	round	him	he	kept	his	head	more	easily	out
和	什么时候	这	海域	来了	咆哮	圆形的	他	他	保留	他的	头	更多的	容易地	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [foʊm] .

of	the	curling	foam	.
的	这	冰壶	泡沫	.

当海浪咆哮着涌来时，他更容易将头露出翻滚的浪花。

[waɪl]	['getɪŋ]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[kloʊðz]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[laɪf]	-	['buːi]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[braɪt]	[laɪt]	['bɜːrstɪŋ]	[fɔːrθ]	,
While	**getting**	**off**	**his**	**clothes**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**life**	**-**	**buoy**	**,**	**with**	**its**	**bright**	**light**	**bursting**	**forth**	**,**
尽管	获得	离开	他的	衣服	,	他	锯	这	生活	-	浮标	,	和	它是	明亮的	光	爆发	前进	,

他脱衣服的时候，看见了救生圈，上面亮着灯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
drop **into** **the** **water** **,**
降低 进入 这 水 ,

跳入水中，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['trʌbld]
but **it** **was** **too** **far** **off** **for** **him** **to** **attempt** **to** **reach** **it** **in** **that** **troubled**
但 它 曾是 也 远的 离开 为了 他 到 试图 到 抵达 它 在 那 麻烦
[siː] .
sea **.**
海 .

但对于他来说，在那片波涛汹涌的大海中，距离太远了，他无法尝试到达那里。

[ðoʊ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
Though **,** **as** **has** **been** **said** **,**
尽管 , 作为 有 到过 说 ,

不过，正如前面所说，

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [tuː] [wel] [tuː; tə] [dred] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['dezərt] [hɪm; ɪm] ,
he **knew** **his** **captain** **too** **well** **to** **dread** **that** **he** **would** **desert** **him** **,**
他 知道 他的 队长 也 出色地 到 恐惧 那 他 会 沙漠 他 ,

他太了解自己的船长了，所以并不担心船长会背叛自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪl][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
it **was** **a** **sore** **trial** **of** **his** **faith** **to** **see** **the** **ship** **sail** **on** **and** **on** **,**
它 曾是 一个 疮 审判 的 他的 信仰 到 看 这 船 帆 在 和 在 ,

眼睁睁看着船不停地航行，这对他来说是一次严峻的信仰考验。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [gluːm] .
till **she** **vanished** **into** **gloom** **.**
直到 她 消失了 进入 愁云 .

直到她消失在黑暗中。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɔːr] [raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] .
He **had** **seen** **the** **ship** **wore** **round** **several** **times** **on** **different** **occasions** **.**
他 有 已见 这 船 穿着 圆形的 一些 时代 在 不同的 场合 .

他曾在不同的场合多次看到这艘船航行。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
He **knew** **that** **was** **the** **way** **of** **getting** **her** **head** **in** **another** **direction** **,**
他 知道 那 曾是 这 方式 的 获得 她 头 在 其他 方向 ,

他知道那样就能让她把注意力转移到别的地方。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz][wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] .
in **such** **a** **sea** **as** **was** **now** **running** **.**
在 这样的 一个 海 作为 曾是 现在 跑步 .

在这样一片奔腾的海洋中。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] ; [noʊ] , [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd]
“ **The** **captain** **will** **not** **leave** **me** **;** **no** **,** **no** **fear** **of** **that** **,** **”** **he** **thought** **,** **and**
“ 这 队长 将要 不是 离开 我 ; 不 , 不 害怕 的 那 , ” 他 想法 , 和
['prez(ə)ntli] ,
presently **,**
目前 ,

“船长不会离开我的；不，我一点也不担心，”他想，然后，

[wʌns] [mɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈpiərɪŋ] [əˈgen]

once	more	,	as	if	to	reward	his	confidence	,	he	saw	the	ship	appearing	again
一次	更多的	,	作为	如果	到	报酬	他的	信心	,	他	锯	这	船	出现	再次

[θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

through	the	gloom	.
通过	这	愁云	.

仿佛是为了回报他的自信，他再次透过昏暗的光线看到了那艘船。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .

On	she	came	,	nearer	and	nearer	.
在	她	来了	,	更近	和	更近	.

她继续走来，越来越近。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtempt] [wʊd]

He	longed	to	strike	out	towards	her	,	but	he	felt	that	the	attempt	would
他	渴望	到	罢工	出去	向	她	,	但	他	毛毡	那	这	试图	会

[biː; bi] [ˈjuːsləs] ,

be	useless	,
是	无用	,

他很想向她发起攻击，但他觉得这样做毫无意义。

[soʊ][hiː; hi] [stɪl] [leɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˈmuːvɪŋ] ,

so	he	still	lay	floating	with	his	hands	moving	,
所以	他	仍然	躺	漂浮的	和	他的	双手	移动	,

所以他仍然漂浮在水面上，双手在动。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈbiːɪŋ] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈsiːz] .

to	prevent	being	rolled	over	and	over	by	the	seas	.
到	防止	存在	滚动	超过	和	超过	经过	这	海域	.

防止被大海反复翻滚。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [hɜːr; hər][dɑːrk][mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz] [siːn] [ˈklɪrli] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ,

On	she	came	,	her	dark	masts	and	sails	seen	clearly	against	the	sky	,
在	她	来了	,	她	黑暗的	桅杆	和	帆	已见	清楚地	反对	这	天空	,

她来了，深色的桅杆和船帆在天空的映衬下清晰可见。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

but	she	seemed	about	to	pass	him	at	a	distance	.
但	她	似乎	关于	到	经过	他	在	一个	距离	.

但她似乎打算远远地从他身边经过。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [hiːv] - [tuː; tə] .

Then	he	saw	her	heave	-	to	.
然后	他	锯	她	举	-	到	.

然后他看到她猛地一挺。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈæŋkʃəsli] .

And	now	his	heart	beat	anxiously	.
和	现在	他的	心	打	焦虑地	.

现在，他的心跳得异常剧烈。

[wʊd] [ə; eɪ] [boʊt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ?

Would	a	boat	be	sent	to	pick	him	up	?
会	一个	船	是	发送	到	挑选	他	向上	?

会派船去接他吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈswɪmɪŋ]

He	was	still	too	far	away	to	give	him	a	hope	of	reaching	it	by	swimming
他	曾是	仍然	也	远的	离开	到	给	他	一个	希望	的	到达	它	经过	游泳

.

.
.

他离目的地还太远，游泳过去没有希望。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , — “ [ɪf] [aɪ] [sɪŋ] [aʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪgˈzɔːst] [maɪˈself] , [ænd; ənd][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

He	thought	,	too	,	—	“	If	I	sing	out	I	shall	exhaust	myself	,	and	be	unable	to
他	想法	,	也	,	—	“	如果	我	唱歌	出去	我	将	排气	我	,	和	是	无法	到

[kiːp] [əˈfloʊt] ;

keep	afloat	;
保持	漂浮	;

他也想：“如果我放声歌唱，我会筋疲力尽，无法保持漂浮；

” [soʊ][hiː; hi] [leɪ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ˈhoʊpɪŋ] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [hoʊp] ,

” so	he	lay	as	before	,	hoping	only	as	a	person	in	his	position	could	hope	,
” 所以	他	躺	作为	前	,	希望	仅有的	作为	一个	人	在	他的	位置	可以	希望	,

于是他像以前一样躺着，心中只有他这种处境的人所能抱有的希望。

[ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [maɪt] [biː; bi] [ˈloʊɝd] .

that	a	boat	might	be	lowered	.
那	一个	船	可能	是	降低	.

可能会放下一艘船。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [siː] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n]

Yet	he	had	been	long	enough	at	sea	to	know	the	danger	of	the	operation
然而	他	有	到过	长的	足够的	在	海	到	知道	这	危险	的	这	手术

.

:
.

但他出海时间足够长，应该知道这次行动的危险性。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['boʊts] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðen] ['rʌnɪŋ] ,

He	had	heard	of	boats	being	lowered	in	such	a	sea	as	was	then	running	,
他	有	听到	的	船	存在	降低	在	这样的	一个	海	作为	曾是	然后	跑步	,

他听说过在当时这种海况下会放下小船。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz] ['biːɪŋ] [lɔːst] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	all	hands	being	lost	out	of	them	.
和	全部	双手	存在	丢失的	出去	的	他们	.

所有手都丢失了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	waited	and	waited	.
他	等待	和	等待	.

他等啊等。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['aʊər] , [bʌt; bət] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [əˈweɪ] ,

It	seemed	to	him	not	as	if	one	hour	,	but	hour	after	hour	passed	away	,
它	似乎	到	他	不是	作为	如果	一	小时	,	但	小时	后	小时	通过了	离开	,

在他看来，仿佛不是一个小时过去了，而是一小时又一小时地过去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	there	lay	the	ship	,	and	yet	no	one	on	board	could	see	him	,
和	那里	躺	这	船	,	和	然而	不	一	在	木板	可以	看	他	,

船就那样静静地躺在那里，然而船上却没有人能看到他。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

nor	could	he	make	himself	heard	,	as	he	thought	.
也不	可以	他	制作	他自己	听到	,	作为	他	想法	.

他以为他能让自己被听到，但事实并非如此。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;

“ They	are	looking	for	me	,	there's	no	doubt	about	that	,	”	he	said	to	himself	;
” 他们	是	寻找	为了	我	,	有	不	怀疑	关于	那	,	”	他	说	到	他自己	;

“他们正在找我，这一点毋庸置疑，”他自言自语道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [send][ə; eɪ][boʊt] .
“ but I wish they would send a boat .
” 但 我 希望 他们 会 发送 一个 船 .

但我希望他们能派艘船来。

” [ɪf] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] [koʊld][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kept] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
” If the water had been cold he could not have kept up , but it was
” 如果 这 水 有 到过 寒冷的 他 可以 不是 有 保留 向上 , 但 它 曾是
[dʒʌst] ['plez(ə)nt] ,
just pleasant ,
只是 令人愉快的 ,

“如果水冷的话，他肯定坚持不下去，但水温刚刚好，很舒服。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪg'zɔ:stɪd] .
and he felt his strength in no way exhausted .
和 他 毛毡 他的 力量 在 不 方式 筋疲力尽的 .

他丝毫没有感到力气不足。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['hə:li] - ['bɜ:rli][ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
At length , amid the hurly - burly and clashing of the sea round him ,
在 长度 , 之中 这 喧闹 - 魁梧的 和 冲突 的 这 海 圆形的 他 ,

最终，在他周围喧嚣嘈杂的海浪声中，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [kɔ:r'vet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] ['li:wərd] , [hi:; hi] [hɜ:rd] ['kæptɪn] -
although the corvette was a long way to leeward , he heard Captain Trevelyan's
虽然 这 克尔维特 曾是 一个 长的 方式 到 背风面 , 他 听到 队长 -
[vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ,
voice shouting out ,
嗓音 喊叫 出去 ,

虽然护卫舰离下风处很远，但他还是听到了特里维廉船长的喊声。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] !
“ Up with the helm !
” 向上 和 这 舵 !

“掌舵！”

[skwer] [ə'weɪ] [ðə; ði]['æftər] - [ja:dz] ! ”
Square away the after - yards ! ”
正方形 离开 这 后 - 码 ! ”

把后院整整齐齐！

“ [naʊ] , ” [θɔ:t] [bɪl] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [meɪk] [maɪ'self] [hɜ:rd] ;
“ Now , ” thought Bill , “ I shall be left alone if I do not make myself heard ;
” 现在 , ” 想法 账单 , “ 我 将 是 左边 独自的 如果 我 做 不是 制作 我 听到 ;

“现在，”比尔心想，“如果我不让自己被听到，我就会独自一人待着；

” [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] ,
” and as he rose to the summit of a sea ,
” 和 作为 他 玫瑰 到 这 首脑 的 一个 海 ,

当他升至海之巅时，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , “ ['lɪli] [ə'hɔɪ] ! ”
he shouted out with might and main , “ Lilly ahoy ! ”
他 喊叫 出去 和 可能 和 主要的 , “ 莉莉 嘿! ! ”

他扯着嗓子大喊：“莉莉驾到！”

“ [hoʊld][fæst] !
“ Hold fast !
” 抓住 快速地 !

“坚守！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
" cried the captain .
" 哭 这 队长 .

"船长喊道。"

" [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [helm] [ə'gen] !
" Down with the helm again !
" 向下 和 这 舵 再次 !

"又一次把舵放下来了！"

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
" and then came a hearty cheer from the deck of the ship .
" 和 然后 来了 一个 爽朗 欢呼 从 这 甲板 的 这 船 .

"然后，甲板上传来一阵热烈的欢呼声。"

[ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ,
It convinced him that his voice had been heard ,
它 确信 他 那 他的 嗓音 有 到过 听到 ,

这让他确信自己的声音已经被听到了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] .
but now he had a long long time to wait .
但 现在 他 有 一个 长的 长的 时间 到 等待 .

但他现在却要等很久很久。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] ,
He was sure that a boat was being lowered ,
他 曾是 当然 那 一个 船 曾是 存在 降低 ,

他确信有一艘船正在被放下来。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['piktʃəd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm'self] ['swɔmpt] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
but sometimes he pictured her to himself swamped alongside ,
但 有时 他 如图所示 她 到 他自己 淹没 旁边 ,

但有时他会想象她和自己一起被淹没在水中，

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ɔːl] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] [kæst] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['foʊmɪŋ] [siː] .
and perhaps all those coming to his rescue cast into the foaming sea .
和 也许 全部 那些 未来 到 他的 救援 投掷 进入 这 起泡 海 .

或许所有前来营救他的人都被抛入了波涛汹涌的大海。

['æŋkʃəsli] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
Anxiously he looked out for her .
焦虑地 他 看起来 出去 为了 她 .

他焦急地寻找着她。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ] [help] [hæd; həd]
How long it had seemed since he had shouted , and yet no help had
如何 长的 它 有 似乎 自从 他 有 喊叫 , 和 然而 不 帮助 有
[kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
come to him .
来 到 他 .

他似乎已经呼救了很久，却始终无人前来救援。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˌʌnə'beɪtɪd] .
His confidence in his captain , however , was unabated .
他的 信心 在 他的 队长 , 然而 , 曾是 持续不断 .

然而，他对队长的信心丝毫未减。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [help] [wʊd] [kʌm] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .
He was sure that help would come , sooner or later .
他 曾是 当然 那 帮助 会 来 , 很快 或者 之后 .

他确信迟早会有人来帮忙。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [floʊt] [tɪl] [ðen] .

All	he	had	to	do	was	to	float	till	then	.
全部	他	有	到	做	曾是	到	漂浮	直到	然后	.

他只需要一直漂浮到那时就行了。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] ['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,	he	did	not	think	of	sharks	,	but	still	more	fortunately	,
幸运的是	,	他	做过	不是	思考	的	鲨鱼	,	但	仍然	更多的	幸运的是	,

幸运的是，他没有想到鲨鱼，但更幸运的是，

[ðə; ði] [ʃɑːrks] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

the	sharks	did	not	think	of	him	.
这	鲨鱼	做过	不是	思考	的	他	.

鲨鱼们根本没把他放在眼里。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

At	length	he	saw	a	dark	object	between	him	and	the	ship	.
在	长度	他	锯	一个	黑暗的	目的	之间	他	和	这	船	.

最后，他看到自己和船之间有一个黑色的物体。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊt] !

It	was	a	boat	!
它	曾是	一个	船	!

那是一艘船!

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

Now	it	was	hid	from	his	sight	.
现在	它	曾是	隐藏	从	他的	视线	.

现在它被藏起来了，他看不见了。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Now	he	saw	it	again	.
现在	他	锯	它	再次	.

现在他又看到了。

“ ['lɪli] [ə'hɔɪ] !

“	Lilly	ahoy	!
”	莉莉	嘿!	!

“莉莉驾到！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [laʊd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

”	he	shouted	out	again	,	but	not	so	loud	as	before	.
”	他	喊叫	出去	再次	,	但	不是	所以	大声	作为	前	.

他又喊了一声，但声音没有之前那么大了。

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
”	欢呼	!

“欢呼!

” [sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ; — “ [tʃɪr] [ʌp] , [læd] , [tʃɪr] [ʌp] ; [its] [ɔːl] [raɪt] !

”	some	voices	cried	in	return	;	—	“	Cheer	up	,	lad	,	cheer	up	;	it's	all	right	!
”	一些	声音	哭	在	返回	;	—	“	欢呼	向上	,	小伙子	,	欢呼	向上	;	它是	全部	正确的	!

“有人回应道：‘振作起来，孩子，振作起来；一切都会好起来的！’”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [əˈproʊtʃɪŋ] ,

"	And	then	he	saw	without	doubt	a	boat	approaching	,
"	和	然后	他	锯	没有	怀疑	一个	船	接近	,

然后他毫无疑问地看到一艘船驶近了，

[naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [siː] , [naʊ] [ə'gen] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]

now	making	her	way	on	the	summit	of	a	foaming	sea	,	now	again	sinking	into
现在	制作	她	方式	在	这	首脑	的	一个	起泡	海	,	现在	再次	下沉	进入

[ðə; ði] [trɔːf] ,

the	trough	,
这	槽	,

她一会儿在波涛汹涌的海面上航行，一会儿又沉入波谷之中。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] .

and	being	hid	from	his	view	.
和	存在	隐藏	从	他的	看法	.

并且躲藏起来，不让他看到。

[stɪl] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Still	on	she	came	towards	him	.
仍然	在	她	来了	向	他	.

她继续朝他走去。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [læd] ! ” [əˈgen] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	Cheer	up	,	lad	!	”	again	shouted	a	voice	.
“	欢呼	向上	,	小伙子	!	”	再次	喊叫	一个	嗓音	.

“振作起来，孩子！”又有人喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld] [grɪm] .

It	was	that	of	old	Grim	.
它	曾是	那	的	老的	严峻	.

那是老格林的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	sure	he	knew	it	.
他	曾是	当然	他	知道	它	.

他确信自己知道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊt] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

At	length	there	was	the	boat	quite	close	to	him	.
在	长度	那里	曾是	这	船	相当	关闭	到	他	.

最后，船离他很近了。

['iːgər] [hændz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][græsp][hɪm; ɪm] ,

Eager	hands	were	ready	to	grasp	him	,
渴望的	双手	是	准备好	到	抓牢	他	,

无数双渴望的手已经准备好抓住他了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

but	there	was	the	danger	of	being	struck	by	the	bows	of	the	boat	,
但	那里	曾是	这	危险	的	存在	击	经过	这	弓	的	这	船	,

[ɔːr][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

or	the	oars	.
或者	这	桨	.

但也有被船头或船桨击中的危险。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] , “ [aɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][baʊ; boʊ] , ”

He	watched	his	opportunity	,	and	singing	out	,	“	I'll	make	for	the	bow	,	”
他	观看	他的	机会	,	和	歌唱	出去	,	“	患病的	制作	为了	这	弓	,	”

[hiː; hi] [strʌk] ['fɔːrwərd] .

he	struck	forward	.
他	击	向前	.

他看到了机会，唱着“我要去弓箭了”，然后向前冲去。

['grɪmʃɔːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

Grimshaw's	**arms**	**were**	**extended**	**towards**	**him**	**,**
格里姆肖的	武器	是	扩展	向	他	,

格里姆肖向他伸出了双臂，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [grɑːspt] [baɪ] [ðoʊz] ['frendli] [hændz] ,

and	**in**	**another**	**instant**	**he**	**found**	**himself**	**grasped**	**by**	**those**	**friendly**	**hands**	**,**
和	在	其他	立即的	他	成立	他自己	抓住	经过	那些	友好的	双手	,

转瞬之间，他发现自己被那双友善的手抓住了。

[ænd; ənd] [hɔːld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

and	**hauled**	**up**	**into**	**the**	**boat**	**.**
和	拖拽	向上	进入	这	船	.

然后被拉上船。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [lædz] [æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [iːl] ！ ” [kraɪd] [oʊld] [grɪm] .

“	**Why**	**,**	**the**	**lad's**	**as**	**slippery**	**as**	**an**	**eel**	**!**	**”**	**cried**	**old**	**Grim**	**.**
“	为什么	,	这	小伙子的	作为	滑	作为	一个	鳗鱼	！	”	哭	老的	严峻	.

“哎呀，这小子滑得像条鳗鱼！”老格林喊道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [bɪl] ？ ”

“	**Are**	**you**	**hurt**	**,**	**Bill**	**?**	**”**
“	是	你	伤害	,	账单	？	”

“比尔，你受伤了吗？”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [bɪl] .

“	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**answered**	**Bill**	**.**
“	不	,	感谢	你	,	”	回答	账单	.

“不，谢谢。”比尔回答道。

“ [aɪm] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] [fɔːr; fər]

“	**I'm**	**hearty**	**and**	**strong**	**,**	**as**	**if**	**I**	**had**	**only**	**been**	**taking**	**a**	**swim**	**for**
“	我是	爽朗	和	强的	,	作为	如果	我	有	仅有的	到过	采取	一个	游泳	为了

['pleʒər] . ”

pleasure	**.**	**”**
乐趣	.	”

“我感觉身体很健康强壮，就像只是去游泳消遣一样。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [juː; jʊ][æft] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt]['oʊvər][juː; jʊ] , ” [sed] [oʊld] [grɪm] .

“	**We**	**must**	**put**	**you**	**aft**	**,**	**though**	**,**	**and**	**a**	**jacket**	**over**	**you**	**,**	**”**	**said**	**old**	**Grim**	**.**
“	我们	必须	放	你	后部	,	尽管	,	和	一个	夹克	超过	你	,	”	说	老的	严峻	.

“不过，我们必须把你放在船尾，还要给你穿上外套，”老格林说道。

['fɔːrtʃənətli] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [wʌn] [ɑːn] .

Fortunately	**,**	**one**	**of**	**the**	**men**	**had**	**one**	**on**	**.**
幸运的是	,	一	的	这	男人	有	一	在	.

幸运的是，其中一名男子戴着一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ræpt] [raʊnd] [bɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [pæst] [æft]['ɪntuː]

It	**was**	**off**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**wrapped**	**round**	**Bill**	**,**	**who**	**was**	**passed**	**aft**	**into**
它	曾是	离开	在	一个	片刻	,	和	包装	圆形的	账单	,	WHO	曾是	通过了	后部	进入

[ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] .

the	**stern**	**-**	**sheets**	**.**
这	船尾	-	纸张	.

瞬间，绳索就滑了下来，缠绕在比尔身上，比尔被抛到船尾，系上了船尾缆绳。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪvd] , [bɔɪ] .

“	**Thank**	**Heaven**	**you**	**are**	**saved**	**,**	**boy**	**.**
“	感谢	天堂	你	是	已保存	,	男生	.

“感谢老天，你得救了，孩子。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] ,

The	captain	will	be	glad	to	hear	it	,	”	said	Mr	Collinson	,
这	队长	将要	是	高兴的	到	听到	它	,	”	说	先生	科林森	,

科林森先生说：“船长听到这个消息会很高兴的。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [raʊnd] .

as	he	was	putting	the	boat's	head	round	.
作为	他	曾是	推杆	这	船的	头	圆形的	.

当他把船头转过来的时候。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .

And	now	once	more	she	made	for	the	ship	.
和	现在	一次	更多的	她	制成	为了	这	船	.

于是她再次向船走去。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .

Bill	was	quickly	hauled	up	the	side	.
账单	曾是	迅速地	拖拽	向上	这	边	.

比尔很快就被拉上了船舷。

“ [graɪp] [hɪm; ɪm][hɑːrd] !

“	Gripe	him	hard	!
“	抱怨	他	难的	!

狠狠地抓住他!

” [sʌŋ] [aʊt] [oʊld] [grɪm] , “ [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [slɪp] [θruː] [jʊr; jər] [fɪsts] , [lædz] ;

”	sung	out	old	Grim	,	“	or	he	will	slip	through	your	fists	,	lads	;
”	唱	出去	老的	严峻	,	“	或者	他	将要	滑	通过	你的	拳头	,	小伙子们	;

“老格林唱道，否则他会从你们的拳头里溜走，伙计们；

['hiːz] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['siːwiːd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] . ”

he's	got	such	a	lot	of	seaweed	round	him	.	”
他是	得到	这样的	一个	很多	的	海藻	圆形的	他	.	”

他周围有很多海藻。

“ [waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['bɪlz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

“	Why	,	how	is	this	?	”	exclaimed	the	captain	,	as	he	saw	Bill's	condition	.
“	为什么	,	如何	是	这	?	”	惊呼	这	队长	,	作为	他	锯	法案的	状况	.

“怎么会这样？”船长看到比尔的状况，惊呼道。

[bɪl] [toʊld][hɪm; ɪm] .

Bill	told	him	.
账单	讲述	他	.

比尔告诉他了。

“ [juː; jʊ][dɪd] ['waɪzli] , [læd] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː]

“	You	did	wisely	,	lad	,	”	he	observed	;	“	and	now	go	below	and	turn	into
“	你	做过	明智地	,	小伙子	,	”	他	观察到	;	“	和	现在	去	以下	和	转动	进入

[jʊr; jər] ['hæmək] ,

your	hammock	,
你的	吊床	,

“你做得明智，孩子，”他说道，“现在下去，躺到你的吊床上去吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] ,

and	I	will	send	the	doctor	and	a	stiff	glass	of	grog	,
和	我	将要	发送	这	医生	和	一个	僵硬的	玻璃	的	格罗格酒	,

我会派医生去，还会带上一杯烈酒。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

if	he	will	let	you	have	it	.
如果	他	将要	让	你	有	它	.

如果他愿意的话。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [bɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['blæŋkits] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['æftər] ['fi:lɪŋ]
" In another minute Bill was between the blankets ; but the doctor , after feeling
" 在 其他 分钟 账单 曾是 之间 这 毯子 ; 但 这 医生 , 后 感觉
[hɪz; ɪz] [pʌls] ,
his pulse ,
他的 脉冲 ,

“又过了一会儿，比尔就被盖在了毯子下面；但医生摸了摸他的脉搏后，

[prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʌkɪŋ] .
pronounced him none the worse for his ducking .
发音 他 没有任何 这 更糟 为了 他的 躲避 .

他认为他躲闪之后毫发无损。

[ðə; ði] [grɑ:g] [keɪm] [aʊt] [hɪsɪŋ] [hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [bʌt; bət][oʊld] [grɪm] ,
The grog came out hissing hot from the captain's cabin , but old Grim ,
这 格罗格酒 来了 出去 嘶嘶声 热的 从 这 船长的 舱 , 但 老的 严峻 ,

那杯滚烫的朗姆酒从船长室里冒出来，发出嘶嘶的响声，但是老格林，

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['hæmək] , [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tu:] [stɪf]
who was standing by the boy's hammock , declared it was somewhat too stiff
WHO 曾是 常设 经过 这 男孩们 吊床 , 声明 它 曾是 有些 也 僵硬的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['jʌŋstər] ,
for a youngster ,
为了 一个 青少年 ,

站在男孩吊床旁的人说，这吊床对小孩子来说有点太硬了。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði]['kɑ:ntents] ; [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['kaɪndnəs] [bɪl] [wʌz; wəz] [nʌn]
and helped him with half the contents ; for which kindness Bill was none
和 帮助 他 和 一半 这 内容 ; 为了 哪个 仁慈 账单 曾是 没有任何
[ðə; ði] [wɜ:rs] .
the worse .
这 更糟 .

并帮他搬了一半的东西；比尔并没有因为这份善意而受到责备。

[wen] [bɪl] [keɪm] [ɑ:n] [dek] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [blu:] [ænd; ənd]
When Bill came on deck , the sun was shining brightly , the sea was blue and
什么时候 账单 来了 在 甲板 , 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 这 海 曾是 蓝色的 和
[smu:ð] ,
smooth ,
光滑的 ,

比尔来到甲板上时，阳光灿烂，大海湛蓝平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [wɪð; wɪθ] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]
and the ship was running to the west , with studding - sails below and
和 这 船 曾是 跑步 到 这 西方 , 和 钉钉 - 帆 以下 和
[ə'lɔ:ft] .
aloft .
高空 .

船向西航行，船身上下都挂着帆。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] , " [sed] [bɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][oʊld] ['grɪmz] .
“ I told you so , " said Bill to a remark of old Grim's .
" 我 讲述 你 所以 , " 说 账单 到 一个 评论 的 老的 格林 .

“我早就告诉过你了，”比尔对老格林的一句话说道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd] ,
“ There's the sun shining out as bright as ever , and ,
" 有 这 太阳 灼灼 出去 作为 明亮的 作为 曾经 , 和 ,

“阳光依旧灿烂，而且，

[θruː] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [lʊks] ['æftər][juː 'es] [pʊr] ['seɪləz] ,

through	the	mercy	of	Him	who	looks	after	us	poor	sailors	,
通过	这	怜悯	的	他	WHO	看起来	后	我们	贫穷的	水手们	,

感谢那位眷顾我们这些可怜水手的神的怜悯，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz][lɔːst][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mes] .

not	one	of	us	has	lost	the	number	of	his	mess	.
不是	一	的	我们	有	丢失的	这	数字	的	他的	混乱	.

我们当中没有一个人弄丢了他留下的烂摊子的电话号码。

" ['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

"	Chapter	Seven	.
"	章	七	.

第七章。

[ə; eɪ] [bluː] ['kænəpi] , [ʌn'dimd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] , [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] ,

A	blue	canopy	,	undimmed	by	a	single	cloud	,	was	spread	over	the	bright	,
一个	蓝色的	树冠	,	未变暗	经过	一个	单身的	云	,	曾是	传播	超过	这	明亮的	,

['spɑːrklɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,

sparkling	ocean	,
闪闪发光	海洋	,

一片湛蓝的天空，没有一丝云彩遮蔽，覆盖在明亮闪耀的海洋之上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [kɔːr'vet] , [hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] ['kænvəs] ['teɪpərɪŋ]

in	the	midst	of	which	the	graceful	corvette	,	her	snow	-	white	canvas	tapering
在	这	中间	的	哪个	这	优美	克尔维特	,	她	雪	-	白色的	帆布	逐渐变细

['ʌpwərdz] ,

upwards	,
向上	,

其中，那艘优雅的克尔维特跑车，雪白的船身向上收窄，

[glaidid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] .

glided	towards	the	coast	of	Jamaica	.
滑翔	向	这	海岸	的	牙买加	.

滑翔向牙买加海岸。

[ə'hed] [wʌz; wəz] [siːn] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] , [reɪndʒ] [ə'bʌv] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['lɔːfti] [bluː]

Ahead	was	seen	,	rising	out	of	the	green	plain	,	range	above	range	of	lofty	blue
前方	曾是	已见	,	上升	出去	的	这	绿色的	清楚的	,	范围	多于	范围	的	高远	蓝色的

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

前方，绿色的平原上，耸立着连绵起伏的蓝色群山。

[ə'piəriŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdz]

appearing	above	the	stratum	of	clouds	which	rolled	along	their	precipitous	sides
出现	多于	这	地层	的	云	哪个	滚动	沿着	他们的	陡峭	侧面

,

,

,

出现在沿着陡峭山坡翻滚的云层之上，

[ðer; ðər] [stiːp] [klɪfs] [dɪ'sendɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

their	steep	cliffs	descending	abruptly	to	the	ocean	,
他们的	陡	悬崖	下降	突然	到	这	海洋	,

它们陡峭的悬崖直落入海，

[waɪl] [θɪk] ['fɔrists] ['kʌvərd] [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

while	thick	forests	covered	the	more	gentle	slopes	of	the	hills	.
尽管	厚的	森林	涵盖	这	更多的	温和的	连续下坡	的	这	丘陵	.

而较为平缓的山坡上则覆盖着茂密的森林。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
In a short time ,
在 一个 短的 时间 ,

在很短的时间内，

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][pɔːrt] ['rɔɪəl] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ]
the white buildings of Port Royal were distinguished at the end of a narrow
这 白色的 建筑物 的 港口 皇家 是 杰出的 在 这 结尾 的 一个 狭窄的
['sændi] [spɪt] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] ['mæŋˌgroʊvz] ,
sandy spit overgrown with mangroves ,
沙 吐 长得太茂盛了 和 红树林 ,

皇家港的白色建筑群坐落在一条长满红树林的狭长沙嘴的尽头，显得格外醒目。

[wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˌpæli'seidz] .
well known as the Palisades .
出色地 已知 作为 这 帕利塞兹 .

又名帕利塞兹悬崖。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][spɪt][wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ðɪ] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['mɔrənt] ,
At the farther end of the spit was seen the white walls of Fort Morant ,
在 这 更远 结尾 的 这 吐 曾是 已见 这 白色的 墙壁 的 堡 莫兰特 ,

在沙嘴的另一端，可以看到莫兰特堡的白色城墙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
with a steep hill rising above it .
和 一个 陡 爬坡道 上升 多于 它 .

上方耸立着一座陡峭的山丘。

['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ræmˌpaːts] [ʌv; əv] [fɔːrt] [tʃɑːrlz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , ['θɪkli] ['stʌdɪd]
Passing between the formidable ramparts of Fort Charles on one side , thickly studded
通过 之间 这 强大 城墙 的 堡 查尔斯 在 一 边 , 浓密 带钉的
[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['ɔːrdnəns] ,
with heavy ordnance ,
和 重的 军械 ,

穿过一侧是戒备森严的查尔斯堡城墙，城墙上密布着重型火炮，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fɔːrt] [ɔː'gʌstə] , [wɪð; wɪθ] [rɑːk] [fɔːrt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and of Fort Augusta , with Rock Fort above it ,
和 的 堡 奥古斯塔 , 和 岩石 堡 多于 它 ,

还有奥古斯塔堡，以及位于其上方的岩石堡。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['eni] [fliːt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə]['entər] , [ðə; ðɪ] [kɔːr'vet]
capable of sinking any fleet which might have ventured to enter , the corvette
有能力的 的 下沉 任何 舰队 哪个 可能 有 冒险 到 进入 , 这 克尔维特
[ræn][ɑːn] [tɔːrdz] ['kɪŋstən] ,
ran on towards Kingston ,
跑 在 向 金斯顿 ,

这艘护卫舰拥有击沉任何胆敢进入的舰队的能力，继续向金斯顿驶去。

[wer] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] .
where she brought up at some distance from the town .
在哪里 她 带来 向上 在 一些 距离 从 这 镇 .

她从小在离镇子较远的地方长大。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] !
“ Well , this is a beautiful country !
” 出色地 , 这 是 一个 美丽的 国家 !

“哇，这真是一个美丽的国家！”

” [ɪk'skleɪmd] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
” exclaimed Bill , as he surveyed the scene in which he found himself .
” 惊呼 账单 , 作为 他 调查 这 场景 在 哪个 他 成立 他自己 .

“比尔惊呼道，他环顾着自己所处的场景。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ˈpɔːrtsməθ] [ˈhɑːrbər] [ˈhɑːloʊ] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [aɪm] [ʃʊr] . ”

“	It	beats	Portsmouth	Harbour	hollow	—	that	it	does	,	I'm	sure	.	”
“	它	节拍	朴茨茅斯	港口	空洞的	—	那	它	做	,	我是	当然	.	”

“它比朴茨茅斯港好多了——我敢肯定。”

“ [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈjeloʊ] [dʒæk] [əˈbɔːrd] ！ ” [grauld] [aʊt] [oʊld] [grɪm] .

“	Just	wait	a	bit	till	we	have	had	yellow	Jack	aboard	!	”	growled	out	old	Grim	.
“	只是	等待	一个	少量	直到	我们	有	有	黄色的	杰克	船上	！	”	咆哮	出去	老的	严峻	.

“等黄杰克上船后再说吧！”老格林咆哮道。

“ [ˈveri] [faɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ˈmeɪbi] ,

“	Very	fine	to	look	at	,	maybe	,
“	非常	美好的	到	看	在	,	或许	,

“看起来很不错，或许吧。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

but	you	will	find	it	very	different	when	you	know	it	as	well	as	I	do	.
但	你	将要	寻找	它	非常	不同的	什么时候	你	知道	它	作为	出色地	作为	我	做	.

但当你像我一样了解它时，你会发现它截然不同。

[wʌns] [aɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

Once	I	belonged	to	a	ship	out	in	these	parts	,
一次	我	属于	到	一个	船	出去	在	这些	部分	,

我曾经在这片海域的一艘船上工作过，

[wen] [wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈbetər] [hæf] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [gɑːt] [hoʊm] [əˈgen]

when	we	lost	the	better	half	of	our	ship's	company	before	we	got	home	again
什么时候	我们	丢失的	这	更好的	一半	的	我们的	船的	公司	前	我们	得到	家	再次

. ”

:	”
.	”

在我们返回家乡之前，我们失去了船上近一半的船员。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] , ” [sed] [bɪl] .

“	I	hope	we	shall	be	more	fortunate	,	”	said	Bill	.
“	我	希望	我们	将	是	更多的	幸运	,	”	说	账单	.

“我希望我们能更幸运一些，”比尔说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈjeloʊ] [dʒæk] ? ”

“	But	what	do	you	mean	by	yellow	Jack	?	”
“	但	什么	做	你	意思是	经过	黄色的	杰克	?	”

“但是你说的‘黄杰克’是什么意思？”

“ [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈfiːvər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [bɔɪ] .

“	The	yellow	fever	,	to	be	sure	,	boy	.
“	这	黄色的	发烧	,	到	是	当然	,	男生	.

“没错，是黄热病，孩子。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [wʌn] [ˈaʊər] [ˈroʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

You	will	see	a	fellow	one	hour	rolling	along	with	a	quid	in	his	mouth	,
你	将要	看	一个	同伴	一	小时	滚动	沿着	和	一个	英镑	在	他的	嘴	,

你会看到一个人嘴里叼着一英镑，悠闲地走着，一个小时后就会看到他。

[æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd]

as	happy	as	a	prince	,	and	the	next	down	with	the	fever	,	and
作为	快乐的	作为	一个	王子	,	和	这	下一个	向下	和	这	发烧	,	和

['rɪgəlɪŋ]	[əˈbaʊt]	[wɪð; wɪθ]	[peɪn]	;
wriggling	about	with	pain	;
扭动	关于	和	疼痛	;

一会儿像王子一样快乐，一会儿又发烧，痛苦地扭动着身体；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][æsk]['æftər][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['hiːz][ɑːn] [ʃɔːr] ,

and	in	the	morning	when	you	ask	after	him	,	if	he's	on	shore	,
和	在	这	早晨	什么时候	你	问	后	他	,	如果	他是	在	支撑	,

早上你问起他的情况，问他是否在岸上，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ['berid] [ɔːl'redi] ; [ɪf] ['hiːz][æt; ət] [siː] ,

you	will	hear	he	is	buried	already	;	if	he's	at	sea	,
你	将要	听到	他	是	埋葬	已经	;	如果	他是	在	海	,

你会听说他已经下葬了；如果他在海上，

[ðə; ði] ['seɪlmeɪkər] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] ['soʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] .

the	sailmaker	will	be	busy	sewing	him	up	in	his	hammock	.
这	帆船制造商	将要	是	忙碌的	缝纫	他	向上	在	他的	吊床	.

帆布匠会忙着把他缝在吊床上。

" [wen] [bɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

"	When	Bill	went	to	the	cabin	to	attend	to	his	duties	,
"	什么时候	账单	去	到	这	舱	到	出席	到	他的	职责	,

“当比尔去小屋处理他的事务时，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɑːn] [ʃɔːr] .

the	officers	were	all	talking	away	of	what	they	were	going	to	do	on	shore	.
这	警官	是	全部	说	离开	的	什么	他们	是	去	到	做	在	支撑	.

军官们都在闲聊他们上岸后要做什么。

[waɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] , [bɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

While	dinner	was	going	forward	,	Bill	could	not	help	hearing	their	conversation	.
尽管	晚餐	曾是	去	向前	,	账单	可以	不是	帮助	听力	他们的	对话	.

晚餐进行期间，比尔不由自主地听到了他们的谈话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ;

Some	of	them	were	talking	of	friends	they	expected	to	find	;
一些	的	他们	是	说	的	朋友们	他们	预期的	到	寻找	;

他们中有些人谈论着他们期望遇到的朋友；

['ʌðər] [wɜːr; wər] [prə'pəuzɪŋ] [raɪdz] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [rɑːk] [fɔːrt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ;

others	were	proposing	rides	up	the	country	to	Rock	Fort	,	and	other	places	;
其他的	是	提议	骑行	向上	这	国家	到	岩石	堡	,	和	其他	地方	;

其他人则提议乘车前往内陆的岩堡和其他地方；

[sʌm; səm] [tɔːkt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['spænɪʃ] [taʊn] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

some	talked	of	going	over	to	Spanish	Town	,	the	capital	of	the	island	.
一些	谈话	的	去	超过	到	西班牙语	镇	,	这	首都	的	这	岛	.

有人提议去岛上的首府西班牙镇。

“ [wel] , ['kɑːlɪnsən] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [frendz] [ðə; ði] - [hɪr] ? ”

“	Well	,	Collinson	,	and	do	you	expect	to	find	your	friends	the	Lydalls	here	?	”
“	出色地	,	科林森	,	和	做	你	预计	到	寻找	你的	朋友们	这	-	这里	?	”

[æskt] ['mɪstər]['bɑːrkər] .

asked	Mr	Barker	.
问	先生	巴克	.

“那么，科林森，你觉得你会在这里见到你的朋友莱德尔一家吗？”巴克先生问道。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] .

“	He	wouldn't	be	looking	so	happy	if	he	did	not	,	”	said	the	master	.
“	他	不会	是	寻找	所以	快乐的	如果	他	做过	不是	,	”	说	这	掌握	.

“如果他没有那么高兴，就不会看起来这么高兴了，”师傅说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .

“	I	am	not	surprised	at	it	,	”	observed	the	surgeon	.
“	我	是	不是	惊讶	在	它	,	”	观察到	这	外科医生	.

“我对此并不感到惊讶，”外科医生说道。

“ [aɪ][wʌns] [sɔː] [mɪs] ['elən] ['laɪdəl] ,
“ I once saw Miss Ellen Lydall ,
“ 我 一次 锯 错过 艾伦 莱德尔 ,

我曾见过艾伦·莱德尔小姐，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][smɔːl]['fæməli][ʌv; əv][maɪ]
and if I had not happened to have a wife and small family of my
和 如果 我 有 不是 发生 到 有 一个 妻子 和 小的 家庭 的 我的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

如果我没有妻子和自己的小家庭，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][lɪsts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] . ”
I should have been entering the lists with him myself . ”
我 应该 有 到过 进入 这 列表 和 他 我 . ”

我本应该和他一起报名的。”

“ ['kɜːrn(ə)l] ['laɪdəl] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [wʊd] [biː; bi][sent] [hɪr] .
“ Colonel Lydall told me that he expected his regiment would be sent here .
“ 上校 莱德尔 讲述 我 那 他 预期的 他的 团 会 是 发送 这里 .

“莱德尔上校告诉我，他预计他的团会被派到这里来。”

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['fæməli] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
The colonel's family accompanied him out ,
这 上校的 家庭 伴随 他 出去 ,

上校的家人陪同他外出。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ðæt][hiː; hi][ɪz] ['steɪʃənd] ['iːðər] [æt; ət] [ˌʌp'hɪl] ['bærəks] [ɔːr] [rɑːk] [fɔːrt] ,
and I hope to find that he is stationed either at Uphill Barracks or Rock Fort ,
和 我 希望 到 寻找 那 他 是 驻 任何一个 在 上坡 兵营 或者 岩石 堡 ,

我希望能找到他驻扎在上山兵营或岩石堡的情况。

” ['ænsər] [luː'tenənt] ['kɑːlɪnsən] .
” answered Lieutenant Collinson .
” 回答 中尉 科林森 .

“科林森中尉回答道。”

“ [bʌt; bət][aɪ][seɪ] , ['kɑːlɪnsən] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [ɔːl]
“ But I say , Collinson , do you think the young lady will have remained faithful all
“ 但 我 说 , 科林森 , 做 你 思考 这 年轻的 女士 将要 有 剩余 忠实 全部
[ðɪs] [taɪm] ?
this time ?
这 时间 ?

“但是我说，科林森，你认为这位年轻女士在这段时间里会一直保持忠贞吗？”

[rɪ'membər] [wʌt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['soʊldʒər] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['plæntəz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][aʊt] [hɪr]
Remember what numbers of soldier - officers and rich planters there are out here
记住 什么 数字 的 士兵 - 警官 和 富有的 花盆 那里 是 出去 这里
['redi] [tuː; tə] [sə'plænt] [juː; jʊ] .
ready to supplant you .
准备好 到 取代 你 .

记住，这里有多少军官和富有的种植园主随时准备取代你。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsər] [læft] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] .
" **and** **the** **purser** **laughed** **and** **rubbed** **his** **hands** **at** **his** **own** **joke** **.**
" 和 这 乘务长 笑了 和 摩擦 他的 双手 在 他的 自己的 开玩笑 .

"乘务长为自己的笑话哈哈大笑，搓着手。"

[luː'tenənt] ['kɑːlɪnsən] [tʊk] [ðɪs] ['bæntərɪŋ] ['veri] ['kuːlli] .
Lieutenant **Collinson** **took** **this** **bantering** **very** **coolly** **.**
中尉 科林森 采取 这 玩笑 非常 冷静地 .

科林森中尉对这种玩笑表现得非常冷静。

" [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [teɪk] [frʌm; frəm] ['mesˌmeɪt] [wʌt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][frʌm; frəm] ['ʌðər]
" **A** **man** **may** **take** **from** **messmates** **what** **he** **certainly** **would** **not** **from** **other**
" 一个 男人 可能 拿 从 同伴 什么 他 当然 会 不是 从 其他
['pɝːsənz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
persons **,** **"** **he** **answered** **.**
人 , " 他 回答 .

"一个人可以从同伴那里得到他肯定不会从其他人那里得到的东西，"他回答说。

[bɪl] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,
Bill **heard** **the** **remark** **,**
账单 听到 这 评论 ,

比尔听到了这句话。

[bʌt; bət] ['veri] ['waɪzli] ['nevər] [rɪ'piːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but **very** **wisely** **never** **repeated** **out** **of** **the** **cabin** **what** **he** **heard** **in** **it** **.**
但 非常 明智地 绝不 重复 出去 的 这 舱 什么 他 听到 在 它 .

但他非常明智地没有把在小屋里听到的内容告诉任何人。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evər] , [θɪŋk] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] ['ɑːfɪsər] ,
He **did** **,** **however** **,** **think** **to** **himself** **,** **"** **Mr** **Collinson** **is** **a** **kind** **,** **good** **officer** **,**
他 做过 , 然而 , 思考 到 他自己 , " 先生 科林森 是 一个 种类 , 好的 官 ,
[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [hoʊp] ,
and **I** **only** **hope** **,**
和 我 仅有的 希望 ,

然而，他心里却想："科林森先生是一位善良、优秀的军官，我只希望……"

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ðɪs] [mɪs] ['laɪdəl] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
if **he** **likes** **this** **Miss** **Lydall** **,** **that** **he** **will** **fall** **in** **with** **her** **,**
如果 他 点赞 这 错过 莱德尔 , 那 他 将要 落下 在 和 她 ,

如果他喜欢这位莱德尔小姐，他就会爱上她。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['mæri] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
and **maybe** **marry** **her** **one** **of** **these** **days** **.**
和 或许 结婚 她 一 的 这些 天 .

也许有一天我会娶她。

" [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [sʌm; səm] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
" **As** **the** **ship** **lay** **some** **way** **from** **the** **town** **,**
" 作为 这 船 躺 一些 方式 从 这 镇 ,

"由于船只停泊在离城镇一段距离的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ðæt] [naɪt] .
it **was** **too** **late** **for** **any** **of** **the** **officers** **to** **go** **on** **shore** **that** **night** **.**
它 曾是 也 晚的 为了 任何 的 这 警官 到 去 在 支撑 那 夜晚 .

当晚时间太晚，所有军官都无法上岸了。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] ,

When	dinner	was	over	,	and	Bill	had	finished	his	duties	in	the	gun	-	room	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	和	账单	有	完成的	他的	职责	在	这	枪	-	房间	,

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] ,

he	went	on	deck	,
他	去	在	甲板	,

晚饭后，比尔完成了枪械室的工作，然后走到甲板上。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['tɑːmi] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	found	Tommy	Rebow	and	some	of	the	other	lads	skylarking	about	the
但	成立	汤米	-	和	一些	的	这	其他	小伙子们	欢笑	关于	这

[fɔːr] - ['rɪgɪŋ] .

fore	-	rigging	.
前	-	索具	.

但发现汤米·雷博和其他一些小伙子在前桅索具附近嬉戏打闹。

[hiː; hi] [suːn] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

He	soon	joined	them	.
他	很快	加入	他们	.

他很快也加入了他们。

“ ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] , ['jʌŋstər] ! ” [kraɪd] ['grɪmʃɔ] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] .

“	Hillo	,	youngster	!	”	cried	Grimshaw	,	as	he	passed	him	.
“	希洛	,	青少年	!	”	哭	格里姆肖	,	作为	他	通过了	他	.

“你好，年轻人！”格里姆肖经过他身边时喊道。

“ [teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəʊnt][fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] [ə'gen] .

“	Take	care	you	don't	fall	overboard	again	.
“	拿	关心	你	不	落下	落水	再次	.

“小心别再掉进水里了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

You	will	not	come	off	as	easily	as	you	did	before	.
你	将要	不是	来	离开	作为	容易地	作为	你	做过	前	.

你不会再像以前那样轻易脱身了。

[lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] !

Look	out	there	!
看	出去	那里	!

小心！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [tʃæp] ?

What	do	you	say	to	that	chap	?
什么	做	你	说	到	那	小伙子	?

你想对那家伙说什么?

” [ænd; ənd][oʊld] [grɪm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk][traɪ'æŋgjələr]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['glaɪdɪŋ]

”	and	old	Grim	pointed	to	a	dark	triangular	object	which	was	slowly	gliding
”	和	老的	严峻	尖	到	一个	黑暗的	三角形	目的	哪个	曾是	缓慢地	滑翔

[baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] .

by	the	ship	.
经过	这	船	.

“老格林指着一个正缓缓滑过船边的黑色三角形物体。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? ”

“	Do	you	know	what	that	is	?	”
“	做	你	知道	什么	那	是	?	”

你知道那是什么吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [bɪl] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”

“	No	,	”	said	Bill	,	“	I	cannot	make	it	out	.	”
“	不	,	”	说	账单	,	“	我	不能	制作	它	出去	.	”

“不，”比尔说，“我看不清楚。”

“ [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [oʊld] [grɪm] .

“	**Then**	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**said**	**old**	**Grim**	**.**
”	然后	患病的	告诉	你	,	”	说	老的	严峻	.

“那我就告诉你，”老格林说道。

“ [ðæts] [blæk] [tɑːm] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃɑːrk] [ɪn] [ðiːz] ['siːz] .

“	**That's**	**Black**	**Tom**	**—**	**the**	**biggest**	**shark**	**in**	**these**	**seas**	**.**
”	那就是	黑色的	汤姆	—	这	最大	鲨鱼	在	这些	海域	.

“那是黑汤姆——这片海域里最大的鲨鱼。”

[ðɪs] ['hɑːrbər] [ɪz][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;

This	**harbour**	**is**	**his**	**home**	**;**
这	港口	是	他的	家	;

这个港口是他的家；

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] ['preʃəs] [gʊd] [ker] [ðæt] [noʊ] ['siːmən] [ʃæl; ʃəl] [swɪm] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	**he**	**takes**	**precious**	**good**	**care**	**that**	**no**	**seaman**	**shall**	**swim**	**ashore**	**from**	**his**
和	他	需要	宝贵的	好的	关心	那	不	水手	将	游泳	岸上	从	他的

[ʃɪp] .

ship **.**
船 .

他非常谨慎，确保没有水手能从他的船上游到岸边。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

He	**would**	**be**	**down**	**upon**	**him**	**in**	**a**	**twinkling**	**,**	**if**	**he**	**caught**	**him**	**in**	**the**	**water**
他	会	是	向下	之上	他	在	一个	闪烁	,	如果	他	捕捉	他	在	这	水

.

:
.

如果他在水里被他抓住，他会立刻扑上去把他打倒在地。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kiːps] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [peɪ] [tuː; tə][ækt] ['wɑːtʃmən] ,

They	**say**	**the**	**Government**	**keeps**	**him**	**in**	**its**	**pay**	**to**	**act**	**watchman**	**,**
他们	说	这	政府	保持	他	在	它是	支付	到	行为	守望者	,

他们说政府给他发工资是为了让他充当守卫者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ['evri] [deɪ] .

and	**he**	**goes**	**up**	**to**	**the**	**Dockyard**	**to**	**be**	**fed**	**every**	**day**	**.**
和	他	去	向上	到	这	船厂	到	是	美联储	每一个	天	.

他每天都会去船坞吃东西。

” [bɪl] [naʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['bɑːdi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][fɪn] ,

”	**Bill**	**now**	**distinguished**	**a**	**large**	**black**	**body**	**beneath**	**the**	**fin**	**,**
”	账单	现在	杰出的	一个	大的	黑色的	身体	下面	这	鳍	,

“比尔现在能分辨出鳍下方有一个大的黑色身体，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [pæst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

but	**it**	**soon**	**passed**	**ahead**	**of**	**the**	**ship**	**and**	**was**	**lost**	**to**	**sight**	**.**
但	它	很快	通过了	前方	的	这	船	和	曾是	丢失的	到	视线	.

但它很快就超过了船只，消失在了视线中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [sent] [fɔːr; fər] [bɪl] ,

The	**next**	**day**	**Mr**	**Collinson**	**sent**	**for**	**Bill**	**,**
这	下一个	天	先生	科林森	发送	为了	账单	,

第二天，科林森先生派人去叫比尔。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kliːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːr]

and	**told**	**him**	**to**	**clean**	**himself**	**and**	**get**	**ready**	**to**	**go**	**with**	**him**	**on**	**shore**
和	讲述	他	到	干净的	他自己	和	得到	准备好	到	去	和	他	在	支撑

,

,
,

然后让他洗干净自己，准备跟他一起上岸。

[tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['kɑːrpɪt] - [bæg] .

to	carry	his	carpet	-	bag	.
到	携带	他的	地毯	-	包	.

帮他提着地毯包。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwɪkli] ['redi] , [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

Bill	was	very	quickly	ready	,	and	took	charge	of	the	bag	,	which	the
账单	曾是	非常	迅速地	准备好	,	和	采取	收费	的	这	包	,	哪个	这

[luː'tɛnənts] ['sɜːrvənt] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

lieutenant's	servant	gave	him	.
中尉的	仆人	给予	他	.

比尔很快就做好了准备，接过中尉的仆人递给他的袋子。

[ðə; ði]['pɜːrsər] , [ænd; ənd]['mæstər] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['midʃipmən] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] [ʃɔːr]

The	purser	,	and	master	,	and	two	or	three	midshipmen	were	going	on	shore
这	乘务长	,	和	掌握	,	和	二	或者	三	海军学员	是	去	在	支撑

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

事务长、船长和两三名海军学员同时上岸。

“ [naʊ] , ” [θɔːt] [bɪl] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

“	Now	,	”	thought	Bill	,	“	I	shall	hear	all	about	the	young	lady	,
“	现在	,	”	想法	账单	,	“	我	将	听到	全部	关于	这	年轻的	女士	,

“现在，”比尔心想，“我终于可以听到关于这位年轻女士的一切消息了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [deɪ] [seɪ] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .

for	I	dare	say	Mr	Collinson	is	going	up	to	look	after	her	.
为了	我	敢	说	先生	科林森	是	去	向上	到	看	后	她	.

我敢说科林森先生是去照顾她的。

” [ðeɪ] [pæst] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] ,

”	They	passed	several	other	ships	of	war	,
”	他们	通过了	一些	其他	船舶	的	战争	,

他们经过了其他几艘军舰，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ; [fɔːr; fər] ,

for	it	was	a	busy	time	then	in	the	West	Indies	;	for	,
为了	它	曾是	一个	忙碌的	时间	然后	在	这	西方	印第斯	;	为了	,

因为那时西印度群岛正值繁忙时期；因为，

[ðoʊ] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [θræʃt] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['enəmi] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ]

though	England	had	thrashed	most	of	her	enemies	,	there	were	still	a
尽管	英格兰	有	痛击	最多	的	她	敌人	,	那里	是	仍然	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌpraɪvə'tɪr] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] ,

number	of	privateers	cruising	about	,
数字	的	私掠船	巡航	关于	,

虽然英格兰已经击败了大部分敌人，但仍有一些私掠船在海上航行。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	doing	all	the	mischief	they	could	.
和	正在做	全部	这	恶作剧	他们	可以	.

他们尽情地作恶。

['kæptɪn] [tri'veljən; -'vil-] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

Captain	Trevelyan	expected	to	be	employed	in	looking	after	them	.
队长	特里维廉	预期的	到	是	受雇	在	寻找	后	他们	.

特里维廉上尉希望受雇照顾他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][gɪg][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

He	had	already	gone	ashore	in	his	gig	to	pay	his	respects
他	有	已经	已消失	岸上	在	他的	演出	到	支付	他的	尊重

[tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pen] — [æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn]

to	the	admiral	up	at	the	Penn	—	as	the	residence	of	the	commander	-	in
到	这	上将	向上	在	这	宾夕法尼亚	—	作为	这	住宅	的	这	指挥官	-	在

- [tʃiːf] [ɪz] [kɔːld] — ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv] ['kɪŋstən] .

-	chief	is	called	—	situated	on	an	elevation	about	two	miles	out	of	Kingston	.
-	首席	是	称为	—	位于	在	一个	海拔	关于	二	英里	出去	的	金斯顿	.

他已经乘着小艇上岸，去拜谒位于金斯顿郊外约两英里高地上的宾夕法尼亚大堡（即总司令官邸）的海军上将。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] , ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] , ['telɪŋ] [bɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [liːv]

As	soon	as	they	landed	,	Mr	Collinson	,	telling	Bill	to	follow	him	,	took	leave
作为	很快	作为	他们	登陆	,	先生	科林森	,	讲述	账单	到	跟随	他	,	采取	离开

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

of	his	companions	,
的	他的	同伴	,

他们一落地，科林森先生就让比尔跟着他，然后向同伴们告别。

[ðeɪ] ['kæstɪŋ] ['noʊɪŋ] [glɑːnsiz] ['æftər][hɪm; ɪm] .

they	casting	knowing	glances	after	him	.
他们	铸件	会心	眼神	后	他	.

他们意味深长地回望着他。

“ ['lʌki] ['feloʊ] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['midʃipmən] .

“	Lucky	fellow	!	”	said	one	of	the	midshipmen	.
“	幸运的	同伴	!	”	说	一	的	这	海军学员	.

“这小子真幸运！”一名海军学员说道。

“ [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['hæpi] .

“	Depend	upon	it	he	is	all	right	,	or	he	would	not	look	so	happy	.
“	依赖	之上	它	他	是	全部	正确的	,	或者	他	会	不是	看	所以	快乐的	.

“可以肯定的是，他没事，否则他不会看起来这么高兴。”

” [ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] - ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ˌʌp'hɪl] ['bærəks] .

”	They	soon	learned	that	Colonel	Lydall's	regiment	was	stationed	at	Uphill	Barracks	.
”	他们	很快	学习	那	上校	-	团	曾是	驻	在	上坡	兵营	.

他们很快得知莱德尔上校的团驻扎在厄普希尔兵营。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [wɔːk] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] - ,

As	it	was	too	far	to	walk	,	he	ordered	a	calêche	,
作为	它	曾是	也	远的	到	走	,	他	订购	一个	-	,

由于路途太远，步行无法到达，他便叫了一辆马车。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [bɪl] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .

and	directed	Bill	to	put	in	his	bag	.
和	指导	账单	到	放	在	他的	包	.

并指示比尔把它放进包里。

[bɪl] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Bill	looked	very	much	disappointed	,	thinking	he	should	have	to	go	back	to	the
账单	看起来	非常	很多	失望的	,	思维	他	应该	有	到	去	后退	到	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

比尔看起来很失望，心想他应该回到船上去。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] , ['ðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði] [luː'tenənt] [sed] —

Great	was	his	pleasure	,	therefore	,	when	the	lieutenant	said	—
伟大的	曾是	他的	乐趣	,	所以	,	什么时候	这	中尉	说	—

因此，当中尉说——时，他感到无比高兴。

" [dʒʌmp] [ʌp] [bɪ'haɪnd] , [læd] .
" Jump up behind , lad .
" 跳 向上 在后面 , 小伙子 .

"小伙子，跳到后面来。"

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [droʊv] [θru:] [ðə; ðɪ] ['regjələr] , [brɔ:d] [stri:ts] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] ,
" And away they drove through the regular , broad streets of Kingston ,
" 和 离开 他们 驾驶 通过 这 常规的 , 广阔 街道 的 金斯顿 ,

于是，他们驱车驶入金斯顿宽阔的街道。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] ['bærəks] .
and were soon ascending the hill towards the barracks .
和 是 很快 上升 这 爬坡道 向 这 兵营 .

很快，他们便开始向兵营方向爬山。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [si:n] — [ðə; ðɪ] [blu:] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['semisɜ:rk(ə)l] [bɪ'fɔ:r]
It was a grand scene — the blue mountains rising up in a semicircle before
它 曾是 一个 盛大 场景 — 这 蓝色的 山脉 上升 向上 在 一个 半圆 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

那是一幅壮丽的景象——蓝色的群山在他们面前呈半圆形耸立。

[wɪð; wɪθ] ['lɔ:fti] [groʊvz] [ʌv; əv] [pæl'metoʊ] , [ðə; ðɪ] [waɪld] ['kɑ:t(ə)n] - [tri:] [ænd; ənd] [fɪg] - [tri:] [æt; ət] [ðer; ðər]
with lofty groves of palmetto , the wild cotton - tree and fig - tree at their
和 高远 小树林 的 棕榈树 , 这 荒野 棉布 - 树 和 如图 - 树 在 他们的
['beɪsi:z] ;
bases ;
基地 ;

周围是高耸的棕榈树林，树根处生长着野生棉树和无花果树；

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [kli:n] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [væst] ['hɑ:rbər] [bɪ'jɑ:nd] ;
behind them the clean - looking white town with the vast harbour beyond ;
在后面 他们 这 干净的 - 寻找 白色的 镇 和 这 广阔的 港口 超过 ;

在他们身后是干净整洁的白色小镇，远处是广阔的海港；

[ðə; ðɪ] [ˌpæli'seidz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [pɔ:rt] ['rɔɪəl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] ,
the palisades stretching away on one side , with Port Royal at the end ,
这 栅栏 伸展 离开 在 一 边 , 和 港口 皇家 在 这 结尾 ,

一侧是绵延的栅栏，尽头是皇家港。

['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['oʊʃ(ə)n] ; [ðə; ðɪ] ['mɜ:rtʃənt] - ['ves(ə)lz] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv]
separating it from the ocean ; the merchant - vessels floating in the harbour of
分离 它 从 这 海洋 ; 这 商人 - 船只 漂浮的 在 这 港口 的
['kɪŋstən] ,
Kingston ,
金斯顿 ,

将金斯顿与海洋隔开；停泊在金斯顿港口的商船，

[waɪl] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] [wɜ:r; wər] [si:n] [ðə; ðɪ] ['lɔ:fti] [mɑ:sts] [ænd; ənd] [s'pɑ:z] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
while farther off were seen the lofty masts and spars of the men - of - war .
尽管 更远 离开 是 已见 这 高远 桅杆 和 桅杆 的 这 男人 - 的 - 战争 .

更远处，可以看到战舰高耸的桅杆和横桁。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] , [bʌt; bət] [bɪl] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [hi:t] ,
It was very hot , but Bill did not mind the heat ,
它 曾是 非常 热的 , 但 账单 做过 不是 头脑 这 热 ,

天气很热，但比尔并不觉得热。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wɪʃt] [ðə; ðɪ] [draɪv] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɔ:ŋgər] .
and only wished the drive was to be longer .
和 仅有的 希望 这 驾驶 曾是 到 是 更长 .

只希望这段车程能更长一些。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [bɪlt] ['eri] ['bærəks] [ʌv; əv] [ˌʌpˈhɪl] [pɑːrk][kæmp] ,

They	were	soon	among	the	well	-	built	airy	barracks	of	Uphill	Park	camp	,
他们	是	很快	之中	这	出色地	-	建造	轻盈的	兵营	的	上坡	公园	营	,

他们很快就住进了上山公园营地里那些建造精良、通风良好的营房里。

[ænd; ənd] [bɪl] [felt] ['veri] [grænd][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] .

and	Bill	felt	very	grand	as	the	carriage	drove	up	to	the	officers	'	quarters	.
和	账单	毛毡	非常	盛大	作为	这	运输	驾驶	向上	到	这	警官	-	四分之一	.

当马车驶入军官宿舍时，比尔感觉自己非常了不起。

“ [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [luːˈtenənt] ['kɑːlɪnsən] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ,

“	Now	I	hope	I	shall	see	this	young	lady	Lieutenant	Collinson	thinks	so	much	about	,
“	现在	我	希望	我	将	看	这	年轻的	女士	中尉	科林森	思考	所以	很多	关于	,

“现在我希望能够见到科林森中尉一直心心念念的这位年轻女士，

” [θɔːt] [bɪl] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

”	thought	Bill	to	himself	.
”	想法	账单	到	他自己	.

比尔心想。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['iːgərli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] .

The	lieutenant	jumped	from	the	carriage	,	and	eagerly	went	to	the	hall	-	door
这	中尉	跳了起来	从	这	运输	,	和	急切地	去	到	这	大厅	-	门

.

:
.

中尉跳下马车，急忙跑到大厅门口。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [haʊˈevər] , ['veri] [suːn] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

He	came	back	,	however	,	very	soon	,	looking	somewhat	disappointed	,
他	来了	后退	,	然而	,	非常	很快	,	寻找	有些	失望的	,

然而，他很快就回来了，看起来有些失望。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['niːgroʊ]['draɪvər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	told	the	negro	driver	to	go	on	farther	up	the	country	.
和	讲述	这	黑人	司机	到	去	在	更远	向上	这	国家	.

然后告诉黑人司机继续往更北的地方开。

[bɪl] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] , [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

Bill	,	however	,	was	not	sorry	,	as	he	thus	had	an	opportunity	of	seeing	more	of	the	island	.
账单	,	然而	,	曾是	不是	对不起	,	作为	他	因此	有	一个	机会	的	看到	更多的	的	这	岛	.

然而，比尔并不后悔，因为他因此有机会游览岛上的更多地方。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði]['leɪdi] [ɪz][ðer; ðər] , [haʊˈevər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	I	hope	the	lady	is	there	,	however	,	”	he	said	to	himself	.
“	我	希望	这	女士	是	那里	,	然而	,	”	他	说	到	他自己	.

“但愿那位女士在那里，”他自言自语道。

[ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [faɪn] [roʊd] ,

They	drove	on	along	the	fine	road	,
他们	驾驶	在	沿着	这	美好的	路	,

他们沿着这条路继续行驶，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] ['kjʊriəs] [triːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪl] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	among	curious	trees	such	as	Bill	had	never	seen	in	his	life	.
和	之中	好奇的	树木	这样的	作为	账单	有	绝不	已见	在	他的	生活	.

还有一些奇特的树木，比尔一生中从未见过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ˌbæm'buː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [liːvz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;

There	was	the	graceful	bamboo	,	with	its	long	leaves	waving	in	the	breeze	;
那里	曾是	这	优美	竹子	,	和	它是	长的	树叶	挥手	在	这	微风	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [triː] ,

and	the	trumpet	tree	,
和	这	喇叭	树	,

那里有姿态优美的竹子，长长的叶子在微风中摇曳；还有喇叭树，

[frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] , [ɪts] [trʌŋk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] ,

from	thirty	to	forty	feet	high	,	its	trunk	something	like	that	of	the	bamboo	,
从	三十	到	四十	脚	高的	,	它是	树干	某物	喜欢	那	的	这	竹子	,

它高三十到四十英尺，树干有点像竹子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fruːt] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['strɔːberi] .

with	a	curious	fruit	growing	on	it	not	unlike	the	strawberry	.
和	一个	好奇的	水果	生长	在	它	不是	与此不同	这	草莓	.

上面长着一种奇特的果实，有点像草莓。

[bɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['liːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Bill	was	quite	delighted	when	he	caught	sight	of	a	monkey	leaping	among	the
账单	曾是	相当	高兴极了	什么时候	他	捕捉	视线	的	一个	猴	跳跃	之中	这

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

branches	of	a	tree	,
分支	的	一个	树	,

比尔看到一只猴子在树枝间跳跃，非常高兴。

[waɪld][ænd; ənd][æt; ət] ['lɪbərti] , [laɪk] [ə; eɪ]['skwɜːrəl] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

wild	and	at	liberty	,	like	a	squirrel	in	England	.
荒野	和	在	自由	,	喜欢	一个	松鼠	在	英格兰	.

自由自在，就像英国的松鼠一样。

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'proʊtʃt] ,

Away	it	went	,	however	,	as	the	carriage	approached	,
离开	它	去	,	然而	,	作为	这	运输	接近	,

然而，随着马车靠近，它却消失了。

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

stopping	only	now	and	then	to	have	a	look	at	the	approaching	vehicle	,
停止	仅有的	现在	和	然后	到	有	一个	看	在	这	接近	车辆	,

只是偶尔停下来看看驶近的车辆，

[ðen] ['haɪdɪŋ] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

then	hiding	itself	among	the	foliage	.
然后	隐藏	本身	之中	这	叶子	.

然后躲藏在树叶丛中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['draɪvɪŋ] [sʌm; səm] [maɪlz] , [ə'sendɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

At	length	,	after	driving	some	miles	,	ascending	higher	and	higher	,
在	长度	,	后	驾驶	一些	英里	,	上升	更高	和	更高	,

最后，在行驶了几英里后，海拔越来越高，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːtɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

the	carriage	turned	off	towards	a	large	cottage	-	looking	building	on	the	side	of
这	运输	转向	离开	向	一个	大的	小屋	-	寻找	建筑	在	这	边	的

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

马车拐弯驶向山坡上一座看起来像大木屋的建筑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [vəˈrændə] [ɪn] [frʌnt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː]

There	was	a	broad	verandah	in	front	,	looking	out	over	the	plain	towards	the	sea
那里	曾是	一个	广阔	阳台	在	正面	,	寻找	出去	超过	这	清楚的	向	这	海

[bɪˈjɑːnd] .

beyond	.
超过	.

前面有一个宽阔的走廊，可以眺望平原和远处的大海。

['ʌndər] [ðə; ði] [vəˈrændə] , ['sevrəl] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] .

Under	the	verandah	,	several	ladies	and	gentlemen	were	collected	.
在下面	这	阳台	,	一些	女士们	和	先生们	是	集	.

在走廊下，聚集了几位女士和先生。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [blæks] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] ,

Two	or	three	blacks	came	out	to	meet	the	carriage	,	and	the	lieutenant	,
二	或者	三	黑人	来了	出去	到	见面	这	运输	,	和	这	中尉	,

两三个黑人出来迎接马车，还有那位中尉，

['hævɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [prəˈsiːdɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði]

having	exchanged	a	few	words	with	them	,	proceeded	across	the	garden	to	the
拥有	交换	一个	很少	字	和	他们	,	继续	穿过	这	花园	到	这

[vəˈrændə] .

verandah	.
阳台	.

与他们交谈了几句后，穿过花园来到阳台上。

[bɪl] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]

Bill	could	just	see	a	young	lady	,	who	had	been	seated	with	her	back	to
账单	可以	只是	看	一个	年轻的	女士	,	WHO	有	到过	坐着	和	她	后退	到

[ðə; ði] [draɪv] ,

the	drive	,
这	驾驶	,

比尔隐约看到一位年轻女子，她背对着车道坐着。

[stɑːrt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [luːˈtenənt] [əˈproʊtʃt] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]

start	up	as	the	lieutenant	approached	,	and	put	out	her	hand	to	shake	his
开始	向上	作为	这	中尉	接近	,	和	放	出去	她	手	到	摇	他的

,

,

,

中尉走近时，她便起身，伸出手与他握手。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

as	he	came	up	.
作为	他	来了	向上	.

他上来的时候。

[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [huːm] [bɪl] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

A	fine	-	looking	gentleman	,	whom	Bill	took	to	be	the	colonel	,
一个	美好的	-	寻找	绅士	,	谁	账单	采取	到	是	这	上校	,

比尔误以为那位英俊潇洒的绅士是上校。

[ədˈvænst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈrændə] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['welkəm]

advanced	from	the	other	end	of	the	verandah	,	and	seemed	to	welcome
先进的	从	这	其他	结尾	的	这	阳台	,	和	似乎	到	欢迎

[hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .

him	warmly	.
他	热情地	.

从走廊另一端走上前来，似乎热情地欢迎他。

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [hɪm; ɪm][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

He	then	saw	him	bow	to	the	rest	of	the	company	,
他	然后	锯	他	弓	到	这	休息	的	这	公司	,

然后他看到他向公司其他人鞠躬。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] .

and	finally	shake	hands	with	one	or	two	whom	he	appeared	to	recognise	.
和	最后	摇	双手	和	一	或者	二	谁	他	出现	到	认出	.

最后，他还和其中一两个人握手，看起来他好像认识他们。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [bɪl] .

“	It's	all	right	,	”	said	Bill	.
“	它是	全部	正确的	,	”	说	账单	.

“没关系，”比尔说。

[bɪl] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] .

Bill	was	soon	at	home	among	the	negro	servants	.
账单	曾是	很快	在	家	之中	这	黑人	仆人	.

比尔很快就和黑人仆人们相处融洽。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] ,

He	did	not	turn	up	his	nose	at	them	because	they	were	black	,
他	做过	不是	转动	向上	他的	鼻子	在	他们	因为	他们	是	黑色的	,

他并没有因为他们是黑人就对他们嗤之以鼻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][help][ðem; ðəm][ɪn]

and	was	ready	to	laugh	and	joke	with	them	,	and	help	them	in
和	曾是	准备好	到	笑	和	开玩笑	和	他们	,	和	帮助	他们	在

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

anything	they	were	about	.
任何事物	他们	是	关于	.

他随时准备和他们一起欢笑、开玩笑，并在他们想做的任何事情上帮助他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] , ['æftər][sʌm; səm][taɪm] ,

He	was	very	glad	when	,	after	some	time	,
他	曾是	非常	高兴的	什么时候	,	后	一些	时间	,

过了一段时间后，他非常高兴，

[ðə; ði] [luː'tenənt] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bæg][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	lieutenant	told	him	to	take	the	bag	out	of	the	carriage	,
这	中尉	讲述	他	到	拿	这	包	出去	的	这	运输	,

中尉命令他把包从马车里拿出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

for	he	was	going	to	stop	there	that	evening	.
为了	他	曾是	去	到	停止	那里	那	晚上	.

因为他当晚就要在那里停留。

[oʊld] ['sæli] , [ðə; ði] [blæk] [kʊk] , [ɪ'speʃəli] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə] [bɪl] ,

Old	Sally	,	the	black	cook	,	especially	took	a	great	fancy	to	Bill	,
老的	莎莉	,	这	黑色的	厨师	,	尤其	采取	一个	伟大的	想要	到	账单	,

老萨莉，那个黑人厨娘，尤其喜欢比尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seldəm] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [lʌg'ʒʊriəs] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

and	he	seldom	had	had	so	luxurious	a	dinner	as	she	put	before	him
和	他	很少	有	有	所以	豪华	一个	晚餐	作为	她	放	前	他

.

:
.

他很少享用过像她为他准备的那样丰盛的晚餐。

“ [der] , ['seɪlər] - [bɔɪ] !
“ Dare , sailor - boy !
“ 敢 , 水手 - 男生 !

“敢吗，水手小子！”

[iːt] [ænd; ənd] [groʊ] [fæt] .
Eat and grow fat .
吃 和 生长 胖的 .

吃得越多，长得越胖。

[dæt] ['betər] [ðæn; ðən][sɔːlt][dʒʌŋk][dæt] [deɪ] [gɪv] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .
Dat better than salt junk dat dey give on board ship .
数据 更好的 比 盐 垃圾 数据 戴 给 在 木板 船 .

这比船上提供的那些垃圾盐好多了。

” [bɪl] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [dɑːnst] [ə; eɪ] ['hɔːrnpaɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [frendz] ,
” Bill , in return , danced a hornpipe for the amusement of his black friends ,
” 账单 , 在 返回 , 跳舞 一个 号角舞曲 为了 这 娱乐 的 他的 黑色的 朋友们 ,

“作为回礼，比尔为了他的黑人朋友们跳了一段号角舞。”

[huː] [stʊd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz]
who stood round him grinning from ear to ear , and clapping their hands
WHO 站立 圆形的 他 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 , 和 鼓掌 他们的 双手
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
with delight ,
和 喜 ,

他们围在他身边，咧嘴大笑，高兴地拍着手。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,
one or two of the negro boys trying to imitate him ,
一 或者 二 的 这 黑人 男孩们 尝试 到 模拟 他 ,

一两个黑人男孩试图模仿他，

[ðoʊ] ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [weɪ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
though Sally and the rest declared that they could in no way come up to his
尽管 莎莉 和 这 休息 声明 那 他们 可以 在 不 方式 来 向上 到 他的
[pər'fɔːrməns] .
performance .
表现 .

尽管莎莉和其他人都表示，他们无论如何也无法达到他的表演水平。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['pɑːrti] [went] [tuː; tə] ['dɪnər] , [bɪl] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [help] .
When the colonel's party went to dinner , Bill was told to go in and help .
什么时候 这 上校的 派对 去 到 晚餐 , 账单 曾是 讲述 到 去 在 和 帮助 .

上校一行人去吃饭时，比尔被告知进去帮忙。

[ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː] ,
This he was glad to do ,
这 他 曾是 高兴的 到 做 ,

他很乐意这样做。

[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
as he thus had an opportunity of seeing the young lady he had heard
作为 他 因此 有 一个 机会 的 看到 这 年轻的 女士 他 有 听到
['spoʊkən] [ə'baʊt] .
spoken about .
说 关于 .

这样一来，他就有机会见到那位他曾听人提起过的年轻女子了。

[luː'tenənt] ['kɑːlɪnsən] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
Lieutenant Collinson was seated by her side .
中尉 科林森 曾是 坐着 经过 她 边 .

科林森中尉坐在她旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ʃiː; ʃi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz]

He	was	sure	that	must	be	she	,	from	the	way	the	lieutenant	was
他	曾是	当然	那	必须	是	她	,	从	这	方式	这	中尉	曾是

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

speaking	to	her	.
请讲	到	她	.

从中尉和她说话的方式来看，他确信那一定是她。

" [wel] , " [θɔːt] [bɪl] , " [noʊ] ['wʌndər] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [əd'maiəz] [hɜːr; hər] .

" Well	, "	thought	Bill	, "	no	wonder	Mr	Collinson	admires	her	.
" 出色地	, "	想法	账单	, "	不	想知道	先生	科林森	钦佩	她	.

“嗯，”比尔心想，“难怪科林森先生那么欣赏她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [soʊ] [fer] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bluː] [aɪz] !

She	is	indeed	a	sweet	young	lady	;	so	fair	,	and	such	blue	eyes	!
她	是	的确	一个	甜的	年轻的	女士	;	所以	公平的	,	和	这样的	蓝色的	眼睛	!

她真是一位甜美的年轻女士；皮肤如此白皙，眼睛又蓝又亮！

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [luː'tenənt] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

And	I	think	she	seems	pleased	to	have	the	lieutenant	where	he	is	.
和	我	思考	她	似乎	高兴	到	有	这	中尉	在哪里	他	是	.

而且我觉得她似乎对中尉目前的位置很满意。

" ['lɪt(ə)l] , ['prɑːbəbli] ,

" Little	,	probably	,
" 小的	,	大概	,

“可能很少，

[dɪd] ['iːðər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

did	either	the	officer	or	the	young	lady	dream	of	the	thoughts	which	were
做过	任何一个	这	官	或者	这	年轻的	女士	梦	的	这	想法	哪个	是

['entərɪŋ] [bɪl] [sʌniːsaɪdz] [hed] .

entering	Bill	Sunnyside's	head	.
进入	账单	阳光山庄	头	.

警官或那位年轻女士是否梦到了比尔·桑尼赛德脑海中浮现的那些想法？

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gests] ['prez(ə)nt] , — [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	a	number	of	other	guests	present	,	—	two	or	three	officers	of	the
那里	是	一个	数字	的	其他	客人	展示	,	—	二	或者	三	警官	的	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

当时还有其他一些客人在场，其中有两三位是该团的军官。

[ə; eɪ]['plæntər][ɔːr] [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [prəp'raɪətəz] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['leɪdiz]

a	planter	or	two	,	as	the	West	Indian	proprietors	are	called	,	and	several	ladies
一个	播种机	或者	二	,	作为	这	西方	印度	业主	是	称为	,	和	一些	女士们

.

:
.

一两个种植园主（西印度群岛的地主就是这么称呼的），还有几位女士。

[bɪl] , [haʊ'evər] , [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['dɔːtər] [sə'pɑːst] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Bill	,	however	,	thought	that	the	colonel's	daughter	surpassed	them	all	.
账单	,	然而	,	想法	那	这	上校的	女儿	超越	他们	全部	.

然而，比尔却认为上校的女儿比她们所有人都更胜一筹。

[haʊ] ['veri] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [æz; əz][ðə; ði] [luː'tenənt] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

How	very	happy	she	looked	,	as	the	lieutenant	spoke	to	her	;
如何	非常	快乐的	她	看起来	,	作为	这	中尉	辐	到	她	;

当中尉和她说话时，她看起来非常高兴；

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gloʊ]

her	countenance	varying	according	to	the	subject	,	often	a	rich	glow
她	面容	变化	根据	到	这	主题	,	经常	一个	富有的	辉光

['əuvə'spredɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

overspreading	her	face	,
过度传播	她	脸	,

她的表情会根据谈话内容而变化，脸上常常泛着一层红晕。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] ['spɑːkld] .

while	her	eyes	flashed	and	sparkled	.
尽管	她	眼睛	闪光灯	和	闪闪发光	.

她的眼睛闪闪发光。

['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

Certainly	,	if	the	lieutenant	had	cared	for	her	before	,
当然	,	如果	这	中尉	有	关心	为了	她	前	,

当然，如果这位中尉之前就照顾过她的话，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][əd'maɪəd][hɜːr; hər] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

he	must	have	admired	her	now	more	than	ever	.
他	必须	有	钦佩	她	现在	更多的	比	曾经	.

他现在一定比以往任何时候都更加钦佩她了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] , — [ʌv; əv]

And	so	he	did	,	—	of
和	所以	他	做过	,	—	的

于是他照做了——

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] ;

that	there	could	be	little	doubt	;
那	那里	可以	是	小的	怀疑	;

这一点几乎毋庸置疑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɜːrz] ,

and	he	would	have	been	ready	at	any	moment	to	give	his	life	for	hers	,
和	他	会	有	到过	准备好	在	任何	片刻	到	给	他的	生活	为了	她的	,

他随时准备为她献出生命。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst][gæsp][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

and	to	fight	to	the	last	gasp	to	defend	her	from	danger	.
和	到	斗争	到	这	最后的	喘气	到	保卫	她	从	危险	.

并战斗到最后一刻，保护她免受危险。

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

['æftər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət] ['rɑːkˌhɪl] ['kɑːtɪdʒ] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm]

After	spending	a	couple	of	days	at	Rockhill	Cottage	(	for	that	was	the	name
后	开支	一个	夫妻	的	天	在	罗克希尔	小屋	(	为了	那	曾是	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['rezɪdəns]) ,

of	the	colonel's	residence	)	,
的	这	上校的	住宅	)	,

在罗克希尔小屋（那是上校住所的名字）待了两天后，

[luː'tenənt] ['kɑːlɪnsən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [bɪl] , [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] .

Lieutenant	Collinson	,	accompanied	by	Bill	,	returned	on	board	.
中尉	科林森	,	伴随	经过	账单	,	返回	在	木板	.

科林森中尉在比尔的陪同下返回船上。

[iːtʃ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [haʊs] [hiː; hi] [tʊk] [bɪl]
Each **time** **,** **however** **,** **that** **the** **lieutenant** **went** **to** **the** **colonel's** **house** **he** **took** **Bill**
每个 时间 , 然而 , 那 这 中尉 去 到 这 上校的 房子 他 采取 账单
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

然而，每次中尉去上校家时，他都会带上比尔。

[huː] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [faʊnd] [hɪm'self] ['θɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .
who **,** **accordingly** **,** **found** **himself** **thoroughly** **at** **home** **there** **.**
WHO , 因此 , 成立 他自己 彻底 在 家 那里 .

因此，他发现自己完全融入了那里的生活。

['sæli] [ɪ'speʃəli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
Sally **especially** **won** **his** **affections** **.**
莎莉 尤其 韩元 他的 情感 .

莎莉尤其赢得了他的喜爱。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
She **sometimes** **in** **her** **kindness** **reminded** **him** **of** **his** **mother** **,**
她 有时 在 她 仁慈 提醒 他 的 他的 母亲 ,

她的善良有时让他想起他的母亲。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['fætə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] ['veri]
only **she** **was** **a** **great** **deal** **larger** **and** **fatter** **,** **and** **her** **skin** **was** **very**
仅有的 她 曾是 一个 伟大的 交易 更大的 和 更胖 , 和 她 皮肤 曾是 非常
[blæk] .
black **.**
黑色的 .

只是她个头更大，更胖，而且皮肤很黑。

“ [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , ” [æz; əz] [bɪl] [əb'zɜːrvd] , “ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **But** **,** **after** **all** **,** **”** **as** **Bill** **observed** **,** **“** **what** **has** **that** **to** **do** **with** **it** **?**
“ 但 , 后 全部 , ” 作为 账单 观察到 , “ 什么 有 那 到 做 和 它 ?

“但是，说到底，”比尔说道，“这又与此有什么关系呢？”

[its] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
It's **the** **heart** **that** **I** **am** **talking** **about** **,**
它是 这 心 那 我 是 说 关于 ,

我指的是心脏，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌst] [kʌmz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ækts] ;
the **nature** **of** **which** **just** **comes** **out** **through** **the** **eyes** **and** **acts** **;**
这 自然 的 哪个 只是 来 出去 通过 这 眼睛 和 行为 ;

这种特质会通过眼神和行为流露出来；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['kɪndər] [ðæn; ðən] ['sæli] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] , [ðoʊ] ,
and **even** **mother** **could** **not** **be** **much** **kinder** **than** **Sally** **sometimes** **is** **,** **though** **,**
和 甚至 母亲 可以 不是 是 很多 幼儿园 比 莎莉 有时 是 , 尽管 ,
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
to **be** **sure** **,**
到 是 当然 ,

诚然，即使是母亲，有时也未必比莎莉更善良。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [nɑːk] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [ə'baʊt] ['prɪti] ['smɑːrtli] ; [bʌt; bət] [ðen] ['meɪbi] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv]
she **can** **knock** **the** **black** **boys** **about** **pretty** **smartly** **;** **but** **then** **maybe** **they** **deserve**
她 能 敲 这 黑色的 男孩们 关于 漂亮的 聪明地 ; 但 然后 或许 他们 应得
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

她能很轻松地教训那些黑人男孩；但也许他们罪有应得。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [θɪk] ,

and	their	heads	are	somewhat	thick	,
和	他们的	头部	是	有些	厚的	,

它们的头部有些厚实，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [fiːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

so	that	they	don't	feel	when	she	comes	down	with	a	frying	-	pan	on	the	top	of
所以	那	他们	不	感觉	什么时候	她	来	向下	和	一个	煎炸	-	平底锅	在	这	顶部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样，当她拿着煎锅下来砸在他们身上时，他们就不会感觉到了。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kɔːr'vet] [gɑːt][pʊt][tuː; tə] [raɪts] ; [ænd; ənd] ['stɔrz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz]

"	At	length	the	corvette	got	put	to	rights	;	and	stores	and	provisions
"	在	长度	这	克尔维特	得到	放	到	权利	;	和	商店	和	条款

['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] ,

having	been	taken	on	board	,
拥有	到过	已采取	在	木板	,

“最终，护卫舰被修好了；船上也补充了物资和给养，

[ðə; ði]['ædmərəl] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] .

the	admiral	ordered	her	away	on	a	cruise	.
这	上将	订购	她	离开	在	一个	巡航	.

海军上将命令她去执行巡航任务。

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [sæd] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [mɪs] ['elən] ['laɪdəl] [ˌfer'wel] .

Mr	Collinson	looked	somewhat	sad	when	he	bade	Miss	Ellen	Lydall	farewell	.
先生	科林森	看起来	有些	伤心	什么时候	他	巴德	错过	艾伦	莱德尔	告别	.

科林森先生向艾伦·莱德尔小姐告别时，神情显得有些伤感。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [suːn] , [haʊ'evər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	shall	be	back	soon	,	however	,	”	he	said	.
“	我们	将	是	后退	很快	,	然而	,	”	他	说	.

“不过，我们很快就会回来，”他说。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ;

He	did	his	best	to	keep	up	his	spirits	;
他	做过	他的	最好的	到	保持	向上	他的	烈酒	;

他尽力保持乐观；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	he	told	the	young	lady	to	do	the	same	.
和	他	讲述	这	年轻的	女士	到	做	这	相同的	.

他还告诉那位年轻女士也这样做。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɔːf] , [bɪl] [sɔː] [hɜːr; hər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	carriage	drove	off	,	Bill	saw	her	watching	it	,
作为	这	运输	驾驶	离开	,	账单	锯	她	观看	它	,

马车驶离时，比尔看见她正望着马车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]

and	she	did	not	move	from	the	point	of	the	garden	which	commanded	the
和	她	做过	不是	移动	从	这	观点	的	这	花园	哪个	命令	这

[roʊd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

road	as	long	as	it	was	in	sight	.
路	作为	长的	作为	它	曾是	在	视线	.

只要视线范围内，她就一直待在花园里那个可以俯瞰道路的地方，一动不动。

[ðə; ði] ['lɪli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][taɪm] ['æbsənt] : — [tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

The	Lilly	was	to	be	some	time	absent	:	—	to	proceed	to	the	westward	,
这	莉莉	曾是	到	是	一些	时间	缺席的	:	—	到	继续	到	这	向西	,

莉莉将有一段时间不在：——向西行进，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst] [ʌv; əv]['kjuːbə] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	to	come	round	the	northern	coast	of	Cuba	,	in	search	of	the
和	然后	到	来	圆形的	这	北方	海岸	的	古巴	,	在	搜索	的	这

[ˌpraɪvə'tɪr] ,

privateers	,
私掠船	,

然后绕到古巴北部海岸，搜寻私掠船。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['məːtʃəntmən] ['pæsɪŋ] [θruː]

which	were	an	excessive	annoyance	to	the	English	merchantmen	passing	through
哪个	是	一个	过多的	烦恼	到	这	英语	商船	通过	通过

[ðoʊz] ['siːz] .

those	seas	.
那些	海域	.

这给途经这些海域的英国商船造成了极大的困扰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] [sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['ves(ə)lz] .

They	had	been	at	sea	some	days	,	and	had	seen	no	vessels	.
他们	有	到过	在	海	一些	天	,	和	有	已见	不	船只	.

他们已经在海上航行了好几天，却没看到任何船只。

“ [wel] , ['grɪmʃɔ] , ” [sed] [bɪl] , “ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['jeloʊ] [dʒæk] [ə'bɔːrd]

“	Well	,	Grimshaw	,	”	said	Bill	,	“	you	see	we	have	not	had	yellow	Jack	aboard
“	出色地	,	格里姆肖	,	”	说	账单	,	“	你	看	我们	有	不是	有	黄色的	杰克	船上

[jet] ,

yet	,
然而	,

“格里姆肖，”比尔说，“你看，我们船上还没有黄杰克。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	I	hope	,	in	spite	of	what	you	have	said	,	he	will	not	pay	us	a	visit	.
和	我	希望	,	在	尽管如此	的	什么	你	有	说	,	他	将要	不是	支付	我们	一个	访问	.

”

”

”

但我希望，尽管你这么说了，他还是不会来拜访我们。

“ [dəunt] [sɪŋ] [aʊt] [jet] , ['mæstər] [bɪl] , ” ['ænsər] [oʊld] [grɪm] .

“	Don't	sing	out	yet	,	Master	Bill	,	”	answered	old	Grim	.
”	不	唱歌	出去	然而	,	掌握	账单	,	”	回答	老的	严峻	.

“别急着唱出来，比尔少爷，”老格林回答道。

“ [dʒʌst] [steɪ] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

“	Just	stay	till	we	have	been	into	some	of	the	harbours	we	shall	have
”	只是	停留	直到	我们	有	到过	进入	一些	的	这	港口	我们	将	有

[tuː; tə]['vɪzɪt] ,

to	visit	,
到	访问	,

“请稍等片刻，等我们参观完几个要去的港口后再离开。”

[ɔːr] [bɪn] [bɪ'kɑːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tə'geðər] ,

or	been	becalmed	for	a	week	together	,
或者	到过	平静	为了	一个	星期	一起	,

或者一起被困在平静海面上长达一周，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][tæŋk][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] [skɔːldz][jʊr; jər] [maʊθ] [tuː; tə]

with	the	water	in	the	tank	so	hot	that	it	pretty	well	scalds	your	mouth	to
和	这	水	在	这	坦克	所以	热的	那	它	漂亮的	出色地	烫伤	你的	嘴	到

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

drink	it	,
喝	它	,

水箱里的水非常烫，喝下去几乎会烫伤嘴巴。

[ænd; ənd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['gæli] ,

and	no	need	of	a	fire	in	the	galley	,
和	不	需要	的	一个	火	在	这	厨房	,

厨房里也不需要生火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [kʊk] [ðə; ði] [miːt] [baɪ][dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

because	as	how	we	can	cook	the	meat	by	just	hanging	it	up	in	the	sun	.
因为	作为	如何	我们	能	厨师	这	肉	经过	只是	绞刑	它	向上	在	这	太阳	.

因为我们只需把肉挂在太阳下晒就能把它烤熟。

" [bɪl] [læft] .

"	Bill	laughed	.
"	账单	笑了	.

比尔笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [hɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ;

"	It	must	be	pretty	hot	for	that	,	"	he	observed	;
"	它	必须	是	漂亮的	热的	为了	那	,	"	他	观察到	;

"那一定很热吧，"他说道；

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['hɔtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]

"	and	I	didn't	expect	we	should	have	it	much	hotter	than	we	have
"	和	我	没有	预计	我们	应该	有	它	很多	更热	比	我们	有

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . "

had	it	already	.	"
有	它	已经	.	"

"我没想到气温会比现在还要高。"

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [bɔɪ] , [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " ['ænsər] ['grɪmʃɔ] .

"	Wait	a	bit	,	boy	,	wait	a	bit	,	"	answered	Grimshaw	.
"	等待	一个	少量	,	男生	,	等待	一个	少量	,	"	回答	格里姆肖	.

"等一下，孩子，等一下，"格里姆肖回答道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?

"	Now	,	you	youngsters	,	what	are	you	skylarking	away	there	for	?
"	现在	,	你	年轻人	,	什么	是	你	欢笑	离开	那里	为了	?

"你们这些年轻人，在那儿嬉戏打闹干什么呢？"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] , [huː] [wɜːr; wər] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	he	shouted	out	to	several	of	the	lads	,	who	were	,	as	usual	,
"	他	喊叫	出去	到	一些	的	这	小伙子们	,	WHO	是	,	作为	通常	,

他朝几个小伙子喊了几声，他们像往常一样……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] , ['frɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] - ,

in	spite	of	the	hot	sun	,	frolicking	about	in	the	rigging	,	accompanied	by	Queerface	,
在	尽管如此	的	这	热的	太阳	,	嬉戏	关于	在	这	索具	,	伴随	经过	-	,

[ðə; ði] ['mʌŋki] .

the	monkey	.
这	猴	.

尽管烈日当空，它们还是在索具间嬉戏玩耍，还有那只名叫"怪脸"的猴子陪伴着它们。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['tɑːmi] - [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] [ʃraʊd] [tuː; tə]

Just	as	he	spoke	,	Tommy	Rebow	was	hunting	the	animal	from	shroud	to
只是	作为	他	辐	,	汤米	-	曾是	打猎	这	动物	从	裹尸布	到

['bæksteɪ] ,

backstay	,
后支索	,

就在他说话的同时，汤米·雷博正从掩体到后支索追捕那只动物。

[ʌp]['oʊvər][ðə; ði][mæst] - [hed] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] .

up	over	the	mast	-	head	and	down	again	.
向上	超过	这	桅杆	-	头	和	向下	再次	.

越过桅杆顶端，然后再下来。

[æt; ət] [læst] , ['mæstər] - [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːr] - [jɑːrd] .

At	last	,	Master	Queerface	made	a	spring	out	on	the	fore	-	yard	.
在	最后的	,	掌握	-	制成	一个	春天	出去	在	这	前	-	院子	.

最后，怪脸大师跳到了前院。

['tɑːmi] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtləs] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Tommy	pursued	him	with	thoughtless	eagerness	,	and	,	in	his	attempt	to	get	hold	of	him	,
汤米	追击	他	和	轻率	渴望	,	和	,	在	他的	试图	到	得到	抓住	的	他	,

汤米不假思索地追赶他，试图抓住他，

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [græsp] .

lost	his	grasp	.
丢失的	他的	抓牢	.

他失去了控制。

['oʊvər] [hiː; hi] [went] .

Over	he	went	.
超过	他	去	.

他倒下了。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] - [roʊp] ; [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːrn] , [strʌk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] .

In	vain	he	caught	at	the	foot	-	rope	;	and	giving	a	turn	,	struck	the	water	with	his	head	.
在	徒劳	他	捕捉	在	这	脚	-	绳索	;	和	给予	一个	转动	,	击	这	水	和	他的	头	.

他徒劳地抓住脚绳；转身时，头撞进了水里。

[daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi] [went] .

Down	beneath	the	surface	he	went	.
向下	下面	这	表面	他	去	.

他沉入了水面之下。

[bɪl] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [nuː] [wel] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [swɪm] .

Bill	saw	him	falling	,	and	knew	well	he	could	not	swim	.
账单	锯	他	坠落	,	和	知道	出色地	他	可以	不是	游泳	.

比尔看到他往下掉，很清楚他不会游泳。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [oʊld] ['grɪmz] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːrks] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hiː; hi] [plʌndʒd] ,

In	spite	of	old	Grim's	caution	about	the	sharks	,	without	a	moment's	hesitation	in	he	plunged	,
在	尽管如此	的	老的	格林	警告	关于	这	鲨鱼	,	没有	一个	瞬间	犹豫	在	他	暴跌	,

尽管老格林对鲨鱼有所警告，但他还是毫不犹豫地跳了下去。

[ænd; ənd] [swæm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] ['tɑːmi] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

and	swam	towards	the	spot	where	Tommy	had	gone	down	.
和	游泳	向	这	点	在哪里	汤米	有	已消失	向下	.

然后游向汤米沉没的地方。

“ [ə; eɪ] [mæn] ['oʊvərbɔːrd] !

“	A	man	overboard	!
“	一个	男人	落水	!

“有人落水了！”

[ə; eɪ] [mæn] ['oʊvərbɔːrd] ! ” [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [baɪ] ['nʌmbərz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

A	man	overboard	!	”	was	shouted	by	numbers	who	saw	the	accident	.
一个	男人	落水	!	”	曾是	喊叫	经过	数字	WHO	锯	这	事故	.

“有人落水了！”目击事故的人们纷纷喊道。

[ðə; ði] [kɔːrˈvet] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈoʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [nɑːts] [θruː] [ðə; ði]

The	corvette	was	going	at	the	rate	of	only	three	or	four	knots	through	the
这	克尔维特	曾是	去	在	这	速度	的	仅有的	三	或者	四	绳结	通过	这

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

这艘护卫舰在水中的航速只有三到四节。

[bɪl] [swæm] [ˈræpɪdli] [ɑːn] ,

Bill	swam	rapidly	on	,
账单	游泳	快速	在	,

比尔快速地游了过去，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [meɪd] [baɪ] [ˈtɑːmi] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] .

his	eye	fixed	on	the	centre	of	the	circle	made	by	Tommy	as	he	fell	.
他的	眼睛	固定的	在	这	中心	的	这	圆圈	制成	经过	汤米	作为	他	跌倒	.

他的目光紧紧盯着汤米倒下时形成的圆圈中心。

“ [ˈhiːz] [gɔːn] !

“	He's	gone	!
”	他是	已消失	!

他走了！

[ˈhiːz] [gɔːn] !

He's	gone	!
他是	已消失	!

他走了！

” [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

”	shouted	out	several	voices	from	the	ship	.
”	喊叫	出去	一些	声音	从	这	船	.

“船上传来几个人的喊声。”

[ˈtɑːmi] , [haʊˈevər] , [ˈkwɪkli] [əˈgen] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [bɪl] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

Tommy	,	however	,	quickly	again	came	to	the	surface	,	and	Bill	caught	him	as
汤米	,	然而	,	迅速地	再次	来了	到	这	表面	,	和	账单	捕捉	他	作为

[hiː; hi] [əˈpɪrd] .

he	appeared	.
他	出现	.

然而，汤米很快又浮出水面，比尔在他浮出水面的那一刻就抓住了他。

“ [ə; eɪ] [ʃɑːrk] !

“	A	shark	!
”	一个	鲨鱼	!

“一条鲨鱼！”

[ə; eɪ] [ʃɑːrk] ! ” [kraɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .

A	shark	!	”	cried	several	voices	.
一个	鲨鱼	!	”	哭	一些	声音	.

“鲨鱼！”几个人喊道。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [dʒæk] [ˈwɪndi] .

Among	the	first	who	saw	the	shark	was	Jack	Windy	.
之中	这	第一的	WHO	锯	这	鲨鱼	曾是	杰克	风	.

最早发现鲨鱼的人之一是杰克·温迪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ,

He	had	a	large	knife	in	his	hand	,	employed	in	some	work	,	and	,
他	有	一个	大的	刀	在	他的	手	,	受雇	在	一些	工作	,	和	,

他手里拿着一把大刀，似乎是在干某种活儿，而且，

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [ˈoʊvərbɔːrd][hiː; hi][went] ,

without	**waiting**	**to**	**cry**	**out**	**,**	**overboard**	**he**	**went**	**,**
没有	等待	到	哭	出去	,	落水	他	去	,

他还没来得及呼救，就被扔下了船。

[ænd; ənd][swæm][ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈstrʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

and	**swam**	**up**	**to**	**where**	**the**	**boys**	**were**	**struggling**	**in**	**the**	**water**	**.**
和	游泳	向上	到	在哪里	这	男孩们	是	挣扎	在	这	水	.

然后游到男孩们在水中挣扎的地方。

[oʊld] [ˈgrɪmʃɔ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [sɔː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,

Old	**Grimshaw**	**at**	**the**	**moment**	**saw**	**the**	**danger**	**of**	**his**	**young**	**friend**	**,**
老的	格里姆肖	在	这	片刻	锯	这	危险	的	他的	年轻的	朋友	,

老格里姆肖此刻意识到他的年轻朋友身处险境。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [dʒæk][wʌz; wəz][əˈbaʊt] , [ˈoʊvərbɔːrd][hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈboʊts] [ˈstretʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	**not**	**knowing**	**what**	**Jack**	**was**	**about**	**,**	**overboard**	**he**	**went**	**,**	**with**	**a**	**boat's**	**stretcher**	**in**	**his**	**hand**	**,**
和	不是	会心	什么	杰克	曾是	关于	,	落水	他	去	,	和	一个	船的	担架	在	他的	手	,

他不知道杰克在做什么，就拿着船上的担架跳入了海里。

[pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːnstər] .

purporting	**to**	**do**	**battle**	**with**	**the**	**monster**	**.**
声称	到	做	战斗	和	这	怪物	.

声称要与怪物战斗。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [ɑːn] [dek] .

At	**that**	**instant**	**the**	**captain**	**came**	**on**	**deck**	**.**
在	那	立即的	这	队长	来了	在	甲板	.

就在这时，船长来到了甲板上。

“ [huːz] [ˈoʊvərbɔːrd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Who's**	**overboard**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	谁是	落水	?	”	他	问	.

“谁落水了？”他问道。

“ [bɪl] [ˈsʌniːˌsaɪd] — [ˈsʌnʃaɪn] [bɪl] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .

“	**Bill**	**Sunnyside**	**—**	**Sunshine**	**Bill**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**cried**	**out**	**several**	**voices**	**.**
“	账单	阳光山	—	阳光	账单	,	先生	,	”	哭	出去	一些	声音	.

“比尔·桑尼赛德——阳光比尔先生！”几个人喊道。

“ [ðə; ði] [læd] [huːm] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊd] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [prəˈtekt] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , ’

“	**The**	**lad**	**whom**	**I**	**promised**	**his**	**widowed**	**mother**	**to**	**protect**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**captain**	**,**	**’**	**,**
“	这	小伙子	谁	我	承诺	他的	寡	母亲	到	保护	,	”	想法	这	队长	,	’	,

“我曾答应过他寡母要保护这个孩子，”船长心想。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈskersli] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] [əˈlaʊd] .

for	**he**	**scarcely**	**uttered**	**the**	**words**	**aloud**	**.**
为了	他	几乎	说出	这	字	大声	.

因为他几乎没有把这些话说出口。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [sɪlk][ˈdʒækɪt] .

He	**had**	**on**	**a**	**light**	**silk**	**jacket**	**.**
他	有	在	一个	光	丝绸	夹克	.

他穿着一件浅色丝绸外套。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [tu:; tə] [θroʊ] [ðæt] [ɔ:f] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	was	no	necessity	to	throw	that	off	,	but	taking	his	watch	out	of	his
那里	曾是	不	必要性	到	扔	那	离开	,	但	采取	他的	手表	出去	的	他的

['pɑ:kɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他本不必扔掉那块表，但他还是从口袋里掏出了手表。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['midʃipmən] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [hi:; hi]

he	handed	it	to	one	of	the	midshipmen	,	and	,	in	another	instant	,	he
他	递交	它	到	一	的	这	海军学员	,	和	,	在	其他	立即的	,	他

['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['oʊvərbɔ:rd] ,

also	was	overboard	,
还	曾是	落水	,

他把东西递给了一名海军学员，转眼间，他也落水了。

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [bɪl] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] .

and	swimming	away	towards	Bill	and	Tommy	.
和	游泳	离开	向	账单	和	汤米	.

然后游向比尔和汤米。

“ [tɜ:rn][ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] , ['tɑ:mi] !

“	Turn	on	your	back	,	Tommy	!
“	转动	在	你的	后退	,	汤米	!

“汤米，翻过身来！”

” [kraɪd] [bɪl] .

”	cried	Bill	.
”	哭	账单	.

“比尔喊道。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'i:] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][bi:; bi] [draʊnd] .

“	If	you	catch	me	round	the	neck	,	we	shall	both	be	drowned	.
“	如果	你	抓住	我	圆形的	这	脖子	,	我们	将	两个都	是	溺水	.

“如果你抓住我的脖子，我们都会淹死。”

” ['tɑ:mi] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [bɪl] [sed] .

”	Tommy	was	too	much	frightened	to	understand	what	Bill	said	.
”	汤米	曾是	也	很多	害怕	到	理解	什么	账单	说	.

“汤米吓坏了，根本听不懂比尔说了什么。”

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd][tu:; tə]

The	latter	had	,	therefore	,	to	tear	himself	from	his	grasp	,	and	to
这	后者	有	,	所以	,	到	撕	他自己	从	他的	抓牢	,	和	到

[swɪm] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

swim	away	a	little	distance	,
游泳	离开	一个	小的	距离	,

因此，后者不得不挣脱他的束缚，游开一段距离。

['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [si:z] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər] .

only	to	return	,	however	,	to	seize	him	by	the	collar	.
仅有的	到	返回	,	然而	,	到	抢占	他	经过	这	衣领	.

然而，他随即返回，揪住他的衣领。

[ðə; ði]['mɑ:nstər][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn]

The	monster	of	the	deep	during	this	time	had	been	eyeing	the	human	beings	in
这	怪物	的	这	深的	期间	这	时间	有	到过	觊觎	这	人类	生物	在

[ðə; ði]['wɔ:tər] .

the	water	.
这	水	.

这段时间里，深海巨兽一直在注视着水中的人类。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['oʊnli][wʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] ;

Had	there	been	only	one	,	he	would	have	attacked	him	immediately	;
有	那里	到过	仅有的	一	,	他	会	有	遭到攻击	他	立即地	;

如果只有一个人，他会立即攻击他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪd] .

but	the	number	of	persons	swimming	about	made	him	somewhat	timid	.
但	这	数字	的	人	游泳	关于	制成	他	有些	胆小	.

但周围游泳的人太多，让他有些胆怯。

[dʒæk] , ['siːɪŋ] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] ['tɑːmi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,

Jack	,	seeing	that	Bill	was	handling	Tommy	scientifically	,
杰克	,	看到	那	账单	曾是	处理	汤米	科学地	,

杰克看到比尔用科学的方法对待汤米，

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ʃɑːrk] .

kept	his	eye	on	the	spot	where	he	had	seen	the	shark	.
保留	他的	眼睛	在	这	点	在哪里	他	有	已见	这	鲨鱼	.

他一直盯着之前看到鲨鱼的地方。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['grɪmʃɔ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

“	Come	on	,	”	he	shouted	,	when	he	saw	Grimshaw	in	the	water	;
“	来	在	,	”	他	喊叫	,	什么时候	他	锯	格里姆肖	在	这	水	;

“快点！”当他看到格里姆肖在水里时，他喊道；

“ [wiː; wi] [tuː] [wɪl] ['tæk(ə)l][ðə; ði] [bruːt] .

“	we	two	will	tackle	the	brute	.
“	我们	二	将要	处理	这	蛮力	.

“我们俩要对付这个恶棍。”

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] , [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !

And	here	comes	our	skipper	,	God	bless	him	!
和	这里	来	我们的	船长	,	上帝	保佑	他	!

我们的船长来了，愿上帝保佑他！

[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] .

He	will	look	after	the	boys	.
他	将要	看	后	这	男孩们	.

他会照顾好这些孩子。

” ['mɪstər]['bɑːrkər] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [hoʊv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,

”	Mr	Barker	meantime	had	hove	the	ship	to	,	and	a	boat	was	lowered	,
”	先生	巴克	与此同时	有	霍夫	这	船	到	,	和	一个	船	曾是	降低	,

“与此同时，巴克先生已经将船停稳，并放下了一艘小艇。”

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [hæd; həd] [liːpt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [hændz] ,

into	which	Mr	Collinson	had	leaped	with	four	hands	,
进入	哪个	先生	科林森	有	跳跃	和	四	双手	,

科林森先生四手跳了进去，

[huː] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] ,

who	were	pulling	with	all	their	might	towards	the	spot	,
WHO	是	拉	和	全部	他们的	可能	向	这	点	,

他们正拼尽全力向着目的地拉去，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][goʊ] .

though	of	course	they	had	by	this	time	some	distance	to	go	.
尽管	的	课程	他们	有	经过	这	时间	一些	距离	到	去	.

当然，此时他们还有很长的路要走。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [swæm][ɑːn] [tɔːrdz] [bɪl] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ,

The	captain	swam	on	towards	Bill	and	Tommy	,
这	队长	游泳	在	向	账单	和	汤米	,

船长继续向比尔和汤米游去，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [gɑːt] [bɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt]

and	came	up	just	as	the	latter	had	got	Bill	a	second	time	round	the	throat
和	来了	向上	只是	作为	这	后者	有	得到	账单	一个	第二	时间	圆形的	这	喉

.

:

.

就在后者第二次掐住比尔的脖子时，他赶了过来。

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .

Those	on	board	had	been	watching	Jack	with	intense	anxiety	.
那些	在	木板	有	到过	观看	杰克	和	激烈的	焦虑	.

船上的人一直焦急地关注着杰克。

[wʌns] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɑːtɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

Once	the	monster	was	seen	to	be	darting	towards	the	captain	,	but	,	as
一次	这	怪物	曾是	已见	到	是	飞镖	向	这	队长	,	但	,	作为

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ,

he	approached	,
他	接近	,

人们看到那怪物正朝船长猛冲过来，但当他靠近时，

[dʒæk] [strʌk] [aʊt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Jack	struck	out	towards	him	with	his	knife	in	his	hand	,
杰克	击	出去	向	他	和	他的	刀	在	他的	手	,

杰克挥舞着手中的刀向他袭去，

[waɪl] ['grɪmʃɔ] [biːt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

while	Grimshaw	beat	the	water	with	his	stick	.
尽管	格里姆肖	打	这	水	和	他的	戳	.

格里姆肖用棍子拍打着水面。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['stɑːrt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɑːrk] .

The	effect	was	to	startle	the	shark	.
这	影响	曾是	到	惊吓	这	鲨鱼	.

这样做会惊吓到鲨鱼。

[dʒæk] [daɪvd] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Jack	dived	;	but	,	to	the	horror	of	all	,
杰克	潜水	;	但	,	到	这	恐怖	的	全部	,

杰克跳了下去；但是，令所有人惊恐的是，

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] .

a	patch	of	blood	appeared	on	the	surface	directly	afterwards	.
一个	修补	的	血	出现	在	这	表面	直接地	然后	.

随后，表面出现了一片血迹。

[nʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] ['wɪndi] [ə'gen] .

None	expected	to	see	Jack	Windy	again	.
没有任何	预期的	到	看	杰克	风	再次	.

谁也没想到会再次见到杰克·温迪。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [ʌp] [hiː; hi] [keɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] —

The	next	instant	,	however	,	up	he	came	,	shouting	out	—
这	下一个	立即的	,	然而	,	向上	他	来了	,	喊叫	出去	—

然而，下一刻，他突然跳了起来，大声喊道——

“ [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !

“	I've	done	for	him	!
“	我已经	完毕	为了	他	!

“我已经为他做了！”

[aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
I've done for him !
我已经 完毕 为了 他 !

我已经为他做了!

" ['miːntaɪm] , ['grɪmʃɔ] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]
" Meantime , Grimshaw was swimming round and round where the boys and
" 与此同时 , 格里姆肖 曾是 游泳 圆形的 和 圆形的 在哪里 这 男孩们 和
[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːr; wər] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
the captain were , shouting ,
这 队长 是 , 喊叫 ,

与此同时，格里姆肖在男孩们和船长所在的地方游来游去，一边大喊大叫。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
and kicking , and beating the water ,
和 踢 , 和 殴打 这 水 ,

踢水，拍打水面

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː] [tɪl] [ðə; ði][boʊt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
which he continued to do till the boat came up to the spot .
哪个 他 持续 到 做 直到 这 船 来了 向上 到 这 点 .

他一直这样做，直到船驶到指定地点。

" [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ;
" Take in the boys and the captain , " he shouted out ;
" 拿 在 这 男孩们 和 这 队长 , " 他 喊叫 出去 ;

“把那几个男孩和船长带进来！”他喊道;

" [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrks] .
" we will hold our own against the sharks .
" 我们 将要 抓住 我们的 自己的 反对 这 鲨鱼 .

“我们将与鲨鱼对抗。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [haʊ'evər] ,
" There was little time to be lost , however ,
" 那里 曾是 小的 时间 到 是 丢失的 , 然而 ,

然而，时间已经不多了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnstər] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .
for the monster defeated by Jack was not the only one .
为了 这 怪物 战败 经过 杰克 曾是 不是 这 仅有的 一 .

杰克打败的怪物并不是唯一的怪物。

['sevrəl] ['ʌðər] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjən] , [keɪm] ['swɪmɪŋ] ['swɪftli]
Several others , attracted by the blood of their companion , came swimming swiftly
一些 其他的 , 吸引 经过 这 血 的 他们的 伴侣 , 来了 游泳 迅速地
[tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] .
towards the spot .
向 这 点 .

另一些鱼儿被同伴的鲜血吸引，迅速游向了那里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [hɔːld] [ɑːn] [bɔːrd] .
The captain and the two boys were quickly hauled on board .
这 队长 和 这 二 男孩们 是 迅速地 拖拽 在 木板 .

船长和两个男孩很快被拖上了船。

['grɪmʃɔ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][nekst] , [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz]
Grimshaw was taken in next , and Jack had only just time to draw in his
格里姆肖 曾是 已采取 在 下一个 , 和 杰克 有 仅有的 只是 时间 到 画 在 他的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

格里姆肖紧随其后，杰克只来得及缩回双腿。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃɑːrk] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbeli] ,
before a huge shark , turning up the white of its belly ,
前 一个 巨大的 鲨鱼 , 转弯 向上 这 白色的 的 它是 腹部 ,

在一条巨大的鲨鱼面前，它翻起白色的腹部，

[əˈpɪrd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
appeared close to the side of the boat .
出现 关闭 到 这 边 的 这 船 .

出现在船边附近。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈpentid] [jʊr; jər] [ˈboʊldnəs] ,
“ If I had been ready for you , you would have repented your boldness ,
“ 如果 我 有 到过 准备好 为了 你 , 你 会 有 悔改 你的 大胆 ,
[ˈmæstər] [ʃɑːrk] ,
Master Shark ,
掌握 鲨鱼 ,

“如果我早有准备，你就会为你的鲁莽行为感到后悔，鲨鱼大师。”

” [kraɪd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈmɑːnstər] [rɪˈtriːt] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .
” cried Jack , as he saw the monster retreat , disappointed of its prey .
” 哭 杰克 , 作为 他 锯 这 怪物 撤退 , 失望的 的 它是 猎物 .

“杰克大叫道，他看到怪物失望地逃走了，因为它没能抓到猎物。”

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪl] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvərbɔːrd] ;
At first the captain thought that it was Bill who had first tumbled overboard ;
在 第一的 这 队长 想法 那 它 曾是 账单 WHO 有 第一的 翻滚 落水 ;

船长一开始以为是比尔先掉进了海里；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [ɪn][tuː; tə] [seɪv] [ˈtɑːmi] - , [hiː; hi]
but when he found that he had leaped in to save Tommy Rebow , he
但 什么时候 他 成立 那 他 有 跳跃 在 到 节省 汤米 - , 他
[preɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtli] ;
praised him greatly ;
赞扬 他 非常 ;

但当他发现自己救了汤米·雷博时，他非常称赞他；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [bɪl] [bɪˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈfeɪvərɪt] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
and from that day Bill became even a greater favourite than before with all
和 从 那 天 账单 成为 甚至 一个 更大的 最喜欢的 比 前 和 全部
[ɑːn] [bɔːrd] .
on board .
在 木板 .

从那天起，比尔比以前更受船上所有人的喜爱了。

[ˈsʌmtaɪmz] [prɑːˈsperəti] [spɔɪlz] [ˈpiːp(ə)l] .
Sometimes prosperity spoils people .
有时 繁荣 战利品 人们 .

有时，富裕会让人变得骄纵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnʃaɪn] [bɪl] .
It was not the case with Sunshine Bill .
它 曾是 不是 这 案件 和 阳光 账单 .

但阳光法案并非如此。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , [ˈbiːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
The ship had been at sea for some weeks , beating to the westward ,
这 船 有 到过 在 海 为了 一些 周 , 殴打 到 这 向西 ,

这艘船已经在海上航行了几个星期，一直向西航行。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈraʊndɪd] [keɪp] [seɪnt] [ænˈtoʊnioʊ] , [ðə; ði] [ˈwestərn] [koʊst] [ʌv; əv][ˈkjuːbə] ,
when she rounded Cape Saint Antonio , the western coast of Cuba ,
什么时候 她 圆润 岬 圣 安东尼奥 , 这 西 海岸 的 古巴 ,

当她绕过古巴西海岸的圣安东尼奥角时，

[ænd; ənd] [stʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

and	stood	towards	the	coast	of	Florida	.
和	站立	向	这	海岸	的	佛罗里达	.

并面向佛罗里达海岸站立。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [tuː] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz]

At	length	,	one	morning	at	daybreak	,	two	vessels	were	seen	about	four	miles
在	长度	,	一	早晨	在	拂晓	,	二	船只	是	已见	关于	四	英里

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] .

away	to	the	southward	.
离开	到	这	向南	.

终于，在一个清晨的黎明时分，人们在南面大约四英里处发现了两艘船。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɪg] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['skuːnər] .

One	was	a	brig	,	the	other	a	schooner	.
一	曾是	一个	布里格	,	这	其他	一个	大篷车	.

一艘是双桅帆船，另一艘是纵帆船。

[ðə; ði] ['lɪli] ['ɪnstəntli] [meɪd] [seɪl] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , ['setɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kænvəs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spred] .

The	Lilly	instantly	made	sail	towards	them	,	setting	all	the	canvas	she	could	spread	.
这	莉莉	即刻	制成	帆	向	他们	,	环境	全部	这	帆布	她	可以	传播	.

“莉莉”号立刻向他们驶去，铺开了她能铺开的所有帆布。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [siːn] , [ðə; ði] ['skuːnər] [meɪd] [seɪl] , ['evɪdəntli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər]

As	soon	as	she	was	seen	,	the	schooner	made	sail	,	evidently	to	escape	her
作为	很快	作为	她	曾是	已见	,	这	大篷车	制成	帆	,	显然	到	逃脱	她

.

:
.

她一出现，那艘纵帆船就扬帆起航，显然是为了躲避她。

[ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɪg] ,

The	breeze	freshened	,	and	she	was	soon	up	with	the	brig	,
这	微风	清新	,	和	她	曾是	很快	向上	和	这	布里格	,

微风渐强，她很快就上了桅杆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] - ['ves(ə)l] .

which	was	seen	to	be	an	English	merchant	-	vessel	.
哪个	曾是	已见	到	是	一个	英语	商人	-	血管	.

人们认为这是一艘英国商船。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] —

As	they	passed	her	a	voice	hailed	—
作为	他们	通过了	她	一个	嗓音	赞誉	—

他们经过她身边时，一个声音喊道——

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['plʌndəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] [ɔːr] ['paɪrət] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd]

“	We	have	been	plundered	by	a	privateer	or	pirate	,	and	should	have	had
“	我们	有	到过	掠夺	经过	一个	私掠船	或者	海盗	,	和	应该	有	有

['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [kʌt] ,

our	throats	cut	,
我们的	喉咙	切	,

“我们遭到了私掠船或海盗的洗劫，本该被割喉的。”

[hæd; həd] [nɑːt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] . ”

had	not	you	come	up	.	”
有	不是	你	来	向上	.	”

如果不是你来了呢。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [hɜːr; hər] , ” ['ænsər]

“	We	will	return	to	you	as	soon	as	we	can	catch	her	,	”	answered
“	我们	将要	返回	到	你	作为	很快	作为	我们	能	抓住	她	,	”	回答

['kæptɪn] [triˈveljən; -ˈvil-] ,

Captain	Trevelyan	,
队长	特里维廉	,

“我们一抓到她就会立刻回复你，”特里维廉船长回答道。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [baɪ] ['hiːvɪŋ] - [tuː; tə][æt; ət] [ðæt]

not	wishing	to	run	the	risk	of	losing	the	privateer	by	heaving	-	to	at	that
不是	祝	到	跑步	这	风险	的	输	这	私掠船	经过	起伏	-	到	在	那

[taɪm] .

time	.
时间	.

当时不愿冒着失去私掠船的风险而停船。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['lɪli] [stʊd] [ɑːn] .

Accordingly	,	the	Lilly	stood	on	.
因此	,	这	莉莉	站立	在	.

因此，莉莉站稳了脚跟。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] ['lɪli] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [briːz] ,

Though	the	schooner	was	a	fast	vessel	,	the	Lilly	,	bringing	up	the	breeze	,
尽管	这	大篷车	曾是	一个	快速地	血管	,	这	莉莉	,	带来	向上	这	微风	,

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][hɜːr; hər] .

was	quickly	overhauling	her	.
曾是	迅速地	大修	她	.

虽然纵帆船速度很快，但莉莉号乘着微风，很快就超过了它。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːr'vet] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [deks]

As	the	corvette	drew	near	,	the	schooner	was	seen	to	have	her	decks
作为	这	克尔维特	画	靠近	,	这	大篷车	曾是	已见	到	有	她	甲板

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] ;

crowded	with	men	;
挤	和	男人	;

当护卫舰靠近时，人们看到纵帆船的甲板上挤满了人；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [jiːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

and	presently	,	to	show	that	she	was	not	about	to	yield	without	a	struggle	,
和	目前	,	到	展示	那	她	曾是	不是	关于	到	屈服	没有	一个	斗争	,

而现在，为了表明她不会轻易屈服，她

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [wɜːr; wər]['faɪərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['æftər] - ['gʌnz] .

a	couple	of	shot	were	fired	from	her	after	-	guns	.
一个	夫妻	的	射击	是	被解雇	从	她	后	-	枪支	.

她的后备枪又开了两枪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [eɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪliːz]

They	were	evidently	aimed	with	the	hopes	of	cutting	away	some	of	the	Lilly's
他们	是	显然	旨在	和	这	希望	的	切割	离开	一些	的	这	莉莉的

['rɪgɪŋ] .

rigging	.
索具	.

显然，他们的目标是切断莉莉号的部分索具。

[ðə; ði] [kɔːr'vet] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - , [ðə; ði] ['skuːnər] ['faɪərɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

The	corvette	replied	with	her	bowchasers	,	the	schooner	firing	again	and	again
这	克尔维特	回复	和	她	-	,	这	大篷车	射击	再次	和	再次

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

in	return	.
在	返回	.

护卫舰用舰首炮还击，纵帆船也一次又一次地还击。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['mɑ:ksmən][ɑ:n] [bɔ:rd] [traɪd][ðer; ðər][hændz] ,

Several	**of**	**the**	**best**	**marksmen**	**on**	**board**	**tried**	**their**	**hands**	**,**
一些	的	这	最好的	神射手	在	木板	尝试	他们的	双手	,

船上几位最优秀的射手都尝试了一下，

[ɪn][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ə'weɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nərz] ['rɪgɪŋ] [ɪn'sted] .

in	**the**	**hopes**	**of**	**knocking**	**away**	**some**	**of**	**the**	**schooner's**	**rigging**	**instead**	**.**
在	这	希望	的	敲门	离开	一些	的	这	纵帆船的	索具	反而	.

希望借此撞断帆船的部分索具。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] ['kɑ:lɪnsən] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][gʌn] .

At	**length**	**Mr**	**Collinson**	**stepped**	**up**	**to**	**the**	**gun**	**.**
在	长度	先生	科林森	步	向上	到	这	枪	.

最终，科林森先生走上了持枪的岗位。

[hi:; hi]['faɪərd] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['sku:nərz] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] .

He	**fired**	**,**	**and**	**down**	**came**	**the**	**schooner's**	**mainsail**	**.**
他	被解雇	,	和	向下	来了	这	纵帆船的	主帆	.

他开火了，纵帆船的主帆降了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] [ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] - .

He	**had**	**shot**	**away**	**the**	**jaws**	**of**	**the**	**maingaff**	**.**
他	有	射击	离开	这	下颚	的	这	-	.

他射掉了主钩的颚部。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] .

A	**shout**	**rose**	**from**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**English**	**ship**	**.**
一个	喊	玫瑰	从	这	甲板	的	这	英语	船	.

一声喊叫从英国船的甲板上传来。

[ɑ:n][ʃi:; ʃi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brɔ:dsaɪd] ['redi] [tu:; tə] [reɪk] [hɜ:r; hər][æn'tægənɪst] ,

On	**she**	**stood**	**,**	**with**	**her**	**broadside**	**ready**	**to**	**rake**	**her**	**antagonist**	**,**
在	她	站立	,	和	她	舷侧	准备好	到	耙	她	反派	,

她伫立在那里，舷炮已准备就绪，随时准备向对手猛攻。

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] .

who	**had**	**fallen**	**off**	**before**	**the**	**wind**	**.**
WHO	有	倒下	离开	前	这	风	.

谁被风吹落了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜ:r; hər]['faɪər] ,

Just	**as**	**she**	**was**	**about**	**to**	**deliver**	**her**	**fire**	**,**
只是	作为	她	曾是	关于	到	递送	她	火	,

就在她即将发起进攻的时候，

[ə; eɪ][mæn] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] —

a	**man**	**jumped**	**into**	**the**	**main**	**rigging**	**and**	**shouted**	**out**	**—**
一个	男人	跳了起来	进入	这	主要的	索具	和	喊叫	出去	—

一名男子跳上主桅杆，大喊道——

“ [wi:; wi] [sə'rendər] !

“	**We**	**surrender**	**!**
“	我们	投降	!

我们投降！

” [ðə; ði] [frentʃ] [flæg] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:k] .

”	**the**	**French**	**flag**	**having**	**already**	**come**	**down**	**with**	**the**	**peak**	**.**
”	这	法语	旗帜	拥有	已经	来	向下	和	这	顶峰	.

“法国国旗已经随着山顶落下了。”

“ ['loʊər] [jʊr; jər][seɪlz] , [ðen] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send][ə; eɪ][boʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] , ” [kraɪd] ['kæptɪn]

“	Lower	your	sails	,	then	,	and	we	will	send	a	boat	on	board	,	”	cried	Captain
“	降低	你的	帆	,	然后	,	和	我们	将要	发送	一个	船	在	木板	,	”	哭	队长

[tri'veljən; -'vil-] .

Trevelyan	.
特里维廉	.

“那就降下帆，我们派小艇上去救你，”特里维廉船长喊道。

['mɪstər] ['kɑ:lɪnsən] ['ɪnstəntli] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd]

Mr	Collinson	instantly	jumped	into	the	boat	which	was	lowered	,	and	boarded
先生	科林森	即刻	跳了起来	进入	这	船	哪个	曾是	降低	,	和	登机

[ðə; ði] ['sku:nər] .

the	schooner	.
这	大篷车	.

科林森先生立即跳进放下来的小艇，登上了帆船。

[hɜ:r; hər] [kru:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mɑ:tli] [set][ʌv; əv] ['frentʃmən] , ['spænjərdz] , [mju(:)'lætəuz] , [ænd; ənd]

Her	crew	were	a	motley	set	of	Frenchmen	,	Spaniards	,	mulattoes	,	and
她	全体人员	是	一个	杂乱无章	放	的	法国人	,	西班牙人	,	混血儿	,	和

[blæks] .

blacks	.
黑人	.

她的船员形形色色，有法国人、西班牙人、混血儿和黑人。

[ðeɪ] [kæst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [lʊks] [æt; ət][ðer; ðər]['kæptərz] ,

They	cast	anything	but	pleasant	looks	at	their	captors	,
他们	投掷	任何事物	但	令人愉快的	看起来	在	他们的	俘虏者	,

他们用极其不友好的眼神看着俘虏他们的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [derd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hoʊv]

and	it	was	very	evident	that	if	they	had	dared	they	would	have	hove
和	它	曾是	非常	明显	那	如果	他们	有	敢于	他们	会	有	霍夫

[ðem; ðəm] ['kwɪkli] ['oʊvərbɔ:rd] [ə'gen] .

them	quickly	overboard	again	.
他们	迅速地	落水	再次	.

很明显，如果他们胆子够大，就会迅速把他们再次扔下船。

['mɪstər] ['kɑ:lɪnsən] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændər] , ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə]

Mr	Collinson	having	received	the	sword	of	their	commander	,	ordered	them	to
先生	科林森	拥有	已收到	这	剑	的	他们的	指挥官	,	订购	他们	到

[prɪ'per] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]['ves(ə)l] .

prepare	to	quit	the	vessel	.
准备	到	辞职	这	血管	.

科林森先生接过他们指挥官的佩剑后，命令他们准备离开这艘船。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r'vet] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kwɪkli] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmd] [kru:z] ,

The	other	boats	of	the	corvette	were	very	quickly	alongside	with	armed	crews	,
这	其他	船	的	这	克尔维特	是	非常	迅速地	旁边	和	武装	船员	,

护卫舰的其他小艇很快就靠拢过来，艇上人员全副武装。

[hu:] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][praɪz] .

who	began	at	once	to	remove	the	people	from	the	prize	.
WHO	开始	在	一次	到	消除	这	人们	从	这	奖	.

他立即开始将人们从奖项中移除。

[wen] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] [kən'veid] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [kɔ:r'vet] ,

When	the	greater	number	were	conveyed	on	board	the	corvette	,
什么时候	这	更大的	数字	是	传递	在	木板	这	克尔维特	,

当大部分人被运送到护卫舰上时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld]['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪz]
the **captain** **told** **Mr** **Collinson** **to** **take** **charge** **of** **the** **schooner** **with** **a** **prize**
这 队长 讲述 先生 科林森 到 拿 收费 的 这 大篷车 和 一个 奖
[kruː] ,
crew **,**
全体人员 ,

船长告诉科林森先生，让他带领俘获的船员指挥这艘纵帆船。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [raʊnd] [tuː; tə][dʒə'meɪkə] .
and **to** **carry** **her** **round** **to** **Jamaica** **.**
和 到 携带 她 圆形的 到 牙买加 .

然后把她带到牙买加。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
The **lieutenant** **received** **the** **order** **with** **no** **little** **satisfaction** **,**
这 中尉 已收到 这 命令 和 不 小的 满意 ,

中尉收到命令后颇为满意。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ə'gen] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts]
hoping **that** **he** **should** **thus** **again** **have** **an** **opportunity** **of** **renewing** **his** **visits**
希望 那 他 应该 因此 再次 有 一个 机会 的 更新 他的 访问
[æt; ət] [rɑːk] [hɪl] ['kɑːtɪdʒ] .
at **Rock** **Hill** **Cottage** **.**
在 岩石 爬坡道 小屋 .

希望他因此能再次有机会重访岩山小屋。

['tʃæptər] [naɪn] .
Chapter **Nine** **.**
章 九 .

第九章。

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [flɛʃ] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɔmi'niːk] .
The **prize** **was** **called** **the** **Flèche** **,** **belonging** **to** **Dominique** **.**
这 奖 曾是 称为 这 箭 , 属于 到 多米尼克 .

这个奖品名为“箭”，属于多米尼克。

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [kruː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tʊk] [dʒæk] ['wɪndi] , ['grɪmʃɔ] ,
Mr **Collinson** **having** **to** **select** **a** **crew** **,** **among** **others** **took** **Jack** **Windy** **,** **Grimshaw** **,**
先生 科林森 拥有 到 选择 一个 全体人员 , 之中 其他的 采取 杰克 风 , 格里姆肖 ,
[ænd; ənd] [bɪl] ,
and **Bill** **,**
和 账单 ,

科林森先生必须挑选船员，其中包括杰克·温迪、格里姆肖和比尔。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] - [tuː; tə] [ə'tend] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ; ['hævɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ,
and **Tommy** **Rebow** **to** **attend** **in** **the** **cabin** **;** **having** **,** **besides** **,**
和 汤米 - 到 出席 在 这 舱 ; 拥有 , 除了 ,

还有汤米·雷博在小屋里；此外，

[ə; eɪ] [meɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] .
a **mate** **and** **a** **midshipman** **to** **act** **as** **his** **officers** **.**
一个 伴侣 和 一个 海军学员 到 行为 作为 他的 警官 .

一名水手长和一名海军学员担任他的军官。

[ðə; ði] [kɔːr'vet] [kʊd; kəd] [ɪl] [sper] [soʊ] ['meni] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]
The **corvette** **could** **ill** **spare** **so** **many** **men** **,** **but** **the** **prize** **was** **a** **valuable**
这 克尔维特 可以 患病的 空闲的 所以 许多 男人 , 但 这 奖 曾是 一个 有价值的
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

护卫舰上实在抽不出这么多人，但这份战利品价值连城。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] [ɪn] [ˈseɪfti] .

and	it	was	important	to	take	her	into	Port	Royal	in	safety	.
和	它	曾是	重要的	到	拿	她	进入	港口	皇家	在	安全	.

安全地将她带到皇家港非常重要。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][brɪg] ,

On	reaching	the	brig	,
在	到达	这	布里格	,

到达船舱后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]

it	was	found	that	the	schooner	had	taken	a	considerable	amount	of
它	曾是	成立	那	这	大篷车	有	已采取	一个	大量	数量	的

['prɑːpərti] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

property	from	her	,
财产	从	她	,

经查明，这艘纵帆船从她那里夺走了大量财物。

[ðoʊ] [priˈventid] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrˈvet] [frʌm; frəm] [rɪˈmuːvɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

though	prevented	by	the	appearance	of	the	corvette	from	removing	much	of
尽管	阻止	经过	这	外貌	的	这	克尔维特	从	移除	很多	的

[hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] .

her	cargo	.
她	货物	.

虽然护卫舰的出现阻止了她卸下大部分货物。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] , [ænd; ənd] [went]

The	captain	of	the	brig	was	very	grateful	for	his	release	,	and	went
这	队长	的	这	布里格	曾是	非常	感激的	为了	他的	发布	,	和	去

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,

rejoicing	on	his	voyage	,
欢欣鼓舞	在	他的	航程	,

双桅帆船的船长对自己的获释非常感激，并兴高采烈地踏上了航程。

['hoʊpɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kʌstəmər] .

hoping	not	to	fall	in	with	a	similar	customer	.
希望	不是	到	落下	在	和	一个	相似的	顾客	.

希望不要再遇到类似的客户。

[ðə; ði] [flɛʃ] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [nuː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] , [stʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

The	Flèche	,	under	her	new	officers	and	crew	,	stood	away	to	the	westward	,
这	箭	,	在下面	她	新的	警官	和	全体人员	,	站立	离开	到	这	向西	,

['hoʊpɪŋ] ,

hoping	,
希望	,

“箭号”在新任军官和船员的带领下，向西航行，满怀希望。

['æftər] ['raʊndɪŋ] [keɪp] [seɪnt] [ænˈtoʊnioʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə] ,

after	rounding	Cape	Saint	Antonio	,	to	have	a	quick	run	to	Jamaica	,
后	四舍五入	岬	圣	安东尼奥	,	到	有	一个	快的	跑步	到	牙买加	,

绕过圣安东尼奥角后，快速飞往牙买加。

[waɪl] [ðə; ði] [kɔːrˈvet] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][bəˈhɑːməz] [siː] , [tɔːrdz] [seɪnt]

while	the	corvette	continued	her	voyage	through	the	Bahama	sea	,	towards	Saint
尽管	这	克尔维特	持续	她	航程	通过	这	巴哈马	海	,	向	圣

[dəuˈmiːŋgəu] .

Domingo	.
多明戈	.

而护卫舰则继续穿越巴哈马海，驶向圣多明各。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['skuːnər] [ɪn'dʒɔɪd] [faɪn] ['weðər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd]

For	some	time	the	schooner	enjoyed	fine	weather	,	and	everybody	on	board
为了	一些	时间	这	大篷车	享受	美好的	天气	,	和	大家	在	木板

[wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

was	happy	and	contented	,
曾是	快乐的	和	满足	,

一段时间里，帆船享受着晴朗的天气，船上的每个人都感到快乐和满足。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [soʊ] .

imitating	the	temper	of	the	lieutenant	,	who	was	especially	so	.
模仿	这	脾气	的	这	中尉	,	WHO	曾是	尤其	所以	.

模仿中尉的脾气，而中尉的脾气尤其如此。

[bɪl] , ['ʌndər] [dʒæk] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [pɝ'fɛktəd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːrnpaɪp] , [ænd; ənd][dʒæk]

Bill	,	under	Jack	Windy's	instruction	,	perfected	himself	in	his	hornpipe	,	and	Jack
账单	,	在下面	杰克	-	操作说明	,	完善	他自己	在	他的	号角舞曲	,	和	杰克

[dɪ'klerd] ,

declared	,
声明	,

在杰克·温迪的指导下，比尔的号角舞技突飞猛进，杰克宣称：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][oʊld] [grɪm] [grauld] [aʊt] [æn; ən] [ə'sent] ,

and	even	old	Grim	growled	out	an	assent	,
和	甚至	老的	严峻	咆哮	出去	一个	同意	,

就连老格林也低声咕哝了一声表示同意。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [lædz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [huː] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm] .

that	there	were	not	many	lads	of	his	age	who	could	beat	him	.
那	那里	是	不是	许多	小伙子们	的	他的	年龄	WHO	可以	打	他	.

在他那个年纪，能打败他的男孩并不多。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] , [soʊ] [ðæt] ,

The	wind	was	very	light	,	so	that	,
这	风	曾是	非常	光	,	所以	那	,

风很小，所以，

['æftər] ['hævɪŋ] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːr'vet] [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]

after	having	parted	from	the	corvette	some	four	or	five	days	,	they	had	made
后	拥有	分手了	从	这	克尔维特	一些	四	或者	五	天	,	他们	有	制成

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wei] .

but	little	way	.
但	小的	方式	.

与护卫舰分离四五天后，他们几乎没有取得任何进展。

[bɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [aɪ'diːə][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Bill	,	of	course	,	had	a	very	slight	idea	all	the	time	where	they	were	,
账单	,	的	课程	,	有	一个	非常	轻微	主意	全部	这	时间	在哪里	他们	是	,

当然，比尔一直隐约知道他们身在何处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔːr; fər] [tʃɑːts] [ænd; ənd][mæps][wɜːr; wər][nɑːt] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] - [deks] .

for	charts	and	maps	were	not	common	between	-	decks	.
为了	图表	和	地图	是	不是	常见的	之间	-	甲板	.

因为海图和地图在甲板之间并不常见。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [sʌm; səm][ten] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] ,

They	had	been	on	board	the	schooner	some	ten	days	or	more	,
他们	有	到过	在	木板	这	大篷车	一些	十	天	或者	更多的	,

他们已经在帆船上待了十天或更久。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaʊd] ['oʊvər] ,

when	the	weather	began	to	cloud	over	,
什么时候	这	天气	开始	到	云	超过	,

当天气开始阴沉下来时，

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [keɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [bɪl] [rɪ'membər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn]

and	just	the	same	appearance	came	on	which	Bill	remembered	before	the	hurricane
和	只是	这	相同的	外貌	来了	在	哪个	账单	记得	前	这	飓风

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

they	had	met	with	on	their	passage	from	England	.
他们	有	遇见	和	在	他们的	通道	从	英格兰	.

比尔回忆起，在他们从英国出发途中遭遇飓风之前，眼前的景象与此如出一辙。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	do	you	think	of	it	?
“	什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][oʊld] [grɪm] .

”	he	asked	of	old	Grim	.
”	他	问	的	老的	严峻	.

“他问老格林。”

“ [waɪ] , [ɪf] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [dəunt] [lʊk] [aʊt] [braɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][mɑːsts] [aʊt] [ʌv; əv]

“	Why	,	if	Mr	Collinson	don't	look	out	bright	,	we	shall	have	the	masts	out	of
“	为什么	,	如果	先生	科林森	不	看	出去	明亮的	,	我们	将	有	这	桅杆	出去	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

“如果科林森先生再不睁一只眼闭一只眼，我们就要把船上的桅杆都拆下来了。”

[ðæts] [ɔːl] , ” ['ænsər] [grɪm] .

that's	all	,	”	answered	Grim	.
那就是	全部	,	”	回答	严峻	.

“就这些了，”格林回答道。

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [braɪt] ,

Mr	Collinson	was	,	however	,	looking	out	bright	,
先生	科林森	曾是	,	然而	,	寻找	出去	明亮的	,

然而，科林森先生的前景却一片光明。

[ænd; ənd] [suːn] ['sʌmənd] [ɑːn] [dek] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] ,

and	soon	summoned	on	deck	by	the	mate	who	had	charge	,
和	很快	被召唤	在	甲板	经过	这	伴侣	WHO	有	收费	,

很快，值班大副就把他们叫到甲板上来。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][fɜːrl][ɔːl][seɪl] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][kloʊz] - ['riːft] [fɔːr] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] .

he	gave	orders	to	furl	all	sail	,	except	a	close	-	reefed	fore	-	topsail	.
他	给予	订单	到	卷发	全部	帆	,	除了	一个	关闭	-	礁石	前	-	顶帆	.

他下令收起所有帆，只留下一道缩帆后的前顶帆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] .

There	was	not	a	breath	of	wind	.
那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	.

一丝风也没有。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

The	sea	was	like	a	looking	-	glass	,	the	heat	was	intense	.
这	海	曾是	喜欢	一个	寻找	-	玻璃	,	这	热	曾是	激烈的	.

大海如同镜子一般，酷热难耐。

“ [noʊ] [daʊt] [its] [oʊld] - ['hæri] [keɪn] , - [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [juː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

“	No	doubt	it's	old	'	Harry	Cane	,	'	come	to	pay	us	a	visit	,
“	不	怀疑	它是	老的	-	哈里	甘蔗	,	-	来	到	支付	我们	一个	访问	,

“毫无疑问，是老‘哈里·凯恩’来拜访我们了。”

[æz; əz]['hiːz][nɑːt][gɑːt][ðə; ði][tʃeɪndʒ] [aʊt][ʌv; əv][juː 'es] [jet] , ” [grauld] [oʊld][grɪm] .

as	he's	not	got	the	change	out	of	us	yet	,	”	growled	old	Grim	.
作为	他是	不是	得到	这	改变	出去	的	我们	然而	,	”	咆哮	老的	严峻	.

“因为他还没从我们这儿要回零钱呢，”老格林咆哮道。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt]

The	lieutenant	and	his	two	young	officers	walked	the	deck	,	looking	somewhat
这	中尉	和	他的	二	年轻的	警官	步行	这	甲板	,	寻找	有些

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

中尉和他的两名年轻军官在甲板上踱步，神情有些焦虑。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌgli] ['rɑːks] [ænd; ənd][bæŋks] ['klʌstərɪŋ] ['prɪti] ['θɪkli] [ə'baʊt] [hɪr] ,

“	There	are	some	ugly	rocks	and	banks	clustering	pretty	thickly	about	here	,
“	那里	是	一些	丑陋的	岩石	和	银行	聚类	漂亮的	浓密	关于	这里	,

“这附近有一些难看的岩石和堤岸，而且长得非常密集。”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]

”	he	observed	to	one	of	them	,	“	and	if	we	have	to	run	on	in	the
”	他	观察到	到	一	的	他们	,	“	和	如果	我们	有	到	跑步	在	在	这

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

他对其中一人说道：“如果我们必须在黑暗中奔跑，

['prɑːvɪdəns] [ə'loʊn][kæn; kən] [teɪk] [juː 'es] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

Providence	alone	can	take	us	clear	of	them	.	”
普罗维登斯	独自的	能	拿	我们	清除	的	他们	.	”

只有天意才能带我们摆脱它们。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [trʌst] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [ðæn; ðən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɪzdəm] [ɔːr] [skɪl] , ”

“	I	would	rather	trust	to	Providence	than	to	our	own	wisdom	or	skill	,	”
“	我	会	相当	相信	到	普罗维登斯	比	到	我们的	自己的	智慧	或者	技能	,	”

[θɔːt] [bɪl] .

thought	Bill	.
想法	账单	.

“我宁愿相信天意，也不愿相信我们自己的智慧或技能，”比尔心想。

“ [hiː; hi] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] .

“	He	who	took	care	of	us	before	will	take	care	of	us	now	.
“	他	WHO	采取	关心	的	我们	前	将要	拿	关心	的	我们	现在	.

“过去照顾我们的那位，现在也将继续照顾我们。”

" [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [kɑːm] [kən'tɪnjuːd] .
" Some time passed , and still the calm continued .
" 一些 时间 通过了 , 和 仍然 这 冷静的 持续 .

时间过去了，一切依然平静。

['iːv(ə)n] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ]
Even Mr Collinson began to think that , after all , the hurricane was not coming
甚至 先生 科林森 开始 到 思考 那 , 后 全部 , 这 飓风 曾是 不是 未来
.
:
.

就连科林森先生也开始觉得，或许飓风根本不会来。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] ['fænsi] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [oʊld] [grɪm] .
" Don't let him fancy any such thing , " observed old Grim .
" 不 让 他 想要 任何 这样的 事物 , " 观察到 老的 严峻 .

"别让他有这种念头，"老格林说道。

" [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] - ['hæri] [keɪn] - [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd]
" Depend upon it , if ' Harry Cane ' has made up his mind to come aboard
" 依赖 之上 它 , 如果 - 哈里 甘蔗 - 有 制成 向上 他的 头脑 到 来 船上
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

"可以肯定的是，如果'哈里·凯恩'已经决定加入我们，

[kʌm] [hiː; hi] [wɪl] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [mɑːsts] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
come he will ; but whether or no he will take the masts out of us ,
来 他 将要 ; 但 无论 或者 不 他 将要 拿 这 桅杆 出去 的 我们 ,

他终将到来；但他是否会拔掉我们心中的桅杆，则不得而知。

[ɔːr] [send] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
or send us to the bottom , is another thing .
或者 发送 我们 到 这 底部 , 是 其他 事物 .

或者把我们送到谷底，那就是另一回事了。

" [ðə; ði] [skaɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːst] .
" The sky still remained overcast , and the heat increased .
" 这 天空 仍然 剩余 灰蒙蒙 , 和 这 热 增加 .

天空依然阴沉，气温也越来越高。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [paɪpt] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
The men were piped to dinner ,
这 男人 是 管道 到 晚餐 ,

男人们在风笛的伴奏下赴宴。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [wʌz; wəz] [kʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [mes] - [teiblz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['hɜːrəkeɪn]
and many a joke was cut at the mess - tables about the expected hurricane
和 许多 一个 开玩笑 曾是 切 在 这 混乱 - 表格 关于 这 预期的 飓风
.
:
.

食堂里，人们开了许多关于即将到来的飓风的玩笑。

" [oʊ] ! [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] , ['æftər] [ɔːl] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] ['wɪndi] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːst]
" Oh ! It's only a make - believe , after all , " observed Jack Windy , as he tossed
" 哦 ! 它是 仅有的 一个 制作 - 相信 , 后 全部 , " 观察到 杰克 风 , 作为 他 抛掷
[ɔːf] [hɪz; ɪz] [grɑːg] ,
off his grog ,
离开 他的 格罗格酒 ,

"哦！这终究只是一场游戏，"杰克·温迪一边说着，一边扔掉了手中的朗姆酒。

['dɪnər] ['biːɪŋ] ['oʊvər] .
dinner being over .
晚餐 存在 超过 .

晚餐结束了。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [ðer; ðər] [siːts] , [wen] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [laʊd] [loʊ] [rɔːr]
The men had not left their seats , when , on a sudden , a loud low roar
这 男人 有 不是 左边 他们的 座位 , 什么时候 , 在 一个 突然 , 一个 大声 低的 吼
[wʌz; wəz] [hɜːrd] .
was heard .
曾是 听到 .

男人们还没有离开座位，突然，传来一声低沉的巨响。

“ [ɔːl] [hændz] [ɑːn] [dek] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] .
“ All hands on deck ! ” shouted Mr Collinson .
“ 全部 双手 在 甲板 ! ” 喊叫 先生 科林森 .

“全体人员集合！”科林森先生喊道。

“ [ɔːl] [hændz] [ɑːn] [dek] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['boʊsn] , ['paɪpɪŋ] ['ʃrɪlli] [æz; əz]
“ All hands on deck ! ” echoed the voice of the acting boatswain , piping shrilly as
“ 全部 双手 在 甲板 ! ” 回声 这 嗓音 的 这 表演 水手长 , 管道 尖锐地 作为
[hiː; hi] [spoʊk] .
he spoke .
他 辐 .

“全体船员集合！”代理水手长的声音尖锐地回荡着。

[ðə; ði] [men] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
The men rushed from below .
这 男人 匆忙 从 以下 .

男人们从下面冲了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] , [wen] [ðæt] [seɪm] ['frɔːθi] ,
They had scarcely gained the deck , when that same frothy ,
他们 有 几乎 获得 这 甲板 , 什么时候 那 相同的 泡沫状的 ,

他们刚登上甲板，就又看到了那层泡沫状的……

[hɪsɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [foʊm] [wʌz; wəz] [siːn] [əd'vænsɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] .
hissing line of foam was seen advancing which had before been seen .
嘶嘶声 线 的 泡沫 曾是 已见 前进 哪个 有 前 到过 已见 .

可以看到一条嘶嘶作响的泡沫线向前推进，这条泡沫线之前就出现过。

[laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mælɪt] , [ðə; ði] [geɪl] [strʌk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
Like a blow from a mallet , the gale struck the vessel .
喜欢 一个 吹 从 一个 槌 , 这 大风 击 这 血管 .

狂风如同木槌重击，猛烈地拍打着船只。

[æt; ət] [fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] .
At first , she seemed to hesitate to move forward .
在 第一的 , 她 似乎 到 犹豫 到 移动 向前 .

起初，她似乎犹豫不决，不敢向前迈步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ded] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
Then she sprang on , and away she flew dead before it .
然后 她 弹簧 在 , 和 离开 她 飞翔 死的 前 它 .

然后她纵身跃起，飞向它，却死在了它面前。

[ɑːn] [ʃiː; ʃi] [went] , [ðə; ði] ['siːz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] .
On she went , the seas increasing rapidly as she advanced .
在 她 去 , 这 海域 增加 快速 作为 她 先进的 .

她继续前行，随着她的前进，海浪迅速增大。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][wɪnd] [ˈʃɪftɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][seɪl] [əˈbæk] .

In	a	short	time	,	however	,	the	wind	shifted	and	caught	the	sail	aback	.
在	一个	短的	时间	,	然而	,	这	风	转移	和	捕捉	这	帆	背	.

然而，没过多久，风向就变了，把帆吹得向后倾斜。

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [siːmd] [əˈbaʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɜːrn] - [bɔːrd] .

The	schooner	seemed	about	to	make	a	stern	-	board	.
这	大篷车	似乎	关于	到	制作	一个	船尾	-	木板	.

这艘纵帆船似乎要翻船了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːrdər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][let][goʊ][ðə; ði] [ʃiːts] ,

Before	the	order	could	be	given	to	let	go	the	sheets	,
前	这	命令	可以	是	给定	到	让	去	这	纸张	,

在下令松开床单之前，

[ə; eɪ] [laʊd] [ˈθʌndərɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [laɪk][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɔːrdnəns] ,

a	loud	thundering	noise	was	heard	like	the	report	of	a	piece	of	ordnance	,
一个	大声	雷鸣	噪音	曾是	听到	喜欢	这	报告	的	一个	片	的	军械	,

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] ,

and	the	sail	,
和	这	帆	,

一声巨响传来，像是炮弹爆炸的声音，帆也随之震动起来。

[bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊlt] - [roʊps] , [fluː] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][blæst] .

blown	from	the	bolt	-	ropes	,	flew	away	before	the	blast	.
吹	从	这	螺栓	-	绳索	,	飞翔	离开	前	这	爆炸	.

从锚索上被吹落，在爆炸发生前飞走了。

[ðə; ði] [fɔːr] - [ˈsteɪˌseɪl] [wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]

The	fore	-	staysail	was	run	up	,	and	once	more	the	schooner's	head	was	turned
这	前	-	前帆	曾是	跑步	向上	,	和	一次	更多的	这	纵帆船的	头	曾是	转向

[əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

away	before	the	wind	.
离开	前	这	风	.

前支索帆升了起来，纵帆船的船头再次转向迎风而行。

[ɑːn] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

On	again	she	flew	in	a	different	direction	.
在	再次	她	飞翔	在	一个	不同的	方向	.

她再次朝另一个方向飞去。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [fɪrd] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] , [ˈmɪstər] [ˈtæθəm] .

“	It	is	as	I	feared	,	”	said	Mr	Collinson	to	the	mate	,	Mr	Tatham	.
“	它	是	作为	我	害怕	,	”	说	先生	科林森	到	这	伴侣	,	先生	塔瑟姆	.

“果然不出我所料，”科林森先生对大副塔瑟姆先生说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [raɪt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	She	is	going	right	in	among	the	rocks	and	shoals	in	the	direction	of	the
“	她	是	去	正确的	在	之中	这	岩石	和	浅滩	在	这	方向	的	这

[tɔːrˈtuːgəz] .

Tortugas	.
龟	.

“她正径直驶入礁石和浅滩之间，朝着托尔图加斯群岛的方向前进。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [əˈbeitiŋ] ; [ɪnˈdiːd] ,

”	There	were	no	signs	of	the	hurricane	abating	;	indeed	,
”	那里	是	不	标志	的	这	飓风	减弱	;	的确	,

“飓风丝毫没有减弱的迹象；事实上，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈsiːz] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [raʊnd] [ðə; ði]

it	seemed	wonderful	that	with	the	cross	-	breaking	seas	which	raged	round	the
它	似乎	精彩的	那	和	这	叉	-	打破	海域	哪个	愤怒	圆形的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

周围巨浪翻滚，景象蔚为壮观，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sent] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

she	should	not	have	been	sent	instantly	to	the	bottom	.
她	应该	不是	有	到过	发送	即刻	到	这	底部	.

她不应该立刻被送到谷底。

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [helm] .

Mr	Collinson	and	the	mate	were	at	the	helm	.
先生	科林森	和	这	伴侣	是	在	这	舵	.

科林森先生和他的助手掌舵。

[dʒæk] ['wɪndi] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'hed] — [nɑːt] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wʊd] [duː] ['eni]

Jack	Windy	was	stationed	to	look	out	ahead	—	not	that	looking	out	would	do	any
杰克	风	曾是	驻	到	看	出去	前方	—	不是	那	寻找	出去	会	做	任何

[gʊd] .

good	.
好的	.

杰克·温迪被安排在前方放哨——不过放哨也没什么用。

[ðə; ði] ['skuːnər] [fluː] [ɑːn] .

The	schooner	flew	on	.
这	大篷车	飞翔	在	.

帆船继续航行。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Night	was	approaching	.
夜晚	曾是	接近	.

夜幕降临。

['dɑːrknəs] ['ædɪd] ['hɔːrər] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

Darkness	added	horror	to	the	scene	.
黑暗	额外	恐怖	到	这	场景	.

黑暗为这场景增添了恐怖气氛。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldɪst] ['siːmən] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['peɪlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

Even	the	oldest	seaman	felt	his	heart	sinking	,	and	his	cheek	paler	than	usual
甚至	这	最老	水手	毛毡	他的	心	下沉	,	和	他的	脸颊	肤色较浅	比	通常

.

:
.

即使是最年长的海员也感到心头一沉，脸色比平时苍白。

['sʌnʃaɪn] [bɪl] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ðə; ði]['deɪndʒər][ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz][ɪn] ,

Sunshine	Bill	knew	as	well	as	any	one	the	danger	the	schooner	was	in	,
阳光	账单	知道	作为	出色地	作为	任何	一	这	危险	这	大篷车	曾是	在	,

阳光比尔比任何人都清楚这艘帆船所处的危险境地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['siːmən] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] ,

but	he	said	to	himself	,	“	This	is	what	seamen	have	to	go	through	,
但	他	说	到	他自己	,	“	这	是	什么	海员	有	到	去	通过	,

但他心想：“这就是水手们必须经历的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [seɪvd] [juː 'es] [bɪ'fɔːr] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [naʊ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

and	He	who	saved	us	before	can	find	a	way	now	for	us	to	escape	,
和	他	WHO	已保存	我们	前	能	寻找	一个	方式	现在	为了	我们	到	逃脱	,

祂先前拯救了我们，现在也一定能找到让我们逃脱的方法。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['kɔːrəl] [riːfs] [ɔːr] ['rɑːki] ['aɪləndz] [ɑːr; ər] [ə'hed] .

even	though	coral	reefs	or	rocky	islands	are	ahead	.
甚至	尽管	珊瑚	珊瑚礁	或者	岩石	岛屿	是	前方	.

即使前方是珊瑚礁或岩石岛屿。

" [ðə; ði] [kruː] [kept] [æt; ət] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] .

"	The	crew	kept	at	their	stations	.
"	这	全体人员	保留	在	他们的	车站	.

“船员们坚守岗位。”

[noʊ] [wʌn] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'loʊ] .

No	one	felt	inclined	to	go	below	.
不	一	毛毡	倾斜	到	去	以下	.

没有人愿意下去。

[laɪk] [truː] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['boʊldli] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .

Like	true	British	seamen	,	they	determined	boldly	to	face	the	danger	.
喜欢	真的	英国	海员	,	他们	决定	大胆地	到	脸	这	危险	.

他们像真正的英国海员一样，决心勇敢地面对危险。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ænd; ənd] [hoʊps] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

Now	and	then	there	was	a	lull	and	hopes	were	entertained	that	the
现在	和	然后	那里	曾是	一个	麻痹	和	希望	是	娱乐	那	这

['hɜːrəkeɪn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

hurricane	was	breaking	.
飓风	曾是	打破	.

偶尔会有短暂的平静，人们会抱有一丝希望，认为飓风即将过去。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [tuː; tə] [əb'teɪn] [freʃ] [streŋθ] .

It	only	seemed	to	be	taking	a	rest	to	obtain	fresh	strength	.
它	仅有的	似乎	到	是	采取	一个	休息	到	获得	新鲜的	力量	.

它似乎只是在休息，以恢复体力。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðə; ði] ['skuːnər] [fluː] [ɑːn] .

Hour	after	hour	the	schooner	flew	on	.
小时	后	小时	这	大篷车	飞翔	在	.

帆船就这样一小时又一小时地航行着。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːrt] ,

Once	or	twice	Mr	Collinson	went	below	to	look	at	the	chart	,
一次	或者	两次	先生	科林森	去	以下	到	看	在	这	图表	,

科林森先生曾一两次下到下面去看图表。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɑːn] [dek] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [poʊst] .

but	he	was	quickly	on	deck	again	to	resume	his	post	.
但	他	曾是	迅速地	在	甲板	再次	到	恢复	他的	邮政	.

但他很快又回到甲板上继续他的岗位。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [riːfs] [ænd; ənd] [bæŋks] , ['tæθəm] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	We	must	be	in	the	midst	of	reefs	and	banks	,	Tatham	,	”	he	observed	.
"	我们	必须	是	在	这	中间	的	珊瑚礁	和	银行	,	塔瑟姆	,	”	他	观察到	.

“我们一定是身处暗礁和浅滩之中，塔瑟姆，”他说道。

“ [lʊk] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] [ðer; ðər] .

“	Look	out	on	the	starboard	bow	there	.
"	看	出去	在	这	右舷	弓	那里	.

“注意看右舷船首那边。”

[siː] [ðæt] [wɔːl] [ʌv; əv] [waɪt] ?

See	that	wall	of	white	?
看	那	墙	的	白色的	?

看到那面白墙了吗?

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstəns] [ðer; ðər] , [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	sea	is	meeting	with	resistance	there	,	depend	on	it	.
这	海	是	会议	和	反抗	那里	,	依赖	在	它	.

那里的海水遇到了阻力，这一点毋庸置疑。

" ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] ['fɔːrwərd] —

"	Presently	there	was	a	cry	forward	—
"	目前	那里	曾是	一个	哭	向前	—

“此时，有人高声喊道——

“ ['breikəz] !

“	Breakers	!
"	断路器	!

“破浪者！

['breikəz] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .

Breakers	on	the	starboard	bow	.
断路器	在	这	右舷	弓	.

右舷前方有涌浪。

" [ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə; eɪ] - ['stɑːrbərd] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [riːf] .

"	The	helm	was	put	a	-	starboard	,	in	the	hopes	of	avoiding	the	reef	.
"	这	舵	曾是	放	一个	-	右舷	,	在	这	希望	的	避免	这	礁	.

“舵向右舷转动，希望能避开暗礁。”

“ ['breikəz] !

“	Breakers	!
"	断路器	!

“破浪者！

['breikəz] [ə'hed] !

Breakers	ahead	!
断路器	前方	!

前方有巨浪！

" [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] ['wɪndi] .

"	again	shouted	Jack	Windy	.
"	再次	喊叫	杰克	风	.

“杰克·温迪又喊了一声。”

“ ['breikəz] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [baʊ; boʊ] ! ”

“	Breakers	on	the	larboard	bow	!	”
"	断路器	在	这	左舷	弓	!	”

“左舷前方有巨浪！”

“ ['grɪmʃɔ] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] ['mɪstər] ['tæθəm] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] ;

“	Grimshaw	,	come	and	help	Mr	Tatham	at	the	helm	,	”	shouted	Mr	Collinson	;
"	格里姆肖	,	来	和	帮助	先生	塔瑟姆	在	这	舵	,	”	喊叫	先生	科林森	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] ,

and	he	went	forward	,
和	他	去	向前	,

“格里姆肖，过来帮塔瑟姆先生掌舵，”科林森先生喊道；于是他走上前去。

['skænɪŋ] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] , ['breɪkɪŋ] [siː] [ə'hed] .

scanning	the	raging	,	breaking	sea	ahead	.
扫描	这	愤怒	,	打破	海	前方	.

目光扫过前方汹涌澎湃的大海。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] ,

Soon	it	seemed	as	if	all	around	there	was	a	semicircle	of	white	foam	,
很快	它	似乎	作为	如果全部		大约	那里	曾是	一个	半圆	的	白色的	泡沫	,

很快，周围似乎都出现了半圆形的白色泡沫。

['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [wɔːl] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .

rising	like	a	lofty	wall	to	impede	their	progress	.
上升	喜欢	一个	高远	墙	到	阻碍	他们的	进步	.

像高墙一样耸立，阻碍着他们的前进。

[dʒʌst][ɪn][wʌn][spɑːt][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪk] .

Just	in	one	spot	there	appeared	to	be	a	break	.
只是	在	一	点	那里	出现	到	是	一个	休息	.

只有一处似乎有断裂。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [æft][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [tuː; tə][pɔːrt] , ['boʊldli] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnər] [tɔːrdz]

He	hurried	aft	and	put	the	helm	to	port	,	boldly	steering	the	schooner	towards
他	慌忙	后部	和	放	这	舵	到	港口	,	大胆地	转向	这	大篷车	向

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他匆匆走到船尾，将舵转向左舷，大胆地驾驶着帆船向左驶去。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hoʊp] .

Still	there	was	but	little	hope	.
仍然	那里	曾是	但	小的	希望	.

然而，希望仍然渺茫。

[dɪ'strʌkʃn] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] .

Destruction	seemed	to	await	the	vessel	and	all	on	board	.
破坏	似乎	到	等待	这	血管	和	全部	在	木板	.

毁灭似乎正等待着这艘船和船上所有人。

[ɑːn] , [ɑːn][ʃiː; ʃi] [fluː] .

On	,	on	she	flew	.
在	,	在	她	飞翔	.

她继续飞翔。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts] [bent] [laɪk] ['wɪloʊ]

In	another	instant	there	was	a	fearful	crash	,	and	the	masts	bent	like	willow
在	其他	立即的	那里	曾是	一个	可怕	碰撞	,	和	这	桅杆	弯曲	喜欢	柳

[wɑːndz] .

wands	.
魔杖	.

又一瞬间，传来一声可怕的巨响，桅杆像柳条一样弯曲了。

['oʊvər] [ðeɪ] [went] , ['kæriɪŋ] [tuː] [pʊr] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Over	they	went	,	carrying	two	poor	fellows	with	them	,
超过	他们	去	,	携带	二	贫穷的	伙伴们	和	他们	,

他们走了过去，还带上了两个可怜的家伙。

[huːz] [deθ] - [ʃriːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] .

whose	death	-	shriek	was	heard	above	the	roar	of	the	breakers	.
谁	死亡	-	尖叫	曾是	听到	多于	这	吼	的	这	断路器	.

他的临终尖叫声盖过了海浪的咆哮。

[ə'gen] [ðə; ði] ['skuːnər] [strʌk] .

Again	the	schooner	struck	.
再次	这	大篷车	击	.

纵帆船再次发动攻击。

[ə'nʌðər] [siː] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ʌp] [ə'stɜːrn] ,

Another	sea	came	roaring	up	astern	,
其他	海	来了	咆哮	向上	倒车	,

另一片海浪咆哮着从船尾涌来，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɑːʃ] [ɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [deks] [ænd; ənd][hɜːrl][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn]

as	if	it	would	wash	all	from	her	decks	and	hurl	them	to	destruction
作为	如果	它	会	洗	全部	从	她	甲板	和	投	他们	到	破坏

.

:

.

仿佛要把她甲板上的所有东西都冲走，然后把它们抛向毁灭。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [klʌŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] - [boʊlts][ɔːr] ['stɑːnʃənz] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ]

The	remainder	of	the	crew	clung	to	ring	-	bolts	or	stanchions	,	or	whatever	they
这	余	的	这	全体人员紧紧抓住		到	戒指	-	螺栓	或者	支柱	,	或者	任何	他们

[kʊd; kəd][græsp] .

could	grasp	.
可以	抓牢	.

其余船员则紧紧抓住舷环螺栓、支柱或任何他们能抓住的东西。

[ðə; ði] [siː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['skuːnər] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] .

The	sea	lifted	the	schooner	and	sent	her	farther	on	the	reef	.
这	海	抬起	这	大篷车	和	发送	她	更远	在	这	礁	.

海浪托起帆船，将其推向更远处的礁石。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['tɪmbər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['seprət] .

Again	and	again	she	struck	,	as	if	every	timber	was	about	to	separate	.
再次	和	再次	她	击	,	作为	如果	每一个	木材	曾是	关于	到	分离	.

她一次又一次地敲击，仿佛每一根木头都要断裂一般。

[ə'nʌðər] [siː] [rɔːrd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['hæmər] , [broʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

Another	sea	roared	up	,	and	striking	her	like	a	huge	hammer	,	broke	her	into
其他	海	咆哮	向上	,	和	引人注目	她	喜欢	一个	巨大的	锤	,	打破	她	进入

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] ,

a	thousand	fragments	,
一个	千	片段	,

另一道海浪咆哮而来，像巨锤般猛烈击打着她，将她击碎成千片碎片。

['sendɪŋ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frægmənts] .

sending	those	on	board	far	into	the	water	,	clinging	to	the	fragments	.
发送	那些	在	木板	远的	进入	这	水	,	依恋	到	这	片段	.

将船上人员抛入深水之中，他们只能紧紧抓住残骸。

['hæpɪli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ðə; ði] [riːf] ,

Happily	she	had	been	driven	almost	over	the	reef	,
快乐地	她	有	到过	驱动	几乎	超过	这	礁	,

幸运的是，她几乎被逼到了礁石边缘。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smuːð] .

on	the	inner	side	of	which	the	sea	was	comparatively	smooth	.
在	这	内	边	的	哪个	这	海	曾是	比较	光滑的	.

内侧海面相对平静。

[ðʌs] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Thus	those	who	had	been	clinging	to	portions	of	the	wreck	were	able	to
因此	那些	WHO	有	到过	依恋	到	部分	的	这	破坏	是	有能力的	到

[sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] .

support	themselves	.
支持	他们自己	.

因此，那些一直攀附在残骸上的人得以维持自身生存。

['sʌnʃaɪn] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] - [boʊlt][ɪn][ðə; ði] [dek] ,

Sunshine	Bill	had	been	holding	on	to	a	ring	-	bolt	in	the	deck	,
阳光	账单	有	到过	保持	在	到	一个	戒指	-	螺栓	在	这	甲板	,

阳光比尔一直抓着甲板上的一个环形螺栓，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [broʊk] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

and	when	the	ship	broke	up	,	he	found	himself	still	doing	so	,
和	什么时候	这	船	打破	向上	,	他	成立	他自己	仍然	正在做	所以	,

当船解体后，他发现自己仍然在这样做。

[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	floating	on	a	portion	of	it	which	had	been	sent	a	considerable
和	漂浮的	在	一个	部分	的	它	哪个	有	到过	发送	一个	大量

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːf] .

distance	from	the	reef	.
距离	从	这	礁	.

漂浮在礁石上的一部分，这部分礁石已被抛离礁石相当远的距离。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪ'skeɪpt]

He	looked	around	him	to	see	if	any	of	his	shipmates	had	also	escaped
他	看起来	大约	他	到	看	如果	任何	的	他的	船友	有	还	逃脱

[ɪ'miːdiət] [dɪ'strʌkʃn] .

immediate	destruction	.
即时	破坏	.

他环顾四周，看看他的船员中是否有人也幸免于难。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði]['wɔːtər] [siːmd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

As	far	as	he	could	see	,	the	water	seemed	covered	with	pieces	of	timber	,
作为	远的	作为	他	可以	看	,	这	水	似乎	涵盖	和	件	的	木材	,

在他看来，水面上似乎漂浮着许多木块。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tɔːrn] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

which	were	torn	off	from	the	wreck	.
哪个	是	撕裂	离开	从	这	破坏	.

是从残骸上撕下来的。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [sʌm; səm]['hjuːmən][fɔːrmz] .

Among	them	he	thought	he	could	distinguish	some	human	forms	.
之中	他们	他	想法	他	可以	区分	一些	人类	表格	.

他认为其中可以分辨出一些人形。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

He	shouted	.
他	喊叫	.

他大喊起来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɑːmi] - , [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

A	voice	answered	him	:	it	was	that	of	Tommy	Rebow	,	close	to	him	,
一个	嗓音	回答	他	:	它	曾是	那	的	汤米	-	,	关闭	到	他	,

一个声音回答了他：那是汤米·雷博的声音，就在他附近。

['floʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərks] .

floating	on	a	fragment	of	the	bulwarks	.
漂浮的	在	一个	分段	的	这	堡垒	.

漂浮在一段残破的舷墙上。

“ [oʊ] ! [help] [ˌem 'iː] , [bɪl] !

“	Oh	!	Help	me	,	Bill	!
“	哦	!	帮助	我	,	账单	!

“哦！比尔，帮帮我！”

[help] [ˌem 'iː] !

Help	me	!
帮助	我	!

帮我！

[aɪ] ['kænɑːt] [hoʊld] [ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,
I cannot hold on much longer ,
我 不能 抓住 在 很多 更长 ,

我坚持不了多久了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [hoʊld] [ʌv; əv] [ɪz] ['skersli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]
and the piece of wood I have hold of is scarcely enough to keep me
和 这 片 的 木头 我 有 抓住 的 是 几乎 足够的 到 保持 我
[ə'floʊt] .
afloat .
漂浮 .

我手里抓着的这块木头几乎不足以让我漂浮在水面上。

" [bɪl] [felt] ['tɑːlərəbli] [sɪ'kjʊr] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
" Bill felt tolerably secure where he was ,
" 账单 毛毡 勉强可以接受 安全的 在哪里 他 曾是 ,

比尔觉得他所处的位置还算安全。

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['tɑːmi] ['perɪʃ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help]
yet he could not bear the thoughts of letting Tommy perish if he could help
然而 他 可以 不是 熊 这 想法 的 出租 汤米 沦 如果 他 可以 帮助
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

然而，如果能帮助汤米，他无法忍受眼睁睁看着汤米死去；

[soʊ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] .
so , leaving his own piece of the wreck , he struck out towards his messmate .
所以 , 离开 他的 自己的 片 的 这 破坏 , 他 击 出去 向 他的 同居伴侣 .

于是，他离开了自己的残骸，向他的同伴冲了过去。

[hiː; hi] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd] [nɑːt] ['meni] [jaːdz] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] .
He fortunately had not many yards to go before he got up with Tommy .
他 幸运的是 有 不是 许多 码 到 去 前 他 得到 向上 和 汤米 .

幸运的是，他离和汤米一起起身没剩多少码了。

" [hoʊld] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [toʊ] [jʊr; jər] [ræft] [ʌp] [tuː; tə] [maɪn] .
" Hold on , " he said , " and I'll tow your raft up to mine .
" 抓住 在 , " 他 说 , " 和 患病的 拖 你的 筏 向上 到 矿 .

“抓紧了，”他说，“我会把你的木筏拖到我的木筏旁边。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [æz; əz] [juː; jʊ]
I don't want to run the risk of letting you catch me round the neck as you
我 不 想 到 跑步 这 风险 的 出租 你 抓住 我 圆形的 这 脖子 作为 你
[dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
did the other day .
做过 这 其他 天 .

我不想冒像那天那样被你掐住脖子的风险。

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] ; [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ðɪs] [taɪm] .
But cheer up ; I don't think we're going to die this time .
但 欢呼 向上 ; 我 不 思考 是 去 到 死 这 时间 .

但振作起来，我觉得我们这次不会死了。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] , [bɪl] [toʊd] ['tɑːmi] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [dek] ,
" With these encouraging words , Bill towed Tommy up to the piece of deck ,
" 和 这些 鼓励 字 , 账单 被拖走 汤米 向上 到 这 片 的 甲板 ,

比尔说着这些鼓励的话语，把汤米拖到了甲板上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æmpli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
which was amply large enough to support them both .
哪个 曾是 充足的 大的 足够的 到 支持 他们 两个都 .

空间足够大，可以容纳他们两个人。

['hævɪŋ] [gɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [tuː; tə][hænd]

Having	**got**	**on**	**it**	**himself**	**,**	**he**	**managed**	**,**	**though**	**not**	**without**	**difficulty**	**,**	**to**	**hand**
拥有	得到	在	它	他自己	,	他	管理	,	尽管	不是	没有	困难	,	到	手

['tɑːmi] [ʌp]['ɔːlsoʊ] ,

Tommy	**up**	**also**	**,**
汤米	向上	还	,

他自己爬上去之后，虽然费了些周折，但还是设法把汤米也递了上去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tə'geðər] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] - [boʊlt] .

and	**there**	**together**	**they**	**clung**	**to**	**the**	**ring**	**-**	**bolt**	**.**
和	那里	一起	他们	紧紧抓住	到	这	戒指	-	螺栓	.

于是，他们一起紧紧抓住了环形螺栓。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [els] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ? ” [sed] [bɪl] .

“	**I**	**wonder**	**who**	**else**	**has**	**escaped**	**?**	**”**	**said**	**Bill**	**.**
“	我	想知道	WHO	别的	有	逃脱	?	”	说	账单	.

“不知道还有谁逃出来了？”比尔说道。

“ [aɪl] [ʃaʊt] [aʊt] .

“	**I'll**	**shout**	**out**	**.**
“	患病的	喊	出去	.

我会大声喊出来。

['lɪs(ə)n] [ɪf] ['enibɑːdi] ['ænsər] .

Listen	**if**	**anybody**	**answers**	**.**
听	如果	任何人	答案	.

注意听有没有人回答。

” ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['tɑːmi] , [bɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] ['veri] [laʊd] ,

”	**Even**	**to**	**Tommy**	**,**	**Bill**	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**speak**	**very**	**loud**	**,**
”	甚至	到	汤米	,	账单	成立	它	必要的	到	说话	非常	大声	,

“即使是对汤米，比尔也觉得有必要大声说话。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] ,

on	**account**	**of**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**breakers**	**,**
在	帐户	的	这	吼	的	这	断路器	,

由于海浪的咆哮声，

[wɪtʃ] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['laʊdər] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

which	**seemed**	**even**	**louder**	**on**	**that**	**side**	**of**	**the**	**reef**	**than**	**on**	**the**	**other**	**.**
哪个	似乎	甚至	更大声	在	那	边	的	这	礁	比	在	这	其他	.

礁石那边的声音似乎比另一边更大。

“ ['enibɑːdi] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ? ” ['ʃaʊtɪd] [bɪl] ,

“	**Anybody**	**floating**	**away**	**there**	**?**	**”**	**shouted**	**Bill**	**,**
“	任何人	漂浮的	离开	那里	?	”	喊叫	账单	,

“有人飘走了吗？”比尔喊道。

[hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

his	**shrill**	**voice**	**being**	**heard**	**above**	**the**	**dull**	**roar**	**of**	**the**	**ocean**	**.**
他的	尖锐	嗓音	存在	听到	多于	这	乏味的	吼	的	这	海洋	.

他尖锐的声音盖过了沉闷的海浪声。

“ [hɑːrk] !

“	**Hark**	**!**
“	听着	!

听！

[aɪ] [hɪr] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɔɪsɪz] [ri'plaiŋ] , ” [sed] [bɪl] .

I	**hear**	**two**	**or**	**three**	**voices**	**replying**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**.**
我	听到	二	或者	三	声音	回复	,	”	说	账单	.

“我听到两三个声音在回答，”比尔说。

“ [lets] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɪr] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər]['spɪrɪts] ;
“ Let's give them a cheer , to keep up their spirits ;
“ 我们来吧 给 他们 一个 欢呼 , 到 保持 向上 他们的 烈酒 ;

“让我们为他们加油鼓劲，鼓舞他们的士气；

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː 'es] [hɪr] .
perhaps they will come and join us here .
也许 他们 将要 来 和 加入 我们 这里 .

或许他们会来这里加入我们。

[aɪ][duː][hoʊp]['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][dʒæk] ['wɪndi] , [ænd; ənd] [pʊr] [oʊld][grɪm] ,
I do hope Mr Collinson has escaped , and Jack Windy , and poor old Grim ,
我 做 希望 先生 科林森 有 逃脱 , 和 杰克 风 , 和 贫穷的 老的 严峻 ,

我真心希望柯林森先生、杰克·温迪，还有可怜的老格林都逃脱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [tuː] .
and the other fellows too .
和 这 其他 伙伴们 也 .

还有其他人也是。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪz]['dʒæks] [vɔɪs] . ”
Yes , I am nearly certain that is Jack's voice . ”
是的 , 我 是 几乎 肯定 那 是 杰克的 嗓音 . ”

是的，我几乎可以肯定那是杰克的声音。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ruːm] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ”
“ Is there room for anybody else where you are ? ”
“ 是 那里 房间 为了 任何人 别的 在哪里 你 是 ? ”

“你那里还有空位吗？”

“ [jes] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bɪl] [ænd; ənd] ['tɑːmi] .
“ Yes ! ” shouted Bill and Tommy .
“ 是的 ! ” 喊叫 账单 和 汤米 .

“好！”比尔和汤米喊道。

“ ['plenti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ Plenty for you , if you will come to us .
“ 很多 为了 你 , 如果 你 将要 来 到 我们 .

“如果你愿意来我们这里，我们会给你很多东西。”

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] .
” In a short time Jack managed to swim up to the raft .
” 在 一个 短的 时间 杰克 管理 到 游泳 向上 到 这 筏 .

“杰克很快就游到了木筏旁。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [stɪl] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was very evident that it had been drifting still farther away from the
[riːf] .
reef .
礁 .

很明显，它已经离礁石越来越远了。

[ðeɪ] [helpt] [dʒæk][ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ræft] , [kən'sɪdərəbli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [swɪm] .
They helped Jack up as he reached the raft , considerably exhausted by his swim .
他们 帮助 杰克 向上 作为 他 达到 这 筏 , 相当 筋疲力尽的 经过 他的 游泳 .

杰克游到木筏边时，他们把他扶了起来，他游得筋疲力尽。

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [lə'guːn] ， ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [dek]

“	We	have	got	inside	a	lagoon	,	”	he	observed	when	he	was	seated	on	deck
”	我们	有	得到	里面	一个	泻湖	，	”	他	观察到	什么时候	他	曾是	坐着	在	甲板

.

:

.

“我们已经进入了一个泻湖，”他坐在甲板上说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	If	it	had	not	been	for	that	,	we	should	all	have	been	dead	by	this	time	.
”	如果	它	有	不是	到过	为了	那	，	我们	应该	全部	有	到过	死的	经过	这	时间	.

“如果不是因为那件事，我们现在都应该已经死了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [hoʊps] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

But	I	have	some	hopes	that	others	may	have	escaped	.
但	我	有	一些	希望	那	其他的	可能	有	逃脱	.

但我仍抱有一线希望，或许还有其他人已经逃脱。

[lʊk] [ə'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] ['liːwərd] .

Look	away	down	there	to	leeward	.
看	离开	向下	那里	到	背风面	.

往下看，看向背风处。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ?

Can't	you	see	something	rising	up	against	the	sky	?
不能	你	看	某物	上升	向上	反对	这	天空	?

你难道没看到有什么东西正从天际升起吗?

[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] ,

They	look	to	me	like	cocoa	-	nut	trees	,
他们	看	到	我	喜欢	可可	-	坚果	树木	,

在我看来，它们像椰子树。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['aɪlənd] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	I	should	not	be	surprised	if	there's	an	island	down	there	,	and	that	,
和	我	应该	不是	是	惊讶	如果	有	一个	岛	向下	那里	,	和	那	,

如果下面真的有个岛，我也不应该感到惊讶，而且，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lændɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['oʊvər] .

if	we	are	in	luck	,	we	shall	be	landed	on	it	before	the	night	is	over	.
如果	我们	是	在	运气	,	我们	将	是	登陆	在	它	前	这	夜晚	是	超过	.

如果我们运气好的话，今晚结束前就能降落到那里。

” [bɪl] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][dʒæk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [triːz] .

”	Bill	thought	with	Jack	that	he	could	see	trees	.
”	账单	想法	和	杰克	那	他	可以	看	树木	.

比尔和杰克都觉得他能看到树。

“ [wel] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [wiː; wi][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] ;

“	Well	,	”	he	said	,	“	we	at	all	events	have	to	be	thankful	;
”	出色地	,	”	他	说	,	“	我们	在	全部	活动	有	到	是	感恩	;

“嗯，”他说，“无论如何，我们都应该心存感激;

[bʌt; bət][aɪ][duː] [hoʊp] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

but	I	do	hope	Mr	Collinson	has	escaped	.
但	我	做	希望	先生	科林森	有	逃脱	.

但我真心希望科林森先生已经逃脱。

[wʌt] [wʊd] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi][duː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] ?

What	would	that	poor	young	lady	do	if	he	was	drowned	?
什么	会	那	贫穷的	年轻的	女士	做	如果	他	曾是	溺水	?

如果他溺水身亡，那位可怜的年轻女子该怎么办?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [dʒəˈmeɪkə] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

I	should	not	like	to	go	back	to	Jamaica	to	have	to	tell	her	.
我	应该	不是	喜欢	到	去	后退	到	牙买加	到	有	到	告诉	她	.

我可不想回牙买加去告诉她这件事。

[dɪr] [ˌem ˈiː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [bliːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

It	makes	my	heart	bleed	to	think	of	it	.	”
它	制作	我的	心	流血	到	思考	的	它	.	”

想到这件事，我就心如刀绞。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [daʊn] [əˈweɪ] [ðer; ðər] ,

“	I	can't	help	thinking	that	there	are	some	other	people	down	away	there	,
“	我	不能	帮助	思维	那	那里	是	一些	其他	人们	向下	离开	那里	,

“我忍不住会想，那里可能还有其他人。”

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

holding	on	to	other	pieces	of	the	wreck	,	”	said	Jack	;	“	but	,	you	see	,
保持	在	到	其他	件	的	这	破坏	,	”	说	杰克	;	“	但	,	你	看	,

“还抓着残骸的其他碎片，”杰克说；“但是，你看，

[ðə; ði] ['breikəz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] - [tɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [heɪl] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] .

the	breakers	make	such	a	roar	that	'	tis	hard	to	hear	a	hail	at	any	distance	.
这	断路器	制作	这样的	一个	吼	那	-	的	难的	到	听到	一个	冰雹	在	任何	距离	.

海浪拍击海岸发出巨大的轰鸣声，以至于在远处都很难听到冰雹的声音。

[aɪ] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [hɜːrd] [jʊrz] [ænd; ənd] [ˈtɑːmiːz] ['skwiːkɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

I	only	just	heard	your's	and	Tommy's	squeaking	voices	,
我	仅有的	只是	听到	你的	和	汤米的	吱吱作响	声音	,

我刚才才听到你和汤米的尖叫声。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hæf] [æz; əz] [fɑːr] [ɔːf] [æz; əz] [ðoʊz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] [ɑːr; ər] .

and	I	was	not	half	as	far	off	as	those	pieces	of	the	wreck	are	.
和	我	曾是	不是	一半	作为	远的	离开	作为	那些	件	的	这	破坏	是	.

我离目标的距离还不到那些残骸碎片的一半。

[wel] , [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [siːn] .

Well	,	it's	an	awful	scene	.
出色地	,	它是	一个	可怕	场景	.

真是太糟糕了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [goʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [soʊ] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [ðen] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

I	never	saw	a	vessel	go	to	pieces	so	quickly	before	;	but	then	,	to	be	sure	,
我	绝不	锯	一个	血管	去	到	件	所以	迅速地	前	;	但	然后	,	到	是	当然	,

我以前从未见过一艘船这么快就解体；但是，可以肯定的是，

[its] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [krɑːft] [gets] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [bloʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

it's	not	often	a	craft	gets	such	tremendous	blows	as	she	did	.
它是	不是	经常	一个	工艺	获得	这样的	巨大的	打击	作为	她	做过	.

很少有工艺品会像她一样遭受如此巨大的打击。

['nʌθɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['aɪərn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [held] [tə'geðər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɑːn] [ðæt] [riːf] .

Nothing	made	of	wood	and	iron	could	have	held	together	,	I	am	sure	,	on	that	reef	.
没有什么	制成	的	木头	和	铁	可以	有	握住	一起	,	我	是	当然	,	在	那	礁	.

我敢肯定，在那片礁石上，任何木头和铁制成的东西都不可能保持完整。

" [waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ri'maːks] ,

"	While	Jack	was	making	these	remarks	,
"	尽管	杰克	曾是	制作	这些	评论	,

"杰克发表这些言论的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['smɔːlər] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['tɪmbər][tuː; tə]

he	was	looking	out	to	try	and	get	some	smaller	pieces	of	timber	to
他	曾是	寻找	出去	到	尝试	和	得到	一些	较小的	件	的	木材	到

[sɜːrv] ,

serve	,
服务	,

他当时正在四处寻找一些小块木材来做工。

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['pædlz] .

he	said	,	as	paddles	.
他	说	,	作为	桨	.

他说，就像桨一样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [spɑːr] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

At	length	they	came	up	with	a	floating	spar	—	for	it	must	be
在	长度	他们	来了	向上	和	一个	漂浮的	斯帕	—	为了	它	必须	是

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['fæstər] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['piːsɪz]

understood	that	they	were	moving	faster	through	the	water	than	the	other	pieces
理解	那	他们	是	移动	快点	通过	这	水	比	这	其他	件

[ʌv; əv] [rek] ,

of	wreck	,
的	破坏	,

最后他们想出了一根漂浮的桅杆——因为必须明白，这根桅杆在水中移动的速度比其他残骸碎片快得多。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [seɪlz] .

owing	to	their	bodies	holding	the	wind	and	serving	as	sails	.
欠款	到	他们的	身体	保持	这	风	和	服务	作为	帆	.

因为它们的身体能够迎风，起到风帆的作用。

[dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [praɪz] , [ænd; ənd] [bɪl] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]

Jack	managed	to	secure	this	prize	,	and	Bill	directly	afterwards	got	hold	of
杰克	管理	到	安全的	这	奖	,	和	账单	直接地	然后	得到	抓住	的

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] .

a	piece	of	board	.
一个	片	的	木板	.

杰克成功获得了这个奖品，比尔紧接着也拿到了一块木板。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['smuːðər] [ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [riːf] ,

As	the	water	was	smoother	the	farther	they	got	away	from	the	reef	,
作为	这	水	曾是	更平滑	这	更远	他们	得到	离开	从	这	礁	,

随着他们远离礁石，水面变得越来越平静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [ðiːz] ['pædlz] ,

they	were	the	better	able	to	use	these	paddles	,
他们	是	这	更好的	有能力的	到	使用	这些	桨	,

他们更能熟练地使用这些桨。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [klɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪŋ] - [boʊlt] .

not	being	obliged	to	cling	any	longer	to	the	ring	-	bolt	.
不是	存在	有义务	到	黏着	任何	更长	到	这	戒指	-	螺栓	.

不再需要紧紧抓住环形螺栓。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊɪ] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

As	they	advanced	,	the	shadowy	forms	of	the	trees	appeared	before	them	,
作为	他们	先进的	,	这	阴暗的	表格	的	这	树木	出现	前	他们	,

随着他们继续前进，树木的阴影逐渐出现在他们面前。

[bɪ'kʌmɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪŋkt] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [æn; ən] ['aɪlənd] [wʌz; wəz]

becoming	at	length	sufficiently	distinct	to	assure	them	that	an	island	was
成为	在	长度	足够	清楚的	到	保证	他们	那	一个	岛	曾是

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

at	no	great	distance	.
在	不	伟大的	距离	.

最终，他们看得足够清楚，确信不远处有一座岛屿。

[ə; eɪ][sɜ:rf] , [haʊ'evər] , [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri]

A	surf	,	however	,	broke	on	the	shore	,	though	it	did	not	appear	to	be	very
一个	冲浪	,	然而	,	打破	在	这	支撑	,	尽管	它	做过	不是	出现	到	是	非常

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

然而，岸边却涌起了浪花，不过看起来并不十分危险。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ə; eɪ] ['sændi] [bi:tʃ] , [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [haɪ] ['oʊnli] ,

They	could	just	see	a	sandy	beach	,	a	few	feet	high	only	,
他们	可以	只是	看	一个	沙	海滩	,	一个	很少	脚	高的	仅有的	,

他们只能看到一片沙滩，只有几英尺高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [tɔ:l] [tri:z] .

with	a	grove	of	tall	trees	.
和	一个	树林	的	高的	树木	.

周围是一片高大的树林。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['hɜ:rid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] , [ðə; ði][ræft]

At	length	,	hurried	on	by	the	gale	,	and	by	their	own	exertions	,	the	raft
在	长度	,	慌忙	在	经过	这	大风	,	和	经过	他们的	自己的	努力	,	这	筏

[ri:tʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

reached	the	beach	,
达到	这	海滩	,

最终，在狂风的推动和他们自身的努力下，木筏到达了海滩。

[wen] [ə; eɪ] [si:] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɑ:ʃt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ,

when	a	sea	striking	it	washed	them	off	,
什么时候	一个	海	引人注目	它	洗过	他们	离开	,

当海水拍打着它们时，它们被冲走了。

[ðoʊ] ['hæpɪli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [ʌp] [ðə; ði][sænd][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

though	happily	they	were	thrown	sufficiently	high	up	the	sand	to	enable	them
尽管	快乐地	他们	是	抛掷	足够	高的	向上	这	沙	到	使能够	他们

[tu:; tə][geɪn][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [si:] .

to	gain	their	feet	and	scramble	up	out	of	the	way	of	the	succeeding	sea	.
到	获得	他们的	脚	和	争夺	向上	出去	的	这	方式	的	这	成功	海	.

不过幸运的是，他们被抛到了足够高的沙滩上，使他们能够站稳脚跟，并爬起来躲开随后而来的海水。

['sʌnʃaɪn] [bɪl] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

Sunshine	Bill	did	not	forget	to	whom	he	was	indebted	for	his	preservation	,
阳光	账单	做过	不是	忘记	到	谁	他	曾是	负债累累	为了	他的	保存	,

阳光比尔没有忘记是谁救了他。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

and	falling	on	his	knees	,	to	the	surprise	of	his	companions	,
和	坠落	在	他的	膝盖	,	到	这	惊喜	的	他的	同伴	,

令同伴们惊讶的是，他突然跪倒在地。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

he	offered	up	a	short	thanksgiving	for	his	safety	.
他	提供	向上	一个	短的	感恩	为了	他的	安全	.

他简短地感谢上帝让他平安无事。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː] , ” [sed] [dʒæk] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	**And**	**I**	**am**	**sure**	**we**	**ought**	**to**	**be**	**thankful**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**	**imitating**	**his**
”	和	我	是	当然	我们	应该	到	是	感恩	也	,	”	说	杰克	,	模仿	他的

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	**.**
例子	.

“我相信我们也应该心存感激，”杰克模仿着他的样子说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] ['tɑːmi] .

“	**And**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**just**	**say**	**a**	**word**	**for**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Tommy**	**.**
”	和	我	希望	你	会	只是	说	一个	单词	为了	我	,	”	说	汤米	.

“我希望你能替我说句话，”汤米说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [preɪ] — [aɪ] ['nevər] [lɜːrnt] . ”

“	**I**	**am**	**not**	**much**	**accustomed**	**to**	**pray**	**—**	**I**	**never**	**learnt**	**.**	**”**
”	我	是	不是	很多	习惯	到	祈祷	—	我	绝不	学会了	.	”

“我不太习惯祈祷——我从来没学过。”

“ [oʊ] ! ['tɑːmi] , ” [sed] [bɪl] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər] ['præktɪs] .

“	**Oh**	**!**	**Tommy**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**,**	**“**	**it**	**doesn't**	**require**	**practice**	**.**
”	哦	!	汤米	,	”	说	账单	,	“	它	不	要求	实践	.

“哦！汤米，”比尔说，“这不需要练习。”

[gɑːd] ['dʌznt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

God	**doesn't**	**care**	**about**	**the**	**words**	**.**
上帝	不	关心	关于	这	字	.

上帝不在乎言语。

[dʒʌst] [θæŋk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [jʊr; jər] [θæŋks]

Just	**thank**	**Him**	**from**	**your**	**heart**	**,**	**and**	**never**	**mind**	**how**	**you**	**speak**	**your**	**thanks**
只是	感谢	他	从	你的	心	,	和	绝不	头脑	如何	你	说话	你的	谢谢

. ”

:	**”**
.	”

只要发自内心地感谢他，不必在意表达感谢的方式。

“ [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] ,

“	**I**	**say**	**,**	**Jack**	**,**
”	我	说	,	杰克	,

“我说，杰克，

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ,

let	**us**	**look**	**out**	**and**	**see**	**if**	**we**	**cannot**	**help**	**some**	**of**	**the**	**other**	**fellows**	**,**
让	我们	看	出去	和	看	如果	我们	不能	帮助	一些	的	这	其他	伙伴们	,

我们看看能不能帮帮其他一些人。

” [sed] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] .

”	**said**	**Bill**	**,**	**as**	**he**	**rose**	**from**	**his**	**knees**	**.**
”	说	账单	,	作为	他	玫瑰	从	他的	膝盖	.

“比尔说着，从跪姿站了起来。”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [mɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

“	**Maybe**	**they**	**will**	**come**	**ashore**	**more**	**exhausted**	**than**	**we**	**are**	**,**
”	或许	他们	将要	来	岸上	更多的	筋疲力尽的	比	我们	是	,

“或许他们上岸时会比我们更加疲惫不堪。”

[ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**perhaps**	**not**	**be**	**able**	**to**	**help**	**themselves**	**out**	**of**	**the**	**water**	**.**
和	也许	不是	是	有能力的	到	帮助	他们自己	出去	的	这	水	.

他们或许无法自救离开水面。

" [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [lə'guːn] .

"	Jack	and	the	two	boys	stood	looking	out	over	the	lagoon	.
"	杰克	和	这	二	男孩们	站立	寻找	出去	超过	这	泻湖	.

杰克和两个男孩站在那里，眺望着泻湖。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [foʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði] [riːf] ,

They	could	see	the	white	wall	of	foam	as	it	rose	over	the	reef	,
他们	可以	看	这	白色的	墙	的	泡沫	作为	它	玫瑰	超过	这	礁	,

他们可以看到白色的泡沫墙从礁石上升起。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['sevrəl] ['floʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,

and	between	it	and	them	could	distinguish	several	floating	objects	,
和	之间	它	和	他们	可以	区分	一些	漂浮的	对象	,

在它和它们之间，可以分辨出几个漂浮物体。

[bʌt; bət] ['weðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] .

but	whether	human	beings	or	pieces	of	the	wreck	,	it	was	hard	to	tell	.
但	无论	人类	生物	或者	件	的	这	破坏	,	它	曾是	难的	到	告诉	.

但很难分辨是人还是沉船残骸。

['tʃæptər] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

['sʌnʃaɪn] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

Sunshine	Bill	and	his	two	companions	stood	for	some	time	watching	the
阳光	账单	和	他的	二	同伴	站立	为了	一些	时间	观看	这

['ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] .

objects	they	had	seen	floating	in	the	lagoon	.
对象	他们	有	已见	漂浮的	在	这	泻湖	.

阳光比尔和他的两个同伴站在那里，观察着他们在泻湖中看到的漂浮物，一连看了好一会儿。

“ [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] !

“	Yes	,	I'm	sure	there's	a	man	there	!
"	是的	,	我是	当然	有	一个	男人	那里	!

“是的，我确信那里有一个人！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɪl] .

"	exclaimed	Bill	.
"	惊呼	账单	.

“比尔惊呼道。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ˌjuː 'es] , ['meɪbi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ʌp]

“	Let	us	shout	to	him	:	he	will	hear	us	,	maybe	,	and	it	will	keep	up
"	让	我们	喊	到	他	:	他	将要	听到	我们	,	或许	,	和	它	将要	保持	向上

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .

his	spirits	.
他的	烈酒	.

“让我们向他喊叫：他或许会听到，这会让他振作起来。”

" [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] .

"	They	raised	their	voices	in	a	hearty	cheer	.
"	他们	提高	他们的	声音	在	一个	爽朗	欢呼	.

他们发出热烈的欢呼声。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['ænsər] [keɪm] [bæk] .

A	faint	answer	came	back	.
一个	头晕的	回答	来了	后退	.

传来微弱的回应。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [kraɪd] [bɪl] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [huːˈevər] [hiː; hi][ɪz] , [mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] ,

“	I	thought	so	,	”	cried	Bill	;	“	but	the	man	,	whoever	he	is	,	must	be	tired	,
”	我	想法	所以	,	”	哭	账单	;	“	但	这	男人	,	谁	他	是	,	必须	是	疲劳的	,

“我就知道，”比尔喊道，“不过，不管这个人是谁，他肯定累坏了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪr] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] .

and	the	cheer	did	him	good	.
和	这	欢呼	做过	他	好的	.

大家的欢呼声让他感觉好多了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːr] . ”

I	have	a	great	mind	to	go	off	and	help	him	on	shore	.	”
我	有	一个	伟大的	头脑	到	去	离开	和	帮助	他	在	支撑	.	”

我真想去岸上帮帮他。

“ [noʊ] , [noʊ] , [bɪl] , ” [sed] [dʒæk] , “ [aɪl] [duː] [ðæt] .

“	No	,	no	,	Bill	,	”	said	Jack	,	“	I'll	do	that	.
”	不	,	不	,	账单	,	”	说	杰克	,	“	患病的	做	那	.

“不，不，比尔，”杰克说，“我会做的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] .

I	am	stronger	than	you	are	,	and	we	cannot	afford	to	risk	losing	you	.
我	是	更强	比	你	是	,	和	我们	不能	买得起	到	风险	输	你	.

我比你坚强，我们不能冒失去你的风险。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [dʒæk] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

”	Saying	this	,	Jack	,	rushing	into	the	water	,
”	说	这	,	杰克	,	匆忙	进入	这	水	,

杰克说着，冲进了水里。

['boʊldli][swæm] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

boldly	swam	off	through	the	surf	towards	the	man	they	had	seen	.
大胆地	游泳	离开	通过	这	冲浪	向	这	男人	他们	有	已见	.

他们大胆地游过海浪，朝着他们看到的那个人游去。

[hiː; hi] [suːn] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	soon	got	up	to	him	,
他	很快	得到	向上	到	他	,

他很快起身走向他，

[bʌt; bət]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [hiː; hi]

but	only	just	in	time	to	find	him	relaxing	his	hold	of	the	timber	he
但	仅有的	只是	在	时间	到	寻找	他	放松	他的	抓住	的	这	木材	他

[hæd; həd] [bɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] .

had	been	clinging	to	.
有	到过	依恋	到	.

但就在这时，她发现他松开了一直抓着的木头。

“ [kʌm] , [meit] , [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; “ [hoʊld][ɑːn] ,

“	Come	,	mate	,	whoever	you	are	,	”	said	Jack	,	as	he	saw	him	;	“	hold	on	,
”	来	,	伴侣	,	谁	你	是	,	”	说	杰克	,	作为	他	锯	他	;	”	抓住	在	,

“来吧，伙计，不管你是谁，”杰克看到他时说道；“坚持住，

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [toʊ] [juː; jʊ] [əˈʃɔːr] .

and	I'll	help	tow	you	ashore	.
和	患病的	帮助	拖	你	岸上	.

我会帮你拖到岸边。

” [bɪl] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] .

”	Bill	and	Tommy	ran	into	the	surf	to	help	them	as	they	landed	.
”	账单	和	汤米	跑	进入	这	冲浪	到	帮助	他们	作为	他们	登陆	.

“比尔和汤米冲进海浪里去帮助他们上岸。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [lɪft] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	other	man	was	so	exhausted	that	he	could	scarcely	lift	himself	on	his	feet	.
这	其他	男人	曾是	所以	筋疲力尽的	那	他	可以	几乎	举起	他自己	在	他的	脚	.

另一个人筋疲力尽，几乎站都站不稳了。

“ [its] [oʊld] [grɪm] !

“	It's	old	Grim	!
”	它是	老的	严峻	!

“是老格林！”

” [kraɪd] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

”	cried	Bill	,	as	he	saw	him	.
”	哭	账单	,	作为	他	锯	他	.

“比尔看到他时喊道。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

“	Well	,	I	am	glad	he	has	escaped	.
”	出色地	,	我	是	高兴的	他	有	逃脱	.

“嗯，我很高兴他逃脱了。”

” ['tɑːmi] [meɪd] [ðem; ðəm][noʊ] ['ænsər] ,

”	Tommy	made	them	no	answer	,
”	汤米	制成	他们	不	回答	,

汤米没有回答他们。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['meni] [roʊps] - ['endiŋz] [oʊld] [grɪm] [hæd; həd][frʌm; frəm]

as	he	had	not	forgotten	the	many	rope's	-	endings	old	Grim	had	from
作为	他	有	不是	被遗忘的	这	许多	绳子的	-	结局	老的	严峻	有	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

time	to	time	given	him	.
时间	到	时间	给定	他	.

因为他没有忘记老格林时不时送给他的许多绳头。

[ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

They	got	him	up	and	seated	him	on	the	beach	.
他们	得到	他	向上	和	坐着	他	在	这	海滩	.

他们把他扶起来，让他坐在沙滩上。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] .

He	soon	recovered	his	strength	sufficiently	to	speak	.
他	很快	恢复	他的	力量	足够	到	说话	.

他很快恢复了足够的力气说话。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [meɪts] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [grauld] [aʊt] .

“	Thank	you	,	mates	,	thank	you	,	”	he	growled	out	.
”	感谢	你	,	伙伴们	,	感谢	你	,	”	他	咆哮	出去	.

“谢谢各位，谢谢，”他低声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [bɪl] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ɪl] - [lʌk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

“	And	I	say	,	Bill	,	I	told	you	ill	-	luck	was	coming	.
”	和	我	说	,	账单	,	我	讲述	你	患病的	-	运气	曾是	未来	.

“我说，比尔，我早就告诉过你厄运即将到来。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	have	you	got	to	say	to	it	?	”
什么	有	你	得到	到	说	到	它	?	”

你对此有何评论?

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , ” ['ænsər] [bɪl]
“ That I am very thankful we have escaped with our lives , ” answered Bill
” 那 我 是 非常 感恩 我们 有 逃脱 和 我们的 生活 , ” 回答 账单
. : .

“我很庆幸我们能活着逃出来，”比尔回答说。

“ [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ;
“ And so we ought to be ;
” 和 所以 我们 应该 到 是 ;

“我们也应该如此；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [helpt] [ˌju: 'es] [ðʌs] [fɑ:r] [wɪl] [help] [ˌju: 'es]
and I have no doubt that He who has helped us thus far will help us
和 我 有 不 怀疑 那 他 WHO 有 帮助 我们 因此 远的 将要 帮助 我们
[stɪl] ['fɑ:rðər] .
still farther .
仍然 更远 .

我毫不怀疑，一路帮助我们的祂，将来也必会继续帮助我们。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [naʊ] .
That is all I have got to say now .
那 是 全部 我 有 得到 到 说 现在 .

这就是我现在要说的全部内容。

[bʌt; bət] [hə'rɑ:] !
But hurrah !
但 欢呼 !

但是，万岁！

['ʃʊrli] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑ:di] [els] ['floʊtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['tɪmbər] .
Surely there's somebody else floating out there on a bit of timber .
一定 有 某人 别的 漂浮的 出去 那里 在 一个 少量 的 木材 .

肯定还有其他人漂浮在茫茫大海中，靠着一块木头漂着。

[dʒæk] , [lʊk] !
Jack , look !
杰克 , 看 !

杰克，快看！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ? ”
I am right , am I not ? ”
我 是 正确的 , 是 我 不是 ? ”

我说的对吧?

“ [jes] , [bɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['swɪmər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ;
“ Yes , Bill , and I wish I was a better swimmer than I am ;
” 是的 , 账单 , 和 我 希望 我 曾是 一个 更好的 游泳运动员 比 我 是 ;

“是的，比尔，我希望我的游泳技术能更好一些；

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ɔ:f][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] .
I would go off and help him .
我 会 去 离开 和 帮助 他 .

我会去帮他。

[bʌt; bət][oʊld][grɪm] [kɔ:st][ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['tʌs(ə)l] ,
But old Grim cost me a good tussle ,
但 老的 严峻 成本 我 一个 好的 争执 ,

但老格林让我吃了不少苦头。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [dʒʌst] [naʊ] .

and	I	don't	feel	quite	as	if	I	could	manage	it	again	just	now	.
和	我	不	感觉	相当	作为	如果	我	可以	管理	它	再次	只是	现在	.

我现在感觉自己可能还无法再次做到。

" [dʒæk] , [ɪn] [truːθ] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] ,

"	Jack	,	in	truth	,	had	been	considerably	exhausted	in	coming	through	the	surf	,
"	杰克	,	在	真相	,	有	到过	相当	筋疲力尽的	在	未来	通过	这	冲浪	,

“事实上，杰克在海浪中挣扎求生时已经筋疲力尽了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [hɪm'self] .

and	had	now	to	sit	down	and	rest	himself	.
和	有	现在	到	坐	向下	和	休息	他自己	.

他现在不得不坐下来休息一下。

['miːntaɪm] [ðeɪ] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

Meantime	they	kept	watching	the	surface	of	the	lagoon	,
与此同时	他们	保留	观看	这	表面	的	这	泻湖	,

与此同时，他们继续观察着泻湖的水面。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɪpˌmeɪts] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

in	the	hopes	that	more	of	their	shipmates	might	have	escaped	.
在	这	希望	那	更多的	的	他们的	船友	可能	有	逃脱	.

他们希望更多的同伴能够逃脱。

[bɪl] [wʌz; wəz][moʊst] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] .

Bill	was	most	concerned	about	Mr	Collinson	.
账单	曾是	最多	担心的	关于	先生	科林森	.

比尔最关心的是科林森先生。

“ [oʊ] [dɪr] !

“	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [draʊnd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

If	he	should	be	drowned	,	"	he	said	to	himself	over	and	over	again	.
如果	他	应该	是	溺水	,	"	他	说	到	他自己	超过	和	超过	再次	.

“如果他被淹死了，”他一遍又一遍地对自己说。

“ [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] !

“	That	poor	young	lady	!
"	那	贫穷的	年轻的	女士	!

“那位可怜的年轻女士！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [braɪt]

It	will	break	her	heart	—	I	know	it	will	,	for	all	that	she	looked	so	bright
它	将要	休息	她	心	—	我	知道	它	将要	,	为了	全部	那	她	看起来	所以	明亮的

[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] .

and	spirited	.
和	精神抖擞	.

这会让她心碎——我知道会的，尽管她看起来那么光彩照人、神采奕奕。

" ['sʌd(ə)nli] [bɪl] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

"	Suddenly	Bill	started	up	.
"	突然	账单	开始	向上	.

“突然，比尔动身了。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['tɑːmi] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒæk] .
“ Come along , Tommy ; come along , Jack .
“ 来 沿着 , 汤米 ; 来 沿着 , 杰克 .

“跟我来，汤米；跟我来，杰克。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
I am sure I heard a shout a little way along the shore .
我 是 当然 我 听到 一个 喊 一个 小的 方式 沿着 这 支撑 .

我确信我听到岸边不远处传来一声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rek] [ɑːr; ər] [naʊ] ['drɪftɪŋ] .
It is there where the pieces of wreck are now drifting .
它 是 那里 在哪里 这 件 的 破坏 是 现在 漂流 .

现在残骸碎片就漂流在那里。

” ['grɪmʃɔ] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd] ['tɑːmi] ['fɑːloʊd] [bɪl] ,
” Grimshaw was too tired to move , but Jack and Tommy followed Bill ,
” 格里姆肖 曾是 也 疲劳的 到 移动 , 但 杰克 和 汤米 随后 账单 ,

格里姆肖累得动弹不得，但杰克和汤米跟着比尔走了。

[huː] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɪt][ʌv; əv] ['tɪmbər] [wʌz; wəz]
who ran along the beach to a point towards which a large bit of timber was
WHO 跑 沿着 这 海滩 到 一个 观点 向 哪个 一个 大的 少量 的 木材 曾是
['drɪftɪŋ] .
drifting .
漂流 .

他沿着海滩跑到一块巨大的木头漂流过来的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
There was a man on it .
那里 曾是 一个 男人 在 它 .

上面有个男人。

[hiː; hi] [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .
He again shouted as they approached .
他 再次 喊叫 作为 他们 接近 .

他们走近时，他又大声喊叫起来。

“ [eɪ] , [eɪ] !
“ Ay , ay !
“ 哎 , 哎 !

“哎呀，哎呀！”

[wiːl] [help] [juː; jʊ] !
We'll help you !
出色地 帮助 你 !

我们会帮助你!

” [kraɪd] [bɪl] .
” cried Bill .
” 哭 账单 .

“比尔喊道。”

['prɑːbəbli] [ðə; ði][mæn] ['dredɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rek]
Probably the man dreaded , should he continue to cling to the pieces of wreck
大概 这 男人 令人恐惧的 , 应该 他 继续 到 黏着 到 这 件 的 破坏
,
,
,

如果他继续执迷不悟地抓住残骸不放，那很可能就是他最害怕的结局。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [roʊl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

that	when	he	touched	the	beach	it	might	roll	over	him	.
那	什么时候	他	感动	这	海滩	它	可能	卷	超过	他	.

他害怕自己一踏上沙滩，沙滩就会把他淹没。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swɪm] !

“	Leave	it	and	swim	!
”	离开	它	和	游泳	!

“别管它，游吧！”

” [kraɪd] [dʒæk] .

”	cried	Jack	.
”	哭	杰克	.

“杰克喊道。”

[ðə; ði][mæn][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	man	did	so	,	and	he	and	Bill	rushed	into	the	water	,
这	男人	做过	所以	,	和	他	和	账单	匆忙	进入	这	水	,

那人照做了，他和比尔一起冲进了水里。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ə'gen] ,

and	just	as	the	sea	was	carrying	him	off	again	,
和	只是	作为	这	海	曾是	携带	他	离开	再次	,

就在大海再次将他卷走的时候，

[kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['tɪmbər] ,

caught	hold	of	his	hands	and	dragged	him	up	in	time	to	escape	the	timber	,
捕捉	抓住	的	他的	双手	和	拖拽	他	向上	在	时间	到	逃脱	这	木材	,

他抓住他的手，把他拉了起来，及时救他脱离了树林。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kæst][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

which	was	cast	with	violence	directly	afterwards	on	to	the	beach	.
哪个	曾是	投掷	和	暴力	直接地	然后	在	到	这	海滩	.

随后，它被暴力地扔到了沙滩上。

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
”	欢呼	!

“欢呼！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

I	am	so	glad	!
我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

” [kraɪd] [bɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] — [luː'tenənt]

”	cried	Bill	,	for	he	recognised	in	the	rescued	man	his	kind	friend	—	Lieutenant
”	哭	账单	,	为了	他	已确认	在	这	获救	男人	他的	种类	朋友	—	中尉

['kɑːlɪnsən] .

Collinson	.
科林森	.

“比尔喊道，因为他从获救者身上认出了他善良的朋友——科林森中尉。”

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Mr	Collinson	was	very	much	exhausted	,
先生	科林森	曾是	非常	很多	筋疲力尽的	,

科林森先生非常疲惫。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] [ɑːn]

and	for	some	time	after	he	had	been	assisted	up	to	a	dry	place	on
和	为了	一些	时间	后	他	有	到过	协助	向上	到	一个	干燥	地方	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

在他被扶到岸边干燥的地方之后的一段时间里，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

was	unable	to	speak	.
曾是	无法	到	说话	.

无法说话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [help] [sʌm; səm]

At	length	he	told	them	that	he	had	been	endeavouring	to	help	some
在	长度	他	讲述	他们	那	他	有	到过	努力	到	帮助	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

of	his	companions	,
的	他的	同伴	,

最后他告诉他们，他一直在努力帮助他的一些同伴。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] ['greɪtli] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

but	in	vain	,	and	that	he	feared	greatly	all	the	rest	were	lost	.
但	在	徒劳	,	和	那	他	害怕	非常	全部	这	休息	是	丢失的	.

但一切都是徒劳，他非常担心其余的人都已经丧命了。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

He	seemed	much	out	of	spirits	.
他	似乎	很多	出去	的	烈酒	.

他看起来情绪很低落。

“ [wiː; wi][dɪd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	did	all	we	could	,	”	he	said	,
”	我们	做过	全部	我们	可以	,	”	他	说	,

他说：“我们已经尽力了。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [sperd] .

“	and	may	be	thankful	that	our	lives	are	so	far	spared	.
”	和	可能	是	感恩	那	我们的	生活	是	所以	远的	幸存	.

“或许应该庆幸我们至今仍保住了性命。”

[wen] ['deɪlaɪt] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌæsər'teɪn] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ;

When	daylight	returns	,	we	may	ascertain	where	we	are	;
什么时候	日光	返回	,	我们	可能	探明	在哪里	我们	是	;

当天亮时，我们就能确定自己身在何处；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] ['ailits] [ʌv; əv] [ðiːz] ['siːz] ,

but	I	am	afraid	we	are	on	one	of	the	small	islets	of	these	seas	,
但	我	是	害怕的	我们	是	在	一	的	这	小的	岛屿	的	这些	海域	,

但我恐怕我们现在身处这片海域的某个小岛上。

[wɪtʃ] [ə'fɔːrd] [noʊ]['wɔːtər] , [nɔːr] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [laɪf] . ”

which	afford	no	water	,	nor	means	of	supporting	life	.	”
哪个	买得起	不	水	,	也不	方法	的	支持	生活	.	”

这里既没有水，也没有维持生命所需的东西。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [sɜːr] , ” [sed] [bɪl] .

“	We	will	hope	for	the	best	,	sir	,	”	said	Bill	.
”	我们	将要	希望	为了	这	最好的	,	先生	,	”	说	账单	.

“我们会抱最好的希望，先生，”比尔说道。

“ [ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] , [ɔ:r][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [meɪ] [bi:; bi] [wɑ:ʃt]

“	And	perhaps	we	may	catch	some	fish	,	or	some	provisions	may	be	washed
“	和	也许	我们	可能	抓住	一些	鱼	,	或者	一些	条款	可能	是	洗过

[ɑ:n] [ʃɔ:r] ;

on	shore	;
在	支撑	;

“或许我们能捕到一些鱼，或者一些食物会被冲到岸上；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] , [ɪf] [wi:; wi]['kænɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

and	as	for	water	,	if	we	cannot	find	a	spring	,
和	作为	为了	水	,	如果	我们	不能	寻找	一个	春天	,

至于水，如果我们找不到泉水的话，

['meɪbi] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] . ”

maybe	the	clouds	will	send	it	to	us	.	”
或许	这	云	将要	发送	它	到	我们	.	”

也许云朵会把它送到我们这里来。”

“ [ju:; jʊ][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['gɑ:dz]['mɜ:rsi] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .

“	You	set	a	good	example	of	confidence	in	God's	mercy	,	”	observed	the	lieutenant	.
“	你	放	一个	好的	例子	的	信心	在	神的	怜悯	,	”	观察到	这	中尉	.

“你为大家树立了信赖上帝慈悲的良好榜样，”中尉说道。

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi]['nevər] [fə'gets] [ˌju: 'es] ; [ænd; ənd][soʊ] [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz]

“	Yes	,	sir	,	I	am	sure	He	never	forgets	us	;	and	so	while	there's	life	there's
“	是的	,	先生	,	我	是	当然	他	绝不	忘记了	我们	;	和	所以	尽管	有	生活	有

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

“是的，先生，我相信祂永远不会忘记我们；所以只要活着就有希望。”

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][læst][hi:; hi] [meɪ] [send] [ˌju: 'es] [help] .

for	even	at	the	last	He	may	send	us	help	.
为了	甚至	在	这	最后的	他	可能	发送	我们	帮助	.

即使到了最后，祂也可能派人来帮助我们。

” [ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['pɑ:rti] [lʊkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɪpˌmeɪts] ['bi:ɪŋ]

”	In	vain	the	party	looked	out	in	the	hopes	of	more	of	their	shipmates	being
”	在	徒劳	这	派对	看起来	出去	在	这	希望	的	更多的	的	他们的	船友	存在

['drɪvn] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

driven	on	shore	.
驱动	在	支撑	.

“徒劳地，他们向外张望，希望看到更多的同伴被赶上岸。

[wʌns] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd][let][goʊ][hɪz; ɪz]

Once	they	thought	they	heard	a	cry	as	if	some	poor	fellow	had	let	go	his
一次	他们	想法	他们	听到	一个	哭	作为	如果	一些	贫穷的	同伴	有	让	去	他的

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ,

hold	of	the	plank	to	which	he	was	clinging	,
抓住	的	这	板	到	哪个	他	曾是	依恋	,

他们一度似乎听到一声叫喊，好像有个可怜的人松开了他紧紧抓住的木板。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['ɔ:lmoʊst] ['wɪrid] [tu:; tə] [deθ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][laɪ] [daʊn] ,

but	though	almost	wearied	to	death	,	they	would	not	lie	down	,
但	尽管	几乎	疲惫	到	死亡	,	他们	会	不是	说谎	向下	,

虽然他们几乎累得筋疲力尽，却仍不肯躺下。

[lest] [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [feɪl][tu:; tə] ['reskju:] ['eni] [hu:] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi][ə'laɪv] .

lest	by	so	doing	they	might	fail	to	rescue	any	who	might	still	be	alive	.
免得	经过	所以	正在做	他们	可能	失败	到	救援	任何	WHO	可能	仍然	是	活	.

以免这样做导致他们无法救出任何可能还活着的人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz] ,

At	length	they	had	to	give	up	all	hopes	of	saving	more	lives	,
在	长度	他们	有	到	给	向上	全部	希望	的	保存	更多的	生活	,

最终，他们不得不放弃拯救更多生命的希望。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	went	and	laid	themselves	down	under	a	clump	of	trees	near	the	beach	.
和	去	和	铺设	他们自己	向下	在下面	一个	丛	的	树木	靠近	这	海滩	.

他们走到海滩附近的一丛树下躺了下来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [wɜːr; wər] [suːn] [ə'sliːp] .

All	the	party	,	with	the	exception	of	the	lieutenant	,	were	soon	asleep	.
全部	这	派对	,	和	这	例外	的	这	中尉	,	是	很快	睡着了	.

除了中尉之外，所有人都很快睡着了。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

He	sat	up	,	thinking	probably	of	those	far	away	,
他	卫星	向上	,	思维	大概	的	那些	远的	离开	,

他坐起身来，大概是在想着那些远方的人吧。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [dʒə'meɪkə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	wishing	that	he	could	give	notice	to	his	friends	at	Jamaica	of	his
和	祝	那	他	可以	给	注意	到	他的	朋友们	在	牙买加	的	他的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

他多么希望能够通知在牙买加的朋友们他平安无事。

“ [wen] [ðə; ði] [kɔːr'vet] [gets] [bæk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] [hæz; həz] [nɑːt]

“ When	the	corvette	gets	back	,	and	it	is	found	that	the	schooner	has	not
“ 什么时候	这	克尔维特	获得	后退	,	和	它	是	成立	那	这	大篷车	有	不是

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

“当护卫舰返回时，发现帆船还没有到达，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [lɔːst] .

it	will	be	supposed	that	we	are	all	lost	.
它	将要	是	据称	那	我们	是	全部	丢失的	.

人们会认为我们都迷路了。

['elən] [wɪl] [biː; bi] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [pʊr] [gɜːrl] ,

Ellen	will	be	grieving	for	me	,	poor	girl	,
艾伦	将要	是	悲伤	为了	我	,	贫穷的	女孩	,

可怜的艾伦会为我悲伤的。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [aɪ] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [peɪn] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] ?

and	what	would	I	not	do	to	shield	her	from	a	minute's	pain	or	suffering	?
和	什么	会	我	不是	做	到	盾	她	从	一个	分钟	疼痛	或者	痛苦	?

为了让她免受哪怕一分钟的痛苦和折磨，我什么都愿意做?

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd]

At	length	,	however	,	he	followed	the	example	of	his	companions	,	and
在	长度	,	然而	,	他	随后	这	例子	的	他的	同伴	,	和

['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,

also	,	in	spite	of	his	anxiety	,
还	,	在	尽管如此	的	他的	焦虑	,

然而，最终他还是效仿了同伴们的做法，而且，尽管他内心焦虑不安，

[fel] [fæst] [əˈsliːp] .
fell fast asleep .
跌倒 快速地 睡着了 .

很快就睡着了。

[wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈsiːst] .
When morning dawned , the gale had altogether ceased .
什么时候 早晨 黎明 , 这 大风 有 共 停止 .

黎明时分，狂风完全停歇了。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ləˈguːn] [kɑːm] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
The sea was blue and shining , the lagoon calm almost as a mirror .
这 海 曾是 蓝色的 和 灼灼 , 这 泻湖 冷静的 几乎 作为 一个 镜子 .

大海湛蓝闪亮，泻湖平静如镜。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The whole shore was strewn with pieces of the wreck and portions of the
这 所有的 支撑 曾是 散落的 和 件 的 这 破坏 和 部分 的 这
[ˈkɑːrgoʊ] .
cargo .
货物 .

整个岸边散落着沉船残骸和部分货物。

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] .
The party were soon on their feet .
这 派对 是 很快 在 他们的 脚 .

众人很快站了起来。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlət] ,
The place on which they had been thrown was a small islet ,
这 地方 在 哪个 他们 有 到过 抛掷 曾是 一个 小的 小岛 ,

他们被扔到的是一个小岛上。

[ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ja:dz] [waɪd] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [lɔːŋ] ; [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
scarcely more than fifty yards wide , and five or six hundred long ; a group of
几乎 更多的 比 五十 码 宽的 , 和 五 或者 六 百 长的 ; 一个 团体 的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

宽度不过五十码，长度五六百码；一片树林，

[ə; eɪ] [fjuː] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [græs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [əˈpɑːn]
a few bushes , and a sprinkling of coarse grass being the only vegetation upon
一个 很少 灌木丛 , 和 一个 洒 的 粗 草 存在 这 仅有的 植被 之上
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

上面只有几丛灌木和零星的粗草。

[ðə; ði] [hoʊl] [siː] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmələr]
The whole sea , as far as the eye could reach , was covered with similar
这 所有的 海 , 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 曾是 涵盖 和 相似的
[ˈailits] ,
islets ,
岛屿 ,

目之所及，整片海域都布满了类似的小岛。

[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv]['lɑːrdʒər][daɪ'menʃ(ə)nz] , [waɪl] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['smɔːlər] , [mɪr] ['rɑːks]

few	of	them	of	larger	dimensions	,	while	some	were	smaller	,	mere	rocks
很少	的	他们	的	更大的	方面	,	尽管	一些	是	较小的	,	仅仅	岩石

['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

rising	out	of	the	ocean	.
上升	出去	的	这	海洋	.

其中很少有体积较大的，而有些则很小，只是从海洋中升起的岩石。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

The	difficulty	of	escaping	from	such	a	place	was	very	great	,
这	困难	的	逃脱	从	这样的	一个	地方	曾是	非常	伟大的	,

从那种地方逃脱非常困难。

[æz; əz][noʊ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [pæs] [nɪr] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

as	no	vessels	were	likely	to	pass	near	so	dangerous	a	portion	of	the	sea	,
作为	不	船只	是	可能	到	经过	靠近	所以	危险的	一个	部分	的	这	海	,

由于不太可能有船只靠近如此危险的海域，

[waɪl] [ðə; ði]['aɪlənd] [ə'fɔːd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] , [nɔːr][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ]

while	the	island	afforded	no	means	of	building	a	boat	,	nor	of	supporting
尽管	这	岛	提供	不	方法	的	建筑	一个	船	,	也不	的	支持

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

岛上既没有造船的条件，也没有维持生存的条件。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] ,

As	soon	as	the	lieutenant	had	aroused	himself	,	however	,
作为	很快	作为	这	中尉	有	被唤醒	他自己	,	然而	,

然而，就在中尉恢复过来之后，

[hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

he	directed	his	four	companions	to	accompany	him	to	the	beach	,
他	指导	他的	四	同伴	到	陪伴	他	到	这	海滩	,

他吩咐四个同伴陪他去海滩。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn] [ʃɔːr] .

that	they	might	look	for	whatever	had	been	thrown	on	shore	.
那	他们	可能	看	为了	任何	有	到过	抛掷	在	支撑	.

他们或许会寻找被扔到岸上的任何东西。

['iːgərli] [ðeɪ] [səːtʃt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

Eagerly	they	searched	on	either	side	.
急切地	他们	搜索	在	任何一个	边	.

他们急切地在两侧搜寻。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪl] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ][kæsk] .

At	length	Bill	espied	a	cask	.
在	长度	账单	窥视	一个	酒桶	.

比尔终于发现了一个木桶。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

They	hurried	towards	it	,	and	dragged	it	up	out	of	the	reach	of	the	water	.
他们	慌忙	向	它	,	和	拖拽	它	向上	出去	的	这	抵达	的	这	水	.

他们赶紧跑过去，把它拖到水面以上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːf] [ɔːr][pɔːrk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːrvd] [oʊld] [grɪm] ;

“	It	looks	as	if	it	had	beef	or	pork	in	it	,	”	observed	old	Grim	;
“	它	看起来	作为	如果	它	有	牛肉	或者	猪肉	在	它	,	”	观察到	老的	严峻	;

“看起来里面好像有牛肉或猪肉，”老格林说道；

“ [bʌt; bət] [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔ:tər] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:]

“	but	unless	we	can	get	some	biscuit	and	some	water	,	it	won't	do
”	但	除非	我们	能	得到	一些	饼干	和	一些	水	,	它	惯于	做

[ˌju: 'es] [mʌtʃ] [gʊd] ,

us	much	good	,
我们	很多	好的	,

“但是，如果我们得不到一些饼干和水，这对我们也没什么用。”

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] . ”

as	I	can	tell	you	from	experience	.	”
作为	我	能	告诉	你	从	经验	.	”

我可以根据我的经验告诉你。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæsk] ? ” [kraɪd] [bɪl] , ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] .

“	But	what	do	you	think	of	this	cask	?	”	cried	Bill	,	running	on	a	little	farther	.
”	但	什么	做	你	思考	的	这	酒桶	?	”	哭	账单	,	跑步	在	一个	小的	更远	.

“你觉得这个木桶怎么样？”比尔喊道，一边又往前跑了一段。

“ [ðɪs] [ɪz] [bred] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɪts] [lʊks] .

“	This	is	bread	—	I	am	sure	of	it	by	its	looks	.
”	这	是	面包	—	我	是	当然	的	它	经过	它是	看起来	.

“这是面包——从它的样子我就可以肯定。”

['meɪbi] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get][sʌm; səm]['wɔ:tər] [tu:] .

Maybe	we	shall	get	some	water	too	.
或许	我们	将	得到	一些	水	也	.

或许我们还能弄到些水。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .

We	have	no	cause	to	complain	.
我们	有	不	原因	到	抱怨	.

我们没有任何理由抱怨。

[si:] !

See	!
看	!

看！

[hɪəz] [ə; eɪ] [tʃest] , [tu:] .

Here's	a	chest	,	too	.
这里是	一个	胸部	,	也	.

这里还有一个箱子。

[its] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][pʊt]['aʊər; ɑ:r][hændz][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] ,

It's	the	carpenter's	;	and	if	we	put	our	hands	to	the	work	,
它是	这	木匠的	;	和	如果	我们	放	我们的	双手	到	这	工作	,

这是木匠的；如果我们亲自动手做，

[pər'hæps][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][boʊt] , [ɔ:r][ræft][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,

perhaps	we	shall	be	able	to	build	a	boat	,	or	raft	of	some	sort	,
也许	我们	将	是	有能力的	到	建造	一个	船	,	或者	筏	的	一些	种类	,

或许我们可以造一艘船，或者某种木筏。

[ænd; ənd][get][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

and	get	to	the	mainland	.
和	得到	到	这	大陆	.

然后到达大陆。

” ['nu:mərəs] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [ʌp] .

”	Numerous	other	articles	were	found	and	hauled	up	.
”	很多的	其他	文章	是	成立	和	拖拽	向上	.

“还发现并打捞出了许多其他物品。”

[stɪl] [noʊ] [kæsk] [ʌv; əv]['wɔːtər] — [ðə; ði] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv][ɔːl] — [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

Still	**no**	**casks**	**of**	**water**	**—**	**the**	**great**	**want**	**of**	**all**	**—**	**had**	**been**	**discovered**	**.**
仍然	不	酒桶	的	水	—	这	伟大的	想	的	全部	—	有	到过	发现	.

仍然没有找到水桶——这是所有人最迫切需要的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

They	**had**	**been**	**labouring**	**for**	**some**	**time**	**,**	**having**	**already**	**collected**	**a**	**number**	**of**	**articles**	**,**
他们	有	到过	劳动	为了	一些	时间	,	拥有	已经	集	一个	数字	的	文章	,

他们已经辛勤劳作了一段时间，收集了不少物品。

[wen] ['tɑːmi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɑːbdʒekts] ['floʊtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

when	**Tommy**	**caught**	**sight**	**of**	**several**	**objects**	**floating**	**round**	**the**	**farther**	**end**	**of**	**the**	**island**	**at**	**no**	**great**	**distance**	**from**	**the**	**shore**	**.**
什么时候	汤米	捕捉	视线	的	一些	对象	漂浮的	圆形的	这	更远	结尾	的	这	岛	在	不	伟大的	距离	从	这	支撑	.

汤米瞥见几个物体在岛屿远端漂浮，距离海岸不远。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	**shouted**	**out**	**to**	**his**	**companions**	**,**	**and**	**they**	**all**	**ran**	**in**	**that**	**direction**	**.**
他	喊叫	出去	到	他的	同伴	,	和	他们	全部	跑	在	那	方向	.

他向同伴们大喊，他们都朝那个方向跑去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [kæsk] , [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

They	**were**	**soon**	**seen**	**to**	**be**	**casks**	**,**	**mixed**	**up**	**with**	**pieces**	**of**	**the**	**wreck**	**.**
他们	是	很快	已见	到	是	酒桶	,	混合	向上	和	件	的	这	破坏	.

人们很快发现它们是木桶，与沉船残骸混杂在一起。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] .

The	**difficulty**	**,**	**however**	**,**	**was**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**them**	**before**	**they**	**were**	**swept**	**away**	**.**
这	困难	,	然而	,	曾是	到	得到	抓住	的	他们	前	他们	是	扫荡	离开	.

然而，难点在于如何在它们被冲走之前抓住它们。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ræft] , [naʊ] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	**If**	**we**	**could**	**but**	**make**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**raft**	**,**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**
“	如果	我们	可以	但	制作	一个	少量	的	一个	筏	,	现在	,	”	说	杰克	,

“如果我们现在能做个小木筏就好了，”杰克说。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd]['goʊɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæd(ə)l][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

“	**I**	**would**	**not**	**mind**	**going**	**out**	**with**	**a**	**paddle**	**and**	**bringing**	**them**	**in**	**.**
“	我	会	不是	头脑	去	出去	和	一个	桨	和	带来	他们	在	.

“我不介意带着桨出去把它们划回来。”

” [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [meɪd] , [ðæn; ðən][ɔːl][hændz][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [laɪt] [ræft] ,

”	**No**	**sooner**	**was**	**the**	**proposal**	**made**	**,**	**than**	**all**	**hands**	**set**	**to**	**work**	**to**	**build**	**a**	**light**	**raft**	**,**
”	不	很快	曾是	这	提议	制成	,	比	全部	双手	放	到	工作	到	建造	一个	光	筏	,

“提议一提出，所有人立刻投入到建造轻型木筏的工作中。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['æmp(ə)l] [mə'tɪriəlz] .

for	**which**	**there**	**were**	**ample**	**materials**	**.**
为了	哪个	那里	是	充足	材料	.

而这方面的材料却很充足。

[bɪl] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [help] [dʒæk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rʌfli]

Bill	volunteered	to	help	Jack	,	and	with	the	aid	of	a	couple	of	roughly
账单	自愿	到	帮助	杰克	,	和	和	这	援助	的	一个	夫妻	的	大致

[kən'strʌktɪd] ['pædlz] ,

constructed	paddles	,
建造	桨	,

比尔自愿帮助杰克，并借助几根简陋的桨，

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kæsk] .

they	went	off	towards	the	casks	.
他们	去	离开	向	这	酒桶	.

他们朝木桶走去。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɔːtər] - [kæsk] !

“	They	are	water	-	casks	!
”	他们	是	水	-	酒桶	!

“它们是水桶！”

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [kraɪd] [dʒæk] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [nɪr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

No	doubt	about	that	,	”	cried	Jack	,	as	he	got	near	to	them	;
不	怀疑	关于	那	,	”	哭	杰克	,	作为	他	得到	靠近	到	他们	;

“毫无疑问，”杰克走近他们时喊道；

“ [bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [freʃ] [ɔːr] [sɔːlt] ['wɔːtər] [ɪn] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːvd] . ”

“	but	whether	they	have	fresh	or	salt	water	in	them	remains	to	be	proved	.	”
”	但	无论	他们	有	新鲜的	或者	盐	水	在	他们	遗迹	到	是	已证实	.	”

“但它们里面装的是淡水还是海水，还有待证实。”

“ [freʃ] ['wɔːtər] ! ” [kraɪd] [bɪl] ; “ [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [soʊ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .

“	Fresh	water	!	”	cried	Bill	;	“	let	us	hope	so	,	at	all	events	.
”	新鲜的	水	!	”	哭	账单	;	“	让	我们	希望	所以	,	在	全部	活动	.

“淡水！”比尔喊道；“但愿如此吧。”

” ['hævɪŋ] [brɔːt] [sʌm; səm] [roʊp] [ɑːn] [ðer; ðər] [ræft] ,

”	Having	brought	some	rope	on	their	raft	,
”	拥有	带来	一些	绳索	在	他们的	筏	,

“他们在木筏上带了一些绳子，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [kæsk] [fæst] [ænd; ənd] [toʊd] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .

they	made	the	casks	fast	and	towed	them	towards	the	beach	.
他们	制成	这	酒桶	快速地	和	被拖走	他们	向	这	海滩	.

他们把木桶固定好，然后拖向海滩。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] .

There	were	three	.
那里	是	三	.

共有三个。

[ðeɪ] [kən'sɪdərəbli] [im'piːdid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræft] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

They	considerably	impeded	the	return	of	the	raft	to	the	shore	.
他们	相当	受阻	这	返回	的	这	筏	到	这	支撑	.

它们严重阻碍了木筏返回岸边。

[stɪl] [dʒæk] [ænd; ənd] [bɪl] [ˌpəːsi'viəd] .

Still	Jack	and	Bill	persevered	.
仍然	杰克	和	账单	坚持不懈	.

杰克和比尔仍然坚持了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

It	was	very	hard	work	,	as	there	was	a	current	against	them	.
它	曾是	非常	难的	工作	,	作为	那里	曾是	一个	当前的	反对	他们	.

这是一项非常艰苦的工作，因为他们面临着逆流而上的压力。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [weɪ] .

However	**,**	**they**	**determined**	**to**	**persevere**	**as**	**long**	**as**	**they**	**should**	**make**	**way**	**.**
然而	,	他们	决定	到	坚持不懈	作为	长的	作为	他们	应该	制作	方式	.

然而，他们决心坚持不懈，直到找到出路。

[ðə; ðɪ] [kæsk] [wɜːr; wər] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] , [soʊ] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['pædlɪŋ] [ænd; ənd]

The	**casks**	**were**	**too**	**precious**	**to**	**be**	**abandoned**	**,**	**so**	**they**	**kept**	**on**	**paddling**	**and**
这	酒桶	是	也	宝贵的	到	是	弃	,	所以	他们	保留	在	划桨	和

['pædlɪŋ] .

paddling	**.**
划桨	.

这些木桶太珍贵了，不能丢弃，所以他们不停地划啊划。

['sʌmtaɪmz] [dʒæk] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Sometimes	**Jack**	**thought**	**they**	**were**	**going**	**farther**	**off**	**from**	**the**	**shore**	**.**
有时	杰克	想法	他们	是	去	更远	离开	从	这	支撑	.

有时杰克觉得他们离海岸越来越远了。

“ [kiːp] [ɑːn] !

“	**Keep**	**on**	**!**
”	保持	在	!

“继续！

” [kraɪd] [bɪl] .

”	**cried**	**Bill**	**.**
”	哭	账单	.

“比尔喊道。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [geɪnd]

“	**We**	**have**	**gained**	**an**	**inch**	**,**	**and**	**in**	**another**	**minute**	**we**	**shall**	**have**	**gained**
”	我们	有	获得	一个	英寸	,	和	在	其他	分钟	我们	将	有	获得

[tuː] [ɪntʃɪz] .

two	**inches**	**.**
二	英寸	.

“我们已经前进了一英寸，再过一分钟，我们就能前进两英寸了。”

[hə'rɑː] !

Hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼！

” [dʒæk][wʌz; wəz] [in'spiritid] [baɪ] ['bɪlz] ['kɜːrɪdʒ] ,

”	**Jack**	**was**	**inspirited**	**by**	**Bill's**	**courage**	**,**
”	杰克	曾是	精神振奋	经过	法案的	勇气	,

杰克被比尔的勇气所鼓舞。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][ræft][tuː; tə][ðə; ði]

and	**after**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**exertion**	**they**	**managed**	**to**	**get**	**the**	**raft**	**to**	**the**
和	后	一个	伟大的	交易	的	用力	他们	管理	到	得到	这	筏	到	这

[ʃɔːr] ,

shore	**,**
支撑	,

经过一番努力，他们终于把木筏弄到了岸边。

[ðer; ðər] [frendz] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

their	**friends**	**hurrying**	**down**	**to**	**meet**	**them**	**.**
他们的	朋友们	匆忙	向下	到	见面	他们	.

他们的朋友急忙赶来迎接他们。

[ðə; ði] [kæsk] [wɜːr; wər] ['drægd] [ʌp] .

The	**casks**	**were**	**dragged**	**up**	**.**
这	酒桶	是	拖拽	向上	.

木桶被拖了上来。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [raʊnd] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bʌŋz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [daʊn] ['taɪtli]

As	they	turned	them	round	,	they	saw	that	the	bungs	were	fastened	down	tightly
作为	他们	转向	他们	圆形的	,	他们	锯	那	这	塞子	是	系紧	向下	紧紧

.

:

.

他们把桶翻过来，发现桶塞被牢牢地塞住了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] ['oʊpən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrpəntɜ-z] [tʃest] .

Before	they	could	get	them	open	they	had	recourse	to	the	carpenter's	chest	.
前	他们	可以	得到	他们	打开	他们	有	追索权	到	这	木匠的	胸部	.

在他们能够打开它们之前，他们只好求助于木匠的工具箱。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðæt] .

The	difficulty	,	however	,	was	to	open	that	.
这	困难	,	然而	,	曾是	到	打开	那	.

然而，难点在于如何打开它。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ə'baʊt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɪmplɪment] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

They	searched	about	in	vain	for	any	implement	to	force	it	open	.
他们	搜索	关于	在	徒劳	为了	任何	实施	到	力量	它	打开	.

他们徒劳地四处寻找可以撬开它的工具。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['θɜːrsti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [æt; ət]

They	were	,	however	,	so	thirsty	that	they	could	wait	no	longer	,	and	at
他们	是	,	然而	,	所以	渴	那	他们	可以	等待	不	更长	,	和	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

然而，他们实在太渴了，再也等不下去了，最后，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mælɪt] ,

by	means	of	a	stick	and	a	piece	of	timber	to	serve	as	a	mallet	,
经过	方法	的	一个	戳	和	一个	片	的	木材	到	服务	作为	一个	槌	,

用一根棍子和一块木头作槌子，

[ðeɪ] [droʊv] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋ] .

they	drove	in	the	bung	.
他们	驾驶	在	这	塞子	.

他们把车开进了塞子里。

[haʊ] ['iːgərli] [ðeɪ] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæsk] !

How	eagerly	they	drew	forth	the	water	from	the	cask	!
如何	急切地	他们	画	前进	这	水	从	这	酒桶	!

他们多么急切地从桶里舀水啊！

[dʒæk] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Jack	put	down	his	mouth	and	tasted	it	.
杰克	放	向下	他的	嘴	和	尝过	它	.

杰克放下嘴，尝了一口。

“ [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] !

“	Sweet	as	honey	!
”	甜的	作为	蜂蜜	!

“甜如蜜糖！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [noʊ] [fɪr] [naʊ] ; [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [kæsk] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] . ”

“	No	fear	now	;	if	all	the	casks	are	like	that	,	we	shall	do	.	”
”	不	害怕	现在	; 如果	全部	这	酒桶	是	喜欢	那	,	我们	将	做	.	”	

“现在不用担心了；如果所有的木桶都像这样，我们就能做到。”

“ [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [oʊld] [grɪm] .

“	But	it's	not	likely	they	will	be	all	like	that	,	”	said	old	Grim	.
”	但	它是	不是	可能	他们	将要	是	全部	喜欢	那	,	”	说	老的	严峻	.

“但他们不太可能都是那样，”老格林说道。

“ [haʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .

“	How	that	one	has	escaped	is	more	than	I	can	tell	.
”	如何	那	一	有	逃脱	是	更多的	比	我	能	告诉	.

“至于它是如何逃脱的，我也不清楚。”

” [ðə; ði]['wɔːtər] ['greɪtli] [ri'vaivd][ðem; ðəm] .

”	The	water	greatly	revived	them	.
”	这	水	非常	复活	他们	.

“水让他们恢复了活力。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðeɪ] [nɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]

In	the	same	way	they	knocked	in	the	head	of	one	of	the	casks	which	contained
在	这	相同的	方式	他们	敲门	在	这	头	的	一	的	这	酒桶	哪个	包含

['bɪskɪt] .

biscuit	.
饼干	.

他们用同样的方法敲碎了其中一个装有饼干的木桶的桶盖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [wet] .

It	was	found	to	have	escaped	the	wet	.
它	曾是	成立	到	有	逃脱	这	湿的	.

经查，它已躲过了潮湿环境。

[ɔːl] [hændz] ['iːgərli] [eɪt] [sʌm; səm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .

All	hands	eagerly	ate	some	,	for	they	had	tasted	no	food	for	many	hours	.
全部	双手	急切地	吃	一些	,	为了	他们	有	尝过	不	食物	为了	许多	小时	.

所有人都迫不及待地吃了一些，因为他们已经好几个小时没吃东西了。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [tuː; tə][læst][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

Here	was	an	ample	supply	to	last	them	for	some	time	.
这里	曾是	一个	充足	供应	到	最后的	他们	为了	一些	时间	.

这里有足够的物资供他们使用一段时间。

['greɪtli] [rɪ'freʃt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['spɪrɪts] ['sʌmwʌt] [reɪzd] ,

Greatly	refreshed	,	with	their	spirits	somewhat	raised	,
非常	焕然一新	,	和	他们的	烈酒	有些	提高	,

他们精神焕发，心情也略有好转。

[ðeɪ] [ə'gen] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [maɪt]

they	again	went	along	the	shore	to	try	and	pick	up	any	further	article	that	might
他们	再次	去	沿着	这	支撑	到	尝试	和	挑选	向上	任何	更远	文章	那	可能

[biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

be	of	use	.
是	的	使用	.

他们再次沿着海岸走去，试图捡拾任何可能有用的物品。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['tɑːmi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd]['fɜːrmli][ɑːn] .

Among	others	,	Tommy	found	a	saucepan	with	the	lid	firmly	on	.
之中	其他的	,	汤米	成立	一个	平底锅	和	这	盖	牢牢	在	.

其中，汤米找到了一口盖子盖得严严实实的平底锅。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [ʌnˈhɑːrmd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .

It	had	floated	unharmed	towards	the	island	.
它	有	漂浮	毫发无损	向	这	岛	.

它毫发无损地漂向了岛屿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːgərli] [sɪˈkjʊrd] .

This	was	eagerly	secured	.
这	曾是	急切地	安全	.

这项措施被迅速落实。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ðer; ðər] [miːt] [ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] .

They	had	now	the	means	of	cooking	their	meat	and	boiling	water	.
他们	有	现在	这	方法	的	烹饪	他们的	肉	和	沸腾	水	.

他们现在有了煮肉和烧水的工具。

“ [oʊ] ! [bɪl] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtɑːmi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

“	Oh	!	Bill	,	what	is	that	?	”	exclaimed	Tommy	,	pointing	to	a	distance	along	the
“	哦	!	账单	,	什么	是	那	?	”	惊呼	汤米	,	指向	到	一个	距离	沿着	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

“哦！比尔，那是什么？”汤米指着海滩远处惊呼道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] , [aɪm][əˈfreɪd] .

“	There's	a	poor	fellow	,	but	he	must	be	dead	,	I'm	afraid	.
“	有	一个	贫穷的	同伴	,	但	他	必须	是	死的	,	我是	害怕的	.

“那家伙真可怜，恐怕他已经死了。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn] .

”	The	boys	hurried	towards	the	man	.
”	这	男孩们	慌忙	向	这	男人	.

男孩们赶紧朝那人走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ded] ; [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] .

He	was	perfectly	dead	;	of	that	there	was	no	doubt	.
他	曾是	完美	死的	;	的	那	那里	曾是	不	怀疑	.

他已经彻底死了，这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [druː] [ðə; ði][ˈbɑːdi] , [haʊˈevər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

They	drew	the	body	,	however	,	out	of	the	water	,
他们	画	这	身体	,	然而	,	出去	的	这	水	,

然而，他们还是把尸体从水里打捞了出来。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɚz] [kruː] .

and	in	doing	so	recognised	him	as	one	of	the	carpenter's	crew	.
和	在	正在做	所以	已确认	他	作为	一	的	这	木匠的	全体人员	.

因此，他认出他是木匠团队的一员。

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [ˌjuː ˈes] , ” [sed] [ˈtɑːmi] ,

“	If	he	was	alive	,	now	,	he	would	have	assisted	us	,	”	said	Tommy	,
“	如果	他	曾是	活	,	现在	,	他	会	有	协助	我们	,	”	说	汤米	,

“如果他现在还活着，他一定会帮助我们的，”汤米说。

“ [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] .

“	in	opening	the	chest	and	in	building	a	boat	.
“	在	开幕	这	胸部	和	在	建筑	一个	船	.

“打开箱子和造船。

[wi:; wi] [wɪl] [tel] ['mɪstər] ['kɑ:lɪnsən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['berid] , ”

We	will	tell	Mr	Collinson	,	and	he	will	have	the	poor	fellow	buried	,	”
我们	将要	告诉	先生	科林森	,	和	他	将要	有	这	贫穷的	同伴	埋葬	,	”

[əb'zɜ:rvd] [bɪl] .

observed	Bill	.
观察到	账单	.

“我们会告诉科林森先生，他会安排人把这个可怜的家伙安葬的，”比尔说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ðoʊ] , [tu:; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [ðɪs] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][sænd] ,

“	It	may	be	difficult	,	though	,	to	dig	a	grave	in	this	thin	coating	of	sand	,
“	它	可能	是	难的	,	尽管	,	到	挖	一个	严重	在	这	薄的	涂层	的	沙	,

“不过，在这层薄薄的沙层上挖坟墓可能比较困难。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [rɑ:k] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

with	a	hard	rock	below	it	.
和	一个	难的	岩石	以下	它	.

下面是坚硬的岩石。

[bʌt; bət]['hɪloʊ; hɪ'loʊ] !

But	hillo	!
但	希洛	!

但是，你好！

[wʌt] [ɪz] [hɪr] ?

What	is	here	?
什么	是	这里	?

这里是什么?

[si:] , ['tɑ:mi] ; [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [ki:] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] - [jɑ:rn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

See	,	Tommy	;	I	have	found	this	key	fastened	with	a	rope	-	yarn	round	his	neck	.
看	,	汤米	;	我	有	成立	这	钥匙	系紧	和	一个	绳索	-	纱	圆形的	他的	脖子	.

你看，汤米，我发现这把钥匙用绳子系在他的脖子上。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [wʌt] [its] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

I	should	not	be	surprised	but	what	it's	the	key	of	the	chest	.
我	应该	不是	是	惊讶	但	什么	它是	这	钥匙	的	这	胸部	.

我不该感到惊讶，但这竟然是宝箱的钥匙。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

”	Saying	this	,	and	covering	up	the	face	of	the	dead	man	with	his	jacket	,
”	说	这	,	和	覆盖	向上	这	脸	的	这	死的	男人	和	他的	夹克	,

说着，他用死者的外套盖住了他的脸。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [ðeɪ] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

which	they	took	off	for	the	purpose	,	they	hurried	back	to	their	companions	.
哪个	他们	采取	离开	为了	这	目的	,	他们	慌忙	后退	到	他们的	同伴	.

他们为此脱下衣服，匆匆赶回同伴身边。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [ki:] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɝz] [tʃest] ,

Sure	enough	,	the	key	opened	the	carpenter's	chest	,
当然	足够的	,	这	钥匙	打开	这	木匠的	胸部	,

果然，钥匙打开了木匠的箱子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæsk] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	they	had	now	the	means	of	tapping	the	other	casks	,	and	of
和	他们	有	现在	这	方法	的	窃听	这	其他	酒桶	,	和	的

['bɪldɪŋ] [ðəm'selvz] [hʌt] ,

building	themselves	huts	,
建筑	他们自己	小屋	,

他们现在有了开采其他木桶的办法，也有了建造小屋的办法。

[ɪf] ['nesəseri] .
if necessary .
如果 必要的 .

如有必要。

[stɪl] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['tɪmbər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]
Still , though there was an abundance of timber from the wreck of the
仍然 , 尽管 那里 曾是 一个 丰富 的 木材 从 这 破坏 的 这
['skuːnər] ,
schooner ,
大篷车 ,

尽管从沉船残骸中发现了大量的木材，

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skɪl] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][boʊt] .
no one had sufficient skill to build a boat .
不 一 有 充足的 技能 到 建造 一个 船 .

没有人具备造船的技能。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .

第十一章

[meɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ; [ðoʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
Main was the search for water ; though every inch of ground throughout the
主要的 曾是 这 搜索 为了 水 ; 尽管 每一个 英寸 的 地面 自始至终 这
['aɪlənd][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['sɜrˌveɪd] ,
island was carefully surveyed ,
岛 曾是 小心 调查 ,

主要目的是寻找水源；尽管岛上每一寸土地都经过了仔细勘测，

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .
not a sign of a spring could be discovered .
不是 一个 符号 的 一个 春天 可以 是 发现 .

丝毫没有发现泉水的迹象。

['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] ,
Having examined all the provisions which had been collected ,
拥有 检查 全部 这 条款 哪个 有 到过 集 ,

查阅了所有已收集的资料后，

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ] , [ɑːn] [ʃɔːrt]
Mr Collinson found they had sufficient for two months or so , on short
先生 科林森 成立 他们 有 充足的 为了 二 几个月 或者 所以 , 在 短的
[ə'laʊəns] .
allowance .
津贴 .

科林森先生发现，即使按低额津贴计算，他们的钱也只够维持两个月左右。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][læst] ['ræðər] [lɔːŋgər] ;
It might be managed so as to last rather longer ;
它 可能 是 管理 所以 作为 到 最后的 相当 更长 ;

或许可以通过管理使其持续时间更长；

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [taɪm] ?
but could they hope to get away even in that time ?
但 可以 他们 希望 到 得到 离开 甚至 在 那 时间 ?

但即便在这么短的时间内，他们真的能逃脱吗?

[nɑːt]['oʊnli] [mʌnθs] , [bʌt; bət] ['jɪrz] [maɪt] [goʊ][baɪ] ,
Not only months , but years might go by ,
不是 仅有的 几个月 , 但 年 可能 去 经过 ,

不仅几个月，甚至几年都可能过去。

[bɪˈfɔːr] ['eni] ['ves(ə)l] [maɪt] [pæs] [səˈfɪʃntli] [nɪr] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

before	**any**	**vessel**	**might**	**pass**	**sufficiently**	**near**	**to**	**distinguish**	**them**	**.**
前	任何	血管	可能	经过	足够	靠近	到	区分	他们	.

在任何船只能够足够接近以区分它们之前。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

They	**had**	**no**	**means**	**of**	**making**	**a**	**signal**	**,**
他们	有	不	方法	的	制作	一个	信号	,

他们没有办法发出信号。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][sˈpɑːz][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði] ['skuːnər] [fɜːrst]

for	**all**	**the**	**masts**	**and**	**spars**	**had**	**been**	**carried**	**away**	**when**	**the**	**schooner**	**first**
为了	全部	这	桅杆	和	桅杆	有	到过	携带	离开	什么时候	这	大篷车	第一的

[strʌk] ;

struck	**;**
击	;

当帆船第一次触礁时，所有的桅杆和横桁都被冲走了；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [dæʃt] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði] [riːf] , [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][tuː; tə] ['frægmənts] .

and	**,**	**being**	**dashed**	**about**	**on**	**the**	**reef**	**,**	**had**	**been**	**broken**	**to**	**fragments**	**.**
和	,	存在	虚线	关于	在	这	礁	,	有	到过	破碎的	到	片段	.

在礁石上被撞击后，它已经摔成了碎片。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [kloʊz] [təˈgeðər] ,

The	**group**	**of**	**trees**	**were**	**all**	**close**	**together**	**,**
这	团体	的	树木	是	全部	关闭	一起	,

这片树林都靠得很近。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['sɪgnəl] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

so	**that**	**no**	**signal**	**could**	**be**	**seen**	**flying**	**from**	**them**	**.**
所以	那	不	信号	可以	是	已见	飞行	从	他们	.

因此，看不到任何信号从它们那里发出。

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪts] ; [hiː; hi][dɪd]

Mr	**Collinson**	**evidently**	**had**	**great**	**difficulty**	**in**	**keeping**	**up**	**his**	**own**	**spirits**	**;**	**he**	**did**
先生	科林森	显然	有	伟大的	困难	在	保持	向上	他的	自己的	烈酒	;	他	做过

[hɪz; ɪz][best] ,

his	**best**	**,**
他的	最好的	,

科林森先生显然很难保持乐观；他已经尽力了。

[haʊˈevər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

however	**,**	**for**	**some**	**time**	**.**
然而	,	为了	一些	时间	.

然而，这种情况持续了一段时间。

[ɪmˈplɔɪmənt] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [bəuθ][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

Employment	**,**	**he**	**knew**	**,**	**was**	**a**	**great**	**thing**	**both**	**for**	**himself**	**and**	**the**	**rest**	**.**
就业	,	他	知道	,	曾是	一个	伟大的	事物	两个都	为了	他自己	和	这	休息	.

他知道，就业对他自己和其他人来说都是一件好事。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] ,

He	**therefore**	**advised**	**that**	**they**	**should**	**build**	**a**	**hut**	**,**
他	所以	建议	那	他们	应该	建造	一个	小屋	,

因此他建议他们搭建一个小屋。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʃeltər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['reɪni]

which	**would**	**shelter**	**them**	**from**	**the**	**heat**	**in**	**the**	**day**	**,**	**and**	**,**	**should**	**the**	**rainy**
哪个	会	庇护所	他们	从	这	热	在	这	天	,	和	,	应该	这	下雨

['siːz(ə)n] [kʌm] [ɑːn] ,

season	**come**	**on**	**,**
季节	来	在	,

这样可以让他们白天免受酷暑侵袭，而且，如果雨季来临，

[prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .

protect	them	from	the	rain	.
保护	他们	从	这	雨	.

保护它们免受雨淋。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['tɪmbər] .

For	this	purpose	there	was	an	ample	supply	of	timber	.
为了	这	目的	那里	曾是	一个	充足	供应	的	木材	.

为此，木材供应充足。

['hævɪŋ] [bɪlt] [ðə; ði][hʌt] , [ðeɪ] [nekst][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Having	built	the	hut	,	they	next	began	to	furnish	it	.
拥有	建造	这	小屋	,	他们	下一个	开始	到	提供	它	.

小屋建好后，他们就开始添置家具。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['stuːlz] .

First	,	they	made	a	table	and	stools	.
第一的	,	他们	制成	一个	桌子	和	凳子	.

首先，他们制作了一张桌子和几张凳子。

[dʒæk] ['wɪndi] [prə'poʊzd] , [wen] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

Jack	Windy	proposed	,	when	the	lieutenant	was	out	of	hearing	,
杰克	风	建议的	,	什么时候	这	中尉	曾是	出去	的	听力	,

趁着中尉听不见的时候，杰克·温迪提议道：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	they	should	make	a	chair	for	him	.
那	他们	应该	制作	一个	椅子	为了	他	.

他们应该为他做一把椅子。

[ɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [set][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] , [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [gɑːt][ɑːn]

On	this	they	all	four	set	to	work	,	and	,	whenever	he	was	away	,	got	on
在	这	他们	全部	四	放	到	工作	,	和	,	每当	他	曾是	离开	,	得到	在

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

于是他们四个人开始着手这项工作，每当他不在的时候，他们就继续进行下去。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

putting	it	aside	when	he	returned	.
推杆	它	旁边	什么时候	他	返回	.

他回来后把它放在一边。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	a	couple	of	days	,	they	had	the	satisfaction	of	presenting	him	with	a
在	一个	夫妻	的	天	,	他们	有	这	满意	的	呈现	他	和	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑːrmtʃer] .

comfortable	armchair	.
舒服的	扶手椅	.

几天后，他们就满意地送给他一把舒适的扶手椅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ]

It	was	evident	,	indeed	,	that	he	needed	it	,	for	,	in	spite	of	his	courage
它	曾是	明显	,	的确	,	那	他	需要	它	,	为了	,	在	尽管如此	的	他的	勇气

,

,

,

很明显，他确实需要它，因为尽管他很有勇气，

[æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ]

anxiety	was	preying	upon	him	,	and	his	health	and	strength	were	failing
焦虑	曾是	捕食	之上	他	,	和	他的	健康	和	力量	是	失败

.

:

.

焦虑折磨着他，他的健康和体力都在衰退。

[bɪl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

Bill	watched	him	anxiously	.
账单	观看	他	焦虑地	.

比尔焦急地看着他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː] [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	It	will	never	do	if	he	gives	in	,	”	he	said	to	himself	,
“	它	将要	绝不	做	如果	他	给予	在	,	”	他	说	到	他自己	,

“如果他屈服，那绝对行不通，”他自言自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] .

and	he	thought	how	he	could	best	arouse	him	.
和	他	想法	如何	他	可以	最好的	引起	他	.

他想着怎样才能最好地激起他的欲望。

[wen'evər] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [bɪl] [tɔːkt] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [ðæn; ðən]['evər] .

Whenever	Mr	Collinson	was	within	hearing	,	Bill	talked	more	cheerfully	than	ever	.
每当	先生	科林森	曾是	之内	听力	,	账单	谈话	更多的	愉快地	比	曾经	.

只要科林森先生在场，比尔说话就比以往任何时候都更加兴高采烈。

“ [juː; jʊ] [sed] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

“	You	said	,	sir	,	the	other	day	,
“	你	说	,	先生	,	这	其他	天	,

“先生，您前几天说过，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ; [ɪf] [soʊ] ,

that	we	should	have	the	rainy	season	down	upon	us	before	long	;	if	so	,
那	我们	应该	有	这	下雨	季节	向下	之上	我们	前	长的	;	如果	所以	,

雨季应该很快就会来临；如果真是这样的话，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

we	need	not	be	afraid	of	want	of	water	.
我们	需要	不是	是	害怕的	的	想	的	水	.

我们不必害怕缺水。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

I	was	looking	at	a	place	at	the	other	end	of	the	island	,
我	曾是	寻找	在	一个	地方	在	这	其他	结尾	的	这	岛	,

我当时在看岛另一端的一个地方，

[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [flæt] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,

where	there's	a	large	piece	of	flat	ground	,	and	I	thought	to	myself	,
在哪里	有	一个	大的	片	的	平坦的	地面	,	和	我	想法	到	我	,

那里有一大片平坦的空地，我心想，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪg][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

if	we	could	dig	a	hole	in	the	middle	,
如果	我们	可以	挖	一个	洞	在	这	中间	,

如果我们能在中间挖个洞，

[ænd; ənd][dʒʌst] [meɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] ['trentʃɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	just	make	some	small	trenches	leading	into	it	,
和	只是	制作	一些	小的	战壕	领导	进入	它	,

然后挖一些小沟渠通向那里，

[wen] [ðə; ðɪ] [reɪn] [kʌmz] [daʊn] [wiː; wi] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['wɔːtər] .

when	the	rain	comes	down	we	might	chance	to	get	some	water	.
什么时候	这	雨	来	向下	我们	可能	机会	到	得到	一些	水	.

下雨的时候我们或许有机会弄到一些水。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['veri] [kliːn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [sʌm; səm] [seɪl] -

Maybe	it	won't	be	very	clean	,	but	we	could	pass	it	through	some	sail	-
或许	它	惯于	是	非常	干净的	,	但	我们	可以	经过	它	通过	一些	帆	-

[klɔːθ] ,

cloth	,
布	,

或许不会很干净，但我们可以把它用帆布过滤一下。

[ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntɚz] [tʃest] ,

or	some	of	the	linen	we	found	in	the	carpenter's	chest	,
或者	一些	的	这	亚麻布	我们	成立	在	这	木匠的	胸部	,

或者我们在木匠的箱子里找到的一些亚麻布，

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [kæsk] [ə'gen] . ”

and	so	we	shall	be	able	to	fill	up	our	casks	again	.	”
和	所以	我们	将	是	有能力的	到	充满	向上	我们的	酒桶	再次	.	”

这样我们就能再次装满酒桶了。

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] . ”

“	A	very	good	idea	,	”	said	Mr	Collinson	;	“	we	will	try	it	,	at	all	events	.	”
“	一个	非常	好的	主意	,	”	说	先生	科林森	;	“	我们	将要	尝试	它	,	在	全部	活动	.	”

科林森先生说：“这是个非常好的主意；无论如何，我们都会尝试一下。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜːr] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [fɪʃ] .

“	And	I	was	thinking	,	sir	,	that	we	might	get	some	fish	.
“	和	我	曾是	思维	,	先生	,	那	我们	可能	得到	一些	鱼	.

“先生，我当时在想，我们或许能钓到一些鱼。”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [hʊks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃest] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

I	found	a	paper	of	fish	-	hooks	in	the	chest	,	among	other	things	;
我	成立	一个	纸	的	鱼	-	钩子	在	这	胸部	,	之中	其他	事物	;

我在箱子里发现了一包鱼钩，还有其他一些东西；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lə'guːn] . ”

and	there's	no	doubt	we	should	find	plenty	of	fish	out	in	the	lagoon	.	”
和	有	不	怀疑	我们	应该	寻找	很多	的	鱼	出去	在	这	泻湖	.	”

毫无疑问，我们应该能在泻湖里找到很多鱼。

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ræft] [ænd; ənd] [traɪ] , ” [sed] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] .

“	We	will	make	a	raft	and	try	,	”	said	Mr	Collinson	.
“	我们	将要	制作	一个	筏	和	尝试	,	”	说	先生	科林森	.

“我们会做个木筏试试，”科林森先生说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['eni] [fɪʃ] - [hʊks]

“	I	have	been	thinking	of	it	,	though	,	but	I	did	not	know	any	fish	-	hooks
“	我	有	到过	思维	的	它	,	尽管	,	但	我	做过	不是	知道	任何	鱼	-	钩子

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] . ”

had	been	found	.	”
有	到过	成立	.	”

“我确实考虑过这个问题，但我不知道已经发现了鱼钩。”

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [hænd] [æt; ət] ['fɪʃɪŋ] , [sɜːr] , [ɪn] ['pɔːrtsməθ] ['hɑːrbər] , ” [sed]

“	I	used	to	be	a	capital	hand	at	fishing	,	sir	,	in	Portsmouth	Harbour	,	”	said
“	我	用过的	到	是	一个	首都	手	在	钓鱼	,	先生	,	在	朴茨茅斯	港口	,	”	说

[bɪl] ,

Bill	,
账单	,

“先生，我以前在朴茨茅斯港捕鱼可是个高手，”比尔说道。

“ [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [mɔːr] [lʌk] [ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi] [els] ; [soʊ] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

“	and	always	had	more	luck	than	anybody	else	;	so	I	hope	I	shall	have
”	和	总是	有	更多的	运气	比	任何人	别的	;	所以	我	希望	我	将	有

[hɪr] .

here	.
这里	.

“而且我一直比别人幸运；所以我希望我在这里也能如此。”

” [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ræft] , [bɪl] [ˈhʌntɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

”	While	the	rest	of	the	party	were	building	a	raft	,	Bill	hunted	along	the	shore	,
”	尽管	这	休息	的	这	派对	是	建筑	一个	筏	,	账单	猎杀	沿着	这	支撑	,

“当其他人都在建造木筏时，比尔在岸边打猎。”

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈsevrəl] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] .

where	he	found	several	varieties	of	shell	-	fish	.
在哪里	他	成立	一些	品种	的	壳	-	鱼	.

他在那里发现了好几种贝类。

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [help] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes] [əˈlaɪv] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [get] [fɪʃ] , ” [hiː; hi]

“	Some	of	these	will	help	to	keep	us	alive	,	if	we	cannot	get	fish	,	”	he
”	一些	的	这些	将要	帮助	到	保持	我们	活	,	如果	我们	不能	得到	鱼	,	”	他

[əbˈzɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

“如果我们捕不到鱼，这些东西中的一些可以帮助我们活下去，”他说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

as	he	returned	with	them	;
作为	他	返回	和	他们	;

他和他们一起回来了；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] [beɪt] ; [wiː; wi] [wɪl]

“	but	I	have	no	doubt	that	some	of	them	will	serve	as	bait	;	we	will
”	但	我	有	不	怀疑	那	一些	的	他们	将要	服务	作为	饵	;	我们	将要

[traɪ] ,

try	,
尝试	,

但我毫不怀疑他们中的一些人会用作诱饵；我们会尝试，

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] .

at	all	events	.
在	全部	活动	.

无论如何。

” [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] ,

”	Next	morning	,	at	daybreak	,
”	下一个	早晨	,	在	拂晓	,

第二天清晨，天刚破晓时分，

[ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [kənˈstrʌktɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ræft] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [tuː] [ɔːr]

all	hands	were	engaged	in	constructing	a	small	raft	capable	of	carrying	two	or
全部	双手	是	已订婚的	在	建造	一个	小的	筏	有能力的	的	携带	二	或者

[θriː] [ˈpiːp(ə)l] .

three	people	.
三	人们	.

所有人都忙着建造一艘能载两到三个人的小木筏。

[sʌm; səm] [ˈpædlz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæst] [ænd; ənd] [seɪl] [rɪgd] ,

Some	paddles	were	formed	,	and	a	mast	and	sail	rigged	,
一些	桨	是	形成	,	和	一个	桅杆	和	帆	作弊	,

一些桨制作完成，桅杆和帆也安装好了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [goʊ] [aʊt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [riːf] .

so	that	they	might	even	go	out	as	far	as	the	reef	.
所以	那	他们	可能	甚至	去	出去	作为	远的	作为	这	礁	.

这样他们甚至可能游到礁石附近。

[sʌm; səm] [smɔːl] [laɪn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [sɜːrvd] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] , [wen] [bɪl] [ænd; ənd] [dʒæk] ['wɪndi] ,

Some	small	line	was	found	that	served	pretty	well	for	fishing	-	lines	,	when	Bill	and	Jack	Windy	,
一些	小的	线	曾是	成立	那	服务	漂亮的	出色地	为了	钓鱼	-	线条	,	什么时候	账单	和	杰克	风	,

比尔和杰克·温迪找到了一些很适合做钓鱼线的细线。

['getɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] , ['pædld] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

getting	on	the	raft	,	paddled	out	to	a	little	distance	from	the	shore	.
获得	在	这	筏	,	划桨	出去	到	一个	小的	距离	从	这	支撑	.

登上木筏，划到离岸边一段距离的地方。

['bɪlz] [laɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [baɪt] ,

Bill's	line	had	not	been	in	the	water	two	minutes	before	he	got	a	bite	,
法案的	线	有	不是	到过	在	这	水	二	分钟	前	他	得到	一个	咬	,

比尔的鱼线入水不到两分钟就上钩了。

[ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [hɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] [fɪʃ] .

and	directly	afterwards	he	hauled	up	a	fine	,	big	fish	.
和	直接地	然后	他	拖拽	向上	一个	美好的	,	大的	鱼	.

随后他立刻钓起了一条又大又漂亮的鱼。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [faɪv] ,

In	two	or	three	minutes	more	he	caught	another	;	and	,	curiously	enough	,	he	had	caught	five	,
在	二	或者	三	分钟	更多的	他	捕捉	其他	;	和	,	奇怪的是	足够的	,	他	有	捕捉	五	,

两三分钟后，他又钓到了一条；奇怪的是，他一共钓到了五条。

[waɪl] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræft] , ['oʊnli] [kɔːt] [wʌn] .

while	Jack	,	who	was	on	the	other	side	of	the	raft	,	only	caught	one	.
尽管	杰克	,	WHO	曾是	在	这	其他	边	的	这	筏	,	仅有的	捕捉	一	.

而站在木筏另一边的杰克只钓到了一条鱼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光法案(Sunshine Bill)
第5/8页

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] , [bɪl] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Why , you are in luck , Bill , ” said Jack .
“ 为什么 , 你 是 在 运气 , 账单 , ” 说 杰克 .

“哎呀，你运气真好，比尔，”杰克说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [bɪl] , “ [bʌt; bət] [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ I don't know how it is , ” said Bill , “ but it's always the case with me .
“ 我 不 知道 如何 它 是 , ” 说 账单 , “ 但 它是 总是 这 案件 和 我 .

“我不知道是怎么回事，”比尔说，“但我总是这样。”

[wen'evər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [els] ,
Whenever I used to go out fishing with anybody else ,
每当 我 用过的 到 去 出去 钓鱼 和 任何人 别的 ,

以前每当我和其他人一起去钓鱼时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
I always caught three times as many fish as they did .
我 总是 捕捉 三 时代 作为 许多 鱼 作为 他们 做过 .

我钓到的鱼总是他们的三倍。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] .
At all events , I am thankful that we have been so fortunate .
在 全部 活动 , 我 是 感恩 那 我们 有 到过 所以 幸运 .

总之，我很庆幸我们如此幸运。

” [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,
” In an hour ,
” 在 一个 小时 ,

“一小时后，

[ðə; ði][ræft] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['pɑːrti][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
the raft returned with fish enough to serve the party for a couple of days .
这 筏 返回 和 鱼 足够的 到 服务 这 派对 为了 一个 夫妻 的 天 .

木筏返回时带回了足够一行人吃两天的鱼。

[ðer; ðər] [sək'ses] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [ri'vaivd] ['greɪtli] .
Their success put them in good spirits , and even Mr Collinson revived greatly .
他们的 成功 放 他们 在 好的 烈酒 , 和 甚至 先生 科林森 复活 非常 .

他们的成功让他们精神振奋，就连科林森先生也重获新生。

[ə; eɪ] ['tɪndər] - [bɑːks] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
A tinder - box having been found in the chest ,
一个 火种 - 盒子 拥有 到过 成立 在 这 胸部 ,

在箱子里发现了一个火绒盒，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] [fɪʃ] .
they were able to light a fire to cook their fish .
他们 是 有能力的 到 光 一个 火 到 厨师 他们的 鱼 .

他们生起了火来烤鱼。

[sʌm; səm] [ðeɪ] [bɔɪld] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] ['roʊstɪd] [ɑːn] [spits] .
Some they boiled , and some they roasted on spits .
一些 他们 煮沸 , 和 一些 他们 烤 在 吐痰 .

有些被煮了，有些被放在烤肉叉上烤了。

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] , [haʊ'evər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

Mr	Collinson	,	however	,	who	had	been	as	a	midshipman	in	the	South	Seas	,
先生	科林森	,	然而	,	WHO	有	到过	作为	一个	海军学员	在	这	南	海域	,

然而，曾在南太平洋担任海军学员的科林森先生

[ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aɪləndz] [kʊkt] [ðer; ðər] [fɪʃ] .

recollected	the	way	the	natives	of	several	islands	cooked	their	fish	.
回忆	这	方式	这	本地人	的	一些	岛屿	煮熟	他们的	鱼	.

回忆起几个岛屿上的土著居民烹饪鱼的方式。

['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [liːvz] , [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm] .

Having	collected	a	number	of	leaves	,	the	fish	were	wrapped	up	in	them	.
拥有	集	一个	数字	的	树叶	,	这	鱼	是	包装	向上	在	他们	.

他们收集了一些树叶，把鱼裹了起来。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ðen] [dʌg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stoʊnz] , ['hiːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

A	hole	was	then	dug	,	and	a	number	of	stones	,	heated	in	the	fire	,
一个	洞	曾是	然后	挖	,	和	一个	数字	的	石头	,	加热	在	这	火	,

然后挖了一个坑，并将一些石头放在火里加热。

[wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

were	thrown	into	it	.
是	抛掷	进入	它	.

被卷入其中。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] .

On	the	top	of	these	the	fish	were	placed	.
在	这	顶部	的	这些	这	鱼	是	放置	.

鱼就放在这些上面。

[mɔːr] [liːvz] [wɜːr; wər] [ðen] [θroʊn] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌvərd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

More	leaves	were	then	thrown	in	,	and	the	whole	covered	in	with	earth	.
更多的	树叶	是	然后	抛掷	在	,	和	这	所有的	涵盖	在	和	地球	.

然后又扔进去更多树叶，最后用泥土将整个地方掩埋起来。

[oʊld] [grɪm] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses]

Old	Grim	looked	on	with	a	considerable	amount	of	doubt	as	to	the	success
老的	严峻	看起来	在	和	一个	大量	数量	的	怀疑	作为	到	这	成功

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

of	the	experiment	exhibited	in	his	countenance	.
的	这	实验	展出	在	他的	面容	.

老格林脸上带着对实验是否成功的相当怀疑的神色。

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] , [haʊ'evər] ,

Mr	Collinson	,	however	,
先生	科林森	,	然而	,

然而，科林森先生

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

told	them	that	he	would	let	them	know	when	it	was	time	to	remove	the
讲述	他们	那	他	会	让	他们	知道	什么时候	它	曾是	时间	到	消除	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

他告诉他们，到时候会通知他们何时需要移走泥土。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

In	about	half	an	hour	he	came	back	,
在	关于	一半	一个	小时	他	来了	后退	,

大约半小时后他回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [rɪ'muːvd] , [stiːm] [ə'roʊz] [frʌm; frəm]

and	the	earth	being	cleared	away	and	the	leaves	removed	,	steam	arose	from
和	这	地球	存在	已清除	离开	和	这	树叶	已移除	,	蒸汽	出现	从

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	hole	,
这	洞	,

泥土被清理干净，树叶被清除后，洞里冒出了蒸汽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['pɜːrfɪktli] [kʊkt] [ænd; ənd][hɑːt] .

and	the	fish	were	found	perfectly	cooked	and	hot	.
和	这	鱼	是	成立	完美	煮熟	和	热的	.

鱼肉熟透了，而且很热。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['teɪstɪd] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [fɪʃ] .

The	whole	party	agreed	that	they	had	never	before	tasted	more	delicious	fish	.
这	所有的	派对	同意	那	他们	有	绝不	前	尝过	更多的	可口的	鱼	.

所有人都一致认为，他们从未尝过如此美味的鱼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] .

They	had	now	no	longer	any	fear	of	starving	.
他们	有	现在	不	更长	任何	害怕	的	饥饿	.

他们现在不再害怕挨饿了。

[stɪl] , [æz; əz]['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Still	,	as	Mr	Collinson	gazed	over	the	ocean	,
仍然	,	作为	先生	科林森	凝视	超过	这	海洋	,

然而，当科林森先生凝视着大海时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['oʊnli] [prə'lɔŋɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]

he	could	not	help	feeling	that	they	were	thus	only	prolonging	their	lives	to
他	可以	不是	帮助	感觉	那	他们	是	因此	仅有的	延长	他们的	生活	到

[miːt] ,

meet	,
见面	,

他不禁觉得，他们这样做只是为了再次相遇而延长寿命。

['ʌltɪmətli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

ultimately	,	with	the	same	termination	.
最终	,	和	这	相同的	终止	.

最终，结局都是一样的。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['skɜːrvi] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	We	shall	soon	be	getting	the	scurvy	among	us	,	”	he	thought	to	himself	,
“	我们	将	很快	是	获得	这	坏血病	之中	我们	,	”	他	想法	到	他自己	,

“我们很快就会有人得坏血病了，”他心想。

“ [æz; əz][noʊ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] ['daɪət] , [wɪ'ðaʊt] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðæt]

“	as	no	man	can	live	on	this	diet	,	without	vegetables	,	and	escape	that
“	作为	不	男人	能	居住	在	这	饮食	,	没有	蔬菜	,	和	逃脱	那

['hɔːrəb(ə)l] [kəm'pleɪnt] ;

horrible	complaint	;
可怕	抱怨	;

“因为没有人能靠这种饮食方式生存，不吃蔬菜，还能避免那种可怕的抱怨；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][get][ðə; ði] ['skɜːrvi] ,

and	even	if	we	do	not	get	the	scurvy	,
和	甚至	如果	我们	做	不是	得到	这	坏血病	,

即使我们没有得坏血病，

[wiː; wi][mʌst; məst][sɪŋk][æt; ət][læst][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

we	must	sink	at	last	from	want	of	water	.
我们	必须	下沉	在	最后的	从	想	的	水	.

我们最终会因为缺水而沉没。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][felt][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]

"	He	also	felt	the	life	he	was	compelled	to	lead	far	more	than	did	the
"	他	还	毛毡	这	生活	他	曾是	被迫	到	带领	远的	更多的	比	做过	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

“他也比其他人更深刻地感受到自己被迫过着怎样的生活。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [iːtʃ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'loʊn] .

They	were	companions	to	each	,	while	he	was	,	as	it	were	,	alone	.
他们	是	同伴	到	每个	,	尽管	他	曾是	,	作为	它	是	,	独自的	.

他们彼此作伴，而他却仿佛孤身一人。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

Often	and	often	he	went	away	by	himself	to	the	other	end	of	the	island
经常	和	经常	他	去	离开	经过	他自己	到	这	其他	结尾	的	这	岛

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] .

to	consider	by	what	means	they	could	escape	from	their	imprisonment	.
到	考虑	经过	什么	方法	他们	可以	逃脱	从	他们的	监禁	.

他常常独自一人到岛的另一端去思考他们可以用什么方法逃离囚禁。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [prer] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd]

He	did	not	forget	also	to	lift	up	his	heart	in	prayer	for	guidance	and
他	做过	不是	忘记	还	到	举起	向上	他的	心	在	祷告	为了	指导	和

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

他也不忘向上帝祈祷，祈求指引和庇佑。

“ [gɑːd] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

“	God	may	find	a	way	for	us	to	escape	,
"	上帝	可能	寻找	一个	方式	为了	我们	到	逃脱	,

“上帝或许会找到让我们逃脱的方法，

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .

though	I	know	not	how	it	is	to	be	,	"	he	said	often	to	himself	.
尽管	我	知道	不是	如何	它	是	到	是	,	"	他	说	经常	到	他自己	.

“虽然我不知道存在的意义是什么，”他常常这样对自己说。

[ðʌs] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiːk] ['æftər] [wiːk] , [pæst] [ə'weɪ] .

Thus	day	after	day	,	and	week	after	week	,	passed	away	.
因此	天	后	天	,	和	星期	后	星期	,	通过了	离开	.

就这样，日复一日，周复一周，时光流逝。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][moʊst] ['kerfəli] ['hʌzbəndɪd] [ðer; ðər]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ]

Although	they	had	most	carefully	husbanded	their	water	,	it	was	now	growing
虽然	他们	有	最多	小心	丈夫	他们的	水	,	它	曾是	现在	生长

['veri] [skers] .

very	scarce	.
非常	稀少	.

尽管他们已经非常谨慎地节约用水，但现在水资源仍然非常匮乏。

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn][hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'pleniʃt] .

Not	a	drop	of	rain	had	fallen	by	which	it	could	be	replenished	.
不是	一个	降低	的	雨	有	倒下	经过	哪个	它	可以	是	补充	.

没有一滴雨落下，使它能够得到补充。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['waɪzli] ['kʌvərd] [ʌp] [ðə; ði] [kæsk] [wɪð; wɪθ] [plæŋks] [ænd; ənd] [baʊz] ,

They	had	wisely	covered	up	the	casks	with	planks	and	boughs	,
他们	有	明智地	涵盖	向上	这	酒桶	和	木板	和	树枝	,

他们明智地用木板和树枝盖住了木桶。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n]

so	as	to	keep	them	from	the	heat	,	and	to	diminish	the	evaporation
所以	作为	到	保持	他们	从	这	热	,	和	到	减少	这	蒸发

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	much	as	possible	.
作为	很多	作为	可能的	.

以便避免受热，并尽可能减少蒸发。

[stɪl] , [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðeɪ] [nuː] , [mʌst; məst] [ðʌs] [biː; bi] [lɔːst] .

Still	,	in	that	climate	,	a	good	deal	of	water	,	they	knew	,	must	thus	be	lost	.
仍然	,	在	那	气候	,	一个	好的	交易	的	水	,	他们	知道	,	必须	因此	是	丢失的	.

然而，他们也知道，在那种气候条件下，必然会流失大量的水。

[frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] , [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [kæst]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

From	sunrise	to	sunset	,	their	eyes	were	consequently	cast	over	the	ocean	,
从	日出	到	日落	,	他们的	眼睛	是	最后	投掷	超过	这	海洋	,

因此，从日出到日落，他们的目光始终投向大海。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ə'pɪrd] ,

in	the	hopes	of	discovering	a	sail	;	but	none	appeared	,
在	这	希望	的	发现	一个	帆	;	但	没有任何	出现	,

希望能找到帆；但一无所获。

['pruːviŋ] [ðæt] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [fjuː] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər]

proving	that	Mr	Collinson	was	right	when	he	told	them	that	few	vessels	were
证明	那	先生	科林森	曾是	正确的	什么时候	他	讲述	他们	那	很少	船只	是

['laɪkli] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wei] .

likely	to	pass	that	way	.
可能	到	经过	那	方式	.

这证明科林森先生的说法是正确的，他告诉他们很少有船只可能从那里经过。

[stɪl] [hoʊp] [wʌz; wəz] [kept] [ə'laɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['buzəmz] .

Still	hope	was	kept	alive	in	their	bosoms	.
仍然	希望	曾是	保留	活	在	他们的	胸部	.

他们心中仍然怀揣着希望。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] [dɪ'kriːsɪŋ] ,

As	they	saw	the	water	decreasing	,
作为	他们	锯	这	水	递减	,

眼见水位下降，

[ðeɪ] [naʊ] ['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [reɪn] ;

they	now	also	began	to	look	out	eagerly	for	signs	of	rain	;
他们	现在	还	开始	到	看	出去	急切地	为了	标志	的	雨	;

他们现在也开始热切地寻找下雨的迹象；

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [rɪ'meɪnd] [bluː] [æz; əz]['evər] , [ʌn'dimd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] .

but	the	sky	remained	blue	as	ever	,	undimmed	by	a	single	cloud	.
但	这	天空	剩余	蓝色的	作为	曾经	,	未变暗	经过	一个	单身的	云	.

但天空依然湛蓝如洗，没有一丝云彩遮蔽。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

Day	after	day	the	sun	rose	,	and	came	burning	down	on	their	heads	,
天	后	天	这	太阳	玫瑰	,	和	来了	燃烧	向下	在	他们的	头部	,

日复一日，太阳升起，炙烤着他们的头顶。

[tuː; tə] [sɪŋk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'klaʊdɪd] [hə'raɪz(ə)n] .

to	sink	again	into	the	same	unclouded	horizon	.
到	下沉	再次	进入	这	相同的	晴朗无云	地平线	.

再次沉入那片晴朗无云的地平线。

[ðer; ðər][tæŋk][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [fɔːrmd] .
Their **tank** **had** **long** **been** **formed** **.**
他们的 坦克 有 长的 到过 形成 .

他们的坦克早已建成。

[bɪl] [ɪ'speʃəli] [meɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .
Bill **especially** **made** **frequent** **visits** **to** **it** **,** **to** **keep** **it** **clean** **.**
账单 尤其 制成 频繁 访问 到 它 , 到 保持 它 干净的 .

比尔尤其经常去那里，保持它的清洁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sæŋgwɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .
He **was** **more** **sanguine** **than** **the** **rest** **as** **to** **the** **advantage** **of** **the** **tank** **.**
他 曾是 更多的 乐观 比 这 休息 作为 到 这 优势 的 这 坦克 .

他对坦克的优势比其他人更乐观。

“ [aɪ] [daʊt] , [bɔɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [hoʊld]['wɔːtər] ,
“ **I** **doubt** **,** **boy** **,** **in** **spite** **of** **all** **you** **say** **,** **if** **it** **will** **ever** **hold** **water** **,**
“ 我 怀疑 , 男生 , 在 尽管如此 的 全部 你 说 , 如果 它 将要 曾经 抓住 水 ,

“孩子，尽管你说了那么多，但我怀疑这话是否站得住脚。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [dʌz] [kʌm] [daʊn] , ” [sed] [oʊld] [grɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [toʊn] .
even **if** **the** **rain** **does** **come** **down** **,** **”** **said** **old** **Grim** **,** **in** **his** **usual** **tone** **.**
甚至 如果 这 雨 做 来 向下 , ” 说 老的 严峻 , 在 他的 通常 语气 .

“即使下雨了，”老格林用他惯常的语气说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [duːmd] [men] — [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
“ **We** **are** **all** **doomed** **men** **—** **that's** **my** **opinion** **.**
“ 我们 是 全部 注定失败 男人 — 那就是 我的 观点 .

“我们都是注定要完蛋的人——这是我的看法。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [soʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [bɪl] .
I **may** **be** **wrong** **,** **of** **course** **;** **and** **I** **hope** **so** **for** **your** **sake** **,** **Bill** **.**
我 可能 是 错误的 , 的 课程 ; 和 我 希望 所以 为了 你的 清酒 , 账单 .

当然，我可能错了；为了你好，比尔，我希望我错了。

[its] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [laɪk]
It's **hard** **for** **a** **young** **chap** **like** **you** **to** **die** **;** **but** **for** **an** **old** **fellow** **like**
它是 难的 为了 一个 年轻的 小伙子 喜欢 你 到 死 ; 但 为了 一个 老的 同伴 喜欢
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

对于像你这样的年轻人来说，死亡是件难事；但对于像我这样的老人来说，

[its] [noʊ] [ɑːdz] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .
it's **no** **odds** **to** **no** **one** **.**
它是 不 赔率 到 不 一 .

对任何人来说，这都不算什么。

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [ə'gen]
” **At** **length** **Mr** **Collinson** **,** **in** **spite** **of** **all** **his** **efforts** **to** **keep** **up** **,** **again**
” 在 长度 先生 科林森 , 在 尽管如此 的 全部 他的 努力 到 保持 向上 , 再次
[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['wiːknəs] ,
overcome **by** **weakness** **,**
克服 经过 弱点 ,

“最终，尽管科林森先生竭尽全力想要跟上，但还是再次被虚弱所击垮了。”

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hʌt] .
was **unable** **to** **leave** **the** **hut** **.**
曾是 无法 到 离开 这 小屋 .

无法离开小屋。

[bɪl] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .

Bill	**sat**	**by**	**his**	**side**	**,**	**doing**	**his**	**utmost**	**to**	**cheer**	**him**	**.**
账单	卫星	经过	他的	边	,	正在做	他的	极致	到	欢呼	他	.

比尔坐在他身边，竭尽全力地鼓励他。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm] ['kɪŋstən] [tuː; tə] [rɑːk] [hɪl] ['kɑːtɪdʒ] ,

His	**favourite**	**topic**	**was**	**the**	**drive**	**from**	**Kingston**	**to**	**Rock**	**Hill**	**Cottage**	**,**
他的	最喜欢的	话题	曾是	这	驾驶	从	金斯顿	到	岩石	爬坡道	小屋	,

他最喜欢谈论的话题是从金斯顿开车到岩山小屋的那段路程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] .

and	**the**	**pleasant**	**days**	**he**	**had**	**spent**	**there**	**.**
和	这	令人愉快的	天	他	有	花费	那里	.

以及他在那里度过的美好时光。

“ [ænd; ənd] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

“	**And**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**am**	**very**	**sure**	**we**	**shall**	**be**	**back**	**there**	**one**	**of**	**these**	**days**	**.**
“	和	,	先生	,	我	是	非常	当然	我们	将	是	后退	那里	一	的	这些	天	.

“先生，我非常肯定我们总有一天会回到那里。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [soʊ] [lɔːŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə]

I	**don't**	**think**	**,**	**after**	**we**	**have**	**been**	**preserved**	**so**	**long**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**left**	**to**
我	不	思考	,	后	我们	有	到过	保存完好	所以	长的	,	我们	将	是	左边	到

['perɪʃ] ;

perish	**;**
沦	;

我认为，我们被保存了这么久，不会就此灭亡；

[ðoʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

though	**how**	**we**	**are**	**to**	**get**	**away**	**is**	**more**	**than**	**I**	**can**	**say**	**.**
尽管	如何	我们	是	到	得到	离开	是	更多的	比	我	能	说	.

至于我们如何逃脱，我无法透露。

” [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][kæsk] , [dʒæk] ['wɪndi] [dɪ'skʌvərd] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

”	**On**	**examining**	**the**	**cask**	**,**	**Jack**	**Windy**	**discovered**	**,**	**however**	**,**	**on**	**that**	**very**	**day**	**,**
”	在	检查	这	酒桶	,	杰克	风	发现	,	然而	,	在	那	非常	天	,

然而，就在当天，杰克·温迪在检查酒桶时发现：

[ðæt] ['skersli] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] [rɪ'meɪnd] .

that	**scarcely**	**two**	**quarts**	**of**	**water**	**remained**	**.**
那	几乎	二	夸脱	的	水	剩余	.

只剩下不到两夸脱水了。

“ [sæm] ['grɪmʃɔ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [oʊld] [grɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kæsk] ,

“	**Sam**	**Grimshaw**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**addressing**	**old**	**Grim**	**,**	**as**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**cask**	**,**
“	山姆	格里姆肖	,	”	他	说	,	解决	老的	严峻	,	作为	他	尖	到	这	酒桶	,

“萨姆·格里姆肖，”他指着酒桶，对老格里姆说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði] [luː'tenənt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**this**	**is**	**a**	**bad**	**job**	**,**	**but**	**we**	**must**	**not**	**let**	**the**	**lieutenant**	**know**	**of**	**it**	**.**
“	这	是	一个	坏的	工作	,	但	我们	必须	不是	让	这	中尉	知道	的	它	.

“这是一项糟糕的工作，但我们不能让中尉知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kwɑːntəti] ;

It	**will**	**not**	**do**	**to**	**give**	**him**	**less**	**than**	**his**	**usual**	**quantity**	**;**
它	将要	不是	做	到	给	他	较少的	比	他的	通常	数量	;

给他的量不能少于平时的量；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mʌst; məst]['mænɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [stɪl] ['ʃɔːrtər]

and	you	and	I	and	the	others	must	manage	to	go	on	still	shorter
和	你	和	我	和	这	其他的	必须	管理	到	去	在	仍然	较短

['kɑːmənz] .

commons	.
公共领域	.

你、我和其他人必须设法继续使用更短的公共用地。

" [oʊld] [grɪm] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz][dɪd] [bɪl] [ænd; ənd] ['tɑːmi] — [ðə; ðɪ] ['lætər] , [pər'hæps]

"	Old	Grim	readily	agreed	to	this	,	as	did	Bill	and	Tommy	—	the	latter	,	perhaps
"	老的	严峻	容易	同意	到	这	,	作为	做过	账单	和	汤米	—	这	后者	,	也许

, ['sʌmwʌt] [ʌn'wɪlɪŋli] .

,	somewhat	unwillingly	.
,	有些	不情愿地	.

“老格林欣然同意了，比尔和汤米也同意了——后者或许有些不情愿。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [wen'evər] [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['fiːvər] ,

For	several	days	,	whenever	the	lieutenant	,	who	was	suffering	from	fever	,
为了	一些	天	,	每当	这	中尉	,	WHO	曾是	痛苦	从	发烧	,

[æskt] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

asked	for	water	,
问	为了	水	,

连续几天，每当这位发烧的少尉要水喝时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [breɪv] ['fɛloʊz] [felt] [ðer; ðər] [oʊn] [θroʊt]

it	was	brought	to	him	,	though	the	brave	fellows	felt	their	own	throats
它	曾是	带来	到	他	,	尽管	这	勇敢的	伙伴们	毛毡	他们的	自己的	喉咙

[pɑːrtʃt] [ænd; ənd][draɪ] ,

parched	and	dry	,
干渴	和	干燥	,

虽然那些勇敢的家伙们感到自己的喉咙干渴难耐，但食物还是被送到了他面前。

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wet] [ðer; ðər] [lɪps] [wen'evər] [ðeɪ]

and	would	only	allow	themselves	just	enough	to	wet	their	lips	whenever	they
和	会	仅有的	允许	他们自己	只是	足够的	到	湿的	他们的	嘴唇	每当	他们

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ber] [ðə; ðɪ][θɜːrst] .

could	no	longer	bear	the	thirst	.
可以	不	更长	熊	这	口渴	.

他们只会在实在无法忍受口渴的时候，才允许自己喝一点水润润嘴唇。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bʌt; bət][ə; eɪ][paɪnt] [rɪ'meɪnd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hevɪərðən'er] ['hɑːrts] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

At	length	but	a	pint	remained	;	and	with	heavier	hearts	than	usual
在	长度	但	一个	品脱	剩余	;	和	和	较重	心	比	通常

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,

they	went	to	bed	,
他们	去	到	床	,

最后只剩下一品脱啤酒了；他们心情比平时更加沉重地上床睡觉。

['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [deɪ] .

feeling	almost	as	if	they	could	not	hold	out	more	than	another	day	.
感觉	几乎	作为	如果	他们	可以	不是	抓住	出去	更多的	比	其他	天	.

他们感觉自己几乎再也坚持不了一天了。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [bɪl] [gɑːt][ʌp][tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][hiː; hi]

Several	times	during	the	night	,	Bill	got	up	to	give	Mr	Collinson	the	water	he
一些	时代	期间	这	夜晚	,	账单	得到	向上	到	给	先生	科林森	这	水	他

[æskt] [fɔːr; fər] .

asked	for	.
问	为了	.

夜里，比尔好几次起身去给科林森先生要水喝。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [ˈtraɪəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	was	a	sore	trial	to	him	,
它	曾是	一个	疮	审判	到	他	,

对他来说，这是一次痛苦的考验。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][pʊt][ðə; ði][kʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] , [ðoʊ] ,

yet	he	would	not	put	the	cup	to	his	own	lips	,	though	,
然而	他	会	不是	放	这	杯子	到	他的	自己的	嘴唇	,	尽管	,

但他却始终没有把杯子送到自己嘴边。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ,

if	his	pocket	had	been	full	of	gold	,
如果	他的	口袋	有	到过	满的	的	金子	,

如果他口袋里装满了金子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

he	would	have	given	the	whole	of	it	for	a	draught	of	water	.
他	会	有	给定	这	所有的	的	它	为了	一个	草稿	的	水	.

他宁愿用这一切换一杯水。

[baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] - , [huː] [wʌz; wəz][aʊt] - [ʌv; əv] -

By	daylight	they	were	up	as	usual	,	and	Tommy	Rebow	,	who	was	out	-	of	-
经过	日光	他们	是	向上	作为	通常	,	和	汤米	-	,	WHO	曾是	出去	-	的	-

[dɔːz] [ðə; ði][fɜːrst] ,

doors	the	first	,
门	这	第一的	,

天亮时，他们像往常一样起床了，第一个到户外的汤米·雷博

[keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [bæk] , [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt] —

came	rushing	back	,	singing	out	—
来了	匆忙	后退	,	歌唱	出去	—

他冲了回来，边跑边唱——

“ [lʊk] [ðer; ðər] !

“	Look	there	!
“	看	那里	!

“看那里！”

[lʊk] [ðer; ðər] !

Look	there	!
看	那里	!

看那里!

” [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] ; [bʌt; bət][noʊ][seɪl][wʌz; wəz][ɪn]

”	They	hurried	to	the	door	,	expecting	to	see	a	vessel	;	but	no	sail	was	in
”	他们	慌忙	到	这	门	,	期待	到	看	一个	血管	;	但	不	帆	曾是	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他们急忙跑到门口，以为会看到一艘船；但那里却不见帆的踪影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [smɔːl] ,

There	was	,	however	,	in	the	horizon	,	a	dark	cloud	,	which	,	though	small	,
那里	曾是	,	然而	,	在	这	地平线	,	一个	黑暗的	云	,	哪个	,	尽管	小的	,

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

然而，地平线上却有一团乌云，虽然很小，但却.....

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ˈevɪdəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn][saɪz] .

after	they	had	watched	it	for	some	time	,	evidently	increasing	in	size	.
后	他们	有	观看	它	为了	一些	时间	,	显然	增加	在	尺寸	.

他们观察了一段时间后，发现它明显变大了。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [hoʊl] [hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][dɑːrk]

On	it	came	,	others	following	,	till	at	length	the	whole	horizon	was	dark
在	它	来了	,	其他的	下列的	,	直到	在	长度	这	所有的	地平线	曾是	黑暗的

[wɪð; wɪθ] [klaʊdz] .

with	clouds	.
和	云	.

它来了，其他的云也跟着来了，最后整个地平线都被乌云遮蔽了。

['iːgərli] [ðeɪ] [rʌʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hoʊld]['wɔːtər] ,

Eagerly	they	rushed	forth	to	put	out	everything	which	could	hold	water	,
急切地	他们	匆忙	前进	到	放	出去	一切	哪个	可以	抓住	水	,

他们急忙冲出去，扑灭所有可能积水的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊld] [ʌp][ðer; ðər] [kæsk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	then	rolled	up	their	casks	to	the	side	of	the	tank	which	they	had
和	然后	滚动	向上	他们的	酒桶	到	这	边	的	这	坦克	哪个	他们	有

[fɔːrmd] .

formed	.
形成	.

然后他们把木桶滚到他们围成的水箱边上。

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [klaʊdz] .

The	whole	sky	,	in	the	mean	time	,	was	overcast	with	dark	clouds	.
这	所有的	天空	,	在	这	意思是	时间	,	曾是	灰蒙蒙	和	黑暗的	云	.

与此同时，整个天空都被乌云笼罩。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	There	it	is	!
“	那里	它	是	!

“找到了！”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

There	it	is	!
那里	它	是	!

找到了！

” [kraɪd][dʒæk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] .

”	cried	Jack	,	pointing	to	the	sea	,	on	which	the	rain	was	now	pouring	down	.
”	哭	杰克	,	指向	到	这	海	,	在	哪个	这	雨	曾是	现在	浇注	向下	.

“杰克指着大海喊道，此时大雨正倾盆而下。”

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [laɪk][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

On	it	came	,	like	a	wall	of	water	.
在	它	来了	,	喜欢	一个	墙	的	水	.

它像一道水墙一样袭来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,

In	a	few	minutes	they	were	all	soaked	to	the	skin	,
在	一个	很少	分钟	他们	是	全部	浸泡过	到	这	皮肤	,

几分钟后，他们全身都湿透了。

[waɪl] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər]['oʊpən] [maʊðz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['lɪkwɪd] .

while	they	lifted	up	their	open	mouths	to	catch	the	refreshing	liquid	.
尽管	他们	抬起	向上	他们的	打开	嘴	到	抓住	这	令人耳目一新	液体	.

他们抬起张开的嘴，接住了清凉的液体。

['sevrəl] [seɪlz][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['grɪmˌʃɔ] [hæd; həd]

Several	sails	had	been	washed	on	shore	,	and	one	of	these	Grimshaw	had
一些	帆	有	到过	洗过	在	支撑	,	和	一	的	这些	格里姆肖	有

[ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['mendɪŋ] .

employed	himself	in	mending	.
受雇	他自己	在	修补	.

有好几张帆被冲到岸上，格里姆肖曾修补过其中一张。

[hiː; hi] [naʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

He	now	brought	it	up	with	him	,	and	,	calling	to	his	companions	,
他	现在	带来	它	向上	和	他	,	和	,	呼叫	到	他的	同伴	,

他现在把这件事跟他提起，并叫来他的同伴们，

[ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [saɪd] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæsk] .

they	held	it	out	with	one	side	over	one	of	the	casks	.
他们	握住	它	出去	和	一	边	超过	一	的	这	酒桶	.

他们把杯子的一侧举过其中一个木桶。

[soʊ] ['fjʊriəsli] [dɪd] [ðə; ði] [reɪn] [fɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [kæsk] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [fɪld] .

So	furiously	did	the	rain	fall	,	that	the	cask	was	quickly	filled	.
所以	愤怒地	做过	这	雨	落下	,	那	这	酒桶	曾是	迅速地	已填	.

雨下得如此猛烈，以至于水桶很快就被灌满了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] , [fɔːr; fər] ,

This	was	indeed	providential	,	for	,
这	曾是	的确	天意	,	为了	,

这的确是天意，因为

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪbər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ɑːn] [ðə; ði] [tæŋk] ,

in	spite	of	all	the	labour	that	had	been	bestowed	on	the	tank	,
在	尽管如此	的	全部	这	劳动	那	有	到过	授予	在	这	坦克	,

尽管人们在坦克上投入了大量的人力物力，

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sændi] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

the	ground	was	so	sandy	that	the	greater	portion	of	the	water	ran	through	it
这	地面	曾是	所以	沙	那	这	更大的	部分	的	这	水	跑	通过	它

.

:

.

地面沙质很重，大部分水都流经沙层。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] ,

As	soon	,	however	,	as	the	rain	had	ceased	,
作为	很快	,	然而	,	作为	这	雨	有	停止	,

然而，雨刚一停，

[ɔːl] [hændz] [ræn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [æt; ət]

all	hands	ran	and	began	to	bale	out	a	small	quantity	which	had	collected	at
全部	双手	跑	和	开始	到	包	出去	一个	小的	数量	哪个	有	集	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

所有人都跑过去，开始舀出积聚在底部的少量水。

[ðeɪ] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [kæsk] .

They	saved	enough	to	fill	about	half	a	cask	.
他们	已保存	足够的	到	充满	关于	一半	一个	酒桶	.

他们攒够了钱，装满了大约半个木桶。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [ɔːf] , [lædz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['noʊʃ(ə)n]

“	We	should	have	been	badly	off	,	lads	,	if	it	had	not	been	for	my	notion
“	我们	应该	有	到过	糟糕	离开	,	小伙子们	,	如果	它	有	不是	到过	为了	我的	概念

,

,

,

“伙计们，要不是我的想法，我们恐怕就惨了。”

” [ɪk'skleɪmd] ['grɪmʃɔ] , [traɪ'ʌmfəntli] .

”	exclaimed	Grimshaw	,	triumphantly	.
”	惊呼	格里姆肖	,	凯旋而归	.

“！”格里姆肖得意地喊道。

“ [maɪ][seɪl][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər][tæŋk] . ”

“	**My**	**sail**	**has**	**done**	**more**	**than**	**your**	**tank**	**.**	**”**
”	我的	帆	有	完毕	更多的	比	你的	坦克	.	”

“我的帆船比你的坦克贡献更大。”

“ ['veri] [truː] , ” ['ænsər] [dʒæk] ; “ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

“	**Very**	**true**	**,**	**”**	**answered**	**Jack**	**;**	**“**	**but**	**suppose**	**another**	**time**	**the**	**rain**	**was**	**to**	**come**	**in**	**the**	**night**	**,**
”	非常	真的	,	”	回答	杰克	;	“	但	认为	其他	时间	这	雨	曾是	到	来	在	这	夜晚	,

“的确如此，”杰克回答说，“但是假设另一次雨是在夜里下的呢？”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] ?

when	**we**	**were**	**all**	**asleep**	**?**
什么时候	我们	是	全部	睡着了	?

我们都睡着的时候?

[ðə; ði][tæŋk] [wʊd] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][seɪl] .

The	**tank**	**would**	**get**	**more**	**than**	**the**	**sail**	**.**
这	坦克	会	得到	更多的	比	这	帆	.

坦克获得的收益会比帆船多。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [tuː] , [naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn] ['wɛtɪd] ,

I	**have**	**a**	**notion**	**,**	**too**	**,**	**now**	**the**	**ground**	**has**	**been**	**wetted**	**,**
我	有	一个	概念	,	也	,	现在	这	地面	有	到过	湿润	,

我也有个想法，现在地面已经湿润了。

[ðæt] [ɪf] [ə'nʌðər] ['ʃaʊər] [kʌmz] [ðə; ði][tæŋk] [wɪl] [fɪl] ['betər] .

that	**if**	**another**	**shower**	**comes**	**the**	**tank**	**will**	**fill**	**better**	**.**
那	如果	其他	淋浴	来	这	坦克	将要	充满	更好的	.

这样，如果再来一次淋浴，水箱就能更好地注满水。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['fluːɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

”	**With**	**the**	**precious**	**fluid**	**they**	**had**	**collected**	**they**	**returned**	**to**	**the**	**hut**	**,**
”	和	这	宝贵的	体液	他们	有	集	他们	返回	到	这	小屋	,

他们带着收集到的珍贵液体返回了小屋。

[ðer; ðər] [streŋθ] ['greɪtli] [rɪ'stɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] .

their	**strength**	**greatly**	**restored**	**from**	**the**	**water**	**they**	**had**	**drunk**	**.**
他们的	力量	非常	恢复	从	这	水	他们	有	醉	.

他们喝了水后，体力大大恢复。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [steɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] ,

Now	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**Mr**	**Collinson**	**learned**	**to**	**what**	**a**	**fearful**	**state**	**they**	**had**	**been**	**reduced**	**,**
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	先生	科林森	学习	到	什么	一个	可怕	状态	他们	有	到过	减少	,

现在，科林森先生第一次了解到他们已经沦落到如此可怕的境地。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	**felt**	**very**	**grateful**	**to**	**them**	**for**	**the**	**way**	**in**	**which**	**they**	**had**	**supplied**	**him**	**,**
和	毛毡	非常	感激的	到	他们	为了	这	方式	在	哪个	他们	有	供应	他	,

他非常感激他们给予他的帮助。

[wen] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðəm'selvz] .

when	**they**	**so**	**much**	**wanted**	**the**	**water**	**themselves**	**.**
什么时候	他们	所以	很多	通缉	这	水	他们自己	.

他们自己也那么渴望水。

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [ɪl] ; [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ʌp] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

Mr	Collinson	continued	very	ill	;	and	often	Bill	,	as	he	sat	up	watching	him
先生	科林森	持续	非常	患病的	;	和	经常	账单	,	作为	他	卫星	向上	观看	他

,

,

,

科林森先生的病情依然很严重；比尔经常坐着看望他，

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

thought	that	he	was	going	to	die	.
想法	那	他	曾是	去	到	死	.

他以为自己要死了。

[reɪn] [naʊ] ['friːkwəntli] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðæn; ðən]

Rain	now	frequently	fell	,	and	the	heat	became	even	greater	,	at	times	,	than
雨	现在	频繁地	跌倒	,	和	这	热	成为	甚至	更大的	,	在	时代	,	比

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['weðər] .

during	the	bright	weather	.
期间	这	明亮的	天气	.

现在经常下雨，有时气温甚至比晴天时还要高。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][reɪn] ['siːst] ,

At	length	the	rain	ceased	,
在	长度	这	雨	停止	,

雨终于停了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ]

and	the	water	which	had	been	collected	began	once	more	to	diminish	with
和	这	水	哪个	有	到过	集	开始	一次	更多的	到	减少	和

['fɪrf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

fearful	rapidity	.
可怕	快速	.

收集到的水再次以惊人的速度减少。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [draɪ] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

A	long	,	dry	season	was	before	them	,
一个	长的	,	干燥	季节	曾是	前	他们	,

漫长的旱季即将到来，

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði] [kæsk] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ri'pleniʃt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

and	by	what	means	the	casks	were	to	be	replenished	no	one	could	tell	.
和	经过	什么	方法	这	酒桶	是	到	是	补充	不	一	可以	告诉	.

至于如何补充酒桶里的酒，没有人知道。

['tʃæptər] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [hʌt] — [fɔːr; fər] ,

One	night	they	were	all	asleep	in	their	hut	—	for	,
一	夜晚	他们	是	全部	睡着了	在	他们的	小屋	—	为了	,

一天晚上，他们都睡在小屋里——因为，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] ['neɪtɪvz] [nɔːr] ['ænɪmlz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

as	there	were	neither	natives	nor	animals	to	be	feared	,
作为	那里	是	两者都不	本地人	也不	动物	到	是	害怕	,

因为那里既没有土著居民，也没有需要害怕的野兽，

[noʊ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] — [wen] ['sʌd(ə)nli] [bɪl] [wʌz; wəz] [ə'woʊk] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] .

no	watch	was	kept	—	when	suddenly	Bill	was	awoke	by	a	loud	roaring	sound	.
不	手表	曾是	保留	—	什么时候	突然	账单	曾是	醒来	经过	一个	大声	咆哮	声音	.

当时没有人值守——突然，比尔被一声巨大的咆哮声惊醒。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [triːz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hʌt] [ˈʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈhedz]

He	could	hear	the	trees	above	the	hut	shaking	and	rustling	as	if	their	heads
他	可以	听到	这	树木	多于	这	小屋	摇晃	和	沙沙声	作为	如果	他们的	头部

[wɜːr; wər] [ˈnɔkiŋ] [təˈgeðər] ,

were	knocking	together	,
是	敲门	一起	,

他能听到小屋上方的树木摇晃沙沙作响，仿佛它们的树干在互相碰撞。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈwɪslɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [baʊz] .

the	wind	whistling	among	their	boughs	.
这	风	吹口哨	之中	他们的	树枝	.

风吹过树枝，发出呼啸声。

[ɔːl] [hændz][wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [əˈweɪk] .

All	hands	were	quickly	awake	.
全部	双手	是	迅速地	醒	.

所有人都很快清醒过来。

[ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [hæd; həd][dʒʌst][ˈbroʊkən] ,

A	hurricane	had	just	broken	,
一个	飓风	有	只是	破碎的	,

飓风刚刚袭来，

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ˈfjʊriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz]

and	appeared	to	be	far	more	furious	than	that	when	the	schooner	was
和	出现	到	是	远的	更多的	狂怒	比	那	什么时候	这	大篷车	曾是

[rekt] .

wrecked	.
损毁	.

当帆船沉没时，他似乎比那时更加愤怒。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ðə; ði] [triːz] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˌjuː ˈes] , ” [kraɪd] [oʊld] [grɪm]

“	I	am	afraid	the	trees	will	be	coming	down	and	crushing	us	,	”	cried	old	Grim
“	我	是	害怕的	这	树木	将要	是	未来	向下	和	压碎	我们	,	”	哭	老的	严峻

,

,

,

“我怕树木会倒下来砸到我们！”老格林喊道。

[ˈstaːtiŋ] [ʌp] .

starting	up	.
开始	向上	.

启动中。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [teɪk] [ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən] [aʊt] [naʊ] , ” [sed] [bɪl] ; “ [soʊ] ,

“	It	won't	do	to	take	Mr	Collinson	out	now	,	”	said	Bill	;	“	so	,
“	它	惯于	做	到	拿	先生	科林森	出去	现在	,	”	说	账单	;	“	所以	,

“现在把科林森先生除掉是不行的，”比尔说；“所以，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [aɪl] [steɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] .

if	you	are	afraid	of	their	coming	down	,	I'll	stay	by	him	.
如果	你	是	害怕的	的	他们的	未来	向下	,	患病的	停留	经过	他	.

如果你害怕他们倒台，我会留在他身边。

” [grɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][dʒæk][ænd; ənd] [ˈtɑːmi] .

”	Grim	went	to	the	door	,	followed	by	Jack	and	Tommy	.
”	严峻	去	到	这	门	,	随后	经过	杰克	和	汤米	.

“格林走到门口，杰克和汤米跟在他后面。”

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [siː] ,

As	they	looked	out	they	could	see	the	whole	sea	,
作为	他们	看起来	出去	他们	可以	看	这	所有的	海	,

他们向外望去，可以看到整片大海。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrər] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

which	had	been	calm	as	a	mirror	when	they	went	to	sleep	,
哪个	有	到过	冷静的	作为	一个	镜子	什么时候	他们	去	到	睡觉	,

他们入睡时，房间平静得像一面镜子。

[naʊ] [tɔːst] ['ɪntuː] [haɪ] [weɪvz] ['tɑːpt] [baɪ] [foʊm] , [wɪtʃ] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

now	tossed	into	high	waves	topped	by	foam	,	which	came	roaring	against	the	island	.
现在	抛掷	进入	高的	波浪	顶峰	经过	泡沫	,	哪个	来了	咆哮	反对	这	岛	.

现在，它被抛入汹涌的巨浪中，浪花翻滚着拍打着小岛。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [roʊl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sometimes	,	indeed	,	it	seemed	as	if	they	would	roll	over	it	,
有时	,	的确	,	它	似乎	作为	如果	他们	会	卷	超过	它	,

有时，他们似乎真的会把它碾过去。

[ænd; ənd] [swiːp] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	sweep	them	and	the	hut	and	everything	away	,
和	扫	他们	和	这	小屋	和	一切	离开	,

把它们、小屋和所有东西都扫走，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [riːf] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

for	the	reef	at	the	side	from	which	the	wind	was	blowing	at	that	time
为了	这	礁	在	这	边	从	哪个	这	风	曾是	吹	在	那	时间

[ə'fɔːd] [bʌt; bət] [slaɪt] ['ʃeltər] .

afforded	but	slight	shelter	.
提供	但	轻微	庇护所	.

因为当时风是从一侧吹来的，而那侧的礁石只能提供轻微的遮蔽。

“ [lʊk] [aʊt] , [lædz] ; [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ,

“ Look	out	,	lads	;	we	had	better	say	our	prayers	,
“ 看	出去	,	小伙子们	;	我们	有	更好的	说	我们的	祈祷	,

“伙计们，小心点；我们最好祈祷一下。”

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ['aʊər; ɑːr] [læst] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] , ” [sed] [oʊld] [grɪm] ,

for	to	my	mind	our	last	days	have	come	,	”	said	old	Grim	,
为了	到	我的	头脑	我们的	最后的	天	有	来	,	”	说	老的	严峻	,

“依我看，我们的末日已经到了。”老格林说道。

['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] .

coming	back	into	the	hut	.
未来	后退	进入	这	小屋	.

回到小屋里。

“ [aɪl] [seɪ] [maɪ] [prerz] , ” [sed] [bɪl] ,

“ I'll	say	my	prayers	,	”	said	Bill	,
“ 患病的	说	我的	祈祷	,	”	说	账单	,

“我会祈祷的，”比尔说。

“ ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] . ”

“ whether	or	not	the	last	day	is	likely	to	have	come	.	”
“ 无论	或者	不是	这	最后的	天	是	可能	到	有	来	.	”

“末日是否可能已经到来。”

“ [raɪt] , [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

“ Right	,	boy	,	”	said	Mr	Collinson	,	who	overheard	him	.
“ 正确的	,	男生	,	”	说	先生	科林森	,	WHO	无意中听到	他	.

“没错，孩子，”科林森先生听到他的话后说道。

“ [ɪf] [ɔːl] [preɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] , [læd] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

“ If	all	prayed	as	you	do	,	lad	,	in	times	of	safety	,
“ 如果	全部	祈祷	作为	你	做	,	小伙子	,	在	时代	的	安全	,

“孩子，如果所有人都像你一样在平安时期祈祷，

[noʊ][wʌn] [niːd] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ɪn]['deɪndʒər] .

no	**one**	**need**	**have**	**cause**	**to**	**tremble**	**in**	**danger**	**.**
不	一	需要	有	原因	到	颤抖	在	危险	.

任何人都不必在危险面前感到恐惧。

[haʊ'evər] , [lædz] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siː] [wɪl] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

However	**,**	**lads**	**,**	**you**	**need**	**not**	**fear**	**that**	**the**	**sea**	**will**	**break**	**over**	**the**	**island**	**.**
然而	,	小伙子们	,	你	需要	不是	害怕	那	这	海	将要	休息	超过	这	岛	.

但是，伙计们，你们不必担心海水会淹没这座岛屿。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['hɜːrəkeɪn] [ɪz][nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bloʊn] [ɪn] [ðiːz]

Depend	**upon**	**it**	**,**	**this**	**hurricane**	**is**	**not**	**worse**	**than**	**has**	**often**	**blown**	**in**	**these**
依赖	之上	它	,	这	飓风	是	不是	更糟	比	有	经常	吹	在	这些

['lætəˌtuːdz] ;

latitudes	**;**
纬度	;

可以肯定的是，这场飓风并不比经常袭击这些纬度地区的飓风更严重；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [siː] [hæd; həd]['evər]['broʊkən]['oʊvər][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [ðiːz] [tɔːl] [triːz] [wʊd] [nɑːt]

and	**if**	**the**	**sea**	**had**	**ever**	**broken**	**over**	**the**	**island**	**,**	**these**	**tall**	**trees**	**would**	**not**
和	如果	这	海	有	曾经	破碎的	超过	这	岛	,	这些	高的	树木	会	不是

[biː; bi] ['stændɪŋ] .

be	**standing**	**.**
是	常设	.

如果海水真的淹没了这座岛屿，这些高大的树木就不会屹立不倒了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] ['iːðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

There	**is**	**no**	**fear**	**either**	**,**	**I**	**think**	**,**	**of**	**their**	**coming**	**down**	**.**
那里	是	不	害怕	任何一个	,	我	思考	,	的	他们的	未来	向下	.

我认为，他们也不担心会失败。

['aʊər; ɑːr] [hʌt] , [tuː] , [siːmz] [tuː; tə][stænd] [sɪ'kjʊrli] , [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːpəntə] ,

Our	**hut**	**,**	**too**	**,**	**seems**	**to**	**stand**	**securely**	**,**	**thanks**	**to**	**your**	**carpentering**	**,**
我们的	小屋	,	也	,	似乎	到	站立	安全地	,	谢谢	到	你的	木工	,

多亏了你的木工手艺，我们的小屋也显得很稳固。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] .

and	**the**	**strong**	**way**	**in**	**which**	**it**	**has**	**been**	**built**	**.**
和	这	强的	方式	在	哪个	它	有	到过	建造	.

以及它坚固的建造方式。

['veri] ['laɪkli] ['meni] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['mænʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'ruːft] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɪtʃ]

Very	**likely**	**many**	**a**	**larger**	**mansion**	**will**	**be**	**unroofed**	**to**	**-**	**night**	**by**	**the**	**wind**	**which**
非常	可能	许多	一个	更大的	大厦	将要	是	无顶棚	到	-	夜晚	经过	这	风	哪个

[spɛəz] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [hʌt] .

spares	**our**	**little**	**hut**	**.**
备件	我们的	小的	小屋	.

今晚，很可能许多更大的豪宅都会被狂风掀翻屋顶，而我们的小茅屋却幸免于难。

" [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ]['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'gen] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs]

"	**Encouraged**	**by**	**Mr**	**Collinson**	**,**	**his**	**companions**	**again**	**lay**	**down**	**,**	**but**	**of**	**course**
"	鼓励	经过	先生	科林森	,	他的	同伴	再次	躺	向下	,	但	的	课程

[tuː; tə] [sliːp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

to	**sleep**	**was**	**impossible**	**.**
到	睡觉	曾是	不可能的	.

在柯林森先生的鼓励下，他的同伴们再次躺下，但当然，他们不可能睡着。

[ðeɪ] , ['ðerfɔːr] , [pæst] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

They	**,**	**therefore**	**,**	**passed**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**night**	**in**	**conversation**	**,**
他们	,	所以	,	通过了	这	余	的	这	夜晚	在	对话	,

因此，他们便在交谈中度过了余下的夜晚。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːrd] .

though	they	had	to	raise	their	voices	to	make	themselves	heard	.
尽管	他们	有	到	增加	他们的	声音	到	制作	他们自己	听到	.

虽然他们不得不提高音量才能让别人听到他们的声音。

[ðə; ði] [mɔːr] ['fjʊriəs] ['hʌrɪkənz] ['ɔːf(ə)n][duː][nɑːt][læst][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

The	more	furious	hurricanes	often	do	not	last	for	any	length	of	time	.
这	更多的	狂怒	飓风	经常	做	不是	最后的	为了	任何	长度	的	时间	.

威力较大的飓风往往持续时间不长。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [mɔːr] [roʊz] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ə'beɪt] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ]

By	the	time	the	sun	once	more	rose	,	the	wind	had	abated	,	and	rapidly	falling
经过	这	时间	这	太阳	一次	更多的	玫瑰	,	这	风	有	减弱	,	和	快速	坠落

,

,

,

当太阳再次升起时，风已经停了，并且迅速减小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ][kɑːm] .

there	was	once	more	a	calm	.
那里	曾是	一次	更多的	一个	冷静的	.

一切再次恢复了平静。

[bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Bill	was	the	first	to	go	out	of	the	hut	,	for	the	rest	of	the	party	,
账单	曾是	这	第一的	到	去	出去	的	这	小屋	,	为了	这	休息	的	这	派对	,

比尔是队伍中第一个走出小屋的人，其他人都是如此。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] ['siːst] , [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['fɔːlən] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

as	the	noise	ceased	,	had	gradually	fallen	off	to	sleep	again	.
作为	这	噪音	停止	,	有	逐步地	倒下	离开	到	睡觉	再次	.

噪音停止后，他渐渐又睡着了。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['siːwərd] ,

As	he	looked	seaward	,
作为	他	看起来	向海	,

他向大海眺望，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] ['floʊtɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

his	eyes	caught	sight	of	a	dark	object	floating	at	some	distance	from	the
他的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	黑暗的	目的	漂浮的	在	一些	距离	从	这

[lænd] .

land	.
土地	.

他的目光瞥见远处漂浮着一个黑色物体。

[ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] ['oʊnli][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'mɑːst]

A	second	glance	only	was	required	to	show	him	that	it	was	a	dismasted
一个	第二	瞥一眼	仅有的	曾是	必需的	到	展示	他	那	它	曾是	一个	桅杆折断

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

他只需再看一眼就知道这是一艘桅杆折断的船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

With	the	hope	that	she	might	perhaps	afford	them	the	means	of	escaping	,
和	这	希望	那	她	可能	也许	买得起	他们	这	方法	的	逃脱	,

他们希望她或许能为他们提供逃跑的办法。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

he	hurried	back	with	the	Intelligence	into	the	hut	.
他	慌忙	后退	和	这	智力	进入	这	小屋	.

他带着情报人员匆匆返回小屋。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] , [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɑːn][ðer; ðər]

The	whole	party	,	with	the	exception	of	the	lieutenant	,	were	quickly	on	their
这	所有的	派对	,	和	这	例外	的	这	中尉	,	是	迅速地	在	他们的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

除了中尉之外，其他人都迅速站了起来。

['rʌʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

rushing	out	to	see	the	stranger	.
匆忙	出去	到	看	这	陌生人	.

冲出去看那个陌生人。

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] , ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [roʊz][frʌm; frəm]

Mr	Collinson	,	hearing	their	exclamations	,	in	spite	of	his	weakness	,	rose	from
先生	科林森	,	听力	他们的	感叹词	,	在	尽管如此	的	他的	弱点	,	玫瑰	从

[hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

his	bed	and	followed	them	.
他的	床	和	随后	他们	.

科林森先生听到他们的惊呼声，尽管身体虚弱，还是从床上起身跟了上去。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][maɪnd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ræft] , [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,

“	I	should	not	mind	going	out	on	the	raft	,	if	either	of	you	will	accompany	me	,
“	我	应该	不是	头脑	去	出去	在	这	筏	,	如果	任何一个	的	你	将要	陪伴	我	,

“如果你们俩有人愿意陪我一起乘木筏出去，我倒是不介意。”

” [kraɪd] [dʒæk] ['wɪndi] .

”	cried	Jack	Windy	.
”	哭	杰克	风	.

“杰克·温迪喊道。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

“	It's	a	long	pull	,	to	be	sure	;
“	它是	一个	长的	拉	,	到	是	当然	;

“这确实是一段很长的拉力；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] ['kwɪkli] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] [baɪ] ,

but	if	we	don't	get	quickly	on	board	she	may	be	drifting	by	,
但	如果	我们	不	得到	迅速地	在	木板	她	可能	是	漂流	经过	,

但如果我们不尽快行动，她可能就会随波逐流了。

[ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] . ”

and	be	still	farther	off	than	she	is	now	.	”
和	是	仍然	更远	离开	比	她	是	现在	.	”

而且距离她现在的位置还要更远。”

“ [maɪ] [lædz] , ” [sed] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['seprət] .

“	My	lads	,	”	said	Mr	Collinson	,	“	I	should	not	like	to	separate	.
“	我的	小伙子们	,	”	说	先生	科林森	,	“	我	应该	不是	喜欢	到	分离	.

“我的孩子们，”科林森先生说，“我不愿与他们分离。”

[aɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] ['ræðər] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] - [ræft] , [ænd; ənd] [ɔːl] [goʊ] [ɔːf]

I	would	therefore	rather	increase	the	size	of	our	fishing	-	raft	,	and	all	go	off
我	会	所以	相当	增加	这	尺寸	的	我们的	钓鱼	-	筏	,	和	全部	去	离开

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

因此，我宁愿加大我们渔筏的尺寸，然后大家一起出发。

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] , ['prɑːbəbli] ; [ænd; ənd] ,

Those	on	board	will	be	glad	of	your	assistance	,	probably	;	and	,
那些	在	木板	将要	是	高兴的	的	你的	协助	,	大概	;	和	,

船上的人可能会感谢你的帮助；而且，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [hæv; həv] ['nɪrli] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

considering	that	our	provisions	and	water	have	nearly	come	to	an	end	,
考虑	那	我们的	条款	和	水	有	几乎	来	到	一个	结尾	,

考虑到我们的粮食和水几乎已经用完了，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

we	cannot	be	worse	off	than	we	shall	be	in	the	course	of	a	few	days	.
我们	不能	是	更糟	离开	比	我们	将	是	在	这	课程	的	一个	很少	天	.

几天后，我们的处境将比现在更糟。

[aɪ] [bɪ'liːv] [gɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [hæz; həz] [sent] [ðæt] ['ves(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] .

I	believe	God	in	His	mercy	has	sent	that	vessel	to	our	assistance	.
我	相信	上帝	在	他的	怜悯	有	发送	那	血管	到	我们的	协助	.

我相信上帝出于慈悲，派出了那艘船来帮助我们。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [bɪn] [dɪs'mɑːst] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] ,

Had	she	not	been	dismasted	,	she	would	have	passed	by	,
有	她	不是	到过	桅杆折断	,	她	会	有	通过了	经过	,

如果她没有桅杆折断，她本可以经过这里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɑːt] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	we	could	not	have	got	aboard	of	her	.
和	我们	可以	不是	有	得到	船上	的	她	.

我们不可能登上她的船。

" [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [prə'poʊz(ə)l] [pliːzd] [ɔːl] [hændz] .

"	The	lieutenant's	proposal	pleased	all	hands	.
"	这	中尉的	提议	高兴	全部	双手	.

“中尉的提议令所有人都很满意。”

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ræft] ,

They	immediately	set	to	work	to	increase	the	size	of	their	raft	,
他们	立即地	放	到	工作	到	增加	这	尺寸	的	他们的	筏	,

他们立即着手扩大木筏的尺寸。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['broʊkən] [s'pɑːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [wɪtʃ] [prə'dʒektid] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] ,

by	placing	some	broken	spars	on	either	side	,	which	projected	a	considerable	distance	fore	and	aft	,
经过	放置	一些	破碎的	桅杆	在	任何一个	边	,	哪个	预计	一个	大量	距离	前	和	后部	,

通过在两侧放置一些断裂的桅杆，使其前后伸出相当远的距离，

[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [s'pɑːz] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

and	lashing	spars	across	them	.
和	鞭打	桅杆	穿过	他们	.

并用木条将它们捆扎起来。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [freʃ] ['pædlz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [wʌn] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌdər] .

A	couple	of	fresh	paddles	were	also	made	,	and	a	larger	one	to	serve	as	a	rudder	.
一个	夫妻	的	新鲜的	桨	是	还	制成	,	和	一个	更大的	一	到	服务	作为	一个	舵	.

还制作了几支新桨，以及一支更大的桨用作舵。

[ðə; ði] [seɪl] [ɔːl'redi] [juːst] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [briːz] [ʃʊd; ʃəd] ['feɪvər] [ðem; ðəm] .

The	sail	already	used	was	sufficient	in	case	a	breeze	should	favour	them	.
这	帆	已经	用过的	曾是	充足的	在	案件	一个	微风	应该	偏爱	他们	.

如果微风对他们有利，那么已经使用的帆就足够了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] ,
While they were employed ,
尽管 他们 是 受雇 ,

在他们受雇期间，

[ðeɪ] [ˈkɑːnstəntli] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈweɪ] ,
they constantly looked up to the vessel to see if she was drifting away ,
他们 不断地 看起来 向上 到 这 血管 到 看 如果 她 曾是 漂流 离开 ,

他们不断抬头望向那艘船，看看它是否正在漂走。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə] [get] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] .
but she seemed rather to get nearer than farther off .
但 她 似乎 相当 到 得到 更近 比 更远 离开 .

但她似乎反而离得更近了，而不是更远了。

[soʊ] [ˈiːgər] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] , [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] .
So eager had they been , that no one had thought of breakfast .
所以 渴望的 有 他们 到过 , 那 不 一 有 想法 的 早餐 .

他们太急于求成了，以至于没有人想到要吃早餐。

[ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən] , [haʊˈevər] , [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [bɪˈfɔːr] [ˈstaːtiŋ] .
Mr Collinson , however , insisted that they should take a good meal before starting .
先生 科林森 , 然而 , 坚持 那 他们 应该 拿 一个 好的 一顿饭 前 开始 .

然而，科林森先生坚持认为，他们应该在开始之前好好吃一顿饭。

“ [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
“ We do not know how long it may be before we shall reach the vessel ,
“ 我们 做 不是 知道 如何 长的 它 可能 是 前 我们 将 抵达 这 血管 ,

“我们不知道还要多久才能到达船上。”

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ɔːl] [iˈvents] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪti] [hɑːrd] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
and , at all events , it will be pretty hard work , ” he observed .
和 , 在 全部 活动 , 它 将要 是 漂亮的 难的 工作 , ” 他 观察到 .

“无论如何，这都将是一项相当艰苦的工作，”他说道。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ˈɔːlsoʊ] ,
By his directions , also ,
经过 他的 方向 , 还 ,

按照他的指示，

[ðə; ði] [kæsk] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
the cask containing the remaining stock of water was placed in the centre of
[ðə; ði] [ræft] ,
the raft ,
这 筏 ,

装有剩余水的木桶被放置在木筏中央。

[ænd; ənd] [læʃ] [ðer; ðər] [sɪˈkjʊrli] .
and lashed there securely .
和 鞭打 那里 安全地 .

并牢牢地绑在那里。

[tuː] [ˈʌðər] [kæsk] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ræft] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪtər] [ˈbɔɪənsi] .
Two other casks were placed below the raft to give it greater buoyancy .
二 其他 酒桶 是 放置 以下 这 筏 到 给 它 更大的 浮力 .

为了增加木筏的浮力，又在木筏下方放置了两个木桶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræft] ,
As soon as all was ready , Mr Collinson was lifted on to the raft ,
作为 很快 作为 全部 曾是 准备好 , 先生 科林森 曾是 抬起 在 到 这 筏 ,

一切准备就绪后，科林森先生被抬上了木筏。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] .

for	he	was	as	yet	too	weak	to	walk	.
为了	他	曾是	作为	然而	也	虚弱的	到	走	.

因为他当时还太虚弱，无法行走。

[ə; eɪ] [siːt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [stɪr] .

A	seat	had	been	formed	for	him	where	he	could	sit	and	steer	.
一个	座位	有	到过	形成	为了	他	在哪里	他	可以	坐	和	转向	.

人们为他准备了一个座位，让他可以坐在那里掌舵。

[dʒæk][ænd; ənd][oʊld] [grɪm] ['pædld] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ræft] , [waɪl] [bɪl] [ænd; ənd]

Jack	and	old	Grim	paddled	in	the	forepart	of	the	raft	,	while	Bill	and
杰克	和	老的	严峻	划桨	在	这	前部	的	这	筏	,	尽管	账单	和

['tɑːmi] [stʊd] ,

Tommy	stood	,
汤米	站立	,

杰克和老格林在木筏的前部划桨，而比尔和汤米则站着。

[ɔːr] ['ræðər] [nelt] , ['fɑːrðər] [ə'stɜːrn] .

or	rather	knelt	,	farther	astern	.
或者	相当	跪下	,	更远	倒车	.

或者更确切地说，是跪在船尾更远的地方。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [poʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʌvd] [ɔːf] [ðə; ði]

A	couple	of	poles	had	been	provided	,	with	which	the	two	men	shoved	off	the
一个	夫妻	的	杆子	有	到过	假如	,	和	哪个	这	二	男人	推搡	离开	这

[ræft] ,

raft	,
筏	,

船上备有两根杆子，两人用它们把木筏撑下了船。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [diːp] ['wɔːtər] ,

and	then	,	when	they	were	in	deep	water	,
和	然后	,	什么时候	他们	是	在	深的	水	,

然后，当他们身处深水区时，

[ɔːl] [hændz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['pæd(ə)l] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

all	hands	began	to	paddle	away	with	might	and	main	.
全部	双手	开始	到	桨	离开	和	可能	和	主要的	.

所有人都开始拼命划水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [ə'hed] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	was	satisfactory	to	find	that	they	could	go	ahead	faster	than	they	had
它	曾是	令人满意的	到	寻找	那	他们	可以	去	前方	快点	比	他们	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

令人欣慰的是，他们的进展速度比预期的要快。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [saɪt] .

They	now	began	to	speculate	what	sort	of	vessel	was	the	one	in	sight	.
他们	现在	开始	到	推测	什么	种类	的	血管	曾是	这	一	在	视线	.

他们开始猜测眼前这艘船是什么类型的船只。

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [saɪz] — [ə; eɪ][brɪg] , [ɔːr] [bɑːrk] , [pər'hæps] ; [ə; eɪ]

They	judged	her	to	be	of	no	great	size	—	a	brig	,	or	barque	,	perhaps	;	a
他们	评判	她	到	是	的	不	伟大的	尺寸	—	一个	布里格	,	或者	帆船	,	也许	;	一个

['treɪdər] ,

trader	,
商	,

他们认为她个头不大——也许是一艘双桅帆船或三桅帆船；一艘商船，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ; [bʌt; bət] ['weðər] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'merɪkən] , [frentʃ] , [ɔːr] ['spænɪʃ] ,

at	all	events	;	but	whether	English	,	American	,	French	,	or	Spanish	,
在	全部	活动	;	但	无论	英语	,	美国人	,	法语	,	或者	西班牙语	,

无论如何；但无论是英语、美式英语、法语还是西班牙语，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .

it	was	hard	to	say	at	that	distance	.
它	曾是	难的	到	说	在	那	距离	.

距离那么远，很难说。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] .

Unaccustomed	of	late	to	much	exercise	,	they	found	the	work	very	hard	.
不习惯	的	晚的	到	很多	锻炼	,	他们	成立	这	工作	非常	难的	.

由于近来很少运动，他们觉得这项工作非常辛苦。

[ðə; ði] [sʌn] , [tuː] , [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [hiːt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz]

The	sun	,	too	,	came	down	from	the	blue	sky	with	intense	heat	upon	their	heads
这	太阳	,	也	,	来了	向下	从	这	蓝色的	天空	和	激烈的	热	之上	他们的	头部

.

:
.

太阳也从蓝天落下，炙烤着他们的头顶。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kæps] , [ɔːr] ['tɜːrbən] ['ræðər] , [meɪd] [aʊt]

Fortunately	they	had	protected	them	with	caps	,	or	turbans	rather	,	made	out
幸运的是	他们	有	受保护	他们	和	帽子	,	或者	头巾	相当	,	制成	出去

[ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv][seɪl] - [klɔːθ] ,

of	bits	of	sail	-	cloth	,
的	比特	的	帆	-	布	,

幸好他们用帆布碎片做成的帽子，或者更确切地说是头巾，保护了自己。

[ðer; ðər] [oʊn] [hæts] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] .

their	own	hats	having	been	lost	when	they	were	washed	ashore	.
他们的	自己的	帽子	拥有	到过	丢失的什么时候	他们	是	洗过	岸上	.

他们的帽子在被冲上岸时遗失了。

[ðeɪ] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ]

They	now	also	felt	grateful	to	Mr	Collinson	for	having	advised	them	to	bring
他们	现在	还	毛毡	感激的	到	先生	科林森	为了	拥有	建议	他们	到	带来

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

a	good	supply	of	water	,
一个	好的	供应	的	水	,

他们现在也对科林森先生表示感谢，感谢他建议他们带足水源。

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðeɪ] ['dɪpt] [ðer; ðər][tɪn] [mʌg] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	over	and	over	again	they	dipped	their	tin	mug	into	it	,
和	超过	和	超过	再次	他们	浸入	他们的	锡	马克杯	进入	它	,

他们一次又一次地把锡杯浸入其中，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːt] [prə'duːst] .

to	satisfy	the	burning	thirst	which	the	heat	produced	.
到	满足	这	燃烧	口渴	哪个	这	热	生产	.

为了满足酷热带来的灼热口渴。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [bɪl] .

“	I	wonder	if	they	see	us	coming	,	”	said	Bill	.
“	我	想知道	如果	他们	看	我们	未来	,	”	说	账单	.

“我不知道他们有没有看到我们过来，”比尔说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] . ”

“	I	should	think	,	by	this	time	,	they	would	have	caught	sight	of	the	raft	.	”
“	我	应该	思考	,	经过	这	时间	,	他们	会	有	捕捉	视线	的	这	筏	.	”

“我想，到这个时候，他们应该已经看到木筏了。”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	Maybe	they	have	plenty	to	do	to	look	after	themselves	,	”	said	Jack	,
”	或许	他们	有	很多	到	做	到	看	后	他们自己	,	”	说	杰克	,

“也许他们有很多事情要做，需要照顾好自己，”杰克说。

“ ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['dʒʊri] - [mɑːsts] , [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .

“	working	away	to	get	up	jury	-	masts	,	and	labouring	at	the	pumps	.
”	在职的	离开	到	得到	向上	陪审团	-	桅杆	,	和	劳动	在	这	水泵	.

“努力工作以搭建陪审团桅杆，并在水泵旁辛勤劳作。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][æn; ən]['aɪd(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv]

Depend	upon	it	,	when	we	get	on	board	we	shall	not	have	an	idle	life	of
依赖	之上	它	,	什么时候	我们	得到	在	木板	我们	将	不是	有	一个	闲置的	生活	的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

相信我，我们一旦上船，就不会过上无所事事的生活了。

“ [ɪf] ['fɔːrənərz] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɜːrk] [laɪk] ['gæli] - [sleɪvz] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , ”

“	If	foreigners	,	they	will	make	us	work	like	galley	-	slaves	,	I	have	a	notion	,	”
”	如果	外国人	,	他们	将要	制作	我们	工作	喜欢	厨房	-	奴隶	,	我	有	一个	概念	,	”

[əb'zɜːrvd] [oʊld] [grɪm] .

observed	old	Grim	.
观察到	老的	严峻	.

“如果是外国人，他们会让我们像划桨奴隶一样干活，我有个想法，”老格林说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [wer] [wiː; wi]

“	I	think	,	after	all	,	it	would	have	been	better	if	we	had	stayed	where	we
”	我	思考	,	后	全部	,	它	会	有	到过	更好的	如果	我们	有	入住	在哪里	我们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

“我觉得，归根结底，如果我们当初留在原地会更好。”

” ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['grɪmʃɔːz] ['kærəktər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [meɪd] [noʊ]

”	Mr	Collinson	,	who	had	discovered	Grimshaw's	character	by	this	time	,	made	no
”	先生	科林森	,	WHO	有	发现	格里姆肖的	特点	经过	这	时间	,	制成	不

[rɪ'mɑːrk] ,

remark	,
评论	,

“此时已经识破格里姆肖性格的科林森先生，并未发表任何评论。”

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ɑːn] .

but	let	him	talk	on	.
但	让	他	讲话	在	.

但让他继续说下去吧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pædlɪŋ] [ðə; ði] [ræft] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðeɪ] ['pædld] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ɔːf]

It	seemed	to	those	paddling	the	raft	that	the	longer	they	paddled	the	farther	off
它	似乎	到	那些	划桨	这	筏	那	这	更长	他们	划桨	这	更远	离开

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

was	the	vessel	.
曾是	这	血管	.

在筏上划桨的人看来，他们划得越久，船就越远。

[stɪl] , ['ɝːdʒd] [baɪ][ðer; ðər] ['ɑːfɪsər] , [ðeɪ] [ˌpəːsi'viəd] .

Still	,	urged	by	their	officer	,	they	persevered	.
仍然	,	敦促	经过	他们的	官	,	他们	坚持不懈	.

然而，在军官的敦促下，他们坚持了下来。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skæn] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['nærəʊli] ,

They	now	began	to	scan	her	more	narrowly	,
他们	现在	开始	到	扫描	她	更多的	勉强	,

他们开始更仔细地扫描她。

[bʌt; bət] [stɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

but	still	could	not	determine	of	what	nation	she	was	.
但	仍然	可以	不是	决定	的	什么	国家	她	曾是	.

但仍然无法确定她是哪个国家的。

“ [wiː; wi] [hoʊp] , [lædz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [frendz] , ” [sed] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] ,

“	We	hope	,	lads	,	that	they	will	prove	friends	,	”	said	Mr	Collinson	,
“	我们	希望	,	小伙子们	,	那	他们	将要	证明	朋友们	,	”	说	先生	科林森	,

科林森先生说：“我们希望他们能成为朋友，伙计们。”

“ [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [wen] [ðeɪ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bruːts] [ɪn'diːd] ,

“	and	at	all	events	when	they	hear	our	story	,	unless	they	are	brutes	indeed	,
“	和	在	全部	活动	什么时候	他们	听到	我们的	故事	,	除非	他们	是	野蛮人	的确	,

“无论如何，当他们听到我们的故事时，除非他们真的是野蛮人，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['skersli] [feɪl] [tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es] ['kaɪndli] . ”

they	can	scarcely	fail	to	treat	us	kindly	.	”
他们	能	几乎	失败	到	对待	我们	亲切地	.	”

他们几乎不可能不善待我们。

“ [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [grauld] [aʊt] [oʊld] [grɪm] .

“	Not	so	sure	of	that	,	”	growled	out	old	Grim	.
“	不是	所以	当然	的	那	,	”	咆哮	出去	老的	严峻	.

“我可不这么认为，”老格林咆哮道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [iːt] [ˌjuː 'es] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [bɔːrd] ,

“	They	won't	eat	us	,	maybe	,	but	if	they	take	us	on	board	,
“	他们	惯于	吃	我们	,	或许	,	但	如果	他们	拿	我们	在	木板	,

“他们或许不会吃掉我们，但如果他们把我们带上船，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] .

it	will	be	to	work	for	them	;	we	may	depend	on	that	.
它	将要	是	到	工作	为了	他们	;	我们	可能	依赖	在	那	.

为他们工作是我们的职责；我们或许可以指望这一点。

” [sʌtʃ] [ri'maːks] , [meɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .

”	Such	remarks	,	made	occasionally	,	assisted	to	pass	the	time	.
”	这样的	评论	,	制成	偶尔	,	协助	到	经过	这	时间	.

偶尔发表的这类言论有助于打发时间。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

At	length	they	really	were	convinced	that	they	had	got	very	much	nearer	the	vessel	.
在	长度	他们	真的	是	确信	那	他们	有	得到	非常	很多	更近	这	血管	.

最终，他们确信自己已经非常接近那艘船了。

[stɪl] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [bɔːrd] .

Still	no	one	could	be	seen	on	board	.
仍然	不	一	可以	是	已见	在	木板	.

船上仍然空无一人。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] , ['floʊtɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði][kɑːm] [siː] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər][mɑːsts]

There	she	lay	,	floating	quietly	on	the	calm	sea	,	and	,	except	that	her	masts
那里	她	躺	,	漂浮的	悄悄	在	这	冷静的	海	,	和	,	除了	那	她	桅杆

[wɜːr; wər] [gɔːn] ,

were	gone	,
是	已消失	,

她静静地躺在那里，漂浮在平静的海面上，只是桅杆不见了。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .

not	having	apparently	suffered	much	in	the	hurricane	.
不是	拥有	显然	遭受	很多	在	这	飓风	.

显然，他们在飓风中并没有遭受太大损失。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] ['pædld] .

On	and	on	they	paddled	.
在	和	在	他们	划桨	.

他们不停地划桨。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['hævɪŋ] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

At	length	,	having	got	within	hailing	distance	of	the	vessel	,
在	长度	,	拥有	得到	之内	欢呼	距离	的	这	血管	,

最后，当他们到达可以呼叫该船的距离时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [brɪg] , [dʒæk] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] —

which	they	now	discovered	was	certainly	a	brig	,	Jack	shouted	out	—
哪个	他们	现在	发现	曾是	当然	一个	布里格	,	杰克	喊叫	出去	—

他们现在发现那的确是一艘双桅帆船，杰克大声喊道——

“ [brɪg] , [ə'hɔɪ] !

“	Brig	,	ahoy	!
“	布里格	,	嘿！	!

“布里格，喂！”

” [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

”	No	answer	came	in	return	.
”	不	回答	来了	在	返回	.

没有收到任何回复。

[ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

They	drew	nearer	and	nearer	.
他们	画	更近	和	更近	.

他们越靠越近。

[ə'gen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

Again	he	shouted	,	but	without	receiving	a	reply	.
再次	他	喊叫	,	但	没有	接收	一个	回复	.

他再次大声喊叫，但没有得到回应。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['nɪrli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] .

It	now	became	nearly	certain	that	no	one	was	on	board	.
它	现在	成为	几乎	肯定	那	不	一	曾是	在	木板	.

现在几乎可以肯定，船上没有人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [gɑːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

At	length	they	got	alongside	,
在	长度	他们	得到	旁边	,

最终他们靠拢了。

[ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [fæst][ðə; ðɪ][ræft][baɪ][ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][meɪn] -

and	**Jack**	**made**	**fast**	**the**	**raft**	**by**	**a**	**rope**	**which**	**was**	**hanging**	**over**	**the**	**main**	**-**
和	杰克	制成	快速地	这	筏	经过	一个	绳索	哪个	曾是	绞刑	超过	这	主要的	-

[tʃeɪnz] .

chains	**.**
链条	.

杰克用一根垂在主链上的绳子把木筏固定住。

[baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [miːnz] [hiː; hi] [hɔːld] [hɪm'self] [ʌp] .

By	**the**	**same**	**means**	**he**	**hauled**	**himself**	**up**	**.**
经过	这	相同的	方法	他	拖拽	他自己	向上	.

他用同样的方法把自己拉了上去。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dek] , [hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] .

As	**he**	**reached**	**the**	**deck**	**,**	**he**	**gazed**	**around**	**.**
作为	他	达到	这	甲板	,	他	凝视	大约	.

他走到甲板上，环顾四周。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

No	**one**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
不	一	曾是	到	是	已见	.

一个人影也没有。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][saɪd] .

“	**We**	**have**	**the**	**ship**	**to**	**ourselves**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**over**	**the**	**side**	**.**
“	我们	有	这	船	到	我们自己	,	先生	,	”	他	说	,	寻找	超过	这	边	.

“先生，整艘船都归我们用了。”他边说边向船舷外望去。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ? ”

“	**Will**	**you**	**come**	**up**	**?**	**”**
“	将要	你	来	向上	?	”

“你上来吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] .

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**Collinson**	**.**
“	的	课程	,	”	说	先生	科林森	.

“当然，”科林森先生说。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] [hɪm'self] .

However	**,**	**he**	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**do**	**so**	**by**	**himself**	**.**
然而	,	他	成立	它	不可能的	到	做	所以	经过	他自己	.

然而，他发现自己无法独自做到这一点。

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] , ['ðerfɔːr] , [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] ,

The	**two**	**boys**	**,**	**therefore**	**,**	**sprung**	**into**	**the**	**chains**	**,**
这	二	男孩们	,	所以	,	弹簧	进入	这	链条	,

于是，两个男孩跳进了锁链里。

[ænd; ənd][oʊld][grɪm] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ræft][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	**old**	**Grim**	**remained**	**on**	**the**	**raft**	**to**	**assist**	**him**	**up**	**.**
和	老的	严峻	剩余	在	这	筏	到	协助	他	向上	.

老格林留在木筏上，帮助他上来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] .

It	**was**	**not**	**without**	**difficulty**	**that**	**he**	**at**	**length**	**got**	**on**	**board**	**.**
它	曾是	不是	没有	困难	那	他	在	长度	得到	在	木板	.

他最终登上这艘船并非一帆风顺。

[ðə; ði] [brɪg] [hæd; həd] ['sʌfərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:rst] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪn] [ðə; ði]
The brig had suffered more than they had at first supposed in the
这 布里格 有 遭受 更多的 比 他们 有 在 第一的 据称 在 这
['hɜ:rəkeɪn] .
hurricane .
飓风 .

这艘双桅帆船在飓风中遭受的损失比他们最初预想的要大。

[hɜ:r; hər] ['bʊlwərks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [stoʊv] [ɪn] ,
Her bulwarks on the opposite side had been completely stove in ,
她 堡垒 在 这 对面的 边 有 到过 完全地 火炉 在 ,

她对面的防御工事已经被完全摧毁了。

[hɜ:r; hər] ['boʊts] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [dek] [swept] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
her boats had been carried away and her deck swept of everything .
她 船 有 到过 携带 离开 和 她 甲板 扫荡 的 一切 .

她的船只被冲走了，甲板上的东西也被扫走了。

[ˌɔ:ltə'geðər] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Altogether , she was in a deplorable condition .
共 , 她 曾是 在 一个 可悲的 状况 .

总而言之，她的状况非常糟糕。

[stɪl] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
Still , as some of the rigging remained attached to her , and there
仍然 , 作为 一些 的 这 索具 剩余 随附的 到 她 , 和 那里
[wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [sper] [s'pɑ:z] [bɪ'loʊ] ,
were probably spare spars below ,
是 大概 空闲的 桅杆 以下 ,

不过，由于部分索具仍然连接在船上，而且船底可能还有备用的桅杆，

['mɪstər] ['kɑ:lɪnsən] [toʊld] [ðə; ði] [men] [ðæt] [hi:; hi] [prə'poʊzd] ['getɪŋ] [ʌp] ['dʒʊri] - [mɑ:sts] ,
Mr Collinson told the men that he proposed getting up jury - masts ,
先生 科林森 讲述 这 男人 那 他 建议的 获得 向上 陪审团 - 桅杆 ,

科林森先生告诉这些人，他提议成立陪审团。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tu:; tə] [pɔ:rt] ['rɔɪəl] .
and endeavouring to carry the vessel to Port Royal .
和 努力 到 携带 这 血管 到 港口 皇家 .

并努力将船只运往皇家港。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['bɪznəs] , [ðoʊ] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ; “ [ænd; ənd] [fɜ:rst] , [lædz] ,
“ It may be a long business , though , ” he observed ; “ and first , lads ,
“ 它 可能 是 一个 长的 商业 , 尽管 , ” 他 观察到 ; “ 和 第一的 , 小伙子们 ,

“不过，这可能是一项长期的事业，”他说道；“首先，伙计们，

[get] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [kæsk] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
get up our cask of water .
得到 向上 我们的 酒桶 的 水 .

把我们的水桶拿来。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [θroʊ] [ə; eɪ] [drɑ:p]
That is the most precious thing out here , and we must not throw a drop
那 是 这 最多 宝贵的 事物 出去 这里 , 和 我们 必须 不是 扔 一个 降低
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

这是世上最珍贵的东西，我们一滴都不能浪费。

['veri] ['laɪkli] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [faɪnd] [æn; ən] ['oʊvər] - [sə'plaɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
Very likely we shall not find an over - supply on board .
非常 可能 我们 将 不是 寻找 一个 超过 - 供应 在 木板 .

我们很可能不会发现船上物资过剩。

" [hiː; hi] [spoʊk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['tɑːmi] , ['fænsiɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ræft] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [biː; bi]
" He spoke just in time , for Tommy , fancying that the raft would no longer be
" 他 辐 只是 在 时间 , 为了 汤米 , 幻想 那 这 筏 会 不 更长 是
['wɑːntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

"他说话的时机恰到好处，汤米觉得那艘木筏可能就没人想要了。"

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
was on the point of letting it go .
曾是 在 这 观点 的 出租 它 去 .

当时我几乎就要放弃了。

" [hoʊld][fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ræft] [tuː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] .
" Hold fast with the raft too , " said the lieutenant .
" 抓住 快速地 和 这 筏 也 , " 说 这 中尉 .

"你也抓紧木筏，"中尉说道。

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [boʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [jet] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juːz] .
" As we have no boat , it is possible we may yet find it of use .
" 作为 我们 有 不 船 , 它 是 可能的 我们 可能 然而 寻找 它 的 使用 .

"由于我们没有船，或许它还能派上用场。"

" [ðə; ðɪ][kæsk] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
" The cask having been hoisted up , with a few other articles which had been
" 这 酒桶 拥有 到过 吊起 向上 , 和 一个 很少 其他 文章 哪个 有 到过
[brɔːt] [ɔːf] ,
brought off ,
带来 离开 ,

"木桶连同其他一些搬下来的物品一起被吊了起来，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pædlz] [ænd; ənd][mæst] , [ðə; ðɪ][ræft][wʌz; wəz] [vɪəd] [ə'stɜːrn] .
as well as the paddles and mast , the raft was veered astern .
作为 出色地 作为 这 桨 和 桅杆 , 这 筏 曾是 转向 倒车 .

除了桨和桅杆之外，木筏还向后倾斜了。

" [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'floʊt] [ə'gen] , [lædz] , [aɪ][mʌst; məst][wʌns] [mɔːr] [teɪk] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] , " [sed]
" As we are afloat again , lads , I must once more take the command , " said
" 作为 我们 是 漂浮 再次 , 小伙子们 , 我 必须 一次 更多的 拿 这 命令 , " 说
['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] .
Mr Collinson .
先生 科林森 .

"伙计们，既然我们又能浮起来了，我必须再次接管指挥权，"科林森先生说道。

" [dʒæk] ['wɪndi] , [duː][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪl] ['sʌniːˌsaɪd] [goʊ] [bɪ'loʊ] ,
" Jack Windy , do you and Bill Sunnyside go below ,
" 杰克 风 , 做 你 和 账单 阳光山 去 以下 ,

"杰克·温迪，你和比尔·桑尼赛德要下去吗？"

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .
and come and report to me what you see .
和 来 和 报告 到 我 什么 你 看 .

然后回来把你们看到的情况告诉我。

['grɪmˌʃɔ] , [saʊnd] [ðə; ðɪ] [wel] .
Grimshaw , sound the well .
格里姆肖 , 声音 这 出色地 .

格里姆肖，打井。

['æftər][ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ðə; ði][brɪg][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

After	**the**	**battering**	**the**	**brig**	**must**	**have**	**had**	**,**	**she**	**must**	**be**	**making**	**a**
后	这	殴打	这	布里格	必须	有	有	,	她	必须	是	制作	一个

[gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

good	**deal**	**of**	**water**	**.**
好的	交易	的	水	.

双桅帆船遭受如此猛烈的撞击后，肯定漏了不少水。

" [oʊld] [grɪm] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [æft] , [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sɪks] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]

"	**Old**	**Grim**	**soon**	**returned**	**aft**	**,**	**reporting**	**that**	**there**	**was**	**six**	**feet**	**of**	**water**	**in**	**the**
"	老的	严峻	很快	返回	后部	,	报道	那	那里	曾是	六	脚	的	水	在	这

[hoʊld] .

hold	**.**
抓住	.

“老格林很快回到船尾，报告说船舱里有六英尺深的水。”

“ [ðæt] [lʊks] [bæd] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .

“	**That**	**looks**	**bad**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**lieutenant**	**.**
“	那	看起来	坏的	,	"	观察到	这	中尉	.

“情况看起来不太妙，”中尉说道。

“ [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv][gɑ:t][ɪn] [wen] [ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɑ:sts]

“	**However**	**,**	**some**	**may**	**have**	**got**	**in**	**when**	**the**	**sea**	**which**	**carried**	**away**	**the**	**masts**
“	然而	,	一些	可能	有	得到	在	什么时候	这	海	哪个	携带	离开	这	桅杆

[strʌk] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

struck	**the**	**vessel**	**.**
击	这	血管	.

“然而，当海浪卷走桅杆并冲击船只时，可能有些人已经上船了。

" [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

"	**While**	**he**	**was**	**speaking**	**Jack**	**and**	**Bill**	**came**	**hurrying**	**up**	**from**	**below**	**.**
"	尽管	他	曾是	请讲	杰克	和	账单	来了	匆忙	向上	从	以下	.

“他说话的时候，杰克和比尔从下面匆匆赶了上来。”

“ [oʊ] ! [sɜ:r] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , “ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] .

“	**Oh**	**!**	**Sir**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Jack**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**like**	**the**	**look**	**of**	**things**	**at**	**all**	**.**
“	哦	!	先生	,	"	惊呼	杰克	,	“	我	不	喜欢	这	看	的	事物	在	全部	.

“哦！先生，”杰克惊呼道，“我一点也不喜欢现在的情况。”

[wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] — [ded] — [hu:] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʊks] , [aɪ]

We	**have**	**found**	**two**	**people**	**in**	**the**	**cabin**	**—**	**dead**	**—**	**who**	**,**	**from**	**their**	**looks**	**,**	**I**
我们	有	成立	二	人们	在	这	舱	—	死的	—	WHO	,	从	他们的	看起来	,	我

[ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] ,

am	**pretty**	**certain**	**,**
是	漂亮的	肯定	,

我们在小屋里发现了两具尸体，从他们的外貌来看，我几乎可以肯定，

[daɪd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fi:vər] ; [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ju: 'es] . "

died	**of**	**yellow**	**fever**	**;**	**if**	**so**	**,**	**it**	**will**	**be**	**a**	**bad**	**job**	**for**	**us**	**.**	**"**
死亡	的	黄色的	发烧	;	如果	所以	,	它	将要	是	一个	坏的	工作	为了	我们	.	"

死于黄热病；如果真是这样，那对我们来说就糟了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , " [sed] ['mɪstər] ['kɑ:lɪnsən] .

“	**It**	**may**	**be**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**Collinson**	**.**
“	它	可能	是	所以	,	"	说	先生	科林森	.

“也许是这样，”科林森先生说。

“ [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [waɪz] [ðen] [nɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'loʊ] .

“	**At**	**all**	**events**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**wise**	**then**	**not**	**to**	**live**	**below**	**.**
“	在	全部	活动	,	我们	将	是	明智的	然后	不是	到	居住	以下	.

“无论如何，我们明智的做法就是不要住在下面。”

[goʊ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] .

Go	**forward**	**,**	**and**	**see**	**if**	**there**	**are**	**any**	**people**	**there**	**.**
去	向前	,	和	看	如果	那里	是	任何	人们	那里	.

往前走，看看那里有没有人。

[bɪl] , [duː][juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn] [dek] .

Bill	**,**	**do**	**you**	**stay**	**on**	**deck**	**.**
账单	,	做	你	停留	在	甲板	.

比尔，你留在甲板上。

" [dʒæk] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] - ['hætʃweɪ] , [bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [rɪ'tɜːrnd]

"	**Jack**	**disappeared**	**down**	**the**	**fore**	**-**	**hatchway**	**,**	**but**	**directly**	**afterwards**	**returned**
"	杰克	消失	向下	这	前	-	舱口	,	但	直接地	然后	返回

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

with	**a**	**look**	**of**	**horror**	**.**
和	一个	看	的	恐怖	.

“杰克从前舱口消失不见了，但随即又带着惊恐的表情回来了。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [pʊr] ['fɛloʊz] [ðer; ðər] , [sɜːr] .

"	**There**	**are**	**three**	**poor**	**fellows**	**there**	**,**	**sir**	**.**
"	那里	是	三	贫穷的	伙伴们	那里	,	先生	.

先生，那里有三个可怜的小伙子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə'laɪv] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

One	**of**	**them**	**is**	**alive**	**;**	**but**	**,**	**from**	**the**	**way**	**he**	**was**	**crying**	**out**	**,**
一	的	他们	是	活	;	但	,	从	这	方式	他	曾是	哭泣	出去	,

其中一人还活着；但是，从他哭喊的方式来看，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] ['meni] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] .

I	**don't**	**think**	**he**	**can**	**live**	**many**	**minutes**	**longer**	**.**
我	不	思考	他	能	居住	许多	分钟	更长	.

我觉得他活不了多久了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ves(ə)l] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] .

She	**looks**	**to**	**me**	**like**	**a**	**French**	**vessel**	**—**	**at**	**all**	**events**	**,**	**she**	**is**	**not**	**English**	**.**
她	看起来	到	我	喜欢	一个	法语	血管	—	在	全部	活动	,	她	是	不是	英语	.

在我看来，她像是一艘法国船——无论如何，她不是英国船。

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz]['truːli] [ə'lɑːrmɪŋ] .

"	**This**	**announcement**	**was**	**truly**	**alarming**	**.**
"	这	公告	曾是	真的	令人担忧	.

“这个消息真是令人震惊。”

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [toʊld][ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [pʊr]

Mr	**Collinson**	**told**	**the**	**men**	**to**	**carry**	**him**	**down**	**,**	**that**	**he**	**might**	**see**	**the**	**poor**
先生	科林森	讲述	这	男人	到	携带	他	向下	,	那	他	可能	看	这	贫穷的

[sɪk] [mæn] .

sick	**man**	**.**
生病的	男人	.

科林森先生让男人们把他抬下去，这样他就可以去看望那个可怜的病人。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['mjuːtənəs] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [dʒæk] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi]

“	**We**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**mutinous**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**answered**	**Jack**	**,**	**“**	**but**	**that**	**is**	**what**	**we**
"	我们	不	想	到	是	叛逆的	,	先生	,	”	回答	杰克	,	“	但	那	是	什么	我们

[wəʊnt][duː] .

won't	**do**	**.**
惯于	做	.

“我们不想叛变，先生，”杰克回答说，“但我们绝不会那样做。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fiːvər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

You	**are**	**ill**	**already**	**,**	**and**	**more**	**likely**	**to**	**catch**	**the**	**fever**	**than**	**we**	**are**	**.**
你	是	患病的	已经	,	和	更多的	可能	到	抓住	这	发烧	比	我们	是	.

你已经生病了，比我们更容易发烧。

[aɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ,

I'll	carry	him	down	a	mug	of	water	,	maybe	that	will	do	him	good	,
患病的	携带	他	向下	一个	马克杯	的	水	,	或许	那	将要	做	他	好的	,

我给他端杯水下去，也许对他有好处。

[bʌt; bət] [its] ['lɪt(ə)l] [juːz] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] .

but	it's	little	use	any	of	us	can	be	to	him	,	I	have	a	notion	.
但	它是	小的	使用	任何	的	我们	能	是	到	他	,	我	有	一个	概念	.

但我有个想法，我们这些人对他来说几乎没什么用处。

〞 ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [dʒæk] [ə'gen] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] - [hætʃ] .

〞	Saying	this	,	Jack	again	disappeared	down	the	fore	-	hatch	.
〞	说	这	,	杰克	再次	消失	向下	这	前	-	孵化	.

说完，杰克又从前舱口钻了下去。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] .

He	quickly	returned	.
他	迅速地	返回	.

他很快回来了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [sɜːr] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	It	was	of	no	use	,	sir	,	〞	he	said	.
〞	它	曾是	的	不	使用	,	先生	,	〞	他	说	.

“没用，先生，”他说。

“ [noʊ] ['suːnər] [dɪd][aɪ][pʊt][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [lɪps] ,

“	No	sooner	did	I	put	the	water	to	the	poor	fellow's	lips	,
〞	不	很快	做过	我	放	这	水	到	这	贫穷的	同伴们	嘴唇	,

“我刚把水送到那可怜的家伙嘴边，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] .

than	he	gave	a	gasp	and	off	he	went	.
比	他	给予	一个	喘气	和	离开	他	去	.

然后他倒吸一口气，就跑开了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl] [ded] .

And	now	,	sir	,	there	are	five	of	them	lying	there	all	dead	.
和	现在	,	先生	,	那里	是	五	的	他们	说谎	那里	全部	死的	.

先生，现在那里躺着五个人，全都死了。

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][get][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]['oʊvərbɔːrd][ðə; ði] ['betər] .

The	sooner	we	get	them	up	and	overboard	the	better	.
这	很快	我们	得到	他们	向上	和	落水	这	更好的	.

我们越早把他们弄上岸扔下船越好。

〞 ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [æt; ət] [wʌns]

〞	Mr	Collinson	agreed	to	this	,	and	the	two	men	accordingly	went	at	once
〞	先生	科林森	同意	到	这	,	和	这	二	男人	因此	去	在	一次

['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

into	the	cabin	,
进入	这	舱	,

科林森先生同意了，于是两人立刻进入了船舱。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [huːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	returned	bringing	a	man	,	whom	from	his	appearance	they	supposed
和	返回	带来	一个	男人	,	谁	从	他的	外貌	他们	据称

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

to	have	been	the	captain	.
到	有	到过	这	队长	.

他们回来时带回了一个男人，从他的外表来看，他们推测此人是船长。

[wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː] , [ðeɪ] [slɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ˈoʊvərbɔːrd] .

Without	**more**	**ado**	**,**	**they**	**slid**	**the**	**body**	**overboard**	**.**
没有	更多的	阿多	,	他们	滑行	这	身体	落水	.

他们二话不说，就把尸体滑到了海里。

[ðʌs] [wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] .

Thus	**one**	**after**	**the**	**other**	**was**	**treated**	**.**
因此	一	后	这	其他	曾是	治疗	.

于是，他们一个接一个地接受了治疗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .

There	**was**	**no**	**time**	**for**	**ceremony**	**of**	**any**	**sort**	**.**
那里	曾是	不	时间	为了	仪式	的	任何	种类	.

根本没有时间举行任何形式的仪式。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈseɪfti] , [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [æt; ət] [wʌns] .

For	**their**	**own**	**safety**	**,**	**the**	**great**	**point**	**was**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**bodies**	**at**	**once**	**.**
为了	他们的	自己的	安全	,	这	伟大的	观点	曾是	到	得到	摆脱	的	这	身体	在	一次	.

为了自身安全，最重要的是立即处理掉尸体。

[ə; eɪ] [tɑːr] - [pɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] , [ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən] [ðen] [sent] [ðə; ði] [men] [bɪˈloʊ] ,

A	**tar**	**-**	**pot**	**having**	**been**	**found**	**,**	**Mr**	**Collinson**	**then**	**sent**	**the**	**men**	**below**	**,**
一个	焦油	-	锅	拥有	到过	成立	,	先生	科林森	然后	发送	这	男人	以下	,

找到焦油罐后，科林森先生便派人下去查看。

[tuː; tə] [ˈfjuːmɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔːrˌpiːk; ˈfoʊrˌpiːk] .

to	**fumigate**	**the**	**cabin**	**and**	**the**	**forepeak**	**.**
到	熏	这	舱	和	这	前峰	.

对船舱和前舱进行熏蒸消毒。

“ [ɪf] [wiː; wi] [duː] [ðæt] [ˈθɜːrəli] , [aɪ] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [ˈfiːvər] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .

“	**If**	**we**	**do**	**that**	**thoroughly**	**,**	**I**	**trust**	**that**	**we**	**need**	**not**	**fear**	**the**	**fever**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**.**
“	如果	我们	做	那	彻底	,	我	相信	那	我们	需要	不是	害怕	这	发烧	,	”	他	观察到	.

“如果我们彻底做到这一点，我相信我们就不必害怕发烧了，”他说道。

“ [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [let] [juː ˈes] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn] [ˈprɑːvɪdəns] , [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] .

“	**At**	**all**	**events**	**,**	**let**	**us**	**put**	**our**	**faith**	**in**	**Providence**	**,**	**and**	**pray**	**that**	**we**	**may**	**be**	**preserved**	**.**
“	在	全部	活动	,	让	我们	放	我们的	信仰	在	普罗维登斯	,	和	祈祷	那	我们	可能	是	保存完好	.

“无论如何，让我们信赖天意，祈祷我们能够平安无事。”

” [ˈtʃæptər] [ˌθɜːrˈtiːn] .

”	**Chapter**	**Thirteen**	**.**
”	章	十三	.

“第十三章。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈaɪd(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [brɪg] .

There	**was**	**no**	**time**	**for**	**any**	**one**	**to**	**be**	**idle**	**on**	**board**	**the**	**brig**	**.**
那里	曾是	不	时间	为了	任何	一	到	是	闲置的	在	木板	这	布里格	.

在双桅帆船上，任何人都没有闲暇时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːkɪŋ]

She	had	received	a	tremendous	shaking	in	the	hurricane	,	and	was	leaking
她	有	已收到	一个	巨大的	摇晃	在	这	飓风	,	和	曾是	泄漏

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

她在飓风中遭受了剧烈摇晃，并且漏水严重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [daʊn] .

It	was	a	wonder	,	indeed	,	that	she	had	not	gone	down	.
它	曾是	一个	想知道	,	的确	,	那	她	有	不是	已消失	向下	.

她竟然没有摔下去，这真是一个奇迹。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti] , ['dʒʊri] - [mɑːsts][mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][ʌp] [brˈfɔːr] [ə'nʌðər]

To	have	a	chance	of	safety	,	jury	-	masts	must	be	got	up	before	another
到	有	一个	机会	的	安全	,	陪审团	-	桅杆	必须	是	得到	向上	前	其他

[briːz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn] ,

breeze	should	come	on	,
微风	应该	来	在	,

为了确保安全，必须在下一次微风到来之前架起陪审桅杆。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [ɑːn][ðə; ði] [riːfs] [ænd; ənd] [lɔːst] .

or	she	might	be	driven	on	the	reefs	and	lost	.
或者	她	可能	是	驱动	在	这	珊瑚礁	和	丢失的	.

或者她可能会被逼到礁石上，迷失方向。

[dʒæk] , ['hævɪŋ] [səːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] , [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə]['mɪstər]

Jack	,	having	searched	the	cabin	,	brought	all	the	papers	he	could	find	to	Mr
杰克	,	拥有	搜索	这	舱	,	带来	全部	这	文件	他	可以	寻找	到	先生

['kɑːlɪnsən] .

Collinson	.
科林森	.

杰克搜遍了小屋，把能找到的所有文件都带给了科林森先生。

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz][ðə; ði] ['biətriks] ,

By	this	he	discovered	that	the	brig	was	the	Beatrix	,
经过	这	他	发现	那	这	布里格	曾是	这	比阿特丽克斯	,

由此他发现，这艘双桅帆船就是“比阿特丽克斯”号。

[baʊnd] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə] [pɔɪnt] - ['pɛtɘ] [ɪn] [ˌdɔmi'niːk] .

bound	from	New	Orleans	to	Point	à	Petre	in	Dominique	.
边界	从	新的	奥尔良	到	观点	-	佩特雷	在	多米尼克	.

从新奥尔良开往多米尼克的Point à Petre。

“ [pʊr] ['fɛloʊz] !

“	Poor	fellows	!
“	贫穷的	伙伴们	!

“可怜的家伙们！”

[sʌm; səm] ['prɑːbəbli] [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] [brˈfɔːr] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd]

Some	probably	died	from	the	yellow	fever	before	the	hurricane	came	on	,	and
一些	大概	死亡	从	这	黄色的	发烧	前	这	飓风	来了	在	,	和

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

有些人可能在飓风来临前就死于黄热病，其余的人，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl][ɪn] [taɪm] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] [wen] [ðə; ði]

unable	to	shorten	sail	in	time	,	must	have	been	washed	overboard	when	the
无法	到	缩短	帆	在	时间	,	必须	有	到过	洗过	落水	什么时候	这

[mɑːsts][wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ,

masts	were	carried	away	,
桅杆	是	携带	离开	,

由于无法及时收帆，桅杆被卷走时，船体肯定被冲到了海里。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [hɜːr; hər] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] .

as	the	wind	struck	her	,	”	observed	Mr	Collinson	.
作为	这	风	击	她	,	”	观察到	先生	科林森	.

“风吹拂着她，”科林森先生观察到。

“ [preɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [lædz] ;

“	Pray	Heaven	that	we	may	be	preserved	;	but	I	will	not	deceive	you	,	lads	;
“	祈祷	天堂	那	我们	可能	是	保存完好	;	但	我	将要	不是	欺骗	你	,	小伙子们	;

“祈求上天保佑我们平安；但我不会欺骗你们，孩子们；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ɔːl][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['seɪfli] ['ɪntuː]

it	will	require	all	your	courage	and	resolution	to	carry	the	vessel	safely	into
它	将要	要求	全部	你的	勇气	和	解决	到	携带	这	血管	安全	进入

[pɔːrt] .

port	.
港口	.

你需要鼓起勇气，坚定决心，才能将船只安全驶入港口。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt]

We	have	a	long	passage	before	us	,	and	I	will	do	my	best	to	navigate
我们	有	一个	长的	通道	前	我们	,	和	我	将要	做	我的	最好的	到	导航

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我们面前还有很长的路要走，我会尽全力掌舵。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] . ”

but	I	can	do	little	more	.	”
但	我	能	做	小的	更多的	.	”

但我能做的也就这么多了。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] , ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] , [tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , ” ['ænsər]

“	And	we	will	do	our	best	,	Mr	Collinson	,	to	obey	your	orders	,	”	answered
“	和	我们	将要	做	我们的	最好的	,	先生	科林森	,	到	服从	你的	订单	,	”	回答

[dʒæk] ['wɪndi] .

Jack	Windy	.
杰克	风	.

“我们会尽全力服从您的命令，科林森先生，”杰克·温迪回答道。

“ [ðen] , [dʒæk] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːdrənt][ænd; ənd] [tʃɑːrt] ,

“	Then	,	Jack	,	the	first	thing	will	be	to	get	hold	of	a	quadrant	and	chart	,
”	然后	,	杰克	,	这	第一的	事物	将要	是	到	得到	抓住	的	一个	象限	和	图表	,

“那么，杰克，首先要做的是弄到一张象限图和图表，

[ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bʊks] .

and	navigation	books	.
和	导航	图书	.

以及航海书籍。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ges] - [wɜːrk] .

Without	these	it	will	be	very	guess	-	work	.
没有	这些	它	将要	是	非常	猜测	-	工作	.

如果没有这些信息，那就只能靠猜测了。

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [frentʃ] ; [soʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ,

Fortunately	,	I	understand	the	French	;	so	that	,	if	they	are	found	,
幸运的是	,	我	理解	这	法语	;	所以	那	,	如果	他们	是	成立	,

幸运的是，我懂法语；所以，如果他们被找到，

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

there	will	not	be	much	difficulty	in	the	matter	.
那里	将要	不是	是	很多	困难	在	这	事情	.

这件事不会有太大困难。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɪl] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

"	As	soon	as	Bill	heard	this	,	he	hurried	below	,	and	soon	returned	with
"	作为	很快	作为	账单	听到	这	,	他	慌忙	以下	,	和	很快	返回	和

['sevrəl] [bʊks] ,

several	books	,
一些	图书	,

"比尔一听到这话，就赶紧跑下楼，很快又拿了几本书回来。"

[ə; eɪ] [tʃɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːdrənt] .

a	chart	,	and	a	quadrant	.
一个	图表	,	和	一个	象限	.

一张图表和一个象限图。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] ['werəbaʊts] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ; " [ænd; ənd]

"	The	first	thing	is	to	know	whereabouts	we	are	,	"	said	the	lieutenant	;	"	and
"	这	第一的	事物	是	到	知道	下落	我们	是	,	"	说	这	中尉	;	"	和

,

,

,

"首先要知道我们身在何处，"中尉说；"而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [nuːn] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

as	it	must	be	nearly	noon	,	I	will	take	an	observation	at	once	.
作为	它	必须	是	几乎	中午	,	我	将要	拿	一个	观察	在	一次	.

既然现在应该快到中午了，我这就去做个观测。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ðoʊ] , [lædz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd] .

You	must	lift	me	up	,	though	,	lads	;	I	am	too	weak	to	stand	.
你	必须	举起	我	向上	,	尽管	,	小伙子们	;	我	是	也	虚弱的	到	站立	.

伙计们，你们得把我扶起来；我太虚弱了，站不起来。

" [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] ['sʌniːˌsaɪd] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [lent] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Supported	by	Jack	and	Bill	Sunnyside	,	the	lieutenant	leant	against	the
"	有	经过	杰克	和	账单	阳光山	,	这	中尉	倾斜	反对	这

[kəm'pænjən] - [hætʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

companion	-	hatch	,	and	made	the	required	observation	.
伴侣	-	孵化	,	和	制成	这	必需的	观察	.

在杰克和比尔·桑尼赛德的帮助下，中尉倚靠在舱口，进行了必要的观察。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	I	was	only	just	in	time	,	though	,	"	he	remarked	.
"	我	曾是	仅有的	只是	在	时间	,	尽管	,	"	他	评论	.

"不过，我来得正是时候，"他说道。

" [ðə; ði] [sʌn] ['dɪpt] [nɑːt] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

"	The	sun	dipped	not	two	minutes	after	I	got	a	sight	of	him	through	the
"	这	太阳	浸入	不是	二	分钟	后	我	得到	一个	视线	的	他	通过	这

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

"我透过仪器看到他不到两分钟，太阳就落山了。"

[ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] , “ [ɪz] [wer] , [baɪ][maɪ]

There	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**spot**	**on**	**the**	**chart**	**,**	**“**	**is**	**where**	**,**	**by**	**my**
那里	,	”	他	说	,	指向	到	一个	点	在	这	图表	,	“	是	在哪里	,	经过	我的

[ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,

calculations	**,**
计算	,

他指着图表上的一个点说：“根据我的计算，那里就是……”

[wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] .

we	**now**	**are**	**.**
我们	现在	是	.

我们现在就是这样了。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪr] [saʊθ] - [west] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [keɪp] [seɪnt] [ænˈtoʊnioʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈwestərnmoʊst]

If	**you**	**steer**	**south**	**-**	**west**	**,**	**you**	**will**	**make**	**Cape**	**Saint**	**Antonio**	**,**	**at**	**the**	**westernmost**
如果	你	转向	南	-	西方	,	你	将要	制作	岬	圣	安东尼奥	,	在	这	最西端

[end] [ʌv; əv][ˈkjuːbə] ;

end	**of**	**Cuba**	**;**
结尾	的	古巴	;

如果你向西南方向航行，你就会到达古巴最西端的圣安东尼奥角；

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːləˈrædoʊz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

but	**look**	**out**	**for**	**the**	**Colorados**	**,**	**and**	**do**	**not**	**run**	**the**	**ship**	**upon**	**them**	**.**
但	看	出去	为了	这	科罗拉多州	,	和	做	不是	跑步	这	船	之上	他们	.

但要小心科罗拉多河，不要让船驶过它们。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

I	**tell**	**you**	**this**	**,**	**should**	**anything**	**happen**	**to**	**me**	**.**	**”**
我	告诉	你	这	,	应该	任何事物	发生	到	我	.	”

我告诉你这些，万一我出了什么事。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp] , [sɜːr] , [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	**But**	**we**	**hope**	**,**	**sir**	**,**	**nothing**	**will**	**happen**	**to**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**
“	但	我们	希望	,	先生	,	没有什么	将要	发生	到	你	,	”	说	杰克	,

“但是我们希望您，先生，不会有事的，”杰克说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ˈkæri] [ɪn][ðə; ði][brɪg][tuː; tə][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] ,

“	**and**	**that**	**you**	**will**	**live**	**to**	**carry**	**in**	**the**	**brig**	**to**	**Port**	**Royal**	**,**
“	和	那	你	将要	居住	到	携带	在	这	布里格	到	港口	皇家	,

“并且你将活着登上前往皇家港的双桅帆船，

[bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [wiːks] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] .

before	**many**	**weeks**	**are**	**over**	**.**
前	许多	周	是	超过	.

几周之内就会结束。

” [ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [hoʊps] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈevər] [əˈgen] [ˈsiːɪŋ] [lænd]

”	**Mr**	**Collinson**	**replied**	**that**	**he**	**had**	**little**	**hopes**	**himself**	**of**	**ever**	**again**	**seeing**	**land**
”	先生	科林森	回复	那	他	有	小的	希望	他自己	的	曾经	再次	看到	土地

.

:
.

科林森先生回答说，他自己对再次见到陆地几乎不抱任何希望。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

There	**appeared**	**to**	**be**	**no**	**want**	**of**	**provisions**	**on**	**board**	**,**
那里	出现	到	是	不	想	的	条款	在	木板	,

船上似乎并不缺乏补给品。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][hæmz][ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv]

for	even	in	the	cabin	a	couple	of	hams	and	cheese	and	a	cask	of
为了	甚至	在	这	舱	一个	夫妻	的	火腿	和	奶酪	和	一个	酒桶	的

['bɪskɪt] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

biscuit	were	found	,
饼干	是	成立	,

甚至在小屋里也发现了几块火腿、奶酪和一桶饼干。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ; [ænd; ənd][ɑːn] [dek] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [bʌt] , [wɪtʃ] ,

with	several	other	articles	;	and	on	deck	was	a	water	-	butt	,	which	,
和	一些	其他	文章	;	和	在	甲板	曾是	一个	水	-	屁股	,	哪个	,

还有其他几件物品；甲板上还有一个水桶，它，

['hævɪŋ] [bɪn] ['taɪtli] [bʌŋd] [ænd; ənd] [wel] [sɪ'kjʊrd] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] , [ɔːr]

having	been	tightly	bunged	and	well	secured	,	had	escaped	being	washed	away	,	or
拥有	到过	紧紧	塞子	和	出色地	安全	,	有	逃脱	存在	洗过	离开	,	或者

[fɪld] [wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər] .

filled	with	salt	water	.
已填	和	盐	水	.

由于塞子塞得很紧，固定得很好，所以没有被冲走，也没有被海水灌满。

[ɔːl] [hændz] [naʊ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][get] [ʌp] [s'pɑːz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd]['kænvəs] , [ænd; ənd]

All	hands	now	set	to	work	to	get	up	spars	from	below	,	and	canvas	,	and
全部	双手	现在	放	到	工作	到	得到	向上	桅杆	从	以下	,	和	帆布	,	和

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

现在所有人都开始工作，从下面架起桅杆、帆布和绳索。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [seɪl] [wɪ'ðaʊt]

As	the	wind	came	from	the	northward	,	they	were	eager	to	make	sail	without
作为	这	风	来了	从	这	向北	,	他们	是	渴望的	到	制作	帆	没有

[lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

loss	of	time	.
损失	的	时间	.

由于风从北面吹来，他们急于尽快扬帆起航。

[s'pɑːz] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts] , [ænd; ənd] [steɪd] [ʌp] ,

Spars	were	therefore	secured	to	the	stumps	of	the	masts	,	and	stayed	up	,
桅杆	是	所以	安全	到	这	树桩	的	这	桅杆	,	和	入住	向上	,

因此，桅杆被固定在桅杆的残端上，并保持竖立状态。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɔɪəlz] [set][ɑːn][ðem; ðəm] .

and	a	couple	of	royals	set	on	them	.
和	一个	夫妻	的	皇室	放	在	他们	.

还有几名皇室成员盯上了他们。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['rʌdər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [æz; əz][dʒæk] ['wɪndi]

Fortunately	,	the	rudder	had	escaped	injury	;	and	though	,	as	Jack	Windy
幸运的是	,	这	舵	有	逃脱	受伤	;	和	尽管	,	作为	杰克	风

[əb'zɜːrvd] , [ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz]['ʌndər] - [rɪgd] ,

observed	,	the	brig	was	under	-	rigged	,
观察到	,	这	布里格	曾是	在下面	-	作弊	,

幸运的是，舵没有受损；而且，正如杰克·温迪所观察到的，这艘双桅帆船的索具配置不足，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] . “

she	slipped	through	the	water	at	the	rate	of	a	couple	of	miles	an	hour	.	“
她	滑倒了	通过	这	水	在	这	速度	的	一个	夫妻	的	英里	一个	小时	.	“

她以每小时几英里的速度滑过水面。

- [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] , - [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] , " [sed] [bɪl] ;
' It's a long lane that has no turning , ' I've heard say , " said Bill ;
- 它是 一个 长的 车道 那 有 不 转弯 , - 我已经 听到 说 , " 说 账单 ;

“我听人说过，‘这是一条没有转弯的长路’，”比尔说；

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [aɪ] [kən'kluːd] , [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['endɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ]
“ and it's a long voyage , I conclude , that has no ending ; and so , I
” 和 它是 一个 长的 航程 , 我 结束 , 那 有 不 结束 ; 和 所以 , 我
[sə'poʊz] ,
suppose ,
认为 ,

“我总结说，这是一段漫长的旅程，没有尽头；所以，我想，

[ɪf] [ðə; ði][brɪg] [kiːps] [ə'floʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [pɔːrt][æt; ət][læst] . "
if the brig keeps afloat as long , we shall reach port at last . "
如果 这 布里格 保持 漂浮 作为 长的 , 我们 将 抵达 港口 在 最后的 . "

如果这艘双桅帆船能一直保持漂浮状态，我们最终就能到达港口。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] - [ɪf] , -
“ You may well say ' if , '
” 你 可能 出色地 说 - 如果 , -

你完全可以说“如果”，

" [əb'zɜːrvd] [oʊld] [grɪm] ; “ [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
" observed old Grim ; “ but , to my mind ,
" 观察到 老的 严峻 ; “ 但 , 到 我的 头脑 ,

“老格林说道；“但是，依我看来，

[ðə; ði] ['wɔtɚz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
the water's coming in faster than we are likely to pump it out ;
这 水的 未来 在 快点 比 我们 是 可能 到 泵 它 出去 ;

水的涌入速度可能比我们抽水的速度还要快；

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi] [get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pleɪ] [oʊld] ['hæri] [wɪð; wɪθ]
and directly we get a bit of a sea on , it will play old Harry with
和 直接地 我们 得到 一个 少量 的 一个 海 在 , 它 将要 玩 老的 哈里 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

然后我们立刻就能感受到大海的气息，它会像老哈利一样和我们一起玩耍。

" [ðoʊ] [oʊld] [grɪm] ['grʌmbld] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] , [jet] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['enibɑːdi]
" Though old Grim grumbled on all occasions , yet he worked as hard as anybody
" 尽管 老的 严峻 咕哝 在 全部 场合 , 然而 他 工作 作为 难的 作为 任何人
[els] ,
else ,
别的 ,

“虽然老格林总是抱怨个不停，但他工作起来却和其他人一样努力。”

[ænd; ənd][soʊ]['noʊbɑːdi]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] ['grʌmblɪŋ] .
and so nobody minded his grumbling .
和 所以 无人 有思想 他的 抱怨 .

所以没人介意他的抱怨。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['grʌmblz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk] ;
The very worst sort of character is the fellow who grumbles and does not work ;
这 非常 最差 种类 的 特点 是 这 同伴 WHO 抱怨 和 做 不是 工作 ;

最糟糕的性格就是只会抱怨而不干活的人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪps] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [ʃɔːr] .
and there are some such on board ships , as well as on shore .
和 那里 是 一些 这样的 在 木板 船舶 , 作为 出色地 作为 在 支撑 .

船上和岸上都有这样的设施。

['hævɪŋ] [gɑːt][ʌp][ðer; ðər] ['tempərəri] [mɑːsts] , [ðeɪ] [naʊ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [mɔːr]
Having got up their temporary masts , they now set to work to build more
拥有 得到 向上 他们的 暂时的 桅杆 , 他们 现在 放 到 工作 到 建造 更多的
['pɜːrmənənt] [wʌnz] .
permanent ones .
永恒的 一个 .

临时桅杆架设完毕后，他们便开始着手建造更永久的桅杆。

[ɪn] [ðɪs] , [oʊld][grɪm] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [skɪl] , [ænd; ənd]['eɪbli] ['kærid] [aʊt]['mɪstər]
In this , old Grim showed a good deal of skill , and ably carried out Mr
在 这 , 老的 严峻 显示 一个 好的 交易 的 技能 , 和 能够 携带 出去 先生
[kɑːlɪnsənz] [də'rekʃ(ə)nz] .
Collinson's directions .
科林森的 方向 .

在这方面，老格林表现出了相当的技巧，出色地执行了科林森先生的指示。

['dɑːrknəs] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər] ['leɪbər] .
Darkness put an end to their labours .
黑暗 放 一个 结尾 到 他们的 劳动 .

黑暗终结了他们的劳作。

[ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [rɪgd] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ɑːn] [dek] ,
They , in the mean time , however , had rigged an awning on deck ,
他们 , 在 这 意思是 时间 , 然而 , 有 作弊 一个 棚 在 甲板 ,

然而，与此同时，他们已经在甲板上搭起了遮阳篷。

['ʌndər] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [maɪt] [sliːp] ,
under which Mr Collinson might sleep ,
在下面 哪个 先生 科林森 可能 睡觉 ,

科林森先生可能就睡在那儿。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn]
for they agreed that it might not be wise to remain any length of time in
为了 他们 同意 那 它 可能 不是 是 明智的 到 保持 任何 长度 的 时间 在
[ðə; ði]['kæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

因为他们一致认为，在小屋里待太久可能并不明智。

[dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] [tʊk] [wʌn] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][oʊld] [grɪm] [ænd; ənd] ['tɑːmi] - [ðə; ði] ['ʌðər] .
Jack and Bill took one watch , and old Grim and Tommy Rebow - the other .
杰克 和 账单 采取 一 手表 , 和 老的 严峻 和 汤米 - 这 其他 .

杰克和比尔拿了一块手表，老格林和汤米·雷博拿了另一块。

[ðə; ði] ['bɪnəkl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] , [ɔɪl] ['biːɪŋ] [faʊnd] ,
The binnacle as well as the wheel had escaped , and , oil being found ,
这 箱体 作为 出色地 作为 这 车轮 有 逃脱 , 和 , 油 存在 成立 ,

罗经座和舵轮都脱落了，而且发现了石油。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp][æt; ət] [naɪt] .
they were able to light the lamp at night .
他们 是 有能力的 到 光 这 灯 在 夜晚 .

他们晚上能够点亮灯。

[bɪl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .
Bill had already learned to take his trick at the helm .
账单 有 已经 学习 到 拿 他的 诡计 在 这 舵 .

比尔已经学会了如何掌控方向盘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ; [ɪn'diːd] ,
He was therefore able to steer part of his time during his watch ; indeed ,
他 曾是 所以 有能力的 到 转向 部分 的 他的 时间 期间 他的 手表 ; 的确 ,

因此，他能够在值班期间掌控一部分时间；事实上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [seɪl] [ðə; ði]

there	was	no	great	difficulty	,	in	consequence	of	the	small	amount	of	sail	the
那里	曾是	不	伟大的	困难	,	在	结果	的	这	小的	数量	的	帆	这

[brɪg] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .

brig	was	carrying	.
布里格	曾是	携带	.

由于这艘双桅帆船携带的帆量很少，所以没有遇到什么大困难。

[wen] [dʒæk] [keɪm] [æft][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [helm] , [bɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [oʊld] [grɪm] [hæd; həd] [sed] .

When	Jack	came	aft	to	take	the	helm	,	Bill	remembered	what	old	Grim	had	said	.
什么时候	杰克	来了	后部	到	拿	这	舵	,	账单	记得	什么	老的	严峻	有	说	.

杰克走到船尾掌舵时，比尔想起了老格林说过的话。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [wel] ,

“	Don't	you	think	it	will	be	as	well	for	us	to	try	to	sound	the	well	,
“	不	你	思考	它	将要	是	作为	出色地	为了	我们	到	尝试	到	声音	这	出色地	,

“你不觉得我们最好试着探探那口井吗？”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [mɔːr] ['wɔːtər] ?

and	see	if	the	vessel	has	made	more	water	?
和	看	如果	这	血管	有	制成	更多的	水	?

看看容器里是否有更多的水?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] ; [hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Yes	;	hold	on	for	a	minute	,	and	I	will	do	it	,	”	said	Jack	.
“	是的	;	抓住	在	为了	一个	分钟	,	和	我	将要	做	它	,	”	说	杰克	.

“好的，稍等片刻，我这就去做。”杰克说。

[hiː; hi] [keɪm] [æft] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

He	came	aft	again	in	a	short	time	.
他	来了	后部	再次	在	一个	短的	时间	.

不久后他又跟了过来。

“ [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ʃiːz] ['liːkɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ɪz] ['plez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	To	my	mind	,	she's	leaking	faster	than	is	pleasant	,	”	he	observed	.
“	到	我的	头脑	,	她是	泄漏	快点	比	是	令人愉快的	,	”	他	观察到	.

“依我看，她漏尿的速度太快了，让人不太舒服，”他评论道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][tuː; tə][ðə; ði] [helm] , [aɪ] [wɪl] [rɪg] [ðə; ði] [pʌmp] ,

“	If	you	will	stand	to	the	helm	,	I	will	rig	the	pump	,
“	如果	你	将要	站立	到	这	舵	,	我	将要	钻井平台	这	泵	,

“如果你愿意掌舵，我就来安装水泵。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [klɪr] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	see	if	we	can't	clear	her	a	little	.
和	看	如果	我们	不能	清除	她	一个	小的	.

看看能不能帮她清理一下。

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [pʌmp] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['goʊɪŋ] .

”	In	a	short	time	the	pump	was	heard	going	.
”	在	一个	短的	时间	这	泵	曾是	听到	去	.

很快，就听到了水泵运转的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'woʊk] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] .

It	awoke	Mr	Collinson	.
它	醒来	先生	科林森	.

它吵醒了科林森先生。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər] , [sɜːr] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pʌmp] [ˈgoʊɪŋ] , ” [sʌŋ] [aʊt] [dʒæk] ;

“	I	thought	it	would	be	safer	,	sir	,	to	keep	the	pump	going	,	”	sung	out	Jack	;
”	我	想法	它	会	是	更安全	,	先生	,	到	保持	这	泵	去	,	”	唱	出去	杰克	;

“先生，我觉得让水泵继续运转会更安全，”杰克唱道；

“ [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] ; [its] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

“	but	don't	be	concerned	about	it	,	sir	;	it's	just	on	the	safe	side	.
”	但	不	是	担心的	关于	它	,	先生	;	它是	只是	在	这	安全的	边	.

“但先生，您不必担心；这只是为了安全起见。”

” [dʒæk] [pʌmpt] [ænd; ənd] [pʌmpt] [əˈweɪ] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʌmp] [noʊ][lɔːŋgər] ;

”	Jack	pumped	and	pumped	away	till	he	could	pump	no	longer	;
”	杰克	泵	和	泵	离开	直到	他	可以	泵	不	更长	;

杰克不停地抽水，直到再也抽不动为止；

[hiː; hi] [ðen] [went] [ænd; ənd] [raʊzd] [ʌp][oʊld] [grɪm] , [huː] [ˈgrʌmbld] [ˈfɪrfəli] .

he	then	went	and	roused	up	old	Grim	,	who	grumbled	fearfully	.
他	然后	去	和	唤醒	向上	老的	严峻	,	WHO	咕哝	恐惧地	.

然后他去叫醒了老格林，老格林发出恐惧的咕哝声。

“ [kʌm] , [ˈgrɪmʃɔ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʒʌst][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .

“	Come	,	Grimshaw	,	”	he	said	,	“	just	you	take	a	spell	at	the	pump	.
”	来	,	格里姆肖	,	”	他	说	,	“	只是	你	拿	一个	拼写	在	这	泵	.

“来吧，格里姆肖，”他说，“你就在加油站待一会儿。”

[ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [liːk] , [ɔːr][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [klɪr] ,

If	we	cannot	manage	to	stop	the	leak	,	or	to	get	the	vessel	clear	,
如果	我们	不能	管理	到	停止	这	泄露	,	或者	到	得到	这	血管	清除	,

如果我们无法阻止泄漏，或者无法将容器清理干净，

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] [ˈhɑːrbər] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː]

there's	not	much	chance	of	our	getting	into	Port	Royal	harbour	,	that	I	can	see
有	不是	很多	机会	的	我们的	获得	进入	港口	皇家	港口	,	那	我	能	看

.

:

.

依我看，我们进入皇家港的机会不大。

” [oʊld] [grɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] , [pʌmpt] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈlʌstɪli] [æz; əz][dʒæk] ;

”	Old	Grim	,	although	he	grumbled	,	pumped	away	as	lustily	as	Jack	;
”	老的	严峻	,	虽然	他	咕哝	,	泵	离开	作为	热情地	作为	杰克	;

“老格林虽然抱怨连连，但还是像杰克一样卖力地抽水；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɑːmi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd]

and	then	Tommy	jumped	up	and	took	a	spell	,	and	when	he	was	tired
和	然后	汤米	跳了起来	向上	和	采取	一个	拼写	,	和	什么时候	他	曾是	疲劳的

[hiː; hi] [kɔːld] [bɪl] ,

he	called	Bill	,
他	称为	账单	,

然后汤米跳起来休息了一会儿，累了就给比尔打了电话。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] ,

and	took	his	place	at	the	helm	;	and	thus	they	went	on	till	daylight	,
和	采取	他的	地方	在	这	舵	;	和	因此	他们	去	在	直到	日光	,

他掌舵，就这样一直航行到天亮。

[wen] [grɪm] [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈlesnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

when	Grim	declared	the	water	was	considerably	lessened	in	the	hold	.
什么时候	严峻	声明	这	水	曾是	相当	减少	在	这	抓住	.

格林宣布船舱内的水位已大幅下降。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

This	gave	them	encouragement	.
这	给予	他们	鼓励	.

这给了他们鼓励。

[pʊr] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] .

Poor	Mr	Collinson	felt	very	much	vexed	that	he	could	not	help	.
贫穷的	先生	科林森	毛毡	非常	很多	烦恼	那	他	可以	不是	帮助	.

可怜的科林森先生感到非常懊恼，因为他帮不上忙。

[ðə; ði] [men] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	men	would	not	hear	of	it	.
这	男人	会	不是	听到	的	它	.

男人们根本不听。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [laɪ] ['kwaɪət] [ðer; ðər] .

“	No	,	sir	,	you	just	lie	quiet	there	.
“	不	,	先生	,	你	只是	说谎	安静的	那里	.

“不，先生，您就安静地躺在那里。”

['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jʊr; jər] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn]

Our	lives	depend	upon	your	holding	on	,	as	much	as	your	life	depends	on
我们的	生活	依赖	之上	你的	保持	在	,	作为	很多	作为	你的	生活	取决于	在

['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɜːʃənz] ;

our	exertions	;
我们的	努力	;

我们的生命取决于你们的坚持，正如你们的生命取决于我们的努力一样；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['evər] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['ɪntuː] [pɔːrt]

for	if	you	were	to	leave	us	,	how	should	we	ever	find	our	way	into	port
为了	如果	你	是	到	离开	我们	,	如何	应该	我们	曾经	寻找	我们的	方式	进入	港口

[ə'gen] ?

again	?
再次	?

如果你离开我们，我们以后该如何才能再次找到进港的路呢?

” [dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [rest] ,

”	Jack	insisted	that	the	two	boys	should	lie	down	again	,	and	get	some	rest	,
”	杰克	坚持	那	这	二	男孩们	应该	说谎	向下	再次	,	和	得到	一些	休息	,

杰克坚持让两个男孩再躺下休息一会儿。

[waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['grɪmʃɔ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [tɜːrnz] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmp] .

while	he	and	Grimshaw	took	it	by	turns	at	the	pump	.
尽管	他	和	格里姆肖	采取	它	经过	转弯	在	这	泵	.

他和格里姆肖轮流在加油机旁加油。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [baɪ] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmp] ['evri] ['ɔːltərnət] ['aʊər] ,

At	length	they	agreed	that	by	labouring	at	the	pump	every	alternate	hour	,
在	长度	他们	同意	那	经过	劳动	在	这	泵	每一个	备用	小时	,

最后他们达成一致，每隔一小时轮流在水泵旁劳作，

[ðeɪ] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði] [liːk] ['ʌndər] .

they	might	keep	the	leak	under	.
他们	可能	保持	这	泄露	在下面	.

他们可能会掩盖泄漏。

[ðeɪ] [naʊ] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə] , [tuː; tə] [get] [ʌp] ['dʒʊri] - [mɑːsts] .

They	now	again	turned	to	,	to	get	up	jury	-	masts	.
他们	现在	再次	转向	到	,	到	得到	向上	陪审团	-	桅杆	.

他们现在又转身去架起陪审桅杆。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [roʊp] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ] ,

A	sufficient	supply	of	rope	was	found	for	the	standing	rigging	,
一个	充足的	供应	的	绳索	曾是	成立	为了	这	常设	索具	,

已找到足够的绳索用于固定索具。

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['fɔːmɑːst] [stept] [ænd; ənd] [wel] [sɪ'kjʊrd]

and	by	night	they	had	a	very	respectable	foremast	stepped	and	well	secured
和	经过	夜晚	他们	有	一个	非常	可敬	前桅	步	和	出色地	安全

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dʒɪb] - [buːm] ,

with	a	short	jib	-	boom	,
和	一个	短的	吊臂	-	繁荣	,

到了晚上，他们已经竖起了一根相当不错的桅杆，并用一根短小的三角帆固定好了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['steɪˌseɪl] [wʌz; wəz] [set] .

on	which	a	fore	-	staysail	was	set	.
在	哪个	一个	前	-	前帆	曾是	放	.

上面架设了前支索帆。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [hæd; həd] [bɪn] ,

The	night	was	spent	much	as	the	former	had	been	,
这	夜晚	曾是	花费	很多	作为	这	以前的	有	到过	,

当晚的作息与前一天晚上大同小异。

[ðoʊ] [ɔːl] [hændz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] .

though	all	hands	began	to	feel	very	weary	with	their	exertions	.
尽管	全部	双手	开始	到	感觉	非常	厌倦	和	他们的	努力	.

尽管所有人都因为过度劳累而感到非常疲惫。

[ðer; ðər] ['oʊnli] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] .

Their	only	comfort	was	that	Mr	Collinson	appeared	to	be	gaining	strength	.
他们的	仅有的	舒适	曾是	那	先生	科林森	出现	到	是	获得	力量	.

他们唯一的安慰是，科林森先生的身体似乎正在好转。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kə'buːs] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn]

Although	the	caboose	had	been	carried	away	,	there	was	a	stove	in	the	cabin
虽然	这	车尾	有	到过	携带	离开	,	那里	曾是	一个	火炉	在	这	舱

,

,

,

虽然车尾车厢已被运走，但车厢里还有一台炉子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] .

and	in	this	they	were	able	to	cook	their	provisions	.
和	在	这	他们	是	有能力的	到	厨师	他们的	条款	.

他们利用这些食物烹制食物。

[sʌm; səm] [gʊd] [tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lʌkʃəriz] , [wɪtʃ] [tendid] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

Some	good	tea	was	found	,	and	other	luxuries	,	which	tended	much	to	restore
一些	好的	茶	曾是	成立	,	和	其他	奢侈品	,	哪个	倾向于	很多	到	恢复

[ðə; ði] [luː'tɛnənts] [helθ] .

the	lieutenant's	health	.
这	中尉的	健康	.

他们找到了一些上好的茶叶和其他奢侈品，这大大有助于恢复中尉的健康。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['menməst] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪgd] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	following	day	they	got	up	a	mainmast	,	and	besides	this	they	rigged	a	small
这	下列的	天	他们	得到	向上	一个	主桅杆	,	和	除了	这	他们	作弊	一个	小的

['mɪzn] - [mæst] ,

mizzen	-	mast	,
后桅	-	桅杆	,

第二天，他们竖起了一根主桅杆，除此之外，他们还安装了一根小后桅杆。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ə; eɪ][seɪl][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

on	which	they	were	able	to	set	a	sail	to	assist	in	steering	the	vessel	.
在	哪个	他们	是	有能力的	到	放	一个	帆	到	协助	在	转向	这	血管	.

他们得以扬帆起航，帮助操纵船只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪgd] [dʒʌst][ɪn][taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] ['sʌmwʌt] [raʊnd] [tuː; tə]

It	was	rigged	just	in	time	,	for	the	wind	began	to	draw	somewhat	round	to
它	曾是	作弊	只是	在	时间	,	为了	这	风	开始	到	画	有些	圆形的	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,

the	north	-	west	,
这	北	-	西方	,

一切准备就绪，因为风向开始略微转向西北方向。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['kjuːbə] , [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] , [ə; eɪ] [liː] [ʃɔːr] .

making	the	coast	of	Cuba	,	which	at	length	appeared	in	sight	,	a	lee	shore	.
制作	这	海岸	的	古巴	,	哪个	在	长度	出现	在	视线	,	一个	李	支撑	.

古巴的海岸线最终出现在眼前，成为背风海岸。

[ðeɪ] [hɔːld] [ʌp] , ['ðerfɔːr] ; [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ['weðərd] [ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊz]

They	hauled	up	,	therefore	;	but	not	without	some	anxiety	weathered	the	Colorados
他们	拖拽	向上	,	所以	;	但	不是	没有	一些	焦虑	风化的	这	科罗拉多州

,

,

,

因此，他们才得以起航；但科罗拉多河的侵袭也并非一帆风顺。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [nɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	they	saw	not	a	couple	of	miles	to	leeward	of	them	.
哪个	他们	锯	不是	一个	夫妻	的	英里	到	背风面	的	他们	.

他们在离他们不到几英里远的下风处看到了它。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

In	a	short	time	,
在	一个	短的	时间	,

在很短的时间内，

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [helm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] ,

Mr	Collinson	was	well	enough	to	take	the	helm	for	several	hours	each	day	,
先生	科林森	曾是	出色地	足够的	到	拿	这	舵	为了	一些	小时	每个	天	,

科林森先生身体状况良好，每天可以掌舵几个小时。

['gɪvɪŋ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [kruː] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [əb'teɪn] ['nesəseri]

giving	more	time	to	his	small	crew	to	work	the	pump	and	obtain	necessary
给予	更多的	时间	到	他的	小的	全体人员	到	工作	这	泵	和	获得	必要的

[rest] .

rest	.
休息	.

这样一来，他的小队成员就有了更多的时间来操作水泵并获得必要的休息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪp] [seɪnt] [æn'toʊnioʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] ; [ænd; ənd] , ['weðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

At	length	Cape	Saint	Antonio	appeared	in	sight	;	and	,	weathering	it	,	the
在	长度	岬	圣	安东尼奥	出现	在	视线	;	和	,	风化	它	,	这

[kɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [tuː; tə] [saʊθ] - [iːst] .

course	was	altered	to	south	-	east	.
课程	曾是	已修改	到	南	-	东方	.

最终，圣安东尼奥角出现在视野中；于是，我们绕过它，改道向东南方向航行。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

Once	more	they	were	out	of	sight	of	land	.
一次	更多的	他们	是	出去	的	视线	的	土地	.

他们再次消失在陆地的视线之外。

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [hæd; həd] [ʃoʊd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑːrt] ,

Mr	**Collinson**	**had**	**showed**	**all**	**of**	**them**	**the**	**chart**	**,**
先生	科林森	有	显示	全部	的	他们	这	图表	,

科林森先生已经把那张图表给他们所有人看过了。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

that	**they**	**might**	**the**	**better**	**understand**	**where**	**they**	**were**	**going**	**,**
那	他们	可能	这	更好的	理解	在哪里	他们	是	去	,

以便他们更好地理解自己要去的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [maɪt] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər]['spɪrɪts] .

and	**that**	**the**	**progress**	**they**	**had**	**made**	**might**	**keep**	**up**	**their**	**spirits**	**.**
和	那	这	进步	他们	有	制成	可能	保持	向上	他们的	烈酒	.

他们取得的进步或许能鼓舞他们的士气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

They	**had**	**still**	**a**	**passage**	**of**	**some**	**four**	**or**	**five**	**hundred**	**miles**	**before**	**them**	**;**
他们	有	仍然	一个	通道	的	一些	四	或者	五	百	英里	前	他们	;

他们前面还有四五百英里的路要走；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['liːki] ,

but	**though**	**their**	**vessel**	**was**	**somewhat**	**leaky**	**,**
但	尽管	他们的	血管	曾是	有些	漏水	,

虽然他们的船有点漏水，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [briːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

and	**even**	**with**	**a**	**good**	**breeze**	**they**	**could**	**not**	**make**	**more**	**than**	**three**	**or**	**four**
和	甚至	和	一个	好的	微风	他们	可以	不是	制作	更多的	比	三	或者	四

[nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] ,

knots	**an**	**hour**	**,**
绳结	一个	小时	,

即使有顺风，他们的航速也只能达到每小时三到四节。

[stɪl] , [æz; əz] [bɪl] [əb'zɜːrvd] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

still	**,**	**as**	**Bill**	**observed**	**,**	**"**	**it**	**must**	**some**	**day**	**or**	**other**	**come**	**to**	**an**	**end**	**.**
仍然	,	作为	账单	观察到	,	"	它	必须	一些	天	或者	其他	来	到	一个	结尾	.

不过，正如比尔所观察到的，“总有一天会结束的。”

" [ðə; ði] [brɪg] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [mɪd] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meɪn] [lænd][ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə]

"	**The**	**brig**	**was**	**now**	**about**	**mid**	**-**	**way**	**between**	**the**	**main**	**land**	**of**	**Central**	**America**
"	这	布里格	曾是	现在	关于	中	-	方式	之间	这	主要的	土地	的	中央	美国

[ænd; ənd]['kjuːbə] ,

and	**Cuba**	**,**
和	古巴	,

“这艘双桅帆船当时大约位于中美洲大陆和古巴之间的中间位置。”

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [laɪt] , [drɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] .

when	**the**	**wind**	**,**	**which**	**had**	**been**	**for**	**some**	**time**	**light**	**,**	**dropped**	**altogether**	**.**
什么时候	这	风	,	哪个	有	到过	为了	一些	时间	光	,	掉落	共	.

风力一度很小，但突然就停了。

[ɪn] [veɪn] [oʊld] [grɪm] [grauld] ; [ɪn] [veɪn] [dʒæk] ['hwisld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːz] .

In	**vain**	**old**	**Grim**	**growled**	**;**	**in**	**vain**	**Jack**	**whistled**	**for**	**a**	**breeze**	**.**
在	徒劳	老的	严峻	咆哮	;	在	徒劳	杰克	吹口哨	为了	一个	微风	.

老格林徒劳地咆哮着；杰克徒劳地吹着口哨祈求微风。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][kæsk] , [wʌz; wəz]

The	**water**	**they**	**had**	**brought**	**on**	**board**	**,**	**as**	**well**	**as**	**that**	**in**	**the**	**cask**	**,**	**was**
这	水	他们	有	带来	在	木板	,	作为	出色地	作为	那	在	这	酒桶	,	曾是

['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

almost	**exhausted**	**.**
几乎	筋疲力尽的	.

他们带上船的水，以及桶里的水，几乎都用完了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðɪs] [kæsk] [fɪld] [ə'gen] , ” [əb'zɜːrvd] [oʊld]
“ It will be pretty well time to be getting this cask filled again , ” observed old
“ 它 将要 是 漂亮的 出色地 时间 到 是 获得 这 酒桶 已填 再次 , ” 观察到 老的
[grɪm] ,
Grim ,
严峻 ,

“差不多该把这桶酒再次装满了，”老格林说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [tɪn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
as he drew out a tin cupful of water .
作为 他 画 出去 一个 锡 一杯 的 水 .

他掏出一个锡杯，里面装满了水。

“ [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [goʊ] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] .
“ I will just go down below , and see about getting up another .
” 我 将要 只是 去 向下 以下 , 和 看 关于 获得 向上 其他 .

“我这就下去看看能不能再弄一个上来。”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['æbsənt] , ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læntərn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
” He was a considerable time absent , hunting about with a lantern in his
” 他 曾是 一个 大量 时间 缺席的 , 打猎 关于 和 一个 灯笼 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“他一去不返，手里提着灯笼四处寻找。”

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
At length he came up again , with a look of dismay on his countenance .
在 长度 他 来了 向上 再次 , 和 一个 看 的 沮丧 在 他的 面容 .

最后他又走了过来，脸上带着沮丧的神色。

“ [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːrn] ,
“ Jack , ” he said , “ do you know I have been hunting from stem to stern ,
” 杰克 , ” 他 说 , “ 做 你 知道 我 有 到过 打猎 从 干 到 船尾 ,

“杰克，”他说，“你知道我一直在从船头到船尾搜寻吗？”

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [kæsk] , [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['wɔːtər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [aɪ] [faɪnd] ?
and not a cask , which looks as if it had water in it , can I find ?
和 不是 一个 酒桶 , 哪个 看起来 作为 如果 它 有 水 在 它 , 能 我 寻找 ?

我能找到一个看起来像是装过水的木桶吗?

” ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] , [huː] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
” Mr Collinson , who was steering at the time ,
” 先生 科林森 , WHO 曾是 转向 在 这 时间 ,

“当时掌舵的科林森先生，

[gest] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
guessed from the looks of the men that something was wrong .
猜对了 从 这 看起来 的 这 男人 那 某物 曾是 错误的 .

从男人们的表情来看，我猜想出事了。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'kɑːnəˌmaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ;
“ We ought to have economised it more , ” he observed ;
” 我们 应该 到 有 经济型 它 更多的 , ” 他 观察到 ;

“我们应该更节约一些，”他评论道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] .
“ it was wrong in me not to warn you .
” 它 曾是 错误的 在 我 不是 到 警告 你 .

“我不该没有警告你。”

[haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] ;

However	,	we	must	make	the	most	of	what	we	have	got	;
然而	,	我们	必须	制作	这	最多	的	什么	我们	有	得到	;

但是，我们必须充分利用我们所拥有的资源；

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn] [ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] . ”

and	perhaps	in	another	search	we	may	be	more	fortunate	.	”
和	也许	在	其他	搜索	我们	可能	是	更多的	幸运	.	”

或许在另一次搜寻中，我们会更幸运。”

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [ænd; ənd] [hɪr] , [bɪl] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	I	will	have	a	look	,	”	said	Jack	;	“	and	here	,	Bill	,	you	come	with	me	.
”	我	将要	有	一个	看	,	”	说	杰克	;	“	和	这里	,	账单	,	你	来	和	我	.

“我去看看，”杰克说；“比尔，你跟我来。”

” [dʒæk][ænd; ənd] [bɪl] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld] [grɪm] [hæd; həd] [dʌn] .

”	Jack	and	Bill	hunted	about	as	old	Grim	had	done	.
”	杰克	和	账单	猎杀	关于	作为	老的	严峻	有	完毕	.

杰克和比尔像老格林一样去打猎。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] —

At	length	,	he	appeared	under	the	hatchway	,	and	shouted	out	—
在	长度	,	他	出现	在下面	这	舱口	,	和	喊叫	出去	—

最后，他出现在舱口下方，大声喊道——

“ [hɪəz] [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] : [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['lɪkər] ,

“	Here's	a	cask	of	some	sort	,	at	all	events	:	it	contains	liquor	,
”	这里是	一个	酒桶	的	一些	种类	,	在	全部	活动	:	它	包含	酒	,

“这里至少有个桶之类的东西：里面装着酒，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] ['wɔːtər] .

if	it	does	not	contain	water	.
如果	它	做	不是	包含	水	.

如果它不含水。

” [ðə; ði][kæsk][wʌz; wəz][gɑːt][ʌp] .

”	The	cask	was	got	up	.
”	这	酒桶	曾是	得到	向上	.

“木桶被搬了起来。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [lædz] , [ɪf] [ðæt] [kæsk] [kən'teɪnz] ['spɪrɪts] , [nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	must	promise	me	,	lads	,	if	that	cask	contains	spirits	,	not	to	drink	it	.
”	你	必须	承诺	我	,	小伙子们	,	如果	那	酒桶	包含	烈酒	,	不是	到	喝	它	.

“伙计们，你们一定要答应我，如果那桶酒里装的是烈酒，千万不要喝。”

[lets] [broʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [siː] .

Let's	broach	it	,	however	,	and	see	.
我们来吧	拉钩	它	,	然而	,	和	看	.

不过，我们可以探讨一下这个问题，看看结果如何。

” [ɑːn][ə; eɪ][hoʊl] ['biːɪŋ] [bɔːrd] , [waɪn] ['spaʊtɪd] [aʊt] .

”	On	a	hole	being	bored	,	wine	spouted	out	.
”	在	一个	洞	存在	无聊的	,	葡萄酒	喷涌而出	出去	.

“在钻孔时，葡萄酒喷涌而出。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光法案(Sunshine Bill)
第6/8页

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ， ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən] ， “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪt] [ˈklærət] ，

“	We	should	be	thankful	for	this	,	”	said	Mr	Collinson	,	“	it	is	light	claret	,
“	我们	应该	是	感恩	为了	这	，	”	说	先生	科林森	，	“	它	是	光	红酒	，

科林森先生说：“我们应该为此感到庆幸，这是浅酒红色。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [duː] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [gʊd] .

and	a	small	quantity	will	probably	do	us	all	good	.
和	一个	小的	数量	将要	大概	做	我们	全部	好的	.

少量服用可能对我们所有人都有好处。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [waɪn] [ˈoʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv]

”	It	was	arranged	that	a	pint	of	wine	only	should	be	taken	by	each	of
”	它	曾是	安排	那	一个	品脱	的	葡萄酒	仅有的	应该	是	已采取	经过	每个	的

[ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] .

them	every	day	.
他们	每一个	天	.

“约定每人每天只能喝一品脱葡萄酒。”

[ðɪs] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .

This	would	save	the	consumption	of	water	.
这	会	节省	这	消耗	的	水	.

这样可以节约用水。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːtər] ， ” [sed] [oʊld] [grɪm] ； “ [ðoʊ] ，[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ，

“	I	would	rather	it	had	been	water	,	”	said	old	Grim	;	“	though	,	to	be	sure	,
“	我	会	相当	它	有	到过	水	，	”	说	老的	严峻	；	“	尽管	，	到	是	当然	，

“我宁愿它是水，”老格林说；“不过，当然，

[ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [nɑːt] [bæd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [strɔːŋgər]

the	wine	is	not	bad	,	and	I	should	not	mind	if	it	had	been	a	little	stronger
这	葡萄酒	是	不是	坏的	，	和	我	应该	不是	头脑	如果	它	有	到过	一个	小的	更强

.

:
.

这酒还不错，如果酒精度再高一点我也不会介意。

” [ðə; ði] [kɑːm] [kənˈtɪnjuːd] .

”	The	calm	continued	.
”	这	冷静的	持续	.

平静依旧。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [laɪk] [glæs] .

The	sea	was	like	glass	.
这	海	曾是	喜欢	玻璃	.

海水像玻璃一样平静。

[tʃɪps] [ʌv; əv] [wʊd] , [ˈiːv(ə)n] [sʌm; səm] [ˈfɛðɚz] ， [θroʊn] [ˈoʊvərbɔːrd] , [dɪd] [nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Chips	of	wood	,	even	some	feathers	,	thrown	overboard	,	did	not	move	from	the
薯片	的	木头	，	甚至	一些	羽毛	，	抛掷	落水	，	做过	不是	移动	从	这

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] .

side	of	the	vessel	.
边	的	这	血管	.

抛入海中的木屑，甚至一些羽毛，都没有从船边移开。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [hɜːr; hər] ['bætərd] [saɪdz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	she	lay	,	her	battered	sides	reflected	in	the	mirror	-	like	surface	of	the
那里	她	躺	,	她	伤痕累累	侧面	反映	在	这	镜子	-	喜欢	表面	的	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

她躺在那里，伤痕累累的身躯倒映在如镜的海面上。

[naʊ] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] [muːvd] [raʊnd] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][noʊ]

Now	her	head	slowly	moved	round	in	one	direction	,	now	in	another	,	but	no
现在	她	头	缓慢地	已搬	圆形的	在	一	方向	,	现在	在	其他	,	但	不

['prɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] .

progress	was	made	.
进步	曾是	制成	.

她的头一会儿慢慢地朝一个方向转动，一会儿又朝另一个方向转动，但始终没有取得任何进展。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [briːz] ;

At	night	they	lay	down	,	hoping	that	the	morning	would	bring	a	breeze	;
在	夜晚	他们	躺	向下	,	希望	那	这	早晨	会	带来	一个	微风	;

夜里，他们躺下，盼望着清晨能吹来一阵微风；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [bɪ'gæn] [ɪts] ['ʌpwərd] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] ['reɪz] ['getɪŋ] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd]

but	when	the	morning	sun	began	its	upward	course	,	his	rays	getting	hotter	and
但	什么时候	这	早晨	太阳	开始	它是	向上	课程	,	他的	射线	获得	更热	和

['hɔtə(r)] ,

hotter	,
更热	,

但当晨曦开始缓缓升起，阳光越来越炽热时，

[tɪl] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [siːmz] ['bʌbld] [ænd; ənd] [hist] , [ɑːn][hiː; hi] [went] , ['pæsɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

till	the	pitch	in	the	seams	bubbled	and	hissed	,	on	he	went	,	passing	almost
直到	这	沥青	在	这	接缝	冒泡	和	嘶嘶作响	,	在	他	去	,	通过	几乎

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

直到球缝间的草皮冒泡嘶嘶作响，他继续向前，几乎从头顶飞过。

[tɪl] [hiː; hi] [ə'gen] [glaɪdɪd] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['oʊʃ(ə)n][bed][ɪn][ðə; ði] [west] .

till	he	again	glided	down	into	his	ocean	bed	in	the	west	.
直到	他	再次	滑翔	向下	进入	他的	海洋	床	在	这	西方	.

直到他再次滑入西方的海底。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] .

Chapter	Fourteen	.
章	十四	.

第十四章

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ðə; ði][brɪg] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['oʊʃ(ə)n] .

Day	after	day	,	the	brig	floated	on	the	motionless	ocean	.
天	后	天	,	这	布里格	漂浮	在	这	静止不动	海洋	.

日复一日，这艘双桅帆船漂浮在静止的海面上。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][kæsk][ʌv; əv]['klærət] .

The	water	was	almost	exhausted	,	so	also	was	the	cask	of	claret	.
这	水	曾是	几乎	筋疲力尽的	,	所以	还	曾是	这	酒桶	的	红酒	.

水几乎用完了，那桶红酒也快喝光了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [fuːd] [rɪ'meɪnɪŋ] , [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ,

There	was	still	some	food	remaining	,	but	,	without	water	,
那里	曾是	仍然	一些	食物	其余的	,	但	,	没有	水	,

还剩下一些食物，但是没有水了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪg][ə'laɪv] .

it	would	be	of	little	avail	in	keeping	those	on	board	the	brig	alive	.
它	会	是	的	小的	可用	在	保持	那些	在	木板	这	布里格	活	.

这样做对挽救船上人员的生命几乎没有任何作用。

['grɪmʃɔ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

Grimshaw	had	hitherto	kept	up	his	spirits	,	as	well	as	the	rest	of	the	party
格里姆肖	有	迄今为止	保留	向上	他的	烈酒	,	作为	出色地	作为	这	休息	的	这	派对

,

,

,

格里姆肖和队伍里的其他人一样，此前一直保持着乐观的精神。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] ['tɑːmi] - [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk][noʊ] [mɔːr] ,

but	he	and	Tommy	Rebow	declared	that	they	would	work	no	more	,
但	他	和	汤米	-	声明	那	他们	会	工作	不	更多的	,

但他和汤米·雷博宣布他们将不再工作。

[ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,

that	the	vessel	was	doomed	to	destruction	,
那	这	血管	曾是	注定失败	到	破坏	,

这艘船注定要被摧毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	that	sink	she	would	in	the	course	of	a	few	days	.
和	那	下沉	她	会	在	这	课程	的	一个	很少	天	.

几天之内，她就把那个水槽弄塌了。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [briːz] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] ,

“	But	before	that	time	,	perhaps	,	a	breeze	will	spring	up	,
“	但	前	那	时间	,	也许	,	一个	微风	将要	春天	向上	,

但在此之前，或许会刮起一阵微风。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['merəli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , ” [əb'zɜːrvd] ['sʌnʃaɪn]

and	we	shall	be	slipping	along	merrily	through	the	water	,	”	observed	Sunshine
和	我们	将	是	滑倒	沿着	兴高采烈地	通过	这	水	,	”	观察到	阳光

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

“我们将欢快地滑过水面，”阳光比尔说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['ræðər] , ” [sed] [oʊld] [grɪm] .

“	We	shall	be	slipping	down	to	the	bottom	,	rather	,	”	said	Old	Grim	.
“	我们	将	是	滑倒	向下	到	这	底部	,	相当	,	”	说	老的	严峻	.

“我们恐怕要滑落到谷底了，”老格林说道。

“ [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['pʌmpɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['nɪrli] [pʌmpt] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz]

“	Though	we	have	been	pumping	away	till	we	have	nearly	pumped	our	arms
“	尽管	我们	有	到过	抽水	离开	直到	我们	有	几乎	泵	我们的	武器

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

“虽然我们一直在拼命泵水，直到几乎把胳膊都泵断了，

[ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [bɪn] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] , [tuː; tə][maɪ]

the	water	has	been	gaining	upon	us	for	the	last	two	days	,	to	my
这	水	有	到过	获得	之上	我们	为了	这	最后的	二	天	,	到	我的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

据我所知，过去两天来，水位一直在上涨。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɪn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhjuːmən] [ˈpaʊər] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [kiːp] [hɜːr; hər]

It	comes	in	all	round	the	vessel	,	and	human	power	can	no	longer	keep	her
它	来	在	全部	圆形的	这	血管	,	和	人类	力量	能	不	更长	保持	她

[əˈfloʊt] .

afloat	.
漂浮	.

水从船的四周涌来，人力已经无法使船保持漂浮。

" [ˈiːv(ə)n] [ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən] [lʊkt] [ˈgreɪvər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	Even	Mr	Collinson	looked	graver	than	he	had	done	for	some	time	.
"	甚至	先生	科林森	看起来	刻刀	比	他	有	完毕	为了	一些	时间	.

“就连科林森先生的表情也比一段时间以来都要严肃得多。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [spel] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmps] , [ænd; ənd] ,

He	was	now	able	to	take	an	occasional	spell	at	the	pumps	,	and	,
他	曾是	现在	有能力的	到	拿	一个	偶然	拼写	在	这	水泵	,	和	,

他现在偶尔可以去加油站帮忙，而且

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ˈgrɪmʃɔ] , [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪk] .

as	if	to	shame	Grimshaw	,	he	took	hold	of	the	brake	.
作为	如果	到	耻辱	格里姆肖	,	他	采取	抓住	的	这	制动	.

仿佛要羞辱格里姆肖似的，他抓住了刹车。

[ˈæftər] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [wel]

After	working	away	for	some	time	,	he	sounded	the	well
后	在职的	离开	为了	一些	时间	,	他	听起来	这	出色地

他离开一段时间后，探查了井底。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [laɪkt]

His	countenance	showed	that	there	was	more	water	in	the	vessel	than	he	liked
他的	面容	显示	那	那里	曾是	更多的	水	在	这	血管	比	他	喜欢

.

:
.

他的表情表明，船里的水比他预想的要多。

“ [maɪ] [lædz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ˈæftər] [ɔːl] ,

“	My	lads	,	”	he	said	at	length	,	“	I	am	afraid	,	after	all	,
“	我的	小伙子们	,	”	他	说	在	长度	,	“	我	是	害怕的	,	后	全部	,

“我的孩子们，”他终于开口说道，“恐怕，最终还是……”

[ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [brɪg] [əˈfloʊt] .

that	we	shall	be	unable	to	keep	the	brig	afloat	.
那	我们	将	是	无法	到	保持	这	布里格	漂浮	.

我们将无法让这艘双桅帆船保持漂浮。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] ,

At	all	events	,	in	case	she	should	go	down	,
在	全部	活动	,	在	案件	她	应该	去	向下	,

无论如何，万一她倒下了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

it	will	be	wise	to	have	some	means	of	saving	our	lives	.
它	将要	是	明智的	到	有	一些	方法	的	保存	我们的	生活	.

拥有一些保命手段是明智之举。

[ˈaʊər; ɑːr] [ræft] [ɪz] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] : [wiː; wi] [wɪl] , [ˈðerfɔːr] , [hɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˌlɔːŋˈsaɪd]

Our	raft	is	small	for	a	long	voyage	:	we	will	,	therefore	,	haul	it	up	alongside
我们的	筏	是	小的	为了	一个	长的	航程	:	我们	将要	,	所以	,	运输	它	向上	旁边

,

,
,

我们的木筏太小，不适合长途航行；因此，我们将把它拖到岸边。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

and	enlarge	and	strengthen	it	.
和	放大	和	加强	它	.

并扩大和加强它。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ju: 'es] [tu:; tə] [ki:p] [ə'floʊt] [tɪl] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] ['pa:siz] ,

It	will	enable	us	to	keep	afloat	till	some	vessel	passes	,
它	将要	使能够	我们	到	保持	漂浮	直到	一些	血管	通过	,

这样我们就能维持漂浮，直到有船只经过。

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:tʃ] [dʒə'meɪkə] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

though	I	cannot	promise	you	that	we	should	be	able	to	reach	Jamaica	on	it	.
尽管	我	不能	承诺	你	那	我们	应该	是	有能力的	到	抵达	牙买加	在	它	.

但我不能保证我们一定能通过它到达牙买加。

" ['sevrəl] ['empti] ['bɔtlz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

"	Several	empty	bottles	had	been	found	in	the	cabin	,
"	一些	空的	瓶子	有	到过	成立	在	这	舱	,

“在小屋里发现了几个空瓶子，

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [ði:z] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz] [pʊt] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði]

and	into	these	all	the	water	that	remained	was	put	,	as	was	also	the
和	进入	这些	全部	这	水	那	剩余	曾是	放	,	作为	曾是	还	这

['klærət] ['ɪntu:] ['ʌðər] .

claret	into	others	.
红酒	进入	其他的	.

剩下的水全部倒入这些容器中，剩下的红酒也倒入其他容器中。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [mi:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

They	,	with	the	remainder	of	the	biscuit	and	meat	which	had	been	found	,
他们	,	和	这	余	的	这	饼干	和	肉	哪个	有	到过	成立	,

他们连同剩下的饼干和肉，

[wɜ:r; wər] [pʊt] ['redi] [tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræft] .

were	put	ready	to	place	on	the	raft	.
是	放	准备好	到	地方	在	这	筏	.

已准备就绪，可以放置在木筏上。

[ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɪstər] [kɑ:lɪnsənz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd]

In	the	mean	time	,	following	Mr	Collinson's	directions	,	they	increased	and
在	这	意思是	时间	,	下列的	先生	科林森的	方向	,	他们	增加	和

['streŋθnd] [ðə; ði] [ræft] .

strengthened	the	raft	.
加强	这	筏	.

与此同时，他们按照柯林森先生的指示，加固了木筏。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [drɑ:pt] [ə'stɜ:rn] .

This	being	done	,	it	was	once	more	dropped	astern	.
这	存在	完毕	,	它	曾是	一次	更多的	掉落	倒车	.

完成这些步骤后，它再次被扔到船尾。

[ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [ˌʌndər'went] [wʌz; wəz] [naʊ] ['telɪŋ] [ɑ:n] [ɔ:l] [hændz] .

The	heat	and	the	anxiety	they	underwent	was	now	telling	on	all	hands	.
这	热	和	这	焦虑	他们	经历了	曾是	现在	讲述	在	全部	双手	.

他们所经历的酷暑和焦虑，如今都体现在了每个人身上。

['mɪstər] ['kɑ:lɪnsən] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ɪl] ; [ɪn'di:d] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

Mr	Collinson	again	became	ill	;	indeed	,	none	of	the	party	were	in	a	much
先生	科林森	再次	成为	患病的	;	的确	,	没有任何	的	这	派对	是	在	一个	很多

['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

better	condition	.
更好的	状况	.

科林森先生再次病倒了；事实上，一行人中没有一个人的状况比他好多少。

[stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Still	**they**	**had**	**to**	**keep**	**their**	**watch**	**at**	**night**	**as**	**usual**	**.**
仍然	他们	有	到	保持	他们的	手表	在	夜晚	作为	通常	.

不过，他们还是得像往常一样在夜间值班。

[bɪl] [wʌz; wəz]['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [briːz] [wʊd] [kʌm] ,

Bill	**was**	**forward**	**,**	**looking**	**out**	**over**	**the**	**ocean**	**,**	**and**	**wishing**	**that**	**a**	**breeze**	**would**	**come**	**,**
账单	曾是	向前	,	寻找	出去	超过	这	海洋	,	和	祝	那	一个	微风	会	来	,

比尔站在船头，眺望着大海，盼望着能吹来一阵微风。

[wen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] —

when	**he**	**cried**	**out**	**—**
什么时候	他	哭	出去	—

当他喊叫时——

“ [siː] !

“ See	**!**
” 看	!

“看!

[siː] !

See	**!**
看	!

看!

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] !

She's	**coming**	**towards**	**us**	**!**
她是	未来	向	我们	!

她朝我们走过来!

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [waɪt] ['kænvəs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

I	**see**	**her**	**white**	**canvas**	**shining**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
我	看	她	白色的	帆布	灼灼	在	这	月光	.

我看到她洁白的画布在月光下闪闪发光。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][fæst] .

She's	**coming**	**on**	**fast**	**.**
她是	未来	在	快速地	.

她进步很快。

[lʊk] , [dʒæk] , [lʊk] !

Look	**,**	**Jack**	**,**	**look**	**!**
看	,	杰克	,	看	!

杰克，快看!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] ?

Can't	**you**	**make**	**her**	**out**	**?**
不能	你	制作	她	出去	?

你看不清她吗?

” [dʒæk] ['wɪndi] [æt; ət][fɜːrst] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [bɪl] [mɔːr] ['klɪrli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

” Jack	**Windy**	**at**	**first**	**declared**	**he**	**could**	**see**	**nothing**	**,**	**but**	**when**	**Bill**	**more**	**clearly**	**described**	**the**	**vessel**	**,**
” 杰克	风	在	第一的	声明	他	可以	看	没有什么	,	但	什么时候	账单	更多的	清楚地	描述	这	血管	,

“杰克·温迪起初声称他什么也看不见，但当比尔更清楚地描述了那艘船之后，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

he	**also**	**asserted**	**that**	**he**	**saw**	**her**	**.**
他	还	断言	那	他	锯	她	.

他还声称他见过她。

[jet] [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

Yet	**not**	**a**	**breath**	**of**	**wind**	**had**	**reached**	**them**	**.**
然而	不是	一个	气息	的	风	有	达到	他们	.

然而，他们却丝毫感受不到一丝风。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

On	**came**	**the**	**stranger**	**.**
在	来了	这	陌生人	.

陌生人走了进来。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ʌp] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] ? ” [æskt] [bɪl] .

“	**Shall**	**we**	**call**	**up**	**Mr**	**Collinson**	**?**	**”**	**asked**	**Bill**	**.**
“	将	我们	称呼	向上	先生	科林森	?	”	问	账单	.

“我们给科林森先生打电话好吗？”比尔问道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [bɔɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**boy**	**,**	**I**	**can't**	**make**	**it**	**out**	**.**
“	不	,	不	,	男生	,	我	不能	制作	它	出去	.

“不，不，孩子，我看不清。”

[daʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Don't	**say**	**anything**	**.**
不	说	任何事物	.

什么都别说。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heɪl] [ˌjuː 'es] ; [jet] [aɪ][daʊnt] [noʊ] .

I	**fancied**	**I**	**heard**	**a**	**voice**	**hail**	**us**	**;**	**yet**	**I**	**don't**	**know**	**.**
我	幻想	我	听到	一个	嗓音	冰雹	我们	;	然而	我	不	知道	.

我好像听到有人在向我们招呼；但我并不确定。

[waɪ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] , [nɑːt] [tuː] ['keɪbəlz] - [leŋkθ; leŋθ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

Why	**,**	**there**	**she**	**goes**	**,**	**not**	**two**	**cables**	**'**	**length**	**off**	**from**	**us**	**.**
为什么	,	那里	她	去	,	不是	二	电缆	-	长度	离开	从	我们	.

瞧，她就在离我们不到两根电缆远的地方。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'kler] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] .

I	**could**	**almost**	**declare**	**I**	**saw**	**the**	**people**	**on**	**her**	**deck**	**.**
我	可以	几乎	宣布	我	锯	这	人们	在	她	甲板	.

我几乎可以断定我看到了她甲板上的人。

[jet] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] [hed] [tuː; tə] [wɪnd] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [duː] ,

Yet	**I**	**have**	**never**	**before**	**seen**	**a**	**vessel**	**sailing**	**head**	**to**	**wind**	**,**	**as**	**some**	**say**	**they**	**do**	**,**
然而	我	有	绝不	前	已见	一个	血管	帆船	头	到	风	,	作为	一些	说	他们	做	,

但我从未见过像有些人所说的那样，有船只逆风航行。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [laɪk] [ðɪs] .

or	**in**	**a**	**calm**	**like**	**this**	**.**
或者	在	一个	冷静的	喜欢	这	.

或者像这样平静下来。

” ['ræpɪdli] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [glaidid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

”	**Rapidly**	**the**	**vessel**	**glided**	**away**	**to**	**the**	**east**	**,**	**till**	**she**	**was**	**lost**	**to**	**sight**	**.**
”	快速	这	血管	滑翔	离开	到	这	东方	,	直到	她	曾是	丢失的	到	视线	.

“船只迅速向东滑行，直到消失在视线中。”

“ [bɔɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [sed] [dʒæk] ['wɪndi] .

“	**Boy**	**,**	**this**	**is**	**the**	**strangest**	**thing**	**I**	**ever**	**saw**	**in**	**my**	**life**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**Windy**	**.**
”	男生	,	这	是	这	最奇怪的	事物	我	曾经	锯	在	我的	生活	,	”	说	杰克	风	.

“天哪，这是我这辈子见过的最奇怪的事情，”杰克·温迪说道。

“ [its] [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] — [noʊ] [mɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] ,

“	**It's**	**not**	**a**	**thing**	**I**	**should**	**like**	**to**	**talk**	**about**	**—**	**no**	**more**	**will**	**you**	**,**
”	它是	不是	一个	事物	我	应该	喜欢	到	讲话	关于	—	不	更多的	将要	你	,

“这不是我想谈论的事情——你以后也不会想谈了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] — [jet] [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [swer] [tu:; tə] [ðæt] .

I	**have**	**a**	**notion**	**—**	**yet**	**both**	**of**	**us**	**saw**	**it**	**,**	**I'll**	**swear**	**to**	**that**	**.**
我	有	一个	概念	—	然而	两个都	的	我们	锯	它	,	患病的	发誓	到	那	.

我有一个想法——而且我们俩都看到了，我发誓。

” [ɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] ['grɪmʃɔ] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [dek] ,

”	**On**	**calling**	**Grimshaw**	**and**	**Tommy**	**to**	**relieve**	**the**	**deck**	**,**
”	在	呼叫	格里姆肖	和	汤米	到	缓解	这	甲板	,

“打电话给格里姆肖和汤米来接替甲板工作时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .

they	**could**	**not**	**resist**	**telling**	**them**	**what**	**they**	**had**	**seen**	**.**
他们	可以	不是	抵抗	讲述	他们	什么	他们	有	已见	.

他们忍不住将自己所看到的告诉了他们。

“ ['meɪbi] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] , ” [sed] [oʊld] [grɪm] .

“	**Maybe**	**we**	**shall**	**see**	**something**	**of**	**the**	**same**	**sort**	**,**	**”**	**said**	**old**	**Grim**	**.**
”	或许	我们	将	看	某物	的	这	相同的	种类	,	”	说	老的	严峻	.

“或许我们会看到类似的事情发生，”老格林说道。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðoʊz] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [sər'praɪzd] .

“	**I**	**don't**	**like**	**those**	**sort**	**of**	**things**	**,**	**but**	**I**	**am**	**not**	**surprised**	**.**
”	我	不	喜欢	那些	种类	的	事物	,	但	我	是	不是	惊讶	.

“我不喜欢那种事，但我并不感到惊讶。”

” [wen] ['deɪlaɪt] [broʊk] , [oʊld] [grɪm] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['pæsɪŋ]

”	**When**	**daylight**	**broke**	**,**	**old**	**Grim**	**declared**	**that**	**he**	**also**	**had**	**seen**	**a**	**vessel**	**passing**	
”	什么时候	日光	打破	,	老的	严峻	声明	那	他	还	有	已见	一个	血管	通过	

['ræpɪdli] [baɪ] ,

rapidly	**by**	**,**
快速	经过	,

天亮时，老格林宣称他也看到一艘船快速驶过。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .

and	**disappearing**	**to**	**the**	**east**	**.**
和	消失	到	这	东方	.

向东消失。

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tel] ['mɪstər] ['kɑ:lɪnsən] .

They	**determined**	**to**	**tell**	**Mr**	**Collinson**	**.**
他们	决定	到	告诉	先生	科林森	.

他们决定告诉科林森先生。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [sər'praɪzd] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , “ [æt; ət] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [maɪ] [lædz] ;

“	**I**	**am**	**not**	**surprised**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**	**“**	**at**	**what**	**you**	**tell**	**me**	**,**	**my**	**lads**	**;**
”	我	是	不是	惊讶	,	”	他	回答	,	“	在	什么	你	告诉	我	,	我的	小伙子们	;

“我并不感到惊讶，”他回答说，“伙计们，你们告诉我的这些话；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hæv; həv]

but	I	have	to	assure	you	that	the	vessels	you	think	you	have	seen	have
但	我	有	到	保证	你	那	这	船只	你	思考	你	有	已见	有

[bɪn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˌɪnˈsaɪd][jʊr; jər][oʊn] [breɪnz] .

been	all	the	time	inside	your	own	brains	.
到过	全部	这	时间	里面	你的	自己的	大脑	.

但我必须向你保证，你以为你看到的那些血管，其实一直都在你自己的大脑里。

[bɪl] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [dʒæk] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn] ;

Bill	thought	he	saw	a	vessel	,	and	that	made	Jack	think	he	had	seen	one	;
账单	想法	他	锯	一个	血管	,	和	那	制成	杰克	思考	他	有	已见	一	;

比尔以为他看到了一艘船，这让杰克也以为自己看到了一艘船；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [ˈgrɪmʃɔ] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] - , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈfænsi][ðə; ði]

and	when	they	told	Grimshaw	and	Tommy	Rebow	,	it	made	them	fancy	the
和	什么时候	他们	讲述	格里姆肖	和	汤米	-	,	它	制成	他们	想要	这

[seɪm] ; [bʌt; bət] ,

same	;	but	,
相同的	;	但	,

当他们把这件事告诉格里姆肖和汤米·雷博时，他们也产生了同样的想法；但是，

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [ɪn] [riˈæləti] , [siːn] [ə; eɪ][ˈves(ə)l][ʌv; əv]['eni] [sɔːrt] .

depend	upon	it	,	you	have	not	,	in	reality	,	seen	a	vessel	of	any	sort	.
依赖	之上	它	,	你	有	不是	,	在	现实	,	已见	一个	血管	的	任何	种类	.

相信我，你实际上并没有见过任何类型的船只。

[ɪf] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˌjuː ˈes] , [hiː; hi] [wɪl] [send] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] ;

If	God	should	wish	to	relieve	us	,	He	will	send	one	in	His	own	good	time	;
如果	上帝	应该	希望	到	缓解	我们	,	他	将要	发送	一	在	他的	自己的	好的	时间	;

如果上帝想要拯救我们，他会在适当的时候派遣一位救世主；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][əˈloʊn] . ”

but	if	not	,	He	has	His	reasons	for	leaving	us	alone	.	”
但	如果	不是	,	他	有	他的	原因	为了	离开	我们	独自的	.	”

但如果不是这样，祂也有祂让我们独自一人的原因。”

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] , [sɜːr] , ” [sed] [bɪl] .

“	That	I	am	sure	He	will	have	,	sir	,	”	said	Bill	.
“	那	我	是	当然	他	将要	有	,	先生	,	”	说	账单	.

“我相信他一定会有的，先生，”比尔说道。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	waited	the	whole	of	the	day	,	anxiously	looking	out	for	the	sight	of	a
他们	等待	这	所有的	的	这	天	,	焦虑地	寻找	出去	为了	这	视线	的	一个

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

他们等了一整天，焦急地望着窗外，盼望着微风的到来。

[bʌt; bət] [stɪl] [raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈbroʊkən] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [bluː] [ænd; ənd]

but	still	round	them	was	the	same	unbroken	surface	of	water	,	blue	and
但	仍然	圆形的	他们	曾是	这	相同的	未破	表面	的	水	,	蓝色的	和

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

shining	in	the	day	,
灼灼	在	这	天	,

但他们周围依然是同样一望无际的水面，白天里湛蓝闪亮。

[ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] ['ledn] [æt; ət] [naɪt] .

and	dark	and	leaden	at	night	.
和	黑暗的	和	铅灰色	在	夜晚	.

夜晚阴暗沉重。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər][kæsk][wʌz; wəz] [dɪ'kriːsɪŋ] ['fɪrfəli] ; [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər]

The	water	in	their	cask	was	decreasing	fearfully	;	their	provisions	,	also	,	were
这	水	在	他们的	酒桶	曾是	递减	恐惧地	;	他们的	条款	,	还	,	是

['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] .

nearly	exhausted	.
几乎	筋疲力尽的	.

他们木桶里的水正在急剧减少；他们的食物也几乎用完了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kept] [laɪnz] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['fɪʃɪŋ] , [noʊ] [fɪʃ] [wɜːr; wər]

Though	they	kept	lines	overboard	,	and	Bill	was	constantly	fishing	,	no	fish	were
尽管	他们	保留	线条	落水	,	和	账单	曾是	不断地	钓鱼	,	不	鱼	是

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

虽然他们一直把鱼线放到海里，比尔也一直在钓鱼，但一条鱼也没钓到。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp]['iːv(ə)n] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

At	last	they	gave	up	even	attempting	to	catch	them	.
在	最后的	他们	给予	向上	甚至	尝试	到	抓住	他们	.

最后，他们甚至放弃了捕捉他们的尝试。

[æz; əz][ðer; ðər] [streŋθ] [dɪ'kriːst] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

As	their	strength	decreased	from	want	of	food	and	water	,
作为	他们的	力量	减少	从	想	的	食物	和	水	,

由于缺乏食物和水，他们的体力逐渐减弱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [pʌmp] .

they	were	less	able	to	work	the	pump	.
他们	是	较少的	有能力的	到	工作	这	泵	.

他们操作水泵的能力较弱。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [liːk] [ə'gen] [geɪnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

The	consequence	was	,	the	leak	again	gained	upon	them	.
这	结果	曾是	,	这	泄露	再次	获得	之上	他们	.

结果是，泄密事件再次给他们造成了影响。

[ɔːl][bʌt; bət] [bɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'sper] .

All	but	Bill	began	to	despair	.
全部	但	账单	开始	到	绝望	.

除了比尔之外，所有人都开始感到绝望。

[hiː; hi] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [kept] [ʌp][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .

He	,	true	to	his	principles	,	kept	up	his	spirits	.
他	,	真的	到	他的	原则	,	保留	向上	他的	烈酒	.

他坚守原则，保持乐观。

“ [wel] , [bɪl] , [aɪ][duː] ['envi] [juː; jʊ] , ” [sed] ['tɑːmi] - ; “ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['hoʊpɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]

“	Well	,	Bill	,	I	do	envy	you	,	”	said	Tommy	Rebow	;	“	but	your	hoping	is	of	no
“	出色地	,	账单	,	我	做	嫉妒	你	,	”	说	汤米	-	;	“	但	你的	希望	是	的	不

[juːz] .

use	.
使用	.

“好吧，比尔，我真羡慕你，”汤米·雷博说；“但你的希望毫无用处。”

[ɪf] [ðə; ði]['ves(ə)l] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [daʊn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [stɑːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

If	the	vessel	does	not	go	down	,	we	shall	all	be	starved	in	a	few	days	,
如果	这	血管	做	不是	去	向下	,	我们	将	全部	是	饥饿	在	一个	很少	天	,

如果这艘船不沉没，几天之内我们都会饿死。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] . ”

so	it	will	make	but	little	difference	.	”
所以	它	将要	制作	但	小的	不同之处	.	”

所以不会有什么太大区别。

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] [bɪl] .

“	I	don't	say	that	,	”	said	Bill	.
”	我	不	说	那	,	”	说	账单	.

“我没这么说，”比尔说。

“ [ə; eɪ] [briːz] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [sprɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] [siː] ,

“	A	breeze	will	some	day	or	other	spring	up	,	and	then	,	in	this	narrow	sea	,
”	一个	微风	将要	一些	天	或者	其他	春天	向上	,	和	然后	,	在	这	狭窄的	海	,

“总有一天，微风会吹起，然后，在这片狭窄的海域，

[sʌm; səm] ['ves(ə)l] [mʌst; məst] ['ʃɔrli] [pæs] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv]

some	vessel	must	surely	pass	us	,	and	it's	not	likely	that	they	would	leave
一些	血管	必须	一定	经过	我们	,	和	它是	不是	可能	那	他们	会	离开

[ˌjuː 'es][tuː; tə] ['perɪʃ] ;

us	to	perish	;
我们	到	沦	;

肯定会有船只经过我们这里，他们不太可能让我们葬身大海；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][lænd][ɔːr]

and	if	not	,	we	may	still	be	able	to	carry	the	vessel	to	some	land	or
和	如果	不是	,	我们	可能	仍然	是	有能力的	到	携带	这	血管	到	一些	土地	或者

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

如果不行，我们或许还能把船运到某个地方去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒə'meɪkə] , [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]

even	if	we	can't	carry	her	to	Jamaica	,	where	we	shall	find	provisions	and
甚至	如果	我们	不能	携带	她	到	牙买加	,	在哪里	我们	将	寻找	条款	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

即使我们不能把她带到牙买加，因为在那里我们可以找到补给和水。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [rɔːŋ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [dɪ'sper] .

I	think	it's	wrong	,	therefore	,	to	despair	.
我	思考	它是	错误的	,	所以	,	到	绝望	.

因此，我认为绝望是错误的。

[lets] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .

Let's	trust	in	God	.
我们来吧	相信	在	上帝	.

让我们信赖上帝。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

He	has	taken	care	of	us	up	to	this	time	,
他	有	已采取	关心	的	我们	向上	到	这	时间	,

他一直照顾着我们。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [stɪl] [lɔːŋgər] ?

do	not	you	think	He	can	take	care	of	us	still	longer	?
做	不是	你	思考	他	能	拿	关心	的	我们	仍然	更长	?

你不认为祂还能照顾我们更久吗?

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wʌns] ,

He	can't	be	tired	of	looking	after	us	,	and	if	He	cared	for	us	once	,
他	不能	是	疲劳的	的	寻找	后	我们	,	和	如果	他	关心	为了	我们	一次	,

祂不可能厌倦照顾我们，如果祂曾经照顾过我们，

[hiː; hi] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [stɪl] .

He	will	care	for	us	still	.
他	将要	关心	为了	我们	仍然	.

他依然会关心我们。

" [stɪl] ['niːðər] [tɑːm][nɔːr][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər]['spɪrɪts] .

"	Still	neither	Tom	nor	the	rest	of	the	party	could	recover	their	spirits	.
"	仍然	两者都不	汤姆	也不	这	休息	的	这	派对	可以	恢复	他们的	烈酒	.

“然而，汤姆和其余的人都无法恢复兴致。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæk][ænd; ənd] ['bɪlz] [wɑːtʃ] .

At	length	one	night	it	was	Jack	and	Bill's	watch	.
在	长度	一	夜晚	它	曾是	杰克	和	法案的	手表	.

终于有一天晚上，轮到杰克和比尔值班了。

[dʒæk][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

Jack	had	sat	down	and	dropped	off	to	sleep	,	for	he	had	little	strength	remaining	,
杰克	有	卫星	向下	和	掉落	离开	到	睡觉	,	为了	他	有	小的	力量	其余的	,

杰克坐了下来，很快就睡着了，因为他已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	all	his	spirits	were	gone	.
和	全部	他的	烈酒	是	已消失	.

他的所有灵魂都消失了。

[bɪl] , [haʊ'evər] , [kept] [ə'weɪk] .

Bill	,	however	,	kept	awake	.
账单	,	然而	,	保留	醒	.

然而，比尔却一直保持清醒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] ,

He	was	standing	at	the	helm	,	for	though	there	was	no	wind	,
他	曾是	常设	在	这	舵	,	为了	尽管	那里	曾是	不	风	,

他站在舵前，尽管没有风，

[ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər][set] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

the	sails	were	set	ready	to	catch	the	first	breath	of	air	which	might	come	to	them	.
这	帆	是	放	准备好	到	抓住	这	第一的	气息	的	空气	哪个	可能	来	到	他们	.

船帆已经准备就绪，随时迎接可能到来的第一缕空气。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk][laɪn][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

As	he	was	looking	round	,	he	thought	he	saw	a	dark	line	on	the	water	.
作为	他	曾是	寻找	圆形的	,	他	想法	他	锯	一个	黑暗的	线	在	这	水	.

他环顾四周时，似乎看到水面上有一条黑线。

[ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdlɪ] [ə'proʊtʃt] .

It	rapidly	approached	.
它	快速	接近	.

它迅速逼近。

“ [dʒæk] ! [dʒæk] !

“	Jack	!	Jack	!
“	杰克	!	杰克	!

“杰克！杰克！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , “ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [briːz] !

"	he	shouted	out	,	“	here	comes	the	breeze	!
"	他	喊叫	出去	,	“	这里	来	这	微风	!

他大喊道：“微风来了！”

" [bʌt; bət] [pʊr] [dʒæk][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ,
" But poor Jack was fast asleep ,
" 但 贫穷的 杰克 曾是 快速地 睡着了 ,

“可怜的杰克睡得很沉。”

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['bɪlz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['driːmiŋ] .
and fancied when he heard Bill's voice that he was only dreaming .
和 幻想 什么时候 他 听到 法案的 嗓音 那 他 曾是 仅有的 做梦 .

听到比尔的声音，他以为自己只是在做梦。

[ə'gen] [bɪl] ['ʃaʊtɪd] .
Again Bill shouted .
再次 账单 喊叫 .

比尔又喊了起来。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [siː] .
The vessel began to lift with the heaving sea .
这 血管 开始 到 举起 和 这 起伏 海 .

随着海浪的起伏，船身开始抬升。

[dʒæk] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Jack sprang to his feet .
杰克 弹簧 到 他的 脚 .

杰克猛地站了起来。

“ [ə; eɪ] [briːz] !
“ A breeze !
" 一个 微风 !

“一阵微风！”

[ə; eɪ] [briːz] !
A breeze !
一个 微风 !

微风！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːts] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [blæst]
" he shouted out , running to the sheets ; but at that instant a strong blast
" 他 喊叫 出去 , 跑步 到 这 纸张 ; 但 在 那 立即的 一个 强的 爆炸
[strʌk] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,
struck the vessel ,
击 这 血管 ,

他大喊一声，跑向床单；但就在这时，一声强烈的爆炸袭击了船体。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɑːn] [dek] ,
and before the rest of the crew could come on deck ,
和 前 这 休息 的 这 全体人员 可以 来 在 甲板 ,

在其他船员赶到甲板之前，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [bəuθ][ðə; ði][mɑːsts][wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ,
with a loud crash both the masts were carried away ,
和 一个 大声 碰撞 两个都 这 桅杆 是 携带 离开 ,

随着一声巨响，两根桅杆都被连根拔起。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪg] [leɪ] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and the brig lay as helpless as at first on the water .
和 这 布里格 躺 作为 无助 作为 在 第一的 在 这 水 .

双桅帆船像最初一样无助地躺在水面上。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [s'pɑːz] [ænd; ənd] [seɪlz] [wɜːr; wər] [seɪvd] , [ænd; ənd] [gɑːt]

With	great	exertions	,	however	,	the	spars	and	sails	were	saved	,	and	got
和	伟大的	努力	,	然而	,	这	桅杆	和	帆	是	已保存	,	和	得到

['ɪnbɔːrd] .

inboard	.
船内	.

经过一番努力，桅杆和帆最终被救了出来，并搬进了船舱。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [naɪt] ,

Still	,	it	was	evident	that	nothing	could	be	done	that	night	,
仍然	,	它	曾是	明显	那	没有什么	可以	是	完毕	那	夜晚	,

然而，很明显，当晚什么都做不了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'beɪt] ,

and	they	must	wait	till	the	wind	abated	,
和	他们	必须	等待	直到	这	风	减弱	,

他们必须等到风停了才能行动。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'gen] [get] [ʌp] [ðer; ðər] [mɑːsts] [ænd; ənd] [seɪlz] .

before	they	could	again	get	up	their	masts	and	sails	.
前	他们	可以	再次	得到	向上	他们的	桅杆	和	帆	.

在他们能够再次竖起桅杆和风帆之前。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [briːz] , [lædz] , ” [sed] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] , “ [ænd; ənd]

“	We	have	been	waiting	for	this	breeze	,	lads	,	”	said	Mr	Collinson	,	“	and
“	我们	有	到过	等待	为了	这	微风	,	小伙子们	,	”	说	先生	科林森	,	“	和

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] ,

now	it	has	come	,
现在	它	有	来	,

“伙计们，我们一直在等这阵微风，”科林森先生说，“现在它终于来了。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

we	ought	to	make	the	best	use	we	can	of	it	.
我们	应该	到	制作	这	最好的	使用	我们	能	的	它	.

我们应该充分利用它。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪg] [ə; eɪ] [ræg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] ['fɔːrwərd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] .

Even	if	we	can	rig	a	rag	of	a	sail	forward	,	it	will	help	us	along	.
甚至	如果	我们	能	钻井平台	一个	抹布	的	一个	帆	向前	,	它	将要	帮助	我们	沿着	.

即使我们只能在前面搭起一张破布帆，也能帮助我们前进。

” [ðoʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] , ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

”	Though	weak	and	ill	,	Mr	Collinson	set	the	example	,
”	尽管	虚弱的	和	患病的	,	先生	科林森	放	这	例子	,

“尽管身体虚弱且患病，科林森先生仍然树立了榜样。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv]

and	at	length	a	short	spar	with	a	royal	was	fixed	to	the	stump	of
和	在	长度	一个	短的	斯帕	和	一个	皇家	曾是	固定的	到	这	树桩	的

[ðə; ði] ['fɔːmɑːst] .

the	foremast	.
这	前桅	.

最后，一根带有皇家标志的短桅杆被固定在前桅的残端上。

['eɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ræn] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

Aided	by	this	,	the	vessel	ran	on	before	the	wind	.
协助	经过	这	,	这	血管	跑	在	前	这	风	.

借助这股力量，船只顺风而行。

[ðə; ði] [briːz] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] ['mɑːdərət] [æt; ət] [fɜːrst] , [ɪn'kriːst] [tɔːrdz] ['deɪlaɪt] ,

The	breeze	,	however	,	though	moderate	at	first	,	increased	towards	daylight	,
这	微风	,	然而	,	尽管	缓和	在	第一的	,	增加	向	日光	,

然而，微风起初虽不大，但临近天亮时逐渐增强。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪtʃ] [ænd; ənd][roʊl] ['greɪtli] .

and	the	vessel	now	began	to	pitch	and	roll	greatly	.
和	这	血管	现在	开始	到	沥青	和	卷	非常	.

于是，船身开始剧烈摇晃。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [oʊld][grɪm] , [hu:] ['æktɪd][æz; əz] [kʊk] , [sent] ['tɑ:mi] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

In	the	morning	,	when	old	Grim	,	who	acted	as	cook	,	sent	Tommy	for	some
在	这	早晨	,	什么时候	老的	严峻	,	WHO	行动	作为	厨师	,	发送	汤米	为了	一些

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

早上，老格林（他兼任厨师）派汤米去打水时，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

he	returned	with	a	look	of	dismay	.
他	返回	和	一个	看	的	沮丧	.

他带着沮丧的神色回来了。

[nɑ:t][ə; eɪ][drɑ:p] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][kæsk] .

Not	a	drop	remained	in	the	cask	.
不是	一个	降低	剩余	在	这	酒桶	.

桶里一滴酒都没剩下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sæd] [nu:z] .

This	was	sad	news	.
这	曾是	伤心	消息	.

这是令人悲伤的消息。

“ [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['læntərn] , ” [sed] [bɪl] ; “ [ænd; ənd] , ['tɑ:mi] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]

“	Give	me	a	lantern	,	”	said	Bill	;	“	and	,	Tommy	,	you	and	I	will	have
“	给	我	一个	灯笼	,	”	说	账单	;	“	和	,	汤米	,	你	和	我	将要	有

[ə'nʌðər] [hʌnt] ,

another	hunt	,
其他	打猎	,

“给我一盏灯笼，”比尔说，“汤米，你和我再去打猎一次。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kæsk][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] . ”

and	see	if	there	is	another	cask	to	be	found	.	”
和	看	如果	那里	是	其他	酒桶	到	是	成立	.	”

看看能不能找到另一个木桶。”

“ [its] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] , ” [əb'zɜ:rvd] [oʊld][grɪm] ; “ [aɪ] ['hʌntɪd] ['evriwer] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t]

“	It's	of	no	use	,	”	observed	old	Grim	;	“	I	hunted	everywhere	,	and	could	not
“	它是	的	不	使用	,	”	观察到	老的	严峻	;	“	我	猎杀	到处	,	和	可以	不是

[faɪnd][wʌn] . ”

find	one	.	”
寻找	一	.	”

“没用，”老格林说道，“我到处找过了，一个也没找到。”

“ ['meɪbi] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] , ” [sed] [bɪl] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['læntərn] ,

“	Maybe	we	shall	be	more	fortunate	,	”	said	Bill	;	and	,	taking	the	lantern	,
“	或许	我们	将	是	更多的	幸运	,	”	说	账单	;	和	,	采取	这	灯笼	,

“也许我们会更幸运，”比尔说着，拿起灯笼，

[hi:; hi][ænd; ənd] ['tɑ:mi] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][hoʊld] .

he	and	Tommy	went	down	into	the	hold	.
他	和	汤米	去	向下	进入	这	抓住	.

他和汤米一起下到了船舱里。

[ðə; ðɪ]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪrfəli] [ˌɪn'saɪd] ,

The	water	was	washing	about	fearfully	inside	,
这	水	曾是	洗涤	关于	恐惧地	里面	,

水在里面惊恐地翻腾着。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [fiərɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

and	he	could	not	help	fearing	that	a	good	deal	more	was	now	coming	in
和	他	可以	不是	帮助	害怕	那	一个	好的	交易	更多的	曾是	现在	未来	在

[ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑːm] .

than	during	the	calm	.
比	期间	这	冷静的	.

他不禁担心，现在涌入的洪水比平静时期要多得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['deɪndʒər] , [tuː] ,

There	was	some	danger	,	too	,
那里	曾是	一些	危险	,	也	,

当然，也存在一些危险。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,

of	their	being	struck	by	various	articles	which	were	tumbling	about	in	the	hold	,
的	他们的	存在	击	经过	各种各样的	文章	哪个	是	翻滚	关于	在	这	抓住	,

['hævɪŋ] ['broʊkən] [luːs] ,

having	broken	loose	,
拥有	破碎的	松动的	,

他们被船舱内各种松动翻滚的物品击中，

[ɔːr] [bɪn] [waːʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .

or	been	washed	up	by	the	water	.
或者	到过	洗过	向上	经过	这	水	.

或者被水冲走了。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

[siː] !

See	!
看	!

看！

” [kraɪd] [bɪl] .

”	cried	Bill	.
”	哭	账单	.

“比尔喊道。”

“ [hoʊld][ʌp][ðə; ði]['læntərn] !

“	Hold	up	the	lantern	!
”	抓住	向上	这	灯笼	!

“举起灯笼！”

[waɪ] , [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['wɔːtər] - [kæsk] !

Why	,	that	looks	like	a	water	-	cask	!
为什么	,	那	看起来	喜欢	一个	水	-	酒桶	!

哇，那看起来像个水桶！

” [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l] [siːmd] ['stedi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ]

”	They	waited	till	the	vessel	seemed	steady	for	a	moment	;	then	,	making	a	rush
”	他们	等待	直到	这	血管	似乎	稳定的	为了	一个	片刻	;	然后	,	制作	一个	匆忙

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他们等到船身似乎稳定下来一会儿后，便一起冲了过去。

[ðeɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kæsk] .

they	caught	hold	of	the	cask	.
他们	捕捉	抓住	的	这	酒桶	.

他们抓住了木桶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl][wʌn] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][juːst][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɔːf] ,

It	was	but	a	small	one	,	such	as	was	used	to	bring	the	water	off	,
它	曾是	但	一个	小的	一	,	这样的	作为	曾是	用过的	到	带来	这	水	离开	,

那只是个很小的水渠，就像用来抽水的那种。

[ɪn]['boʊts] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

in	boats	,	from	the	shore	.
在	船	,	从	这	支撑	.

乘船，从岸边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .

It	was	full	:	there	was	no	doubt	about	that	.
它	曾是	满的	:	那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

里面坐满了人，这一点毋庸置疑。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌndər][ðə; ðɪ] ['hætʃweɪ] ,

Having	secured	it	under	the	hatchway	,
拥有	安全	它	在下面	这	舱口	,

将其固定在舱口下方后，

[bɪl] [toʊld] ['tɑːmi] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][kɔːl][dʒæk][ɔːr][oʊld] [grɪm] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['getɪŋ]

Bill	told	Tommy	to	go	and	call	Jack	or	old	Grim	to	assist	them	in	getting
账单	讲述	汤米	到	去	和	称呼	杰克	或者	老的	严峻	到	协助	他们	在	获得

[ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

比尔让汤米去打电话给杰克或者老格林，让他们帮忙把车扶起来。

[dʒæk] [suːn] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæsk][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp][ɑːn] [dek] .

Jack	soon	came	down	with	a	tackle	,	and	the	cask	was	hoisted	up	on	deck	.
杰克	很快	来了	向下	和	一个	处理	,	和	这	酒桶	曾是	吊起	向上	在	甲板	.

杰克很快用滑轮组把木桶吊到了甲板上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['oʊpənd] .

It	was	quickly	opened	.
它	曾是	迅速地	打开	.

它很快就被打开了。

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [preɪzd] [bɪl] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Mr	Collinson	praised	Bill	very	much	for	finding	it	.
先生	科林森	赞扬	账单	非常	很多	为了	寻找	它	.

科林森先生对比尔找到它表示了高度赞扬。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [lædz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn] [goʊld] ,

“	And	now	,	lads	,	”	he	said	,	“	we	must	consider	this	worth	its	weight	in	gold	,
“	和	现在	,	小伙子们	,	”	他	说	,	“	我们	必须	考虑	这	值得	它是	重量	在	金子	,

“现在，伙计们，”他说，“我们必须意识到它价值连城。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [tuː] .

and	more	than	that	,	too	.
和	更多的	比	那	,	也	.

不仅如此。

” [ðə; ðɪ] [men] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['hʌzbənd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ker] .

”	The	men	promised	to	husband	it	with	the	greatest	care	.
”	这	男人	承诺	到	丈夫	它	和	这	最	关心	.

“男人们承诺会非常爱惜它。”

[ɔːl] [hændz] [naʊ] [went] [bɪˈloʊ] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [prəˈvɪʒnz] , [waɪl] [ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən]

All	hands	now	went	below	,	to	search	for	more	provisions	,	while	Mr	Collinson
全部	双手	现在	去	以下	,	到	搜索	为了	更多的	条款	,	尽管	先生	科林森

[rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

remained	at	the	helm	.
剩余	在	这	舵	.

所有船员都下到船舱里去寻找更多补给，而科林森先生则继续掌舵。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌnjənz] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvərd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [smɔːl] [kæsk][ʌv; əv] [ˈbɪskɪts] ,

A	few	onions	were	discovered	,	and	another	small	cask	of	biscuits	,
一个	很少	洋葱	是	发现	,	和	其他	小的	酒桶	的	饼干	,

人们发现了一些洋葱，还有另一小桶饼干。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtər] .

but	they	were	somewhat	damaged	by	the	salt	water	.
但	他们	是	有些	损坏的	经过	这	盐	水	.

但它们被海水轻微损坏了。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈiːtəbl] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

Nothing	else	eatable	could	be	found	.
没有什么	别的	可食用	可以	是	成立	.

没有找到其他可以吃的东西。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈloʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst]

Even	during	the	short	time	they	had	been	below	,	the	wind	had	increased
甚至	期间	这	短的	时间	他们	有	到过	以下	,	这	风	有	增加

[kənˈsɪdərəbli] ,

considerably	,
相当	,

即使他们被困在下面的短短时间内，风力也明显增强了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

and	the	vessel	was	now	tumbling	about	more	than	ever	.
和	这	血管	曾是	现在	翻滚	关于	更多的	比	曾经	.

现在，这艘船比以往任何时候都更加剧烈地摇晃起来。

[ˈdʒæks] [feɪs] , [tuː] , [lʊkt] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən] .

Jack's	face	,	too	,	looked	unusually	long	as	he	went	up	to	Mr	Collinson	.
杰克的	脸	,	也	,	看起来	异常地	长的	作为	他	去	向上	到	先生	科林森	.

杰克走向科林森先生时，他的脸也显得异常修长。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [sɜːr] , [ðə; ði] [brɪg] [wəʊnt] [swɪm] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊlz]

“	I	am	afraid	,	sir	,	the	brig	won't	swim	many	hours	longer	,	for	,	as	she	rolls
“	我	是	害怕的	,	先生	,	这	布里格	惯于	游泳	许多	小时	更长	,	为了	,	作为	她	卷

[əˈbaʊt] ,

about	,
关于	,

“恐怕，先生，这艘双桅帆船再也游不了几个小时了，因为，随着它翻滚，

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [kʌmz] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] . ”

the	water	comes	pouring	in	on	both	sides	.	”
这	水	来	浇注	在	在	两个都	侧面	.	”

水从两边涌进来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən] .

“	I	was	afraid	it	would	be	so	,	”	said	Mr	Collinson	.
“	我	曾是	害怕的	它	会	是	所以	,	”	说	先生	科林森	.

“我担心会是这样，”科林森先生说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈnʌðər] [spel] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] , [ðen] . ”

“	We	must	have	another	spell	at	the	pumps	,	then	.	”
“	我们	必须	有	其他	拼写	在	这	水泵	,	然后	.	”

“看来我们得再去加油站加一次油了。”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] [ju:z] [ɪn] [ðæt] , [sɜ:r] , ” [sed] [oʊld] [grɪm] .

“	Very	little	use	in	that	,	sir	,	”	said	old	Grim	.
”	非常	小的	使用	在	那	,	先生	,	”	说	老的	严峻	.

“这没什么用，先生，”老格林说道。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [pʌmp] [spel] ['æftər] [spel] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

“	I	don't	think	if	we	were	to	pump	spell	after	spell	we	should	keep	the	vessel
”	我	不	思考	如果	我们	是	到	泵	拼写	后	拼写	我们	应该	保持	这	血管

[ə'floʊt] .

afloat	.
漂浮	.

“我认为如果我们一轮又一轮地抽水，我们就无法让船保持漂浮。”

[tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ʃɔ:r] [nɪr] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

To	my	mind	,	if	there's	any	shore	near	,	we	should	steer	directly	for	it	,
到	我的	头脑	,	如果	有	任何	支撑	靠近	,	我们	应该	转向	直接地	为了	它	,

依我看，如果附近有海岸，我们就应该直接朝它驶去。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	even	then	I	doubt	if	we	should	reach	it	.
和	甚至	然后	我	怀疑	如果	我们	应该	抵达	它	.

即便如此，我也怀疑我们是否能够实现这个目标。

” ['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

”	Under	the	present	circumstances	,
”	在下面	这	展示	情况	,

“在目前情况下，

[grɪm] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['fri:dəm] [ðæn; ðən] [ɑ:n]

Grim	could	venture	to	speak	to	an	officer	with	more	freedom	than	on
严峻	可以	风险投资	到	说话	到	一个	官	和	更多的	自由	比	在

['ɔ:rd(ə)neri] [ə'keiʒənz] .

ordinary	occasions	.
普通的	场合	.

格林可以比平时更自由地与警官交谈。

[ɔ:l'ðoʊ] ['mɪstər] ['kɑ:lɪnsən] [wɪʃt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] [menz] ['spɪrɪts] ,

Although	Mr	Collinson	wished	to	keep	up	the	men's	spirits	,
虽然	先生	科林森	希望	到	保持	向上	这	男士	烈酒	,

尽管科林森先生希望鼓舞男人们的士气，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] .

he	could	not	help	seeing	that	they	were	right	.
他	可以	不是	帮助	看到	那	他们	是	正确的	.

他不得不承认，他们是对的。

[ɪn'di:d] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

Indeed	,	from	the	peculiar	motion	of	the	vessel	,
的确	,	从	这	奇特	运动	的	这	血管	,

事实上，从船只的奇特运动来看，

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [floʊt] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

in	a	short	time	he	began	to	fear	that	she	would	not	float	even	as	long	as
在	一个	短的	时间	他	开始	到	害怕	那	她	会	不是	漂浮	甚至	作为	长的	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

they	had	expected	.
他们	有	预期的	.

不久之后，他开始担心她可能无法像他们预期的那样漂浮那么久。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ræft] [hæd; həd] [bɪn] ['toʊɪŋ] [ə'stɜ:rn] .

All	this	time	the	raft	had	been	towing	astern	.
全部	这	时间	这	筏	有	到过	拖带	倒车	.

这段时间里，木筏一直拖在船尾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] - [bɪlt] ,

It	was	well	-	built	,
它	曾是	出色地	-	建造	,

它建造得很好，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ]

or	it	would	have	come	to	pieces	from	the	tossing	about	it	was	now
或者	它	会	有	来	到	件	从	这	抛掷	关于	它	曾是	现在

[rɪ'siːvɪŋ] .

receiving	.
接收	.

否则它早就因为现在这种颠簸而散架了。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [goʊ] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [hoʊp] .

Should	the	vessel	go	down	,	it	was	their	only	hope	.
应该	这	血管	去	向下	,	它	曾是	他们的	仅有的	希望	.

如果船沉没，那是他们唯一的希望。

[stɪl] [ðə; ði] [luː'tenənt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

Still	the	lieutenant	determined	to	try	and	save	her	;	and	,	going	to	the
仍然	这	中尉	决定	到	尝试	和	节省	她	;	和	,	去	到	这

[pʌmp] ,

pump	,
泵	,

但中尉仍然决心要救她；于是，他走向水泵，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪm'self] .

he	began	working	away	himself	.
他	开始	在职的	离开	他自己	.

他开始独自外出工作。

[dʒæk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][oʊld] [grɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [spel] .

Jack	followed	him	,	and	even	old	Grim	took	a	spell	.
杰克	随后	他	,	和	甚至	老的	严峻	采取	一个	拼写	.

杰克跟着他，就连老格林也愣住了。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

He	worked	on	for	some	time	.
他	工作	在	为了	一些	时间	.

他为此努力了一段时间。

“ [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

“	It's	of	no	use	,	”	he	said	at	length	;
“	它是	的	不	使用	,	”	他	说	在	长度	;

“没用，”他长长地说；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] .

“	I	am	sure	we	are	not	keeping	the	water	under	.
“	我	是	当然	我们	是	不是	保持	这	水	在下面	.

“我确信我们无法阻止水位上涨。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

”	It	was	too	evident	that	he	was	right	,	as	it	came	in	faster	than	ever	.
”	它	曾是	也	明显	那	他	曾是	正确的	,	作为	它	来了	在	快点	比	曾经	.

“很明显他是对的，因为疫情来得比以往任何时候都快。”

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [naʊ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [kæsk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['skænti]

Mr	Collinson	now	ordered	them	to	bring	the	water	-	cask	,	and	their	scanty
先生	科林森	现在	订购	他们	到	带来	这	水	-	酒桶	,	和	他们的	稀少

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

supply	of	provisions	,
供应	的	条款	,

科林森先生命令他们把水桶和他们仅有的少量食物拿来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌp] [ɑːn] [dek] , ['redi] [tuː; tə] ['loʊər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ræft] .

and	a	few	other	articles	up	on	deck	,	ready	to	lower	down	on	the	raft	.
和	一个	很少	其他	文章	向上	在	甲板	,	准备好	到	降低	向下	在	这	筏	.

甲板上还有一些其他物品，准备放到木筏上。

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn] .

Chapter	Fifteen	.
章	十五	.

第十五章

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [geɪv] [noʊ]

Although	the	water	was	rushing	into	the	vessel	with	a	rapidity	which	gave	no
虽然	这	水	曾是	匆忙	进入	这	血管	和	一个	快速	哪个	给予	不

[hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['floʊtɪŋ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

hope	of	her	floating	much	longer	,
希望	的	她	漂浮的	很多	更长	,

尽管海水迅速涌入船舱，船体几乎没有继续漂浮的希望，

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

the	wind	was	at	the	same	time	going	down	.
这	风	曾是	在	这	相同的	时间	去	向下	.

与此同时，风向也减弱了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðʌs] [sʌm; səm]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['biːɪŋ] [prɪ'zɜːrv] , [ʌn'sɜːrt(ə)n]

There	was	thus	some	prospect	of	their	lives	being	preserved	,	uncertain
那里	曾是	因此	一些	前景	的	他们的	生活	存在	保存完好	,	不确定

[ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

though	they	felt	it	must	be	.
尽管	他们	毛毡	它	必须	是	.

因此，他们的生命还有一线生机，尽管他们觉得这种希望并不确定。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Every	now	and	then	,
每一个	现在	和	然后	,

时不时地，

['iːðər] [dʒæk][ɔːr] ['grɪmʃɔ] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]

either	Jack	or	Grimshaw	went	below	to	ascertain	the	progress	the	water	was
任何一个	杰克	或者	格里姆肖	去	以下	到	探明	这	进步	这	水	曾是

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

杰克或格里姆肖下到水面下查看水位上升的情况。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [grɪm] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] .

At	length	Grim	came	hurrying	up	.
在	长度	严峻	来了	匆忙	向上	.

最终，格林匆匆赶来。

“ [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] !

“	No	time	to	lose	,	sir	;	I	am	very	sure	of	that	!
“	不	时间	到	失去	,	先生	;	我	是	非常	当然	的	那	!

“先生，我们没有时间可以浪费了；我对此深信不疑！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] .

”	he	shouted	out	.
”	他	喊叫	出去	.

他大声喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [lʊk] [ʃɑːrp] , [ðə; ði][brɪg] [wɪl] [biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] ! ”

“	If	we	don't	look	sharp	,	the	brig	will	be	sinking	under	us	!	”
“	如果	我们	不	看	锋利的	,	这	布里格	将要	是	下沉	在下面	我们	!	”

“如果我们不提高警惕，这艘船就要沉了！”

“ [hɔːl] [ʌp][ðə; ði][ræft] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] .
“ Haul up the raft , then , ” said Mr Collinson .
“ 运输 向上 这 筏 , 然后 , ” 说 先生 科林森 .

“那就把木筏拉上来吧，”科林森先生说道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][goʊ][fɜːrst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ The boys must go first on it .
“ 这 男孩们 必须 去 第一的 在 它 .

“男孩们必须先走。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['loʊɝd] [ðəm'selvz]
” It was hauled up under the stern , and Bill and Tommy lowered themselves
” 它 曾是 拖拽 向上 在下面 这 船尾 , 和 账单 和 汤米 降低 他们自己
[daʊn] ; ['grɪmʃɔ] ['fɑːloʊd] ,
down ; Grimshaw followed ,
向下 ; 格里姆肖 随后 ,

“它被拉到船尾下面，比尔和汤米顺着船身滑了下去；格里姆肖也跟着下去了。”

[ænd; ənd]['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [ænd; ənd][dʒæk] [ðen] ['loʊɝd] [daʊn] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd]
and Mr Collinson and Jack then lowered down the various articles they had
和 先生 科林森 和 杰克 然后 降低 向下 这 各种各样的 文章 他们 有
[kə'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
collected to take with them ,
集 到 拿 和 他们 ,

于是，科林森先生和杰克把他们收集起来准备带走的各种物品放了下来。

[wɪtʃ] [grɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɪ'kjʊrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
which Grim and the boys secured as well as they could .
哪个 严峻 和 这 男孩们 安全 作为 出色地 作为 他们 可以 .

格林和孩子们尽其所能地确保了这一点。

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [toʊld][dʒæk][tuː; tə] [dɪ'send] , [ænd; ənd] , ['kæstɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [raʊnd] ,
Mr Collinson told Jack to descend , and , casting an eye round ,
先生 科林森 讲述 杰克 到 下降 , 和 , 铸件 一个 眼睛 圆形的 ,

科林森先生让杰克下去，然后环顾四周，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .
he saw that nothing was left behind .
他 锯 那 没有什么 曾是 左边 在后面 .

他发现没有留下任何遗留的东西。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ðen] [slɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræft] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
He himself then slid down upon the raft , and was caught by his companions .
他 他自己 然后 滑行 向下 之上 这 筏 , 和 曾是 捕捉 经过 他的 同伴 .

然后他自己滑到木筏上，被同伴们接住了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn]
He had scarcely calculated how weak he was ; and , had it not been
他 有 几乎 计算 如何 虚弱的 他 曾是 ; 和 , 有 它 不是 到过
[fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,
for the men ,
为了 这 男人 ,

他几乎没有意识到自己有多虚弱；要不是那些人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
he would have fallen into the water .
他 会 有 倒下 进入 这 水 .

他本会掉进水里。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
His eye had been on the stern of the vessel .
他的 眼睛 有 到过 在 这 船尾 的 这 血管 .

他的目光一直停留在船尾。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [gɪv] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈmuːvmənt] , [ˈlɪftɪŋ] [ˈʌpwərdz] .

He	**saw**	**it**	**give**	**a**	**peculiar**	**movement**	**,**	**lifting**	**upwards**	**.**
他	锯	它	给	一个	奇特	移动	,	举重	向上	.

他看到它做了一个奇特的动作，向上抬起来。

“ [kʌt] !

“	**Cut**	**!**
”	切	!

“切!

[kʌt] !

Cut	**!**
切	!

切!

” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] ,

Jack	**was**	**just**	**in**	**time**	**to**	**cut**	**the**	**tow**	**-**	**rope**	**,**	**and**	**with**	**a**	**long**	**pole**	**to**	**shove**	**off**	**,**
杰克	曾是	只是	在	时间	到	切	这	拖	-	绳索	,	和	和	一个	长的	极	到	推	离开	,

杰克及时赶到，割断了拖绳，然后用一根长杆把船推开。

[bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [ˈvɛsəlz] [stɜːrn] [ˈlɪftɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈfɔːrmoʊst] .

before	**,**	**the**	**vessel's**	**stern**	**lifting**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**	**she**	**went**	**down**	**bows**	**foremost**	**.**
前	,	这	船的	船尾	举重	高的	在	这	空气	,	她	去	向下	弓	首先	.

之前，船尾高高翘起，船头朝前沉入水中。

[ðen] , [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpædlz] , [ðeɪ] [ˈpædld] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɔːrteks] .

Then	**,**	**getting**	**out**	**the**	**paddles**	**,**	**they**	**paddled**	**away**	**quickly**	**to**	**avoid**	**being**	**drawn**	**down**	**in**	**the**	**vortex**	**.**
然后	,	获得	出去	这	桨	,	他们	划桨	离开	迅速地	到	避免	存在	绘制	向下	在	这	涡流	.

然后，他们拿出桨，迅速划走，以免被卷入漩涡中。

“ [wel] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌnˈlʌki] !

“	**Well**	**,**	**we**	**are**	**unlucky**	**!**
“	出色地	,	我们	是	倒霉	!

“唉，我们真倒霉！”

” [kraɪd] [oʊld] [grɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [goʊ] [daʊn] .

”	**cried**	**old**	**Grim**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**vessel**	**go**	**down**	**.**
”	哭	老的	严峻	,	作为	他	锯	这	血管	去	向下	.

“老格林眼睁睁地看着船沉下去，大声喊道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈræðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] , ” [sed] [bɪl] .

“	**I**	**think**	**rather**	**we**	**are**	**very**	**fortunate**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**.**
”	我	思考	相当	我们	是	非常	幸运	,	”	说	账单	.

“我认为我们非常幸运，”比尔说。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ræft] , [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [naʊ] ?

“	**Suppose**	**we**	**had**	**not**	**had**	**the**	**raft**	**,**	**where**	**should**	**we**	**be**	**now**	**?**
“	认为	我们	有	不是	有	这	筏	,	在哪里	应该	我们	是	现在	?

“假设我们没有木筏，我们现在会在哪里？”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ˌjuː ˈes] ,

We	ought	to	thank	Him	who	has	preserved	us	,
我们	应该	到	感谢	他	WHO	有	保存完好	我们	,

我们应当感谢那位保护我们的人。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][kraɪ][aʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌnˈlʌki] .

and	not	to	cry	out	that	we	are	unlucky	.
和	不是	到	哭	出去	那	我们	是	倒霉	.

也不要抱怨我们运气不好。

〞 [bɪl] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ˈænsər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][oʊld] [ˈgrɪmz] [graulz] .

〞	Bill	had	always	some	answer	to	make	to	old	Grim's	growls	.
〞	账单	有	总是	一些	回答	到	制作	到	老的	格林	咆哮	.

“比尔总能对老格林的咆哮做出回应。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [bɔɪ] , 〞 [sed] [ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən] .

“	You	are	right	,	boy	,	〞	said	Mr	Collinson	.
“	你	是	正确的	,	男生	,	〞	说	先生	科林森	.

“你说得对，孩子，”科林森先生说。

“ [aɪ] [ˈkælkjuleɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [koʊst] ,

“	I	calculate	that	we	are	not	more	than	fifty	miles	from	the	American	coast	,
“	我	计算	那	我们	是	不是	更多的	比	五十	英里	从	这	美国人	海岸	,

[ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] ;

if	so	much	;
如果	所以	很多	;

“我估计我们距离美国海岸不超过五十英里，甚至可能更远；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] ,

and	if	the	wind	comes	from	the	north	,	as	I	think	it	is	likely	to	do	,
和	如果	这	风	来	从	这	北	,	作为	我	思考	它	是	可能	到	做	,

如果风从北面吹来，我认为很有可能如此，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɔːr][soʊ] : [bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] ,

we	shall	be	able	to	reach	it	in	a	couple	of	days	or	so	:	besides	which	,
我们	将	是	有能力的	到	抵达	它	在	一个	夫妻	的	天	或者	所以	:	除了	哪个	,

我们大概过几天就能到达那里：除此之外，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈves(ə)l] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,

we	are	nearly	certain	to	fall	in	with	some	vessel	before	long	,
我们	是	几乎	肯定	到	落下	在	和	一些	血管	前	长的	,

我们几乎可以肯定，不久之后我们会和某艘船搭上船。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

even	if	we	cannot	reach	the	shore	.
甚至	如果	我们	不能	抵达	这	支撑	.

即使我们无法到达岸边。

〞 [ðoʊ] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [meɪd] [ðiːz] [riˈmaːks] ,

〞	Though	the	lieutenant	made	these	remarks	,
〞	尽管	这	中尉	制成	这些	评论	,

“尽管中尉说了这些话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈmeni] [ˈdeindʒəz][tuː; tə]

he	could	not	help	confessing	to	himself	that	there	were	still	many	dangers	to
他	可以	不是	帮助	坦白	到	他自己	那	那里	是	仍然	许多	危险	到

[biː; bi] [ɪnˈkaʊntər] .

be	encountered	.
是	遭遇	.

他不禁向自己承认，前方还有许多危险需要面对。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hævɪŋ] [gɔːn] [daʊn] [sə'fɪʃntli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɔɪst] [ðer; ðər][seɪl] ,

The	wind	having	gone	down	sufficiently	,	they	were	able	to	hoist	their	sail	,
这	风	拥有	已消失	向下	足够	,	他们	是	有能力的	到	提升	他们的	帆	,

风势减弱后，他们便能升起船帆了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stɪr] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt]

and	to	steer	towards	the	nearest	point	of	the	American	coast	,	which	lay	about
和	到	转向	向	这	最近的	观点	的	这	美国人	海岸	,	哪个	躺	关于

[saʊθ] - [west] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

south	-	west	from	them	.
南	-	西方	从	他们	.

并朝着距离他们最近的美国海岸方向航行，该海岸位于他们西南方向。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [felt] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

The	lieutenant	felt	their	condition	even	more	than	his	companions	.
这	中尉	毛毡	他们的	状况	甚至	更多的	比	他的	同伴	.

中尉比他的同伴们更能体会到他们的处境。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['saɪtɪŋ] [dʒə'meɪkə][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	had	been	indulging	in	the	hope	of	sighting	Jamaica	in	the	course	of	a
他	有	到过	沉溺于	在	这	希望	的	目击	牙买加	在	这	课程	的	一个

[fjuː] [deɪz] :

few	days	:
很少	天	:

他一直满怀希望地期待着能在几天之内看到牙买加：

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] .

and	now	he	could	not	tell	when	he	might	get	back	to	that	island	.
和	现在	他	可以	不是	告诉	什么时候	他	可能	得到	后退	到	那	岛	.

现在他无法确定自己何时才能重返那座岛屿。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪli] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] ,

He	calculated	,	too	,	that	the	Lilly	would	have	returned	there	,
他	计算	,	也	,	那	这	莉莉	会	有	返回	那里	,

他也估算过，莉莉会回到那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] ['æŋkʃəs] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	that	his	friends	would	have	become	very	anxious	at	not	seeing	him	.
和	那	他的	朋友们	会	有	变得	非常	焦虑的	在	不是	看到	他	.

他的朋友们会因为见不到他而非常焦虑。

[hiː; hi] [felt] [fɑːr] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['elən] ['laɪdəl] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

He	felt	far	more	for	Ellen	Lydall	than	for	himself	.
他	毛毡	远的	更多的	为了	艾伦	莱德尔	比	为了	他自己	.

他对艾伦·莱德尔的感情远远超过了对自己的感情。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][ræft] [glaidid] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['fɔːlɪŋ] ,

For	some	time	the	raft	glided	on	,	but	the	wind	was	gradually	falling	,
为了	一些	时间	这	筏	滑翔	在	,	但	这	风	曾是	逐步地	坠落	,

木筏继续滑行了一段时间，但风力逐渐减弱。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kɑːm] .

and	before	the	sun	went	down	there	was	again	a	perfect	calm	.
和	前	这	太阳	去	向下	那里	曾是	再次	一个	完美的	冷静的	.

太阳落山之前，又恢复了平静。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ] ['pædlz] , [jet] , [wiːk] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] [æz; əz][ɔːl]

Although	it	could	be	urged	on	by	paddles	,	yet	,	weak	and	fatigued	as	all
虽然	它	可以	是	敦促	在	经过	桨	,	然而	,	虚弱的	和	疲劳	作为	全部

[hændz][wɜːr; wər] ,

hands	were	,
双手	是	,

虽然可以用桨催促它前进，但是，由于所有人都虚弱疲惫，

[bʌt; bət] [sloʊ] ['prɑːgres] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

but	slow	progress	could	be	made	in	that	way	,
但	慢的	进步	可以	是	制成	在	那	方式	,

但通过这种方式可以取得缓慢的进展。

[waɪl] ['niːðər] ['wɔːtər][nɔːr] [prə'vɪʒnz] [wʊd] [hoʊld][aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] .

while	neither	water	nor	provisions	would	hold	out	till	they	could	reach	the	land	.
尽管	两者都不	水	也不	条款	会	抓住	出去	直到	他们	可以	抵达	这	土地	.

然而，无论是水还是食物，都无法支撑他们到达陆地。

[ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræft] [bɪ'keɪm] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] ['træŋkwɪl] ,

The	sea	went	down	with	the	wind	,	and	the	raft	became	now	perfectly	tranquil	,
这	海	去	向下	和	这	风	,	和	这	筏	成为	现在	完美	宁静	,

海浪随风消退，木筏变得异常平静。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðoʊz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ɔːf] .

enabling	those	on	it	to	go	to	sleep	without	fear	of	being	washed	off	.
使能	那些	在	它	到	去	到	睡觉	没有	害怕	的	存在	洗过	离开	.

使上面的人可以安心入睡，不必担心被水冲走。

[wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ,

One	at	a	time	only	remained	awake	to	keep	watch	,
一	在	一个	时间	仅有的	剩余	醒	到	保持	手表	,

每次只留一个人醒着守夜，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [æz; əz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑːm] ,

though	there	was	not	much	object	in	doing	so	,	as	,	during	the	calm	,
尽管	那里	曾是	不是	很多	目的	在	正在做	所以	,	作为	,	期间	这	冷静的	,

虽然这样做意义不大，因为在平静时期，

[noʊ] ['ves(ə)l] [kʊd; kəd] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] .

no	vessel	could	come	near	them	.
不	血管	可以	来	靠近	他们	.

任何船只都无法靠近它们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] [roʊz][ænd; ənd][glaidid] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

At	length	the	sun	again	rose	and	glided	through	the	blue	sky	,
在	长度	这	太阳	再次	玫瑰	和	滑翔	通过	这	蓝色的	天空	,

最终，太阳再次升起，滑过蔚蓝的天空。

[ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] .

in	which	not	a	cloud	appeared	to	give	indication	of	a	change	of	weather	.
在	哪个	不是	一个	云	出现	到	给	指示	的	一个	改变	的	天气	.

天空万里无云，丝毫没有天气变化的迹象。

[hɪz; ɪz] ['reɪz] [biːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [ɑːn][ðə; ði][ræft] ,

His	rays	beat	down	on	the	heads	of	the	seamen	on	the	raft	,
他的	射线	打	向下	在	这	头部	的	这	海员	在	这	筏	,

他的阳光照射在木筏上水手们的头上，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] .

making	them	long	for	a	shady	place	.
制作	他们	长的	为了	一个	阴凉	地方	.

让他们渴望找个阴凉的地方。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ðə; ði][kɑːm] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [æz; əz]

Hour	after	hour	the	calm	continued	,	and	there	they	floated	in	the	centre	,	as
小时	后	小时	这	冷静的	持续	,	和	那里	他们	漂浮	在	这	中心	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

平静持续了几个小时，他们仿佛漂浮在中央。

[ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['mɪrər] , ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [bluː] ['kænəpi] .

of	a	vast	mirror	,	covered	by	a	blue	canopy	.
的	一个	广阔的	镜子	,	涵盖	经过	一个	蓝色的	树冠	.

一面巨大的镜子，上面覆盖着蓝色的天篷。

['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [naʊ] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] .

Very	little	was	said	now	by	any	of	the	party	.
非常	小的	曾是	说	现在	经过	任何	的	这	派对	.

现在，党内几乎无人发言。

['iːv(ə)n] [bɪl] [kʊd; kəd] ['skersli] [sɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl]

Even	Bill	could	scarcely	sing	a	verse	of	a	song	,	though	he	made	several
甚至	账单	可以	几乎	唱歌	一个	诗	的	一个	歌曲	,	尽管	他	制成	一些

[ə'tempts] ,

attempts	,
尝试	,

即使是比尔，尽管尝试了好几次，也几乎唱不出一句歌词。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

to	keep	up	his	own	spirits	and	those	of	his	companions	.
到	保持	向上	他的	自己的	烈酒	和	那些	的	他的	同伴	.

为了鼓舞自己和同伴们的士气。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [pæst] [baɪ] ; [ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] [keɪm] .

Hour	after	hour	passed	by	;	the	night	again	came	.
小时	后	小时	通过了	经过	;	这	夜晚	再次	来了	.

时间一分一秒地过去，夜幕再次降临。

['ɔːf(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ræft] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] ['ves(ə)lz]

Often	,	during	the	period	of	darkness	,	those	on	the	raft	thought	they	saw	vessels
经常	,	期间	这	时期	的	黑暗	,	那些	在	这	筏	想法	他们	锯	船只

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

夜幕降临时，木筏上的人们常常会以为看到有船只驶近。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðeɪ] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

but	as	they	drew	near	they	vanished	into	thin	air	.
但	作为	他们	画	靠近	他们	消失了	进入	薄的	空气	.

但当他们靠近时，却凭空消失了。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Sometimes	,	too	,	they	declared	they	heard	voices	shouting	to	them	.
有时	,	也	,	他们	声明	他们	听到	声音	喊叫	到	他们	.

他们有时还声称听到有人在对他们喊叫。

['iːv(ə)n]['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [kʊd; kəd] ['skersli] [pər'sweɪd] [hɪm'self] , [æt; ət] [taɪmz] ,

Even	Mr	Collinson	could	scarcely	persuade	himself	,	at	times	,
甚至	先生	科林森	可以	几乎	说服	他自己	,	在	时代	,

即使是科林森先生，有时也很难说服自己。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

when	he	heard	his	companions	talking	of	the	vessels	drawing	near	,
什么时候	他	听到	他的	同伴	说	的	这	船只	绘画	靠近	,

当他听到同伴们谈论船只靠近时，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðem; ðəm] .

that	he	did	not	also	see	them	.
那	他	做过	不是	还	看	他们	.

他也没看到他们。

[ðeɪ] ['seldəm] [muːvd] , [ɪk'sept] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['wɔːtər] [raʊnd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

They	seldom	moved	,	except	to	hand	the	cup	of	precious	water	round	one	to	the
他们	很少	已搬	,	除了	到	手	这	杯子	的	宝贵的	水	圆形的	一	到	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他们很少动弹，只是偶尔会把那杯珍贵的水递给对方。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['mɔɪs(ə)n] [ðer; ðər] [lɪps] .

that	they	might	moisten	their	lips	.
那	他们	可能	濡	他们的	嘴唇	.

好让他们润润嘴唇。

[oʊ] , [haʊ] ['preʃəs] [ðæt] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] !

Oh	,	how	precious	that	water	was	now	becoming	!
哦	,	如何	宝贵的	那	水	曾是	现在	成为	!

啊，那水现在变得多么珍贵啊！

[ðə; ði] [læst] [drɑːp] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

The	last	drop	was	at	length	exhausted	,
这	最后的	降低	曾是	在	长度	筋疲力尽的	,

最后一滴水也终于流干了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər] [θɜːrst] .

and	for	some	time	they	had	not	taken	sufficient	to	quench	their	thirst	.
和	为了	一些	时间	他们	有	不是	已采取	充足的	到	淬火	他们的	口渴	.

一段时间以来，他们都没有摄入足够的水来解渴。

[ðæt] [θɜːrst] [ɪn'kriːst] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

That	thirst	increased	till	it	became	almost	intolerable	.
那	口渴	增加	直到	它	成为	几乎	无法容忍	.

那股口渴感越来越强烈，几乎到了难以忍受的地步。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['bɑːt(ə)l] - [fʊl] ?

What	would	they	not	have	given	for	one	single	bottle	-	full	?
什么	会	他们	不是	有	给定	为了	一	单身的	瓶子	-	满的	?

他们为了得到一瓶酒，愿意付出什么?

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][sɔːlt]

Mr	Collinson	charged	them	on	no	account	to	be	tempted	to	drink	the	salt
先生	科林森	带电	他们	在	不	帐户	到	是	受诱惑	到	喝	这	盐

['wɔːtər] .

water	.
水	.

科林森先生告诫他们无论如何都不要试图去喝盐水。

“ ['mædnəs] [ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	Madness	and	death	will	be	the	consequence	,	if	you	do	,	”	he	observed	.
“	疯狂	和	死亡	将要	是	这	结果	,	如果	你	做	,	”	他	观察到	.

“如果你这样做，后果将是疯狂和死亡，”他说道。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['fluːɪd][ɑːn] [wɪtʃ]

Still	,	with	difficulty	they	could	refrain	from	taking	the	tempting	fluid	on	which
仍然	,	和	困难	他们	可以	避免	从	采取	这	诱人的	体液	在	哪个

[ðeɪ] ['floʊtɪd] .

they	floated	.
他们	漂浮	.

然而，他们还是很难克制住自己不去喝那让他们漂浮在水面上的诱人液体。

[æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [ə'proʊtʃt] , [bɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

As	morning	approached	,	Bill	,	who	was	standing	up	,
作为	早晨	接近	,	账单	,	WHO	曾是	常设	向上	,

黎明时分，比尔站了起来，

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

declared	**that**	**he**	**felt**	**a**	**light**	**breeze**	**on**	**his**	**cheeks**	**.**
声明	那	他	毛毡	一个	光	微风	在	他的	脸颊	.

他声称感觉脸颊上有一阵微风拂过。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'gen] .

It	**lasted**	**for**	**a**	**short**	**time**	**again**	**.**
它	持续	为了	一个	短的	时间	再次	.

这种情况又持续了很短的时间。

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [roʊz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pleɪɪŋ] ,

Then	**again**	**it**	**came**	**,**	**and**	**,**	**as**	**the**	**sun**	**rose**	**,**	**it**	**could**	**be**	**seen**	**playing**	**,**
然后	再次	它	来了	,	和	,	作为	这	太阳	玫瑰	,	它	可以	是	已见	玩耍	,

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

here	**and**	**there**	**,**
这里	和	那里	,

然后它又出现了，随着太阳升起，可以看到它在各处嬉戏。

['oʊvər][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

over	**the**	**water**	**.**
超过	这	水	.

在水面上。

“ [ænd; ənd] [siː] !

“	**And**	**see**	**!**
”	和	看	!

“瞧！”

[siː] !

See	**!**
看	!

看！

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][seɪl] !

There	**comes**	**a**	**sail**	**!**
那里	来	一个	帆	!

扬帆起航了！

” [kraɪd] [dʒæk] .

”	**cried**	**Jack**	**.**
”	哭	杰克	.

“杰克喊道。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['westwərd] .

He	**pointed**	**to**	**the**	**westward**	**.**
他	尖	到	这	向西	.

他指向西方。

[ðer; ðər] , [dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] , [wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ðɪ] [təgælənt] [seɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

There	**,**	**just**	**rising**	**above**	**the**	**horizon**	**,**	**were**	**seen**	**the**	**topgallant**	**sails**	**of**	**a**	**ship**	**.**
那里	,	只是	上升	多于	这	地平线	,	是	已见	这	顶盖兰特	帆	的	一个	船	.

只见地平线上，一艘船的桅顶帆缓缓升起。

[haʊ] ['iːgərli] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] !

How	**eagerly**	**did**	**they**	**watch**	**her**	**!**
如何	急切地	做过	他们	手表	她	!

他们多么热切地注视着她啊！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

She	**was**	**standing**	**towards**	**them**	**;**	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**that**	**.**
她	曾是	常设	向	他们	;	那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

她当时正朝着他们站着，这一点毋庸置疑。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [bʌt; bət] ['sloʊli] .

On	she	came	,	but	the	wind	was	light	,	and	she	advanced	but	slowly	.
在	她	来了	,	但	这	风	曾是	光	,	和	她	先进的	但	缓慢地	.

她继续前进，但风力很小，所以她前进得很慢。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['dæmɪdʒd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [rɪ'meɪnɪŋ] .

They	had	but	a	few	damaged	biscuits	and	onions	remaining	.
他们	有	但	一个	很少	损坏的	饼干	和	洋葱	其余的	.

他们只剩下一些破损的饼干和洋葱了。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [pər'siːv] [ðem; ðəm] , [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] [feɪt] .

Should	she	not	perceive	them	,	starvation	might	be	their	fate	.
应该	她	不是	感知	他们	,	饥饿	可能	是	他们的	命运	.

如果她没有发现他们，他们可能会饿死。

[ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ] .

The	time	went	by	.
这	时间	去	经过	.

时间就这样过去了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pæs] [soʊ] ['sloʊli] .

It	had	never	appeared	to	pass	so	slowly	.
它	有	绝不	出现	到	经过	所以	缓慢地	.

时间似乎从未过得如此缓慢。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪrər] .

Still	she	was	getting	nearer	.
仍然	她	曾是	获得	更近	.

她却越来越近了。

[hɜːr; hər]['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] ['grædʒuəli] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðen] [hɜːr; hər] ['kɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [siːn] ;

Her	topsails	gradually	rose	above	the	water	;	then	her	courses	were	seen	;
她	顶帆	逐步地	玫瑰	多于	这	水	;	然后	她	课程	是	已见	;

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	,	finally	,
和	,	最后	,

她的顶帆逐渐升出水面；然后人们看到了她的航线；最后，

[ðə; ði] [hʌl] [ɪt'self] [roʊz] [ɪn] [saɪt] .

the	hull	itself	rose	in	sight	.
这	船体	本身	玫瑰	在	视线	.

船体本身出现在视野中。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

During	this	time	,	the	sun	was	rising	in	the	heavens	,
期间	这	时间	,	这	太阳	曾是	上升	在	这	天	,

此时，太阳正从天上升起。

[ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['fjʊri] ,

and	struck	down	upon	their	heads	with	terrific	fury	,
和	击	向下	之上	他们的	头部	和	了不起	愤怒	,

并以极大的愤怒击打他们的头部，

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [θɜːrst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] .

increasing	the	fearful	thirst	from	which	they	were	suffering	.
增加	这	可怕	口渴	从	哪个	他们	是	痛苦	.

加剧了他们原本就痛苦不堪的口渴。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] .

It	increased	their	longing	for	her	approach	.
它	增加	他们的	渴望	为了	她	方法	.

这更加激发了他们对她接近方式的渴望。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ['veri] , ['veri] ['sloʊli] ; [ɪn'diːd] ,
She seemed to come on very , very slowly ; indeed ,
她 似乎 到 来 在 非常 , 非常 缓慢地 ; 的确 ,

她似乎进展得非常非常慢；的确，

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld] [aʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [tuː; tə]
sometimes they felt as if they could scarcely hold out till she could get up to
有时 他们 毛毡 作为 如果 他们 可以 几乎 抓住 出去 直到 她 可以 得到 向上 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

有时他们感觉自己几乎无法坚持到她走到他们跟前。

“ [aɪ] [daʊnt] [θɪŋk] , ['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pæs] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , ” [əb'zɜːrvd] [oʊld] [grɪm]
“ I don't think , after all , she will pass near enough to see us , ” observed old Grim
“ 我 不 思考 , 后 全部 , 她 将要 经过 靠近 足够的 到 看 我们 , ” 观察到 老的 严峻
.
:
.

“我想，她最终还是不会经过我们附近，”老格林说道。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
They watched her again for some time .
他们 观看 她 再次 为了 一些 时间 .

他们又观察了她一段时间。

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ʃiːz] ['ɔːltərɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .
She's altering her course .
她是 改变 她 课程 .

她正在改变路线。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['stɪrɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [naʊ] !
She is steering directly for us now !
她 是 转向 直接地 为了 我们 现在 !

她现在正朝着我们这边开!

” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
” exclaimed Jack .
” 惊呼 杰克 .

“杰克惊呼道。”

“ [wɪə(r)] [siːn] !
“ We're seen !
” 是 已见 !

“我们被发现了！”

[wɪə(r)] [siːn] !
We're seen !
是 已见 !

我们被发现了!

〃 [hiː; hi][ænd; ənd] [bɪl] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] .

〃	he	and	Bill	shouted	in	chorus	.
〃	他	和	账单	喊叫	在	合唱	.

他和比尔齐声喊道。

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] .

Mr	Collinson	had	made	no	remark	.
先生	科林森	有	制成	不	评论	.

科林森先生没有发表任何评论。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

He	had	been	examining	the	vessel	,	and	felt	sure	,	from	her	appearance	,
他	有	到过	检查	这	血管	,	和	毛毡	当然	,	从	她	外貌	,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [frentʃ] .

that	she	was	French	.
那	她	曾是	法语	.

他一直在检查这艘船，从她的外表来看，他确信她是法国人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] - [dek] ['ves(ə)l] , ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] .

She	was	a	flush	-	deck	vessel	,	probably	a	privateer	.
她	曾是	一个	冲洗	-	甲板	血管	,	大概	一个	私掠船	.

她是一艘平甲板船，可能是一艘私掠船。

[stɪl] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ,

Still	their	lives	might	be	preserved	,
仍然	他们的	生活	可能	是	保存完好	,

但他们的生命或许还能保住。

[æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv][ðə; ði][bɑːr'bærəti][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

as	those	on	board	would	scarcely	have	the	barbarity	to	refuse	to	receive
作为	那些	在	木板	会	几乎	有	这	野蛮	到	拒绝	到	收到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

船上的人几乎不可能野蛮到拒绝接收他们。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

He	said	nothing	,	however	,	to	his	companions	.
他	说	没有什么	,	然而	,	到	他的	同伴	.

但他什么也没跟同伴们说。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

On	came	the	vessel	.
在	来了	这	血管	.

船来了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] , [hɜːr; hər]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][wɜːr; wər] [kluːd] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz]

As	she	approached	,	her	topsails	were	clewed	up	,	and	a	boat	was
作为	她	接近	,	她	顶帆	是	明证	向上	,	和	一个	船	曾是

['loʊɝd] .

lowered	.
降低	.

当她靠近时，她的顶帆被收起，一艘小艇被放下来。

[ðə; ði] [boʊt] [ə'proʊtʃt] .

The	boat	approached	.
这	船	接近	.

船驶近了。

[ðer; ðər] ['retʃɪd] [ə'pɪrəns] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

Their	wretched	appearance	,	suffering	from	burning	thirst	and	hunger	,
他们的	可怜	外貌	,	痛苦	从	燃烧	口渴	和	饥饿	,

他们面容憔悴，饱受饥渴折磨。

[maɪt] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['hɑ:rd'hɑ:rtɪd] .

might	have	excited	the	compassion	of	even	the	most	hardhearted	.
可能	有	兴奋的	这	同情	的	甚至	这	最多	铁石心肠	.

或许能唤起最铁石心肠的人的同情。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

The	people	in	the	boat	shouted	to	them	.
这	人们	在	这	船	喊叫	到	他们	.

船上的人向他们喊话。

“ [ðeə(r)] ['frentʃmən] ! ” [kraɪd] [oʊld] [grɪm] .

“	They're	Frenchmen	!	”	cried	old	Grim	.
“	它们是	法国人	!	”	哭	老的	严峻	.

“他们是法国人！”老格林喊道。

“ [ðeə(r)] ['sʌmwʌt] ['betər] [ðæn; ðən] ['spænjərdz] , [ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪvər] !

“	They're	somewhat	better	than	Spaniards	,	that's	all	I	can	say	in	their	favour	!
“	它们是	有些	更好的	比	西班牙人	,	那就是	全部	我	能	说	在	他们的	偏爱	!

“他们比西班牙人稍微好一点，这是我唯一能说的优点！”

” [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [dru:] [nɪr] , [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræft] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [lɪps] .

”	As	the	boat	drew	near	,	the	party	on	the	raft	pointed	to	their	lips	.
”	作为	这	船	画	靠近	,	这	派对	在	这	筏	尖	到	他们的	嘴唇	.

“当船靠近时，木筏上的人指了指自己的嘴唇。

“ ['wɔ:tər] !

“	Water	!
“	水	!

“水！

['wɔ:tər] !

Water	!
水	!

水！

” [ðeɪ] [gɑ:spt] [aʊt] .

”	they	gasped	out	.
”	他们	倒吸一口气	出去	.

他们喘着气说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['klɪrnəs] .

By	this	time	,	no	one	could	speak	with	clearness	.
经过	这	时间	,	不	一	可以	说话	和	清晰度	.

这时，已经没有人能清晰地说话了。

['i:v(ə)n] [dʒæk] ['wɪndi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] , [kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] ['ʌpraɪt] [ɑ:n]

Even	Jack	Windy	,	who	was	the	strongest	,	could	scarcely	stand	upright	on
甚至	杰克	风	,	WHO	曾是	这	最强	,	可以	几乎	站立	直立	在

[ðə; ði] [ræft] .

the	raft	.
这	筏	.

即使是力气最大的杰克·温迪，在木筏上也几乎站不稳。

“ [oʊ] ! [poʊvz] [gɑ:r'sɔ:nz] !

“	Oh	!	Pauvres	garçons	!
“	哦	!	穷人	男孩们	!

“哦！可怜的男孩们！”

- ! - !

Vîte	!	Vîte	!
-	!	-	!

快！快！

" ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	Mr	Collinson	understood	the	words	.
"	先生	科林森	理解	这	字	.

科林森先生听懂了这些话。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .

It	showed	him	that	the	men	in	the	boat	could	feel	for	their	sufferings	.
它	显示	他	那	这	男人	在	这	船	可以	感觉	为了	他们的	苦难	.

这让他明白，船上的男人们能够感受到彼此的痛苦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

They	were	soon	lifted	into	it	,	with	the	few	articles	which	they	had	brought
他们	是	很快	抬起	进入	它	,	和	这	很少	文章	哪个	他们	有	带来

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

他们很快就被抬了进去，里面只有他们随身携带的几件物品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [ðen] ['kwɪkli] [pʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	the	boat	then	quickly	pulled	towards	the	ship	.
和	这	船	然后	迅速地	拉	向	这	船	.

然后，小艇迅速向大船驶去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ðəm'selvz] .

They	were	hoisted	on	board	,	for	they	could	not	help	themselves	.
他们	是	吊起	在	木板	,	为了	他们	可以	不是	帮助	他们自己	.

他们被吊上船，因为他们无力自救。

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [ə; eɪ] [gʌn] - ['kærɪdʒ] , [nɪr] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

Mr	Collinson	was	allowed	to	rest	on	a	gun	-	carriage	,	near	the	gangway	,
先生	科林森	曾是	允许	到	休息	在	一个	枪	-	运输	,	靠近	这	舷梯	,

科林森先生获准在舷梯附近的一辆炮架上休息。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [left] ['stændɪŋ] [ɔːr] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwərks] .

while	the	rest	of	the	party	were	left	standing	or	leaning	against	the	bulwarks	.
尽管	这	休息	的	这	派对	是	左边	常设	或者	倾斜	反对	这	堡垒	.

而其余的人则要么站着，要么靠在城墙上。

[bɪl] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [sʌŋk] [daʊn] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

Bill	and	Tommy	sunk	down	from	weakness	on	the	deck	.
账单	和	汤米	沉没	向下	从	弱点	在	这	甲板	.

比尔和汤米因虚弱而瘫倒在甲板上。

[ðə; ði] [frentʃ] ['siːmən] , [haʊ'evər] , [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

The	French	seamen	,	however	,	immediately	brought	them	up	a	jug	of	water	,
这	法语	海员	,	然而	,	立即地	带来	他们	向上	一个	水壶	的	水	,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['iːgərli] [dræŋk] .

of	which	they	eagerly	drank	.
的	哪个	他们	急切地	喝	.

然而，法国水手们立即给他们送来一壶水，他们便迫不及待地喝了起来。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [naɪs] ! " [sed] [bɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	Well	,	this	is	sweet	and	nice	!	"	said	Bill	,	as	he	took	the	cup	from	his
"	出色地	,	这	是	甜的	和	好的	!	"	说	账单	,	作为	他	采取	这	杯子	从	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

"嗯，这真甜真好！"比尔说着，从嘴里拿下了杯子。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [ðoʊ] [nɑːt]['oʊvər] - [kuːl] , ['greɪtli] [ri'vaivd][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən]

The	water	,	though	not	over	-	cool	,	greatly	revived	them	all	;	and	the	Frenchmen
这	水	,	尽管	不是	超过	-	凉爽的	,	非常	复活	他们	全部	;	和	这	法国人

[stʊd] [baɪ]['smaɪlɪŋ] ,

stood	by	smiling	,
站立	经过	微笑	,

水温虽然不算太凉，却让他们都精神焕发；法国人站在一旁，脸上带着微笑。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌg] .

till	they	had	emptied	the	contents	of	the	jug	.
直到	他们	有	清空	这	内容	的	这	水壶	.

直到他们把罐子里的东西都倒空了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ][tɔːl] , [staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [huː] ,

At	length	,	a	tall	,	stout	man	,	with	a	very	dark	complexion	,	but	who	,
在	长度	,	一个	高的	,	肥硕	男人	,	和	一个	非常	黑暗的	肤色	,	但	WHO	,

最后，一个身材高大魁梧、肤色黝黑的男人出现了，但他，

[baɪ][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][hiː; hi] [wɔːr] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

by	the	uniform	he	wore	,	appeared	to	be	an	officer	,	came	up	to	them	.
经过	这	制服	他	穿着	,	出现	到	是	一个	官	,	来了	向上	到	他们	.

从他身上穿的制服来看，他似乎是一名军官，他走到他们面前。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rʌf] [vɔɪs] .

”	he	demanded	in	a	somewhat	rough	voice	.
”	他	要求	在	一个	有些	粗糙的	嗓音	.

“他用略带粗哑的声音问道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk] [ðæt] : [aɪ] [siː] , [baɪ][jʊr; jər] [dres] ,

“	But	I	need	not	ask	that	:	I	see	,	by	your	dress	,
“	但	我	需要	不是	问	那	:	我	看	,	经过	你的	裙子	,

但我无需问这个问题：从你的穿着，我就能看出，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mə'riːn] .

that	you	are	of	the	English	marine	.
那	你	是	的	这	英语	海洋	.

你是英国海军陆战队员。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

But	where	did	you	come	from	?
但	在哪里	做过	你	来	从	?

但你来自哪里?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn][ðə; ði][ræft] ?

How	did	you	get	on	the	raft	?
如何	做过	你	得到	在	这	筏	?

你是怎么上到木筏上的?

” ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] ['briːfli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] ,

”	Mr	Collinson	briefly	replied	that	they	had	been	wrecked	,
”	先生	科林森	简要地	回复	那	他们	有	到过	损毁	,

科林森先生简短地回答说，他们已经遇难了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [brɪg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [kruː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt]

and	finding	a	brig	which	had	been	deserted	by	her	crew	,	they	had	got
和	寻找	一个	布里格	哪个	有	到过	荒凉的	经过	她	全体人员	,	他们	有	得到

[ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ;

on	board	her	;
在	木板	她	;

他们找到一艘被船员遗弃的双桅帆船，然后登上了这艘船；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æftərwərdz] [sʌŋk] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] .

but	she	had	afterwards	sunk	,	leaving	them	floating	on	the	raft	.
但	她	有	然后	沉没	,	离开	他们	漂浮的	在	这	筏	.

但她后来沉没了，只留下他们漂浮在木筏上。

“ [wʌt] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ? — [oʊ] [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ; [ænd; ənd]

“	What	vessel	was	she	?	—	Oh	yes	,	I	understand	,	”	observed	the	officer	;	and
“	什么	血管	曾是	她	?	—	哦	是的	,	我	理解	,	”	观察到	这	官	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“她是哪艘船？——哦，是的，我明白了，”军官说道；然后，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] , [hiː; hi] [æskt] , “ [tuː; tə] [wʌt] [ʃɪp] [duː] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ? ”

turning	to	the	men	,	he	asked	,	“	To	what	ship	do	you	belong	?	”
转弯	到	这	男人	,	他	问	,	“	到	什么	船	做	你	属于	?	”

他转向那些男人，问道：“你们属于哪艘船？”

“ [ðə; ði] ['lɪli] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒæk] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	The	Lilly	,	sir	,	”	said	Jack	,	without	hesitation	.
“	这	莉莉	,	先生	,	”	说	杰克	,	没有	犹豫	.

“先生，是莉莉。”杰克毫不犹豫地说。

“ [ðə; ði] ['lɪli] ?

“	The	Lilly	?
“	这	莉莉	?

“莉莉？”

[waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [kɔːr'vet] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [læst] [wiːk] , [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] .

Why	,	that's	the	corvette	we	fell	in	with	last	week	,	away	to	the	westward	.
为什么	,	那就是	这	克尔维特	我们	跌倒	在	和	最后的	星期	,	离开	到	这	向西	.

哦，那是我们上周遇到的那辆克尔维特跑车，它正向西驶去。

[juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rekt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] ,

You	said	she	was	wrecked	,	”	he	added	,	turning	to	Mr	Collinson	,
你	说	她	曾是	损毁	,	”	他	额外	,	转弯	到	先生	科林森	,

“你说她崩溃了，”他转向科林森先生补充道。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [ðoʊ] [sə'fɪʃntli] [klɪr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	speaking	in	somewhat	broken	English	,	though	sufficiently	clear	to	make	his
和	请讲	在	有些	破碎的	英语	,	尽管	足够	清除	到	制作	他的

['miːnɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] .

meaning	understood	.
意义	理解	.

他的英语虽然不太流利，但足以让人理解他的意思。

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rekt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] .

“	I	said	that	we	were	wrecked	,	”	replied	Mr	Collinson	.
“	我	说	那	我们	是	损毁	,	”	回复	先生	科林森	.

“我说过我们完蛋了，”科林森先生回答道。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] . ”

“	I	did	not	say	that	our	own	ship	was	wrecked	.	”
“	我	做过	不是	说	那	我们的	自己的	船	曾是	损毁	.	”

“我并没有说我们自己的船沉了。”

“ [ɪn] [wʌt] ['ves(ə)l] , [ðen] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][kæst] [ə'weɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	In	what	vessel	,	then	,	were	you	cast	away	?	”	asked	the	officer	.
”	在	什么	血管	,	然后	,	是	你	投掷	离开	?	”	问	这	官	.

“那么，你们是乘坐哪艘船被抛下的呢？”军官问道。

“ [ɪn][ə; eɪ][praɪz][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] , ” ['ænsər] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] .

“	In	a	prize	we	had	taken	,	”	answered	Mr	Collinson	.
”	在	一个	奖	我们	有	已采取	,	”	回答	先生	科林森	.

“在我们赢得的奖项中，”科林森先生回答道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [tuː; tə][dʒə'meɪkə] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn]

“	We	were	ordered	to	bring	her	round	to	Jamaica	;	but	,	being	caught	in
”	我们	是	订购	到	带来	她	圆形的	到	牙买加	;	但	,	存在	捕捉	在

[ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ,

a	hurricane	,
一个	飓风	,

“我们奉命将她带回牙买加；但是，由于遭遇飓风，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'tuːgəz] . ”

we	were	driven	on	a	reef	in	the	neighbourhood	of	the	Tortugas	.	”
我们	是	驱动	在	一个	礁	在	这	邻里	的	这	龟	.	”

我们被驱车开到了托尔图加斯附近的一处礁石上。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !

“	I	thought	so	!
”	我	想法	所以	!

“我是这么想的！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

”	exclaimed	the	officer	,	with	an	oath	.
”	惊呼	这	官	,	和	一个	誓言	.

“警官大声说道，并发誓。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['kɑːnsɔːrt] .

“	She	was	our	consort	.
”	她	曾是	我们的	配偶	.

“她是我们的伴侣。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːrdər] ['mætər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

You	would	have	had	a	harder	matter	to	take	us	,	let	me	tell	you	.
你	会	有	有	一个	更难	事情	到	拿	我们	,	让	我	告诉	你	.

我告诉你，你们想抓我们可就难多了。

[haʊ'evər] , [its] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːst] [hɜːr; hər] .

However	,	it's	a	satisfaction	to	find	that	you	lost	her	.
然而	,	它是	一个	满意	到	寻找	那	你	丢失的	她	.

然而，发现自己失去了她，反而感到很欣慰。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

We	heard	that	she	was	captured	.
我们	听到	那	她	曾是	捕获	.

我们听说她被抓住了。

[haʊ'evər] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz] ['prizənəz] ;

However	,	it's	a	good	reason	why	we	should	treat	you	as	prisoners	;
然而	,	它是	一个	好的	原因	为什么	我们	应该	对待	你	作为	囚犯	;

然而，这正是我们应该像对待囚犯一样对待你们的好理由；

— [æz; əz] [sʌtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] . ”

—	as	such	you	must	consider	yourselves	.	”
—	作为	这样的	你	必须	考虑	你们自己	.	”

因此，你们必须认真考虑自己。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] ， [ɪf] [soʊ][juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ， ” [sed] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] ；

“	We	must	submit	,	if	so	you	determine	it	,	”	said	Mr	Collinson	;
”	我们	必须	提交	，如果	所以	你	决定	它	，	”	说	先生	科林森	；	

“如果真是这样，我们就必须服从，由你们来决定，”科林森先生说；

“ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] . ”

“	but	our	case	is	a	hard	one	.	”
”	但	我们的	案件	是	一个	难的	一	.	”

“但我们的案子很棘手。”

“ [nɑːt]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [huː] [lɔːst][ðer; ðər]['ves(ə)l] ,

“	Not	harder	than	that	of	the	poor	fellows	who	lost	their	vessel	,
”	不是	更难	比	那	的	这	贫穷的	伙伴们	WHO	丢失的	他们的	血管	,

“并不比那些失去船只的可怜人更惨，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prizənz] [ɪn][dʒə'meɪkə] .

and	are	now	in	one	of	your	prisons	in	Jamaica	.
和	是	现在	在	一	的	你的	监狱	在	牙买加	.

现在他们被关押在牙买加的某所监狱里。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] ['ɑːfɪsər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

”	With	this	remark	,	the	mulatto	officer	returned	to	his	companions	,
”	和	这	评论	,	这	混血儿	官	返回	到	他的	同伴	,

说完这句话，这位混血军官回到了他的同伴身边。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] .

to	whom	he	seemed	to	be	imparting	the	information	he	had	obtained	.
到	谁	他	似乎	到	是	传授	这	信息	他	有	获得	.

他似乎在向某人传授他所获得的信息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn]

At	length	another	officer	came	up	to	Mr	Collinson	,	and	addressed	him	in
在	长度	其他	官	来了	向上	到	先生	科林森	,	和	已解决	他	在

[frentʃ] .

French	.
法语	.

最后，另一名警官走到科林森先生面前，用法语和他交谈。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	the	surgeon	of	the	ship	,	”	he	said	.
”	我	是	这	外科医生	的	这	船	,	”	他	说	.

“我是这艘船的外科医生，”他说。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][wɔːrn] [aʊt] ; [ænd; ənd] ,

“	I	see	that	you	are	ill	,	and	almost	worn	out	;	and	,
”	我	看	那	你	是	患病的	,	和	几乎	磨损	出去	；	和	,

“我看得出你病了，而且几乎筋疲力尽；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː]

although	you	are	an	Englishman	and	an	enemy	,	you	must	let	me
虽然	你	是	一个	英国人	和	一个	敌人	,	你	必须	让	我

[prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

prescribe	for	you	.
规定	为了	你	.

虽然你是英国人，也是我的敌人，但你必须让我为你开药。

[kʌm] [daʊn] , ['ðerfɔːr] , ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn][sʌm; səm][rest] ,

Come	down	,	therefore	,	into	my	cabin	,	where	you	can	obtain	some	rest	,
来	向下	,	所以	,	进入	我的	舱	,	在哪里	你	能	获得	一些	休息	,

所以，请到我的小屋来，在那里你可以休息一会儿。

[wɪtʃ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['greɪtli] [rɪ'kwaɪər] . ”

which	I	see	you	greatly	require	. ”
哪个	我	看	你	非常	要求	. ”

我知道你非常需要这个。

“ [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] ['greɪtfəli] , ” ['ænsər] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] ;

“ I	accept	your	offer	gratefully	, ”	answered	Mr	Collinson	;
” 我	接受	你的	提供	感激不尽	, ”	回答	先生	科林森	;

“我欣然接受您的提议，”科林森先生回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][beg]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɒnts] [ʌv; əv][maɪ]

“ and	I	must	beg	also	that	you	will	attend	to	the	wants	of	my
” 和	我	必须	求	还	那	你	将要	出席	到	这	想要	的	我的

[kəm'pænjənz] . ”

companions	. ”
同伴	. ”

“我还必须恳请您照顾好我的同伴们的需求。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ɪn][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][men] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒən] ;

“ It	is	right	in	you	,	monsieur	,	to	think	of	your	men	, ”	said	the	surgeon	;
” 它	是	正确的	在	你	,	先生	,	到	思考	的	你的	男人	, ”	说	这	外科医生	;

“先生，您为部下着想是对的，”外科医生说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['glædli] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

“ and	I	will	gladly	do	as	you	wish	.
” 和	我	将要	乐意	做	作为	你	希望	.

“我乐意遵照您的意愿行事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt]

I	am	afraid	that	both	you	and	they	will	be	subjected	to	some	unpleasant
我	是	害怕的	那	两个都	你	和	他们	将要	是	受	到	一些	令人不快的

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

恐怕你和他们都会受到一些不愉快的对待。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['terəbli] [rʌf] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] , [bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz]

for	we	have	some	terribly	rough	people	on	board	,	both	among	the	officers
为了	我们	有	一些	可怕	粗糙的	人们	在	木板	,	两个都	之中	这	警官

[ænd; ənd] ['fɔːrwərd] .

and	forward	.
和	向前	.

因为船上有一些非常粗鲁的人，包括军官和前排人员。

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

” He	said	this	in	a	low	voice	.
” 他	说	这	在	一个	低的	嗓音	.

他低声说道。

“ [aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“ I	will	,	however	,	do	my	best	for	you	.
” 我	将要	,	然而	,	做	我的	最好的	为了	你	.

“但我会尽我所能帮助你。”

” [ðə; ðɪ] ['siːmən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][oʊld] [grɪm] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

” The	seamen	at	length	made	signs	to	old	Grim	,	and	Jack	,	and	the
” 这	海员	在	长度	制成	标志	到	老的	严峻	,	和	杰克	,	和	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

“水手们最终向老格林、杰克和孩子们打了个手势，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
that they might go down below .
那 他们 可能 去 向下 以下 .

他们可能会下去。

[sʌm; səm] ['si:mən] [ðen] [spred] [aʊt] [fɔ:r] ['hæməks] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Some seamen then spread out four hammocks in the fore part of the ship ,
一些 海员 然后 传播 出去 四 吊床 在 这 前 部分 的 这 船 ,

随后，一些水手在船头铺开了四张吊床。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ðəm'selvz] —
and signed to them that they had better lie down and rest themselves —
和 签名 到 他们 那 他们 有 更好的 说谎 向下 和 休息 他们自己 —
[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] .
a proposal which they willingly accepted .
一个 提议 哪个 他们 心甘情愿 公认 .

并示意他们最好躺下休息——他们欣然接受了这一建议。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] [fu:d] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I suppose they will give us some food , ” said Jack .
“ 我 认为 他们 将要 给 我们 一些 食物 , ” 说 杰克 .

“我想他们会给我们一些食物的，”杰克说。

“ [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['fænsi] [wi:; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n]['wɔ:tər][ænd; ənd] [er] , ” [əb'zɜ:rvd] [bɪl] ; “ [soʊ][aɪ]
“ They cannot fancy we can live upon water and air , ” observed Bill ; “ so I
“ 他们 不能 想要 我们 能 居住 之上 水 和 空气 , ” 观察到 账单 ; “ 所以 我
[der] [seɪ] ,
dare say ,
敢 说 ,

“他们无法想象我们可以只靠水和空气生存，”比尔说道；“我敢说，

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðeɪ] [wɪl] . ”
by - and - by , they will . ”
经过 - 和 - 经过 , 他们 将要 . ”

迟早会的。

“ [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌm] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ['fæʃ(ə)n] , ” [əb'zɜ:rvd]
“ They seem to carry on things in a rum man - of - war fashion , ” observed
“ 他们 似乎 到 携带 在 事物 在 一个 朗姆酒 男人 - 的 - 战争 时尚 , ” 观察到
['grɪmʃɔ] ,
Grimshaw ,
格里姆肖 ,

“他们做事的方式就像一艘鲁莽的战舰，”格里姆肖评论道。

['pɔɪntɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] .
pointing along the deck .
指向 沿着 这 甲板 .

指着甲板。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'loʊ] ,
The larger portion of the crew appeared to be below ,
这 更大的 部分 的 这 全体人员 出现 到 是 以下 ,

大部分船员似乎都在下方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [deks] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][kɑ:rdz] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
and they were all seated about the decks , some with cards , others with
和 他们 是 全部 坐着 关于 这 甲板 , 一些 和 牌 , 其他的 和
[daɪs] ,
dice ,
骰子 ,

他们都围坐在牌桌旁，有的拿着扑克牌，有的拿着骰子。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

so	absorbed	in	their	games	that	they	took	no	notice	of	the	newcomers	.
所以	吸收	在	他们的	游戏	那	他们	采取	不	注意	的	这	新来者	.

他们全神贯注于游戏，丝毫没有注意到新来者。

[sʌm; səm] [fjuː] [wɜːr; wər] ['mendɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ɔːr] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ;

Some	few	were	mending	their	clothes	,	or	manufacturing	various	articles	;
一些	很少	是	修补	他们的	衣服	,	或者	制造业	各种各样的	文章	;

有些人在缝补衣服，或者制造各种物品；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['gæmblɪŋ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]

but	the	greater	number	of	those	who	were	not	gambling	were	talking
但	这	更大的	数字	的	那些	WHO	是	不是	赌博	是	说

['viːəməntli] ,

vehemently	,
强烈地	,

但大多数不参与赌博的人都在激烈地议论纷纷。

" ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['grɪmɪsiz] , " [æz; əz] [grɪm] [əb'zɜːrvd] ;

"	making	all	sorts	of	grimaces	,	"	as	Grim	observed	;
"	制作	全部	排序	的	鬼脸	,	"	作为	严峻	观察到	;

正如格林所观察到的，“他做了各种各样的鬼脸”；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪvz] [ðeɪ] [wɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [belts] ,

now	and	then	touching	the	hilts	of	the	long	knives	they	wore	in	their	belts	,
现在	和	然后	接触	这	剑柄	的	这	长的	刀具	他们	穿着	在	他们的	腰带	,

他们不时地摸摸腰间长刀的刀柄，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

as	if	they	were	about	to	start	up	and	stick	them	into	each	other	.
作为	如果	他们	是	关于	到	开始	向上	和	戳	他们	进入	每个	其他	.

就好像他们正要开始互相碰撞一样。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , ['ʌðər] ['ʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [kraɪz] ; [ðə; ði] ['luːzəz] [wɜːr; wər] ['swerɪŋ] ,

Some	were	laughing	,	others	uttering	strange	cries	;	the	losers	were	swearing	,
一些	是	笑	,	其他的	发出声音	奇怪的	哭泣	;	这	失败者	是	咒骂	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪnəz] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

and	the	gainers	shouting	with	glee	.
和	这	增益者	喊叫	和	高兴	.

有些人大笑，有些人发出奇怪的叫喊声；失败者咒骂，获胜者欢呼雀跃。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt]

On	one	side	,	although	there	was	scarcely	room	for	a	tall	man	to	stand	upright
在	一	边	,	虽然	那里	曾是	几乎	房间	为了	一个	高的	男人	到	站立	直立

,

,
,

一边，虽然几乎没有空间让一个高个子男人直立行走，

[ə; eɪ] ['fɪdlər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [men] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

a	fiddler	was	playing	,	with	several	men	dancing	round	him	;
一个	小提琴手	曾是	玩耍	,	和	一些	男人	跳舞	圆形的	他	;

一名小提琴手在演奏，几个男人围着他跳舞；

[waɪl] [ə'nʌðər] ['pɑːrti][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

while	another	party	were	collected	round	a	man	who	was	singing	,	at	the	top
尽管	其他	派对	是	集	圆形的	一个	男人	WHO	曾是	歌唱	,	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

of	his	voice	,
的	他的	嗓音	,

与此同时，另一群人围着一个正在放声歌唱的男人。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtəz] [ˈɪnfɪnət] [əˈmjuːzmənt] .

a	song	which	seemed	to	afford	his	auditors	infinite	amusement	.
一个	歌曲	哪个	似乎	到	买得起	他的	审计员	无限	娱乐	.

这首歌似乎给听众带来了无穷的乐趣。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [saʊndz] , [haʊˈevər] ,

In	spite	of	the	strange	Babel	of	sounds	,	however	,
在	尽管如此	的	这	奇怪的	巴别塔	的	声音	,	然而	,

尽管周围充斥着各种各样的声音，

[ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈsiːmən] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf] [əˈsliːp] .

the	weary	seamen	and	two	boys	at	length	fell	back	and	dropped	off	asleep	.
这	厌倦	海员	和	二	男孩们	在	长度	跌倒	后退	和	掉落	离开	睡着了	.

疲惫的水手和两个男孩最终倒下，睡着了。

[ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈtiːn] .

Chapter	Sixteen	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreskjuːd] [wʌz; wəz]

The	ship	by	which	Mr	Collinson	and	his	companions	had	been	rescued	was
这	船	经过	哪个	先生	科林森	和	他的	同伴	有	到过	获救	曾是

[ðə; ði] [ˈpɔɪzsən] [ˈvoʊlənt] ,

the	Poisson	Volant	,
这	泊松	飞行器	,

科林森先生和他的同伴们获救所乘坐的船是“飞鱼号”(Poisson Volant)。

[ə; eɪ] [ˌpraɪvəˈtɪr] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [æt; ət][pɔːrt][ə; eɪ] [ˈpɛtɚ] , [ɪn] [ˌdɔmiˈniːk] .

a	privateer	fitted	out	at	Port	a	Petre	,	in	Dominique	.
一个	私掠船	适配	出去	在	港口	一个	佩特雷	,	在	多米尼克	.

一艘在多米尼克岛的Port a Petre港改装的私掠船。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] , [soʊ][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

She	had	had	a	long	run	of	ill	-	luck	,	so	the	surgeon	told	him	,
她	有	有	一个	长的	跑步	的	患病的	-	运气	,	所以	这	外科医生	讲述	他	,

她一直运气很差，所以外科医生告诉他：

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈɑːfəsərz] [ɪn] [ˈveri] [bæd] [ˈhjuːmər] .

and	this	had	put	her	officers	in	very	bad	humour	.
和	这	有	放	她	警官	在	非常	坏的	幽默	.

这让她的部下非常不高兴。

[ðə; ði][dɑːrk] , [staʊt] [mæn][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkæptɪn] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [siːmd] [tuː; tə]

The	dark	,	stout	man	was	her	captain	,	of	whom	the	surgeon	seemed	to
这	黑暗的	,	肥硕	男人	曾是	她	队长	,	的	谁	这	外科医生	似乎	到

[stænd] [ˈgreɪtli] [ɪn] [ɔː] .

stand	greatly	in	awe	.
站立	非常	在	敬畏	.

这位身材魁梧、皮肤黝黑的男子是她的队长，外科医生似乎对他十分敬畏。

“ [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊ][ˈskruːp(ə)l][ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [hed] [huː] [əˈfendz]

“	He	would	make	no	scruple	of	shooting	any	one	through	the	head	who	offends
“	他	会	制作	不	顾忌	的	射击	任何	一	通过	这	头	WHO	冒犯

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他会毫不犹豫地枪毙任何冒犯他的人，一枪爆头。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈfænsi][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [ˈpɜːrpəs] ,

and	as	I	have	no	fancy	to	be	treated	in	that	way	,	I	purpose	,
和	作为	我	有	不	想要	到	是	治疗	在	那	方式	,	我	目的	,

我不喜欢被那样对待，所以我提议：

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][wʌns] [get][ɑːn] [ʃɔːr] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

if	I	can	once	get	on	shore	,	to	leave	the	ship	.
如果	我	能	一次	得到	在	支撑	,	到	离开	这	船	.

如果我能有机会上岸，离开那艘船。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

"	This	was	not	very	pleasant	information	;
"	这	曾是	不是	非常	令人愉快的	信息	;

“这不是什么令人愉快的消息；

[bʌt; bət]['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['taɪrənt] ['eni] [kɔːz]

but	Mr	Collinson	hoped	to	be	able	to	escape	giving	the	tyrant	any	cause
但	先生	科林森	希望	到	是	有能力的	到	逃脱	给予	这	暴君	任何	原因

[ʌv; əv] [ə'fens] .

of	offence	.
的	罪行	.

但科林森先生希望能够避免给暴君留下任何冒犯的理由。

[bɪl] ['sʌniːˌsaɪd] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wen] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp]

Bill	Sunnyside	was	very	hungry	,	as	were	his	companions	,	when	they	fell	asleep
账单	阳光山	曾是	非常	饥饿的	,	作为	是	他的	同伴	,	什么时候	他们	跌倒	睡着了

.

:
.

比尔·桑尼赛德和他的同伴们在睡着时都非常饿。

[hiː; hi] [kept] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [fiːsts] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	kept	dreaming	about	feasts	,	and	then	at	length	he	thought	he	was
他	保留	做梦	关于	盛宴	,	和	然后	在	长度	他	想法	他	曾是

[wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] ,

once	more	at	home	,
一次	更多的	在	家	,

他不断梦见盛宴，最后他觉得自己又回到了家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sʌpər] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	that	his	mother	had	got	a	capital	supper	ready	for	him	,
和	那	他的	母亲	有	得到	一个	首都	晚餐	准备好	为了	他	,

他母亲已经为他准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	that	she	and	his	brothers	and	sisters	were	collected	round	the	table	,
和	那	她	和	他的	兄弟	和	姐妹	是	集	圆形的	这	桌子	,

她和他的兄弟姐妹们都围坐在桌旁，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	thought	that	he	himself	was	,	somehow	or	other	,	kept	out	of	the
和	他	想法	那	他	他自己	曾是	,	不知何故	或者	其他	,	保留	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他觉得自己不知何故被挡在了房间之外。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] , [haʊ'evər] , [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	smell	of	the	sausages	,	however	,	came	through	a	chink	in	the	door	,
这	闻	的	这	香肠	,	然而	,	来了	通过	一个	裂缝	在	这	门	,

然而，香肠的香味却从门缝里飘了出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [stɪl] [mɔːr] ['hʌŋgri] .

and	made	him	feel	still	more	hungry	.
和	制成	他	感觉	仍然	更多的	饥饿的	.

这让他感觉更加饥饿了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	could	not	open	the	door	,
他	可以	不是	打开	这	门	,

他打不开门。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ][aʊt][tuː; tə][æsk]['eni] [wʌn][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] .

and	he	could	not	cry	out	to	ask	any	one	to	let	him	in	.
和	他	可以	不是	哭	出去	到	问	任何	一	到	让	他	在	.

他无法呼喊，请求任何人让他进去。

[stɪl] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Still	,	there	they	all	sat	,	with	the	sausages	bubbling	away	on	the	table	,
仍然	,	那里	他们	全部	卫星	,	和	这	香肠	冒泡	离开	在	这	桌子	,

然而，他们还是都坐在那里，桌上的香肠咕嘟咕嘟地冒着热气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l] [hɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

and	the	kettle	hissing	on	the	hearth	,
和	这	壶	嘶嘶声	在	这	炉	,

炉灶上的水壶发出嘶嘶声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] , [ɔːl] ['redi] ,

and	a	large	loaf	of	bread	and	a	big	pat	of	butter	,	all	ready	,
和	一个	大的	面包	的	面包	和	一个	大的	拍	的	黄油	,	全部	准备好	,

还有一大块面包和一大块黄油，一切准备就绪。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .

waiting	to	be	eaten	.
等待	到	是	吃	.

等待被吃掉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][rʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

At	length	he	made	a	run	,	and	resolved	to	burst	open	the	door	,
在	长度	他	制成	一个	跑步	,	和	已解决	到	爆裂	打开	这	门	,

最后他拔腿就跑，决心破门而入。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [oʊld] [grɪm] [sɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

when	he	heard	old	Grim	sing	out	,	and	he	found	that	he	had	,	somehow	or	other	,
什么时候	他	听到	老的	严峻	唱歌	出去	,	和	他	成立	那	他	有	,	不知何故	或者	其他	,

当他听到老格林唱歌时，他发现自己不知何故.....

['tʌmbld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

tumbled	over	him	.
翻滚	超过	他	.

摔倒在他身上。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] ['seɪvəri] ['əudəz] ,

His	nostrils	were	at	the	same	time	assailed	with	savoury	odours	,
他的	鼻孔	是	在	这	相同的	时间	遭受攻击	和	咸味的	气味	,

与此同时，他的鼻孔也闻到了令人愉悦的气味。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [men] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] - ['faɪər][wɪð; wɪθ][pænz][ænd; ənd] ['dɪʃɪz]

and	he	saw	men	coming	from	the	galley	-	fire	with	pans	and	dishes
和	他	锯	男人	未来	从	这	厨房	-	火	和	平底锅	和	菜肴

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [riθs] [ʌv; əv] [stiːm] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] .

from	which	wreaths	of	steam	were	ascending	.
从	哪个	花圈	的	蒸汽	是	上升	.

他看到有人从厨房的火炉旁走出来，手里拿着锅碗瓢盆，热气腾腾地升腾着。

[ðə; ði] [mes] - [teiblz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [spred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] ['dinəz] .

The	mess	-	tables	were	quickly	spread	,	and	the	men	began	their	dinners	.
这	混乱	-	表格	是	迅速地	传播	,	和	这	男人	开始	他们的	晚餐	.

餐桌很快摆好，男人们开始用餐。

[bɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ðen] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

Bill	and	his	companions	watched	them	for	some	minutes	,	and	could	then	stand	it	no	longer	,
账单	和	他的	同伴	观看	他们	为了	一些	分钟	,	和	可以	然后	站立	它	不	更长	,

比尔和他的同伴们观察了他们几分钟，再也忍受不了了。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [mes] - ['teɪbl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [maʊðz] .

but	getting	up	,	they	came	to	the	nearest	mess	-	table	,	pointing	to	their	mouths	.
但	获得	向上	,	他们	来了	到	这	最近的	混乱	-	桌子	,	指向	到	他们的	嘴	.

但他们起身走到最近的餐桌旁，指着自己的嘴巴。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

The	Frenchmen	laughed	,	and	then	invited	them	to	join	them	.
这	法国人	笑了	,	和	然后	受邀	他们	到	加入	他们	.

法国人笑了，然后邀请他们加入。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɪnər] [meɪd] [ˌem 'iː] [driːm] , ” [θɔːt] [bɪl] ,

“	It	was	the	smell	of	their	dinner	made	me	dream	,	”	thought	Bill	,
“	它	曾是	这	闻	的	他们的	晚餐	制成	我	梦	,	”	想法	账单	,

“是他们晚餐的香味让我做了梦，”比尔心想。

[æz; əz] [hiː; hi] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [miːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

as	he	thankfully	accepted	the	dish	of	soup	and	meat	which	was	handed	to	him	.
作为	他	谢天谢地	公认	这	盘子	的	汤	和	肉	哪个	曾是	递交	到	他	.

他感激地接过递给他的那盘汤和肉。

['nevər] [hæd; həd] [hiː; hi] ['iːtn] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [mes] ; ['hʌŋgər] , [ɪn'diːd] , [ɪn'kriːst] [ɪts] ['fleɪvər] ,

Never	had	he	eaten	a	more	delicious	mess	;	hunger	,	indeed	,	increased	its	flavour	,
绝不	有	他	吃	一个	更多的	可口的	混乱	;	饥饿	,	的确	,	增加	它是	味道	,

他从未吃过如此美味的食物残渣；事实上，饥饿反而增添了它的美味。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] .

and	he	did	his	best	to	show	the	Frenchmen	the	satisfaction	it	afforded	him	.
和	他	做过	他的	最好的	到	展示	这	法国人	这	满意	它	提供	他	.

他竭尽全力向法国人展示这件事给他带来的满足感。

[ðeɪ] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [wen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [boʊl] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

They	seemed	much	amused	when	he	held	out	his	bowl	for	more	.
他们	似乎	很多	觉得好笑	什么时候	他	握住	出去	他的	碗	为了	更多的	.

当他把碗递过去要更多的时候，他们似乎觉得很有趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [æz; əz] [nʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

Of	course	,	Bill	could	not	understand	what	was	said	,	as	none	appeared	to
的	课程	,	账单	可以	不是	理解	什么	曾是	说	,	作为	没有任何	出现	到

[spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

speak	English	.
说话	英语	.

当然，比尔听不懂他们在说什么，因为似乎没有人会说英语。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	dinner	was	over	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	,

晚餐结束后，

[bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɑːn]

Bill	and	his	companions	were	allowed	to	lie	down	again	out	of	the	way	,	on
账单	和	他的	同伴	是	允许	到	说谎	向下	再次	出去	的	这	方式	,	在

[ðə; ði] ['hæməks] ,

the	hammocks	,
这	吊床	,

比尔和他的同伴们被允许再次躺在不碍事的吊床上休息。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] ['kwɪkli] [ə'sliːp] .

and	were	once	more	quickly	asleep	.
和	是	一次	更多的	迅速地	睡着了	.

然后他们又很快睡着了。

[ðeɪ] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] , [wen] [bɪl] [felt] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [fɔːr; fər]

They	woke	up	again	at	supper	-	time	,	when	Bill	felt	himself	perfectly	ready	for
他们	觉醒	向上	再次	在	晚餐	-	时间	,	什么时候	账单	毛毡	他自己	完美	准备好	为了

[ə'nʌðər] [miːl] .

another	meal	.
其他	一顿饭	.

晚饭时间他们又醒了过来，比尔觉得他完全可以再吃一顿饭了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['sʌlkɪli] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	next	day	,	however	,	the	Frenchmen	looked	somewhat	sulkily	at	them	,
这	下一个	天	,	然而	,	这	法国人	看起来	有些	闷闷不乐	在	他们	,

然而，第二天，法国人却有些闷闷不乐地看着他们。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːrd] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]['wɔːtər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['brekfəst] ; [waɪl]

and	some	hard	biscuit	and	water	was	given	them	for	breakfast	;	while
和	一些	难的	饼干	和	水	曾是	给定	他们	为了	早餐	;	尽管

[æt; ət] ['dɪnər] ,

at	dinner	,
在	晚餐	,

早餐给他们的是一些硬饼干和水；晚餐时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [mesiz] , [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr]

instead	of	being	invited	to	the	messes	,	a	bowl	of	soup	was	placed	before
反而	的	存在	受邀	到	这	混乱	,	一个	碗	的	汤	曾是	放置	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们没有被邀请去食堂吃饭，而是被端上了一碗汤。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [baɪ] [saɪnz] , [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] .

from	which	,	by	signs	,	they	understood	they	were	to	help	themselves	.
从	哪个	,	经过	标志	,	他们	理解	他们	是	到	帮助	他们自己	.

他们从中得到一些迹象，明白自己应该自助。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər] ['bedɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

The	**next**	**day**	**their**	**bedding**	**was**	**taken**	**away**	**,**
这	下一个	天	他们的	寝具	曾是	已采取	离开	,

第二天，他们的被褥就被收走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][hɑːrd] [dek] [tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn] .

and	**they**	**found**	**that**	**they**	**had**	**only**	**the**	**hard**	**deck**	**to**	**lie**	**upon**	**.**
和	他们	成立	那	他们	有	仅有的	这	难的	甲板	到	说谎	之上	.

他们发现自己只能躺在坚硬的甲板上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光法案(Sunshine Bill)
第7/8页

['grɪmʃɔ] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , ['grʌmbld] ['greɪtli] .

Grimshaw	,	as	may	be	supposed	,	grumbled	greatly	.
格里姆肖	,	作为	可能	是	据称	,	咕哝	非常	.

不出所料，格里姆肖大发雷霆。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , " [sed] [bɪl] .

"	We	must	bear	it	,	however	,	"	said	Bill	.
"	我们	必须	熊	它	,	然而	,	"	说	账单	.

“但我们必须忍受，”比尔说。

" [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ; [ðen] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

"	The	voyage	will	come	to	an	end	before	long	;	then	,	I	suppose	,
"	这	航程	将要	来	到	一个	结尾	前	长的	;	然后	,	我	认为	,

“航程很快就会结束；然后，我想，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['eni] ['frentʃmən] ,

if	the	English	have	got	hold	of	any	Frenchmen	,
如果	这	英语	有	得到	抓住	的	任何	法国人	,

如果英国人抓到任何法国人，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ʌp] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn'sted] .

these	people	will	be	glad	to	give	us	up	,	and	get	them	back	instead	.
这些	人们	将要	是	高兴的	到	给	我们	向上	,	和	得到	他们	后退	反而	.

这些人会很乐意放弃我们，把他们自己接回来。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] ?

I	wonder	how	Mr	Collinson	is	getting	on	?
我	想知道	如何	先生	科林森	是	获得	在	?

我想知道科林森先生近况如何?

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ˌjuː 'es] .

I	hope	they	don't	treat	him	as	they	do	us	.
我	希望	他们	不	对待	他	作为	他们	做	我们	.

我希望他们不要像对待我们一样对待他。

" [ɔːlˈðoʊ] ['grɪmʃɔ] ['grʌmbld] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

"	Although	Grimshaw	grumbled	,	he	could	not	help	acknowledging	that	they
"	虽然	格里姆肖	咕哝	,	他	可以	不是	帮助	承认	那	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] ['geɪnɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

were	all	gaining	health	and	strength	,
是	全部	获得	健康	和	力量	,

“尽管格里姆肖抱怨连连，但他不得不承认，他们的健康和力量都在增强。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ðeɪ] [wɜːr; wər][endˈʒɔɪɪŋ] ;

with	the	rest	they	were	enjoying	;
和	这	休息	他们	是	享受	;

其余的人都在享受着他们的快乐时光；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ,

and	in	the	course	of	three	days	they	were	so	much	better	,
和	在	这	课程	的	三	天	他们	是	所以	很多	更好的	,

三天之内，他们的病情就好多了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn] [dek] .

that	they	could	manage	to	crawl	on	deck	.
那	他们	可以	管理	到	爬行	在	甲板	.

他们竟然能爬上甲板。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [laɪt] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] .

The	wind	had	been	very	light	,	so	they	had	made	but	little	progress	.
这	风	有	到过	非常	光	,	所以	他们	有	制成	但	小的	进步	.

风力很小，所以他们进展甚微。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] , [ðə; ði] [freʃ] [er] [ri'vaivd] [ðem; ðəm] .

As	they	were	able	to	get	into	a	shady	place	,	the	fresh	air	revived	them	.
作为	他们	是	有能力的	到	得到	进入	一个	阴凉	地方	,	这	新鲜的	空气	复活	他们	.

当他们找到一个阴凉的地方后，新鲜空气让他们精神焕发。

[bɪl] [lʊkt] [æft] , ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] ['kɑ:lɪnsən] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] .

Bill	looked	aft	,	anxiously	looking	for	Mr	Collinson	,	but	he	did	not	appear	.
账单	看起来	后部	,	焦虑地	寻找	为了	先生	科林森	,	但	他	做过	不是	出现	.

比尔焦急地向后望去，寻找科林森先生，但他并没有出现。

[wen] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [goʊ] [æft] [hɪm'self] ,

When	he	attempted	to	go	aft	himself	,
什么时候	他	尝试过	到	去	后部	他自己	,

当他试图独自前往船尾时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:mən] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hi:; hi]

one	of	the	seamen	made	signs	to	him	that	he	was	to	remain	where	he
一	的	这	海员	制成	标志	到	他	那	他	曾是	到	保持	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

其中一名水手向他示意，让他待在原地。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [nɑ:ts] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]

The	ship	was	running	some	three	or	four	knots	only	through	the	water	,	with	all
这	船	曾是	跑步	一些	三	或者	四	绳结	仅有的	通过	这	水	,	和	全部

[seɪl] [set] .

sail	set	.
帆	放	.

即使扬帆起航，这艘船在水中的航速也只有三四节。

“ [aɪ] [seɪ] , ['tɑ:mi] , ” [sed] [bɪl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

“	I	say	,	Tommy	,	”	said	Bill	to	his	companion	,
“	我	说	,	汤米	,	”	说	账单	到	他的	伴侣	,

“我说，汤米，”比尔对他的同伴说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪzn] .

“	there's	another	chance	of	our	escaping	a	French	prison	.
“	有	其他	机会	的	我们的	逃脱	一个	法语	监狱	.

“我们还有一次逃离法国监狱的机会。”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪli] , [ɔ:r] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃɪp] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,

What	do	you	think	if	the	Lilly	,	or	some	other	ship	of	war	,
什么	做	你	思考	如果	这	莉莉	,	或者	一些	其他	船	的	战争	,

你觉得如果“莉莉”号或其他战舰……

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ?

was	to	fall	in	with	us	?
曾是	到	落下	在	和	我们	?

是要加入我们吗?

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] . ”

That	would	be	a	happy	thing	.	”
那	会	是	一个	快乐的	事物	.	”

那将是一件令人高兴的事。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] ['tɑːmi] .
“ I don't know , ” answered Tommy .
“ 我 不 知道 , ” 回答 汤米 .

“我不知道，”汤米回答道。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌjuː 'es] ['oʊvərbɔːrd] , [dʒʌst][ɪn] [rɪ'vendʒ] .
“ Perhaps they would cut our throats and throw us overboard , just in revenge .
“ 也许 他们 会 切 我们的 喉咙 和 扔 我们 落水 , 只是 在 复仇 .

“或许他们会割断我们的喉咙，把我们扔下船，只是为了报复。”

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . ”
They look as if they were up to anything of that sort . ”
他们 看 作为 如果 他们 是 向上 到 任何事物 的 那 种类 . ”

他们看上去像是要干那种事似的。

“ [noʊ][noʊ] , ['tɑːmi] ! [dəunt][biː; bi][kæst] [daʊn] .
“ No no , Tommy ! Don't be cast down .
“ 不 不 , 汤米 ! 不 是 投掷 向下 .

“不不，汤米！别灰心丧气。”

[aɪ] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər] , [rʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
I would run the risk of that , for , rough as they are ,
我 会 跑步 这 风险 的 那 , 为了 , 粗糙的 作为 他们 是 ,

我愿意承担这种风险，因为，尽管它们很粗糙，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
I don't think they would do anything as bad as that .
我 不 思考 他们 会 做 任何事物 作为 坏的 作为 那 .

我不认为他们会做出那么糟糕的事情。

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['pɛtɚ] , [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ˌdɔmi'niːk] , [ə'pɪrd]
” At length the town of Point a Petre , in the island of Dominique , appeared
” 在 长度 这 镇 的 观点 一个 佩特雷 , 在 这 岛 的 多米尼克 , 出现
[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 .

“最终，多米尼克岛上的佩特雷角镇出现在了视野中。”

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] ,
All this time they had not seen Mr Collinson ,
全部 这 时间 他们 有 不是 已见 先生 科林森 ,

这段时间他们一直没见到科林森先生。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
nor had they been able to hear anything about him .
也不 有 他们 到过 有能力的 到 听到 任何事物 关于 他 .

他们也没能听到任何关于他的消息。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [bɪ'loʊ] .
When the ship came to an anchor , they were ordered below .
什么时候 这 船 来了 到 一个 锚 , 他们 是 订购 以下 .

船抛锚后，他们被命令到下层去。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn] [dek] ,
After some time they were called on deck ,
后 一些 时间 他们 是 称为 在 甲板 ,

过了一会儿，他们被叫到甲板上来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][sɪks]['soʊldʒərz][wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
and they then saw that a French boat with six soldiers was alongside .
和 他们 然后 锯 那 一个 法语 船 和 六 士兵 曾是 旁边 .

然后他们看到旁边停着一艘法国船，船上有六名士兵。

“ [juː; jʊ] [ˈɪŋglɪʃmən] , [get] [ˈɪntuː] [ðæt] [boʊt] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [muˈlɑːtoʊ] [ˈkæptɪn] .

“	You	Englishmen	,	get	into	that	boat	!	”	shouted	the	mulatto	captain	.
“	你	英国人	,	得到	进入	那	船	!	”	喊叫	这	混血儿	队长	.

“你们这些英国佬，快上船！”混血船长喊道。

[ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [əuˈbeid] .

They	of	course	obeyed	.
他们	的	课程	服从	.

他们当然服从了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən] ,

As	soon	as	they	were	in	her	,	they	saw	Mr	Collinson	,
作为	很快	作为	他们	是	在	她	,	他们	锯	先生	科林森	,

他们刚一进门，就看到了科林森先生。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðen] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [dek] , [lʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

who	had	just	then	come	up	on	deck	,	look	over	the	side	.
WHO	有	只是	然后	来	向上	在	甲板	,	看	超过	这	边	.

这时，一个刚走到甲板上的人向船舷外望去。

“ [glæd] , [sɜːr] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [hɑːrm] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [ˈʃaʊtɪd] [dʒæk] .

“	Glad	,	sir	,	to	see	that	no	harm	has	happened	to	you	,	”	shouted	Jack	.
“	高兴的	,	先生	,	到	看	那	不	伤害	有	发生	到	你	,	”	喊叫	杰克	.

“先生，很高兴看到您平安无事，”杰克喊道。

“ [wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] . ”

“	We	hope	you	are	coming	with	us	.	”
“	我们	希望	你	是	未来	和	我们	.	”

“我们希望你能和我们一起去。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [maɪ] [men] ; [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kaɪnd] [wɪʃɪz] ,

“	I	believe	I	am	,	my	men	;	and	thanks	to	you	for	your	kind	wishes	,
“	我	相信	我	是	,	我的	男人	;	和	谢谢	到	你	为了	你的	种类	愿望	,

“我相信我做到了，我的弟兄们；感谢你们的美好祝愿。”

” [ˈænsər] [ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən] , [huː] [dʒʌst] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

”	answered	Mr	Collinson	,	who	just	then	turned	round	to	shake	hands	with	the
”	回答	先生	科林森	,	WHO	只是	然后	转向	圆形的	到	摇	双手	和	这

[ˈsɜːrdʒən] .

surgeon	.
外科医生	.

“科林森先生回答道，说着他转身与外科医生握手。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftərwərdz] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

Directly	afterwards	,	he	came	down	the	side	into	the	boat	.
直接地	然后	,	他	来了	向下	这	边	进入	这	船	.

随后，他顺着船舷下到了船上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlændɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈɑːfɪsər] , [huː] [krɔːs]

As	soon	as	they	landed	,	they	were	taken	up	before	a	military	officer	,	who	cross
作为	很快	作为	他们	登陆	,	他们	是	已采取	向上	前	一个	军队	官	,	WHO	叉

- [ˈkwestʃənd] [ðem; ðəm] ,

-	questioned	them	,
-	被质问	他们	,

他们一落地就被带到一名军官面前，军官对他们进行了盘问。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] , [əˈdresɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [frentʃ] .

by	means	of	an	interpreter	,	addressing	Mr	Collinson	directly	in	French	.
经过	方法	的	一个	翻译	,	解决	先生	科林森	直接地	在	法语	.

通过翻译，直接用法语与科林森先生交谈。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][sent]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ， ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ， “ [ænd; ənd][juː; jʊ]
“ You are to be sent into the interior , ” said the interpreter , “ and you
“ 你 是 到 是 发送 进入 这 内部的 ， ” 说 这 翻译 ， “ 和 你
[wɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] ，
will there remain ,
将要 那里 保持 ，

“你将被派往内陆，”翻译说，“你将留在那里。”

[tɪl] [ðə; ði][wɜːr][ɪz] [kən'kluːdid] .
till the war is concluded .
直到 这 战争 是 结束 .

直到战争结束。

” [ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ， [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [hæd; həd]
” Their examination being over , they were taken away by the guards who had
” 他们的 考试 存在 超过 ， 他们 是 已采取 离开 经过 这 守卫 WHO 有
[ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
them in charge .
他们 在 收费 .

“检查结束后，他们被看守他们的警卫带走了。”

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [hæd; həd] ， ['fɔːrtʃənətli] ， [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [goʊld]
Mr Collinson had , fortunately , his purse in his pocket with a few gold
先生 科林森 有 ， 幸运的是 ， 他的 钱包 在 他的 口袋 和 一个 很少 金子
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

幸好科林森先生的钱包在口袋里，里面有几枚金币。

“ [naʊ] ， [maɪ][men] ， ” [hiː; hi] [sed] ，
“ Now , my men , ” he said ,
“ 现在 ， 我的 男人 ， ” 他 说 ，

“现在，我的弟兄们，”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
“ I wish to lay this out to the best advantage of us all .
“ 我 希望 到 躺 这 出去 到 这 最好的 优势 的 我们 全部 .

“我希望把这件事安排得对我们所有人都有利。”

[ɪf] [aɪ] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kloʊðɪŋ] ， [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [wɑːnt] ，
If I spend it in clothing , which we all very much want ,
如果 我 花费 它 在 衣服 ， 哪个 我们 全部 非常 很多 想 ，

如果我把钱花在衣服上，而我们都非常想要衣服，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] .
we shall have nothing to buy food .
我们 将 有 没有什么 到 买 食物 .

我们将没有钱买食物。

[aɪ] [wɪl] ， ['ðerfɔːr] ， [rɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
I will , therefore , reserve it for an emergency .
我 将要 ， 所以 ， 预订 它 为了 一个 紧急情况 .

因此，我将把它留作紧急情况使用。

” [ðə; ði] [luː'tenənt] ， [haʊ'evər] ， [sə'plaɪd] [ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][hæts] ， [wɪtʃ] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ]
” The lieutenant , however , supplied the party with hats , which they very much
” 这 中尉 ， 然而 ， 供应 这 派对 和 帽子 ， 哪个 他们 非常 很多
['wɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

“然而，中尉却给这群人提供了他们非常想要的帽子。”

[ðoʊ] [ʃuːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Though	shoes	would	have	been	pleasant	,	they	could	still	do	without	them	.
尽管	鞋	会	有	到过	令人愉快的	,	他们	可以	仍然	做	没有	他们	.

虽然有鞋子会很舒服，但他们也可以不穿。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sædli] ['tætərd]

Their	clothes	were	,	as	may	be	supposed	,	in	a	sadly	tattered
他们的	衣服	是	,	作为	可能	是	据称	,	在	一个	令人遗憾的是	破烂

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

不出所料，他们的衣服破烂不堪。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [nuː] [wʌnz] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

To	obtain	new	ones	,	was	out	of	the	question	.
到	获得	新的	一个	,	曾是	出去	的	这	问题	.

获取新的是不可能的。

[ðer; ðər] [gɑːrdz] , [haʊ'evər] , [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] , [wer] , [ðer; ðər]

Their	guards	,	however	,	allowed	them	to	go	to	the	barber's	,	where	,	their
他们的	守卫	,	然而	,	允许	他们	到	去	到	这	理发师	,	在哪里	,	他们的

[her] ['biːɪŋ] [kʌt] ,

hair	being	cut	,
头发	存在	切	,

然而，他们的卫兵允许他们去理发店，在那里，他们的头发被剪掉了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [laɪk] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] .

they	looked	a	little	less	like	Robinson	Crusoes	than	they	had	hitherto	done	.
他们	看起来	一个	小的	较少的	喜欢	罗宾逊	克鲁索斯	比	他们	有	迄今为止	完毕	.

他们看起来比以前更不像鲁滨逊·克鲁索了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,

They	were	then	marched	to	the	prison	,	and	were	all	shut	up	in	a	room	,
他们	是	然后	行军	到	这	监狱	,	和	是	全部	关闭	向上	在	一个	房间	,

随后他们被押送到监狱，全部关进一个房间里。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər] [ɪn'dʌldʒəns] [ʃoʊn] [tuː; tə]['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

with	no	greater	indulgence	shown	to	Mr	Collinson	than	to	them	.
和	不	更大的	放纵	所示	到	先生	科林森	比	到	他们	.

对科林森先生的宽容程度并不亚于对他们。

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ['wɪndi] , “ [tuː; tə] [triːt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

“	It's	a	great	shame	!	”	exclaimed	Jack	Windy	,	“	to	treat	our	officer	in	this	way	.
”	它是	一个	伟大的	耻辱	!	”	惊呼	杰克	风	,	“	到	对待	我们的	官	在	这	方式	.

“真是太丢人了！”杰克·温迪惊呼道，“这样对待我们的警官。”

[its] [ɔːl] ['veri] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] [rɪ'spekt] ,

It's	all	very	right	and	proper	for	us	,	but	they	ought	to	show	more	respect	,
它是	全部	非常	正确的	和	恰当的	为了	我们	,	但	他们	应该	到	展示	更多的	尊重	,

这一切对我们来说都非常合理，但他们应该表现出更多的尊重。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] . ”

that	they	ought	.	”
那	他们	应该	.	”

他们应该这样做。

“ ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [læd] , ” [sed] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] .

“	Never	mind	,	my	lad	,	”	said	Mr	Collinson	.
”	绝不	头脑	,	我的	小伙子	,	”	说	先生	科林森	.

“没关系，孩子，”科林森先生说。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] , [kaɪnd] ['fɛloʊz]

“	I	thank	you	for	your	good	feeling	,	and	more	faithful	,	kind	fellows
“	我	感谢	你	为了	你的	好的	感觉	,	和	更多的	忠实	,	种类	伙伴们

“感谢你们的善意，也感谢更多忠诚善良的伙伴们。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][kæst] [ə'mʌŋ] .

I	could	not	wish	to	be	cast	among	.
我	可以	不是	希望	到	是	投掷	之中	.

我绝不希望被置于其中。

” [nekst] [deɪ] [ðə; ði]['dʒeɪlər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]

”	Next	day	the	gaoler	came	in	,	and	told	them	they	were	to	prepare	for
”	下一个	天	这	看守	来了	在	,	和	讲述	他们	他们	是	到	准备	为了

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

a	journey	,
一个	旅行	,

第二天，狱卒进来告诉他们要准备启程。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ,

and	in	a	short	time	they	were	brought	out	of	prison	,
和	在	一个	短的	时间	他们	是	带来	出去	的	监狱	,

不久之后，他们就被带出了监狱。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [fɔːr] [mjuːlz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

at	the	door	of	which	they	found	four	mules	waiting	to	carry	them	,
在	这	门	的	哪个	他们	成立	四	骡子	等待	到	携带	他们	,

他们发现门口有四头骡子等着驮他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [blæk] ['soʊldʒərz] .

with	a	guard	of	black	soldiers	.
和	一个	警卫	的	黑色的	士兵	.

还有一队黑人士兵护卫。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] ? ” [sed] [ə; eɪ][mæn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] .

“	You	speak	French	?	”	said	a	man	,	addressing	the	first	lieutenant	.
“	你	说话	法语	?	”	说	一个	男人	,	解决	这	第一的	中尉	.

“你会说法语吗？”一名男子问这位中尉。

“ [tel] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , [ðen] , [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪz][tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [mjuːl] ,

“	Tell	your	people	,	then	,	that	each	of	the	men	is	to	mount	a	mule	,
“	告诉	你的	人们	,	然后	,	那	每个	的	这	男人	是	到	山	一个	骡子	,

“那么，告诉你们的人民，每个男人都要骑一头骡子，

[waɪl] [wʌn] [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

while	one	will	serve	for	the	two	boys	.
尽管	一	将要	服务	为了	这	二	男孩们	.

其中一份将供两个男孩使用。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

You	take	the	other	.
你	拿	这	其他	.

你拿另一个。

” [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['geɪli] [kə'pærɪsnd] , [strɔː] [pæks] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks]

”	The	animals	were	far	from	gaily	caparisoned	,	straw	packs	on	their	backs
”	这	动物	是	远的	从	兴高采烈地	华丽的	,	稻草	包装	在	他们的	背部

['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sædlz] .

serving	the	place	of	saddles	.
服务	这	地方	的	马鞍	.

“这些动物远非盛装打扮，背上背着的草包代替了马鞍。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [biːst] ,

The	boys	quickly	climbed	up	to	the	back	of	their	beast	,
这	男孩们	迅速地	攀登	向上	到	这	后退	的	他们的	兽	,

男孩们迅速爬到牲畜背上，

[waɪl] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['maʊntɪd] [ðerz] .

while	the	lieutenant	and	the	two	men	mounted	theirs	.
尽管	这	中尉	和	这	二	男人	安装	他们的	.

中尉和另外两名士兵则骑上了他们的马。

“ ['fɔːrwərd] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] , [ðə; ði] [blæk] ['soʊldʒərz] ,

“	Forward	!	”	was	the	word	given	,	and	they	moved	on	,	the	black	soldiers	,
“	向前	！	”	曾是	这	单词	给定	,	和	他们	已搬	在	,	这	黑色的	士兵	,

“前进！”一声令下，黑人士兵们便向前冲去。

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['gæbəlɪŋ] ['niːgroʊ] [frentʃ] , ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [saɪdz] .

grinning	and	gabbling	negro	French	,	running	by	their	sides	.
咧嘴笑	和	喋喋不休	黑人	法语	,	跑步	经过	他们的	侧面	.

一群咧嘴笑着、叽叽喳喳的黑人法国人跟在他们身边跑来跑去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʌsti] [roʊd] ,

They	were	soon	out	of	the	town	,	and	proceeding	along	a	dusty	road	,
他们	是	很快	出去	的	这	镇	,	和	进行中	沿着	一个	尘土飞扬	路	,

他们很快就离开了小镇，沿着一条尘土飞扬的道路继续前行。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] - [plæn'teɪʃnz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [noʊ] [triːz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm]

with	coffee	-	plantations	on	either	side	,	no	trees	remaining	to	shelter	them
和	咖啡	-	种植园	在	任何一个	边	,	不	树木	其余的	到	庇护所	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

from	the	sun	.
从	这	太阳	.

两侧都是咖啡种植园，没有树木遮挡阳光。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪldər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

At	length	,	however	,	they	got	into	a	wilder	part	of	the	country	,
在	长度	,	然而	,	他们	得到	进入	一个	更狂野	部分	的	这	国家	,

然而，最终他们还是进入了该国较为偏远的地区。

[wer] [ðə; ði] [dens] ['trɑːpɪk(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [ʃeɪd] .

where	the	dense	tropical	vegetation	occasionally	afforded	them	shade	.
在哪里	这	稠密	热带	植被	偶尔	提供	他们	阴影	.

茂密的热带植被偶尔能为它们提供阴凉。

['æftər][sʌm; səm] [maɪlz] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌntri] [haʊs] .

After	some	miles	,	they	came	in	sight	of	a	large	country	house	.
后	一些	英里	,	他们	来了	在	视线	的	一个	大的	国家	房子	.

行驶了一段路程后，他们看到了一座大型乡村别墅。

[hɑːt] , ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] ['wɪri] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hot	,	thirsty	,	and	weary	,	they	turned	their	eyes	towards	it	,
热的	,	渴	,	和	厌倦	,	他们	转向	他们的	眼睛	向	它	,

他们又热又渴又疲惫，于是将目光转向了那里。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃærəti] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm]

wishing	that	some	of	the	inmates	might	have	the	charity	to	invite	them
祝	那	一些	的	这	囚犯	可能	有	这	慈善机构	到	邀请	他们

[tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [rest] .

to	stop	and	rest	.
到	停止	和	休息	.

希望一些囚犯能发发慈悲，邀请他们停下来休息一下。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk] , ” [sed] [bɪl] ,

“	If	you	will	tell	me	what	to	say	,	sir	,	I	will	go	and	ask	,	”	said	Bill	,
”	如果	你	将要	告诉	我	什么	到	说	,	先生	,	我	将要	去	和	问	,	”	说	账单	,

“先生，如果您能告诉我该说什么，我就去问，”比尔说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] .

“	if	the	guards	will	let	me	.
”	如果	这	守卫	将要	让	我	.

“如果守卫们允许的话。”

” [ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

”	Mr	Collinson	advised	him	simply	to	point	to	his	mouth	,
”	先生	科林森	建议	他	简单地	到	观点	到	他的	嘴	,

科林森先生建议他只需指指自己的嘴巴即可。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪri] .

and	to	make	signs	that	he	was	very	weary	.
和	到	制作	标志	那	他	曾是	非常	厌倦	.

并做出他非常疲惫的迹象。

[ðə; ði] [gɑːrdz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˌentərˈteɪnɪŋ] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːəz][æz; əz][ðer; ðər] [ˈprizənəz]

The	guards	,	who	were	entertaining	,	perhaps	,	the	same	ideas	as	their	prisoners
这	守卫	,	WHO	是	娱乐	,	也许	,	这	相同的	想法	作为	他们的	囚犯

,

,

,

或许，狱卒们和囚犯们有着相同的想法。

[wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [let] [bɪl] [goʊ] [ɔːf] , [waɪl] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

without	difficulty	let	Bill	go	off	,	while	they	drew	up	in	the	shade	near	the	house	.
没有	困难	让	账单	去	离开	,	尽管	他们	画	向上	在	这	阴影	靠近	这	房子	.

他们毫不费力地让比尔离开，自己则把船停在了房子附近的阴凉处。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪl] [rɪˈtɜːrnd] .

In	a	short	time	Bill	returned	.
在	一个	短的	时间	账单	返回	.

不久后，比尔回来了。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	all	right	,	sir	,	”	he	said	.
”	它是	全部	正确的	,	先生	,	”	他	说	.

“没关系，先生，”他说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [keɪm] [aʊt] ,

“	There	was	a	tall	young	lady	came	out	,
”	那里	曾是	一个	高的	年轻的	女士	来了	出去	,

“一位身材高挑的年轻女子走了出来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][ˈkaɪndli][æt; ət][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [spoʊk] ;

and	she	looked	so	kindly	at	me	when	I	spoke	;
和	她	看起来	所以	亲切地	在	我	什么时候	我	辐	;

当我说话时，她用非常和蔼的眼神看着我；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] ,

and	when	I	pointed	to	you	all	here	,
和	什么时候	我	尖	到	你	全部	这里	,

当我指着你们所有人时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

she	made	signs	that	we	were	to	come	up	to	the	house	.
她	制成	标志	那	我们	是	到	来	向上	到	这	房子	.

她做了些手势，示意我们到房子那边来。

" ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] , [ɑːn] [ðɪs] , [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,

"	Mr	Collinson	,	on	this	,	explained	to	the	guards	what	the	boy	said	,
"	先生	科林森	,	在	这	,	解释	到	这	守卫	什么	这	男生	说	,

对此，科林森先生向警卫们解释了男孩说了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][weɪd] [steps] [wɪtʃ] [led][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns]

and	the	whole	party	proceeded	to	the	wide	steps	which	led	up	to	the	entrance
和	这	所有的	派对	继续	到	这	宽的	步骤	哪个	引领	向上	到	这	入口

- [dɔːr] ,

-	door	,
-	门	,

一行人继续向前，来到通往入口大门的宽阔台阶上。

['ʌndər] [ə; eɪ] [diːp] [və'rændə] .

under	a	deep	verandah	.
在下面	一个	深的	阳台	.

在宽敞的走廊下。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	young	lady	was	there	.
这	年轻的	女士	曾是	那里	.

那位年轻女士当时也在场。

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [frentʃ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Mr	Collinson	took	off	his	hat	,	and	explained	in	his	best	French	who	they	were
先生	科林森	采取	离开	他的	帽子	,	和	解释	在	他的	最好的	法语	WHO	他们	是

.

:
.

科林森先生脱下帽子，用他最好的法语解释了他们的身份。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

"	she	said	,	"	my	father	will	be	at	home	presently	,	and	he	,	I	am	sure	,
"	她	说	,	"	我的	父亲	将要	是	在	家	目前	,	和	他	,	我	是	当然	,

她说：“我父亲马上就到家了，我相信他……”

[wɪl] ['glædli] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

will	gladly	afford	you	any	assistance	in	his	power	.
将要	乐意	买得起	你	任何	协助	在	他的	力量	.

他将竭尽所能为你提供帮助。

" [ɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪs'maʊntid] ,

"	On	this	they	all	dismounted	,
"	在	这	他们	全部	下马	,

于是他们都下了马。

[ðə; ði] [blæk] ['soʊldʒərz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	black	soldiers	taking	the	mules	round	to	the	stables	by	the	side	of	the
这	黑色的	士兵	采取	这	骡子	圆形的	到	这	马厩	经过	这	边	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

黑人士兵赶着骡子绕到房子旁边的马厩。

[ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər] ['prizənəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

allowing	their	prisoners	to	follow	the	young	lady	into	the	interior	.
允许	他们的	囚犯	到	跟随	这	年轻的	女士	进入	这	内部的	.

允许囚犯们跟随这位年轻女子进入室内。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['eri] [ruːm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['mætɪŋ] ,

She	led	them	into	a	large	airy	room	,	covered	with	fine	matting	,
她	引领	他们	进入	一个	大的	轻盈的	房间	,	涵盖	和	美好的	垫子	,

她领着他们走进一间宽敞明亮的房间，房间里铺着精美的席子。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['fɜːrnɪtʃər] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [keɪn] ['səufəz] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] .

the	only	furniture	consisting	of	several	cane	sofas	and	chairs	,	and	a	long	table	down	the	centre	.
这	仅有的	家具	由	的	一些	甘蔗	沙发	和	椅子	,	和	一个	长的	桌子	向下	这	中心	.

房间里唯一的家具是几张藤制沙发和椅子，中间摆放着一张长桌。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] .

She	then	clapped	her	hands	,	and	a	negro	servant	appeared	.
她	然后	鼓掌	她	双手	,	和	一个	黑人	仆人	出现	.

然后她拍了拍手，一个黑人仆人出现了。

“ [hiː; hi] [wɪl] [ə'tend] [ɑːn] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	He	will	attend	on	you	,	”	she	said	,
“	他	将要	出席	在	你	,	”	她	说	,

“他会照顾你的，”她说。

“ [waɪl] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [miːl] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	while	I	go	and	see	that	a	meal	is	prepared	for	you	.
“	尽管	我	去	和	看	那	一个	一顿饭	是	准备	为了	你	.

“我去看看有没有人为你准备饭菜。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [suːn] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

My	father	will	,	I	hope	,	soon	return	,	and	will	,	I	am	sure	,
我的	父亲	将要	,	我	希望	,	很快	返回	,	和	将要	,	我	是	当然	,

我希望我父亲很快就会回来，而且我确信他会回来。

[biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

be	glad	to	afford	you	every	assistance	in	his	power	.
是	高兴的	到	买得起	你	每一个	协助	在	他的	力量	.

他将竭尽所能为您提供帮助。

” [ðə; ði] ['niːgroʊ] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [er] ,

”	The	negro	looked	at	Mr	Collinson	with	a	somewhat	doubtful	air	,
”	这	黑人	看起来	在	先生	科林森	和	一个	有些	疑	空气	,

“那个黑人带着几分怀疑的神色看着科林森先生，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fjuː] ['frægmənts] [ʌv; əv] [goʊld] [leɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

but	the	few	fragments	of	gold	lace	remaining	on	his	coat	showed	him	that	he	was	an	officer	.
但	这	很少	片段	的	金子	蕾丝	其余的	在	他的	外套	显示	他	那	他	曾是	一个	官	.

但他外套上残留的几片金边表明他是一名军官。

“ [wʊd] [mə'sjɜːr] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] ?

“	Would	monsieur	like	to	refresh	himself	?
“	会	先生	喜欢	到	刷新	他自己	?

“先生，想喝点东西提提神吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ə; eɪ] [bæθ] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] ,

“	A	bath	is	at	his	service	,	and	,	pardon	me	,	monsieur	,
”	一个	洗澡	是	在	他的	服务	,	和	,	赦免	我	,	先生	,

“浴缸已备好，先生，恕我直言，

[pər'hæps][ə; eɪ] [freʃ] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə]

perhaps	a	fresh	suit	of	clothes	would	be	pleasant	in	which	to	sit	down	to
也许	一个	新鲜的	套装	的	衣服	会	是	令人愉快的	在	哪个	到	坐	向下	到

['dɪnər] . ”

dinner	.	”
晚餐	.	”

或许穿上一套干净整洁的衣服去吃晚餐会更惬意一些。

“ [ɪn'diːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] ,

“	Indeed	,	thank	you	,	”	answered	Mr	Collinson	,
”	的确	,	感谢	你	,	”	回答	先生	科林森	,

“的确，谢谢您，”科林森先生回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ]['piːp(ə)l] .

“	but	I	must	beg	you	at	the	same	time	to	look	after	my	people	.
”	但	我	必须	求	你	在	这	相同的	时间	到	看	后	我的	人们	.

“但我同时也必须恳求你们照顾我的人民。”

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['meni] ['hɑːdʃɪps] ,

We	all	have	gone	through	many	hardships	,
我们	全部	有	已消失	通过	许多	艰辛	,

我们都经历过许多艰难困苦，

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kliːn] [kloʊðz] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	I	dare	say	they	will	enjoy	a	bath	and	some	clean	clothes	as	much
和	我	敢	说	他们	将要	享受	一个	洗澡	和	一些	干净的	衣服	作为	很多

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] . ”

as	I	shall	.	”
作为	我	将	.	”

我敢说，他们会和我一样，享受洗个澡、换上干净衣服的乐趣。”

“ [jes] , [jes] !

“	Yes	,	yes	!
”	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['niːgroʊ] , [ɪn] [frentʃ] ; [nɑːt] ['veri] [gʊd] [frentʃ] ,

I	will	look	after	them	,	”	answered	the	negro	,	in	French	;	not	very	good	French	,
我	将要	看	后	他们	,	”	回答	这	黑人	,	在	法语	;	不是	非常	好的	法语	,

“我会照顾他们的，”黑人用法语回答道；他的法语不太好。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [bʌt; bət]['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

by	-	the	-	by	,	but	Mr	Collinson	understood	it	.
经过	-	这	-	经过	,	但	先生	科林森	理解	它	.

顺便提一下，科林森先生明白了。

“ [aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [ə'beɪ] [maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [soʊ] ,

“	I	must	,	however	,	obey	my	young	mistress	first	,	and	attend	to	you	;	so	,
”	我	必须	,	然而	,	服从	我的	年轻的	情妇	第一的	,	和	出席	到	你	;	所以	,

[ɪf] [mə'sjɜːr] [pliːziz] ,

if	monsieur	pleases	,
如果	先生	请	,

“不过，我必须先服从我年轻的女主人，伺候您；所以，先生，如果可以的话，

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

come	along	.
来	沿着	.

一起来。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['niːgroʊ][led][ðə; ði] [weɪ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

"	Saying	this	,	the	negro	led	the	way	out	into	a	garden	,
"	说	这	,	这	黑人	引领	这	方式	出去	进入	一个	花园	,

说完，黑人便带头走进了花园。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [bæθ] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ræn]

where	was	a	building	with	a	marble	bath	,	through	which	the	water	ran
在哪里	曾是	一个	建筑	和	一个	大理石	洗澡	,	通过	哪个	这	水	跑

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['koʊpiəs] [striːm] .

from	a	copious	stream	.
从	一个	丰富	溪流	.

那里有一栋建筑，里面有一个大理石浴池，水从一条水量充沛的小溪中流过。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['kloʊðɪŋ] ,

Leaving	the	lieutenant	,	he	soon	returned	with	a	supply	of	light	clothing	,
离开	这	中尉	,	他	很快	返回	和	一个	供应	的	光	衣服	,

他离开中尉后，很快带着一些轻便衣物回来了。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔːrn][ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] .

such	as	is	usually	worn	in	that	climate	.
这样的	作为	是	通常	磨损	在	那	气候	.

例如，在那种气候下人们通常会穿的衣服。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

The	lieutenant	could	not	help	feeling	,	when	he	returned	into	the	dining	-	room	,
这	中尉	可以	不是	帮助	感觉	,	什么时候	他	返回	进入	这	用餐	-	房间	,

中尉回到餐厅时，不禁感到……

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [prɪ'zentəbl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

that	he	was	far	more	presentable	than	he	had	been	before	.
那	他	曾是	远的	更多的	像样	比	他	有	到过	前	.

他比以前体面多了。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [dʒæk][ænd; ənd] ['grɪmʃɔ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]

On	looking	out	of	the	window	,	he	saw	Jack	and	Grimshaw	with	the	two	boys
在	寻找	出去	的	这	窗户	,	他	锯	杰克	和	格里姆肖	和	这	二	男孩们

,

,

,

他向窗外望去，看到杰克、格里姆肖和那两个男孩在一起。

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] , [drest] [ɪn]['niːgroʊ]['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] .

coming	along	laughing	heartily	,	dressed	in	negro	costume	of	shirt	and	trousers	.
未来	沿着	笑	衷心地	,	穿着	在	黑人	戏服	的	衬衫	和	裤子	.

他笑着走过来，穿着黑人服装，包括衬衫和裤子。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz]['æmp(ə)l] .

Considering	the	heat	of	the	weather	,	their	clothing	was	ample	.
考虑	这	热	的	这	天气	,	他们的	衣服	曾是	充足	.

考虑到天气炎热，他们的衣着已经很充足了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [kʌt] ,

Though	it	had	not	a	nautical	cut	,
尽管	它	有	不是	一个	航海	切	,

虽然它没有航海风格的剪裁，

['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪtɪʃ]

any	one	looking	at	them	would	easily	have	discovered	that	they	were	British
任何	一	寻找	在	他们	会	容易地	有	发现	那	他们	是	英国

['siːmən] ,

seamen	,
海员	,

任何人只要看一眼就会很容易发现他们是英国海员。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [ˈhæpi] - [goʊ] - [ˈlʌki] [staɪl] .

as	they	rolled	along	in	their	usual	happy	-	go	-	lucky	style	.
作为	他们	滚动	沿着	在	他们的	通常	快乐的	-	去	-	幸运的	风格	.

他们一如既往地无忧无虑地向前走去。

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .

Chapter	Seventeen	.
章	十七	.

第十七章

[ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ]

Mr	Collinson	had	not	been	many	minutes	in	the	dining	-	room	,	when	the	young
先生	科林森	有	不是	到过	许多	分钟	在	这	用餐	-	房间	,	什么时候	这	年轻的

[ˈleɪdi] ,

lady	,
女士	,

科林森先生在餐厅里还没待多久，那位年轻女士就……

[əˈkʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ˈeldərli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfrentʃmən] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .

accompanied	by	an	elderly	-	looking	Frenchman	with	white	hair	,	entered	the	room	.
伴随	经过	一个	老年	-	寻找	法国人	和	白色的	头发	,	进入	这	房间	.

一位白发苍苍、看起来上了年纪的法国男子陪同他走进了房间。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] , [sɜːr] , [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə]

“	You	are	welcome	,	sir	,	to	my	house	,	”	he	said	;	“	and	I	am	happy	to
“	你	是	欢迎	,	先生	,	到	我的	房子	,	”	他	说	;	“	和	我	是	快乐的	到

[rɪˈsiːv] [juː; jʊ] .

receive	you	.
收到	你	.

“先生，欢迎您到我家来，”他说；“我很高兴接待您。”

[aɪ] [ˈleɪtli] [rɪˈsiːvd] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈkʌntriːmɪn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər]

I	lately	received	great	kindness	from	your	countrymen	,	when	I	was	in	your
我	最近	已收到	伟大的	仁慈	从	你的	同胞们	,	什么时候	我	曾是	在	你的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

最近，当我处境和你们一样的时候，我受到了你们同胞的极大帮助。

[ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

a	captive	in	their	hands	,	and	I	am	thankful	to	have	an	opportunity
一个	俘虏	在	他们的	双手	,	和	我	是	感恩	到	有	一个	机会

[ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	returning	it	.
的	返回	它	.

它落入他们手中，我很庆幸有机会把它还回去。

” [ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][rɪˈplaɪ] ,

”	Mr	Collinson	made	a	suitable	reply	,
”	先生	科林森	制成	一个	合适的	回复	,

科林森先生作出了恰当的答复。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpiːsəbl] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ˈprizənəz] ,

adding	that	it	was	a	sad	thing	that	peaceable	people	should	be	made	prisoners	,
添加	那	它	曾是	一个	伤心	事物	那	和平的	人们	应该	是	制成	囚犯	,

他还补充说，爱好和平的人们沦为囚犯是一件令人悲哀的事情。

[ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːniənst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [neiʃəns] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɔːr] .

and	inconvenienced	because	their	nations	happened	to	be	at	war	.
和	不便	因为	他们的	国家	发生	到	是	在	战争	.

并且因为各自的国家恰好处于战争状态而感到不便。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] ; “ [bʌt; bət][dəunt] [spiːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	indeed	,	”	added	the	Frenchman	;	“	but	don't	speak	about	it	.
“	是的	,	的确	,	”	额外	这	法国人	;	“	但	不	说话	关于	它	.

“是的，的确如此，”法国人补充道；“但不要谈论这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['empərər] [huː] [set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] . ”

It	was	our	Emperor	who	set	the	example	.	”
它	曾是	我们的	皇帝	WHO	放	这	例子	.	”

是我们的皇帝树立了榜样。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] ? ” [æskt] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] .

“	How	long	ago	was	it	since	the	circumstance	occurred	?	”	asked	Mr	Collinson	.
“	如何	长的	前	曾是	它	自从	这	环境	发生	?	”	问	先生	科林森	.

科林森先生问道：“这件事发生至今有多久了？”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['frentʃmən] ; “ [ɪn'diːd] ,

“	But	a	few	weeks	ago	,	”	answered	the	Frenchman	;	“	indeed	,
“	但	一个	很少	周	前	,	”	回答	这	法国人	;	“	的确	,

“但是几周前，”法国人回答说；“的确，

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] .

we	have	only	returned	home	about	ten	days	.
我们	有	仅有的	返回	家	关于	十	天	.

我们回家才十天左右。

[maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [frʌm; frəm] [fræns] ,

My	daughter	and	I	were	on	our	way	from	France	,
我的	女儿	和	我	是	在	我们的	方式	从	法国	,

我和女儿当时正从法国出发，

[wen] ['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːr'vet] , [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][pɔːrt]

when	our	vessel	was	captured	by	an	English	corvette	,	and	carried	into	Port
什么时候	我们的	血管	曾是	捕获	经过	一个	英语	克尔维特	,	和	携带	进入	港口

['rɔɪəl] .

Royal	.
皇家	.

我们的船被英国护卫舰俘获，并被拖到皇家港。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ['triːtɪd] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] ,

The	captain	of	the	English	ship	treated	us	with	great	kindness	,	as	,	indeed	,
这	队长	的	这	英语	船	治疗	我们	和	伟大的	仁慈	,	作为	,	的确	,

英国船长对我们非常友善，事实上，

[dɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər]

did	several	of	the	inhabitants	of	the	place	,	especially	a	military	officer
做过	一些	的	这	居民	的	这	地方	,	尤其	一个	军队	官

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ðer; ðər] ,

commanding	a	regiment	there	,
指挥	一个	团	那里	,

当地几位居民，特别是驻扎在那里的一个团的军官，都参与了此事。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə'kweɪntɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

with	whom	I	was	formerly	acquainted	when	I	was	in	the	army	.
和	谁	我	曾是	以前	熟人	什么时候	我	曾是	在	这	军队	.

我在军队时就认识他。

[wiː; wi] , [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [met] [æz; əz] ['enəmi] , [bʌt; bət][wiː; wi]['pɑːrtɪd][æz; əz] [frendz] ,

We	,	on	that	occasion	,	met	as	enemies	,	but	we	parted	as	friends	,
我们	,	在	那	场合	,	遇见	作为	敌人	,	但	我们	分手了	作为	朋友们	,

那次我们相遇时是敌人，但离开时却是朋友。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [rɪ'nuː] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .

and	I	was	very	glad	to	renew	my	acquaintance	.
和	我	曾是	非常	高兴的	到	更新	我的	熟人	.

我很高兴能与这位老朋友重逢。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [luː'tenənt] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

"	The	English	lieutenant	listened	to	this	account	with	great	interest	.
"	这	英语	中尉	听着	到	这	帐户	和	伟大的	兴趣	.

“英国中尉饶有兴趣地听完了这个叙述。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ?

“	And	what	was	the	name	of	the	ship	by	which	your	vessel	was	captured	?
"	和	什么	曾是	这	姓名	的	这	船	经过	哪个	你的	血管	曾是	捕获	?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道：“俘获你们船只的那艘船叫什么名字？”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːr'vet] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

“	She	was	a	corvette	,	I	know	,	"	he	answered	.
"	她	曾是	一个	克尔维特	,	我	知道	,	"	他	回答	.

“我知道，她是一辆克尔维特跑车，”他回答道。

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] ['lɪli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kæptɪn] [ɪz]['mɪstər] [tri'veljən; -'vil-] . "

“	Yes	,	yes	,	I	remember	;	her	name	is	the	Lilly	,	and	her	captain	is	Mr	Trevelyan	.	"
"	是的	,	是的	,	我	记住	;	她	姓名	是	这	莉莉	,	和	她	队长	是	先生	特里维廉	.	"

“是的，是的，我记得；她的名字叫莉莉号，她的船长是特里维廉先生。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] ,

“	That	was	indeed	a	curious	coincidence	,	for	it	is	the	ship	to	which	I	belong	,
"	那	曾是	的确	一个	好奇的	巧合	,	为了	它	是	这	船	到	哪个	我	属于	,

“这确实是一个奇妙的巧合，因为那正是我所在的船。”

" [sed] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] .

"	said	Mr	Collinson	.
"	说	先生	科林森	.

科林森先生说道。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [mæn] !

“	The	captain	is	indeed	a	kind	and	generous	man	!
"	这	队长	是	的确	一个	种类	和	慷慨的	男人	!

“船长真是一位善良慷慨的人！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	exclaimed	the	young	lady	with	enthusiasm	.
"	惊呼	这	年轻的	女士	和	热情	.

“这位年轻女士兴奋地喊道。”

“ [ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] !

“	And	,	now	I	think	of	it	,	how	very	strange	!
"	和	,	现在	我	思考	的	它	,	如何	非常	奇怪的	!

“现在想想，真是太奇怪了！”

['ʃʊrli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['laɪdəl] .

Surely	we	heard	of	you	from	Colonel	Lydall	.
一定	我们	听到	的	你	从	上校	莱德尔	.

我们肯定从莱德尔上校那里听说过你。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [ɪn'diːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

They	were	very	anxious	indeed	about	you	.
他们	是	非常	焦虑的	的确	关于	你	.

他们真的很担心你。

[sʌm; səm] , [ɪn] [truːθ] , [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːst] , [bʌt; bət] [mɪs] ['laɪdəl] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ;

Some	,	in	truth	,	thought	you	were	lost	,	but	Miss	Lydall	would	not	believe	that	;
一些	,	在	真相	,	想法	你	是	丢失的	,	但	错过	莱德尔	会	不是	相信	那	;

事实上，有些人认为你迷路了，但莱德尔小姐不会相信这一点；

[jet] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

yet	often	she	was	very	sad	.
然而	经常	她	曾是	非常	伤心	.

但她常常感到非常悲伤。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Now	I	understand	it	all	.
现在	我	理解	它	全部	.

现在我全明白了。

" [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['æftər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [hæd; həd]

"	As	may	be	supposed	,	after	this	information	,	Mr	Collinson	had
"	作为	可能	是	据称	,	后	这	信息	,	先生	科林森	有

['nʌmbərləs] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] .

numberless	questions	to	ask	.
无数	问题	到	问	.

“可以预见，在得知这些信息后，科林森先生有很多问题要问。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [mɪs] ['laɪdəl] [wʌz; wəz]

Sometimes	he	was	grieved	at	the	thoughts	of	the	anxiety	Miss	Lydall	was
有时	他	曾是	伤心	在	这	想法	的	这	焦虑	错过	莱德尔	曾是

['sʌfərɪŋ] ; [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

suffering	;	at	other	times	,
痛苦	;	在	其他	时代	,

有时，他会因莱德尔小姐所遭受的焦虑而感到难过；有时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

he	could	not	help	feeling	grateful	that	her	affection	for	him	was
他	可以	不是	帮助	感觉	感激的	那	她	感情	为了	他	曾是

[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

undiminished	.
未减损	.

他不禁心生感激，因为她对他的爱意丝毫未减。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

While	they	were	still	speaking	,	a	handsome	repast	was	placed	on	the	table	,
尽管	他们	是	仍然	请讲	,	一个	英俊的	餐饮	曾是	放置	在	这	桌子	,

他们还在交谈时，桌上摆上了丰盛的饭菜。

[brɔːt] [ɪn][baɪ] ['sevrəl] [blæk] [sleɪvz] .

brought	in	by	several	black	slaves	.
带来	在	经过	一些	黑色的	奴隶	.

由几名黑奴带进来的。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

“	We	will	have	your	people	in	,	”	said	the	French	gentleman	.
“	我们	将要	有	你的	人们	在	,	”	说	这	法语	绅士	.

“我们会安排你们的人进来，”那位法国绅士说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] ,

“	You	will	not	object	to	their	sitting	at	table	,
“	你	将要	不是	目的	到	他们的	坐着	在	桌子	,

“你不会反对他们坐在餐桌旁，

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][blæk] [sleɪvz] . ”

for	I	cannot	ask	them	to	join	the	black	slaves	.	”
为了	我	不能	问	他们	到	加入	这	黑色的	奴隶	.	”

因为我不能要求他们加入黑奴的行列。”

“ ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] , ” [sed]['mɪstər]['kɑːlɪnsən] ; “ [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːbdʒekt]

“	Certainly	not	,	”	said	Mr	Collinson	;	“	though	I	do	not	believe	they	would	object
“	当然	不是	,	”	说	先生	科林森	;	“	尽管	我	做	不是	相信	他们	会	目的

[tuː; tə] [ðæt] .

to	that	.
到	那	.

“当然不会，”科林森先生说；“虽然我不认为他们会反对这一点。”

['prɑːbəbli] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [baɪ] [ðəm'selvz] .

Probably	,	indeed	,	they	would	be	happier	by	themselves	.
大概	,	的确	,	他们	会	是	更快乐	经过	他们自己	.

或许，他们独自生活会更快乐。

” [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .

”	However	,	the	Frenchman	insisted	that	they	should	come	in	.
”	然而	,	这	法国人	坚持	那	他们	应该	来	在	.

然而，那位法国人坚持他们应该进来。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	boys	'	eyes	sparkled	as	they	found	themselves	seated	at	the	table	,
这	男孩们	-	眼睛	闪闪发光	作为	他们	成立	他们自己	坐着	在	这	桌子	,

男孩们发现自己坐在桌旁时，眼睛闪闪发光。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seldəm][ɔːr]['nevər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pæst] .

for	it	was	seldom	or	never	they	had	seen	so	fine	a	repast	.
为了	它	曾是	很少	或者	绝不	他们	有	已见	所以	美好的	一个	餐饮	.

因为他们很少甚至从未见过如此丰盛的宴席。

“ [wəʊnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʌk] - [aʊt] ！ ” [sed] ['tɑːmi] - , [æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði]['vaɪəndz]

“	Won't	I	have	a	good	tuck	-	out	!	”	said	Tommy	Rebow	,	as	he	eyed	the	viands
“	惯于	我	有	一个	好的	塞进	-	出去	！	”	说	汤米	-	,	作为	他	眼睛	这	菜肴

.

:
.

“我肯定能吃上一顿丰盛的晚餐！”汤米·雷博一边打量着菜肴一边说道。

“ [ɪn] [keɪs] ['aʊər; ɑːr] ['nɪgər] - [gɑːrdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stɑːrv] [juː 'es] ,

“	In	case	our	nigger	-	guards	should	be	inclined	to	starve	us	,
“	在	案件	我们的	黑鬼	-	守卫	应该	是	倾斜	到	饿死	我们	,

“万一我们的黑鬼卫兵想让我们挨饿，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

we	may	as	well	take	in	enough	to	last	for	some	days	.
我们	可能	作为	出色地	拿	在	足够的	到	最后的	为了	一些	天	.

我们最好多带些够用几天的量。

” [ɔːl][hændz][dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pæst] , [ðə; ði]

”	All	hands	did	ample	justice	,	as	may	be	supposed	,	to	the	repast	,	the
”	全部	双手	做过	充足	正义	,	作为	可能	是	据称	,	到	这	餐饮	,	这

[blæk] ['soʊldʒərz] ['biːɪŋ] [fed] ,

black	soldiers	being	fed	,
黑色的	士兵	存在	美联储	,

“所有人都尽心尽力地准备了丰盛的餐食，黑人士兵也吃得饱饱的。”

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	mean	time	,	in	another	part	of	the	house	.
在	这	意思是	时间	,	在	其他	部分	的	这	房子	.

与此同时，在房子的另一部分。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]

At	length	the	sergeant	of	the	party	appeared	at	the	door	,	and
在	长度	这	军士	的	这	派对	出现	在	这	门	,	和

['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] .

summoned	his	prisoners	.
被召唤	他的	囚犯	.

最后，队伍中的中士出现在门口，召集了他的俘虏。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [æskt] [jʊr; jər] [neɪm] , " [sed] ['mɪstər] ['kɑ:lɪnsən] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .

"	I	have	not	asked	your	name	,	"	said	Mr	Collinson	,	turning	to	his	host	.
"	我	有	不是	问	你的	姓名	,	"	说	先生	科林森	,	转弯	到	他的	主持人	.

"我还没问过你的名字呢，"科林森先生说着，转向他的主人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] . "

"	I	should	like	to	remember	one	of	whom	I	shall	always	think	with	gratitude	.	"
"	我	应该	喜欢	到	记住	一	的	谁	我	将	总是	思考	和	感激	.	"

"我想记住其中一位，我将永远对他充满感激。"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mu'reɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɔtɝz] [neɪm] [ɪz] [ɑ'dɛl] ;

"	My	name	is	Mouret	,	and	my	daughter's	name	is	Adèle	;
"	我的	姓名	是	穆雷	,	和	我的	女儿的	姓名	是	阿黛尔	;

"我的名字叫穆雷，我女儿的名字叫阿黛尔；

[bʌt; bət][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

but	don't	suppose	that	I	shall	lose	sight	of	you	.
但	不	认为	那	我	将	失去	视线	的	你	.

但你别以为我会把你遗忘。

['evri] ['ɪnfluəns] [aɪ] [pə'zes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [aɪ] [wɪl] [ɪg'zɜ:rt][ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] ,

Every	influence	I	possess	with	the	authorities	I	will	exert	in	your	favour	,
每一个	影响	我	具有	和	这	当局	我	将要	发挥	在	你的	偏爱	,

我将运用我与当权者的一切关系来帮助你。

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [greɪt] .

though	I	fear	that	is	not	very	great	.
尽管	我	害怕	那	是	不是	非常	伟大的	.

但我担心这并不算很好。

" [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:rti][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɜ:rid]

"	The	sergeant	becoming	impatient	,	the	English	party	had	to	take	a	hurried
"	这	军士	成为	不耐烦	,	这	英语	派对	有	到	拿	一个	慌忙

[ˌfer'wel] .

farewell	.
告别	.

"由于中士不耐烦了，英国一行人只好匆匆告别。"

" [gʊd] - [baɪ] , [mə'sjɜ:r] ; [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] ['dɪnər] !

"	Good	-	bye	,	monsieur	;	much	obliged	for	your	good	dinner	!
"	好的	-	再见	,	先生	;	很多	有义务	为了	你的	好的	晚餐	!

"再见，先生；非常感谢您的美味晚餐！"

" [kraɪd] [dʒæk] ['wɪndi] , [æz; əz] [mə'sjɜ:r] [mu'reɪ] ['kaɪndli] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

"	cried	Jack	Windy	,	as	Monsieur	Mouret	kindly	shook	him	and	his	companions
"	哭	杰克	风	,	作为	先生	穆雷	亲切地	摇晃	他	和	他的	同伴

[baɪ][ðə; ði][hænd] .

by	the	hand	.
经过	这	手	.

"杰克·温迪喊道，穆雷先生和蔼地与他和他的同伴们握手。"

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][kɔ:l] ,

"	We	will	not	forget	you	,	and	be	sure	to	give	you	a	call	,
"	我们	将要	不是	忘记	你	,	和	是	当然	到	给	你	一个	称呼	,

"我们不会忘记你，一定会给你打电话的。"

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ðɪs] [wei] [ə'gen] .
if **we** **come** **this** **way** **again** **.**
如果 我们 来 这 方式 再次 .

如果我们再次来到这里。

" [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðer; ðər][roʊd] .
" **The** **party** **were** **once** **more** **on** **their** **road** **.**
" 这 派对 是 一次 更多的 在 他们的 路 .

“该党再次踏上了他们的征程。”

“ [hɪr] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['nɪgər] ['sɜːrvənt] [geɪv] [juː 'es] [ðiːz] ['bʌndlz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , " [sed] [dʒæk] .
“ **Here** **,** **sir** **,** **the** **nigger** **servant** **gave** **us** **these** **bundles** **to** **look** **after** **,** **"** **said** **Jack** **.**
“ 这里 , 先生 , 这 黑鬼 仆人 给予 我们 这些 捆绑 到 看 后 , " 说 杰克 .

“先生，这是那个黑奴仆人交给我们保管的包裹，”杰克说。

“ [ðeə(r)] ['aʊər; ɑːr] [dʌdz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ **They're** **our** **duds** **,** **I** **suppose** **.**
“ 它们是 我们的 失败 , 我 认为 .

“我想，它们是我们的次品。”

[wʌn] [ɪz] [jɔːrz] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['aʊərz] . "
One **is** **yours** **,** **sir** **,** **and** **the** **rest** **ours** **.** **"**
一 是 你的 , 先生 , 和 这 休息 我们的 . "

先生，其中一块是您的，其余的都是我们的。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] .
“ **Take** **care** **of** **them** **,** **"** **said** **Mr** **Collinson** **.**
“ 拿 关心 的 他们 , " 说 先生 科林森 .

“照顾好他们，”科林森先生说。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt]
“ **They** **may** **be** **useful** **to** **show** **who** **we** **are** **,** **should** **there** **be** **any** **doubt** **about**
“ 他们 可能 是 有用 到 展示 WHO 我们 是 , 应该 那里 是 任何 怀疑 关于
[ðə; ði] ['mætər] .
the **matter** **.**
这 事情 .

“如果有人对此有任何疑问，它们或许有助于表明我们是谁。”

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['niːgroʊ]['soʊldʒərz][kʊd; kəd]
" **They** **pushed** **on** **till** **it** **was** **dark** **,** **as** **fast** **as** **the** **negro** **soldiers** **could**
" 他们 推动 在 直到 它 曾是 黑暗的 , 作为 快速地 作为 这 黑人 士兵 可以
[mɑːrtʃ] ,
march **,**
行进 ,

“他们一直前进到天黑，以黑人士兵所能达到的最快速度行军。”

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] , [ə'pærəntli] ,
the **sergeant** **being** **anxious** **,** **apparently** **,**
这 军士 存在 焦虑的 , 显然 ,

这位中士显然很焦虑。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [æt; ət] [mə'sjɜːr] [mʊreɪz] [haʊs] .
to **make** **up** **for** **the** **time** **they** **had** **spent** **at** **Monsieur** **Mouret's** **house** **.**
到 制作 向上 为了 这 时间 他们 有 花费 在 先生 穆雷 房子 .

为了弥补他们在穆雷先生家度过的时光。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wer] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɑːp] .
They **reached** **a** **village** **at** **length** **,** **where** **he** **told** **them** **they** **must** **stop** **.**
他们 达到 一个 村庄 在 长度 , 在哪里 他 讲述 他们 他们 必须 停止 .

他们最终到达了一个村庄，他告诉他们必须停下来。

“ [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] [ɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] .

“	**Is**	**there**	**an**	**inn**	**to**	**which**	**we**	**can**	**go**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**Collinson**	**.**
”	是	那里	一个	客栈	到	哪个	我们	能	去	?	”	问	先生	科林森	.

科林森先生问道：“附近有客栈可以去吗？”

[ðə; ði]['niːgroʊ] [grɪnd] .

The	**negro**	**grinned**	**.**
这	黑人	咧嘴一笑	.

黑人咧嘴一笑。

“ [noʊ] , [mə'sjɜːr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [bʌt; bət]['kwɔːrtərz] [wɪl] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**No**	**,**	**monsieur**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**;**	**“**	**but**	**quarters**	**will**	**be**	**assigned**	**to**	**you**	**.**
”	不	,	先生	,	”	他	回答	;	“	但	四分之一	将要	是	分配	到	你	.

“不，先生，”他回答说；“但会给您安排住处。”

” ['æftər] ['biːɪŋ] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

”	**After**	**being**	**kept**	**waiting**	**for**	**some**	**time**	**,**	**the**	**sergeant**	**,**	**who**	**had**	**gone**	**away**	**,**
”	后	存在	保留	等待	为了	一些	时间	,	这	军士	,	WHO	有	已消失	离开	,

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	**,**
返回	,

“等了一会儿之后，那位离开的警官回来了。”

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	**told**	**them**	**to**	**follow**	**.**
和	讲述	他们	到	跟随	.

然后让他们跟着走。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌmbldaʊn] [bɑːrn] , [ɔːr] [ʃed] ['ræðər]

“	**Here's**	**a**	**fine**	**place**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**tumbledown**	**barn**	**,**	**or**	**shed**	**rather**
”	这里是	一个	美好的	地方	,	”	他	说	,	指向	到	一个	倾覆	谷仓	,	或者	棚	相当

;

;	
;	

“这里是个好地方，”他指着一个破旧的谷仓，或者更确切地说，是一个棚子说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [strɔː] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

“	**but**	**I**	**will**	**see**	**if**	**we**	**can**	**get**	**some**	**straw**	**,**	**and**	**something**	**for**	**supper**	**.**
”	但	我	将要	看	如果	我们	能	得到	一些	稻草	,	和	某物	为了	晚餐	.

“但我会看看能不能弄到一些稻草，还有晚餐吃的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] , ['æftər][ðə; ði] [gʊd] ['dɪnər] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] .

You	**will**	**not**	**require**	**much**	**,**	**after**	**the**	**good**	**dinner**	**you**	**enjoyed**	**.**
你	将要	不是	要求	很多	,	后	这	好的	晚餐	你	享受	.

享用完美味的晚餐后，您不需要太多东西了。

” [ɪn] [veɪn] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] : [hiː; hi] [faʊnd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

”	**In**	**vain**	**Mr**	**Collinson**	**expostulated**	**:**	**he**	**found**	**,**	**at**	**length**	**,**	**that**	**he**	**must**
”	在	徒劳	先生	科林森	所宣称的	:	他	成立	,	在	长度	,	那	他	必须

[səb'mɪt] .

submit	**.**
提交	.

“科林森先生徒劳地辩解道：他最终发现自己必须屈服。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [strɔː] ,

The	**soldiers**	**went**	**out**	**,**	**and**	**came**	**back**	**in**	**a**	**short**	**time**	**with**	**some**	**straw**	**,**
这	士兵	去	出去	,	和	来了	后退	在	一个	短的	时间	和	一些	稻草	,

士兵们出去了，不久就带着一些稻草回来了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] .

which	**they**	**piled**	**up**	**in**	**one**	**corner**	**.**
哪个	他们	堆积	向上	在	一	角落	.

他们把它们堆放在一个角落里。

“ [hɪəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [ðeɪ] [grʌntid] [aʊt] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [fuːd] ,

“	Here's	enough	for	all	of	us	,	”	they	grunted	out	;	“	and	as	for	food	,
”	这里是	足够的	为了	全部	的	我们	,	”	他们	哼哼	出去	;	“	和	作为	为了	食物	,

[sʌm; səm][fə'riːnə] ,

some	farina	,
一些	法里纳	,

“这些够我们所有人吃了,”他们咕哝道；“至于食物，就一些粗面粉吧。”

[ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ə'laʊd] .

and	cold	water	to	wash	it	down	,	is	all	that	is	allowed	.
和	寒冷的	水	到	洗	它	向下	,	是	全部	那	是	允许	.

只允许用冷水送服。

[ɪf] [mə'sjɜːr] [hæz; həz] ['eni] ['mʌni] , [wiː; wi] [meɪ] [prə'kjʊr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

If	monsieur	has	any	money	,	we	may	procure	something	more	suitable	to	his
如果	先生	有	任何	钱	,	我们	可能	采购	某物	更多的	合适的	到	他的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

如果先生有钱，我们可以买些更符合他口味的东西。

” [wen] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʌt] [ðə; ði]['niːgroʊ]['soʊldʒər] [sed] ,

”	When	Mr	Collinson	told	his	companions	what	the	negro	soldier	said	,
”	什么时候	先生	科林森	讲述	他的	同伴	什么	这	黑人	士兵	说	,

“当科林森先生把那位黑人士兵说的话告诉同伴们时，

[ðeɪ] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

they	begged	that	he	would	not	submit	to	any	imposition	.
他们	乞求	那	他	会	不是	提交	到	任何	征收	.

他们恳求他不要屈服于任何强加于他的行为。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpər] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði] ['nɪgər] [brɪŋ]

“	We	can	do	very	well	without	any	supper	,	or	with	only	what	the	niggers	bring
”	我们	能	做	非常	出色地	没有	任何	晚餐	,	或者	和	仅有的	什么	这	黑鬼	带来

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“即使没有晚饭，或者只靠黑鬼们给我们送来的东西，我们也能过得很好。”

” ['ænsər] [dʒæk] ; “ [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

”	answered	Jack	;	“	and	maybe	we	shall	all	want	it	more	by	-	and	-	by	.
”	回答	杰克	;	“	和	或许	我们	将	全部	想	它	更多的	经过	-	和	-	经过	.

杰克回答说：“也许过段时间我们都会更想要它。”

” [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [bɔɪld] [kɔːrn] - [miːl] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ðeɪ] [dɪd]['æmp(ə)l]

”	However	,	when	the	bowl	of	boiled	corn	-	meal	was	brought	,	they	did	ample
”	然而	,	什么时候	这	碗	的	煮沸	玉米	-	一顿饭	曾是	带来	,	他们	做过	充足

['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

justice	to	it	,
正义	到	它	,

“然而，当那碗煮熟的玉米面端上来时，他们却吃得津津有味。”

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [bæd] [fuːd] , ['æftər][ɔːl] .

declaring	that	,	for	once	in	a	way	,	it	was	not	such	bad	food	,	after	all	.
声明	那	,	为了	一次	在	一个	方式	,	它	曾是	不是	这样的	坏的	食物	,	后	全部	.

他宣称，从某种意义上说，这食物其实也没那么糟糕。

[oʊld] [grɪm] , [haʊ'evər] , ['grʌmbld] [kən'sɪdərəbli] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] ,

Old	Grim	,	however	,	grumbled	considerably	,	especially	at	night	,
老的	严峻	,	然而	,	咕哝	相当	,	尤其	在	夜晚	,

然而，老格林却经常抱怨，尤其是在晚上。

[wen] [ðə; ðI][ræts][bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃeɪs] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt][ðə; ðI] [pleɪs] ;

when	the	rats	began	to	chase	each	other	about	the	place	;
什么时候	这	老鼠	开始	到	追赶	每个	其他	关于	这	地方	;

当老鼠们开始在屋里互相追逐时；

[ænd; ənd][ðə; ðI]['ni:groʊ]['soʊldʒərz] [kept] [ʌp][æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [snɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [grʌnts] ,

and	the	negro	soldiers	kept	up	an	interrupted	snore	,	with	occasional	grunts	,
和	这	黑人	士兵	保留	向上	一个	中断	鼾	,	和	偶然	咕哝声	,

黑人士兵们断断续续地打着鼾，偶尔还发出咕哝声。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðI]['mju:zɪk] .

as	a	variation	to	the	music	.
作为	一个	变化	到	这	音乐	.

作为音乐的一种变奏。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] , ” [sed] [bɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	I	don't	see	why	we	should	complain	,	”	said	Bill	,	at	length	.
“	我	不	看	为什么	我们	应该	抱怨	,	”	说	账单	,	在	长度	.

“我不明白我们为什么要抱怨，”比尔长篇大论地说。

“ [wɪə(r)] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ðI][ræft] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,

“	We're	better	off	than	we	were	on	the	raft	;	and	,	to	my	mind	,
“	是	更好的	离开	比	我们	是	在	这	筏	;	和	,	到	我的	头脑	,

“我们现在的处境比在木筏上时好多了；而且，在我看来，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kʌt] - [θroʊt] ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ðI]

it	is	not	worse	than	being	with	those	cut	-	throat	looking	fellows	on	board	the
它	是	不是	更糟	比	存在	和	那些	切	-	喉	寻找	伙伴们	在	木板	这

[ˌpraɪvə'tɪr] . ”

privateer	.	”
私掠船	.	”

这总比和那些看起来凶神恶煞的家伙待在私掠船上要好得多。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [kən'tentɪd] , ” ['ænsər] ['grɪmʃɔ] .

“	You	are	always	contented	,	”	answered	Grimshaw	.
“	你	是	总是	满足	,	”	回答	格里姆肖	.

“你总是很满足，”格里姆肖回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”

“	I	can	make	nothing	out	of	you	.	”
“	我	能	制作	没有什么	出去	的	你	.	”

“我完全无法理解你。”

“ [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ðI]['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [stɪk] [tu:; tə][maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ðI] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv]

“	Just	for	the	reason	that	I	stick	to	my	belief	that	the	sun	is	shining	up	above
“	只是	为了	这	原因	那	我	戳	到	我的	信仰	那	这	太阳	是	灼灼	向上	多于

[ðə; ðI] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

“仅仅因为我始终坚信太阳会照耀在云层之上，

[haʊ'evər] [dɑ:rk] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['oʊvər][ˌju: 'es] , ” ['ænsər] [bɪl] .

however	dark	they	may	be	over	us	,	”	answered	Bill	.
然而	黑暗的	他们	可能	是	超过	我们	,	”	回答	账单	.

“无论他们给我们带来多大的黑暗，”比尔回答道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðI][ræts] , [ænd; ənd][ðə; ðI] ['snɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['ni:grəuz] ,

In	spite	of	the	rats	,	and	the	snoring	and	grunting	of	the	negroes	,
在	尽管如此	的	这	老鼠	,	和	这	打鼾	和	哼哼	的	这	黑人	,

[ænd; ənd][ðə; ðI] [ʌn'plez(ə)nt] ['əudəz] ,

and	the	unpleasant	odours	,
和	这	令人不快的	气味	,

尽管有老鼠，有黑人的鼾声和哼哼声，还有难闻的气味，

['i:v(ə)n]['mɪstər] ['kɑ:lɪnsən] [fel] [ə'sli:p] , [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

even	Mr	Collinson	fell	asleep	,	his	example	being	followed	by	his	companions	.
甚至	先生	科林森	跌倒	睡着了	,	他的	例子	存在	随后	经过	他的	同伴	.

就连柯林森先生也睡着了，他的同伴们也纷纷效仿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raʊzd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['sɑ:rdʒənt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['brekfəst] ,

They	were	roused	up	by	the	black	sergeant	at	daybreak	,	and	,	without	any	breakfast	,
他们	是	唤醒	向上	经过	这	黑色的	军士	在	拂晓	,	和	,	没有	任何	早餐	,

黎明时分，他们被黑人军士长叫醒，而且没有吃早饭。

[wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .

were	ordered	to	proceed	on	their	journey	.
是	订购	到	继续	在	他们的	旅行	.

奉命继续他们的旅程。

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju: 'es] ['sʌpər] [ænd; ənd] [bed] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [du:] ,

“	The	people	have	given	us	supper	and	bed	,	and	that's	all	they're	obliged	to	do	,
“	这	人们	有	给定	我们	晚餐	和	床	,	和	那就是	全部	它们是	有义务	到	做	,

“人们给了我们晚餐和床铺，他们只应尽到这些义务。”

” [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] .

”	said	the	sergeant	.
”	说	这	军士	.

“警官说道。”

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] ['brekfəst] [wer] [wi:; wi] [stɑ:p] [æt; ət] .

“	We	must	get	breakfast	where	we	stop	at	.
“	我们	必须	得到	早餐	在哪里	我们	停止	在	.

“我们必须在中途停留的地方吃早餐。”

” [ðeɪ] ['trævld] [ɑ:n][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] , [ðə; ði] ['si:nəri] ['bi:ɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] — [ðə; ði] ['prɪkli] [pɑ:m] ,

”	They	travelled	on	as	on	the	previous	day	,	the	scenery	being	sometimes	very	picturesque	—	the	prickly	palm	,
”	他们	旅行	在	作为	在	这	以前的	天	,	这	风景	存在	有时	非常	如画	—	这	带刺的	棕榈	,

他们像前一天一样继续前行，沿途的风景有时非常优美——带刺的棕榈树，

[ænd; ənd]['koʊkoʊ] - [nʌt] [tri:z] , [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [ʃrʌbz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['weɪvɪŋ] [li:vz] .

and	cocoa	-	nut	trees	,	and	numberless	shrubs	with	long	waving	leaves	.
和	可可	-	坚果	树木	,	和	无数	灌木	和	长的	挥手	树叶	.

还有椰子树，以及无数长着飘逸长叶的灌木。

['sʌmtaɪmz] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ˌbæm'bu:] [laɪnd] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ; [bʌt; bət] ['pɜ:sənz] ,

Sometimes	thickets	of	the	graceful	bamboo	lined	either	side	of	the	road	;	but	persons	,
有时	灌木丛	的	这	优美	竹子	衬里	任何一个	边	的	这	路	;	但	人	,

有时道路两旁长满了优美的竹林；但行人却很少。

[wen] ['kærid] [ɔ:f] [æz; əz] ['prizənəz] , [ɑ:r; ər][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli][æpt][tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]

when	carried	off	as	prisoners	,	are	not	generally	apt	to	admire	the	beauty	of
什么时候	携带	离开	作为	囚犯	,	是	不是	一般来说	易于	到	钦佩	这	美丽	的

[ðə; ði] ['si:nəri] .

the	scenery	.
这	风景	.

被掳为俘虏的人，一般不会欣赏风景之美。

['sʌnʃaɪn] [bɪl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [daʊn] .

Sunshine	Bill	,	however	,	was	not	to	be	put	down	.
阳光	账单	,	然而	,	曾是	不是	到	是	放	向下	.

然而，阳光法案并没有就此被搁置。

“ [its] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] , [wen] [aɪ][left] [hoʊm] ,

“	It's	one	way	of	seeing	the	world	that	I	did	not	expect	,	when	I	left	home	,
”	它是	一	方式	的	看到	这	世界	那	我	做过	不是	预计	,	什么时候	我	左边	家	,

“这是我离开家乡时没有预料到的一种看待世界的方式，”

” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][dʒæk] ['wɪndi] .

”	he	remarked	to	Jack	Windy	.
”	他	评论	到	杰克	风	.

他对杰克·温迪说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['meni] [mɔ:r] [jɑ:nz] [tu:; tə][spɪn] , [wen] [aɪ][get] [bæk] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

“	I	shall	have	many	more	yarns	to	spin	,	when	I	get	back	,	in	consequence	.
”	我	将	有	许多	更多的	纱线	到	旋转	,	什么时候	我	得到	后退	,	在	结果	.

“因此，等我回去之后，我将有很多故事可以讲。”

[naʊ] , ['tɑ:mi] , [lʊk] [aʊt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] .

Now	,	Tommy	,	look	out	where	you	are	going	to	.
现在	,	汤米	,	看	出去	在哪里	你	是	去	到	.

汤米，注意你的走路方向。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nɪrli] [brɔ:t] [ðə; ði] [mju:l] [daʊn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ;

You	have	nearly	brought	the	mule	down	two	or	three	times	;
你	有	几乎	带来	这	骡子	向下	二	或者	三	时代	;

你已经差点把骡子弄倒两三次了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][wi:; wi][get][ɔ:f] , [aɪ][mʌst; məst][sɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [stɪr] .

and	the	next	time	we	get	off	,	I	must	sit	ahead	and	steer	.
和	这	下一个	时间	我们	得到	离开	,	我	必须	坐	前方	和	转向	.

下次下车时，我必须坐在前面掌舵。

” [ðeɪ] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][prəʊ'kjʊəd][sʌm; səm] [mesiz]

”	They	brought	up	at	another	village	,	where	the	sergeant	procured	some	messes
”	他们	带来	向上	在	其他	村庄	,	在哪里	这	军士	采购	一些	混乱

[ʌv; əv] [bɔɪld] [mi:l] ,

of	boiled	meal	,
的	煮沸	一顿饭	,

“他们被带到另一个村庄，在那里，中士弄到了一些白开水煮的饭菜，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

such	as	they	had	had	for	supper	.
这样的	作为	他们	有	有	为了	晚餐	.

比如他们晚餐吃的那些。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] ,

“	If	it	had	not	been	for	that	kind	gentleman	,
”	如果	它	有	不是	到过	为了	那	种类	绅士	,

“如果不是那位好心的先生，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [dʒæk] .

I	don't	know	where	we	should	have	been	by	this	time	,	”	said	Jack	.
我	不	知道	在哪里	我们	应该	有	到过	经过	这	时间	,	”	说	杰克	.

“我不知道我们这个时候应该在哪里，”杰克说。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['despərətli] ['hʌŋgri] , [aɪ] [noʊ] .

“	We	should	have	been	desperately	hungry	,	I	know	.
”	我们	应该	有	到过	绝望地	饥饿的	,	我	知道	.

“我知道，我们当时应该饿得前胸贴后背才对。”

- , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌns] ['setld] ,

Howsumdever	,	when	we	are	once	settled	,
-	,	什么时候	我们	是	一次	定居	,

然而，一旦我们安顿下来，

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [sə'fɪʃ(ə)nt] [grʌb] [tuː; tə] [kiːp] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl]

I	suppose	we	shall	be	able	to	get	sufficient	grub	to	keep	body	and	soul
我	认为	我们	将	是	有能力的	到	得到	充足的	幼虫	到	保持	身体	和	灵魂

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

我想我们应该能弄到足够的食物来维持生命。

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['prizənəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ðoʊ]

”	At	length	the	prisoners	arrived	at	a	wretched	-	looking	village	,	though
”	在	长度	这	囚犯	到达的	在	一个	可怜	-	寻找	村庄	,	尽管

[ˌpɪktʃə'reskli] ['sɪtʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

picturesquely	situated	with	hills	rising	round	it	.
风景如画	位于	和	丘陵	上升	圆形的	它	.

“最终，囚犯们到达了一个看起来很破败的村庄，尽管它坐落在风景如画的地方，四周群山环绕。

“ [hɔːlt] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

“	Halt	here	,	”	said	the	sergeant	,
”	停止	这里	,	”	说	这	军士	,

“在此停车，”警官说道。

“ [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [wʌt] ['kwɔːrtərz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	while	I	go	and	inquire	what	quarters	are	to	be	assigned	to	you	.	”
”	尽管	我	去	和	查询	什么	四分之一	是	到	是	分配	到	你	.	”

“我去打听一下会分配给你们的宿舍是什么样的。”

“ ['nʌθɪŋ] ['veri] [grænd] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Nothing	very	grand	,	”	he	said	,	with	a	laugh	,	when	he	returned	.
”	没有什么	非常	盛大	,	”	他	说	,	和	一个	笑	,	什么时候	他	返回	.

“没什么特别的，”他回来时笑着说。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ! ”

“	Follow	me	!	”
”	跟随	我	!	”

“跟我来！ ”

“ [waɪ] , ” [sed] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] , “ [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]

“	Why	,	”	said	Mr	Collinson	,	“	the	authorities	cannot	think	of	putting	us	into	a
”	为什么	,	”	说	先生	科林森	,	“	这	当局	不能	思考	的	推杆	我们	进入	一个

[pleɪs] [laɪk] [ðæt] .

place	like	that	.
地方	喜欢	那	.

“为什么，”科林森先生说，“当局不可能想到把我们安置在那样的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ! ”

It	is	a	stable	!	”
它	是	一个	稳定的	!	”

这是一个马厩！

“ ['veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][oʊld] [hɔːrs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [stɔːlz]

“	**Very**	**likely**	**;**	**but**	**there's**	**only**	**one**	**old**	**horse**	**in**	**it**	**,**	**and**	**there**	**are**	**three**	**stalls**
”	非常	可能	;	但	有	仅有的	一	老的	马	在	它	,	和	那里	是	三	摊位

:
:
:

“很有可能；但里面只有一匹老马，却有三个马厩：

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] , [mə'sjɜːr] , [ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][jʊr; jər][men][kæn; kən]

you	**can**	**have**	**one**	**,**	**monsieur**	**,**	**all**	**to**	**yourself**	**,**	**and**	**your**	**men**	**can**
你	能	有	一	,	先生	,	全部	到	你自己	,	和	你的	男人	能

[hæv; həv][hiː; hi] ['ʌðər] .

have	**he**	**other**	**.**
有	他	其他	.

先生，您可以独享其中一辆，您的手下可以享用另一辆。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ?

What	**more**	**can**	**you**	**desire**	**?**
什么	更多的	能	你	欲望	?

你还能奢求什么呢?

” [ɔːl] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] [wɜːr; wər] [veɪn] .

”	**All**	**expostulations**	**were**	**vain**	**.**
”	全部	抗议	是	徒劳	.

一切劝诫都是徒劳。

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] ,

“	**Well**	**,**	**we**	**must**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**,**	**my**	**lads**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**Collinson**	**,**
”	出色地	,	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	,	我的	小伙子们	,	”	说	先生	科林森	,

“好吧，伙计们，我们必须尽力而为，”科林森先生说道。

['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

walking	**into**	**the**	**place**	**.**
步行	进入	这	地方	.

走进这个地方。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] : “ [dəunt][biː; bi]

“	**There's**	**just**	**one**	**thing**	**you**	**must**	**remember**	**,**	**”**	**shouted**	**the**	**sergeant**	**:**	**“**	**don't**	**be**
”	有	只是	一	事物	你	必须	记住	,	”	喊叫	这	军士	:	”	不	是

['pleɪɪŋ] [trɪks] ,

playing	**tricks**	**,**
玩耍	技巧	,

“你只需记住一件事，”中士喊道：“别耍花招！”

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [hɔːrs] .

and	**turning**	**out**	**the**	**horse**	**.**
和	转弯	出去	这	马	.

然后把马赶出去。

[ðə; ði] ['oʊnər] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːrgən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] ['ʃeltər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]

The	**owner**	**made**	**that**	**a**	**bargain**	**;**	**and**	**he**	**requires**	**shelter**	**as**	**much**	**as**	**you**
这	所有者	制成	那	一个	便宜货	;	和	他	需要	庇护所	作为	很多	作为	你

[duː] . ”

do	**.**	**”**
做	.	”

房主把房子租下来是出于公平交易；而且他也和你一样需要住处。

“ [wel] , [wel] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [luː'tenənt] ; “ [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪz] [bɪ'niːθ] [juː 'es] . ”

“	**Well**	**,**	**well**	**!**	**”**	**answered**	**the**	**English**	**lieutenant**	**;**	**“**	**complaining**	**is**	**beneath**	**us**	**.**	**”**
”	出色地	,	出色地	!	”	回答	这	英语	中尉	;	”	抱怨	是	下面	我们	.	”

“哼，哼！”英国中尉回答道，“抱怨有失我们的身份。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː]['bædli] , [sɜːr] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ; “
“ We shall not do badly , sir , ” observed Jack , as he surveyed the place ; “
“ 我们 将 不是 做 糟糕 , 先生 , ” 观察到 杰克 , 作为 他 调查 这 地方 ; “
[wiː; wi][dəunt] ,
we don't ,
我们 不 ,

“先生，我们不会做得不好，”杰克一边环顾四周一边说道，“我们不会，

[haʊ'evər] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [strɔː] [ænd; ənd][sʌm; səm]
however , like it for you , sir ; but we will get some straw and some
然而 , 喜欢 它 为了 你 , 先生 ; 但 我们 将要 得到 一些 稻草 和 一些
[plæŋks] ,
planks ,
木板 ,

不过，先生，我很满意；但我们会弄些稻草和木板。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - [laɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ]
and make it as comfortable - like as we can and rig up a
和 制作 它 作为 舒服的 - 喜欢 作为 我们 能 和 钻井平台 向上 一个
['teɪbl] .
table .
桌子 .

尽可能让它舒适一些，并搭建一张桌子。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
It's a shame , that it is , to turn a British officer into such a place ;
它是 一个 耻辱 , 那 它 是 , 到 转动 一个 英国 官 进入 这样的 一个 地方 ;

把一名英国军官变成那样，真是太可惜了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [get] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪli] ,
and the next time we get alongside a French man - of - war , in the Lilly ,
和 这 下一个 时间 我们 得到 旁边 一个 法语 男人 - 的 - 战争 , 在 这 莉莉 ,

下次我们驾驶“莉莉”号与一艘法国军舰并肩而行时，

[wəʊnt][wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] , [ðæts] [ɔːl] ! ”
won't we give it her , that's all ! ”
惯于 我们 给 它 她 , 那就是 全部 ! ”

我们难道不应该把东西给她吗？就这么简单！

“ [aɪ] [hoʊp] , [maɪ] [lædz] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I hope , my lads , we may have the opportunity before long , ” said the
“ 我 希望 , 我的 小伙子们 , 我们 可能 有 这 机会 前 长的 , ” 说 这
[luː'tenənt] .
lieutenant .
中尉 .

“我希望，伙计们，我们很快就能有机会，”中尉说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ] [wel] .
“ I am glad you take things so well .
“ 我 是 高兴的 你 拿 事物 所以 出色地 .

“我很高兴你能够如此坦然接受。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [mend] .
Perhaps they will mend .
也许 他们 将要 修补 .

或许他们会和好。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , [aɪ] [sə'spekt] , [ðeɪ] [peɪ] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] ;
It's a compliment , I suspect , they pay us , to bring us here ;
它是 一个 赞扬 , 我 怀疑 , 他们 支付 我们 , 到 带来 我们 这里 ;

我怀疑这是对他们的一种赞扬，他们付钱给我们，让我们来到这里；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp]

for	they	have	heard	of	the	way	English	sailors	have	made	their	escape
为了	他们	有	听到	的	这	方式	英语	水手们	有	制成	他们的	逃脱

[frʌm; frəm] ['prɪzn] ,

from	prison	,
从	监狱	,

因为他们听说过英国水手是如何从监狱越狱的。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .

so	they	consider	it	is	necessary	to	carry	us	all	this	distance	from	the	coast	.
所以	他们	考虑	它	是	必要的	到	携带	我们	全部	这	距离	从	这	海岸	.

所以他们认为有必要把我们所有人从海岸运送这么远的路。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

"	It	was	nearly	dark	when	they	arrived	,
"	它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	他们	到达的	,

“他们到达时天色已近黄昏。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn]['ɔːrdər] .

so	that	they	had	not	much	time	to	get	their	habitation	in	order	.
所以	那	他们	有	不是	很多	时间	到	得到	他们的	居住地	在	命令	.

因此，他们没有太多时间整理住所。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

The	night	passed	quietly	enough	,	except	that	they	were	startled	,	every	now	and
这	夜晚	通过了	悄悄	足够的	,	除了	那	他们	是	惊慌	,	每一个	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

夜色静谧，只是偶尔会被惊醒。

[baɪ][ðə; ði] [æz'mætɪk] [kɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - ['frɑːgz][ɪn][ə; eɪ]

by	the	asthmatic	cough	of	the	horse	,	the	croaking	of	the	bull	-	frogs	in	a
经过	这	哮喘	咳嗽	的	这	马	,	这	呱呱叫	的	这	公牛	-	青蛙	在	一个

['neɪbərɪŋ] [pɑːnd] ,

neighbouring	pond	,
邻接	池塘	,

伴随着马的哮喘咳嗽声和邻近池塘里牛蛙的鸣叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛntriz] ['mʌskɪt] , [æz; əz][hiː; hi] ['graʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naʊ]

and	the	sound	of	the	sentry's	musket	,	as	he	grounded	it	every	now
和	这	声音	的	这	哨兵的	滑膛枪	,	作为	他	接地	它	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

还有哨兵的火枪不时落地时发出的枪声。

[wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , ['æftər] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

when	he	halted	,	after	pacing	up	and	down	in	front	of	the	hut	.
什么时候	他	停止	,	后	踱步	向上	和	向下	在	正面	的	这	小屋	.

他在小屋前来回踱步后停了下来。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ə'woʊk] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] —

Bill	was	awoke	by	hearing	a	voice	shouting	—
账单	曾是	醒来	经过	听力	一个	嗓音	喊叫	—

比尔被一声喊叫声吵醒了——

“ ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] , ['ʃɪpˌmeɪts] , [ə'hɔɪ] !

“	Hillo	,	shipmates	,	ahoy	!
"	希洛	,	船友	,	嘿!	!

“嗨，各位船友，喂！”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['blæki] ?
Where are they , blacky ?
在哪里 是 他们 , 黑人 ?

黑鬼，他们在哪儿?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ɪn][ðer; ðər] ?
In there ?
在 那里 ?

里面?

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][ɔːf][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
Then they are as bad off as we are .
然后 他们 是 作为 坏的 离开 作为 我们 是 .

那么他们的处境就和我们一样糟糕了。

" [bɪl] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Bill jumped up , and went to the door .
" 账单 跳了起来 向上 , 和 去 到 这 门 .

比尔跳了起来，走向门口。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlər] , [huː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
There he saw an English sailor , who was , however , a stranger to him .
那里 他 锯 一个 英语 水手 , WHO 曾是 , 然而 , 一个 陌生人 到 他 .

在那里他看到了一位英国水手，但这位水手对他来说是个陌生人。

" ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] !
" Hillo !
" 希洛 !

“你好！”

[bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] , " [wʌt] [tʃɪr] ?
Boy , " said the sailor , " what cheer ?
男生 , " 说 这 水手 , " 什么 欢呼 ?

“伙计，”水手说，“什么欢呼声？”

[wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
What has brought you here ?
什么 有 带来 你 这里 ?

你来这里做什么?

" [bɪl] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
" Bill told him what had occurred .
" 账单 讲述 他 什么 有 发生 .

比尔把发生的事情告诉了他。

" [wel] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [freʃ] [ə'raɪvlz] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [juː; jʊ]
" Well , we heard of some fresh arrivals , so I came along to see who you
" 出色地 , 我们 听到 的 一些 新鲜的 到达 , 所以 我 来了 沿着 到 看 WHO 你
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

“嗯，我们听说来了些新人，所以我过来看看你是谁。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['nɪrli] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪr] , ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ;

We	have	had	nearly	two	score	of	Englishmen	here	,	officers	and	men	;
我们	有	有	几乎	二	分数	的	英国人	这里	,	警官	和	男人	;

[sʌm; səm] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] , [sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] ['siːmən] ,

some	privateersmen	,	some	merchant	seamen	,
一些	私掠船	,	一些	商人	海员	,

这里来了将近二十名英国人，包括军官和士兵；有些是私掠船船员，有些是商船海员。

[ðə; ði][men] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [men] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən]['moʊstli][ɪn]['praɪzɪz] ,

the	men	-	of	-	war's	men	having	been	taken	mostly	in	prizes	,
这	男人	-	的	-	战争的	男人	拥有	到过	已采取	大多	在	奖品	,

军舰上的水手大多是战利品，

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌzərd] ['skuːnər] ,

except	a	dozen	of	us	who	belong	to	the	Buzzard	schooner	,
除了	一个	打	的	我们	WHO	属于	到	这	秃鹰	大篷车	,

除了我们这十几个属于“秃鹰号”帆船的人之外，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr][wiː; wi]

and	we	should	not	have	been	taken	had	not	the	sloop	of	war	we
和	我们	应该	不是	有	到过	已采取	有	不是	这	单桅帆船	的	战争	我们

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [nɑːkt] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ,

were	engaging	knocked	away	our	fore	-	topmast	,
是	引人入胜	敲门	离开	我们的	前	-	桅杆顶端	,

如果不是我们交战的那艘战舰击落了我们的前桅顶，我们本不应该被俘虏。

[ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

and	pretty	well	killed	or	wounded	two	-	thirds	of	our	ship's	company	.
和	漂亮的	出色地	被杀	或者	受伤	二	-	三分之一	的	我们的	船的	公司	.

他们几乎杀死或击伤了我方三分之二的船员。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - , [hæv; həv] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv]

Some	of	them	,	howsumdever	,	have	been	exchanged	,	and	some	have
一些	的	他们	,	-	,	有	到过	交换	,	和	一些	有

[daɪd] ;

died	;
死亡	;

然而，其中一些人已经被交换，一些人已经死亡；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] .

so	that	there	are	only	a	few	of	us	remaining	to	make	you	welcome	.
所以	那	那里	是	仅有的	一个	很少	的	我们	其余的	到	制作	你	欢迎	.

所以现在只剩下我们几个人来迎接你们了。

〞 [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [keɪm] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

〞	In	a	short	time	,	the	rest	of	the	Englishmen	came	to	greet	the	newcomers	.
〞	在	一个	短的	时间	,	这	休息	的	这	英国人	来了	到	迎接	这	新来者	.

不久，其余的英国人也过来迎接新来者。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] , [huːz] [θɪn] , ['kerwɔːrn] ['kaʊntənəns] [ʃoʊd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

One	was	a	lieutenant	,	whose	thin	,	careworn	countenance	showed	suffering	and
一	曾是	一个	中尉	,	谁	薄的	,	忧心忡忡	面容	显示	痛苦	和

[æŋ'zaɪəti] ;

anxiety	;
焦虑	;

其中一人是中尉，他瘦削憔悴的脸上显露出痛苦和焦虑；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [oʊld] [meit] , [huː] ['evɪdəntli] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌt]

and	another	was	a	grey	-	haired	old	mate	,	who	evidently	cared	very	little	what
和	其他	曾是	一个	灰色的	-	头发	老的	伴侣	,	WHO	显然	关心	非常	小的	什么

[maɪt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

might	become	of	him	.
可能	变得	的	他	.

还有一位是头发花白的老伙计，他显然不太在意自己会怎么样。

[ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [geɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['triːtmənt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	account	they	gave	of	their	treatment	was	far	from	satisfactory	.
这	帐户	他们	给予	的	他们的	治疗	曾是	远的	从	令人满意的	.

他们对所受待遇的描述远不能令人满意。

“ [wiː; wi] [rɪ'siːv] ['skersli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [ɪn][juː 'es] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] .

“	We	receive	scarcely	sufficient	food	to	keep	life	in	us	,	”	observed	the	lieutenant	.
“	我们	收到	几乎	充足的	食物	到	保持	生活	在	我们	,	”	观察到	这	中尉	.

“我们得到的食物勉强够维持生命，”中尉说道。

[ɔːl] [hæd; həd]['sɪmələr] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [meɪk] .

All	had	similar	complaints	to	make	.
全部	有	相似的	投诉	到	制作	.

所有人的抱怨都大同小异。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [baɪ] ,

Several	days	passed	by	,
一些	天	通过了	经过	,

几天过去了，

[ænd; ənd]['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [hæd; həd]['æmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	Mr	Collinson	found	that	his	countrymen	had	ample	reason	for	the
和	先生	科林森	成立	那	他的	同胞们	有	充足	原因	为了	这

[kəm'pleɪnts] [ðeɪ] [meɪd] .

complaints	they	made	.
投诉	他们	制成	.

科林森先生发现，他的同胞们提出的抱怨是有充分理由的。

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn] .

Chapter	Eighteen	.
章	十八	.

第十八章

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [muː'reɪ] ,

Mr	Collinson	had	expected	to	hear	from	Monsieur	Mouret	,
先生	科林森	有	预期的	到	听到	从	先生	穆雷	,

科林森先生原本以为会收到穆雷先生的来信。

[bʌt; bət] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][noʊ] [nuːz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

but	day	after	day	passed	by	and	no	news	reached	him	.
但	天	后	天	通过了	经过	和	不	消息	达到	他	.

但是，一天天过去了，他却杳无音信。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [luː'tenənt] , ['mɪstər]['meɪs(ə)n] ,

The	other	lieutenant	,	Mr	Mason	,
这	其他	中尉	,	先生	石匠	,

另一位中尉，梅森先生，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

at	length	proposed	that	they	should	endeavour	to	make	their	escape	to	the
在	长度	建议的	那	他们	应该	努力	到	制作	他们的	逃脱	到	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

最后他们提议，他们应该设法逃往海岸。

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz] [tuː] ['hæzərdəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'temptɪd] , ” ['ænsər] ['mɪstər]
“ I fear that the undertaking is too hazardous to be attempted , ” answered Mr
“ 我 害怕 那 这 承诺 是 也 危险 到 是 尝试过 , ” 回答 先生
['kɑːlɪnsən] .
Collinson .
科林森 .

“我担心这项任务太过危险，不宜尝试，”科林森先生回答道。

“ ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [koʊst] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [noʊ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [ɑːn] [bɔːrd]
“ Even should we reach the coast , we may find no vessel to take us on board
“ 甚至 应该 我们 抵达 这 海岸 , 我们 可能 寻找 不 血管 到 拿 我们 在 木板
.
:
.

“即使我们到达海岸，也可能找不到船只载我们上船。”

” [stɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi] [felt] ['greɪtli] [ɪn'klaɪnd] , [æt; ət] [ɔːl] [rɪsks] ,
” Still , as he thought over the matter , he felt greatly inclined , at all risks ,
” 仍然 , 作为 他 想法 超过 这 事情 , 他 毛毡 非常 倾斜 , 在 全部 风险 ,

“然而，当他仔细思考此事时，他感到非常倾向于，不惜一切风险，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
to make the attempt .
到 制作 这 试图 .

尝试一下。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hʌzbəndɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [pə'zest] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['daɪər]
He had husbanded the small sum of money he possessed , in case of dire
他 有 丈夫 这 小的 和 的 钱 他 拥有 , 在 案件 的 可怕的
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

他将自己仅有的那点钱省着用，以备不时之需。

['iːðər] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːr] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fuːd] .
either to help them to escape or to obtain food .
任何一个 到 帮助 他们 到 逃脱 或者 到 获得 食物 .

要么是为了帮助他们逃脱，要么是为了获取食物。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [huː] [hæd; həd] ['skersli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
Meantime , the rest of the party , who had scarcely recovered from their
与此同时 , 这 休息 的 这 派对 , WHO 有 几乎 恢复 从 他们的
['priːviəs] ['hɑːdʃɪps] ,
previous hardships ,
以前的 艰辛 ,

与此同时，其余的人，他们还没从之前的苦难中恢复过来，

[wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] .
were growing thinner and thinner .
是 生长 更薄 和 更薄 .

他们变得越来越瘦。

['sʌnʃaɪn] [bɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .
Sunshine Bill was the only one who kept up his spirits .
阳光 账单 曾是 这 仅有的 一 WHO 保留 向上 他的 烈酒 .

只有阳光比尔始终保持着乐观的态度。

[ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] , [lɪvd] [æn; ən] [oʊld] ['niːgres] ,
In a neighbouring cottage , to which the stable belonged , lived an old negress ,
在 一个 邻接 小屋 , 到 哪个 这 稳定的 属于 , 居住地 一个 老的 黑人女性 ,

马厩所属的隔壁小屋里住着一位老黑人妇女。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪətər] .

the	wife	of	the	proprietor	.
这	妻子	的	这	业主	.

店主的妻子。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [bɪl] ,

More	than	once	she	had	caught	sight	of	Bill	,
更多的	比	一次	她	有	捕捉	视线	的	账单	,

她不止一次瞥见过比尔，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [rest]

who	used	to	go	outside	their	habitation	in	the	evening	,	and	amuse	the	rest
WHO	用过的	到	去	外部	他们的	居住地	在	这	晚上	,	和	娱乐	这	休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

of	the	party	,
的	这	派对	,

他们过去常常在晚上外出，逗乐其他人。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [dʒæk] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] ['dænsɪŋ] [ðə; ði]

by	showing	that	he	had	not	forgotten	Jack	Windy's	instructions	in	dancing	the
经过	显示	那	他	有	不是	被遗忘的	杰克	-	指示	在	跳舞	这

['hɔːrnpaɪp] .

hornpipe	.
号角舞曲	.

通过证明他没有忘记杰克·温迪教他跳号角舞的指导。

[dʒæk] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər] [streŋθ] [nɔːr] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [leg] [hɪm'self]

Jack	declared	that	he	had	neither	strength	nor	inclination	to	shake	a	leg	himself
杰克	声明	那	他	有	两者都不	力量	也不	倾角	到	摇	一个	腿	他自己

,

,

,

杰克宣称他既没有力气也没有心情跳舞。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [maɪnd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [fɔːr; fər] [bɪl] [tuː; tə] [dæns] ;

but	he	would	not	mind	singing	a	tune	for	Bill	to	dance	;
但	他	会	不是	头脑	歌唱	一个	调	为了	账单	到	舞蹈	;

但他不介意唱首歌让比尔跳舞；

[ænd; ənd] [dæns] [bɪl] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] .

and	dance	Bill	did	with	great	glee	.
和	舞蹈	账单	做过	和	伟大的	高兴	.

比尔兴高采烈地跳起了舞。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] ['tɑːmi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] ,

He	did	his	best	to	try	and	persuade	Tommy	to	join	him	,
他	做过	他的	最好的	到	尝试	和	说服	汤米	到	加入	他	,

他竭尽全力试图说服汤米加入他。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .

but	Tommy	was	too	weak	and	ill	to	do	anything	of	the	sort	.
但	汤米	曾是	也	虚弱的	和	患病的	到	做	任何事物	的	这	种类	.

但汤米身体虚弱，病得很重，根本做不了这些事。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [bɪl] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] ,

At	length	,	one	evening	,	when	Bill	had	just	finished	his	performance	,
在	长度	,	一	晚上	,	什么时候	账单	有	只是	完成的	他的	表现	,

终于，一天晚上，比尔刚刚结束演出，

[ðə; ði][oʊld] [blæk] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [boʊl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]

the	old	black	woman	was	seen	approaching	with	a	steaming	bowl	in	her	arms
这	老的	黑色的	女士	曾是	已见	接近	和	一个	蒸煮	碗	在	她	武器

.

:

.

只见一位黑人老妇人抱着一碗热气腾腾的饭菜走了过来。

" [der] , [breɪv] [gɑːr'sɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pætɪŋ] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊl] ,

"	Dare	,	brave	garçon	,	"	she	said	,	patting	Bill	on	the	head	,	and	pointing	to	the	bowl	,
"	敢	,	勇敢的	男孩	,	"	她	说	,	轻拍	账单	在	这	头	,	和	指向	到	这	碗	,

“大胆点，勇敢的小伙子，”她说着，拍了拍比尔的头，指了指碗。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

and	making	signs	for	him	to	eat	.
和	制作	标志	为了	他	到	吃	.

并示意他吃饭。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [maɪt] [hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [liːv] .

She	then	signified	that	the	rest	might	have	what	he	chose	to	leave	.
她	然后	表示	那	这	休息	可能	有	什么	他	选择	到	离开	.

然后她示意其他人可以得到他选择留下的东西。

[bɪl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [boʊl] [bæk] [ə'gen] ,

Bill	was	for	giving	it	to	them	at	once	,	but	she	snatched	the	bowl	back	again	,
账单	曾是	为了	给予	它	到	他们	在	一次	,	但	她	抢夺	这	碗	后退	再次	,

比尔本来想立刻把碗给他们，但她又一把抢了回去。

[ænd; ənd] [skwɔtid] [hɜːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪ'nʌf] .

and	squatted	herself	down	upon	the	ground	to	see	that	he	took	enough	.
和	蹲着	她自己	向下	之上	这	地面	到	看	那	他	采取	足够的	.

她蹲在地上，看看他是否拿够了。

[wen'evər] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'gen] ,

Whenever	he	stopped	,	she	insisted	upon	his	going	on	again	,
每当	他	停止	,	她	坚持	之上	他的	去	在	再次	,

每当他停下来，她就坚持让他继续。

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

till	at	last	he	put	his	hands	before	him	,
直到	在	最后的	他	放	他的	双手	前	他	,

最后他把手放在面前，

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] .

and	made	signs	that	he	could	eat	no	more	.
和	制成	标志	那	他	可以	吃	不	更多的	.

他做出表示自己吃不下了的动作。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [kəm'pænjənz] , [huː] ['veri] [suːn] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	then	allowed	him	to	give	the	remainder	to	his	hungry	companions	,	who	very	soon	finished	it	.
她	然后	允许	他	到	给	这	余	到	他的	饥饿的	同伴	,	WHO	非常	很快	完成的	它	.

然后她允许他把剩下的食物分给饥肠辘辘的同伴们，他们很快就吃完了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmi] , ” [sed] [bɪl] ; “ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] ,

“	Thank	you	,	mammy	,	”	said	Bill	;	“	but	,	I	say	,
”	感谢	你	,	妈咪	,	”	说	账单	;	“	但	,	我	说	,

“谢谢你，妈妈，”比尔说；“但是，我想说，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][dʒʌst] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['ɑːfɪsər] ?

could	you	not	just	bring	a	plate	for	our	officer	?
可以	你	不是	只是	带来	一个	盘子	为了	我们的	官	?

您能不能给我们警官带份餐食?

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

He	is	as	hungry	as	we	are	.
他	是	作为	饥饿的	作为	我们	是	.

他和我们一样饿。

[hiː; hi][ɪz][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] , ['veri] [ɪl] ; ” [ænd; ənd] [bɪl] [meɪd] [saɪnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi]

He	is	inside	there	,	very	ill	;	”	and	Bill	made	signs	which	could	scarcely	be
他	是	里面	那里	,	非常	患病的	;	”	和	账单	制成	标志	哪个	可以	几乎	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

他在里面，病得很重；”比尔打着手势，那手势几乎不可能被误解。

[ðə; ðiː][oʊld] ['wʊmən] [kɔːt] [ðə; ðiː][wɜːrd] “ ['ɑːfɪsər] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

The	old	woman	caught	the	word	“	officer	,	”	and	she	nodded	her	head	.
这	老的	女士	捕捉	这	单词	“	官	,	”	和	她	点头	她	头	.

老妇人听到“警官”这个词，点了点头。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dɪʃ] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [wɪtʃ] [bɪl] [tʊk] [ɪn]

She	soon	returned	with	another	dish	of	meat	and	vegetables	,	which	Bill	took	in
她	很快	返回	和	其他	盘子	的	肉	和	蔬菜	,	哪个	账单	采取	在

[tuː; tə]['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] .

to	Mr	Collinson	.
到	先生	科林森	.

她很快又端来一盘肉和蔬菜，比尔把这盘菜带给了科林森先生。

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] ['æftər] [bɪl] [hæd; həd] [dɑːnst] [hɪz; ɪz] ['hɔːrnpaɪp] , [oʊld] ['mæmi] [oʊ'tɛloʊ] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	next	day	after	Bill	had	danced	his	hornpipe	,	old	Mammy	Otello	,	as	they
这	下一个	天	后	账单	有	跳舞	他的	号角舞曲	,	老的	妈咪	奥赛罗	,	作为	他们

[kɔːld] [hɜːr; hər] ,

called	her	,
称为	她	,

比尔跳完霍恩派普舞的第二天，老妈奥泰罗（大家都这么称呼她）

[keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [boʊl] [ʌv; əv] [fuːd] ,

came	with	her	usual	bowl	of	food	,
来了	和	她	通常	碗	的	食物	,

她端着平时吃的那碗食物来了，

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [fruːts] [bɪ'saɪdz] .

but	on	this	occasion	she	brought	a	basket	with	various	fruits	besides	.
但	在	这	场合	她	带来	一个	篮子	和	各种各样的	水果	除了	.

但这次她除了带水果外，还带了一篮各种水果。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

This	she	did	for	two	or	three	days	.
这	她	做过	为了	二	或者	三	天	.

她这样做了两三天。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['aʊər] ,

One	day	,	however	,	she	came	at	an	earlier	hour	,
一	天	,	然而	,	她	来了	在	一个	早些时候	小时	,

然而有一天，她来得比预计时间早得多。

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [bɪl] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] .

and	made	signs	to	Bill	that	he	must	come	over	to	her	house	.
和	制成	标志	到	账单	那	他	必须	来	超过	到	她	房子	.

她向比尔打手势，示意他必须到她家来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

The	rest	of	the	party	offered	to	accompany	him	,
这	休息	的	这	派对	提供	到	陪伴	他	,

其他人都表示愿意陪他一起去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['veri] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] .

but	she	very	significantly	showed	that	she	did	not	want	their	society	.
但	她	非常	显著地	显示	那	她	做过	不是	想	他们的	社会	.

但她非常明确地表明，她不想要他们的社会。

[bɪl] [went] [ɑːn] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'kwaɪər] , [ðoʊ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [lʊks] ,

Bill	went	on	,	wondering	what	she	could	require	,	though	from	her	good	-	natured	looks	,
账单	去	在	,	好奇	什么	她	可以	要求	,	尽管	从	她	好的	-	自然	看起来	,

比尔继续说道，他想知道她会有什么要求，不过从她和善的外表来看，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɑːrm] .

he	felt	sure	she	intended	him	no	harm	.
他	毛毡	当然	她	故意的	他	不	伤害	.

他确信她没有恶意。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

As	they	were	going	towards	the	house	,
作为	他们	是	去	向	这	房子	,

他们朝房子走去的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] ['piːp(ə)l] [ɪn] [geɪ] ['dresɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] ;

he	saw	a	number	of	black	people	in	gay	dresses	coming	towards	it	from	various	quarters	;
他	锯	一个	数字	的	黑色的	人们	在	同性恋	连衣裙	未来	向	它	从	各种各样的	四分之一	;

他看到许多穿着艳丽服装的黑人从四面八方朝它走来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] ,

and	when	he	got	there	,
和	什么时候	他	得到	那里	,

当他到达那里时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] ['ɔːlmoʊst] [fʊl] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [ɪn] ['rʌflz] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] ['frɪlz] ,

he	found	a	large	room	almost	full	of	negroes	in	ruffles	and	shirt	frills	,
他	成立	一个	大的	房间	几乎	满的	的	黑人	在	褶边	和	衬衫	褶边	,

他发现一个大房间，里面几乎挤满了穿着褶边衬衫的黑人。

[ænd; ənd] [nɛgrɛsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv] [geɪ] [gaʊnz] , ['sʌmwʌt] ['skænti] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

and	negresses	in	the	gayest	of	gay	gowns	,	somewhat	scanty	over	the	shoulder	,
和	黑人女性	在	这	同性恋	的	同性恋	礼服	,	有些	稀少	超过	这	肩膀	,

还有穿着最艳丽的艳丽礼服的黑人女性，礼服的肩部有些暴露。

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['ræðər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgjər] .

and	fitting	rather	close	to	the	figure	.
和	配件	相当	关闭	到	这	数字	.

而且尺寸与人物非常吻合。

[bɪl] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [bɔːl] .

Bill	**found**	**that**	**there**	**was**	**to**	**be**	**a**	**black**	**ball**	**.**
账单	成立	那	那里	曾是	到	是	一个	黑色的	球	.

比尔发现里面应该有一个黑球。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt] , [pɜːrtʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][kæsk] ,

At	**one**	**end**	**of**	**the**	**room**	**sat**	**,**	**perched**	**up**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**cask**	**,**
在	一	结尾	的	这	房间	卫星	,	栖息	向上	在	这	顶部	的	一个	酒桶	,

房间的一端，一只动物栖息在一个木桶顶上，

[ə; eɪ] ['fɪdlər] , [huː] [bɪ'gæn] ['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

a	**fiddler**	**,**	**who**	**began**	**scraping**	**away**	**as**	**he**	**entered**	**.**
一个	小提琴手	,	WHO	开始	刮擦	离开	作为	他	进入	.

一个提琴手一进来就开始刮擦琴弦。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stænd][ʌp][fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] , [bʌt; bət] ['mæmi] [oʊ'tɛloʊ] ,

The	**guests**	**were**	**beginning**	**to**	**stand**	**up**	**for**	**dancing**	**,**	**but**	**Mammy**	**Otello**	**,**
这	客人	是	开始	到	站立	向上	为了	跳舞	,	但	妈咪	奥赛罗	,

['teɪkɪŋ] [bɪl] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

taking	**Bill**	**by**	**the**	**hand**	**,**
采取	账单	经过	这	手	,

客人们开始起身准备跳舞，但奥泰罗嬷嬷拉着比尔的手，

[led][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

led	**him**	**up**	**to**	**the**	**musician**	**,**
引领	他	向上	到	这	音乐家	,

他把他引到那位音乐家面前，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [tuːn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

and	**made**	**him**	**understand**	**that**	**he**	**was**	**to**	**describe**	**the**	**tune**	**he**	**wanted**
和	制成	他	理解	那	他	曾是	到	描述	这	调	他	通缉

[tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] .

to	**have**	**played**	**.**
到	有	玩	.

并让他明白他要描述他想演奏的曲子。

[bɪl] [sʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tuːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Bill	**sung**	**out**	**his**	**tune**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**,**
账单	唱	出去	他的	调	作为	出色地	作为	他	可以	,

比尔尽力唱出了他的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlər] [meɪd] ['vaɪələnt] [ə'tempts] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**fiddler**	**made**	**violent**	**attempts**	**to**	**imitate**	**it**	**.**
和	这	小提琴手	制成	暴力	尝试	到	模拟	它	.

提琴手拼命地想要模仿它。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] ['bɪlz] .

At	**length**	**he**	**succeeded**	**to**	**his**	**own**	**satisfaction**	**,**	**if**	**not**	**to**	**Bill's**	**.**
在	长度	他	成功了	到	他的	自己的	满意	,	如果	不是	到	法案的	.

最终他成功了，这让他自己很满意，尽管比尔并不满意。

['mæmi] [ðen] [led][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Mammy	**then**	**led**	**him**	**back**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**,**
妈咪	然后	引领	他	后退	进入	这	中间	的	这	房间	,

然后，妈咪领着他回到了房间中央。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mens] ['dænsɪŋ] .

and	**made**	**him**	**understand**	**that**	**he**	**was**	**to**	**commence**	**dancing**	**.**
和	制成	他	理解	那	他	曾是	到	开始	跳舞	.

并让他明白他要开始跳舞了。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld][soʊl][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ;
“ **Well , you have been a kind old soul to us , ” he observed ;**
“ 出色地 , 你 有 到过 一个 种类 老的 灵魂 到 我们 , ” 他 观察到 ;

“嗯，您真是个善良的老灵魂，”他说道；

“ [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es]['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;
“ **the only one who has shown us any attention in this place ;**
“ 这 仅有的 一 WHO 有 所示 我们 任何 注意力 在 这 地方 ;

“这里唯一一个对我们表示关注的人；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
and I will do my best to please you .
和 我 将要 做 我的 最好的 到 请 你 .

我会尽我所能让您满意。

” [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [bɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] ,
” **The musician began to play , and Bill began to dance ,**
” 这 音乐家 开始 到 玩 , 和 账单 开始 到 舞蹈 ,

“乐师开始演奏，比尔也开始跳舞。”

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['fɔːrmər] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk]
and very soon the former seemed to understand exactly the sort of music
和 非常 很快 这 以前的 似乎 到 理解 确切地 这 种类 的 音乐
[rɪ'kwaɪərd] ,
required ,
必需的 ,

很快，前者似乎就完全明白了需要什么样的音乐。

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] .
and off he went .
和 离开 他 去 .

于是他就走了。

[ðə; ði] [gests] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ʃriːkt] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlər]
The guests shouted and shrieked , and clapped their hands ; and the fiddler
这 客人 喊叫 和 尖叫 , 和 鼓掌 他们的 双手 ; 和 这 小提琴手
[went] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] ,
went on playing ,
去 在 玩耍 ,

客人们欢呼雀跃，拍手叫好；而提琴手则继续演奏。

[ænd; ənd] [bɪl] [went] [ɑːn] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [fɜːrst]
and Bill went on dancing , and it seemed a great question which would first
和 账单 去 在 跳舞 , 和 它 似乎 一个 伟大的 问题 哪个 会 第一的
[groʊ] ['taɪərd] .
grow tired .
生长 疲劳的 .

比尔继续跳舞，这似乎是一个很好的问题，但很快就会让人感到厌倦。

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ” [θɔːt] [bɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
“ **I'll do it , that I will , ” thought Bill to himself ;**
“ 患病的 做 它 , 那 我 将要 , ” 想法 账单 到 他自己 ;

“我会做的，我一定会做的，”比尔心想；

“ [ɪf] [its] ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['blækəmɔːr] ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd]
“ **if it's only to see these blackamoors grinning , and rolling their eyes , and**
“ 如果 它是 仅有的 到 看 这些 黑人 咧嘴笑 , 和 滚动 他们的 眼睛 , 和
[ʃriːk] ,
shrieking ,
尖叫 ,

“如果仅仅是为了看到这些黑人咧嘴笑、翻白眼、尖叫，

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['fʌni] [weɪ] [ðeɪ] [duː] .

and	clapping	their	hands	in	the	funny	way	they	do	.
和	鼓掌	他们的	双手	在	这	有趣的	方式	他们	做	.

他们还用那种滑稽的方式拍手。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [soʊ] ['iːgər] [dɪd][ðə; ði] [spek'teitəs] [bɪ'kʌm] , [ðæt] [ðeɪ] [prest] ['kloʊzər][ænd; ənd]

"	At	length	,	so	eager	did	the	spectators	become	,	that	they	pressed	closer	and
"	在	长度	,	所以	渴望的	做过	这	观众	变得	,	那	他们	按下	更近	和

['kloʊzər][ə'paːn][ðə; ði]['dænsər] ,

closer	upon	the	dancer	,
更近	之上	这	舞蹈家	,

“最后，观众们越来越热情，他们越聚越近，围着舞者挤去。”

[ænd; ənd] ['mæmi] [oʊ'tɛloʊ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	Mammy	Otello	had	to	rush	in	and	shove	them	back	with	her
和	妈咪	奥赛罗	有	到	匆忙	在	和	推	他们	后退	和	她

[staʊt] [ɑːrmz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] .

stout	arms	to	prevent	him	from	being	overwhelmed	.
肥硕	武器	到	防止	他	从	存在	不堪重负	.

奥赛罗妈妈不得不冲上前去，用她强壮的双臂将他们推开，以免他被淹没。

“ ['taɪərd] [jet] , [oʊld] ['feloʊ] ? " [ʃaʊtɪd] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ʃʌflɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

“	Tired	yet	,	old	fellow	?	"	shouted	Bill	,	as	he	went	on	shuffling	away	and
“	疲劳的	然而	,	老的	同伴	?	"	喊叫	账单	,	作为	他	去	在	洗牌	离开	和

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ;

kicking	his	heels	;
踢	他的	高跟鞋	;

“老家伙，你还累吗？”比尔一边喊着，一边拖着脚步走开，脚后跟不停地踢着。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] !

“	I	am	not	,	let	me	tell	you	!
“	我	是	不是	,	让	我	告诉	你	!

“我可不是，我告诉你！”

" [ðə; ði] ['fɪdlər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ˌkɔmpri'hendid]

"	The	fiddler	,	although	he	might	not	have	understood	the	words	,	comprehended
"	这	小提琴手	,	虽然	他	可能	不是	有	理解	这	字	,	理解

[ðə; ði] ['dʒestʃər] ,

the	gesture	,
这	手势	,

“小提琴手虽然可能听不懂歌词，但他明白了这个手势。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

and	continued	working	away	till	it	seemed	as	if	either	his	head	or	his	arms
和	持续	在职的	离开	直到	它	似乎	作为	如果	任何一个	他的	头	或者	他的	武器

[ænd; ənd] ['fɪdl] [wʊd] [pɑːrt] ['kʌmpəni] ,

and	fiddle	would	part	company	,
和	小提琴	会	部分	公司	,

他继续埋头苦干，直到他的头、胳膊和提琴似乎都要脱落为止。

['flaɪɪŋ] [ɔːf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

flying	off	in	different	directions	.
飞行	离开	在	不同的	方向	.

向不同方向飞去。

[stɪl] [bɪl] [dɑːnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['fɪdlər] [pleɪd] ,

Still	Bill	danced	,	and	the	black	fiddler	played	,
仍然	账单	跳舞	,	和	这	黑色的	小提琴手	玩	,

比尔依然跳舞，黑人提琴手依然演奏着。

['rɔrz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] - [skɪnd] ['ɔ:diəns] .

roars	of	applause	proceeding	from	the	thick	lips	of	the	dark	-	skinned	audience	.
咆哮	的	掌声	进行中	从	这	厚的	嘴唇	的	这	黑暗的	-	去皮	观众	.

观众席上，肤色黝黑的人们发出雷鸣般的掌声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['mæmi] [oʊ'tɛloʊ] , ['fænsiɪŋ] [ðæt] [bɪl] [hɪm'self] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

At	length	,	Mammy	Otello	,	fancying	that	Bill	himself	would	come	to	pieces	,
在	长度	,	妈咪	奥赛罗	,	幻想	那	账单	他自己	会	来	到	件	,

最后，奥泰罗太太觉得比尔本人会崩溃瓦解，

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] [daʊn] [ɪg'zɔ:stɪd] , [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]

or	that	he	would	fall	down	exhausted	,	rushed	in	,	and	seizing	him	in	her	arms
或者	那	他	会	落下	向下	筋疲力尽的	,	匆忙	在	,	和	抓住	他	在	她	武器

,

,

,

或者他会筋疲力尽地倒下，她冲上前去，一把将他抱在怀里，

['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ]

carried	him	to	a	seat	,	amid	the	laughter	and	shouting	and	grinning
携带	他	到	一个	座位	,	之中	这	笑声	和	喊叫	和	咧嘴笑

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l]['prez(ə)nt] ;

and	stamping	of	all	present	;
和	冲压	的	全部	展示	;

在场所有人的欢笑、叫喊、咧嘴笑和跺脚声中，他被抬到座位上；

[ðə; ði] ['fɪdlər] , ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [slɪp]

the	fiddler	,	dropping	down	his	right	hand	,	and	letting	his	instrument	slip
这	小提琴手	,	下降	向下	他的	正确的	手	,	和	出租	他的	乐器	滑

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

from	his	chin	,
从	他的	下巴	,

提琴手垂下右手，琴身也从下巴滑落。

[geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [laʊd] [gæsp] ,

gave	vent	to	a	loud	gasp	,
给予	发泄	到	一个	大声	喘气	,

发出了一声响亮的喘息声。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:ðər] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]

as	if	he	could	not	either	have	continued	his	exertions	many	seconds
作为	如果	他	可以	不是	任何一个	有	持续	他的	努力	许多	秒

[lɔ:ŋgər] .

longer	.
更长	.

仿佛他再也无法坚持几秒钟了。

[bɪl] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌn] ,

Bill	wanted	to	go	back	for	his	friends	,	to	bring	them	up	to	see	the	fun	,
账单	通缉	到	去	后退	为了	他的	朋友们	,	到	带来	他们	向上	到	看	这	乐趣	,

比尔想回去见他的朋友们，带他们上来看看热闹。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hoʊstəs] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [wen'evər] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə] [bi:t]

but	his	hostess	would	not	hear	of	it	;	and	,	whenever	he	got	up	to	beat
但	他的	女主人	会	不是	听到	的	它	;	和	,	每当	他	得到	向上	到	打

[ə; eɪ] [rɪ'tri:t] ,

a	retreat	,
一个	撤退	,

但他的女主人根本不听；而且，每当他起身准备撤退时，

[ʃi:; ʃi][ræn][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .

she	ran	and	brought	him	back	again	.
她	跑	和	带来	他	后退	再次	.

她跑过去把他带了回来。

['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ni:grəuz] ,

Meantime	,	the	room	was	occupied	by	the	negroes	,
与此同时	,	这	房间	曾是	占领	经过	这	黑人	,

与此同时，房间里住着黑人。

[hu:] [dɑ:nst] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [bɪl] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

who	danced	away	in	a	fashion	Bill	had	never	seen	before	.
WHO	跳舞	离开	在	一个	时尚	账单	有	绝不	已见	前	.

他翩翩起舞，舞姿之美令比尔前所未见。

[ðeɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt] , [ænd; ənd][set][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

They	bowed	and	scraped	,	and	set	to	each	other	,	however	,	with	all	the
他们	鞠躬	和	刮擦	,	和	放	到	每个	其他	,	然而	,	和	全部	这

['dɪgnəti] [ʌv; əv] [haɪ] - [bred] ['pɜ:sənz] .

dignity	of	high	-	bred	persons	.
尊严	的	高的	-	繁殖	人	.

他们卑躬屈膝，互相寒暄，却依然保持着上流人士应有的尊严。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪl] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd] [waɪl] ['mæmi] [oʊ'tɛloʊ][hæd; həd] [gɔ:n]

At	length	Bill	watched	his	opportunity	and	while	Mammy	Otello	had	gone
在	长度	账单	观看	他的	机会	和	尽管	妈咪	奥赛罗	有	已消失

[tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

to	another	part	of	the	room	,
到	其他	部分	的	这	房间	,

比尔终于等到了机会，趁着奥特罗太太走到房间另一边的时候，

[hi:; hi]['boʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

he	bolted	out	of	the	house	,
他	螺栓连接	出去	的	这	房子	,

他冲出了房子。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn]

and	set	off	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	to	his	companions	in
和	放	离开	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	到	他的	同伴	在

[kæp'tɪvəti] .

captivity	.
囚禁	.

他拔腿就跑，用尽全力奔向被俘的同伴。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [bɪl] , [ðæt] ['hɔ:rnpaɪp] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wʊd] [geɪn] [frendz] [wer'evər] [ju:; jʊ][goʊ] , ”

“	I	told	you	,	Bill	,	that	hornpipe	of	yours	would	gain	friends	wherever	you	go	,	”
“	我	讲述	你	,	账单	,	那	号角舞曲	的	你的	会	获得	朋友们	无论	你	去	,	”

[sed] [dʒæk] .

said	Jack	.
说	杰克	.

“我早就跟你说过，比尔，你那首号角舞曲无论你走到哪里都会为你赢得朋友，”杰克说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] , [haʊ'evər] .

“	I	wish	the	old	lady	would	give	me	a	chance	,	however	.
“	我	希望	这	老的	女士	会	给	我	一个	机会	,	然而	.

“但我希望这位老太太能给我一个机会。”

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi]['sɪv(ə)l][tu:; tə][juː 'es][ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

Perhaps	she	will	now	be	civil	to	us	on	your	account	.
也许	她	将要	现在	是	民用	到	我们	在	你的	帐户	.

或许因为你的缘故，她现在会对我们客气些。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] ['mæmi] [oʊ'tɛloʊ] [keɪm] , [ʃi:; ʃi] [si:md] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][skoʊld] [bɪl]
" The next day , when Mammy Otello came , she seemed rather inclined to scold Bill
" 这 下一个 天 , 什么时候 妈咪 奥赛罗 来了 , 她 似乎 相当 倾斜 到 骂 账单
[fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
for running away .
为了 跑步 离开 .

"第二天，当奥泰罗嬷嬷来的时候，她似乎很想责备比尔逃跑。

[hi:; hi][gɑ:t]['mɪstər] ['kɑ:lɪnsən] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd][ðə; ði]
He got Mr Collinson to explain that he would not have done so had the
他 得到 先生 科林森 到 解释 那 他 会 不是 有 完毕 所以 有 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,
rest of the party been invited ,
休息 的 这 派对 到过 受邀 ,

他让科林森先生解释说，如果邀请了其他宾客，他就不会这样做了。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][noʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [fer] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] [baɪ] [hɪm'self] .
as he did no think it fair to enjoy all the fun by himself .
作为 他 做过 不 思考 它 公平的 到 享受 全部 这 乐趣 经过 他自己 .

因为他觉得独自享受所有的乐趣是不公平的。

" [bɔ:n][gɑ:r'sɔ:n] ; [bɔ:n][gɑ:r'sɔ:n] ! " [sed] ['mæmi] [oʊ'tɛloʊ] .
" Bon garçon ; bon garçon ! " said Mammy Otello .
" 邦 男孩 ; 邦 男孩 ! " 说 妈咪 奥赛罗 .

"Bon garçon；bon garçon！"奥赛罗妈妈说。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [wi:; wi] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
" The next time , for his sake , we will invite you all .
" 这 下一个 时间 , 为了 他的 清酒 , 我们 将要 邀请 你 全部 .

"下次，为了他，我们会邀请你们所有人。"

" ['mɪstər] ['kɑ:lɪnsən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , ['æftər][ðə; ði] ['meni] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [meɪd] [baɪ]
" Mr Collinson was surprised , after the many promises of assistance made by
" 先生 科林森 曾是 惊讶 , 后 这 许多 承诺 的 协助 制成 经过
[mə'sjɜ:r] [mu'reɪ] , [ðə; ði]['plæntər] ,
Monsieur Mouret , the planter ,
先生 穆雷 , 这 播种机 ,

"在种植园主穆雷先生多次承诺提供帮助之后，科林森先生感到很惊讶，

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ni:ðər] [hæv; həv] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
that he should neither have seen nor heard anything of him .
那 他 应该 两者都不 有 已见 也不 听到 任何事物 的 他 .

他本不应该既看到他，也不应该听到他的任何消息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [blæk] , [drest] [ɪn] ['lɪvəri] , [roʊd]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
At length one day , a black , dressed in livery , rode into the village ,
在 长度 一 天 , 一个 黑色的 , 穿着 在 涂装 , 骑 进入 这 村庄 ,

终于有一天，一个身穿制服的黑人骑马进了村子。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lu:'tenənt] [hu:] [hæd; həd][læst] [kʌm] .
inquiring for the English lieutenant who had last come .
查询 为了 这 英语 中尉 WHO 有 最后的 来 .

询问最后一位到来的英国中尉的下落。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['mɪstər] ['kɑ:lɪnsən] , [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi:z][hænd] .
On seeing Mr Collinson , he presented a note in a lady's hand .
在 看到 先生 科林森 , 他 呈现 一个 笔记 在 一个 女士的 手 .

见到柯林森先生后，他递上一张女士手写的纸条。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
It contained but a few words .
它 包含 但 一个 很少 字 .

它只有寥寥几个字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [mædəmwə'zel] [mu'reɪ] .

It	was	from	Mademoiselle	Mouret	.
它	曾是	从	小姐	穆雷	.

这是穆雷小姐的信。

“ [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ，

“	The	day	after	you	came	here	,	”	she	said	,	“	my	father	was	taken	ill	,
”	这	天	后	你	来了	这里	,	”	她	说	,	“	我的	父亲	曾是	已采取	患病的	,

“你来这里的第二天，”她说，“我父亲就病倒了。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['pɛtɚ] , [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntrəst]

just	as	he	was	about	to	set	off	to	Point	a	Petre	,	to	make	interest
只是	作为	他	曾是	关于	到	放	离开	到	观点	一个	佩特雷	,	到	制作	兴趣

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

正当他准备前往佩特雷角时，为了你，他做了一件很有趣的事。

[aɪ] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

I	watched	over	him	for	some	days	,
我	观看	超过	他	为了	一些	天	,

我照看他几天。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [griːf] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

and	I	confess	that	my	grief	allowed	the	promises	he	had	made	to	escape
和	我	承认	那	我的	悲伤	允许	这	承诺	他	有	制成	到	逃脱

[maɪ] ['meməri] .

my	memory	.
我的	记忆	.

我承认，悲痛让我忘记了他曾许下的承诺。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [waɪl] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][laɪf] ;

He	has	been	taken	from	me	,	while	I	myself	have	barely	escaped	with	life	;
他	有	到过	已采取	从	我	,	尽管	我	我	有	仅仅	逃脱	和	生活	;

他被夺去了生命，而我本人也险些丧命；

[ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [raɪt] .

and	only	now	am	I	sufficiently	recovered	to	write	.
和	仅有的	现在	是	我	足够	恢复	到	写	.

直到现在我才恢复到可以写作的程度。

[fiərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] ['veri] [ˌʌn'kəːtiəs] ['triːtmənt] [frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntriːmɪn] ,

Fearing	that	you	will	receive	very	uncourteous	treatment	from	my	countrymen	,
恐惧	那	你	将要	收到	非常	不礼貌	治疗	从	我的	同胞们	,

担心您会受到同胞们非常不礼貌的对待，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] ,

and	that	you	may	be	even	suffering	from	want	of	food	,
和	那	你	可能	是	甚至	痛苦	从	想	的	食物	,

你甚至可能正遭受饥饿的困扰。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [piː)'ɛə] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

I	have	sent	you	some	provisions	by	our	faithful	servant	Pierre	,	as	also	a
我	有	发送	你	一些	条款	经过	我们的	忠实	仆人	皮埃尔	,	作为	还	一个

[pɜːrs] ,

purse	,
钱包	,

我已通过我们忠实的仆人皮埃尔给您送去了一些食物，还有一个钱袋。

[wɪtʃ] , [aɪ] [trʌst] , [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] , [ðoʊ] [ɪn] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,

which	,	I	trust	,	you	will	accept	from	one	who	,	though	in	affliction	,
哪个	,	我	相信	,	你	将要	接受	从	一	WHO	,	尽管	在	痛苦	,

我相信，您会接受一个身处困境之人的心意，

[ɪz] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [frendz] .

is	grateful	for	the	kindness	she	has	received	from	your	friends	.
是	感激的	为了	这	仁慈	她	有	已收到	从	你的	朋友们	.

她对朋友们给予她的善意表示感谢。

" [ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [gɪft] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Mr	Collinson	felt	that	he	had	no	right	to	refuse	the	gift	which	the	young
"	先生	科林森	毛毡	那	他	有	不	正确的	到	拒绝	这	礼物	哪个	这	年轻的

[ˈleɪdi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈlɪbərəli] [sent] .

lady	had	so	liberally	sent	.
女士	有	所以	慷慨地	发送	.

“科林森先生觉得他没有权利拒绝这位年轻女士慷慨赠送的礼物。”

[wen] [dʒæk] [ˈwɪndi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] —

When	Jack	Windy	heard	of	it	,	he	exclaimed	—
什么时候	杰克	风	听到	的	它	,	他	惊呼	—

杰克·温迪听到这话，惊呼道——

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [əˈlaɪk] !

“	They're	all	alike	!
"	它们是	全部	同样	!

“他们都一样！”

[ˈnevər] [maɪnd] [ˈweðər] [ðeə(r)] [frentʃ] , [ɔːr] [dɔnz] , [ɔːr] [ˈblækəmɔːr] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈtendər] [pleɪs]

Never	mind	whether	they're	French	,	or	Dons	,	or	blackamoors	,	there's	a	tender	place
绝不	头脑	无论	它们是	法语	,	或者	唐斯	,	或者	黑人	,	有	一个	投标	地方

[ɪn] [moʊst] [ˈwɪmənz] [ˈhɑːrts] ,

in	most	women's	hearts	,
在	最多	女性的	心	,

不管他们是法国人、大学教授还是黑人，大多数女人心中都有一块柔软的地方。

[ənˈles] [ðeə(r)] [ˈdaʊnraɪt] [bæd] , [ænd; ənd] [ðen] [stænd] [klɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] ,

unless	they're	downright	bad	,	and	then	stand	clear	of	them	,	I	say	,
除非	它们是	彻头彻尾	坏的	,	和	然后	站立	清除	的	他们	,	我	说	,

除非他们真的非常糟糕，那样的话就应该远离他们，我的建议是。

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌjuː ˈes] [men] .

for	they're	worse	than	us	men	.
为了	它们是	更糟	比	我们	男人	.

因为他们比我们男人更糟糕。

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ˈmæmi] [oʊˈtɛloʊ] [əˈpɪrd] , [ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən] [pleɪst] [ə; eɪ] [goʊld] [piːs] [ɪn]

"	The	next	time	Mammy	Otello	appeared	,	Mr	Collinson	placed	a	gold	piece	in
"	这	下一个	时间	妈咪	奥赛罗	出现	,	先生	科林森	放置	一个	金子	片	在

[hɜːr; hər] [hænd] .

her	hand	.
她	手	.

“下次奥赛罗嬷嬷出现时，科林森先生在她手里放了一枚金币。”

“ [hɪr] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [sed] ;

“	Here	,	madame	,	"	he	said	;
"	这里	,	夫人	,	"	他	说	;

“夫人，给您，”他说；

“ [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [haʊ] ['sensəb(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv]
“ I beg that you will accept this as a mark of how sensible we are of
“ 我 求 那 你 将要 接受 这 作为 一个 标记 的 如何 明智的 我们 是 的
[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ;
your kindness ;
你的 仁慈 ;

“我恳请您接受这个作为我们对您的善意表示感激的标志；

[ænd; ənd][aɪ][beg][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['betər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,
and I beg to assure you , that , if you can give us better accommodation ,
和 我 求 到 保证 你 , 那 , 如果 你 能 给 我们 更好的 住宿 ,

我恳请您保证，如果您能为我们提供更好的住宿条件，

[wiː; wi] [wɪl] ['glædli] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
we will gladly pay for it .
我们 将要 乐意 支付 为了 它 .

我们很乐意为此付费。

” ['mæmi] - ['kaʊntənəns] [biːmd] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [gruː] [kən'sɪdərəbli] ['waɪdər] , [ænd; ənd]
” Mammy Otello's countenance beamed , her mouth grew considerably wider , and
” 妈咪 - 面容 光束 , 她 嘴 生长 相当 更广泛 , 和
[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] ,
her eyes sparkled ,
她 眼睛 闪闪发光 ,

“奥赛罗嬷嬷的脸上绽放出灿烂的笑容，她的嘴巴张得大大的，眼睛闪闪发光。”

['pɑːrtli][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli][æt; ət][ðə; ði] [luː'tɛnənts] [pə'laɪt]
partly at the sight of the money , and partly at the lieutenant's polite
部分 在 这 视线 的 这 钱 , 和 部分 在 这 中尉的 有礼貌的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

一部分原因是看到了钱，一部分原因是中尉彬彬有礼的言辞。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .
Putting the coin into her pocket , she hastened away .
推杆 这 硬币 进入 她 口袋 , 她 加快 离开 .

她把硬币放进口袋，然后匆匆离开了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
In a short time she returned .
在 一个 短的 时间 她 返回 .

不久后她就回来了。

“ ['aʊər; ɑːr]['fæməli][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hɪr] [duː]
“ Our family is a small one , ” she said ; “ and as the authorities here do
“ 我们的 家庭 是 一个 小的 一 , ” 她 说 ; “ 和 作为 这 当局 这里 做
[nɑːt]['ɑːbdʒekt] ,
not object ,
不是 目的 ,

“我们家人口不多，”她说；“而且这里的当局也不反对，

[maɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
my good man and I have arranged to give you two rooms in our house ,
我的 好的 男人 和 我 有 安排 到 给 你 二 房间 在 我们的 房子 ,

我和我的好心人已经安排好把我们家的两间房间给你住。

[waɪl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər] [miːlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [ruːm] .
while you shall take your meals in our public room .
尽管 你 将 拿 你的 餐 在 我们的 民众 房间 .

你们应在我们的公共餐厅用餐。

" ['mɪstər] [kɑːlɪnsənz] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['peɪpər][ænd; ənd][pen][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

"	Mr	Collinson's	great	difficulty	was	to	find	paper	and	pen	to	write	a
"	先生	科林森的	伟大的	困难	曾是	到	寻找	纸	和	笔	到	写	一个

['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [mædəmwə'zel] [mu'reɪ] .

suitable	reply	to	Mademoiselle	Mouret	.
合适的	回复	到	小姐	穆雷	.

“柯林森先生最大的困难是找到纸笔，以便给穆雷小姐写一封合适的回信。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

His	own	pocket	-	book	had	been	destroyed	.
他的	自己的	口袋	-	书	有	到过	损毁	.

他的钱包被毁了。

[nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['peɪpər][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Not	a	particle	of	paper	could	he	find	in	the	place	,
不是	一个	粒子	的	纸	可以	他	寻找	在	这	地方	,

他在这个地方连一张纸片都没找到。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

not	even	the	fly	-	leaf	of	a	book	.
不是	甚至	这	飞	-	叶子	的	一个	书	.

甚至连书的扉页都不是。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['ɑːfəsərz][hæd; həd][noʊ]['peɪpər][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

The	other	two	officers	had	no	paper	of	any	sort	.
这	其他	二	警官	有	不	纸	的	任何	种类	.

另外两名警官没有任何证件。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , ['ðerfɔːr] , ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

He	was	able	,	therefore	,	only	to	return	a	verbal	answer	to	the	young	lady
他	曾是	有能力的	,	所以	,	仅有的	到	返回	一个	口头	回答	到	这	年轻的	女士

.

:
.

因此，他只能口头回答这位年轻女士的问题。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ” [sed] [bɪl] , [wen] [ðiːz] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

“	I	told	you	so	,	”	said	Bill	,	when	these	satisfactory	arrangements	had	been	made	,
“	我	讲述	你	所以	,	”	说	账单	,	什么时候	这些	令人满意的	安排	有	到过	制成	,

“我早就告诉过你了，”比尔在这些令人满意的安排完成后说道。

“ [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [ɪm'pruːv] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] . ”

“	that	things	would	improve	with	us	,	and	so	they	have	.	”
“	那	事物	会	提升	和	我们	,	和	所以	他们	有	.	”

“我们这样做会让情况好转，事实也的确如此。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [wiːv] [nɑːt][hæd; həd] ['jeloʊ] [dʒæk] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [jet] ;

“	Yes	;	but	we've	not	had	yellow	Jack	among	us	yet	;
“	是的	;	但	我们已经	不是	有	黄色的	杰克	之中	我们	然而	;

“是的；但是我们这里还没有黄杰克虫；

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ” ['ænsər] [oʊld] [grɪm] .

and	depend	upon	it	he	will	be	coming	before	long	,	”	answered	old	Grim	.
和	依赖	之上	它	他	将要	是	未来	前	长的	,	”	回答	老的	严峻	.

“我敢肯定，他很快就会来了。”老格林回答道。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪli:z] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [kɔːld] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən]

The	good	fortune	of	the	Lillys	,	as	the	other	prisoners	called	Mr	Collinson
这	好的	财富	的	这	莉莉	,	作为	这	其他	囚犯	称为	先生	科林森

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

and	his	followers	,
和	他的	追随者	,

其他囚犯都称科林森先生及其追随者为“莉莉一家”，而莉莉一家也因此获得了好运。

['ræðər] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər] ['dʒeləsi] .

rather	**excited**	**their**	**jealousy**	**.**
相当	兴奋的	他们的	妒忌	.

这反而激起了他们的嫉妒心。

[ˌaɪ 'tiː] [tendid] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,

It	**tended**	**,**	**however**	**,**	**but**	**little**	**to**	**raise**	**his**	**spirits**	**,**
它	倾向于	,	然而	,	但	小的	到	增加	他的	烈酒	,

然而，这并没有让他心情好转多少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光法案(Sunshine Bill)
第8/8页

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [ə'gen] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	he	began	to	fear	that	he	should	never	again	see	his	friends	.
和	他	开始	到	害怕	那	他	应该	绝不	再次	看	他的	朋友们	.

他开始担心自己再也见不到朋友们了。

" [tʃɪr] [ʌp] , [sɜːr] , " [sed] [bɪl] , [huː] [hæd; həd] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ə'tendənt] , "

"	Cheer	up	,	sir	,	"	said	Bill	,	who	had	constituted	himself	his	special	attendant	,	"
"	欢呼	向上	,	先生	,	"	说	账单	,	WHO	有	构成	他自己	他的	特别的	服务员	,	"

[θɪŋz] [hæv; həv] ['mɛndɪd] ,

things	have	mended	,
事物	有	已修复	,

"振作起来，先生，"比尔说道，他自告奋勇地充当了先生的贴身侍从，"事情已经好转了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [mend] [stɪl] [mɔːr] .

and	they	will	mend	still	more	.
和	他们	将要	修补	仍然	更多的	.

他们还会继续修补更多的地方。

[its] [ə; eɪ][dɑːrk][deɪ] [wen] [ðə; ðɪ][sʌn] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [aʊt] ; [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It's	a	dark	day	when	the	sun	does	not	shine	out	;	and	depend	upon	it	,
它是	一个	黑暗的	天	什么时候	这	太阳	做	不是	闪耀	出去	;	和	依赖	之上	它	,

太阳不照耀的日子是黑暗的一天；而且要相信这一点。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [siːm] ['prɪti] ['hevi] [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

though	the	clouds	seem	pretty	heavy	just	now	,	the	sun	will	come	out	before	long	.
尽管	这	云	似乎	漂亮的	重的	只是	现在	,	这	太阳	将要	来	出去	前	长的	.

虽然现在云层看起来很厚，但太阳很快就会出来。

" [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

"	One	day	there	was	an	unusual	commotion	in	the	village	.
"	一	天	那里	曾是	一个	异常	骚动	在	这	村庄	.

"有一天，村子里发生了一件不同寻常的骚动。"

[ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	negroes	were	running	about	and	talking	to	each	other	,
这	黑人	是	跑步	关于	和	说	到	每个	其他	,

黑人四处奔跑，互相交谈。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɪ'speʃəli] [wɔːr] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənənsiz] .

and	the	white	people	especially	wore	anxious	countenances	.
和	这	白色的	人们	尤其	穿着	焦虑的	面容	.

白人尤其面露焦虑不安的神色。

[suːn] ['æftərwərdz] , [drʌmz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [mə'lɪʃə] ['mɑːtʃt] [baɪ] .

Soon	afterwards	,	drums	were	heard	,	and	a	regiment	of	militia	marched	by	.
很快	然后	,	鼓	是	听到	,	和	一个	团	的	民兵	行军	经过	.

随后不久，鼓声响起，一支民兵团列队行进。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðə; ðɪ] ['prizənəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

For	some	time	,	the	prisoners	could	not	ascertain	what	was	taking	place	,
为了	一些	时间	,	这	囚犯	可以	不是	探明	什么	曾是	采取	地方	,

一段时间内，囚犯们无法弄清究竟发生了什么。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'kɜːr] .

though	it	was	evident	that	something	of	importance	was	about	to	occur	.
尽管	它	曾是	明显	那	某物	的	重要性	曾是	关于	到	发生	.

尽管很明显，即将发生一件重要的事情。

[ðə; ði] [fjuː] ['regjuləz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] [siːn] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'weɪ] .

The	few	regulars	in	the	neighbourhood	were	seen	hurriedly	to	march	away	.
这	很少	常客	在	这	邻里	是	已见	匆匆	到	行进	离开	.

街坊邻里为数不多的常客匆匆离去。

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

Mr	Collinson	and	the	other	two	officers	were	talking	together	.
先生	科林森	和	这	其他	二	警官	是	说	一起	.

科林森先生和另外两名警官正在交谈。

“ [hɑːrk] ! ” [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] ; “ [ðæts] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] !

“	Hark	!	”	said	the	former	;	“	that's	the	sound	of	a	heavy	gun	!
“	听着	!	”	说	这	以前的	;	“	那就是	这	声音	的	一个	重的	枪	!

“听！”前者说道；“那是重炮的声音！”

” ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

”	Others	followed	.
”	其他的	随后	.

其他人也纷纷效仿。

['iːgərli] [ðeɪ] ['lisnd] .

Eagerly	they	listened	.
急切地	他们	听着	.

他们认真地听着。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət] [siː] , ['ʌðər] [ɑːn] [ʃɔːr] .

Some	thought	that	they	were	fired	at	sea	,	others	on	shore	.
一些	想法	那	他们	是	被解雇	在	海	,	其他的	在	支撑	.

有人认为他们是在海上被炮击的，也有人认为他们是在岸上被炮击的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

At	length	the	excitement	of	the	people	,	who	had	also	heard	the	firing	,
在	长度	这	激动	的	这	人们	,	WHO	有	还	听到	这	射击	,

['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,

greatly	increased	,
非常	增加	,

最终，听到枪声的民众更加激动起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'fest] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrs] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	they	confessed	that	an	English	force	had	come	off	the	island	,
和	他们	坦白	那	一个	英语	力量	有	来	离开	这	岛	,

他们承认，一支英国军队已经从岛上撤离。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [hæd; həd]['lændɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	that	the	English	troops	had	landed	that	morning	.
和	那	这	英语	军队	有	登陆	那	早晨	.

并且英国军队已于当天上午登陆。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz]

“	I	wish	we	could	manage	to	get	to	the	top	of	some	hill	to	see	what	is
“	我	希望	我们	可以	管理	到	得到	到	这	顶部	的	一些	爬坡道	到	看	什么	是

['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

going	forward	,
去	向前	,

“我希望我们能爬到山顶，看看前方的情况。”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ['wɪndi] .

”	exclaimed	Jack	Windy	.
”	惊呼	杰克	风	.

“杰克·温迪惊呼道。”

“ [bɪl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ Bill , what do you say ?
” 账单 , 什么 做 你 说 ?

比尔，你怎么说?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [naʊ] . ”
We could get away from these fellows now . ”
我们 可以 得到 离开 从 这些 伙伴们 现在 . ”

我们现在可以摆脱这些人了。

“ [ɪf] [ˈmɪstər] [ˈkɑːlɪnsən] [wɪʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] , ” [ˈænsər] [bɪl] .
“ If Mr Collinson wishes it , I am ready enough to go , ” answered Bill .
” 如果 先生 科林森 愿望 它 , 我 是 准备好 足够的 到 去 , ” 回答 账单 .

“如果科林森先生希望我去，我随时准备前往，”比尔回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I am afraid he would say no , if we were to ask him , ” said Jack .
” 我 是 害怕的 他 会 说 不 , 如果 我们 是 到 问 他 , ” 说 杰克 .

“恐怕如果我们问他，他会拒绝的，”杰克说。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ɪz] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
“ I would give anything to find out who is winning the day .
” 我 会 给 任何事物 到 寻找 出去 WHO 是 获胜 这 天 .

“我愿意付出一切代价来找出今天的赢家。”

” [haʊˈevər] , [ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [hɪlz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] , [ænd; ənd] ,
” However , the nearest hills were some way off , and ,
” 然而 , 这 最近的 丘陵 是 一些 方式 离开 , 和 ,

然而，最近的山丘还有一段距离，而且，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
even if they had got to the top of them ,
甚至 如果 他们 有 得到 到 这 顶部 的 他们 ,

即使他们已经到达了顶峰，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ]
they could not at all tell that they would be able to see what was taking
他们 可以 不是 在 全部 告诉 那 他们 会 是 有能力的 到 看 什么 曾是 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

他们完全无法预料到自己将会看到正在发生的事情。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪərɪŋ] [ɪnˈkriːst] ,
The sound of the firing increased ,
这 声音 的 这 射击 增加 ,

枪声越来越大，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪrs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
and it became very certain that a fierce engagement was going on .
和 它 成为 非常 肯定 那 一个 凶猛的 订婚 曾是 去 在 .

很明显，一场激烈的战斗正在进行中。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
The people about them , however , knew no more than they did , so they could
这 人们 关于 他们 , 然而 , 知道 不 更多的 比 他们 做过 , 所以 他们 可以
[geɪn] [noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
gain no information .
获得 不 信息 .

然而，他们周围的人和他们一样一无所知，所以他们无法获得任何信息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men][wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [pæs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

At	**length**	**a**	**body**	**of**	**men**	**was**	**seen**	**coming**	**over**	**a**	**pass**	**in**	**the**	**distance**	**.**
在	长度	一个	身体	的	男人	曾是	已见	未来	超过	一个	经过	在	这	距离	.

最后，人们看到远处有一队人从山口走过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] .

They	**were**	**watched**	**anxiously**	**.**
他们	是	观看	焦虑地	.

他们被紧张地注视着。

[huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] — ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] ?

Who	**could**	**they**	**be**	**—**	**English**	**or**	**French**	**?**
WHO	可以	他们	是	—	英语	或者	法语	?

他们会是谁——英国人还是法国人?

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] [spiːd] .

On	**they**	**came**	**,**	**increasing**	**their**	**speed**	**.**
在	他们	来了	,	增加	他们的	速度	.

他们继续前进，速度越来越快。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] [truːps] — [ðə; ði] [seɪm]

As	**they**	**drew**	**nearer**	**,**	**it**	**was**	**evident**	**that**	**they**	**were**	**black**	**troops**	**—**	**the**	**same**
作为	他们	画	更近	,	它	曾是	明显	那	他们	是	黑色的	军队	—	这	相同的

['redʒɪmənt] , [ɪn'diːd] ,

regiment	**,**	**indeed**	**,**
团	,	的确	,

随着他们走近，很明显他们是黑人部队——而且确实是同一个团。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

which	**had**	**passed**	**through**	**the**	**village**	**in**	**the**	**morning**	**.**
哪个	有	通过了	通过	这	村庄	在	这	早晨	.

早上曾途经该村。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ɔːr] ['ræðər] [ræn] ,

It	**seemed**	**,**	**from**	**the**	**way**	**they**	**marched**	**,**	**or**	**rather**	**ran**	**,**
它	似乎	,	从	这	方式	他们	行军	,	或者	相当	跑	,

从他们行进的方式，或者更确切地说是奔跑的方式来看，似乎是这样的:

[ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

that	**they**	**thought**	**an**	**enemy**	**was**	**behind**	**them**	**.**
那	他们	想法	一个	敌人	曾是	在后面	他们	.

他们认为敌人就在他们身后。

[ðeɪ] [bɔːr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['wuːndɪd] [men] .

They	**bore**	**among**	**them**	**several**	**wounded**	**men**	**.**
他们	钻孔	之中	他们	一些	受伤	男人	.

他们当中有好几个伤员。

[nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɪd] [ðeɪ] [hɔːlt] .

Not	**till**	**they**	**had**	**hurried**	**through**	**the**	**village**	**did**	**they**	**halt**	**.**
不是	直到	他们	有	慌忙	通过	这	村庄	做过	他们	停止	.

他们匆匆穿过村庄才停了下来。

[æt; ət][fɜːrst] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [seɪ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

At	**first**	**,**	**no**	**one**	**would**	**say**	**what**	**had**	**happened**	**.**
在	第一的	,	不	一	会	说	什么	有	发生	.

起初，没有人愿意说出发生了什么事。

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] , [haʊ'evər] , [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ,

The	**hopes**	**of**	**the**	**English**	**prisoners**	**,**	**however**	**,**	**began**	**to**	**rise**	**,**
这	希望	的	这	英语	囚犯	,	然而	,	开始	到	上升	,

然而，英国战俘的希望开始燃起。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [nuːz] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn]
and **soon** **the** **news** **spread** **through** **the** **village** **that** **a** **fierce** **battle** **had** **been**
和 很快 这 消息 传播 通过 这 村庄 那 一个 凶猛的 战斗 有 到过

[fɔːt] ,
fought **,**
战斗 ,

很快，村里就传开了，说这里发生了一场激烈的战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [vɪk'tɔːriəs] .
and **that** **the** **English** **had** **been** **victorious** **.**
和 那 这 英语 有 到过 胜利者 .

而英国人取得了胜利。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
At **length** **a** **French** **officer** **was** **seen** **coming** **along** **the** **road** **,**
在 长度 一个 法语 官 曾是 已见 未来 沿着 这 路 ,

最后，人们看到一名法国军官沿着路走过来。

[huː] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [sʌm; səm]['wɔːtər] .
who **stopped** **for** **a** **few** **minutes** **to** **give** **his** **horse** **some** **water** **.**
WHO 停止 为了 一个 很少 分钟 到 给 他的 马 一些 水 .

他停下来几分钟，给他的马喂了些水。

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
Mr **Collinson** **approached** **him** **.**
先生 科林森 接近 他 .

科林森先生走近了他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]
“ **I** **am** **one** **of** **the** **English** **officers** **who** **have** **been** **some** **time** **prisoners** **in** **the**
“ 我 是 一 的 这 英语 警官 WHO 有 到过 一些 时间 囚犯 在 这

['aɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

“我是曾在岛上被囚禁一段时间的英国军官之一，

” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [frentʃ] .
” **he** **said** **,** **addressing** **him** **in** **French** **.**
” 他 说 , 解决 他 在 法语 .

“他用法语对他说。”

“ [ɑː] !
“ **Ah** **!**
“ 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [juː; jʊ] [niːd] [kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] ['prizənəz] [noʊ][lɔːŋgər] .
” **he** **answered** **,** **“** **you** **need** **consider** **yourselves** **prisoners** **no** **longer** **.**
” 他 回答 , “ 你 需要 考虑 你们自己 囚犯 不 更长 .

他回答说：“你们不必再把自己看作是囚犯了。”

[jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeʃn]
Your **countrymen** **have** **come** **with** **an** **overwhelming** **force** **and** **taken** **possession**
你的 同胞们 有 来 和 一个 压倒 力量 和 已采取 拥有

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
of **the** **island** **.**
的 这 岛 .

你们的同胞们以压倒性的兵力前来占领了这座岛屿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	sent	with	despatches	to	the	other	side	,	to	give	notice	of	the
我	是	发送	和	电报	到	这	其他	边	,	到	给	注意	的	这

[kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .

capitulation	.
投降	.

我奉命前往对方阵营，传达投降的消息。

" [ðɪs] [nuːz] ['ræpɪdli] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	This	news	rapidly	spread	throughout	the	village	.
"	这	消息	快速	传播	自始至终	这	村庄	.

“这个消息迅速传遍了整个村庄。”

[ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [θroʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['grɪmʃɔ] [dʒɔɪnd] .

A	loud	cheer	burst	from	Jack	and	the	boys	'	throats	,	in	which	even	Grimshaw	joined	.
一个	大声	欢呼	爆裂	从	杰克	和	这	男孩们	-	喉咙	,	在	哪个	甚至	格里姆肖	加入	.

杰克和男孩们爆发出一阵响亮的欢呼声，就连格里姆肖也加入了欢呼的行列。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] ['hɑːrti] [tʃɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,

The	other	prisoners	came	hurrying	up	to	hear	the	news	,	and	three	more	hearty	cheers	were	given	,
这	其他	囚犯	来了	匆忙	向上	到	听到	这	消息	,	和	三	更多的	爽朗	干杯	是	给定	,

其他囚犯急忙跑过来听消息，又爆发出三声热烈的欢呼。

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['dʒɔɪnɪŋ] .

in	which	even	many	of	the	negroes	for	sympathy	could	not	help	joining	.
在	哪个	甚至	许多	的	这	黑人	为了	同情	可以	不是	帮助	加入	.

甚至许多黑人出于同情也忍不住加入了进来。

[ðer; ðər] , [waɪts] [ænd; ənd] [blæks] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['kɔːrdʒəli] .

There	,	whites	and	blacks	were	shouting	together	,	and	shaking	hands	cordially	.
那里	,	白人	和	黑人	是	喊叫	一起	,	和	摇晃	双手	诚挚地	.

那里，白人和黑人一起高声呼喊，热情地握手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [kən'veɪənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .

There	was	some	difficulty	in	getting	conveyances	for	the	whole	party	.
那里	曾是	一些	困难	在	获得	运输	为了	这	所有的	派对	.

为整个团队安排交通工具遇到了一些困难。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] .

At	length	,	however	,	mules	and	horses	sufficient	to	carry	them	were	collected	.
在	长度	,	然而	,	骡子	和	马匹	充足的	到	携带	他们	是	集	.

最终，人们还是收集到了足够的骡子和马匹来驮运它们。

['mæmi] [oʊ'tɛloʊ] [geɪv] [bɪl] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɪm'breɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] ,

Mammy	Otello	gave	Bill	an	affectionate	embrace	,	as	he	wished	her	good	-	bye	,	,
妈咪	奥赛罗	给予	账单	一个	亲热	拥抱	,	作为	他	希望	她	好的	-	再见	,	,

奥特罗太太在比尔向她道别时，深情地拥抱了他。

[æn; ən] ['ɑːnər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

an	honour	she	did	not	bestow	on	the	rest	of	the	party	.
一个	荣誉	她	做过	不是	赐给	在	这	休息	的	这	派对	.

她没有将这份荣誉授予党内其他成员。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʊkɪŋ] ;

She	insisted	,	however	,	on	their	taking	several	delicacies	of	her	own	cooking	;
她	坚持	,	然而	,	在	他们的	采取	一些	美味佳肴	的	她	自己的	烹饪	;

[ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

and	,	at	length	,
和	,	在	长度	,

然而，她坚持要他们品尝她亲自烹制的几道美味佳肴；最后，

[ɔːl][hændz] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] [tʃɪrz] ,

all	hands	being	under	weigh	,	with	repeated	cheers	,
全部	双手	存在	在下面	称重	,	和	重复	干杯	,

所有人都承受着压力，伴随着此起彼伏的欢呼声，

[ðə; ði] ['seɪləz] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] .

the	sailors	set	out	from	the	place	of	their	long	imprisonment	.
这	水手们	放	出去	从	这	地方	的	他们的	长的	监禁	.

水手们从他们长期被囚禁的地方出发。

['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [ɑːn][ðer; ðər]

Mr	Collinson	stopped	at	the	house	where	they	had	been	entertained	on	their
先生	科林森	停止	在	这	房子	在哪里	他们	有	到过	娱乐	在	他们的

[weɪ] .

way	.
方式	.

科林森先生在他们途中曾受邀拜访的那户人家停了下来。

[mædəmwə'zel] [muː'reɪ] [en'triːtɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪf(ə)l][ʃiː; ʃi]

Mademoiselle	Mouret	entreated	him	not	to	thank	her	for	the	trifle	she
小姐	穆雷	恳求	他	不是	到	感谢	她	为了	这	琐事	她

[hæd; həd] [sent] ,

had	sent	,
有	发送	,

穆雷小姐恳求他不要感谢她送来的那份小点心。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	begged	him	to	assure	his	friends	that	,	should	they	ever	come	to	the
和	乞求	他	到	保证	他的	朋友们	那	,	应该	他们	曾经	来	到	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

并恳求他向朋友们保证，如果他们有机会来到岛上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

it	would	be	her	pride	and	pleasure	to	receive	them	.
它	会	是	她	自豪	和	乐趣	到	收到	他们	.

收到这些礼物会让她感到无比自豪和高兴。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

On	arriving	in	sight	of	the	sea	,
在	抵达	在	视线	的	这	海	,

到达海边后，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fliːt] [ʌv; əv][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɜːr; wər] [siːn] [bɪ'loʊ]

a	large	fleet	of	men	-	of	-	war	and	transports	were	seen	below
一个	大的	舰队	的	男人	-	的	-	战争	和	运输	是	已见	以下

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在他们下方可以看到一支庞大的战舰和运输船队。

[waɪl] ['brɪtɪʃ] [truːps] [leɪ] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

while	British	troops	lay	encamped	on	the	side	of	the	hill	.
尽管	英国	军队	躺	营地	在	这	边	的	这	爬坡道	.

而英军则在山坡上扎营。

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔːrətiz] , [ɪn] [duː] [fɔːrm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

Having	been	delivered	over	by	the	French	authorities	,	in	due	form	,	to	the	English	,
拥有	到过	发表	超过	经过	这	法语	当局	,	在	到期的	形式	,	到	这	英语	,

在法国当局按规定程序将他移交给英国后，

[ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz] [friː] [men] .

they	once	more	had	the	satisfaction	of	feeling	themselves	free	men	.
他们	一次	更多的	有	这	满意	的	感觉	他们自己	自由的	男人	.

他们再次体会到了成为自由人的满足感。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [leɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [kɔːr'vet] .

Among	the	ships	lay	a	fine	corvette	.
之中	这	船舶	躺	一个	美好的	克尔维特	.

船队中还有一艘漂亮的轻型护卫舰。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][dʒæk] - [aɪ] [fɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] —

No	sooner	did	Jack	Windy's	eye	fall	on	her	than	he	exclaimed	—
不	很快	做过	杰克	-	眼睛	落下	在	她	比	他	惊呼	—

杰克·温迪的目光刚一落在她身上，就惊呼道——

“ [ʃiːz] [ðə; ði] ['lɪli] [hɜːr'self] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] !

“	She's	the	Lilly	herself	,	or	I'm	a	Dutchman	!
”	她是	这	莉莉	她自己	,	或者	我是	一个	荷兰人	!

“她就是莉莉本人，否则我就是个荷兰人！”

” ['heɪsənɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] , [ðeɪ] ['iːgərli] [pʊt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['boʊts] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

”	Hastening	down	to	the	port	,	they	eagerly	put	off	in	the	first	boats	they	could
”	加速	向下	到	这	港口	,	他们	急切地	放	离开	在	这	第一的	船	他们	可以

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

他们急忙赶到港口，迫不及待地跳上找到的第一艘船。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [nʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [nuː] [ðem; ðəm] .

As	they	pulled	alongside	,	none	on	board	knew	them	.
作为	他们	拉	旁边	,	没有任何	在	木板	知道	他们	.

他们靠岸时，船上没有一个人认识他们。

['kæptɪn] [tri'veljən; -'vil-][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɑːn] [dek] .

Captain	Trevelyan	and	the	other	officers	were	on	deck	.
队长	特里维廉	和	这	其他	警官	是	在	甲板	.

特里维廉船长和其他军官都在甲板上。

[bɪ'saɪdz] ['mɪstər]['bɑːrkər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [luː'tenənt] .

Besides	Mr	Barker	,	there	was	another	lieutenant	.
除了	先生	巴克	,	那里	曾是	其他	中尉	.

除了巴克先生之外，还有另一名中尉。

“ [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] , ” [θɔːt] ['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] , [æz; əz][hiː; hi] [stept]

“	Then	they	must	suppose	I	am	lost	,	”	thought	Mr	Collinson	,	as	he	stepped
”	然后	他们	必须	认为	我	是	丢失的	,	”	想法	先生	科林森	,	作为	他	步

[æft] .

aft	.
后部	.

“那么他们一定以为我迷路了，”科林森先生心想，一边说着一边走到船尾。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [noʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	afraid	I	am	not	known	,	”	he	said	.
”	我	是	害怕的	我	是	不是	已知	,	”	他	说	.

“恐怕我并不出名，”他说。

['kæptɪn] [tri'veljən; -'vil-] ['stɑːrtɪd] .

Captain	Trevelyan	started	.
队长	特里维廉	开始	.

特里维廉上尉上场了。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	beam	of	pleasure	lighted	up	his	face	.
一个	光束	的	乐趣	照明	向上	他的	脸	.

他脸上露出了喜悦的笑容。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [kɔːr'vet] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər]

Fortunately	,	the	corvette	was	immediately	despatched	with	news	of	the	capture
幸运的是	,	这	克尔维特	曾是	立即地	已派送	和	消息	的	这	捕获

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

幸运的是，护卫舰立即被派往现场，传递攻占该岛的消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][dʒə'meɪkə] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [lɔːst][nɑːt] ['meni]

She	had	a	quick	passage	to	Jamaica	,	and	Mr	Collinson	lost	not	many
她	有	一个	快的	通道	到	牙买加	,	和	先生	科林森	丢失的	不是	许多

['aʊərz] , ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

hours	,	after	his	arrival	,
小时	,	后	他的	到达	,

她很快就抵达了牙买加，科林森先生抵达后也没耽搁多久。

[ɪn] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌp'hɪl] ['kɑːtɪdʒ] .

in	hurrying	to	Uphill	Cottage	.
在	匆忙	到	上坡	小屋	.

匆匆赶往上山小屋。

[ðə; ði] [blæk] [kʊk] [toʊld] [bɪl] , [huː] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt] ,

The	black	cook	told	Bill	,	who	went	up	with	him	on	his	next	visit	,
这	黑色的	厨师	讲述	账单	,	WHO	去	向上	和	他	在	他的	下一个	访问	,

那位黑人厨师告诉了比尔，比尔在下次拜访时和他一起去了。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,

that	the	young	lady	did	not	go	into	hysterics	at	the	sight	of	him	,	but	,
那	这	年轻的	女士	做过	不是	去	进入	癔症	在	这	视线	的	他	,	但	,

那位年轻女士见到他并没有歇斯底里，而是

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [sæd][ænd; ənd] [peɪl] [bɪ'fɔːr] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] ,

although	she	had	been	somewhat	sad	and	pale	before	,	her	colour	returned	,
虽然	她	有	到过	有些	伤心	和	苍白	前	,	她	颜色	返回	,

虽然她之前有些悲伤苍白，但现在脸色已经恢复了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['meri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	her	voice	was	as	cheerful	and	merry	as	it	used	to	be	.
和	她	嗓音	曾是	作为	快乐	和	欢乐	作为	它	用过的	到	是	.

她的声音和以前一样欢快明亮。

[æz; əz]['mɪstər] ['kɑːlɪnsən] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsjuːpə'siːdid] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪli] ;

As	Mr	Collinson	had	been	superseded	,	he	did	not	return	to	the	Lilly	;
作为	先生	科林森	有	到过	被取代	,	他	做过	不是	返回	到	这	莉莉	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

由于科林森先生已被替换，他没有回到莉莉酒店；事实上，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] .

a	few	days	after	her	arrival	,	he	received	his	promotion	.
一个	很少	天	后	她	到达	,	他	已收到	他的	晋升	.

她到任几天后，他就升职了。

“ [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kə'mændər] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['mæriŋ] [mɪs] ['laɪdəl] ,

“	Now	he	is	a	commander	,	I	suppose	he	will	be	marrying	Miss	Lydall	,
“	现在	他	是	一个	指挥官	,	我	认为	他	将要	是	结婚	错过	莱德尔	,

“既然他现在是指挥官了，我想他应该会迎娶莱德尔小姐吧。”

” [əb'zɜːrvd] [bɪl] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði][sə'gæsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pruːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

”	observed	Bill	—	a	remark	the	sagacity	of	which	was	proved	a	few	days	before
”	观察到	账单	—	一个	评论	这	睿智	的	哪个	曾是	已证实	一个	很少	天	前

[ðə; ði] ['lɪli] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

the	Lilly	sailed	for	England	,
这	莉莉	航行	为了	英格兰	,

比尔说道——几天后，莉莉号启程前往英国，这番话的精辟之处便得到了证实。

[wer] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɑːlɪnsən] [suːn] ['æftər] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] - ['ves(ə)l] .

where	Mr	and	Mrs	Collinson	soon	after	arrived	in	a	merchant	-	vessel	.
在哪里	先生	和	太太	科林森	很快	后	到达的	在	一个	商人	-	血管	.

科林森夫妇随后乘坐一艘商船抵达。

[ɔːl'ðoʊ] [bɪl] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hoʊm] [æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Although	Bill	did	not	bring	home	as	much	gold	as	he	had	expected	,
虽然	账单	做过	不是	带来	家	作为	很多	金子	作为	他	有	预期的	,

虽然比尔带回家的黄金没有他预期的那么多，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [nɑːt][ðə; ði] [les] ['wɔːrmli] [baɪ] ['wɪdoʊ] ['sʌniˌsaɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

he	was	received	not	the	less	warmly	by	widow	Sunnyside	and	his	brothers
他	曾是	已收到	不是	这	较少的	热情地	经过	寡妇	阳光山	和	他的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	sisters	.
和	姐妹	.

尽管如此，他还是受到了寡妇桑尼赛德以及他的兄弟姐妹们的热烈欢迎。

[suːn] ['æftərwərdz] , ['kæptɪn] ['kɑːlɪnsən] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [haʊs] ,

Soon	afterwards	,	Captain	Collinson	called	at	the	widow's	house	,
很快	然后	,	队长	科林森	称为	在	这	寡妇的	房子	,

不久之后，科林森上尉拜访了寡妇家。

[ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] .

and	left	with	her	a	roll	of	gold	pieces	.
和	左边	和	她	一个	卷	的	金子	件	.

他留给她一卷金币。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] ['bɪlz] ['weɪdʒɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Here	are	Bill's	wages	,	”	he	said	.
“	这里	是	法案的	工资	,	”	他	说	.

“这是比尔的工资，”他说。

“ [hiː; hi] [əˈtendid] [ˌem ˈiː][æz; əz][maɪ]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][aɪ] [kənˈsɪdər] [ðem; ðəm]['dʒʌstli][hɪz; ɪz] [duː] ;

“	**He**	**attended**	**me**	**as**	**my**	**servant**	**,**	**and**	**I**	**consider**	**them**	**justly**	**his**	**due**	**;**
”	他	参加	我	作为	我的	仆人	,	和	我	考虑	他们	公正地	他的	到期的	;

[ɪnˈdiːd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

indeed	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**
的确	,	”	他	额外	,

“他像仆人一样服侍我，我认为这些都是他应得的；的确，”他补充道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪt] ,

“	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**his**	**hopeful**	**and**	**cheerful**	**spirit**	**,**
”	如果	它	有	不是	到过	为了	他的	充满希望	和	快乐	精神	,

“如果不是他那充满希望和乐观的精神，

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː]

I	**believe**	**that**	**I**	**should**	**have**	**sunk**	**under**	**the**	**hardships**	**we**	**had**	**to**	**go**	**through**
我	相信	那	我	应该	有	沉没	在下面	这	艰辛	我们	有	到	去	通过

.

:

.

我相信我应该被我们所经历的种种磨难击垮。

” [ðə; ði][nekst] [taɪm] ['kæptɪn] [triˈveljən; -ˈvil-] [went] [tuː; tə] [siː] , [hiː; hi] [tʊk] ['sʌnʃaɪn] [bɪl] [wɪð; wɪθ]

”	**The**	**next**	**time**	**Captain**	**Trevelyan**	**went**	**to**	**sea**	**,**	**he**	**took**	**Sunshine**	**Bill**	**with**
”	这	下一个	时间	队长	特里维廉	去	到	海	,	他	采取	阳光	账单	和

[hɪm; ɪm] ; [ɪnˈdiːd] ,

him	**;**	**indeed**	**,**
他	;	的确	,

“特里维廉船长下次出海时，带上了阳光比尔；事实上，

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [sɜːrvd] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kɑːlɪnsən] , [huːz]

for	**many**	**years**	**he**	**served**	**either**	**with**	**him**	**,**	**or**	**with**	**Captain**	**Collinson**	**,**	**whose**
为了	许多	年	他	服务	任何一个	和	他	,	或者	和	队长	科林森	,	谁

['kɑːksn] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] .

coxswain	**he**	**became**	**.**
舵手	他	成为	.

多年来，他要么为他效力，要么为科林森船长效力，后来还成为了科林森船长的舵手。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [gɜːrl] [huː] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]

At	**that**	**time**	**,**	**finding**	**an**	**honest**	**girl**	**who**	**reminded**	**him**	**of**	**his**	**happy**	**little**
在	那	时间	,	寻找	一个	诚实的	女孩	WHO	提醒	他	的	他的	快乐的	小的

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

那时，他找到了一位诚实的女孩，让她让他想起自己快乐的小母亲。

[hiː; hi] ['mærid] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈpent] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

he	**married**	**,**	**and**	**had**	**no**	**reason**	**to**	**repent**	**his**	**choice**	**.**
他	已婚	,	和	有	不	原因	到	悔改	他的	选择	.

他结婚了，而且没有理由后悔自己的选择。

['ʌltɪmətli] , ['hævɪŋ] [ɪmˈpruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ] ['boʊsn] ,

Ultimately	**,**	**having**	**improved**	**in**	**his**	**education**	**,**	**he**	**passed**	**as**	**a**	**boatswain**	**,**
最终	,	拥有	改进	在	他的	教育	,	他	通过了	作为	一个	水手长	,

最终，凭借着不断提升的学业成绩，他考取了水手长一职。

[ɪn] [wɪtʃ] [kəˈpæsəti][hiː; hi] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] ,

in	**which**	**capacity**	**he**	**served**	**for**	**many**	**years**	**,**	**till**	**he**	**was**	**laid**	**up**	**,**
在	哪个	容量	他	服务	为了	许多	年	,	直到	他	曾是	铺设	向上	,

他担任这一职务多年，直到卧床不起为止。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['noʊb(ə)l][tɑːr] , [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ;
like **many** **another** **noble** **tar** **,** **in** **ordinary** **;**
喜欢 许多 其他 高贵 焦油 , 在 普通的 ;

像许多其他高贵的焦油一样，在普通中；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l]
but **to** **the** **end** **of** **his** **days** **he** **maintained** **the** **same** **cheerful** **and** **hopeful**
但 到 这 结尾 的 他的 天 他 维持 这 相同的 快乐 和 充满希望
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [soʊ] ['meni] ['traɪəlz][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] — [ə; eɪ]
disposition **which** **had** **carried** **him** **through** **so** **many** **trials** **in** **his** **youth** **—** **a**
处置 哪个 有 携带 他 通过 所以 许多 试验 在 他的 青年 — 一个
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['ɔːfsprɪŋ] .
disposition **which** **was** **happily** **inherited** **by** **a** **numerous** **offspring** **.**
处置 哪个 曾是 快乐地 遗传 经过 一个 很多的 后代 .

但直到生命的尽头，他都保持着年轻时帮助他度过无数磨难的乐观积极的态度——这种态度也幸运地被他的许多后代继承了下来。

[ðə; ði][end] .
The **End** **.**
这 结尾 .

剧终。

| ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] | | ['tʃæptər] [naɪn] | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər]
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 | | Chapter 10 | | Chapter
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - | | 章
- | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər]
11 | | Chapter 12 | | Chapter 13 | | Chapter 14 | | Chapter 15 | | Chapter 16 | | Chapter
- | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章
- | | ['tʃæptər] - |
17 | | Chapter 18 |
- | | 章 - |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神